





To Vicki -

With best wishes

on the occasion of

Your Bas Metzger.

Martin Bulant

April 26, 1968





סדר  
שפה ברורה

עם תרגום אנגלי

מוגה ומסודר על ידי

ד"ר מ. שטערן

---

DAILY PRAYERS

A NEW EDITION REVISED

*By*

DR. M. STERN

HEBREW PUBLISHING CO.

77-79 DELANCEY STREET

NEW YORK

---

*Printed in U. S. A.*

Copyright 1928, by Hebrew Publishing Co.

## CONTENTS:

|  |     |
|--|-----|
| Order of laws on arising.....                                | 5   |
| Order of putting on the Tallith .....                        | 6   |
| Order of laying the Tephillin .....                          | 7   |
| Morning Service .....  | 10  |
| Reading of Sh'ma.....  | 46  |
| Shmonah Essrey (Amidah) .....                                | 50  |
| Avinu Malkeinu .....   | 59  |
| Reading of the Law on week-days .....                        | 70  |
| Mourner's Kaddish.....                                       | 80  |
| Daily Psalms .....   | 81  |
| Psalm לדוד יי אורי .....                                     | 85  |
| Psalm, said in a mourner's house .....                       | 85  |
| The thirteen principles of the Faith .....                   | 87  |
| Afternoon Service for week-days .....                        | 89  |
| Evening Service for week-days .....                          | 102 |
| The Song of Songs.....                                       | 115 |
| Inauguration of the Sabbath .....                            | 120 |
| Eve. Service for Sabbath and Festivals .....                 | 128 |
| Kiddush for Sabbath Eve.....                                 | 148 |
| Morning Service for Sabbath and Festivals.....               | 149 |
| Order of Reading the Law on Sabbaths and Festivals .....     | 190 |
| Blessings of the Haftorah.....                               | 195 |
| Prayer for the Government.....                               | 199 |
| Blessings of the New Moon .....                              | 200 |
| Additional Service for Sabbath and Sabbath of New-Moon ..... | 203 |
| Kaddish D'Rabbanan.....                                      | 215 |
| Mourner's Kaddish.....                                       | 217 |
| Hymn of Glory.....   | 218 |
| Kiddush for Sabbath Morning .....                            | 221 |

## התכנ:

|          |                               |
|----------|-------------------------------|
| 5.....   | סדר השכמת הבקר                |
| 6.....   | סדר לבישת מלות גדול           |
| 7.....   | סדר הנחת תפלין                |
| 10.....  | תפלת שחרית                    |
| 46.....  | קריאת שמע                     |
| 50.....  | שמונה עשרה                    |
| 59.....  | אבינו מלכנו                   |
| 70....   | סדר קריאת התורה לחול          |
| 80.....  | קדיש יתום                     |
| 81.....  | מומרים של יום                 |
| 85.....  | לדוד יי אורי                  |
| 85.....  | למנצח (מ"ט) שאומרים בבית האבל |
| 87.....  | שלשה עשר עקרים                |
| 89.....  | תפלת מנחה לחול                |
| 102..... | תפלת ערבית לחול               |
| 115..... | שיר השירים                    |
| 120..... | סדר קבלת שבת                  |
| 128....  | ערבית לשבת ויום טוב           |
| 148..... | סדר קדוש לליל שבת             |
| 149..... | שחרית לשבת ויום טוב           |
| 190..... | הוציא את התורה לשבת ויום טוב  |
| 195..... | ברכות ההפטר                   |
| 199....  | תפלת בעד שלום המדינה          |
| 200..... | ברכת החדש                     |
| 203..... | מוסף לשבת ושבת ראש חדש        |
| 215..... | קדיש דרבנן                    |
| 217..... | קדיש יתום                     |
| 218..... | שיר הכבוד                     |
| 221..... | סדר קדוש ליום השבת            |

# ה ת כ ן — CONTENTS

|  |     |                                  |     |
|--|-----|----------------------------------|-----|
| Afternoon Service for Sabbath .....                          | 222 | מנחת לשבת .....                  | 222 |
| Bless, my soul .....   | 231 | ברכי נפשי .....                  | 231 |
| Ethics of the fathers .....                                  | 238 | פרקי אבות .....                  | 238 |
| Service for the conclusion of the Sabbath .....              | 262 | סדר מוצאי שבת .....              | 262 |
| Habdalah Service .....                                       | 271 | סדר הבדלה .....                  | 271 |
| Prayer on the appearance of the new moon .....               | 272 | סדר קדוש לבנה .....              | 272 |
| Hallel .....   | 275 | סדר הלל .....                    | 275 |
| Additional Service for New Moon .....                        | 281 | מוסף לראש חדש .....              | 281 |
| Erub Tabshilin .....   | 286 | סדר עירוב תבשילין .....          | 286 |
| Kiddush for Festivals .....                                  | 287 | קדוש לשלש רגלים .....            | 287 |
| Service for Festivals .....                                  | 289 | תפלה שלש רגלים .....             | 289 |
| Additional Service for Festivals and Intermediary days ..... | 295 | מוסף לשלש רגלים וחול המועד ..... | 295 |
| The Priestly Blessing .....                                  | 306 | ברכת כהנים .....                 | 306 |
| Morning Kiddush for Festivals .....                          | 310 | קדושא רבא לשלש רגלים .....       | 310 |
| Service for New Year .....                                   | 311 | תפלת ראש השנה .....              | 311 |
| Kiddush for New Year .....                                   | 317 | קדוש לראש השנה .....             | 317 |
| Additional Service for New Year .....                        | 319 | מוסף לראש השנה .....             | 319 |
| Tashlich .....   | 330 | סדר תשליך .....                  | 330 |
| Caporoth .....   | 332 | סדר כפרות .....                  | 332 |
| Service for the day of Atonement .....                       | 334 | תפלת יום כפור .....              | 334 |
| Blessings on various occasions .....                         | 354 | ברכות הנהנין .....               | 354 |
| Blessing when lighting the candles .....                     | 359 | סדר הדלקת הנרות .....            | 359 |
| Marriage Service .....                                       | 362 | סדר אירוסין ונשואין .....        | 362 |
| Service at a Circumcision .....                              | 365 | סדר ברית מילה .....              | 365 |
| Service at the redemption of the first-born .....            | 369 | סדר פדיון הבן .....              | 369 |
| Grace after meals .....                                      | 371 | סדר ברכת המזון .....             | 371 |
| Prayer before retiring to rest at night .....                | 377 | קריאת שמע על המטה .....          | 377 |
| Order of Counting the Omer .....                             | 382 | סדר ספירת העומר .....            | 382 |
| Memorial Service for the dead .....                          | 385 | סדר הזכרת נשמות (יזכר) .....     | 385 |
| Mourner's Kaddish .....                                      | 387 | קדיש יתום .....                  | 387 |

## סדר השכמת הבקר

כשיקום בבקר יאמר:

מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיִם  
שֶׁהַחַזְרָת בִּי נִשְׁמַתִּי בְּחֶמְלָה. רַבָּה  
אֲמוֹנָתְךָ:

רִאשִׁית חֲכָמָה יֵרָאֵת יְהוָה. שֶׁכֵּל מִזֵּב לְכָל עֲשִׂיהֶם  
תִּתְּלֶתוּ עֹמֶדֶת לְעַד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד:

כשלוּבֵשׁ צִיצִית יאמר זה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
תָּדַשְׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת צִיצִית:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי שְׁתֵּהא חֲשׁוּבָה  
מִצְוֹת צִיצִית לְפָנֶיךָ בְּאֵלוּ קִימָתֶיהָ בְּכָל פְּרָטֶיהָ וּדְקֻדָּתֶיהָ  
וּכְבוֹדֶיהָ וְתַרְבִּי"ג מִצְוֹת תִּתְּלִינָם בָּהֶם. אָמֵן סֵלָה:

---



## ORDER OF LAWS ON ARISING.

*When awakening from sleep in the morning, say:*

I give thanks unto thee, O King, who livest and endurest, who hast mercifully restored my soul unto me; great is thy faithfulness.

The beginning of wisdom is the fear of the Lord; a good understanding to all that fulfil them (his commandments): his praise endureth for ever. Blessed be the name of his glorious kingdom for ever and ever.

*On putting on the Tallith Koton, say:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us concerning the commandment of the fringes.

May it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, that it be counted the commandment of the fringes before thee, as if I had fulfilled it with all its details, and its particulars, and its meanings, and the 613 commandments that depend on it. Amen! Selah!

---

## סדר לבישת מלית גדול

בשעת בריקת ציצת של מלית גדול קודם ברכתו יאמר אלו פסוקים.

בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה | יְהוָה אֱלֹהֵי גְדֻלָּתְךָ  
מֵאֵד הוֹד וְהָדָר לְבָשֶׁתְּ: עֲזֹמָה אֹר כַּשְׁלֵמָה  
נוֹמָה שָׁמַיִם בִּירִיעָה:

קודם עטיפת המלית יאמר:

לְשֵׁם יְחִיד קֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא וְשִׁכְנֵתִיה בְּדָחִילוֹ וְרַחֲמֵמוֹ  
לְיִחִיד שֵׁם י"ה בּו"ה בִּיהוּדָא שְׁלִים בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הָרִינִי  
מִתַּעֲטָף גּוֹפִי בַּצִּיצָת כֵּן תִּתַּעֲטָף נַעֲמָתִי וְרַמ"ח אַיָּבָרֵי  
וְשֵׁם"ה גִּידֵי בָאֹר הַצִּיצָת הָעוֹלָה תִּרְ"ג וּכְשֵׁם שְׂאֲנִי מִתַּכְפָּסָה  
בְּמַלִּית בְּעוֹלָם הָזֶה כֵּךְ אֲזַכֶּה לְחִדּוּקָא דְרַבָּנָן וּלְמַלִּית נְאֻמָּה  
לְעוֹלָם הַבָּא בְּגֵן עֵדֶן וְעַל יְדֵי מַצּוֹת צִיצָת תִּנְצֹל נַפְשִׁי וְרוּחִי  
וְנִשְׁמָתִי וְתַפְלָתִי מִן תַּחֲצוּנוֹת וְהַמַּלִּית יִפְרוֹשׁ בְּנַפְשִׁי עָלֵיהֶם  
וְיַצִּילֵם בְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוּ עַל גּוֹזְלֵי וְרַחֵם וְתַהֵא הַשׁוֹכֵה מַצּוֹת  
צִיצָת לְכַנֵּי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא כָּאֵלֹה קִימָתִיה בְּכָל פְּרָטִיה  
וְדִקְדוּקִיה וְכוֹנֵנִתִיה וְתִרְ"ג מַצּוֹת הַתְּלוּיִם בָּהּ אֲמֵן סְלָה:

יתעטף במלית ויברך להתעטף ויעמוד כך כדי חילוך ד' אמות:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף  
בַּצִּיצָת:



*Before putting on the Tallith Godeil, examine the Zizes  
and say the following:—*

Bless, O my soul, the Lord. O Lord my God, thou art very great, with splendor and majesty thou hast clothed thee. Thou coverest thyself with light as with a garment, Thou spreadest out the heavens like a curtain.

*Before you enwrap thyself in the Tallith, say:*

In the name of the union of the Holy One, blessed be He, and his divine presence with awe and love, to unite the name of יה with יה in a perfect union, in the name of all Israel.

I am here enwrapping my body in the fringed robe, so shall be enwrapped my soul and the 248 members of my body and the 365 of my veins with the light of the fringes which amount to 613. And even as I cover myself with a Tallith in this world, so may I be worthy of a robe of the learned and of a beautiful Tallith in the world to come, in the garden of Eden. And through the commandment of the fringes shall be delivered my soul, and my spirit, and my prayer from outside evils, and the Tallith may spread its wings over them, and deliver them as an eagle that stirreth up her nest, that fluttereth over her young. And may be counted the commandment of the fringes before the most Holy, blessed be He, as if I had fulfilled it with all its details, and its particulars, and its meanings, and the 613 commandments that depend on it. Amen! Selah!

*You enwrap yourself in the Tallith, and say:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe who hath sanctified us by his commandments, and hath commanded us to enwrap ourselves in the fringed garment.

ויבסה ראשי בטלית ויאמר ד' פסוקים אלו:

מה יקר חסדך אלהים ובני אדם בצל כנפיה יחסיון:  
יריון מדשן ביתה ונחל עדניה תשקם: כי עמך מקור חיים  
בארך גרעה אור: משנה חסדך ליודעיה וצדקתה לישגרי לב:

## סדר הנחת תפלין

קודם הנחת תפלין יאמר זה:

לשם יחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה ברחימו ורחימו  
ליחד עם י"ה בו"ה ביחודא שלים בשם כל ישראל. הנני  
מבון בהנחת תפלין לקים מצות בוראי שצונו להניח תפלין  
כפתוב בתורה וקשרתם לאות על ידה והיו למוטפות בין עיניה  
והם ארבע פרשיות אלו. שמע. והיה אם שמע. קדש.  
והיה כי יבאך. שש בהם יחודו ואהויותו ותברך שמו בעולם  
ושנקבור נסים ונפלאות שעשה ענינו בהוציאנו ממצרים  
ואמר לו הבה והממשלה בעליונים ובתתונים לעשות בהם  
ברצונו וצונו להניח על היד ולזרזן ורוע הנטויה ושחיה  
נגד חלב לשעבד בזה תאוצת ומחשבות לבנו לעבודתו  
יתברך שמו ועל הראש נגד המוח שהנשמה שבמוחי עם  
שאר חושי וכחותי כלם יהיו משעבדים לעבודתו יתברך  
שמו ומשפע מצות תפלין יתמשך עלי להיות די חיים ארוכים  
ושפע קדש ומחשבות קדושות בלי הרחור חטא ועון כלל  
ושלא יפתנו ולא יתגרה בנו יצר הרע ויניחנו לעבוד את

*Cover the head with the Tallith, and say:*

How precious is thy lovingkindness, O God! And the children of men under the shadow of thy wings they take shelter. They shall be satisfied with the fatness of thy house. And of the river of thy pleasures thou shalt make them drink. For with thee is the fountain of life: In thy light shall we see light. Continue thy lovingkindness to them that know thee, And thy righteousness to the upright in heart.

---

## Order of Laying the Tephillin (Phylacteries)

*Before putting on the phylacteries, say:*

In the name of the union of the Holy One, blessed be He, in the name of all Israel. I intend by laying the Tephillin to fulfill the command of my Creator, who hath commanded us to lay the Tephillin, as it is written in the Law: And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And in them are placed the following four sections of the Law: wherein is declared his absolute unity, blessed be his name in the world; and that we may remember the miracles and wonders which he wrought for us when he brought us forth out of Egypt, and that he hath the power and the dominion over the highest and over the lowest to do with them according to his will. And he commanded us to lay the Tephillin upon the hand as a memorial of the outstretched arm, and that it should be opposite the heart, thereby indicating our duty to subject the lust and the designs of our heart to his service, blessed be his name; and upon the head over against the brain, thereby indicating that the soul which is in my brain, together with all my senses and my powers, all of them are to be subjected to his service, blessed be his name. And from the effect of the precept of the Tephillin may be extended to me the enjoyment of long life, and sacred influence; and holy thoughts, without even thinking of sin and iniquity. May not persuade us; nor entice us the

יְהוָה בְּאִשֶּׁר עִם לְבַבְנוּ. וְיֵהי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּהְיֶה הַשׁוֹבָה מִצֹּת הַנְּחֹת תִּפְלִין לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ  
 בְּרוּךְ הוּא כְּאֵלֹו קִנְיָתֶיךָ בְּכָל פְּרִטִּיָּה וְדִקְדּוּקִיָּה וּבִגְלוּתֶיךָ  
 וְתִרְיָג מִצֹּת הַתְּלוּיִם בָּהּ. אָמֵן סְלָה:

יניח תחלה על יד שמאל על הבשר הגבוה שבזרועו. וקורם הקשירה יכרך:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
 אִשֶּׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִנִּיחַ תִּפְלִין:

והיכה יכרך ו' כריכות על הזרוע ולא יותר ואח"כ יניח תפלין של ראש וקורם  
 שמהדק יכרך:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אִשֶּׁר  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת תִּפְלִין:

והיכה יאמר זה ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

וּמִחֲבִמְתָּךְ אֵל עֲלִיזִין תִּאֲצִיל עָלַי וּמִבִּינְתָּךְ תְּבִינֵנִי  
 וּבְחִסְדְּךָ תִּגְדִּיל עָלַי וּבְגִבּוּרְךָ תַּצְמִית אוֹיְבֵי וְקָמִי. וְשָׁמֹן  
 הַטּוֹב תַּרְיק עַל שִׁבְעָה קָנִי הַמְּנוּחָה לְהַשְׁפִּיעַ מוֹבָה לְבְרִיּוֹתֶיךָ:  
 פוֹתֵם אֶת יָדְךָ וּמַעֲבִיעַ לְכָל חַי רָצוֹן:

אח"כ יכרך שלש כריכות על חאצבע האמצעי ויאמר פסוקים אלו:

וְאַרְשִׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם: וְאַרְשִׁתִּיךָ לִי בְּצֶדֶק  
 וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: וְאַרְשִׁתִּיךָ לִי בְּאַמוּנָה  
 וְיִדְעָתָ אֶת יְיָ:

evil inclination, and let us serve the Lord as it is in our heart.

May it be thy will, O Lord my God, and God of my fathers, that it be counted the commandment of putting on the Tephillin before the most Holy, blessed be He or if I had fulfilled it with all its details and its particulars, and its meanings and the 613 commandments that depend on it. Amen! Selah!

*Place the hand-phylactery on the left arm and say:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to lay the Tephillin.

*Coil the leather-thong around the fore-arm seven times;  
adjust the head-phylactery, and say:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the precept of the Tephillin.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And from thy wisdom, O most High God, thou shalt reserve for me, and from thy understanding thou shalt give me understanding, and with thy lovingkindness thou shalt do great things for me; and with thy might thou shalt destroy my enemies and my adversaries; and the good oil thou shalt pour into the seven branches of the lampstand to cause thy goodness to flow to thy creatures. Thou openest thy hand, and satisfiest every living thing with favor.

*Coil the leather-thong thrice around the middle finger, and say:*

And I will betroth thee unto me for ever; yea, I will betroth thee into me in righteousness, and in judgment, and in lovingkindness, and in mercy: I will even betroth thee unto me in faithfulness, and thou shalt know the Lord.

# סדר הנחת תפלין

ולאחר הנחת תפלין יאמר זה.

וידבר יהוה אל משה לאמר: קדש לי כל בכור פטר  
 כל רחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא: ויאמר משה  
 אל ה' זכור את היום הזה אשר יצאתם מצרים מבית  
 עבדים כי בתוק יד הוציא יהוה אתכם מזה ולא יאכל חמץ  
 היום אתם יצאים בהדש האביב: והיה כיריבאך יהוה אל  
 ארץ הפנעני ותחתי והאמרי והחני והיבוס אשר נשבע  
 לאבותיך לתת לי ארץ זבת חלב ודבש ועבדת את העבודה  
 הזאת בהדש הזה: שבעת ימים תאכל מצות וביום השביעי  
 הג לוי: מצות יאכל את שבעת הימים ולא יראה לה חמץ  
 ולא יראה לה שאר בכלי נבירה: והגדת לביתך ביום ההוא  
 לאמר בעבור זה עשה יהוה לי בצאתי מצרים: והיה  
 לה לאות על ידך ולזכרון בן עיניך למען תהיה תורת יהוה  
 בפך פי ביד תוקה הוצאתי יהוה מצרים: ושמרת את  
 החקה הזאת למועדה מימים ימימה: והיה כיריבאך  
 יהוה אל ארץ הפנעני כאשר נשבע לה ולאבותיך ונתנה לה:  
 והעברת כל פטר רחם ליהוה וכר פטר אשר בהמה אשר  
 יהיה לה הזכרים ליהוה: וכל פטר חמר תפדה בשה ואם  
 לא תפדה וערפתו וכל בכור אדם בביתך תפדה: והיה כירי  
 ישאך בנה מחר לאמר מהזאת ואמרת אליו בתוק יד  
 הוציאנו יהוה מצרים מבית עבדים: ויהי כיריבאך פרעה  
 לשלחנו ויהרג יהוה כל בכור בארץ מצרים מבכר אדם  
 ועד בכור בהמה על פני זבח ויהי כל פטר רחם  
 הזכרים וכר בכור בני אפדה: והיה לאות על ידך  
 ולמוספת בן עיניך פי בתוק יד הוציאנו יהוה מצרים:



*After putting on the phylacteries, say:*

And the Lord said unto Moses, saying: Sanctify to me every firstborn, whatsoever openeth the womb, among the children of Israel, both of men and of beast; to me it belongeth. And Moses said unto the people: Remember this day, in which you went out from Egypt, out of the house of slavery, for by strength of hand the Lord brought you out from here: and no leavened bread shall be eaten. This day you are going out, in the month of ripe ears. And it shall be, when the Lord shall bring thee into the land of the Canaanite, and the Hittite, and the Amorite, and the Hivite, and the Jebusite, which he hath sworn to thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt perform these services in this month. Seven days thou shalt eat unleavened bread, and the seventh day shall be a feast to the Lord. Unleavened bread shall be eaten the seven days; and no leavened bread shall be seen with thee in all thy territory. And thou shalt tell to thy son in that day, saying: It is because of that which the Lord did for me, when I went out from Egypt, And it shall be to thee for a sign upon thy hand, and for a memorial between thy eyes; in order that the Law of the Lord may be in thy mouth; for with a strong hand hath the Lord brought thee out from Egypt. And thou shalt keep this ordinance in its season, from year to year. And it shall be when the Lord shall bring thee in the land of the Canaanite, as he has sworn to thee and to thy fathers, and he shall give it to thee. Thou shalt set apart all that openeth the womb to the Lord, and every firstling that cometh of a beast which thou shalt have, the males shall belong to the Lord. And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou will not redeem it, then thou shalt break its neck; and every firstborn of man among thy sons shalt thou redeem. And it shall be, when thy son shall ask thee in time to come, saying: What is it? that thou shalt say unto him: By strength of hand the Lord brought us out from Egypt; from the house of slavery. And it came to pass, When Pharaoh was too hard to send us away, that the Lord slew every firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of man and unto the firstborn of beast, therefore I sacrifice to the Lord all that openeth the womb, the males; but every firstborn of my sons I redeem. And it shall be for a sign upon thy hand, and for frontlets between thy eyes; for by strength of hand the Lord brought us out from Egypt.

---

מֶה מִבּוֹ אֱהָלֶיךָ יַעֲקֹב  
 מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: וְאֲנִי בֶרֶב  
 חֶסֶדְךָ אָבֹא בֵיתְךָ אֲשֶׁתְּחֹה  
 אֶל הַיִּכָּר קִדְשְׁךָ בִּירְאָתְךָ: יי  
 אֶהְבְּתִי מֵעוֹן בֵּיתְךָ וּמִקוֹם  
 מִשְׁכֵּן כְּבוֹדְךָ: וְאֲנִי אֲשֶׁתְּחֹה  
 וְאֶכְרַע אֶבְרַכָּה לִפְנֵי יי עֲשֵׂי:  
 וְאֲנִי תַפְלְתִּי לָךְ יי עַת רְצוֹן  
 אֱלֹהִים בֶּרֶב חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת  
 יִשְׁעֶךָ:

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלָךְ.  
 בְּטָרֵם כָּל יָצִיר נִבְרָא:  
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כָּל.  
 אֲזִי מָלָךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:  
 וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל.  
 לְבִדּוֹ יִמְלֹךְ נִוְרָא:

## PRAYER ON ENTERING THE SYNAGOGUE.

How goodly are thy tents, O Jacob, thy dwelling places. O Israel! As for me, in the abundance of thy lovingkindness will I come into thy house: I will worship toward thy holy temple in the fear of thee. Lord, I love the habitation of thy house, and the place where thy glory dwelleth. As for me, I will worship and bow down: I will bend the knee before the Lord, my Maker. And as for me, may my prayer unto thee, O Lord, be in an acceptable time: O God, in the abundance of thy lovingkindness, answer me in the truth of thy salvation.

He is Lord of the universe, who reigned ere any creature yet was formed:

At the time when all things were made by his desire, then was his name proclaimed King.

And after all things shall have had an end, he alone, the dreaded one, shall reign:

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה.  
 וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאֲרָה:  
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי.  
 לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה:  
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַבְלִית.  
 וְלֹד הָעוֹלָם וְהַמְשָׁרָה:  
 וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גֵּאֲלִי.  
 וְצוֹר חֲבֵלִי בְּעֵת צָרָה:  
 וְהוּא גָּסִי וּמָנוֹס לִי.  
 מִנֶּת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא:  
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי.  
 בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעִירָה:  
 וְעַם רוּחִי גִּוִּיתִי.  
 יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

שלשה עשר עקרים בחרושים מסודרים

- א יגדל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח.  
 ב מַצָּא וְאֵין עֵת אֵל מַצִּיאֹתוֹ:  
 ג אֶחָד וְאֵין יָחִיד בְּיָחִידוֹ.  
 ד נַעֲלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחֲדוּתוֹ:

Who was, who is, and who will be in glory.

And he is One, and there is no second to compare to him, to consort with him:

Without beginning, without end: to him belong strength and dominion.

And he is my God—my Redeemer liveth—and a rock in my travail in time of distress;

And he is my banner and my refuge, the portion of my cup on the day when I call.

Into his hand I commend my spirit, when I sleep and when I wake;

And with my spirit, my body also: the Lord is with me, and I will not fear.

*Thirteen Principles of Faith.*

1. Magnified and praised be the living God: he is, and there is no limit in time unto his being.

2. He is One, and there is no unity like unto his unity; inconceivable is he, and unending is his unity.

- א. אין לו דמות הגוף ואינו גוף.  
 לא נערך אליו קדשתו :  
 ב. קדמון לכל דבר אשר נברא.  
 ראשון ואין ראשית לראשיתו •  
 ג. הנו ארון עולם לכל נוצר.  
 יורה גדלתו ומלכותו :  
 ד. שפע נבואתו נתנו.  
 אל אנשי סגלתו ותפארתו :  
 ה. לא קם בישראל במשה עוד.  
 נביא ומביט את תמונתו :  
 ו. תורת אמת נתן לעמו אל.  
 על יד נביאו נאמן ביתו :  
 ז. לא יחליף האל ולא ימיר דתו.  
 לעולמים לזולתו :  
 ח. צופה ויודע סתרינו.  
 מביט לסוף דבר בקדמתו :  
 ט. גומל לאיש חסד במפעלו.  
 נותן לרשע רע בְּרִשְׁעָתוֹ :  
 י. ישלח לקץ הימין משיחנו.  
 לפדות מִחֲבִי קץ ישועתו :  
 יא. מתים יחיה אל ברוב חסדו.  
 ברוך עדי עד שם תהלתו :



3 He hath neither bodily form nor substance: we can compare nought unto him in his holiness.

4. He was before anything that hath been created—even the first: but his existence had no beginning.

5. Behold he is the Lord of the universe: to every creature he teacheth his greatness and his sovereignty.

6. The rich gift of his prophecy he gave unto the men of his choice, in whom he gloried.

7. There hath never yet arisen in Israel a prophet like unto Moses, one who hath beheld his similitude.

8 The Law of truth God gave unto his people by the hand of his prophet, who was faithful in his house.

9. God will not alter nor change his Law to everlasting for any other.

10. He watcheth and knoweth our secret thoughts: he beholdeth the end of a thing before it existeth.

11. He bestoweth lovingkindness upon a man according to his work; he giveth to the wicked evil according to his wickedness.

12. He will send our anointed at the end of days, to redeem them that wait for the end—his salvation.

13. In the abundance of his lovingkindness God will quicken the dead. Blessed for evermore be his glorious name.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת  
יָדַיִם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת  
הָאָדָם בְּחִכְמָה וּבָרָא בּוֹ נְקִבִּים וְנִקְבִּים חַלּוּלִים חַדְוָדִים גָּדוֹל  
וְיָדוּעַ לִפְנֵי כֹסֶא בְּבוֹדָךְ שְׁאֵם יִפְתָּח אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסְתָּם  
אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמֹד לִפְנֶיךָ בְּרוּךְ אַתָּה  
יי רֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ דַּעֲסוֹךְ בְּדַבְּרֵי  
תוֹרָה.

וְהִתְקַרְבְּ נָא יי אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִי  
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְנִהְיָה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצֵאֵינוּ וְצִאֲצֵאֵי עַמְּךָ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל כְּקִנּוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְחָה: בְּרוּךְ  
אַתָּה יי הַמְּלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת  
תּוֹרָתוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

וַיְדַבֵּר יי אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל אֶהֱרֹן וְאֶל  
בְּנָיו לֵאמֹר כֹּה תִּזְכְּרוּ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמַר לָהֶם:

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and given us command concerning the washing of the hands.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast formed man in wisdom, and created in him many orifices and vessels. It is revealed and known before the throne of thy glory, that if one of these be opened, or one of those be closed, it would be impossible to exist and to stand before thee. Blessed art thou, O Lord, who healest all flesh and doest wondrously.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us to occupy ourselves with the words of the Law.

Make pleasant, therefore, we beseech thee, O Lord our God, the words of thy Law in our mouth and in the mouth of thy people, the house of Israel, so that we with our offspring and the offspring of thy people, the house of Israel, may all know thy name and learn thy Law. Blessed art thou, O Lord, who teachest the Law to thy people Israel.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all nations and given us thy Law. Blessed art thou, O Lord, who givest the Law.

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה אֶפְנִי  
 אֱלֹהֶיךָ וַיַּחַנְךָ: יֵשֶׁא יְהוָה אֶפְנִי אֱלֹהֶיךָ וַיֵּשֶׁם  
 לְךָ שָׁלוֹם: וְשִׁמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:

אֵלֹהֵי דְבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר תַּפְּאָה וְהַפְּפוּרִים וְהַרְאִין  
 וְנִמְלִוֹת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלֹהֵי דְבָרִים שְׂאֲדָם אוֹכֵל  
 פְּרוּתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה וְהִקְרִין קִיּוּמָת לְעוֹלָם הַבָּא וְאֵלֹהֵי הֵן.  
 כַּפּוּד אֵב וְאֵם וְנִמְלִוֹת חֲסָדִים וְהַעֲכֵמֶת בֵּית הַמִּדְרָשׁ  
 שְׁחִירִית וְעֶרְבִית. וְהַכְנֵסֶת אֲרָחִים וּבִקּוּר חוֹלִים וְהַכְנֵסֶת כָּלָה  
 וּלְוִיַּת הַיָּם וְעִיּוֹן תַּפְּלָה וְהַבָּאֵת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵירוֹ  
 וְתַלְמוּד תּוֹרָה בְּנֶגֶד כָּלָם:

אֱלֹהֵי. נִשְׁמָה שְׁנֵתָת בִּי מַחֲזִירָה הִיא  
 אֶתָּה בְּרֵאתָה אֶתָּה יִצְרָתָה אֶתָּה נִפְחָתָה  
 בִּי וְאֶתָּה מִשְׁמְרָה בְּקִרְבִּי וְאֶתָּה עֵתִיד  
 לַמְּלָכָה מִמֶּנִּי וּלְהַחֲזִירָה בִּי לְעֵתִיד לָבֵא.  
 כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ  
 יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים  
 אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּחֲזִיר  
 נִשְׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים:

The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

These are the things which have no fixed measure (by enactment of the Law): the corners of the field, the first fruits, the offerings brought on appearing before the Lord at the three festivals, the practice of charity and the study of the Law.—These are the things, the fruits of which a man enjoys in this world, while the stock remains for him for the world to come: viz., honoring father and mother, the practice of charity, timely attendance of the house of study morning and evening, hospitality to wayfarers, visiting the sick, dowering the bride, attending the dead to the grave, devotion in prayer, and making peace between man and his fellow; but the study of the Law is equal to them all.

O my God, the soul which thou gavest me is pure; thou didst create it, thou didst form it, thou didst breathe it into me; thou preservest it within me; and thou wilt take it from me, but wilt restore it unto me hereafter. So long as the soul is within me, I will give thanks unto thee, O Lord my God and God of my fathers, Sovereign of all works, Lord of all souls! Blessed art thou, O Lord, who restorest souls unto dead bodies.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן  
לַשָּׁבוּי בֵּינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלֹא  
עָשִׂיתָ גּוֹי :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלֹא  
עָשִׂיתָ עֶבֶד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלֹא  
עָשִׂיתָ אִשָּׁה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעָשִׂיתָ כְּרִצּוֹנוֹ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עוֹרִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר  
אִסּוּרִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקֵעַ  
הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁעָשָׂה  
לִי כָּל צָרָתִי :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם תַּמְכִּין  
מִצְעָדִי גִבּוֹר :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר  
יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה :



Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given to the cock intelligence to distinguish between day and night.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast not made me a heathen.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast not made me a bondman.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast not made me a woman.

*Women say:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made me according to thy will.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe who openest the eyes of the blind.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe who clothest the naked.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who loosest them that are bound.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who raisest up them that are bowed down.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who spreadest forth the earth above the waters.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast supplied my every want.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made firm the steps of man.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who girdest Israel with might.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹשֵׂה  
יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאָרָה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנוֹתֵן  
לַיָּעַף כָּח :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר  
שָׁנָה מֵעֵינֵי וְתַנוּמָה מֵעַפְעָפִי :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּרְגִּילֵנוּ  
בְּתוֹרָתְךָ וּדְבַקְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאַל תִּבְיָאֵנוּ לֹא לְיָדֵי הַמָּא  
וְלֹא לְיָדֵי עֲבָרָה וְעוֹן וְלֹא לְיָדֵי גְסִיּוֹן וְלֹא לְיָדֵי בְּזִיּוֹן וְאַל תִּשְׁלַח  
בָּנוּ יָצָר הָרָע וְתַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמִחֶבֶר רָע וּדְבַקְנוּ בַּיָּצָר  
הַטּוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכוּף אֶת יָצָרְנוּ לְהַשְׁתַּעֲבָד לָךְ וְתִתֵּנּוּ  
הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵינוּ  
וְתִגְמְלֵנוּ חֲסִדִּים טוֹבִים : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹמֵל חֲסִדִּים  
טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּצִּילֵנוּ הַיּוֹם  
וּבְכָל יוֹם מֵעַי פָּנִים וּמַעֲזוֹת פָּנִים מֵאָדָם רָע וּמִחֶבֶר רָע  
וּמִשָּׁבֶן רָע מִפְּנֵעַ רָע וּמִשָּׁטָן הַמַּשְׁחִית מִדִּין קָשָׁה וּמִבְּעַל דִּין  
קָשָׁה. בֵּין שְׁהוּא בֵּין בְּרִית וּבֵין שְׁאֵינוּ בֵּין בְּרִית :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זָכְרֵנוּ בְּזַפְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ  
וּפָקְדֵנוּ בְּפָקְדוֹת יְשׁוּעָה וּרַחֲמִים מִשְׁמִי שְׁמִי  
קָדָם וּזְכֹר לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֵּת הַקֹּדֶם מוֹנִים אֲבָרָהִם  
יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת  
הַשְּׁבוּעָה שֶׁשָּׁבַעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּחַר הַמְּרִיָּה וְאֶת  
הַעֲקָדָה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בָּנוּ עַל גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ כְּפָתוּב  
בְּתוֹרָתְךָ :

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who crownest Israel with glory.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who givest strength to the weary.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who removest sleep from mine eyes and slumber from mine eyelids.

And may it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to make us familiar with thy Law, and to make us cleave to thy commandments. O lead us not into the power of sin, or of transgression or iniquity, or of temptation, or of scorn: let not the evil inclination have sway over us: keep us far from a bad man and a bad companion: make us cleave to the good inclination and to good works: subdue our inclination so that it may submit itself unto thee; and let us obtain this day, and every day, grace, favor and mercy in thine eyes, and in the eyes of all who behold us; and bestow lovingkindnesses upon us. Blessed art thou, O Lord, who bestowest lovingkindnesses upon thy people Israel.

May it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, to deliver me this day, and every day, from arrogant men and from arrogance, from a bad man, from a bad companion, and from a bad neighbour, and from any mishap, and from the adversary that destroyeth; from a hard judgment, and from a hard opponent. whether he be a son of the covenant or be not a son of the covenant.

Our God! and the God of our Fathers! O remember us with a good memorial before thee, and visit us with the visitations of salvation and mercy, from the ancient heaven of heavens; and remember unto us. O Lord! our God! the covenant, the mercy, and the oath, which thou didst swear unto our ancestor (Abraham), upon Mount Moriah, and may the act of binding his son (Isaac) upon the altar, as it is written in thy law.

הָאֵל וְהַעֲצִים וְאִיהַ הַשָּׁה  
 לְעֹלָהּ וַיֹּאמֶר אֲבָרְהָם אֱלֹהִים  
 יְרָאֵה-לִּי הַשָּׁה לְעֹלָה בְּנִי  
 וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו : וַיִּבְאוּ  
 אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לֵו  
 הָאֵל הֵי יָם וַיְכַן שֵׁם אֲבָרְהָם  
 אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֶךְ אֶת-  
 הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ  
 וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל  
 לָעֵצִים : וַיִּשְׁלַח אֲבָרְהָם אֶת-  
 יִדְּו וַיִּקַּח אֶת-הַמֵּאכֶלֶת  
 לְשֹׁחַט אֶת-בְּנוֹ : וַיִּקְרָא  
 אֵלָיו מֵלֶאֱדָה יְהוָה מִן-הַשָּׁמַיִם  
 וַיֹּאמֶר אֲבָרְהָם אֲבָרְהָם  
 וַיֹּאמֶר הִנְנִי : וַיֹּאמֶר אֵל-  
 הַשָּׁלַח יָדְךָ אֶל-הַנֶּעֱר וְאֶל-  
 הַנֶּעֱשׂ לֹא מֵאוֹמָה כִּי עֲתָה  
 יֵדְעָתִי כִּי-יִרְאֵה אֱלֹהִים אֶתָּה  
 וְלֹא תִשְׁכַּת אֶת-בְּנֶךָ אֶת-  
 יְחִידְךָ מִמֶּנִּי : וַיֵּשֶׂא אֲבָרְהָם  
 אֶת-יָדָיו וַיִּרְאֵה וְהִנֵּה אֵיל  
 אֲחֵר נֹאֲחוּ בִּסְבָךְ בְּקִרְנָיו  
 וַיֵּלֶךְ אֲבָרְהָם וַיִּקַּח אֶת-הָאֵיל  
 וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ :  
 וַיִּקְרָא אֲבָרְהָם שֵׁם-הַמָּקוֹם  
 הַהוּא יְהוָה יִרְאֵה אֲשֶׁר יֹאמֶר

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
 וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת-אֲבָרְהָם  
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבָרְהָם וַיֹּאמֶר  
 הִנְנִי : וַיֹּאמֶר קַח-נָא אֶת-בְּנֶךָ  
 אֶת-יְחִידְךָ אֲשֶׁר-אֵהְבֶת אֶת-  
 יִצְחָק וְלֶךְ-לְךָ אֶל-אַרְצָה  
 הַמִּרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה  
 עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר  
 אֱלֹהִי : וַיִּשְׁכֵּם אֲבָרְהָם בַּבֶּקֶר  
 וַיַּחְבֹּשׁ אֶת-חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת-  
 שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק  
 בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֵצִי לְעֹלָה וַיִּקַּם  
 וַיֵּלֶךְ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר-  
 לוֹ הָאֱלֹהִים : בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
 וַיֵּשֶׂא אֲבָרְהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְאֵה  
 אֶת-הַמָּקוֹם מֵרָחֵק : וַיֹּאמֶר  
 אֲבָרְהָם אֶל-נַעֲרָיו שְׁבוּ-לָכֶם  
 פֹּה עִם-הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר  
 נֵלְכָה עַד-כָּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה  
 וְנָשׁוּבָה אֵלֵיכֶם : וַיִּקַּח אֲבָרְהָם  
 אֶת-עֵצִי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל-  
 יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת-  
 הָאֵשׁ וְאֶת-הַמֵּאכֶלֶת וַיֵּלְכוּ  
 שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו : וַיֹּאמֶר יִצְחָק  
 אֶל-אֲבָרְהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי  
 וַיֹּאמֶר הִנְנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה

And it came to pass, after those things that God tempted (L. I.) Abraham, and said unto him, Abraham, and he said, Behold, here am I. And he said, Take now thy son, thine only son Isaac, whom thou lovest, and get thee into the land of Moriah, and offer him up there for a burnt-offering, upon one of the mountains which I will tell thee of. And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son; and cleaved the wood for the burnt-offering, and went unto the place of which God had told him. Then, on the third day, did Abraham lift up his eyes, and saw the place afar off. And Abraham said unto his young men, abide you here with the ass, and I and the lad will go yonder, and worship and come again to you. And Abraham took the wood of the burnt-offering, and laid it upon Isaac, his son, and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together. And Isaac spoke unto Abraham his father, and said, My father; and he said, Here am I, my son. And he said, Behold, the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt-offering? And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt-offering; so they went both of them together. And they came to a place which God had told him of, and Abraham built an altar there, and laid the wood upon it, and bound Isaac, his son, and placed him on the altar upon the wood. And Abraham stretched forth his hand, and took the knife to slay his son. And the angel of the Lord called unto him out of heaven, and said, Abraham, Abraham, and he said, Here am I. And he said, Lay not thine hand upon the lad, nor do any harm unto him; for I know that thou fearest God, seeing thou hast not withheld thy son, thine only son, from me. And Abraham lifted up his eyes and looked, and behold, behind him a ram caught in the thicket by his horns, and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt-offering, in the stead of his son. And Abraham called the name of the place Adony Yireh; as it is said to

בְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּבְחֹל אֲשֶׁר  
עַל-עִפְתַּת הַיָּם וּבֶשׁ זֶרַעְךָ אֶת  
שֶׁנֶּר אֵיבָיו וְהַתְּבָרְכוּ בְּזֶרַעְךָ  
כָּל גִּזְיַת הָאָרֶץ עֲקֵב אֲשֶׁר  
שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי וַיֵּשֶׁב אֲבֹרָתָם  
אֶל-נַעֲרָיו וַיִּקְבְּנוּ וַיִּלְכְּדוּ יַחְדָּן  
אֶל-בָּאֵר שֶׁנֶּע וַיֵּשֶׁב אֲבֹרָתָם  
בְּבָאֵר שֶׁנֶּע:

הַיּוֹם בְּתֵר יְהוָה יֵרָאֶה וַיִּקְרָא  
מִלֵּאד יְהוָה אֶל-אֲבֹרָתָם שְׁנֵית  
מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר בִּי  
נִשְׁבַּעְתִּי נֹאם-יְהוָה בִּי יֵשֶׁן  
אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה  
וְלֹא חָשַׁבְתָּ אֶת-בְּגֶנֶת אֶת-  
יְחִידָךָ בִּי-בְרַךְ אֲבֹרָתָךְ  
וְחִרְפָּה אֲרִבָּה אֶת-זֶרַעְךָ

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם יְחִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתִּזְכּוֹר לָנוּ בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ  
כִּמּוֹ שֶׁכָּבַשׁ אֲבֹרָתָם אֲבֵינוּ אֶת רַחֲמָיו מִבֶּן יַחֲדָיו  
וְרָצָה לְשִׁחוּט אוֹתוֹ בְּדֵי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כֵּן יִכְבָּשׁ  
רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסְךָ מֵעַלֵּינוּ וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מַדּוּתֶיךָ.  
וְתַכְנִים אֶתְנוּ לִפְנֵים מַשׁוּרַת דִּינְךָ וְתַתְּנֵהֵם עֲמָנוּ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּמַדַּת חֶסֶד וּבְמַדַּת חֶרֶם וּבְטוֹבָךָ  
הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירְךָ וּמֵאֲרָצְךָ  
וּמִנְּחֻלָּתְךָ וְקִים לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר  
שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. כַּאֲמֹר וּזְכַרְתִּי  
אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאָף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאָף אֶת  
בְּרִיתִי אֲבֹרָתָם אֲזַכֵּר וְהָאָרֶץ אֲזַכֵּר:

לְעוֹלָם יְהִי אָדָם יֵרָא שָׁמַיִם בְּסִתָּר וּבְגִלּוֹי וּמִזֵּדָה  
עַל הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בְּלִבּוֹ וַיֵּשֶׁב וַיֹּאמֶר:



this day, in the mount of the Lord it shall be seen. And the angel of the Lord called unto Abraham out of heaven the second time, and said, By myself have I sworn, said the Lord, for because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son, thine only son, I will bless thee, and I will multiply thy seed as the stars in the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of its enemies; and in thy seed shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast obeyed my voice. So Abraham returned to his young men, and they rose up, and went together to Beer-sheba; and Abraham dwelt at Beer-sheba.

Sovereign of the Universe! May it be Thy will from before Thee, O Lord our God and God of our fathers, to remember to us the covenant of our fathers, as Abraham our father suppressed his compassion to his only son, and he wanted to slaughter him, in order to perform Thy will, so may Thy compassion suppress Thy anger (from) against us; and let Thy compassion be added unto Thy other measures, and deal with us better than the order of Thy law requires; and let Thy conduct with us be, O Lord our God, with the measure of lovingkindness and with the measure of compassion; and in Thy great goodness may turn aside the fierceness of Thy wrath from Thy people, and from Thy city, and from Thy land, and from Thy inheritance; and fulfill to us, O Lord our God, the word which Thou hast promised us through the hands of Moses Thy servant; as it is said: And I will remember my covenant with Jacob and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham I will remember; and the land I will remember.

At all times let a man fear God as well in private as in public, acknowledge the truth, and speak the truth in his heart; and let him rise early and say:



רבוֹן כָּל הָעוֹלָמִים לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים  
 תַּחֲנוּגֵינוּ לִפְנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ חֲרָבִים. מָה  
 אֲנַחְנוּ מָה חַיֵּינוּ מָה חֲסָדֵנוּ מָה צְדָקוֹתֵינוּ מָה  
 יְשׁוּעָתֵנוּ מָה כֹּחֵנוּ מָה גְבוּרָתֵנוּ מָה גִּאְמוֹר לִפְנֶיךָ  
 יְהוֹה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֵלֵא כָּל חַגְבוֹרִים  
 בְּאֵין לִפְנֶיךָ וְאֲנָשִׁי הַשָּׁם כֵּלָּא הָיוּ וַחֲכָמִים כְּבִלִי  
 מִדָּע וּגְבוּרִים כְּבִלִי הַשֵּׁבֶל כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם תִּתֵּן  
 וַיְמִי חַיֵּיהֶם הִבֵּל לִפְנֶיךָ. וּמִזֹּתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה  
 אֵין כִּי הִבֵּל הִבֵּל :

אָבֵל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ. בְּנֵי אֲבֹרָהִם אֲהִבְךָ  
 שְׁנֵשְׁבָעָתָ לֹא בָּחַר הַמִּזְיָה זָרַע יִצְחָק יַחֲדוֹ  
 שְׁנֵשְׁעָקֵר עַל גֵּב הַמִּזְבֵּחַ עֵדֶת יַעֲקֹב בְּנֶךָ בְּכוֹרְךָ  
 שְׁמֵאֲהֵבְתָּךְ שְׁאֲהֵבְתָּ אוֹתוֹ וּמִשְׁמַחְתָּךְ שְׁשִׁמַּחְתָּ  
 בּוֹ קָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁרֹן :

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חֲיִבִּים לְחַוּדוֹת לָךְ וּלְשִׁבְחָךְ  
 וּלְפִאָרְךָ וּלְבָרְךָ וּלְקִדְשׁ וּלְתִת שְׁבַח וְהוֹדִיָּה  
 לְשִׁמְךָ: אֲשֶׁרֵינוּ מָה מִזֵּב חֲלָקֵנוּ וּמָה נָעִים גְּזוֹלָנוּ  
 וּמָה יָפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ. אֲשֶׁרֵינוּ שְׁאֲנַחְנוּ מִשְׁכִּימִים  
 וּמַעֲרִיבִים עָרֵב וּבָקֵר וְאִמֹּרִים פְּעָמִים בְּכָל יוֹם :

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

Sovereign of all worlds! Not because of our righteous acts do we lay our supplications before thee, but because of thine abundant mercies. What are we? What is our life? What is our piety? What our righteousness? What our helpfulness? What our strength? What our might? What shall we say before thee, O Lord our God and God of our fathers? Are not all the mighty men as nought before thee, the men of renown as though they had not been, the wise as if without knowledge, and the men of understanding as if without discernment? For most of their works are void, and the days of their lives are vanity before thee, and the pre-eminence of man over the beast is nought, for all is vanity.

Nevertheless we are thy people, the children of thy covenant, the children of Abraham, thy friend, to whom thou didst swear on Mount Moriah; the seed of Isaac, his only son, who was bound upon the altar; the congregation of Jacob, thy first born son, whose name thou didst call Israel and Jeshurun by reason of the love wherewith thou didst love him, and the joy wherewith thou didst rejoice in him.

It is therefore, our duty to thank, praise and glorify thee, to bless, to sanctify and to offer praise and thanksgiving unto thy name. Happy are we! how goodly is our portion, and how pleasant is our lot, and how beautiful our heritage! Happy are we who, early and late, morning and evening, twice every day, declare:

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One. Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

אֶתָּה הוּא עַד לְשֹׁא נִבְרָא הָעוֹלָם אֶתָּה  
 הוּא מִשְׁנִבְרָא הָעוֹלָם אֶתָּה הוּא  
 בְּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה הוּא לְעוֹלָם הַבָּא בְּדֹשׁ  
 אֶת שְׁמֶךָ עַל מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ וּבְדֹשׁ אֶת  
 שְׁמֶךָ בְּעוֹדְמֶךָ וּבִישׁוּעָתְךָ תְּרוּם וְתִגְבִּיהַ  
 קִרְגָנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מִקְדְּשׁ אֶת  
 שְׁמֶךָ בְּרַבִּים:

אֶתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבְשָׁמַי  
 הַעֲלִיּוֹנִים. אָמֵת אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן  
 וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמַבְלַעְדֶּיךָ אֵין אֱלֹהִים. קִבֵּץ  
 קִנְיֶיךָ מֵאַרְבַּע פְּנֻכּוֹת הָאָרֶץ יִפְרוּ וַיִּדְעוּ כֹּל בְּאֵי  
 עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבָרֶךְ לְכֹל מַמְלָכוֹת  
 הָאָרֶץ אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם  
 וְאֶת כָּל הַיָּשָׁר בָּם וּמִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בְּעֲלִיּוֹנִים  
 אִוְּבַתְּהוֹנִים שִׁיאֲמַר לָךְ מַה תַּעֲשֶׂה. אֲבִינוּ שְׁפִשְׁמִים  
 עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר שְׁכֶךָ הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא גִלְגָּנוּ  
 וְקִים לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מַה עֲפָתוֹב בִּיעַת הַחַיִּא אֲבִיא  
 אֶתְכֶם וּבִיעַת קִבְצֵי אֶתְכֶם כִּי אֵתֶן אֶתְכֶם לָשֵׁם וּלְתַהֲלָה  
 בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעִינֵיכֶם  
 אֲמַר יְהוָה:

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְעֲשִׂיתָ בְּיֹד נְחֹשֶׁת וּכְנָה נְחֹשֶׁת  
 לְרַחֲצָהּ וְנִתְּתָה אֹתָהּ בֵּין אֶהָל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וּנְחִיתָ

Thou wast the same ere the world was created ; thou hast been the same since the world hath been created ; thou art the same in this world, and thou wilt be the same in the world to come. Sanctify thy name upon them that sanctify it, yea, sanctify thy name throughout thy world ; and through thy salvation let our horn be exalted and raised on high. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest thy name amongst the many.

Thou art the Lord our God in heaven and on earth, and in the highest heaven of heavens. Verily thou art the first and thou art the last, and beside thee there is no God. O gather them that hope for thee from the four corners of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that thou art God, thou alone, over all the kingdoms of the earth. Thou hast made the heavens and the earth, the sea and all that is therein ; and which among all the works of thy hands, whether among those above or among those beneath, can say unto thee, What doest thou ? Our Father who art in heaven, deal kindly with us for the sake of thy great name by which we are called ; and fulfil unto us, O Lord our God, that which is written, At that time will I bring you in, and at that time will I gather you ; for I will make you a name and a praise among all the people of the earth, when I bring back your captivity before your eyes, saith the Lord.

And the Lord spake unto Moses, saying, Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal ; and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and

שָׁמָּה מַיִם: וְרָחֲצוּ אֶהָרָן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־יְדֵיהֶם וְאֶת־  
 רַגְלֵיהֶם: בְּבָאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מִים וְלֹא יָמְתּוּ אוֹ  
 בְּגָדֵיהֶם אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשָּׁה לַיהוָה: וְרָחֲצוּ  
 יְדֵיהֶם וּרְגְלֵיהֶם וְלֹא יָמְתּוּ וְהִיתָה לָהֶם חֻק־עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ  
 לְדֹרֹתָם:

(ויקרא י')

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צֹו אֶת־אֶהָרָן וְאֶת־בָּנָיו  
 לֵאמֹר וְאֵת תּוֹרַת הָעֹלָה הִיא הָעֹלָה עַל מִזְבֵּחַ עֹל־הַמִּזְבֵּחַ  
 כָּל־הַלֵּילָה עַד־הַבֹּקֶר וְאִשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּקְרָא בּוֹ: וְלִבְשׁ הַכֹּהֵן  
 מִנֶּחֱסֵי בָד וּמִכְנָסֵי בָד יִלְבֹּשׁ עַד־בֶּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר  
 תֹּאכַל הָאִשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ:  
 וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלִבְשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן  
 אֶל־מִחוּץ לַכֹּהֵלָה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר: וְהָאִשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 תִּקְרָא בּוֹ לֹא תִכָּפֶה וּבִיעֹר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן יַעֲצִים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר  
 וְעַד עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהַקְטִיר עָלֶיהָ חֹלֶב תְּשַׁלֵּמִים: אִשׁ תִּמְיֹד  
 תִּקְרָא עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּפֶה:

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ  
 וְתַמְחֹל לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ וְתִכַּפֵּר לָנוּ עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ  
 וְתַסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ וְשִׁיבָנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה  
 בְּיָמֵינוּ וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתְּמִיד שְׂכִיכֶכָּר בְּעֵדְנוּ כְּמוֹ  
 שְׁכַתְכֶת עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ  
 כְּאִמּוֹר:

(במדבר כ"ח)

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צֹו אֶת־בָּנֶי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
 אֲלֵיהֶם אֶת־קֶרְבָּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי־רִית נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב

the altar, and thou shalt put water therein. For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet hereat. When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not, or when they come near to the altar to minister, to make burnt-offering unto the Lord. So they shall wash their hands and their feet, that they die not; and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

1 ¶ And the Lord spoke unto Moses, saying,

2 Command Aaron and his sons, saying, This is the law of the burnt-offering: It is the burnt-offering, which shall be burning upon the altar all night unto the morning, and the fire of the altar shall be burning on it.

3 And the priest shall put on his linen garment, and linen breeches shall he put upon his flesh, and he shall lift up the ashes which the fire hath made by consuming the burnt-offering on the altar, and he shall place them beside the altar.

4 And he shall take off his garments, and put on other garments, and carry forth the ashes to without the camp, unto a clean place.

5 And the fire upon the altar shall be burning on it, it shall not be put out, and the priest shall burn wood on it every morning; and he shall lay in order upon it the burnt-offering, and he shall burn thereon the fat of the peace-offerings.

6 A perpetual fire shall be burning upon the altar: it shall not go out.

May it be acceptable in thy presence, O Lord, our God! and God of our ancestors, to have compassion on us, to pardon all our sins, to forgive all our iniquities, and to grant us remission for all our transgressions; and that the holy temple may speedily be rebuilt in our days, that we may offer in thy presence the daily burnt-offering, that it may atone for us: as thou hast commanded us in thy law, written and delivered by the hands of thy servant Moses; as it is said,

And the Lord spake unto Moses, saying, Command the children of Israel, and say unto them, My oblation, my food for my offerings made by fire, of a sweet savour unto me, shall ye observe to offer unto me in its



לִי בְמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה  
בְּכֻשִׁים בְּגִי-שָׁנָה תְּמִימִם שְׁגִימִם לַיּוֹם עֲלֵה תָמִיד: אֶת-  
הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בִּבְקָר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין  
הָעֲרֵבִים: וְעֲשִׂירִית הָאִיפָה סֹלֶת לַמִּנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כִּתִּית  
רְבִיעֵת הַקֵּין: עֲלֹת תָּמִיד הָעֲשִׂיָּה בַּהֲרַ סִינִי לָרִיחַ נִיחַח  
אִשָּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַקֵּין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בִּקְדֹשׁ הַסֶּכֶד  
נִסְכֹּ שֹׁכֵר לַיהוָה: וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים  
בְּמִנְחַת הַבֶּקָר וּבְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח לַיהוָה:

וְשַׁחַט אֹתוֹ עַל יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לִפְנֵי יְהוָה וּזְרָקוּ בְּנֵי  
אֹהֶרֶן הַכֹּהֲנִים אֶת-דָּמָו עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

אֵתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁהַקְּטִירוֹ אֲבוֹתֵינוּ  
לִפְנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַפָּסִים בְּזֶמֶן שְׁבִיית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם. בְּאִשֶּׁר  
צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יְדֵי מֹשֶׁה גְּבִיאָךְ בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לָךְ סָמִים נְטֹף וְשַׁחֲלֹל וְחַלְבֵּנֶת  
סָמִים וּלְבִנָּה זָכָה בֶּד בְּבֶד יִהְיֶה: וְעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רִקַּח  
מִעֲשֶׂה רִקַּח מִמֶּלֶח מִחוֹר קָדֵשׁ: וְשַׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הֶדֶק וְנִתְּתָהּ  
מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֶהֱל מוֹעֵד אֲשֶׁר אוֹעֵד לָךְ שְׁמָה קָדֵשׁ  
קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר וְהַקְטִיר עָלָיו אֹהֶרֶן קְטֹרֶת  
סָמִים בִּבְקָר בִּבְקָר בְּהִיטִיבוֹ אֶת-הַנִּזְרֹת קְטִירָנָה: וּבְהַעֲלוֹת  
אֹהֶרֶן אֶת-הַנִּזְרוֹת בֵּין הָעֲרֵבִים קְטִירָנָה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה  
לְדֹרֹתֵיכֶם:

תָּנוּ רַבָּנֵי פְּטוּם הַקְטֹרֶת בִּיצֵד: שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנֶה  
מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחֲמִשָּׁה בְּמִנְיַן יְמוֹת  
הַחֲמֵה. מָנָה לְכָל יוֹם פָּרֶם בְּשַׁחֲרִית וּפָרֶם בֵּין הָעֲרֵבִים.



due season. And thou shalt say unto them, This is the offering made by fire which ye shall offer unto the Lord; he-lambs of the first year without blemish, two day by day, for a continual burnt offering. The one lamb shalt thou offer in the morning, and the other lamb shalt thou offer at even; and the tenth part of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with the fourth part of an hin of beaten oil. It is a continual burnt offering, which was ordained in mount Sinai for a sweet savor, an offering made by fire unto the Lord. And the drink offering thereof shall be the fourth part of an hin for the one lamb: in the holy place shalt thou pour out a drink offering of strong drink unto the Lord. And the other lamb shalt thou offer at even: as the meal offering of the morning, and as the drink offering thereof, thou shalt offer it, an offering made by fire, of a sweet savor unto the Lord.

And he shall slay it on the side of the altar northward before the Lord: and Aaron's sons, the priests, shall sprinkle its blood upon the altar round about.

Thou art the Lord! our God! before whom our ancestors burnt incense, whilst the holy temple was standing, as thou didst command them through Moses thy prophet, as it is written in thy law.

And the Lord said, unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense: of each there shall be an equal weight. And thou shalt make it a perfume, a confection after the art of an apothecary, tempered together, pure and holy. And thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy. And it is said, "And Aaron shall burn thereon (on the altar) incense of spices every morning; when he dresseth the lamps he shall burn incense upon it. And when Aaron lighteth the lamps at evening, he shall burn incense upon it; a perpetual burning of incense before the Lord throughout your generation."

The rabbins have taught how the mixture of the perfume of incense was made: it contained three hundred and sixty-eight manchs. Three hundred and sixty-five of which were according

וְשִׁלְשָׁה מְנִים יִתְּרִים שְׂמֵיהֶם מְבִנִּים בֵּהֶן גְּדוֹל מְלֹא הַפָּנִי  
 בַּיּוֹם הַכַּפּוּרִים. וּמִהוֹיָדֵן לְמִכְתָּשֶׁת בַּעֲרֵב יוֹם הַכַּפּוּרִים.  
 וְשׁוֹהֵקֵן יָפָה יָפָה בְּדִי שְׂתֵּהא בָּקָה מִן הַדָּקָה. וְאֶחָד עֶשֶׂר  
 סְמָנִים הָיוּ בָּהּ. וְאֵלֹו הֵן הַצָּרִי וְהַצָּפֹן הַחֲלָכָנָה וְהַחֲלָכָנָה  
 מִשְׁקָל עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים מִנָּה. מוֹר וְקִצִּיעָה שְׂבָלָת גִּרְדָּה וְכַרְכָּם  
 מִשְׁקָל עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים מִנָּה: הַקֵּלֶם שְׁנֵים עֶשְׂרִים.  
 וְקִלּוּפָה עֶשְׂרִים וְקִנְמֹון תִּשְׁעָה בְּרִית בְּרִשִׁינָה תִּשְׁעָה קָבִין.  
 יִין קְפָרִיסִין כֹּאִין תִּלְתָּא וְקָבִין תִּלְתָּא. וְאִם לֹא מִצָּא יִין  
 קְפָרִיסִין מִבֵּיא הַמֶּר חוֹרִין עֲתִיק. מִלֶּח סְדוּמִית רְבַע (הַקֵּב)  
 מִשְׁלָה עֶשְׂרִים כֹּל שְׁחֹא. רַבִּי נָתָן הַבְּבִלִי אוֹמֵר אֵף בִּפְתַּת הַיָּרְדֵּן  
 כֹּל שְׁחֹא וְאִם נָתָן בָּהּ דְּבִשׁ פְּסָלָה וְאִם חֶבֶר אַחַת מִכָּל  
 סְמָנֶיהָ חֵיב מִיתָה:

רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הַצָּרִי אֵינוֹ אֵלָּא שְׂרָף הַנוֹמֵף  
 מִעֲצֵי הַקֶּטֶף בְּרִית בְּרִשִׁינָה עֶשְׂרִים בָּהּ אֶת הַצָּפֹן בְּדִי  
 שְׂתֵּהא נָאָה. יִין קְפָרִיסִין עֶשְׂרִים בּוֹ אֶת הַצָּפֹן בְּדִי  
 שְׂתֵּהא עֶזָה. וְהֵלֹא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ אֵלָּא עֶשְׂרִים מְבִנִּים  
 מִי רַגְלִים בְּמִקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכְּבוֹד:

הַנָּיָא רַבִּי נָתָן אוֹמֵר כִּשְׁחֹא שׁוֹחֵק אוֹמֵר הֵדֵק הַיֵּטֵב  
 הַיֵּטֵב הֵדֵק כִּפְּנֵי שְׁחֹקוֹל יָפָה לְבַעֲמִים. פְּטָמָה לְחֻצָּאִין  
 כִּשְׁרָה לְשִׁלִּישׁ וְלַרְבִּיעַ לֹא שְׁמַעְנוּ: אָמַר רַבִּי יְהוּדָה זֶה  
 הַכָּל אִם כְּמִדָּתָה כִּשְׁרָה לְחֻצָּאִין וְאִם הִפֵּר אַחַת מִכָּל  
 סְמָנֶיהָ חֵיב מִיתָה:

הַנָּיָא בַּר קַפְּרָא אוֹמֵר אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שְׁנָה  
 הִיָּתָה בָּאָה שֶׁל שִׁיבְרִים לְחֻצָּאִין: וְעוֹד תָּנִי בַר קַפְּרָא אֵלֹו

to the number of days of the solar year; and of the three remaining manehs, the high priest was to take his hands full, on the day of atonement: these were again put into the mortar on the eve of the day of atonement, to perform the commandment, "Take of the finest beaten incense." It was composed of eleven sorts of spices; viz., balm, onycha, galbanum, frankincense, of each an equal weight, viz., seventy manehs; myrrh, cassia, spikenard, and saffron, of each an equal weight, sixteen manehs; costus, twelve manehs; the rind of an odoriferous tree, three manehs; cinnamon, nine manehs; soap of Carsina, nine kabs; wine of capers (or Cyprus), three seahs, and three kabs; and if Cyprus wine could not be had, strong white wine was substituted for it; salt of Sodom, the fourth part of a kab; and of an herb called ma'aleh 'ashan, a small quantity. Rabbi Nathan, the Babylonian said, "Also a small quantity of the amber of Jordan. If honey was mixed with it, it was profaned; and if it was deficient in any one of its ingredients, he was accounted to have incurred the penalty of death.

Rabbi Simeon, the son of Gamliel, saith, That the balm issues from an incision in the tree called balsamum. And for what purpose did they use the soap of Carsina? to refine the onycha (or cloves), that it might have a handsome appearance; and for what purpose was the wine of Cyprus brought? to soak the cloves (or onycha) therein, that it might become hard: and though another substance was also proper for the purpose, yet was it not used, because it was not decent to bring it into the temple.

It was learned, Rabbi Nathan says: When he pounds it he says: Pound it thin, well, well, thin pound it, because the voice is good for the spices. If he prepared one half thereof it is also right; but if he prepared one third part or one fourth part thereof, we have not heard it to be right. Rabbi Judah said: This is the rule, if according to its measure it is right even one half thereof; but if he omitted one of its spices he was liable to the penalty of death.

It was learned Bar Kappara says: Once in sixty or in seventy years it was prepared from the remainders about one half. And furthermore has Bar Kappara learned, if he had put therein a

הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי  
רִיחָהּ וְלִמָּחֵה אֵין מַעֲרִכִין בָּהּ דְּבַשׁ מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אֲמָרָה כִּי  
כָּל שָׂאֵר וְכָל דְּבַשׁ לֹא תִקְטְרוּ מִכֶּנּוּ אִשָּׁה לִי:

ג'פ' יי צְבֹאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:  
ג'פ' יי צְבֹאוֹת אֱשֵׁרֵי אָדָם בּוֹמְטִי בָךְ: ג'פ' יי הוֹשִׁיעָה  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֹאֲנוּ: אֶתָּה סֵתֵר לִי מִצָּר  
תַּצְרֵנִי רַנִּי פֶלֶט הַסּוֹבְבֵנִי סֵלָה: וְעֲרֹבָה לִי מִנַּחַת  
יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדֻמוֹנִיּוֹת:

אֲבִי הוּא כְסִידֵר סִידֵר הַמַּעֲרָכָה מִשְׁמָא דְגִמְרָא וְאֶלְבָּא  
דְּאֶבָּא שְׂאוּל. מַעֲרָכָה גְדוֹלָה קוֹדֶמֶת לַמַּעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל  
קִטְרֹת. וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קִטְרֹת קוֹדֶמֶת לְכַדּוֹר שְׁנִי גִזְרֵי  
עֲצִים וְסִדּוֹר שְׁנִי גִזְרֵי עֲצִים קוֹדֶם לְדִשּׁוֹן מִזְבֵּחַ הַפְּנִימִי  
וְדִשּׁוֹן מִזְבֵּחַ הַפְּנִימִי קוֹדֶם לְהַטְבַּת חֲמֵשׁ גִּירוֹת וְהַטְבַּת  
חֲמֵשׁ גִּירוֹת קוֹדֶמֶת לְדָם הַתָּמִיד וְדָם הַתָּמִיד קוֹדֶם לְהַטְבַּת  
שְׁתֵּי גִירוֹת וְהַטְבַּת שְׁתֵּי גִירוֹת קוֹדֶמֶת לְקִטְרֹת וְקִטְרֹת קוֹדֶמֶת  
לְאֲבָרִים וְאֲבָרִים לְמִנְחָה וּמִנְחָה לַחֲבֹתִין וְהַבֹּתִין לְנִסְכִּין  
וְנִסְכִּין לְמוֹסָפִין וּמוֹסָפִין לְבִזְיָכִין וְבִזְיָכִין קוֹדֶמֶת לְתָמִיד שֶׁל  
בֵּין הָעֲרֻבִים שְׁנֵאִמֵּר וְעַרְךָ עָלֶיָּה הֵעֲלָה וְהַקְטִיר עָלֶיָּה חֲלָבֵי  
הַשְּׁלָמִים עָלֶיָּה הַשְּׁלָם כָּל הַקִּרְבָּנוֹת כָּלָם:

אֲנִי בְּכַח גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צָרוּרָה: קִבֵּל רֶנֶת  
עֲמֶךָ עֲגֹבֵנוּ מִחֲרָנוּ גּוֹרָא: גָּא גְבוּר דּוֹרְשֵׁי יְחִידָךָ  
כְּבָבֶת שְׁמֵרָם: בָּרְכֵם מִחֲרָם רַחֲמִים צְדָקָתְךָ תָּמִיד  
גְּמֻלָּם: חֲסִין קְרוֹשׁ בְּרוֹב מִוְּבָךְ גִּהֵל עֲדָתְךָ: יְחִיד

small quantity of honey, no man could stand because of its odor; and why was not mixed therein honey? because the Law says: For any leaven, nor any honey, you shall not burn of it as a fire-offering to the Lord.

(say three times:) The Lord of hosts! is with us; A strong-hold for us is the God of Jacob Selah. (say three times:) O Lord of hosts! Happy is the man that trusteth in thee. (say three times:) O Lord, save; the King may answer us in the day in when we call. Thou art a hiding place to me; from distress thou wilt preserve me; With songs of deliverance thou wilt surround me. Selah. Then shall be pleasant to the Lord the offerings of Judah and Jerusalem, as in the days of old and as in ancient years.

Abayyeh disposed the order of the daily service in the temple, as appointed by the Talmudists; and according to the opinion of Abba Saul. The great order preceded the second order of the incense; and the second order of incense preceded the ranging of the two pieces of wood upon the altar; and the ranging of the two pieces of wood preceded the removal of the ashes from the inner altar; and the removal of the ashes from the inner altar preceded the dressing of the five lamps of the candlestick; and the dressing of the five lamps, preceded the sprinkling of the blood of the continual offering; and the sprinkling of the blood of the continual offering preceded the dressing of the two lamps; and the dressing of the two lamps preceded the burning of incense; and the incense preceded the offering of the members of the sacrifice; and the offering of the members preceded the meat-offering; and the meat-offering preceded the baked meat-offering; and the baked meat-offering preceded the drink-offerings; and the drink-offerings preceded the additional offerings; and the additional offerings preceded the two spoons of frankincense; and the two spoons of frankincense preceded the continual evening offering as it is said, "And he shall lay the burnt-offering in order upon it, and he shall burn thereon the fat of the peace-offerings;" i. e., he shall therewith finish all the offerings of the day.

O Lord! we beseech thee to loosen, with the greatness of thy powerful right hand, those that are bound in captivity. Accept the cry of thy people; exalt and purify us, O thou who art tremendous! O, most powerful God! we beseech thee to preserve, as the apple of the eye, those that seek thee, who art God alone. Bless, and purify them, and continually requite them according to thy merciful righteousness. Thou, who art most mighty and holy! guide thy congregate people with thine abundant good-

גָּאֵה לַעֲמִיד פָּנֶה. וּזְכִּירִי קִדְשָׁתְךָ : שְׁוַעֲתָנוּ קָבֵל  
וּשְׁמַע צַעֲקָתָנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלָמוֹת : בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :

## לשנה

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כַּבָּשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם  
וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים כֹּלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ :  
עֲלֵת שַׁבַּת בְּשִׁבְתּוֹ עַל עֲלֵת הַתָּמִיד וְנִסְכָּה :

## לראש חדש

וּבְרֵאשֵׁי הַדָּשָׁכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיּוֹ פָּרִים בְּנֵי  
בָּקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כַּבָּשִׁים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה  
תְּמִימִם : וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרֹנִים כֹּלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
לִפְרֵי הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים כֹּלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
לְאַיִל הָאֶחָד : וְעֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן כֹּלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה  
בַשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיּוֹ :  
וְנִסְפִּיהֶם חֲצִי הַחֵין יִהְיֶה לִפְרֵי וְשִׁלְשֵׁת הַחֵין לְאַיִל  
וּרְבִיעִית הַחֵין לַכֶּבֶשׂ יֵין. וְאֵת עֲלֵת חֲדָשׁ בְּחֲדָשׁוֹ  
לְחֲדָשֵׁי הַשָּׁנָה : וְשִׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת לַיּוֹ. עַל  
עֲלֵת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ :

רַבּוֹן הָעוֹלָמִים אַתָּה צוִּיתָנוּ לְהִקְרִיב קָרְבָּן  
הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וּלְהִיּוֹת בְּהֶגֱמָם בַּעֲבוּדָתָם



ness. Thou who art God alone, and most excellent, regard thy people, who continually make mention of thy holiness. Accept our prayers, and hearken to our cries, O Thou! to whom all secrets are known.

Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!

*On Sabbath the following is added:—*

And on the sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof: this is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and the drink offering thereof.

*On New Moon the following is added:—*

And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks, and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish; and three tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, for each bullock; and two tenth parts of fine flour for a meal offering; mingled with oil, for the one ram; and a several tenth part of fine flour mingled with oil for a meal offering unto every lamb; for a burnt offering of a sweet savor, an offering made by fire unto the Lord. And their drink offerings shall be half an hin of wine for a bullock, and the third part of an hin for the ram, and the fourth part of an hin for a lamb: this is the burnt offering of every month throughout the months of the year. And one he-goat for a sin offering unto the Lord; it shall be offered beside the continual burnt offering, and the drink offering thereof.

Sovereign of the universe! thou didst command us to offer the daily sacrifice in its appointed time; and that the priests should officiate in their proper service, and the Levites at their desk.



וְלֹאִים בְּרוּכָנֶם וַיִּשְׁרָאֵל בְּמַעֲמָדָם. וְעַתָּה  
 בְּעִזְנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבִטֵּל הַתְּמִיד  
 וְאֵין לָנוּ לֹא כֹהֵן בַּעֲבוּדָתוֹ וְלֹא לֹוי בְּרוּכָנוּ  
 וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ. וְאַתָּה אֲמַרְתָּ וּנְשַׁלְּמָה  
 פְּרִים שְׁפָתֵינוּ: לָכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׁיֵהָא שְׁתִּית  
 שְׁפָתוֹתֵינוּ הַשּׁוֹב וּמִקְבֵּל וּמִרְצָה לְפָנֶיךָ  
 בְּאֵדוֹ הַקָּרְבָנוֹ קָרְבַּן הַתְּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וְעַמְּדָנוּ  
 עַל מַעֲמָדוֹ:

אֵיזְהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זִבְחִים קִדְשֵׁי קִדְשֵׁים שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן  
 פָּר וְשִׁעִיר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן וְקָבּוּל דָּמָן בְּכָלִי  
 שְׁרֵת בַּצֶּפֶן וְדָמָן מֵעוֹן הַזֵּה עַל בֵּין הַבָּדִים וְעַל הַפְּרֻכָּת  
 וְעַל כּוֹזֶכֶת הַזֶּהָב מִתְּנָה אַחַת מִתְּנָה מֵעַכְבָּת. עֲיָרֵי הַדָּם הֵיחָ  
 שׁוֹפָר עַל יְכוֹד מִעֲרָבִי עַל כּוֹזֶכֶת הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן לֹא  
 עֵיבָב: כָּרִים הַנִּשְׁתָּרִפִּים וְשִׁעִירִים הַנִּשְׁתָּרִפִּים שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפֶן  
 וְקָבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שְׁרֵת בַּצֶּפֶן וְדָמָן מֵעוֹן הַזֵּה עַל הַפְּרֻכָּת וְעַל  
 מִיבַח הַזֶּהָב מִתְּנָה אַחַת מִתְּנָה מֵעַכְבָּת. עֲיָרֵי הַדָּם הֵיחָ שׁוֹפָר  
 עַל יְכוֹד מִעֲרָבִי שֶׁל כּוֹזֶכֶת הַחִיצוֹן אִם לֹא נָתַן לֹא עֵיבָב. אֱלֹו וְאַלֹו  
 נִשְׁתָּרִפִּין בְּבֵית הַדָּשָׁן: תַּמָּאת הַצִּבּוּר וְהַיְחִיד אֱלֹו הֵן תַּמָּאת

that the prayers of our lips shall be accepted as the offering of steers. Therefore, let it be acceptable before thee, O Lord, our God! and God of our ancestors, that the prayers of our lips may be accounted, accepted, and esteemed before thee, as if we had offered the daily sacrifice in its appointed time, and had stood in our station.

1. Which are the places where the sacrifices were offered?—Those that were most holy were slain on the north side of the altar: the bull and the he-goat of the Day of Atonement were slain on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side, and had to be sprinkled between the staves of the ark, and towards the veil, and upon the golden altar: one of these sprinklings omitted rendered the whole ceremony invalid. The remaining blood the priest poured out at the western base of the outer altar; if, however, he did not do so, the omission did not render the ceremony invalid. 2. The bulls and he-goats which were to be wholly burnt were slain on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side, and had to be sprinkled towards the veil and upon the golden altar: one of these sprinklings omitted rendered the whole ceremony invalid. The remaining blood the priest poured out at the western base of the outer base; if, however, he failed to do so, it did not render the ceremony invalid: both these and the preceding offerings were burnt in the repository of ashes. 3. The sin offerings of the congregation and of the individual. —These are the sin offerings of the congregation:

הַצָּבוּר יַעֲרִיר רֹאשִׁי הַקָּדָשִׁים וְיִטֵּל מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתוֹ בְּצִפּוֹן  
וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שְׁרֵת בְּצִפּוֹן וּדְמָן טָעוֹן אַרְבַּע מִתְנֹת עַל  
אַרְבַּע קָרְנוֹת: בִּיָּצַד עָלָה בִּכְבֹּדָה וּפָנָה לְפָנָיִךְ וּבָא לֹא לִקְרֹן  
דְּרוֹמִית מְזֻרְחִית. מְזֻרְחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מְעַרְבִית. מְעַרְבִית  
דְּרוֹמִית. שְׁרִיר הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְכוֹד דְּרוֹמִי. וְנֶאֱכָלִין  
לְפָנֶיךָ מִן הַקִּלְעִים לְזִכְרִי כְהֻנָּה בְּכָל מֵאֲכָל לְיוֹם וְלַיְלָה  
עַד חֲצוֹת:

הַעוֹלָה קָדִישׁ קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בְּצִפּוֹן וְקַבּוּל דָּמָה בְּכָלִי  
שְׁרֵת בְּצִפּוֹן וּדְמָה טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְנֹת שִׁהֵן אַרְבַּע וּמִטְעוֹנָה  
הַפִּשְׁטָן וְהַרְחֵם וְכָלִיל לְאַשִׁים:

וְזָבְחִי שְׁלָמֵי צָבוּר וְאַשְׁמֹת. אֵלֶּיךָ הֵן אֲשַׁמֹּת אֲשֶׁם גִּילּוֹת  
אֲשֶׁם מַעֲלֹת אֲשֶׁם שְׁפָחָה חֲרוּפָה אֲשֶׁם גִּזּוּר אֲשֶׁם מְזֻרָע  
אֲשֶׁם תְּלוּי: שְׁחִיטָתוֹ בְּצִפּוֹן וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שְׁרֵת בְּצִפּוֹן  
וּדְמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְנֹת שִׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לְפָנֶיךָ מִן  
הַקִּלְעִים לְזִכְרִי כְהֻנָּה בְּכָל מֵאֲכָל לְיוֹם וְלַיְלָה עַד חֲצוֹת:

הַתּוֹדָה וְאִיל גִּזּוּר קָדָשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתוֹ בְּכָל מְקוֹם בְּעֶזְרָה  
וּדְמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְנֹת שִׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל  
אָדָם בְּכָל מֵאֲכָל לְיוֹם וְלַיְלָה עַד חֲצוֹת: הַמּוֹרֵם מִהֶם כִּיּוֹצֵא  
בָהֶם אֵלֶּא שְׁתֵּי מוֹרֵם נֶאֱכָל לְכָהֲנָיִם לְנִשְׁיָהֶם וְלִבְנֵיהֶם  
וְלַעֲבָדֵיהֶם:

שְׁלָמִים קָדָשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתוֹ בְּכָל מְקוֹם בְּעֶזְרָה וּדְמָן  
טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְנֹת שִׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל  
אָדָם בְּכָל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַמּוֹרֵם מִהֶם  
כִּיּוֹצֵא בָהֶם אֵלֶּא שְׁתֵּי מוֹרֵם נֶאֱכָל לְכָהֲנָיִם לְנִשְׁיָהֶם וְלִבְנֵיהֶם  
וְלַעֲבָדֵיהֶם:

south-east, the north-east, the north-west and the southwest corners. The remaining blood poured out at the southern base of the altar. These sacrifices might be eaten, dressed after any manner, by the males of the priesthood, within the hangings of the court, the same day and evening until midnight.

4. The burnt offering belonged to the class of the most holy. It was slain on the north side; its blood was received in a vessel of ministry on the north side; and of its blood two sprinklings had to be made (at opposite angles of the altar) so as to constitute four, (a portion of the blood thus reaching each of the four sides of the altar). This offering had also to be flayed, dismembered and totally consumed by fire.

5. The peace offerings of the congregation and the trespass offerings.—These are the trespass offerings: the trespass offerings for robbery, for profane appropriation of sanctified objects, for carnally knowing a handmaid already promised in marriage; the trespass offering of a Nazirite who has become defiled by a dead body; the trespass offering of a leper at his cleansing; the trespass offering of one who is in doubt whether he has committed an act that has to be atoned for by a sin offering. All these were slain on the north side; their blood was received in a vessel of ministry on the north side; and of their blood two sprinklings had to be made at the altar in such a manner as to constitute four. These sacrifices might be eaten, dressed after any manner, by the males of the priesthood, within the hangings of the court, the same day and evening until midnight.

6. The thank offering and the ram of the Nazirite were holy in a minor degree. They might be slain in part of the court; of their blood two sprinklings had to be made at the altar in such manner as to constitute four; and they might be eaten, dressed after any manner, by any person, in any part of the city, the same day until midnight. To the portions thereof belonging to the priests the same rule applied as to the rest, except that the former might only be eaten by the priests, their wives, their children and their slaves.

7. The peace offerings were also holy in a minor degree. They might be slain in any part of the court; of their blood two sprinklings had to be made at the altar in such a manner as to constitute four, and they might be eaten, dressed after any manner, by any person, in any part of the city, during two days and one night. To the portions thereof belonging to the priests the same rule applied as to the rest, except that the former might only be eaten by the priests, their wives, their children and their slaves.

הַבָּכּוֹר וְהַיָּעֶשֶׂר וְהַפֶּסַח קִדְּשִׁים קָלִים לְשִׁחְטָתָן בְּכָל מָקוֹם  
בְּעֶזְרָתָהּ וּדְרָכָן טַעֲוֹן כִּתְּנָה אֶתָּה וּבִרְצֹד לְשִׁיתָן כְּנֶגֶד הַיָּסוֹד.  
לְעֵנָה בְּאַבְיֵלָתָן הַבָּכּוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים וְהַיָּעֶשֶׂר לְכָל אָדָם.  
וְנֶאֱכָלִין בְּכָר הָעִיר בְּכָר כִּמְאָל לְעִנֵּי יָמִים וְלִיָּהּ אֶחָד.  
הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלָא בַּלַּיְלָה וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלָא עַד הַצֹּת  
וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלָא לְמַנְיָו וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲחָא צָלִי:

רַבִּי יִשְׁמַעֲלָא אוֹמֵר בְּשָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה כְּדוֹת הַתּוֹרָה נִדְרָשֶׁת בָּהֶן:  
מִקַּל וְהָמָר. וּמְגִזְרָה וְעוֹה. כִּבְנִין אָב כִּכְתוּב אֶהְיֶה. וּכְבָּנִין  
אָב מִשְׁנֵי כְתוּבִים. כִּכְלָל וּפְרָט וּכְפָרֵט וּכְלָל. כָּלָל וּפְרָט  
וּכְלָל אִי אֶתָּה דִּין אֲלָא פְּעִין הַכָּרֵט. כִּכְלָל וְעוֹה צָרִיף  
לְפָרֵט. וּכְפָרֵט וְעוֹה צָרִיף לְכָלָל: כָּל דְּבָר עֲתִידָה בְּכָלָל  
וְיֵצֵא מִן הַכָּלָל לְלַמֵּד לֹא לְלַמֵּד עַל עֲצָמוֹ יֵצֵא אֲלָא לְלַמֵּד  
עַל הַכָּלָל בְּלֹא יֵצֵא: כָּל דְּבָר עֲתִידָה בְּכָלָל וְיֵצֵא לְטַעֲוֹן מַעַן  
אֶחָד וְעוֹה כְּעִנְיָנוּ יֵצֵא לְהַקְלִי וְלֹא לְהַחְמִיר: כָּל דְּבָר עֲתִידָה  
בְּכָלָל וְיֵצֵא לְמַטְוֵן מַעַן אַחֵר עֲלֵא כְּעִנְיָנוּ יֵצֵא לְהַקְלִי וְלְהַחְמִיר:  
כָּל דְּבָר עֲתִידָה בְּכָלָל וְיֵצֵא לְדוֹן בְּדָבָר הַהֲדָשׁ אִי אֶתָּה יָכוֹל  
לְהַחְמִיר לְכָלָל עַד לְעִיּוּרָנוּ כְּפָרֵט לְכָלָל בְּפָרוּשׁ. דְּבָר  
הַלָּמֵד מִעֲנִינוּ. וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוּפוֹ. וְכֵן (גִּי' וְכֵן) שְׁנֵי כְתוּבִים  
הַפְּכֵחֵיטִים זֶה אֶת זֶה עַד שִׁיבָא הַכְּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיִכְרַע בִּיגִיטָהֶם:

וְהִירָצוֹן כִּלְפָנֶיהָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְשִׁבְעָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
בְּמִתְרָה בְּיָמֵינוּ וְסֵן הִלָּקְנוּ כְּתוּרָתָהּ: וְשֵׁם נֶעְבְּדָה בִּירְאָה בִּימֵי  
עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִית: וְעִרְכָּה לִי מִנְהַת יְהוּדָה נִירוֹשָׁקִים בִּימֵי  
עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִית: (קְדוּשׁ דְּרַבֵּנָן עַד 215).

8. The first-born the tithe of cattle and the paschal lamb were likewise holy in a minor degree. They might be slain in any part of the court; only one sprinkling of their blood had to be made; this, however, had to be done towards the base of the altar. In respect to their consumption the following differences prevailed: the first-born might be eaten only by the priests, while the tithe might be eaten by any person: both might be eaten, dressed after any manner, in any part of the city, during two days and one night. The paschal lamb might only be eaten the same evening until midnight; it might be partaken of by none but the previously appointed number of persons, and it might only be eaten roasted.

Rabbi Ishmael says: There are thirteen exegetical principles by which the Law is expounded:—1. The inference from minor to major. 2. The inference from a similarity of phrases. 3. A general law may be derived by induction from different cases which, occurring in the same or in different verses, have yet some feature in common. 4. A general proposition followed by the enumeration of particulars already comprehended in the general proposition, (in which case the scope of the proposition is limited by the things specified. 5. An enumeration of particulars followed by a general proposition in which they are also comprehended, (in which case the scope of the proposition extends also to the things not specified). 6. Two general propositions, separated from each other by an enumeration of particulars, include only such things as are similar to those specified. 7. All inference drawn from a general proposition complemented by a particular term, and an inference drawn from a particular term complemented by a general proposition. 8. If anything is included in a general proposition and is then made the subject of a special statement, that which is predicated of it is not to be understood as limited to itself alone, but is to be applied to the whole of the general proposition. 9. If anything is included in a general proposition, and is then singled out in order to be made the subject of a special statement, similar to the general proposition, this particularisation is intended, so far as its subject is concerned, to lessen and not to add to its restrictions. 10. If anything is included in a general proposition, and is then singled out in order to be made the subject of a special statement, not similar to the general proposition, this particularisation is intended in some respects to lessen and in others to add to its restrictions. 11. If anything is included in a general proposition, and is then made the subject of a fresh statement (not in harmony with the former), the terms of the general proposition will not apply to it, unless the Scripture distinctly indicates that they shall apply. 12. The meaning of a passage may be deduced from its context, or from some subsequent passage. 13. Similarly, when two passages are in contradiction to each other, the explanation can be determined only when a third text is found capable of harmonizing the two.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years.



**מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:** אֲרוּמָמָהּ יי כִּי  
 דִּלִּיתָנִי וְלֹא שִׁמַּחְתָּ אֵיבֵי לִי: יי אֲרֹחֵי  
 שׁוֹעֲתֵי אֵלֶיךָ וְתִרְפְּאֵנִי: יי הֶעֱלִיתָ מִן שָׂאוֹל נַפְשִׁי  
 חַיִּיתָנִי מִיַּרְדֵּי בֹר: זָמְרוּ לַיי הַסִּידִיו וְחִזְדּוּ לְזִכְרִי  
 קָדְשׁוֹ: כִּי רָגַע בָּאֶפֶס חַיִּים בְּרָצוֹנִי בַּעֲרֵב יֵלִין בְּכִי  
 וְלִבִּיקָר רָנָה: וַאֲנִי אֶמְרָתִי בַשִּׁדְוִי בַל אֶמוֹט  
 לְעוֹלָם: יי בְּרָצוֹנְךָ הֵעֵמְדָתָ לְחַרְרִי עַז הַסְתַּרְתָּ  
 פְּנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלֶיךָ יי אֶקְרָא וְאַל אֲדַנִּי  
 אֶתְחַנֵּן: מַה בָּצַע בְּדַמִּי בְּרִדְתִּי אֶל שְׁחַת הַיּוֹדֶךָ  
 עֹפֵר הַיִּגִּיד אֶמְתִּיךָ: שְׁמַע יי וְדַגְנִי יי הִיָּה עֹזֶר  
 לִי: הַפְּכֵת מִסִּפְרִי לְמַחֹל לִי פִתְחָתָ שְׁקִי וְתִאֲזַרְנִי  
 שִׁמְחָה: לָמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יי אֱלֹהֵי  
 לְעוֹלָם אֲוֶדָה: קְדוֹשׁ יְתוֹם (80).

### פסוקי דזמרה

תְּהִינִי קִיּוֹן אֶת פִּי לְחֻדוֹת וּלְהִלֵּל וּלְשַׁבֵּחַ אֶת בּוֹדְעֵי לֵשׁ  
 יְהוָה קִידָשָׁא בְּרוּךְ הוּא וְשִׁבְיָנָתָהּ עַל יְדֵי הַהוּא טָמִיד  
 וְנִגְעֵלִם בָּשָׂם כָּל יִשְׂרָאֵל:

**בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם.** בְּרוּךְ הוּא.  
 בְּרוּךְ עֲשֵׂה בִּרְאשִׁית. בְּרוּךְ אוֹמַר  
 וְעֲשֵׂה. בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בְּרוּךְ מְרַחֵם  
 עַל הָאָרֶץ. בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בְּרוּךְ

A Psalm; a Song at the Dedication of the House; a Psalm of David. I will extol thee, O Lord; for thou hast drawn me up, and hast not made my foes to rejoice over me. O Lord, my God, I cried unto thee, and thou didst heal me. O Lord, thou broughtest up my soul from the grave; thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit. Sing praise unto the Lord, O ye his loving ones, and give thanks to his holy name. For his anger is but for a moment; his favor is for a lifetime: weeping may tarry for the night, but joy cometh in the morning. As for me, I said in my prosperity I shall never be moved. Thou, Lord, of thy favor hadst made my mountain to stand strong; thou didst hide thy face; I was confounded. I cried unto thee, O Lord; and unto the Lord I made supplication: What profit is there in my blood if I go down to the pit? Can the dust give thanks to thee? Can it declare thy truth? Hear, O Lord, and be gracious unto me: Lord, be thou my helper. Thou hast turned for me my mourning into dancing; thou hast loosed my sackcloth, and girded me with gladness: to the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever.

*Mourners' Kaddish. (80)*

---

## Psalms

I arrange my mouth to thank, praise and glorify my creation. In the name of the Holy Unity, blessed be He; In the name of Him who is concealed and hidden. In the name of all Israel.

Blessed be he who spake, and the world existed: blessed be he: blessed be he who was the maker of the world in the beginning: blessed be he who speaketh and doeth: blessed be he who decreeth and performeth: blessed be he who hath mercy upon the earth: blessed be he who hath mercy upon his creatures: blessed be he

מִשְׁלָם עֶזְרָה טוֹב לִירֵאָיו. בְּרוּךְ חַי לְעַד  
 וְקַיָּם לְנֶצֶחַת. בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּרוּךְ שְׁמוֹ:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הָאֵל  
 הָאֵב הַרְחֵמֵן הַמְהִל בְּפִי עַמּוֹ מִשְׁבַּח  
 וּמִפָּאָר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו וּבְשִׁירֵי דָוִד  
 עַבְדֶּךָ. נְהַלֵּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת  
 נְגִיִּלָּה וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִפְאָרְךָ וְנִזְכִּיר שְׁמֶךָ  
 וְנִמְלִיכְךָ מְלָכֵנוּ אֱלֹהֵינוּ. יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים  
 מֶלֶךְ מִשְׁבַּח וּמִפָּאָר עַד־יְיָ שְׁמוֹ הַגָּדוֹל:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהִלָּה בְּתִשְׁבְּחוֹת:

הוֹדוּ לַיְיָ קְרָאוּ בְשִׁמּוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו:  
 שִׁירוּ לוֹ זִמְרוּ לוֹ שִׁיחוּ בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ  
 בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ יִשְׁמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ: דִרְשׁוּ יְיָ  
 וְעֹזוֹ בִּבְקִשׁוֹ פָּנָיו תָּמִיד: זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה  
 מוֹפְתָיו וּמִשְׁפָּטָיו פִּיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבְדוּ בְּנֵי  
 יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּכָל הָאָרֶץ  
 מִשְׁפָּטָיו: זְכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוְּהָ לְאַלְפֵי דָוִד:  
 אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ  
 לְיַעֲקֹב לְחַק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן  
 אֶרֶץ בְּנֵעָן הַכֹּל נְחִלְתְּכֶם: בְּחַיּוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר

who payeth a good reward to them that fear him: blessed be he who liveth for ever, and endureth to eternity: blessed be he who redeemeth and delivereth: blessed be his name.—Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, O God, merciful Father, praised by the mouth of thy people, lauded and glorified by the tongue of thy loving ones and thy servants. We also will praise thee, O Lord our God, with the songs of David thy servant; with praises and psalms we will magnify, laud and glorify thee, and we will make mention of thy name, and proclaim thee our King, O our God, thou the only one, the life of all worlds. O King, praised and glorified be thy great name for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, a King extolled with praises.

O give thanks unto the Lord, call upon his name; make known his doings among the peoples. Sing unto him, sing praises unto him; tell ye of all his marvellous works. Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord. Search ye for the Lord and his strength; seek ye his face evermore. Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth; O ye seed of Israel, his servant, ye children of Jacob, his chosen ones. He is the Lord our God: his judgments are in all the earth. Remember his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations; (the covenant) which he made with Abraham, and his oath unto Isaac; and confirmed the same unto Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant: saying, Unto thee will I give the land of Canaan, as the lot of your inheritance: when ye were but a few men in number; yea, few, and so-

בְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ : וַיִּתְּהִלְכוּ מִגֹּי אֶל גֹּי וּמִמַּמְלַכָּה  
אֶל עַם אֲחֵר : לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׁקם וַיִּזְכֵּחַ עֲלֵיהֶם  
מַלְכִּים : אֶל הִגְעוּ בְּמִשְׁיָחִי וּבִנְבִיאֵי אֶל תִּרְעוּ : שִׁירוּ  
לַיְי כָּל הָאָרֶץ בַּשָּׁרוּ מִיּוֹם אֶל יוֹם יִשְׁוּעָתוֹ :  
סִפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו : כִּי  
גָדוֹל יי וּמִהְלֵל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים :  
כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים . וַיִּי שְׁמִים עֲשֶׂה :  
הוֹד וְהַדָּר לִפְנֵי עוֹ וְחִדּוּת בְּמִקְוָמוֹ : הָבוּ לַיְי  
מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיְי כְּבוֹד וְעוֹ : הָבוּ לַיְי כְּבוֹד  
שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְּחָה וּבֹאוּ לִפְנֵי הִשְׁתַּחֲוּ לַיְי  
בַּהֲדַרְת קֹדֶשׁ : חִילוּ מִלִּפְנֵי כָּל הָאָרֶץ אַף  
תִּבּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמּוֹט : יִשְׁמְחוּ הַשְּׁמַיִם וְתִגַּל  
הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יי מֶלֶךְ : יִרְעֵם הַיָּם וּמִלֵּאוּ  
יַעֲלֶץ הַעֲרֵה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ : אֲזִי יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר  
מִלִּפְנֵי יי כִּי בָּא לִשְׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ : הוֹדוּ לַיְי כִּי  
טוֹב כִּי לַעֲוִלָם חֲסָדוֹ : וַאֲמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו  
וּקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ  
לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלִיתְךָ : בָּרוּךְ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן  
הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעַם אָמֵן וְהִלֵּל  
לַיְי : רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּ לַהֶדֶם רִגְלָיו קְדוֹשׁ  
הוּא : רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּ לְהַר קֹדֶשׁוֹ כִּי  
קְדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ : וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית  
וְהִרְבֵּה לְהַשְׁיב אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ : אַתָּה יי

journers in it; and they went about from nation to nation, and from one kingdom to another people. He suffered no man to oppress them; yea, he rebuked kings for their sakes; (saying), Touch not mine anointed ones, and do my prophets no harm. Sing unto the Lord, all the earth; proclaim his salvation from day to day. Recount his glory among the nations, his marvels among all the peoples. For great is the Lord, and exceedingly to be praised: he is to be feared above all gods. For all the gods of the peoples are things of nought; for the Lord made the heavens. Grandeur and majesty are before him: strength and gladness are in his place. Give unto the Lord, ye families of the peoples, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name: take an offering, and come before him: worship the Lord in the beauty of holiness. Tremble before him all the earth; the world also is set firm, that it cannot be moved. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the nations, **The Lord reigneth.** Let the sea roar, and the fulness thereof; let the plain exult, and all that is therein. Then shall the trees of the forest exult before the Lord, for he cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord; for he is good: for his lovingkindness endureth forever. And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise. Blessed be the Lord, the God of Israel, from everlasting even to everlasting. And all the people said, Amen, and praised the Lord.

Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is he. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount; for the Lord our God is holy. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath.



לֹא תִכְלֹא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חֲסִדְךָ וְאַמֶּתְךָ תִּמְיֹד יִצְרָנִי  
 זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יי וְחֲסִדְךָ כִּי מַעֲוָה הָיָה: הִנֵּנוּ  
 עֹז לֵאלֹהִים עַל יִשְׂרָאֵל גִּבּוֹרָתוֹ וְעֹז בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא  
 אֱלֹהִים מִמָּקוֹד שִׁיחַ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת  
 לָעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים: אֵל נִקְמוֹת יי אֵל נִקְמוֹת  
 הוֹפִיעַ: הַנִּשְׂאָ שִׁפְט הָאָרֶץ תָּשֵׁב גִּמּוּל עַל גֹּאֲוִים:  
 לִי הִישׁוּעָה עַל עַמֶּךָ בְּרִכְתְּךָ סֶלָה: יי צְבֹאוֹת  
 עֲמֵנוּ מִשְׁנֵב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יי צְבֹאוֹת  
 אֲשֶׁר־י אָדָם בּוֹטֵחַ בְּךָ: יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ  
 בְּיוֹם קִרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבָרֶךְ אֶת נִהְלֶתְךָ  
 וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם: נִפְשָׁנוּ חֲבָתָה לִי עֲזָרְנוּ  
 וּמִגִּבּוֹרָתוֹ הוּא: כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי בִשֵּׁם קִדְשׁוֹ  
 בִּטְחָנוּ: יְהִי חֲסִדְךָ יי עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:  
 הִרְאֵנוּ יי חֲסִדְךָ וְיִשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ: קוֹמָה עֲזֹרָתָה  
 לָנוּ וּפִדְּנוּ לְמַעַן חֲסִדְךָ: אֲנִכִּי יי אֱלֹהֶיךָ הַפֹּעֵל  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הִרְחֵב פִּיךָ וְאַמְלֵאֲהוּ: אֲשֶׁר־י הָעַם  
 שָׁכַח לֹא אֲשֶׁר־י הָעַם שְׁיִי אֶדְהִי: וְאַנִּי בַּחֲסִדְךָ  
 בִּטְחֹתִי יִגַּל לִבִּי בִּישׁוּעֶתְךָ אֲשִׁירָה לִי כִּי גִמַּל עָלַי:

אין אומרים סומך לא בשבת ולא ביום טוב ולא בערב ספח ולא בחול המועד של ספח ולא בערב:

כְּזֹמֹר לַתּוֹדָה הִרְעוּ לִי כָּל הָאָרֶץ: עֲבֹדוּ אֶת יי בַּעֲמָהָה  
 בָּאוּ לִפְנֵי בְרִנָּה: דַּעוּ כִּי יי הוּא אֱלֹהִים הוּא עֲשָׂנוּ וְלוֹ  
 אֲנִיָּה עָמּוּ וְצֵאן מִרְעִיתוֹ: בָּאוּ שְׁעָרֵי בְּתוּדָה הַצְרוּתֵינוּ  
 בְּתִהְיֶה תִּדּוּ לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ: כִּי טוֹב יי לָעוֹלָם חֲסִדוֹ וְעַד  
 דֹּר וָדֹר אֲמוֹנָתוֹ:

בחול מתחילין כאן יהי כבוד

Withhold not thou thy tender mercies from me, O Lord: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old. Ascribe ye strength unto God: his majesty is over Israel, and his strength is in the skies. O God, thou art to be feared out of thy holy places: the God of Israel he giveth strength and power unto his people. Blessed be God. O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Lift up thyself, thou judge of the earth: render to the proud their desert. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing upon thy people. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Save thy people, and bless thine inheritance: feed them, and carry them for ever. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name. Let thy lovingkindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for thee. Show us thy lovingkindness, O Lord, and grant us thy salvation. Rise up for our help and set us free for thy lovingkindness' sake. I am the Lord thy God, who brought thee up out of the land of Egypt: open wide thy mouth and I will fill it. Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord. And as for me, I have trusted in thy lovingkindness; my heart shall be glad in thy salvation: I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me.

*The following Psalm is omitted on Sabbath Holidays, the day before Passover, the Intermediate days of Passover, and on the day before the Day of Atonement.*

Shout for joy unto the Lord, all ye lands. Serve the Lord with joy: come before him with exulting. Know ye that the Lord he is God: he hath made us, and we are his, his people and the sheep of his pasture. Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: give thanks unto him, bless his name. For the Lord is good; his loving kindness is everlasting; and his faithfulness from generation to generation.

**יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׁיו :**  
**יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם : מְפַזֶּרֶת**  
**שְׁמִשׁ עַד מְבֹאֵא מְהַלֵּל שֵׁם יְהוָה : רֵם עַל כָּל גּוֹיִם**  
**יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ : יְהוָה שֹׁמֵךְ לְעוֹלָם יְהוָה**  
**זְכָרָךְ לְדֹר וָדֹר : יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כֶּסֶף וּמַלְכוּתוֹ**  
**בְּכָל מַשְׁלָח : יִשְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הַיָּרֵךְ וַיֹּאמְרוּ**  
**בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ : יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה כֹּלֵךְ יְהוָה יִמְלֹךְ**  
**לְעוֹלָם וָעֶד : יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אֲבֹדוּ גּוֹיִם**  
**מֵאֲרָצוֹ : יְהוָה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנֵּיא מִחֲשָׁבוֹת עַמִּים :**  
**רַבּוֹת מִחֲשָׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ וְעֲצַת יְהוָה הִיא תִקּוּם :**  
**עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תִּעְמֹד מִחֲשָׁבוֹת לְבֹ לְדֹר וָדֹר :**  
**כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד : כִּי בָחַר יְהוָה**  
**בְּצִיּוֹן אֹתָהּ לְמוֹשָׁב לּוֹ : כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לּוֹ יֵה יִשְׂרָאֵל**  
**לְסֻגְלָתוֹ : כִּי לֹא יִשׁוּשׁ יְהוָה עִמּוֹ וְנִהְלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב :**  
**וְהוּא רַחוּם יַכְפִּיר עֶזְרֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב**  
**אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חֲמָתוֹ : יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ**  
**יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ :**

**אֲשֵׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה :**  
**אֲשֵׁרִי הָעַם שֹׁכֶכֶת לּוֹ אֲשֵׁרִי הָעַם**  
**שִׁיתוּהָ אֵלֶיהוּ : תִּהְיֶה לְדָוִד אֲרוֹמָמָה אֶלֶהִי**  
**הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שֹׁמֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד : בְּכָל יוֹם**

Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof the Lord's name is to be praised. The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens. Thy name, O Lord, endureth for ever; thy memorial, O Lord, throughout all generations. The Lord hath established his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the nations, The Lord reigneth. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord is King for ever and ever; the nations are perished out of his land. The Lord hath frustrated the design of the nations; he hath foiled the thoughts of the peoples. Many are the thoughts in a man's heart; but the counsel of the Lord, that shall stand. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of his heart to all generations. For he spake, and it was; he commanded, and it stood fast. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. For the Lord hath chosen Jacob unto himself, Israel for his peculiar treasure. For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

Happy are they that dwell in thy house: they will be ever praising thee. (Selah.)

Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

A Psalm of Praise: of David.

I will extol thee, my God, O King; and I will bless thy name for ever and ever.

אֲבָרְכֶךָ וְאֶהְלֶלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד : גָּדוֹל  
יְהוָה וּמֵהֶלֶל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר : הוֹר  
לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתְךָ יִגִּידוּ : הַדָּר  
כְּבוֹד הַהוֹדָה וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה : וְעֲזוֹ  
נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְלָתְךָ אִסְפְּרָנָה : זָכָר  
רַב טוֹבָךָ יִבְיָעוּ וְזִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ : חֲנוּן וְרַחוּם  
יְהוָה אֲרָךְ אַפִּים וְגָדֹל חֶסֶד : טוֹב יְהוָה  
לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו : יוֹדוּךָ יְהוָה  
כָּל מַעֲשֵׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה : כְּבוֹד  
מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ : לְהוֹדִיעַ  
לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ :  
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ  
בְּכָל דָּר וָדָר : סוּמָךְ יְהוָה לְכָל הַנִּפְלְאִים  
וְזוֹיָקָה לְכָל הַכַּפּוּפִים : עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ  
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ : פּוֹתֵחַ  
אֶת יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן : צַדִּיק יְהוָה  
בְּכָל יִדְרָכָיו וַחֲסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו : קָרוֹב יְהוָה  
לְכָל קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת :

Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.

Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and his greatness is unsearchable.

One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

On the majestic glory of thy splendor, and on thy marvellous deeds, will I meditate.

And men shall speak of the might of thy awful acts; and I will recount thy greatness.

They shall pour forth the fame of thy great goodness and shall exult in thy righteousness.

The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness.

The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works.

All thy works shall give thanks unto thee, O Lord; and thy loving ones shall bless thee.

They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power.

To make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom.

Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down.

The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their food in due season.

Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor.

The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works.

The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.



רצון יראו יַעֲשֶׂה וְאֵת שְׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע  
וְיוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת כָּל אֲהַבָּיו וְאֵת  
כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמֹד : תְּהַלֵּת יְהוָה יִדְבָּר  
כִּי וַיְבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד :  
וְאַנְחֵנוּ וְבָרַךְ יְהוָה מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי גִפְשִׁי אֶת יְהוָה : אֶהְלֵלָה יְהוָה  
בְּחַיִּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְּעוֹדִי : אֵל תִּבְטְחוּ  
בְּגִדִיבִים בְּבֶן אָדָם שְׂאִין לוֹ תִשְׁוָעָה : תִּצָּא רוּחוֹ  
יֵשֶׁב לְאַדְמָתוֹ בְּיוֹם חַהוּא אֲבִירוֹ עֲשֵׂתִנְתִּיו : אֲשֶׁרִי  
שָׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׁבְרוֹ עַל יְהוָה אֶלְהִיו : עֲשֵׂה  
שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר בָּם תִּשְׁמֹר אֲמֵת  
לְעוֹלָם : עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לַעֲשׂוּקִים נָתַן לָחֵם לָרַעֲבִים  
יְהוָה מִתִּיר אֲסוּרִים : יְהוָה פָּקַח עֵינָיו יְהוָה זָקַף  
קְפוּפִים יְהוָה אָהַב צְדִיקִים : יְהוָה שׁוֹמֵר אֶת גֵּרִים  
יְתוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹד וְדָרַךְ רַשָּׁעִים יַעֲזוּת : יִמְלֹךְ  
יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב זִמְרָה אֶלְהֵינוּ כִּי נָעִים נֶאֱוָה  
תְּהַלֵּלָה : בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִדְחֵי  
יִשְׂרָאֵל יִכְנֶם : הַרּוּפָא לְשִׁבּוּרֵי לֵב וּמַחְבֵּשׁ לַעֲצָבוֹתָם :  
מוֹנֵה מִסְפָּר לְכּוֹכָבִים לְכֹלָם שִׁמּוֹת יִקְרָא : גְּדוֹל

He will fulfil the desire of them that fear him; he also will hear their cry and will save them.

The Lord guardeth all them that love him; but all the wicked will he destroy.

My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul: I will praise the Lord, while I live; I will sing praises unto my God while I have my being. Put not your trust in princes, in a son of man, in whom there is no help. When his breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his designs perish. Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord, his God: who made heaven and earth, the sea, and all that is therein; who keepeth truth for ever; who executeth judgment for the oppressed; who giveth food to the hungry: the Lord looseth the prisoners; the Lord openeth the eyes of the blind; the Lord raiseth up them that are bowed down; the Lord loveth the righteous; the Lord guardeth the strangers; he upholdeth the fatherless and widow; but the way of the wicked he maketh crooked. The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord; for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant, and praise is seemly. The Lord doth build up Jerusalem; he gathereth together the outcasts of Israel. He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds. He counteth the number of the stars; he calleth them all by their names. Great is our Lord, and mighty

אֲדַגִּינוּ וְרַב פָּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר : מַעֲזוֹד עֲנוּיִם  
 יִהְיֶה מִשְׁפִּיל רַשָּׁעִים עַדִּי אָרֶץ : עָנוּ לִיהוָה בְּתוֹדָה  
 וּמָרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר : הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִּין  
 לָאָרֶץ מָטָר הַמְצַמִּית הָרִים חֲצִיר : נוֹתֵן לְבִהמָה  
 לַחֲמָה לִבְנֵי עֵרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ : לֹא בְּגִבּוֹרֶת הַסּוֹם  
 יִחַפֵּץ לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה : רוֹצֵה יִהְיֶה אֶת  
 יִרְאִיו אֶת הַמִּיחֲלִים לַחֲסֹדוֹ : שׁוֹבְחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת  
 יִהְיֶה הַדָּלִי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן : פִּי חֹזֵק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ  
 בִּרְךָ בְּנִיךָ בְּקִרְבֶּךָ : הַשֵּׁם גְּבוּלָךְ שְׁלוֹם חֶלֶב חַטִּים  
 יִשְׁבִּיעֶךָ : הַשְׁלַח אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד מַהֲרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ :  
 הַנָּתַן שְׁלֹג בְּצֶמֶר כְּפֹזר כְּאֶפֶר יַפְזֹר : מִשְׁלִיךְ קֶרְחוֹ  
 בְּכַתִּיִּם לִפְנֵי קָרְתוֹ מִי יַעֲמֹד : יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם  
 יֵשֵׁב רוּחוֹ יוֹלֹד מַיִם : מְגִיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֲקִינוּ  
 וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל : לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים  
 בְּלִי יָדְעוֹם הַלְלוּיָהּ :

**הַלְלוּיָהּ** הַלְלוּ אֶת יִהְיֶה מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ  
 בַּמְרוֹמִים : הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ  
 כָּל צְבָאָיו : הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי  
 אוֹר : הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם :  
 יִהְלֹל אֶת שֵׁם יִהְיֶה כִּי הוּא צוּה וְנִבְרָאוֹ : וַיַּעֲמִידֵם  
 לְעֵד לְעוֹלָם חֵק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר : הַלְלוּ אֶת יִהְיֶה  
 מִן הָאָרֶץ תְּנִיגִים וְכָל תַּהֲמוֹת : אֱשׁ וּבָרָד שְׁלֹג

in power; his understanding is infinite. The Lord upholdeth the meek; he abaseth the wicked to the ground. Sing unto the Lord with thanksgiving; sing praises upon the lyre unto our God: who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to sprout upon the mountains; who giveth to the beast its food, and to the young ravens which cry. He delighteth not in the strength of the horse, he taketh no pleasure in the vigor of a man. The Lord taketh pleasure in the vigor of a man. The Lord taketh pleasure in them that fear him, in them that hope for his lovingkindness. Extol the Lord, O Jerusalem; praise thy God, O Zion. For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee. He maketh peace in thy borders; he satisfieth thee with the fat of wheat. He sendeth out his commandment to the earth; his word runneth very swiftly. He giveth snow like wool; he scattereth hoar frost like ashes. He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold? He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow. He declareth his words unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel. He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they do not know them. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise him in the heights. Praise ye him, all his angels; praise ye him, all his host. Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light. Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the Lord: for he commanded, and they were created. He hath established them for ever and ever: he gave a decree which none shall transgress. Praise the Lord from the earth.

וְקִימוֹר רוּחַ סְעָרָה עָשָׂה דְּבָרוֹ : הַהָרִים וְכָל גְּבָעוֹת  
 עֵץ פָּרִי וְכָל אֲרָזִים : הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה רָמֵשׁ וְצִפּוֹר  
 כָּנָף : מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל שְׁפָטֵי  
 אֶרֶץ : בַּחֲוָרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת זִקְנִים עִם נְעָרִים :  
 יִהְיֶה אֵת שֵׁם יְהוָה כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָרוֹ הוֹדוֹ עַל  
 אֶרֶץ וּשְׁמַיִם : וַיֵּרָם קָרֵן לַעֲמוֹ תִּתְּלֶה לְכָל חֲסִידָיו  
 לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ :

**הַלְלוּיָהּ** שִׁירָו לִיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תִּתְּלֶתוּ בִּקְהֵל  
 חֲסִידִים : יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשׂוֹי בְּנֵי  
 צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמִלְכָּם : יִתְּלֶה שְׁמוֹ בְּמַחֲזֵל בְּתָף וּבְנוֹר  
 יִזְמְרוּ לוֹ : כִּי רוּצָה יְהוָה בְּעַמּוֹ יִפְאֵר עַנּוּיִם בִּישׁוּעָה:  
 יַעֲלוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם : רוֹמְמוֹת  
 אֵל בְּגִרוֹנָם וְחָרָב פִּיפּוֹת בְּיָדָם : לַעֲשׂוֹת נִקְמָה  
 בַּגּוֹיִם תּוֹכְחוֹת בְּלֹאמִים : לְאֶסֶר מַלְכֵיהֶם בְּזֻקִים  
 וּנְכַבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי בְרוֹזל : לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כְּתוֹב  
 הָדָר הוּא לְכָל חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ :

**הַלְלוּיָהּ** הִלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁ הַלְלוּהוּ בְּרִקִּיעַ עוֹז :  
 הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֹלוֹ :  
 הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּגִבֹּל וּבְנוֹר : הַלְלוּהוּ  
 בְּתָף וּמַחֲזֵל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֵגֶב : הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי  
 שִׁמְעַ הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה : כָּל הַנְּשָׁמָה תִּתְּלֶה  
 יְהוָה הַלְלוּיָהּ : כָּל הַנְּשָׁמָה תִּתְּלֶה יְהוָה הַלְלוּיָהּ :

ye sea-monsters and all deeps: fire and hail, snow and smoke; stormy wind, fulfilling his word: mountains and all hills; fruit trees and all cedars: wild beasts and all cattle; creeping things and winged birds: kings of the earth and all peoples; princes and all judges of the earth: both young men and maidens; old men and children: let them praise the name of the Lord; for his name alone is exalted: his majesty is above the earth and heaven. And he hath lifted up a horn for his people, to the praise of all his loving ones: even of the children of Israel, the people near unto him: praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song; his praise in the assembly of those that love him. Let Israel rejoice in his Maker: let the children of Zion be glad in their King. Let them praise his name with the dance: let them sing praises unto him with the timbrel and lyre. For the Lord taketh pleasure in his people: he adorneth the meek with salvation. Let those that love him triumph in glory: let them exult upon their beds. High praises of God are in their throat, and a two-edged sword in their hand; to execute vengeance upon the nations, and punishments upon the peoples: to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the judgment written: this is an honor for all his loving ones. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts: praise him according to his abundant greatness. Praise him with the blast of the horn: praise him with the harp and the lyre. Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and the pipe. Praise him with the clear-toned cymbals; praise him with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord.



בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מְצִיּוֹן שְׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם  
הַהִיזָהּ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂת  
נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וָיָמָּה כְּבוֹדוֹ  
אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת יְהוָה לְעֵינָיו כָּל הַקָּהָל וַיֹּאמֶר  
דָּוִד בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲבִינוּ. מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם. לָךְ יְהוָה הַגְּדֹלָה  
וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְהוָה הַמְּמַלְכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׁא  
לְכָל לְרָאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מְלֻכָּנֶיךָ וְאַתָּה  
מוֹשֵׁל בְּכָל. וּבִידֶךָ כָּח וּגְבוּרָה וּבִידֶךָ לְגִידֵל  
וּלְחֹזֶק לְכָל: וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ  
וּמַהֲלִילִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ: אַתָּה הוּא יְהוָה  
לְבִדְּךָ. אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם  
וְכָל צָבָאָם. הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים  
וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם. וְאַתָּה מַחְיֶה אֶת כָּלָם וּצָבָא  
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים: אַתָּה הוּא יְהוָה  
הָאֱלֹהִים אֲעִיר בְּחֶרֶת בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר  
כַּשְׂדִּים וְשִׁמְשֵׁת שְׁמוֹ אַבְרָהָם. וּמִצָּאתָ אֶת לָבָבוֹ  
נֶאֱמַן לְפָנֶיךָ:

Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem. Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone doeth wondrous things: and blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen.

And David blessed the Lord in the presence of all the congregation: and David said, Blessed art thou, O Lord, the God of Israel our father, from everlasting to everlasting. Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Riches and honor come of thee, and thou rulest over all; and in thine hand are might and power; and in thine hand it is to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God, we give thanks unto thee, and praise thy glorious name. Thou art the Lord even thou alone; thou hast made the heavens, the heaven of heavens, and all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and thou givest life to them all; and the host of heaven worship thee. Thou art the Lord the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham, and foundest his heart faithful before thee: And thou madest a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Periz-

**וּכְרוֹת** עִמּוֹ הַכְּרִית לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי הָאֲמֹרִי  
 וְהַפְּרָזִי וְהַיְבוֹסִי וְהַגְּרָגָשִׁי לָתֵת לְזֹרְעוֹ וּלְתֹקֶם אֶת  
 דְּבַרְהֶם כִּי צָדִיק אָתָּה : וְהִקְרָא אֶת עָנִי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת  
 זַעֲקָתָם שְׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף : וְהִתֵּן אֶתְּךָ וּמִפְתִּים בְּפִרְעוֹ  
 וּבְכָל עֲבָדָיו וּבְכָל עַם אֶרֶצוֹ כִּי יִדְעָתָּ כִּי הִזִּידוּ עֲלֵיהֶם וְתָעַשׂוּ  
 לָהֶם כְּהַיּוֹם הַזֶּה : וְהָיָה בְּקָעָתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בַתּוֹךְ הַיָּם  
 בַּיּוֹמָא וְאֶת רַדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹלֹת כְּמוֹ אֲבֵן בְּמַיִם עֲזוּם :  
 וַיִּזְשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא  
 יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שִׁפְתַּי הַיָּם : וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל  
 אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיֵּרָאוּ הָעָם אֶת־  
 יְהוָה וַיֹּאמְרוּ בִּיהוָה וּבַמֶּשֶׁה עָבָדוֹ :

**אֲנִי יְשִׁיר־מֶשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה**  
 הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה  
 לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָאֹה סוּם וּרְכָבוֹ רָמָה  
 בָּיָם : עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֹה  
 אֱלֹהִי וְאֲנוּהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמְנָהוּ : יְהוָה  
 אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ : מִרְכַּבַּת פִּרְעוֹה  
 וַחֲיוֹלָיו יָרָה בָּיָם וּמִבְּתֵר שְׁלֹשִׁי טַבָּעוֹ בָּיָם־

zite, and the Jebusite, and the Gergashite, even to give it unto his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous. And thou sawest the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red Sea; and shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for thou knewest that they dealt arrogantly against them; and didst make thee a name, as it is this day. And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers thou didst cast into the depths, as a stone into the mighty waters.

Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore. And Israel saw the great power which the Lord put forth against the Egyptians, and the people feared the Lord: and they believed in the Lord, and in Moses his servant.

Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and spake, saying: I will sing unto the Lord, for he hath been highly exalted: the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Lord is my strength and song, and he is become my salvation: this is my God, and I will glorify him; my father's God, and I will exalt him. The Lord is a man of war: the Lord is his name. Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: and his chosen captains are sunk in the

סוף : תְּהַמֵּת יְבִסִּימוּ יִרְדּוּ בְּמִצּוֹת כְּמוֹ-  
אֶבֶן : יְמִינֶךָ יְהוָה נֶאֱדָרִי בְּכַח יְמִינֶךָ יְהוָה  
תִּרְעַץ אוֹיֵב : וּבִרְבִּי גִּאֲוֹנֶךָ תִּהְרַם קִמּוּךָ  
תִּשְׁלַח חֲרֹנְךָ יֶאֱכֹלֵמוֹ בִּקְשׁ : וּבְרוּחַ אֲפִיךָ  
נַעֲרֵמוֹ מֵיָם נִצְבּוּ כְּמוֹ-נֵד נְזֻלִּים קָפְאוּ תְּהַמֵּת  
בְּלִבֵּי-יָם : אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג אֲחַלֶּק  
שְׁלָל תִּמְלֹאמוֹ נִפְשֵׁי אֲרִיק חֲרָבִי תִּזְרִישְׁמוֹ  
יָדִי : נִשְׁפֹּת בְּרוּחֶךָ כִּסְמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעֲזוֹפֹת  
בְּמֵיִם אֲדִירִים : מִי-כִמְכָּה | בְּאֵלִים יְהוָה  
מִי כִמְכָּה נֶאֱדָר בִּקְדֹשׁ נִזְרָא תְּהַלֵּת עֲשֵׂה-  
פֶּלֶא : נְטִית יְמִינֶךָ תִּבְלָעֵמוֹ אֶרֶץ : נְחִית  
בְּחִסְדֶּךָ עִם-נוֹ גִּאֲלֶתָּ נִהַלֵּתָּ בְּעֹז אֱלֹ-  
הֵינוּ קִדְשָׁךְ : שִׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל אֲחֵז  
יִשְׁבִּי פִלִּשְׁתִּי : אֲנִי נִבְהָלֹו אֱלֹפֵי אֱלֹהִים אִירִי  
מוֹאָב יֶאֱחֹזֵמוֹ רָעַד נִמְּגוּ כָּל יִשְׁבֵּי כְנָעַן :

Red Sea. The floods cover them: they went down into the depths like a stone. Thy right hand, O Lord, that is glorious in power, thy right hand, O Lord, dasheth in pieces the enemy. And in the greatness of thy majesty thou overthrowest them that rise up against thee: thou sendest forth thy wrath, it consumeth them as stubble. And with the blast of thy nostrils the waters were piled up, the streams stood upright as an heap; the floods were congealed in the heart of the sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil: my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Lord, amongst the mighty ones: who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels? Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them. Thou in thy lovingkindness hast led the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength to thy holy habitation. The peoples have heard it; they tremble: pangs have taken hold of the inhabitants of Philistia. Then were the dukes of Edom confounded; the mighty men of Moab, trembling taketh hold of them: all the inhabitants



תִּפְּלֵי עֲלֵיהֶם אִימָתָה וּפֶחַד בְּגִדְךָ זְרוּעֶךָ  
יָדֶיךָ כְּאֵבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר  
עִם־זֶו קִנְיָתָ: תִּבְאִמוּ וְתִטָּעִמוּ בְּחֵר נִחֲלָתְךָ  
מִכֶּזֶן לְשִׁבְתְּךָ פִּעֲלָתָ יְהוָה מִקֶּדֶשׁ אֲדֹנָי  
בִּזְנוּ יָדֶיךָ: יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד:  
יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד: יְהוָה מְלֹכֹתָה  
קֹאֵם לְעֹלָם וּלְעֹלָמֵי עֲלֵמִיָּא: כִּי בֹא סוֹם  
פֶּרַעַה בִּרְכָבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בָּיִם וַיֵּשֶׁב יְהוָה  
עֲלֵהֶם אֶת־מִי הַיָּם וּבָנִי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ  
בִּיבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: כִּי לִיהוָה הַמְּלוֹכָה  
וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּחֵר צִיּוֹן  
לְשִׁפְט אֶת־חֵר עֲשׂוּ וְהִיתָה לִיהוָה הַמְּלוֹכָה:  
וְהִיָּה יְהוָה לְמֹלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם תְּהוּא  
וְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

of Canaan are melted away. Terror and dread falleth upon them: by the greatness of thine arm they are as still as a stone; till thy people pass over, O Lord, till the people pass over, which thou hast acquired. Thou wilt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, the place, O Lord, which thou hast made for thee to dwell in, the sanctuary, O Lord, which thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever. The Lord shall reign for ever and ever. For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the Lord brought again upon them the waters of the sea; but the children of Israel went on dry ground through the midst of the sea.

For the kingdom is the Lord's: and he is ruler over the nations. And saviors shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the Lord's. And the Lord shall be King over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלָכְנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל  
וְהַקְדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לָךְ נָאָה  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וְשִׁבְחָה הֵלֵל וְזִמְרָה  
עֹז וּמִמְשָׁלָה נִצָּח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְהִלָּה וְתִפְאֶרֶת  
קִדְשָׁה וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתְּשֻׁבָּהוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת  
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת תְּבוֹחָת בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל תִּי  
הָעוֹלָמִים:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֶה רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ.  
וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. בְּחַיִּיכוֹן וּבְיָמִיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בְּשַׁנְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אֲמֵן: קוּרִי יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא  
מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: חֲזוּן יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוֹדֶשָׁא.  
בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְא (בַּעֲשִׂית וְלְעֵלְא) מִן כָּל בְּרִכְתָּא וְשִׁירְתָּא  
תְּשֻׁבְחָתָא וְנִחְמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אֲמֵן:

בשעת שהחזן אומר ברכו אימרים הקהל יתברך:

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ:

יתברך וישתבח ויתפאר  
ויתרוכם ויתנשא שמו  
של כלל מלכי המלכים  
הקדוש ברוך הוא שהוא  
ראשון והוא אחרון  
וככלעדי אין אלהים:  
סלו לרכב בערכות בית

קהל וחזן

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעַד:

שמו ועליו לפניו. ושמו מרומב על כל ברכה ותהלה: ברוך שם כבוד מלכותו  
לעולם ועד: יהי שם יי מברך סעתה ועד עולם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא  
חֶשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַפֶּל:

Praised be thy name for ever, O our King, the great and holy God and King, in heaven and on earth; for unto thee, O Lord our God, and God of our fathers, song and praise are becoming, hymn and psalm, strength and dominion, victory, greatness and might, renown and glory, holiness and sovereignty, blessings and thanksgivings from henceforth even for ever. Blessed art thou, O Lord, God and King, great in praises, God of thanksgivings, Lord of wonders, who makest choice of song and psalm, O King and God, the life of all worlds.

*Reader.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen. Let his great name be blessed for ever and to all eternity. Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Reader.*—Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong. and Reader.*—Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

no God. Extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and rejoice before him. His name is exalted above all blessings and praise. Blessed be his name, whose glorious kingdom is for ever and ever. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Congregation in an undertone*

Blessed, praised, glorified, exalted and extolled be the name of the supreme King of Kings, the Holy One, blessed be he, who is the first and the last, and beside him there is

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who formest light and createst darkness, who makest peace and createst all things.

המאיר לארץ ולדָרִים עָלֶיךָ בְּרַחֲמִים :  
וּבטובו מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם הַתָּמִיד מַעֲשֵׂה  
בְּרָאשִׁית : מָה רַבּוֹ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ כָּלָם בְּחִכְמָה  
עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ : הַמְלִיךְ הַמְרוֹמָם  
לְבָדּוֹ מֵאֵז הַמִּשְׁכָּח וְהַמִּכְפָּאֵר וְהַמְתַּנְשֵׂא  
מִימּוֹת עוֹלָם . אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
רַחֵם עָלֵינוּ אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מִשְׁגָּבֵנוּ מִגֵּן  
יִשְׁעֵנוּ מִיִּשְׁגָּב בַּעֲדָנוּ : אֵל בְּרוּךְ גָּדוֹל יָדָעַת .  
יְהִינּוּ וּפְעֵל זִהְרֵי חֶמֶה . טוֹב יָצַר כְּבוֹד  
לְשִׁמּוֹ . מְאֻרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזוֹ . פְּנוֹת  
צָבָאוֹ קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שְׁדֵי . תָּמִיד מְסַפְּרִים  
כְּבוֹד אֵל וְקֹדֶשְׁתּוֹ : הַתְּבָרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל  
שִׁכְּחַ מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ . וְעַל מְאֻרֵי אֹר שְׁעָשִׂיתָ  
יִפְאֲרוּךְ סִלָּה :

Who in mercy giveth light to the earth and to them that dwell thereon, and in thy goodness renewest the creation every day continually. How manifold are thy works, O Lord! In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions. O King, who alone wast exalted from aforetime, praised, glorified and extolled from days of old; O everlasting God, in thine abundant mercies, have mercy upon us, Lord of our strength, Rock of our stronghold, Shield of our salvation, thou Stronghold of ours! The blessed God, great in knowledge, prepared and formed the rays of the sun: it was a boon he produced as a glory to his name: he set the luminaries round about his strength. The chiefs of his host are holy beings that exalt the Almighty, and continually declare the glory of God and his holiness. Be thou blessed, O Lord our God, for the excellency of thy handiwork, and for the bright luminaries which thou hast made: they shall glorify thee forever.



תִּתְּכֶרֶךְ צוּרֵנוּ מִלִּכְנֹוּ וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים  
 יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלִּכְנֹוּ. יוֹצֵר מִשְׁרָתִים  
 וְאֲשֶׁר מִשְׁרָתָיו כָּלָם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמִשְׁמִיעִים  
 בִּירָאָה יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וְמִלֵּךְ עוֹלָם:  
 כָּלָם אֱהַיְבִים כָּלָם בְּרוּרִים כָּלָם גְּבוּרִים וְכָלָם עֲשִׂים  
 בְּאֵימָה וּבִירָאָה רְצוֹן קוֹנֵם: וְכָלָם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם  
 בְּקִדְשָׁה וּבִמְחָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים  
 וּמַפְאָרִים וּמַעֲרִיצִים וּמְקַדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים:

אֵת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא.  
 וְכָלָם מְקַבְּלִים עָלֵיהֶם עוֹר מַלְכוּת שְׂמִיךְ זֶה מִזֶּה.  
 וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנִתְחַר רוּחַ בְּשִׁפְהָ  
 בְּרוּרָה וּבִגְעִימָה. קִדְשָׁה כָּלָם בְּאַחַד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בִּירָאָה:  
 קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל  
 הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהַאֲוִפִּימִים וְחַיּוֹת הַקִּדְשׁ בְּרַעֲשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לָעֲמַת  
 שְׁרָפִים לָעֲמַתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ כְּבוֹד  
 יְיָ בְּמָקוֹמוֹ:

לְאֵל בְּרוּךְ גְּעִימוֹת יִתְּנֵנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם וּמְרוֹת  
 יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְעוּ כִּי הוּא לְבָדוּ פּוֹעֵל  
 גְּבוּרוֹת עֲשֵׂה הַדְּשׁוֹת בְּעַל מְלַחְמוֹת זִוְרַע צִדְקוֹת  
 מִצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן

Be thou blessed, O our Rock, our King and Redeemer, Creator of holy beings, praised be thy name for ever, O our King; Creator of ministering spirits, all of whom stand in the heights of the universe, and proclaim with awe in unison aloud the words of the living God and everlasting King. All of them are beloved, pure and mighty, and all of them in dread and awe do the will of their Master; and all of them open their mouths in holiness and purity, with song and psalm, while they bless and praise, glorify and reverence, sanctify and ascribe sovereignty to—

The name of the Divine King, the great, mighty and dreaded One, holy is he; and they all take upon themselves the yoke of the kingdom of heaven one from the other, and give sanction to one another to hallow their Creator: in tranquil joy of spirit, with pure speech and holy melody they all respond in unison, and exclaim with awe:

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory.

And the Ophanim and the holy Chayoth with a noise of great rushing, upraising themselves towards the Seraphim, thus over against them offer praise and say:

Blessed be the glory of the Lord from his place.

To the blessed God they offer pleasant melodies; to the King, the living and ever-enduring God, they utter hymns and make their praises heard; for he alone performeth mighty deeds, and maketh new things; he is the Lord of battles; he soweth righteousness, causeth salvation to spring forth, createth remedies, and is revered in praises. He is the Lord of wonders, who in his goodness

הַנִּפְלְאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה  
 בְּרָאִישִׁית : בְּאִמּוֹר לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם  
 חֲסִדוֹ : אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תֹּאִיר וְנוֹפֶה כְּכֶנּוּ מִהֲרָה  
 לְאוֹרוֹ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת :

אַהֲבָה רַבָּה אֶהְבֶּתְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. חֲמִלָה גְּדוֹלָה  
 וַיִּתֵּרָה חֲמִלָּתָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ כִּלְכְּנוּ בַּעֲבוּר  
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבִטְחוּ בָךְ וַתִּלְמַדְם חֲקֵי חַיִּים כֵּן תַּחֲנֹנֵנוּ  
 וַתִּלְמַדְנוּ : אָבִינוּ הָאֵל הַרְחֵמֵן הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ  
 וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְחֶבֶן וּלְהַשְׁכִּיל לְעִמֶּנּוּ לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד  
 לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֵת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ  
 בְּאַהֲבָה : וְהֵאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ וַדִּיֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
 וַיַּיְחַד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֵת שְׁמֶךָ. וְלֹא יִבּוֹשׁ  
 לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קִדְּשֶׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ  
 זְנוּיָדָה וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתְךָ : וְהַבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאֲרֻבַּע  
 כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל  
 פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אַתָּה. וּבָנוּ בְּחֶרֶף כָּכָל עַם וְלִשׁוֹן.  
 וְקִרְבָּתֵנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה בְּאַמֶּת לְהוֹדוֹת לָךְ  
 וּלְיִתְחַדְךָ בְּאַהֲבָה : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבוֹחֵר בַּעֲמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה :

reneweth the creation every day continually ; as it is said, (O give thanks) to him that maketh great lights, for his lovingkindness endureth for ever. O cause a new light to shine upon Zion, and may we all be worthy soon to enjoy its brightness. Blessed art thou, O Lord, Creator of the luminaries.

With abounding love hast thou loved us, O Lord our God, with great and exceeding pity hast thou pitied us. O our Father, our King, for our fathers' sake, who trusted in thee, and whom thou didst teach the statutes of life, be also gracious unto us and teach us, O our Father, merciful Father, evercompassionate, have mercy upon us : O put it into our hearts to understand and to discern, to mark, learn and teach, to heed, to do and to fulfil in love all the words of instruction in thy Law. Enlighten our eyes in thy Law, and let our hearts cleave to thy commandments, and unite our hearts to love and fear thy name, so that we be never put to shame. Because we have trusted in thy holy, great and revered name, we shall rejoice and be glad in thy salvation. O bring us in peace from the four corners of the earth, and make us go upright to our land ; for thou art a God who worketh salvation. Thou hast chosen us from all peoples and tongues, and hast brought us near unto thy great name for ever in faithfulness, that we might in love give thanks unto thee and proclaim thy unity. Blessed art thou, O Lord, who hast chosen thy people Israel in love

שִׁמְעֵי יִשְׂרָאֵל ייִאֱלֹהֵינוּ ייִ אֶחָד :

בלחש קרוע שם קבוע מלכותו לעולם ועד:

וְאֶהְבֶּתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ  
וּבְכָל נַפְשֶׁךָ וּבְכָל מְאֹדֶךָ : וְהָיוּ  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצֹוֶה  
הַיּוֹם עָלֶיךָ : וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ  
וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלֻכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ :  
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ  
לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל  
מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֵל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצֹוֶה אֲתֶכֶם  
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל  
נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִמֶּנּוּ אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפָּת  
רִגְנֶיךָ וְתִירֹשֶׁךָ וְיִצְדָּרְךָ : וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְרִבְהַמְתְּךָ וְאִכְלֹת  
וּשְׂבֻעָת : הַשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וּסְרֹתֶם וַעֲבַדְתֶּם  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אַף יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר  
אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר וְהִיאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ  
וְאִבְרֹתֶם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ כַּמּוֹכָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם :  
וּשְׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל לִבְבְּכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם  
אֹתָם לְאוֹת עַל יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִמְדֹתֶם

Hear O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall



אתם את בניכם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּהֶם בְּבִיתְהֶם וּבְלִקְחֶתָם בְּדֶרֶךְ  
וּבְשִׁכְבָּהֶם וּבְקִמָּהֶם: וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְהֶם וּבְשַׁעְרֵיהֶם;  
לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָתֵת לָהֶם בְּיָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ;

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם  
לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה  
לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת  
יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי  
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם; לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לַאֲלֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אַמֶּת וַיֵּצִיב וְנָכוֹן וְקִים וְיִשָּׁר וְנִאֶמֶן וְאֱהוּב וְחָבִיב  
וְנִחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאֲדִיר וּמְתָקֵן וּמְקַבֵּל וְטוֹב  
וְיָפֵה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אַמֶּת אֱלֹהֵי  
עוֹלָם מְלִכְנוּ צוּר יַעֲקֹב כִּגֹּן יִשְׁעֵנוּ לָדָר וְדָר הוּא  
קִים וְשִׁמּוֹ קִים וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמִלְכוּתוֹ לָעַד קִיּוֹת:  
וּדְבָרָיו חַיִּים וְקִיּוֹמִים גְּאֻמָּנִים וְנִחְמָדִים לָעַד וּלְעוֹלָמֵי  
עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעַלֵּינוּ עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל  
כָּל דּוֹרוֹת וְזָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:

teach them your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord swore unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye use to go astray: that ye may remember and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

True and firm, established and enduring, right and faithful, beloved and precious, desirable and pleasant, revered and mighty, well-ordered and acceptable, good and beautiful is this thy word unto us for ever and ever. It is true, the God of the universe is our King, the Rock of Jacob, the Shield of our salvation: throughout all generations he endureth and his name endureth; his throne is established, and his kingdom and his faithfulness endure for ever. His words also live and endure; they are faithful and desirable for ever and to all eternity, as for our fathers so also for us, our children, our generations, and for all the generations of the seed of Israel his servants.

עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקָמִים  
לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת וְאַמוּנָה חֹזֶק וְלֹא יַעֲבֹר׃ אֱמֶת  
שְׁמַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מִלְכֵּנוּ מִלְכֵּךְ  
אֲבוֹתֵינוּ גִּבּוֹרֵנוּ גִּבּוֹר אֲבוֹתֵינוּ יוֹצֵרֵנוּ צוֹר יִשְׁוּעֵתֵנוּ  
פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ אֵין אֱלֹהִים זִוְלָתְךָ׃

עֲזֹרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מִגֵּן  
וּמוֹשִׁיעַ לְבִנְיָהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל יוֹר וָדוֹר׃  
בָּרוּם עוֹלָם מוֹשִׁיבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ  
עַד אֲפָסֵי אֶרֶץ׃ אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע  
לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יִשִּׁים עַל לִבּוֹ׃  
אֱמֶת אַתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ וּמִלְכֵּךְ גִּבּוֹר  
לָרִיב רִיבָם׃ אֱמֶת אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה  
הוּא אַחֲרוֹן וּמַבְלִעְדֶּיךָ אֵין לָנוּ מִלְכֵּךְ גִּבּוֹר  
וּמוֹשִׁיעַ׃ מִמַּצָּרִים גִּבּוֹרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית  
עֲבָדִים פְּדִיתֵנוּ׃ כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָּתָ  
וּבְכוֹרְךָ גִּבּוֹרֵךְ וַיִּמָּלֵךְ וַיִּשְׁפָּט וַיִּשְׁפָּטֵם  
וַיִּדְרִים הָעֶבְרָתָ וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם אַחֲדָה  
מֵהֶם לֹא נֹתַר׃ עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוֹבִים  
וְרוֹמְמוֹ אֵל וְנִתְּנוּ יְדִידִים וְמִרוֹת שִׁירוֹת

For the first and for the last ages thy word is good and endureth for ever and ever; it is true and trustworthy, a statute which shall not pass away. True it is that thou art indeed the Lord our God and the God of our fathers, our King, our fathers' King, our Redeemer, the Redeemer of our fathers, our Maker, the Rock of our salvation; our Deliverer and Rescuer from everlasting, such is thy name; there is no God beside thee.

Thou hast been the help of our fathers from of old, a Shield and Savior to their children after them in every generation: in the heights of the universe is thy habitation, and thy judgments and thy righteousness reach to the furthest ends of the earth. Happy is the man who hearkeneth unto thy commandments, and layeth up thy Law and thy word in his heart. True it is that thou art indeed the Lord of thy people, and a mighty King to plead their cause. True it is that thou art indeed the first and thou art the last, and beside thee we have no King, Redeemer and Savior. From Egypt thou didst redeem us, O Lord our God, and from the house of bondmen thou didst deliver us; all their first-born thou didst slay, but thy first-born thou didst redeem; thou didst divide the Red Sea, and drown the proud; but thou madest the beloved to pass through, while the waters covered their adversaries, not one of whom was left. Wherefore the beloved praised and extolled, and offered hymns, sings, praises, blessings and thanksgivings to

וּתְשַׁבְּחוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֱלֹהֵי חַי  
 וְכַיִּים: רַם וְנִשְׂא גְדוֹל וְנוֹרָא מְשֻׁפִּיל גִּבְאִים  
 וּמִגְבִּיָּה שְׁפָלַיִם מוֹצִיא אֲסִירִים וּפּוֹדֶה  
 עֲנָוִים וְעוֹזֵר דָּלִים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שְׁוֹעַם  
 אֲרָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיוֹן בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ.  
 מִנְּשָׂה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה  
 רַבָּה וְאָמְרוּ בָּדָם:

מִי כְמִכָּה בָּאֵלִים יְיָ מִי כְמִכָּה נֶאֱדָר  
 בְּקִדְּשׁ גּוֹרָא תְּהִלָּת עֲשֵׂה פִּלְא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׁבַחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל  
 שִׁפְתֵי הַיָּם יַחַד כָּלָם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:  
 יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צִוֵּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֵה  
 כְּנַאֲמָךְ יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל. גְּאֻלָּנוּ יְיָ צְבָאוֹת  
 שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאֻל  
 יִשְׂרָאֵל:

the King and God, who liveth and endureth; who is high and exalted, great and revered; who bringeth low and haughty, and raiseth up the lowly, leadeth forth the prisoners, delivereth the meek, helpeth the poor, and answereth his people when they cry unto him; even praises to the Most High God, blessed is he, and ever to be blessed. Moses and the children of Israel sang a song unto thee with great joy, saying, all of them.

Who is like unto thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels?

With a new song the redeemed people offered praise unto thy name at the sea shore; they all gave thanks in unison, and proclaimed thy sovereignty, and said,

The Lord shall reign for ever and ever.

O Rock of Israel, arise to the help of Israel, and deliver, according to thy promise, Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of hosts is his name, the Holy One of Israel. Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel.



למנחת כי יי אקרא קבו גדל לאלהינו :  
 אדני. עפתי תפתח ופי יגיד תהלתך :

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו אלהי  
 אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול  
 הגבור והנורא אל עליון גומל הסדים טובים וקונה  
 הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם  
 למען שמו באהבה :

בעשיית נכבדו לחיים מלך חפץ בחיים וכתבנו בספר החיים למענה  
 אלהים חיים :

מלך עוזר ומושיע ומגן : ברוך אתה יהוה מגן  
 אברהם :

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב  
 להושיע :

בתורף משיב רוח ומוריד הגשם :

מבליבל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים  
 סומך נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים.  
 ומקים אמונתו ליטני עפר. מי כמוך בעל גבורות  
 ומי דומה לך. כרך ממית ומחיה ומצמיח ישועה :

בעשיית מי כרך אב תרחמים זכר יצוריו לחיים ברחמים :

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atzereth until the  
First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

וּנְאָמֵן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מֵתֵיהֶם הַמֵּתִים (\*):

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ  
פֶּלֶא: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְדוֹשׁ: (בְּעֵשִׂי"ה הַפְּלֵךְ  
הַקְדוֹשׁ):

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמַלְמֵד לְאִנּוּשׁ בִּינָה.  
הַנִּנּוּ מִיָּתֶךָ דַּעַת בִּינָה וְהַשְׂכִּיל: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וְקִרְבָּנוּ מִלִּבֵּנוּ לְעִבּוּדְךָ  
וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַרוּצָה בְּתִשׁוּבָה:

---

(\*) קְדוּשַׁת לִשׁוֹן בַּחֲזוֹת הַתַּפִּלָּה:

נִקְרָא אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם כָּשֵׁם שִׁמְךָ יְשִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמִּי  
מְרוֹם. בְּכַתּוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וּקְרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:  
קָהַל קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:  
חַיֵּן לְעַמְּתָם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ: קָהַל בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: חַיֵּן וּבְדִבְרֵי  
קִדְּשֶׁךָ כַּתּוּב לֵאמֹר: קָהַל יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר  
וָדוֹר הִלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ וּלְנֶצַח נִצְחִים קִדְּשְׁתָּךְ נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחָךְ  
אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ דְּעוֹלָם וָעַד. כִּי אֵל מְדִינָה גְּדוֹלָה  
וְקְדוּשָׁה אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְדוֹשׁ: (בְּעֵשִׂי"ה הַפְּלֵךְ הַקְדוֹשׁ):

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead. \*)

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude  
the Blessing thus:—  
(the holy King.)*

Thou favourest man with knowledge, and teachest mortals understanding. O favour us with knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious Giver of knowledge.

Cause us to return, O our Father, unto thy Law; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance.

\*)

*Congregation rises.*

*When the Reader repeats the Amidah, the following is said:*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory. Those over against them say blessed.

*Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Reader:*

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and Holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude  
the Blessing thus:—  
(the holy King.)*

סֵלַח לָנוּ אֱבִינוּ כִּי הִטָּאנוּ מִחַל לָנוּ מִלִּפְנֵי כִּי  
פָשַׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַחַי הַמְּרַבֵּחַ לְעוֹלָם:

רֵאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ וּגְאֹלָנוּ מִחֶרֶת לְמַעַן  
שְׁמֹךְ. כִּי גֹאֵל חֹק אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַחַי גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל:

בתענית צבור אומר הש"ץ כאן עינינו תמצא אחד שמע קולנו:

רִפְּאוּנוּ יְיָהּ וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁלָטָה כִּי תִהְלַתְנוּ  
אִתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל  
מִכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אַתָּה: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָהּ רוֹפֵא חַיִּי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרַךְ עֲלֵינוּ יְיָהּ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַעֲנָה הַזֹּאת וְאֶת  
כָּל מִינֵי תְבוּאַתָּה לְטוֹבָה. וְתֵן בְּיָד בְּרָכָה  
(בחורף טל וזמזר לברכה) עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָךְ  
וּבְרַךְ עֲנִתְנוּ בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָהּ  
מִבְּרַךְ הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוֹתְנוּ וְשֵׂא נִם לְקַבֵּץ גְּלוּתֵינוּ  
וּמִבְּצֻר יְחִיד מֵאַרְבַּע כְּנָפֹת הָאָרֶץ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָהּ מִקְבֵּץ גְּדֻחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שְׁפָטֵינוּ כְּבָרָא שׁוֹנָה וְיִזְעַצְנוּ כְּבִתְחִלָּה  
וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה וּמְלוּזָה עֲלֵינוּ

Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou dost pardon and forgive. Blessed art thou, O Lord, who art gracious, and dost abundantly forgive.

Look upon our affliction and plead our cause, and redeem us speedily for thy name's sake; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel.

*On Fast Days the Reader here says "Answer us," etc., p. 54 and concludes thus:—*

Heal us, O Lord, and we shall be healed; save us and we shall be saved; for thou art our praise. Vouchsafe a perfect healing to all our wounds; for thou, almighty King, art a faithful and merciful Physician.

Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, together with every kind of the produce thereof, for our welfare; give a blessing upon the face of the earth.

*From the 4th December until the First Day of Passover  
substitute for the last sentence:—*

Give dew and rain for a blessing upon the face of the earth.

O satisfy us with thy goodness, and bless our year like other good years. Blessed art thou, O Lord who blessest the years.

Sound the great horn for our freedom; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us from the four corners of the earth. Blessed art thou, O Lord, who gatherest the banished ones of thy people Israel.

Restore our judges as at the first, and our counsellors as at the beginning; remove from us grief and suffering;



אתה יהוה לְבָדָךְ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקֵנוּ בְּמִשְׁפָּט;  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט;  
 (בעשיית הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט):

וְלַמְלָאֲשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה וְכֹל הַרְשָׁעָה בִּרְגַע  
 תֵּאבֵד. וְכֹל אוֹיְבֵינוּ מִתְּרָה יִפְרֹתוּ.  
 וַיְהוּדִים מִתְּרָה תַעֲקֹר וּתְשַׁבֵּר וּתְכַנֵּן וּתְכַנֵּעַ בְּמִתְרָה  
 בְּיָמֵינוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמְכַנֵּעַ יְדֵים:  
 עַל הַצְדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ  
 בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל  
 גְּרֵי הַצֶּדֶק וְעַלֵּינוּ יְהוֹמוֹ נָא רַחֲמֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 וְתֵן שׁוֹב שׁוֹב לְכֹל הַבְּטָחִים בְּשִׁכְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׁים  
 חֲלָקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָךְ בְּטַחֲנוּ:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לַצְדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וּתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ  
 כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וּבִנְיָה אוֹתָהּ בְּקֶרֶב  
 בְּיָמֵינוּ בְּנֵין עוֹלָם וְכִפָּא דָּוִד מִתְרָה לְתוֹכָהּ  
 תָּבִין: בתשעה באב במנחה אומרים כאן נחם\*): בְּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

(\*) בתשעה באב במנחה אומרים זה:

נחם יי אֶת אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאֶת אֲבֵלֵי יְרוּשָׁלַיִם. וְאֶת הָעִיר  
 הָאֲבֵלָה וְהַתְּרֵבָה וְהַתְּבוּזָה וְהַשׁוֹמְמָה. הָאֲבֵלָה מִבְּלִי

reign thou over us, O Lord, thou alone, in loving kindness and tender mercy, and justify us in judgment. Blessed art thou, O Lord, the King who lovest righteousness and judgment.

*During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus:—*  
(the King of Judgment.)

And for slanderers let there be no hope, and let all wickedness perish as in a moment; let all thine enemies be speedily cut off, and the dominion of arrogance do thou uproot and crush, cast down and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

Towards the righteous and the pious, towards the elders of thy people the house of Israel, towards the remnant of their scribes, towards the proselytes of righteousness, and towards us also may thy tender mercies be stirred, O Lord our God; grant a good reward unto all who faithfully trust in thy name; set our portion with them forever, so that we may not be put to shame; for we have trusted in thee. Blessed art thou, O Lord, the stay and trust of the righteous.

And to Jerusalem, thy city, return in mercy, and dwell therein as thou hast spoken; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David.\*

Blessed art thou, O Lord, who rebuildest Jerusalem.

*\*On the Fast of the Ninth of Ab the following is added at the Afternoon Service:—*

Comfort, O Lord our God, the mourners of Zion, and the mourners of Jerusalem, and the city that is in mourning, laid waste, despised and desolate; in mourning for that she is child-

את צֶמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מִהֲרָה תַצְמִיחַ וְקִרְנוֹ תִרְוַם  
בִּישׁוּעָתְךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם: בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה מִצְמִיחַ קֶרֶן יִשְׁוּעָה:

שִׁמְעֵה קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל  
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה וּמִלִּפְנֵיךְ מִלִּפְנֵי רִיקָם אֵל  
תְּשִׁיבֵנוּ\*): כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

בְּנִיָּה. וְהַחֲרָכָה מִמַּעֲוֹנוֹתֶיהָ. וְהַבְּוֹנִיָּה כְּבֹדָהּ. וְהַשׁוֹמֵמָה  
מֵאֵין יוֹשֵׁב. וְהִיא יוֹשֶׁבֶת וְרֹאשָׁהּ הַפּוֹי כְּאִשָּׁה עֲקָרָה לֹא  
יָלְדָה. וְיִבְלָעוּהָ לַגִּינוֹת. וְיִירָשׁוּהָ עוֹבְדֵי בֹכָבִים. וְיִטְּלוּ אֶת  
עַמָּהּ יִשְׂרָאֵל לַחֲרֹב. וְיַחֲרֹגוּ בְּדוֹן הַסִּיּוֹר עָלֶיךָ. עַל כֵּן צִוִּין  
בְּמֵר תִּבְכֶּה. וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ לְבִי לְבִי עַל חֲלָלָתָם.  
מִמֵּי מַעַי עַל חֲלָלָתָם. כִּי אַתָּה יי בְּאִשׁ הִצַּתָּהּ. וּבְאִשׁ אַתָּה  
עָתִיד לִבְנוֹתָהּ. כְּאֶמֶר וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נָאִם יי הוֹמַת אִשׁ סָבִיב  
וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי מְנַחֵם צִוִּין וּבֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

(\*) בַּתְעִינִית צָבוֹר בְּמִנְחָה אוֹמְרִים זֶה:

עֲנֵנוּ יי עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ. כִּי בְצָרָה גְּדוּלָּה אֲנַחְנוּ אֵל  
תִּתֵּן אֵל רִשְׁעֵנוּ וְאֵל תַּסְתֵּר פְּנֵיךְ מִכֵּנוּ וְאֵל תִּתְּעַלֵּם  
מִתַּחַנְתָּנוּ הִיָּה נָא קְרוֹב לִישׁוּעָתֵנוּ יְהִי נָא חֲסִדְךָ לִנְחֻמָּנוּ מֵרָם  
נִקְרָא אֱלֹהֵי עֲנֵנוּ. כְּדָבָר שְׁנֵאֵמַר וְהִיָּה מֵרָם יִקְרָאוּ וְאֲנִי  
אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מִדְּבָרִים וְאֲנִי אֶשְׁמַע. כִּי אַתָּה יי הָעוֹנֶה בְּעֵת  
צָרָה. פֹּדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה: לִיחִיד כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ  
יְי וְהַשִּׁיחַ מִיָּמִים בָּרוּךְ אַתָּה יי הָעוֹנֵחַ בְּעֵת צָרָה: לִשְׁחַר רִפְאוּ

Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation, because we wait for thy salvation all the day. Blessed art thou, O Lord, who causest the horn of salvation to flourish.

Hear our voice, O Lord our God; spare us and have mercy upon us, and accept our prayer in mercy and favour; for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications: from thy presence, O our King, turn us not empty away\*; for thou hearkenest in mercy to the prayer of thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

---

less, laid waste as to her dwellings, despised in the downfall of her glory, and desolate through the loss of her inhabitants: she sitteth with her head covered like a barren woman who hath not borne. Legions have devoured her; worshippers of strange gods have possessed her: they have put thy people Israel to the sword and in willfulness have slain the loving ones of the Most High, Therefore let Zion weep bitterly, and Jerusalem give forth her voice. O my heart, my heart! how it grieveth for the slain! My bowels, my bowels! how they yearn for the slain! For thou, O Lord, didst consume her with fire, and with fire thou wilt in future restore her, as it is said, As for me, I will be unto her, saith the Lord, a wall of fire round about, and I will be a glory in the midst of her. Blessed art thou, O Lord, who comfortest Zion and rebuilddest Jerusalem.

"Speedily," etc.

*\*On Fast Days the Congregation here say the following:—*

Answer us, O Lord, answer us on this day of the fast of our humiliation, for we are in great trouble. Turn not to our wickedness; conceal not thy face from us, and hide not thyself from our supplication. Be near, we entreat thee, unto our cry; let thy loving kindness be a comfort to us; even before we call unto thee answer us, according as it is said, And it shall come to pass that, before they call, I will answer; while they are yet speaking, I will hear; for thou, O Lord, art he who answereth in time of trouble, who delivereth and rescueth in all times of trouble and distress.

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהַשְׁבֵּ  
 אֶת הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בִּיתְּךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל.  
 וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד  
 עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

פִּרְיָהּ וּבְחֻמֶּיהָ כְּשֶׁחֲרִית וּבִמְנַחָה וּבִמְעֻרֵיב אֹמְרִים כָּאֵן יַעֲלֶה וַיָּבֹא:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיַּגִּיעַ  
 וַיֵּרָא וַיִּרְצֶה וַיַּעֲמֵם וַיַּפְקֵד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּרֵנוּ וַיַּפְקֹדֵנוּ  
 וַיִּזְכְּרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וַיִּזְכְּרוֹן מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ. וַיִּזְכְּרוֹן  
 יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדְשְׁךָ. וַיִּזְכְּרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
 לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ

לְחֹהֲמֵי סֶפֶס

לְחֹהֲמֵי מוֹכּוֹת

רֹאשׁ הַהֶדֶשׁ הַזֶּה: | חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה: | חַג הַסֻּפּוֹת הַזֶּה:  
 זָכְרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּבְכִדְּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
 וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים וּבְדָבָר יִשׁוּעָה וּרַחֲמִים  
 חֹם וְחַנּוּן וְרַחֲם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ  
 כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחֵם אֶתָּה:

וְתַחֲזִיקָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְהוָה הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מִדֵּים דְּרַבֵּן

מִדֵּים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא  
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר יוֹצֵרֵנוּ

מִדֵּים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ  
 הוּא יי אֱלֹהֵינוּ

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

*On New Moon and Intermediate days of Passover  
and Tabernacles, add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace

(*On New Moon:*) on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Tabernacle:*) On this feast of Tabernacle. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto Thee,  
for Thou art the Lord our God,  
and the God of our fathers for

*Congregation in Silent  
Devotion:*

We give thanks unto  
Thee, for Thou art the  
Lord our God and the  
God of our fathers, the  
God of all flesh, our  
Creator and the Creator



יוצר בראשית ברכות והודאות  
 קשמה הגדול ותקדוש עד  
 ששמייתנו וקשבתנו בן תחיתנו  
 תקינתנו ותאכור גליותינו  
 לחצרות קדשך דשמוך דקדו  
 ולעשות רצונך ולעבדך ברכב  
 שלם על שאנחנו מודים לך  
 ברוך צל בהודאות:

ואלהי אבותינו לעולם  
 ועד צור חיינו מן  
 ישענו אתה הוא לדור  
 ודור נודה לך וגםפר  
 תהלתך על חיינו  
 המסורים בידך ועל

נשמותינו הפקודות לך ועל נפשך שבכל יום  
 עמנו ועל נפלאותיך ומובותיך שבכל עת ערב  
 ובקר וצהרים. המוב כי לא כלו רחמיך והמרחם  
 כי לא תמו חסדיך מעולם קוינו לך:

לחנוכה ולפורים

על הגסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות  
 ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם  
 בזמן הזה:

לפורים

לחנוכה

בימי מרדכי ואסתר  
 בשושן הבירה  
 כשעמד עליהם הסן  
 הדשע בקש להשמיד  
 דהרוג ודאבד את כל  
 היהודים בנער ועד זקן  
 טף ונשים ביום אחד  
 בשלושה עשר להדש  
 שנים עשר הוא הדש

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול  
 חשמונאי וקניו כשעמדה מלכות  
 וזו הרשעה על עבד ישראל להשפיהם  
 הורתה ולהגדירם בדין רצונך. ואתה  
 ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם  
 בדת את ריבם בנת את דינם וקמת  
 את גקמתם מחרת גבורים ביד הלשים  
 ורבים ביד מעטים וטמאים ביד מהורים  
 ורשעים ביד צדיקים וגוים ביד עומקי

ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindness never cease, we have ever hoped in Thee.

*On Hanukkah and Purim add:*

(We thank Thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.)

*On Hanukkah*

In the days of the Hasmonæan, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure

of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to Thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and

אָדָר ויִשְׁלָלֶם לְבוֹז. וְאַתָּה  
בְּכִדְמִיךָ הַרְבִּים הַפְּרַת  
אֶת עֲצָתוֹ וקִלְקַלְתָּ אֶת  
סִמְשִׁבְתּוֹ וְהִשְׁבִּיתָ לוֹ  
גָּמְלוֹ בְּרָאשׁוֹ וְתָלוּ  
אוֹתוֹ וְאֵת בְּנָיו עַל  
הָעֵץ:

תוֹרְתְךָ וְלֹךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
בְּעוֹלָמְךָ וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה  
גְּדוּלָּה וּפְדוּתָן כְּהִיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֲרַיִךְ בָּאוּ  
בְּנֵיךָ לְרִבּוֹר בִּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ  
וַיִּתְּרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ וַהֲדָלִיקוּ נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת  
קִדְשֶׁךָ וּקְבָעוּ שְׂמוֹנֶת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלָיו  
וְתוֹדוֹת וְלִהְלֵל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרֶךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּפָנֵינוּ תָּמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד:

בַּעֲשִׂית וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל פְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיִּהְלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת  
הָאֵל יִשְׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סֶלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֹךְ נָאֶת לַהוֹדוֹת:

לש"ן  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָּה הַמְּשֻׁלָּשֶׁת בַּתּוֹרָה  
הַבְּתוּכָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲהֵרֵן וּבְנָיו כְּהֻנִּים  
עִם קִדְוֶשֶׁךָ בְּאֲמֹר: יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ: יֵאָר יי פָּנָיו  
אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: יֵשָׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּשֵּׁם לָךְ שְׁלוֹם:

לשחרית

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה תָּן וַחֲסֵד וְרַחֲמִים  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. בְּרַכְנוּ אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ  
בְּאַחֲרַיִךְ בְּאֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה  
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת

into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

*When repeating the Amidah the Reader says here:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses Thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, Thy holy people as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

*At the morning.*

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us, and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our father, even all of us together, with the light of Thy countenance, for by the light of Thy countenance Thou hast given us O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in Thy sight to bless Thy

to take the spoil of them for a prey,—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows

עֲמָךְ יִשְׂרָאֵל בָּכַל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשִׁלּוֹמָךְ : כִּסֹּף  
בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :

למנחה ולמעריב

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ הַטָּיִם לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
מִלֶּךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בָּכַל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשִׁלּוֹמָךְ : כִּסֹּף בְּרוּךְ  
אַתָּה יי הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :

כְּעֵשִׂית בְּכִסְפֶּךָ הַיּוֹם בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרֻכָּה טוֹבָה נִזְכָּר וְהִתְבַּר  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים  
וְשָׁלוֹם : בְּרוּךְ אַתָּה יי עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם :

יְהִי לְרִצּוֹן אֱמִרֵי פִי וְהַגִּיזֵן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי :

אֱלֹהֵי . נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָ וּשְׂפָתַי מִכַּבֵּר כִּרְמָה וּלְמַקְלָלִי גִפְשִׁי  
תְּדוּם וְנִפְשִׁי בְּעֶפֶר לֵבָר תִּהְיֶה פֶתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ הִרְדּוּף נִפְשִׁי וְכָל הַחַשְׁבִּים עָלַי רָעָה מְהֵרָה  
הִפֵּר עֲצָתָם וּמִקְלָקֵל מִחֲשָׁבָתָם : עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁכָךְ . עֲשֵׂה  
לִמְעַן יִמְנָךְ . עֲשֵׂה לִמְעַן קֹדְשֶׁתְךָ . עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרַתְךָ :  
לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הַחֲשִׁיעָה יְמִינָךְ וַעֲגִי : יְהִי לְרִצּוֹן אֱמִרֵי  
פִי וְהַגִּיזֵן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי : עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִחוּצוֹ  
הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָרֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֱמָרוּ אָמֵן :

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן הַזָּקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ : וְשֵׁם נִעְבְּדֶךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם  
וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת : וְעֲרֵב לֵב מִגִּתָּהּ יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּם בְּיָמֵי עוֹלָם  
וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת :

people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

*At the afternoon and Evening.*

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the Sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---





*On Fast Days and during the Ten Days of Penitence, the Sabbath excepted, the following is said:—*

Our Father, our King! we have sinned before thee.

Our Father, our King! we have no king but thee.

Our Father, our King! deal with us for the sake of thy name.

Our Father, our King! let a happy year begin for us.

Our Father, our King! nullify all evil decrees against us.

Our Father, our King, nullify the designs of those that hate us.

Our Father, our King! make the counsel of our enemies of none effect.

Our Father, our King! rid us of every oppressor and adversary.

Our Father, our King! close the mouths of our adversaries and accusers.

Our Father, our King! of pestilence and the sword, of famine, captivity and destruction, rid the children of thy covenant.

Our Father, our King! withhold the plague from thine inheritance.

Our Father, our King! forgive and pardon all our iniquities.

Our Father, our King! blot out our transgressions, and make them pass away from before thine eyes.

Our Father, our King! erase in thine abundant mercies all the records of our guilt.

Our Father, our King! bring us back in perfect repentance unto thee.

Our Father, our King! send a perfect healing to the sick of thy people.

Our Father, our King! rend the evil judgment decreed against us.

Our Father, our King! let thy remembrance of us be for good.

\*

Our Father, our King! Remember us in the book of happy life.

Our Father, our King! Remember us in the book of redemption and salvation.

Our Father, our King! Remember us in the book of maintenance and sustenance.

Our Father, our King! Remember us in the book of merit.

Our Father, our King! Remember us in the book of forgiveness and pardon.

---

\*At the Conclusion Service on the Day of Atonement, "seal us" is substituted for "inscribe us" in this and the following sentences.

During the Ten Days of Penitence say "Inscribe us" instead of "Remember us."

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו חֲמוּל עֲלִינוּ וְעַל  
עוֹדֵלֵינוּ וּמִכִּפּוֹ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו עֲשֵׂה לִמְעַן הַרְוִיגִים  
עַל שֵׁם קְדוֹשְׁךָ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו עֲשֵׂה לִמְעַן טְבוּחִים  
עַל יְהוֹדְךָ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו עֲשֵׂה לִמְעַן בָּאֵי  
בָּאֵשׁ וּבִכְמוֹם עַל קְדוּשָׁתְךָ  
שְׁמֶךָ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו נָקוּם נִקְמַת דָּם  
עֲבָדֶיךָ הַשְׁפּוֹד:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו עֲשֵׂה לִמְעַנְךָ אִם  
לֹא לִמְעַנְךָ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו עֲשֵׂה לִמְעַנְךָ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו עֲשֵׂה לִמְעַן רַחֲמֶיךָ  
הַרְבִּים:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ  
הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא  
שֶׁנִּקְרָא עֲלֵינוּ:

אָקִינֹו כִלְכְּנוּ הַגָּנוּ וְעָנֵנוּ כִּי אֵין  
כָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו הַצִּמְח לָנוּ יִשׁוּעָה  
בְּקִרְוֹב:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו הָרִם קִרְנֹו יִשְׂרָאֵל  
עַמְּךָ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו הָרִם קִרְנֹו מְשִׁיחֶךָ:  
אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו מִלֵּא יִגְדֵינוּ

מִבְּרִכּוֹתֶיךָ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו מִלֵּא אֲדַמִּינוּ שְׂבָע:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו שִׁמְעַ קוֹלֵנוּ חוּם  
נִרְחַם עָלֵינוּ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו קַבֵּל בְּרַחֲמִים  
וְהַרְצוֹן אֶת הַפְּלִתָנוּ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו פִּתַּח שַׁעְרֵי שָׁמַיִם  
לְחַפְּלָתָנוּ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו זְכוֹר כִּי עָפַר  
אֲנַחְנוּ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו גֵּא אֵל תִּשְׁיַכְנוּ  
רִיקִם מִלִּפְנֶיךָ:

אָקִינֹו מִלִּבִּנֹו תִהְיֶה הַשְׂגָּה הַזֹּאת  
לְעֵצַת רַחֲמִים וְעֵצַת רַצוֹן  
מִלִּפְנֶיךָ:

Our Father, our King! let salvation soon spring forth for us.

Our Father, our King! exalt the horn of Israel, thy people.

Our Father, our King! exalt the horn of thine anointed.

Our Father, our King! fill our hands with thy blessings.

Our Father, our King! fill our storehouses with plenty.

Our Father, our King! hear our voice, spare us, and have mercy upon us.

Our Father, our King! receive our prayer in mercy and in favour.

Our Father, our King! open the gates of heaven unto our prayer.

Our Father, our King! remember that we are but dust.

Our Father, our King! we pray thee, turn us not back empty from thy presence.

Our Father, our King! let this hour be an hour of mercy and a time of favor with thee.

Our Father, our King! have compassion upon us and upon our children and our infants.

Our Father, our King! do this for the sake of them that were slain for thy holy name.

Our Father, our King! do it for the sake of them that were slaughtered for thy Unity.

Our Father, our King! do it for the sake of them that went through fire and water for the sanctification of thy name.

Our Father, our King! avenge before our eyes the blood of thy servants that hath been shed.

Our Father, our King! do it for thy sake, if not for ours.

Our Father, our King! do it for thy sake, and save us.

Our Father, our King! do it for the sake of thine abundant mercies.

Our Father, our King! do it for the sake of thy great, mighty and revered name by which we are called.

Our Father, our King! be gracious unto us and answer us, for we have no good works of our own; deal with us in charity and kindness, and save us.

---

## לשני וחמישי

אין אומרים והוא רחום בבית האבל ובשובו לביתו יאמר:

**וְהוּא** רַחוּם יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית  
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אִפּוֹ וְלֹא  
יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ: אֶתָּה יְיָ לֹא תִכְלָא  
רַחֲמֶיךָ מִמֶּנּוּ חֶסֶדְךָ וְאַמֶּתְךָ תָּמִיד  
יִצְרוּנוּ: הוֹשִׁיעֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ  
מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְעַם קִדְשְׁךָ  
לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֶתְךָ: אִם עֲוֹנוֹת  
תִּשְׁמַר יְהוָה אֲדָנִי מִי יַעֲמֹד: כִּי עִמָּךְ  
הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּזְכָּר: לֹא כִחְטֵאֵינוּ  
תַעֲשֶׂה לָּנוּ וְלֹא כְעֲוֹנֹתֵינוּ תִגְמֹל  
עֲלֵינוּ: אִם עֲוֹנֵינוּ עָוְנוּ בָּנוּ יְיָ עֲשֵׂה  
לְמַעַן שְׂמֶיךָ: זָכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֶסֶדְךָ  
כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יַעֲנֵנוּ יְיָ בְּיוֹם צָרָה  
יִשְׁגְּבוּנוּ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יְיָ הוֹשִׁיעָה  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ: אָבִינוּ  
מִלִּכְנוּ חֲנֻנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים

## A PRAYER FOR MONDAY AND THURSDAY.

*These prayers are omitted in the house of a mourner.*

And he, being merciful forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Withhold not thou thy tender mercies from us, O Lord: let thy loving kindness and thy truth continually preserve us. Save us, O Lord our God, and gather us from amongst the nations, to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise. If thou shouldst mark iniquities, O Lord, who could stand? But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared. Not according to our sins wilt thou deal with us, nor requite us according to our iniquities. If our iniquities testify against us, work thou, O Lord, for thy name's sake. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving kindnesses; for they have been ever of old, May the Lord answer us in the day of trouble, the name of the God of Jacob set us up on high. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Our Father, our King, be gracious unto us and answer us, for we have no good works of

צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֹךְ:  
 אֲדוֹנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ  
 וְזָכַר לָנוּ אֶת בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
 לְמַעַן שְׁמֹךְ: וְעַתָּה אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר  
 הוֹצֵאתָ אֶת עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד  
 חֲזָקָה וְתַעֲשֶׂה לָּךְ שֵׁם כִּיּוֹם הַזֶּה חֲטָאנוּ  
 רַשָּׁעֵנוּ: אֲדֹנֵי כָּל צְדָקוֹתֶיךָ יֵשֶׁב  
 נָא אִפְּךָ וְחֲמַתְךָ מֵעִירָךְ יְרוּשָׁלַיִם  
 הֵר קוֹדֶשְׁךָ: כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת  
 אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַיִם וְעַמְּךָ לְחֶרֶף לְכָל  
 סְבִיבוֹתֵינוּ: וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֵל  
 תַּפִּלַּת עַבְדְּךָ וְאֵל תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר  
 פְּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם לְמַעַן אֲדֹנֵי:

הַטָּה אֱלֹהֵי אֲזָנְךָ וּשְׁמַע פִּקּוּחַ עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמֹמוֹתֵינוּ  
 וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁכִיף עָלֶיךָ כִּי לֹא עַל  
 צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפְּלִיִּם תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל  
 רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנֵי שְׁמַעְתָּ אֲדֹנֵי סְלַחְתָּ אֲדֹנֵי



our own; deal with us in charity for thy name's sake. Our Lord, our God, hearken to the voice of our supplications, and remember unto us the covenant of our fathers, and save us for thy name's sake. And now, O Lord, our God, thou hast brought thy people forth out of the land of Egypt with a mighty hand, and hast made thee a name as at this day; we have sinned, we have done wickedly. O Lord, according to all thy righteous acts, let thine anger and thy fury, I pray thee, be turned away from thy city Jerusalem, thy holy mountain; because for our sins and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and thy people are become a reproach to all that are round about us. Now therefore, hearken, O our God, unto the prayer of thy servant and to his supplications, and cause thy face to shine upon thy sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

Incline thine ear, O my God, and hear; open thine eyes, and behold our desolations, and the city which is called by thy name: for we do not lay our supplications before thee because of our righteous acts, but because of thine abundant mercies. O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and do; defer not; for thine own

הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֵל תֹּאחֵר לְמַעַן אֱלֹהֵי כִי שְׁמֶךָ  
 נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ: אָבִינוּ הָאֵל הַרְחֵמֵן  
 הָרַאנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְקִבֵּץ נְפֻזוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת  
 הָאָרֶץ יִכְרֶדוּ וַיִּדְעוּ כָּל הַגּוֹיִם כִּי אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ.  
 וְעַתָּה יְיָ אָבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ הַהוֹמֵר וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ  
 וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כִּלְנוּ. הוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ. צוּרֵנוּ  
 מִלִּכְנוּ וּגְאֻלָּנוּ. תִּסֶּה יְיָ עַל עַמֶּךָ וְאֵל תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ  
 לְחֶרֶף לְמִשְׁלַל בָּם גּוֹיִם. לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֵיחָ  
 אֱלֹהֵיהֶם: יִדְעֵנוּ כִּי חֲטֵאנוּ וְאִין מִי יַעֲמֵד בְּעַדֵּנוּ  
 שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל יַעֲמֵד לָנוּ בְּעֵת צָרָה. יִדְעֵנוּ כִּי אִין  
 בָּנוּ מַעֲשִׂים צָדִיקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: כְּרַחֵם  
 אֵב עַל בָּנִים בֶּן תִּרְחַם יְיָ עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן  
 שְׁמֶךָ: חֲמוּל עַל עַמֶּךָ רַחֵם עַל נַחֲלָתְךָ חִוּסָה נָא  
 כְּרֹב רַחֲמֶיךָ חַנּוּן וְעֲנֵנוּ כִּי לֹךְ יְיָ הַצְדִּיקָה עֲשֵׂה  
 נִפְלְאוֹת בְּכָל יֵת:

הַבֵּט נָא רַחֵם נָא עַל עַמֶּךָ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם וְהוֹשִׁיעַ  
 צֹאן מִרְעִיתְךָ וְאֵל יִמְשֹׁל בָּנוּ קַצֵּץ כִּי לֹךְ עֵינֵינוּ  
 תְּלוּיֹת הוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ: רַחֵם עָלֵינוּ לְמַעַן  
 בְּרִיתְךָ הַבְּיטָה וְעֲנֵנוּ בְּעֵת צָרָה כִּי לֹךְ יְיָ תִּשְׁוָעָה.  
 בָּךְ תִּזְהָרֵנוּ אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת אָנָּה סֶלַח נָא אֵל מִזֵּב  
 וּסְלַח כִּי אֵל מְלַךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

sake, O my God, because thy city and thy people are called by thy name. O our Father, merciful Father, show us a sign for good, and gather our scattered ones from the four corners of the earth. Let all the nations perceive and know that thou art the Lord our God. And now O Lord, thou art our Father; we are the clay, and thou art the potter, yea, we are all the work of thy hand. Save us for thy name's sake, our Rock, our King, and our Redeemer. Spare thy people, O Lord, and give not thine inheritance over to reproach, that the nations should make a by-word of them. Wherefore should they say among the people, Where is their God? We know that we have sinned and there is none to stand up in our behalf; let thy great name stand for our defense in time of trouble. We know that we have no good works of our own; deal with us in charity for thy name's sake. As a father hath mercy upon his children so, O Lord, have mercy upon us, and save us for thy name's sake. Have pity upon thy people; have mercy upon thine inheritance; spare, we pray thee, according to the abundance of thy tender mercies; be gracious unto us and answer us, for charity is thine, O Lord; thou doest wondrous things at all times.

Look, we beseech thee, and speedily have mercy upon thy people for thy name's sake in thine abundant mercies O Lord our God spare and be merciful; save the sheep of thy pasture; let not wrath rule over us, for our eyes are bent upon thee; save us for thy name's sake. Have mercy upon us for the sake of thy covenant; look, and answer us in time of trouble, for salvation is thine, O Lord. Our hope is in thee, O God of forgiveness. We beseech thee, forgive, O good and forgiving God, for thou art a gracious and merciful God and King.

אֲנֵא מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם זְכוֹר וְהַבֵּט לְבָרִית בֵּין  
הַבְּתָרִים וְתִרְאָה לְפָנֶיךָ עֵקֶרֶת יַחֲדֵי לְמַעַן  
יִשְׂרָאֵל: אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי חַנּוּן וְעֲנֵנוּ כִּי שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל  
נִקְרָא עָלֵינוּ עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת בְּכָל עֵת. עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
בְּהַסְדֶּךָ חַנּוּן וְרַחוּם הַבִּיטָה וְעֲנֵנוּ בְּעֵת צָרָה כִּי לָךְ  
יְיָ הִישׁוּעָה: אֲבִינוּ מִלִּפְנֵי מַהֲסֵנוּ אֵל תַּעֲשׂ עִמָּנוּ  
כְּרוּעַ מַעַלְלֵינוּ זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְהַסְדֶּיךָ וּכְרוֹב טוֹבָךָ  
הוֹשִׁיעֵנוּ וְחַמֵּל נָא עָלֵינוּ כִּי אֵין לָנוּ אֱלֹהִים אֲחֵר  
מִבְּלַעֲדֶיךָ צוּרֵנוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵל תִּרְחַק  
מִמָּנוּ כִּי נִפְשָׁנוּ קִצְרָה מִחֶרֶב וּמַעֲבֵי וּמַדְבָּר וּמִמַּגֵּפָה  
וּמִכָּל צָרָה וַיִּגְזֹן הַצִּילָנוּ כִּי לָךְ קוּיֵנוּ וְאֵל תִּכְלִימָנוּ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ בָּנוּ: וּזְכֹר לָנוּ אֶת בְּרִית  
אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. רֵאֵה בְּצִרְוֹתֵינוּ  
וּשְׁמַע קוֹל תַּפִּלָּתֵנוּ כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפִּלַּת כָּל  
פֶּה:

אֵל רַחוּם וְחַנּוּן רַחֵם עָלֵינוּ וְעַל כָּל מַעֲשִׂיךָ כִּי אֵין  
כְּמוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנֵא שָׂא נָא פִשְׁעֵינוּ: אֲבִינוּ  
מִלִּפְנֵי צוּרֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ אֵל חַי וְקַיִם הַחֲסִין בְּכַח חֲסִיד  
וְטוֹב עַל כָּל מַעֲשִׂיךָ: כִּי אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵל  
אֲרֶךְ אַפִּים וּמֵלֵא רַחֲמִים עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: שְׁמַע מִלִּפְנֵי תַפִּלָּתֵנוּ וּמִיַּד  
אֲבִינוּ הַצִּילָנוּ: שְׁמַע מִלִּפְנֵי תַפִּלָּתֵנוּ וּמִכָּל צָרָה

We beseech thee, O gracious and merciful King, remember and give heed to the covenant between the Pieces (with Abraham), and let the binding (upon the altar) of (Isaac) an only son appear before thee, to the welfare of Israel. Our Father, our King, be gracious unto us and answer us, for we are called by thy great name. Thou who doest wondrous things at all times, deal with us according to thy loving kindness. O gracious and merciful Being, look, and answer us in time of trouble, for salvation is thine, O Lord. Our Father, our King, our Refuge, deal not with us according to the evil of our doing; remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving kindnesses; save us according to thine abundant goodness, and have pity on us, we beseech thee, for we have no other God beside thee, our Rock. Forsake us not, O Lord our God, be not far from us; for our soul is shrunken by reason of the sword and captivity and pestilence and plague, and of every trouble and sorrow. Deliver us, for we hope in thee; put us not to shame, O Lord our God; make thy countenance to shine upon us; remember unto us the covenant of our fathers, and save us for thy name's sake. Look upon our troubles, and hear the voice of our prayer, for thou hearest the prayer of every mouth.

Merciful and gracious God! Have mercy upon us and upon all thy works, for there is none like unto thee, O Lord our God. We beseech thee, forgive our transgressions, O our Father, our King, our Rock and our Redeemer, A living and everlasting God, mighty in strength, loving and good to all thy works; for thou art the Lord our God. O God, who art slow to anger and full of mercy, deal with us according to the abundance of thy tender mercies, and save us for thy name's sake. Hear our prayer, O our King, and deliver us from the hand of our enemies; hear our prayer, O our King, and deliver us from all trouble and sorrow. Thou art our

וַיִּגְוֹן הַצִּילָנוּ: אָבִינוּ מִלִּפְנֵי אֶתָּה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא  
 אֶל תְּנִיחֵנוּ. אֶל תַּעֲזֹבֵנוּ אָבִינוּ וְאֶל תִּפְשְׁנוּ בּוֹרְאָנוּ  
 וְאֶל תִּשְׁכַּחֲנוּ יוֹצְרֵנוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֵין כָּמוֹךָ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵין כָּמוֹךָ אֵל אֶרֶץ  
 אֲפִים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת הוֹשִׁיעֵנו בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
 מִרַעֲשׁ וּמִרְגָּז הַצִּילָנוּ: זְכוֹר לַעֲבֹדֶיךָ לְאַבְרָהָם לַיִצְחָק  
 וְלַיַּעֲקֹב אֵל תִּפְּן אֶל קִשְׁיוֹנוּ וְאֶל רִשְׁעֵנוּ וְאֶל חַטֹּאתֵנוּ:  
 שׁוּב מִמַּחֲרוֹן אַפֶּיךָ וְהַנָּחֵם עַל הָרָעָה לַעֲמֹךָ: וְהַסֵּר  
 מִפָּנֵינוּ מִכַּת הַמּוֹת כִּי רַחוּם אַתָּה כִּי כֵן דֶּרֶכְךָ עֲשֵׂה  
 חֶסֶד חֶנֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: הוֹסֵה יְיָ עַל עַמֶּיךָ וְהַצִּילָנוּ  
 מוֹעֲמֶיךָ וְהַסֵּר מִפָּנֵינוּ מִכַּת הַמַּגִּפָּה וּגְזֵרָה קָשָׁה כִּי  
 אַתָּה שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: לָךְ אֲדֹנָי הַצְדָּקָה וְלָנוּ בִשְׁת  
 הַפְּנִים: מִה נִתְּאוּנָּה מִה נֶאֱמַר מִה נִדְּבָר וּמִה נִצְטָדָק:  
 נַחֲשֵׁה דְרָכֵינוּ וְנַחֲקֶרְהָ וְנִשׁוּבָה אֵלֶיךָ כִּי יִמִּינֶךָ  
 פִּשְׁוֹטָה לְקַבֵּל שָׂבִים: אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא: אָנָּה יְיָ  
 הַצִּלִּיחָה נָּא: אָנָּה יְיָ עֲנֵנוּ בַּיּוֹם קִרְאָנוּ: לָךְ יְיָ  
 חֲקִינוּ. לָךְ יְיָ קִיְנוּ. לָךְ יְיָ גִּיחַל אֶל תַּחֲשֵׁה וּתַעֲנֵנוּ  
 כִּי נֶאֱמַר גּוֹיִם אֲבָדָה תִּקְוֹתֵם כָּל בָּרֶךְ וְכָל קוֹמָה  
 לָךְ לְבַד תִּשְׁתַּחֲוֶה:

הַפּוֹתֶחַ יָד בְּתִשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְתַטְאִים נִבְהִלָה  
 נִפְשָׁנוּ מִרֹּב עֲצֻבוּנָנוּ אֵל תִּשְׁכַּחֲנוּ נִצַּח  
 קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי חֲסִינוּ בָךְ: אָבִינוּ מִלִּפְנֵי אֵם אֵין



Father, our King, and we are called by thy name; desert us not. Forsake us not, our Father, and cast us not off, O our Creator, and forget us not, O our Maker, for thou art a gracious and merciful God and King.

There is none gracious and merciful like thee, O Lord our God; there is none like thee, O God, slow to anger and abounding in loving kindness and truth. Save us in thine abundant mercies; from fierceness and rage deliver us. Remember thy servants, Abraham, Isaac and Jacob, look not unto our stubbornness and our wickedness and our sin. Turn from thy fierce anger, and repent of the evil against thy people. Remove from us the stroke of death, for thou art merciful, for such is thy way—showing loving kindness freely throughout all generations. Spare thy people, O Lord, and deliver us from thy wrath, and remove from us the stroke of the plague, and harsh decrees, for thou art the Guardian of Israel. Unto thee, O Lord, belongeth righteousness but unto us confusion of face. How may we complain? What can we say, what can we speak, or how can we justify ourselves? We will search our ways and try them, and turn again to thee; for thy right hand is stretched out to receive the penitent. Save, we beseech thee, O Lord; we beseech thee, O Lord, send prosperity. We beseech thee, O Lord, answer us on the day when we call. For thee, O Lord, we wait; for thee, O Lord, we hope; in thee, O Lord, we trust; be not silent, nor let us be oppressed; for the nations say, Their hope is lost. Let every knee and all that is lofty bow down to thee alone.

O thou, who openest thy hand to repentance, receive transgressors and sinners—our soul is sore vexed through the greatness of our grief: forget us not forever; arise and save us, for we trust in thee. Our father, our King, though we be without righteousness and good



בְּנוֹ צְדָקָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים זָכָר לָנוּ אֶת בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ  
וְעֲדוּתֵינוּ בְּכָל יוֹם יי אֶחָד . הַבִּיטָה בְּעֲנִינוּ כִּי רַבּוֹ  
מִכְאוֹבֵינוּ וְצָרוֹת לִבְבֵּנוּ הוֹסֶה יי עָלֵינוּ בָּאָרֶץ שְׁבִינֵנוּ  
וְאֵל תִּשְׁפּוֹךְ חֲרוֹנֶךָ עָלֵינוּ כִּי אֲנַחְנוּ עַמֶּךָ בְּנֵי בְרִיתְךָ :  
אֵל הַבִּיטָה דָּל כְּבוֹדֵנוּ בְּנוֹיִם וְשִׁקְצוֹנוּ כְּטִמְאַת  
הַגָּדָה . עַד מָתִי עוֹד בִּשְׁכִי וְתַפְאֶרְתְּךָ בְּיַד צָר .  
עוֹדְרָה גְבוּרָתְךָ וְקִנְיָתְךָ עַל אֵיבֶיךָ . הֵם יִבְשׁוּ  
וַיִּחַתּוּ כְּגְבוּרָתְךָ . וְאֵל יִמְעַטוּ לְפָנֶיךָ תִּלְאוֹתֵינוּ מִתַּר  
יִקְדְּמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ בְּיוֹם צָרָתֵנוּ . וְאִם לֹא לִמְעַנְנוּ לִמְעַנְךָ  
פָּעַל וְאֵל תִּשְׁחִית זָכָר שְׁאֲרִיתֵנוּ וְחוֹן אוֹם הַמִּיחָדִּים  
שִׁמְךָ פְּעָמִים בְּכָל יוֹם תָּמִיד בְּאַחֲבָה . וְאוֹמְרִים  
שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

אֵין אוֹמְרִים תַּחֲנוּן לֹא בְּרֹאשׁ חוֹדֶשׁ וּבַחֲנוּכַת וּפְסוּדִים קֶטֶן וּפְסוּדִים גָּדוֹל כ' יָמִים  
וְלֹא בְּכָל חוֹדֶשׁ גִּיסוֹן וְלֹא בִלְיָג בְּעוֹמֶר וְלֹא מִר"ח סִיוֵן עַד אַחֵר אֶסְרוּ חֵג וְלֹא  
בִּמְצִי בִשְׁבָט וְלֹא בְּעֶשְׂרִי בְּמִנְחָה וּבִט' כֹּאב וְלֹא בַחֲמִשָּׁה עֶשֶׂר כֹּאב וְלֹא בַעֲר"ה  
וְלֹא בְּעִי' כ' עַד אַחֵר אֶסְרוּ חֵג וְלֹא כְּבִית הָאֵבֶל וְלֹא בְּבִיהַכְנָס' שִׁישׁ כו סֵנֶדֶק  
אוֹ מוֹהֵל אוֹ בַּעַל בְּרִית (וְכָל הַיּוֹמִים אֵלּוּ אִ"א גַּם בְּמִנְחָה שֶׁלִּפְנֵיהֶם) :

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֵל גָּד . צָר לִי מְאֹד נִפְלָה נָא  
בְּיַד יי כִּי רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד אָדָם  
אֵל אֲפוֹלָה :

רַחֲמוּם וְחַנּוּן חֲטָאתִי לִפְנֶיךָ . יי מָלֵא רַחֲמִים רַחֵם  
עָלַי וְקַבֵּל תַּחֲנוּנִי : יי אֵל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וְאֵל  
בְּחַמֶּתְךָ תִּיַּסְרֵנִי : חַנּוּנִי יי כִּי אֲמַלֵּל אֲנִי רַפְּאֵלִי יי כִּי

deeds, remember unto us the covenant of our fathers, and the testimony we bear every day that the Lord is One. Look upon our affliction, for many are our griefs and the sorrows of our heart. Have pity upon us, O Lord, in the land of our captivity, and pour not out thy wrath upon us, for we are thy people, the children of thy covenant. Our God, look upon our sunken glory among the nations, and the abomination in which we are held as of utter defilement. How long shall thy strength remain in captivity, and thy glory in the hand of the foe? Arouse thy might and thy zeal against thine enemies, that they may be put to shame and broken down in their might. O let not our travail seem little in thy sight. Let thy tender mercies speedily come to meet us in the day of our trouble; and if not for our sake, do it for thine own sake, and destroy not the remembrance of our remnant; but be gracious unto a people, who in constant love proclaim the unity of thy name twice every day, saying, Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*(The Propitiatory Prayers are not said on the New Moon: during the whole month of Nissan; the thirty-third day of Omer; from the first of Sivan to the day after the Feast of Weeks; the day before New-Year; the Ninth of Ab; from the day before the Day of Atonement to the close of the Feast of Tabernacles; Purim; Channukah; the fifteenth of Ab; and the fifteenth of Shebat.)*

And David said unto Gad, I am in an exceeding strait; yet let me now fall into the hand of the Lord, for his mercy is abundant; but let me not fall into the hand of man.

Most merciful and gracious God. I have sinned before thee; O Lord, who art full of compassion, have mercy on me, and accept my supplication. O Lord, rebuke me not in thine anger, nor chastise me in thy wrath. Have mercy upon me, O Lord!

נִבְהָלוּ עַצְמִי : וְנִפְּשִׁי נִבְהָלָה מְאֹד וְאַתָּה יְיָ עַד מָתִי :  
 שׁוּבָה יְיָ חֲלֵצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲכֹדָךְ : כִּי אֵין  
 בַּמּוֹת זְכָרְךָ בְּשֵׂאוֹל מִי יוֹדָה לָךְ : יַגִּיעֵתִי בְּאַנְחָתִי  
 אֲשַׁחֶה בְּכָל לַיְלָה מִטָּתִי בְּדַמְעָתִי עֲרֵשִׁי אִמְסָה :  
 עֲשֵׂשָׁה מִפַּעַם עֵינַי עֲתָקָה בְּכָל צוּרָרִי : סוּרוּ מִפָּנַי  
 כָּל פּוֹעֲלֵי אֹן כִּי שָׁמַע יְיָ קוֹל בְּכִי : שָׁמַע יְיָ תַּחֲנֻנָּתִי  
 יְיָ תַפְּלֹתִי יִקַּח : יִבְשׁוּ וַיִּבְהָלוּ מְאֹד כָּל אִיבֵי יִשְׂרָאֵל  
 יִבְשׁוּ רַגְעִי : שׁוּמֵר יִשְׂרָאֵל וְכוּ

בשואמרים והוא רחום אומרים יי אלהי ישראל וכו' :

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מִחֵרוֹן אַפֶּיךָ וְהִנָּחֵם  
 עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ :

תִּבְטֵּ מַשְׁמִים וְרָאָה כִּי הֵינּוּ לְעַגְוָקִלִם בְּגוֹיִם נִהְשְׁבָנוּ כְּצֹאן  
 לְמִיבַח יוֹכֵל לְהַרְוֹג וּלְאַבֵּד וּלְמַכָּה וּלְהַרְפָּה :  
 וּבְכָל זֹאת שָׁמְךָ לֹא שָׁכַחְנוּ נָא אֵל תִּשְׁכַּחְנוּ :

זָרִים אֹמְרִים אֵין תּוֹחֶלֶת וְתִקְוָה . חוֹן אִם לְשִׁמְךָ מְקוֹה .  
 מְהוֹר יִשׁוּעֲתָנוּ קְרָבָה . יַגִּיעֵנוּ וְלֹא תוֹנֵחַ לָנוּ . רַחֲמֶיךָ  
 יִכְבְּשׁוּ אֶת כָּעֶסֶךָ מֵעַלֵּינוּ :

אָנָּה שׁוּב מִחֵרוֹנְךָ וּרְחֵם סְגֻלָּה אֲשֶׁר בְּחִרְתָּ :

תְּחִיָּה יְיָ עָלֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ וְאַל תַּתְּנֵנוּ בְּיַד אֲכָזִרִים . לְמַתָּה  
 יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיזָה נָא אֱלֹהֵיהֶם . לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
 חֶסֶד וְאַל תִּתְּאֲחֵר :

for I am weak; heal me, O Lord! for my bones are feeble. My soul is also exceedingly feeble; but thou, O Lord, how long yet!—Return, O Lord! deliver my soul; O save me for thy mercy's sake. For in death there is no remembrance of thee; in the grave, who shall give thanks unto thee? I am wearied with my sighing; I make my bed to swim every night; with my tears I water my couch. Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine adversaries. Depart from me, all ye workers of iniquity, for the Lord hath heard the voice of my lamentation. The Lord hath heard my supplication; the Lord will accept my prayer. All mine enemies will be ashamed and confounded: they will retreat and be put to shame in an instant.

Guardian of Israel preserve the remnant of Israel, and suffer not Israel to be destroyed, who say, hear, O Israel.

*(On Mondays and Thursdays the following, as far as the second "decreed against the people," is inserted in the Morning Service.)*

O Lord God of Israel, turn from thy fierce wrath, and alter the evil decree concerning thy people.

O look down from heaven, and see how we are become a mockery and derision among the nations; and accounted as sheep led to the slaughter, to be slain and destroyed; to be buffeted, and reproached.

And yet, for all this, we have not forgotten thy name: we therefore beseech thee not to forget us. O Lord God, &c.

Strangers say, there is neither hope nor expectation for us: O be gracious unto the people who put their trust in thy name. O thou, who art a pure God, cause our salvation to draw nigh; for we are weary, and not permitted to rest; may thy tender mercy suppress thy wrath from us. We beseech thee to turn from thy wrath, and compassionate the peculiar people which thou hast chosen. O Lord God, &c.

Have compassion on us, O Lord! in thine abundant mercy, and deliver us not into the power of the cruel ones; wherefore should the gentiles mock, and say, where now is their God? For thine own sake, deal kindly by us, and delay not.

אָנָּה שׁוּב מִחֲרוֹנְךָ וּבְרַחֵם כְּגִלָּה אֲשֶׁר בְּחִרְתָּ:

**קוֹלָנוּ** הַשְׁמַע וְתַחֲוֹן וְאַל תַּטְּשֵׁנוּ בְּיַד אוֹיְבֵינוּ לְמַחֲוֹת אֶת שְׁמִינוּ. זְכוּר אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְוֹתֵינוּ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם אֲרָבָה אֶת זֶרְעֶכֶם וְעַתָּה נִשְׁאַרְנוּ מְעַט מִהֲרַבָּה: וּבְכָל זֹאת שְׁמָךְ לֹא עָזַבְהֵנוּ גָּא אֵל הַתְּשַׁכְּחֵנוּ: "

**עֲזָרְנוּ** אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמָךְ וְהַצִּילָנוּ וּכְפַר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמָךְ:

**יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מִחֲרוֹן אַפְּךָ וְהַנְּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמְּךָ:**

**שׁוּמַר** יִשְׂרָאֵל. שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל. וְאַל יֵאָבֵד יִשְׂרָאֵל הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

**שׁוּמַר** גּוֹי אֶחָד. שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית עַם אֶחָד. וְאַל יֵאָבֵד גּוֹי אֶחָד. הַמִּיַּחֲדִים שְׁמָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

**שׁוּמַר** גּוֹי קְדוֹשׁ. שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית עַם קְדוֹשׁ. וְאַל יֵאָבֵד גּוֹי קְדוֹשׁ. הַמְּשַׁלְּשִׁים בְּשָׁלֹשׁ קְדוּשׁוֹת לְקְדוֹשׁ:

**מִתְרַצֶּה** בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּם בְּתַחֲנוּנִים הַתְּרַצֶּה וְהַתְּפַיֵּם לְדוֹר עָנִי כִי אֵין עֲזָרָה: אָבִינוּ מִלִּפְנֵי חַגְנוּ וְעָנְנוּ כִי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

We beseech thee to turn from thy wrath, and compassionate the peculiar people which thou hast chosen, O Lord, &c.

O hear our voice, and be gracious unto us; and leave us not in the power of our enemies, that our name may not be extirpated; but remember what thou hast sworn to our ancestors, I will multiply your posterity as the stars of heaven though we now remain but a few from many.

And yet for all this, we have not forgotten thy name; we therefore beseech thee not forget us. *O Lord God, &c.*

Help us, O God of our salvation! for the sake of thy glorious name.

O deliver us, and pardon our sins, for thy name's sake.

O Lord God of Israel, turn from thy fierce wrath, and alter the evil decree concerning thy people.

Guardian of a singular nation, preserve the remnant of a singular people, and suffer not a singular nation to be destroyed, who acknowledge the unity of thy name, saying the Lord is our God, the Lord is a Unity.

Guardian of a holy nation, preserve the remnant of a holy people, and suffer not a holy nation to be destroyed, which rehearseth a threefold sanctification to the Holy One.

O thou, who with mercy are appeased and reconciled to those who supplicate thee, be appeased and reconciled to an afflicted people, which hath no helper but thee.

Our Father, and our King! be gracious unto us, and answer us; though we have not the merit of good actions, yet deal charitably and mercifully with us, and save us.

וְאֶנְחֵנוּ לֹא נִדַּע מַה נַּעֲשֶׂה בִּי עֲלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכוּר רַחֲמֶיךָ  
 יְהוָה וְחֲסִדֶיךָ בִּי מַעֲוָלִים הָפָה: יְהִי חֲסִדְךָ יְהוָה  
 עֲלֵינוּ כְּאִשֶּׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אֵל הַמְזַכֵּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רַאשׁוֹנִים מִהֵרָ  
 יִקְדָּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ בִּי בָלֵנוּ מְאֹד: הִנֵּנוּ יְהוָה הִנֵּנוּ בִּי רַב שְׂבָעֵנוּ  
 בּוֹז: בְּרוּנוּ רַחֵם תִּזְכֹּר בִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ. זְכוּר בִּי עֲפָר אֶנְחֵנוּ:  
 עֲזָרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ וְהַצִּילָנוּ וְכַפֵּר עַל  
 חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: חֲצִי קְדִישׁ לַשָּׁמַיִם (צד 42)

## לשני וחמישי

אֵין אוֹמְרִים אֵל אֶרֶךְ אַפִּים לֹא בְּרֹאשׁ חוֹדֶשׁ וּלֹא בַחֲנוּכָה וּפּוֹרִים קִסֵּן  
 וְגִדּוֹל שְׁנֵי יָמִים וּלֹא בַעֲרֵב פֶּסַח וּלֹא בַתְּשַׁעָה בָּאָב וּלֹא בַעֲרֵב יוֹם  
 כְּפוֹר גַּם אֵין אוֹמְרִים אוֹתוֹ בְּבֵית הָאֵבֶל רַחֲמָנָא לְצִלָּן:

מנהג ק"ק

אֵל אֶרֶךְ אַפִּים וְרַב חֲסֵד  
 וְאַמֶּת אֵל תִּסְתֵּר  
 פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ: הוֹסֶה יְהוָה  
 עַל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ וְהַצִּילָנוּ  
 מִכָּל רָע: חֲטָאנוּ לָךְ אָדוֹן  
 סִלַּח נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל:

מנהג אשכנז

אֵל אֶרֶךְ אַפִּים וְרַב חֲסֵד  
 וְאַמֶּת אֵל בְּאַפְךָ  
 תּוֹכִיחֵנוּ: הוֹסֶה יְהוָה עַל  
 עַמָּךְ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל רָע:  
 חֲטָאנוּ לָךְ אָדוֹן סִלַּח נָא  
 כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל:



We know not what to do: our eyes are fixed on thee. O Eternal! remember thy tender mercies, and loving kindnesses, for they have been of old. Let thy tender mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in thee. Remember not our former sins: hasten and prepare thy mercy for us, for we are brought very low. Be gracious, O Lord! be gracious unto us, for we are overwhelmed with contempt. In our vexation thou wilt remember thy mercy; for thou knowest our formation, remembering that we are but dust. Help us, O God of our salvation! for the sake of thy glorious name. Deliver us also, and grant the expiation of our sins, for thy name's sake.

---

#### FOR MONDAY AND THURSDAY.

*(On Mondays and Thursdays the following is said, except on New Moon, the day before Pesach, the day before the Day of Atonement, the eight days of Channukah, and the two days of Purim.)*

O God! who art long-suffering, and abundant in mercy and truth; hide not thy countenance from us. O Lord! have pity on thy people Israel, and deliver us from all evil. We have sinned against thee, O Lord! forgive us, we beseech thee, according to thine abundant mercies, O Omnipotent!

*(In many Congregations the following is added:)*

O God! who art long-suffering, and abundant in mercy and truth: chastise us not in thine anger. O Lord, have pity on thy people, and save us from all evil. We have sinned against thee, O Lord! forgive us, we beseech thee, according to thine abundant mercies, O Omnipotent!

כשפותחין ארון הקודש אומרים זה :

וַיְהִי בַּבֹּקֶר הָאֵרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יי  
וַיִּפְּצוּ אֲיִבָיִךְ וַיְנֹסוּ מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּנֵיךָ:  
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יי מִירוּשָׁלַם:  
בָּרוּךְ שְׁנַתֶּן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

בְּרִיךְ שְׁמָה דְּמַבְרָא עֲלֵמָא. בְּרִיךְ בְּתַרְךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא  
רְעוּתָךְ עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם. וּפְּוֹרְקָן יְמִינָךְ אֲחֵינוּ  
לְעַמְּךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ. וְלֹאֲמַטוּי לָנָא מְטוֹב גְּהוּרָךְ.  
וְלִקְבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעְוָא קְדָמְךָ דְּתוֹרִיךָ לָן חַיִּין  
בְּמִיבוֹתָא וְלִגְהוּי אָנָּא פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָא. לְמַרְחַם עָלֵי  
וְלִמְנַטְר יְתִי וַיֵּת כֹּל דִּי לִי וְדִי לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ הוּא  
זֶן לְכֻלָּא וּמְפָרְגִים לְכֻלָּא. אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל כָּלָא. אַנְתָּ  
הוּא דְשְׁלִיט עַל מַלְכָּא. וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אָנָּא  
עֲבֹדָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְסִגְיִדְנָא קִמָּה וּמִקְמָא דִּיקָר  
אוֹרִיתָהּ בְּכָל עֵדֶן וְעֵדֶן. לֹא עַל אֲנָשׁ רַחֲיִצָּנָא וְלֹא עַל בֶּר  
אַלְהִין סְמִיכָנָא. אֵלָּא בְּאַלְהָא דְשְׁמִיָּא. דְּהוּא אֵלְהָא קָשׁוּט.  
וְאוֹרִיתָהּ קָשׁוּט. וּגְבִיאוּהִי קָשׁוּט. וּמִסְגָּא לְמַעַבְדַּ מִבֶּן  
וּקָשׁוּט. בֵּה אָנָּא רַחֲמִין. וְלִשְׁמָה קְדִישָׁא יִקְרָא אָנָּא  
אַמֵּר תּוֹשְׁבֵהוֹן. יְהֵא רַעְוָא קְדָמְךָ דְּתַפְתַּח לְבָאֵי בְּאוֹרִיתָא  
וְתַשְׁלִים מִשְׁאֵלֵינוּ דְּלִבָּא וְלִבָּא דְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְטַב  
וְלַחַיִּין וְלַשְׁלָם. אָמֵן :

*(Congregation rises.)*

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, O Lord, and Thine enemies shall be scattered, and they that hate Thee shall flee before Thee. For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem.

*The Reader takes the Scroll of the Law and Says:—*

Blessed be he who in his holiness gave the Law to his people Israel.

Blessed be the name of the Sovereign of the universe. Blessed be thy crown and thy abiding-place. Let thy favor rest with thy people Israel for ever: show them the redemption of thy right hand in thy holy temple. Vouchsafe unto us the benign gift of thy light, and in mercy accept our supplications. May it be thy will to prolong our life in well-being. Let me also be numbered among the righteous, so that thou mayest be merciful unto me, and have me in thy keeping, with all that belong to me and to thy people Israel. Thou art he that feedeth and sustaineth all; thou art he that ruleth over all; thou art he that ruleth over kings, for dominion is thine. I am the servant of the Holy One, blessed be he, before whom and before whose glorious Law I prostrate myself at all times: not in man do I put my trust, nor upon any angel do I rely, but upon the God of heaven, who is the God of truth, and whose Law is truth, and whose prophets are prophets of truth, and who aboundeth in deeds of goodness and truth. In him I put my trust, and unto his holy and glorious name I utter praises. May it be thy will to open my heart unto thy Law, and to fulfil the wishes of my heart and of the hearts of all thy people Israel for good, for life, and for peace.

חזן גָּדְלוּ לִי אֶתִי וּנְרוֹמָמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו :

וְהַקְהֵל עֲנִים לְךָ יי הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֲרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד  
כִּי כָל בְּשָׂמִים וּבְאָרֶץ. לְךָ יי הַמְמַלְכָה  
וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ: רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲווּ לְהוֹם  
בְּגִלְיוֹ קְדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲווּ לְהוֹ קְדוֹשׁ כִּי  
קְרוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ:

אב הַרְחֵמִים הוּא יְרַחֵם עִם עֲמוּסִים וְיוֹפּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים  
וְיִצְיָל נַפְשׁוֹתֵינוּ בֵּין הַשְׁעוֹת הַרְעוֹת וְיַגְעֵר בְּיָצֵר הַרַע  
מִן הַנְּשׂוּאִים וַיַּחֲוֶן אוֹתָנוּ לְפִלִּיטָת עוֹלָמִים וַיַּכְלֵא מִנְּשֵׂאוֹתֵינוּ  
בְּמִדָּה טוֹבָה יִשְׁעָה וְרַחֲמִים :

בחול ובשבת לכנחה יאמר החזן זה:

וְהַגְדֵּלָה וְתִרְאָה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ בּוֹמֵן קְרוֹב וַיַּחֲוֶן פְּלִיטָתוֹ וּפְלִיטָת עַמּוֹ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל לֶחֶן וְלַהֲסֵד וְלַרְחֻמִּים וְלַרְצוֹן וְנֹאמַר אֲמֵן: הַכֹּל הָבּוּ גְדֹל לֵאלֹהֵינוּ וְתִנַּד  
כְּבוֹד לַתּוֹרָה כְּהֵן קָרֵב. יַעֲמֹד (פס"פ) הַכֵּהן: בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקְדוּשָׁתוֹ:

ואח"כ אומרים הקהל

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים בְּלָכֶם הַיּוֹם :

הַמְבָרֵךְ בְּרָכּוֹ אֵת יי הַמְבָרֵךְ:

קַח לְרוּךְ יי הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְחִזּוֹר הַמְבָרֵךְ בְּרוּךְ יי הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר  
בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֵת תּוֹרָתוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה  
יי נוֹתֵן תּוֹרָה:

אחר הקריאה:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ  
תּוֹרַת אֱמֶת וַחַיִּי עוֹלָם נִשְׁע בְּתוֹכָנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי  
נוֹתֵן תּוֹרָה:

*Reader:*

Magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. (Cong.) Thine, O Lord, is the greatness and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: For all that is in the heaven and in the earth is thine; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as head above all. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: for he is holy. Exalt the Lord our God, and worship at his holy hill, for the Lord our God is holy.

O merciful Father have compassion on thy people, who have been sustained by him, remember the covenant with the patriarch, and deliver our souls from evil hours, and remove evil imaginations from the people in thy care and through thy mercy cause us to escape from it for ever and fulfill our desire with the good measure of succor and compassion.

And may his kingdom be soon revealed and made visible unto us, and may he be gracious unto our remnant and unto the remnant of his people, the house of Israel, granting them grace, kindness, mercy and favor; and let us say, Amen. Ascribe, all of you, greatness unto our God, and render honor to the Law. *Here the Reader names the Person who is to be called to the Reading of the Law.*

Blessed be he, who in his holiness gave the Law unto his people Israel. The Law of the Lord is perfect.

*Cong. and Reader.*—And ye that cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day.

*Those who are called to the Reading of the Torah say the following Blessing:*

Bless ye the Lord who is to be blessed.

Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

*The Response of the Congregation is repeated, and the Blessing continued:*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples, and hast given us Thy Law. Blessed art Thou, O Lord, who givest the Law.

*After the reading of a Section of the Torah, the following Blessing is said:*

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given us the Law of truth, and hast planted everlasting life in our midst. Blessed art Thou, O Lord, who givest the Law.

בשמגביהין הספר תורה צריך הקהל לראות הכתב ויאמרו זה :

**וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי  
יִשְׂרָאֵל. עַל פִּי יְיָ בְיַד מֹשֶׁה:**

עַץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר: דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי  
נֶעֱמִים וְכָל גְּתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: אֲרֹךְ יָמִים בְּיָמֶיהָ בְּשִׂמְלֶיהָ עֵשֶׂר  
וְכָבוֹד: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר:

בשני ובחמישי כשאומרים תחנון קודם שמכניסין הס"ת להיכל יאמר זה :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֲבִינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם לְכוֹנֵן אֶת בֵּית חַיִּינוּ וּלְהָשִׁיב  
אֶת שְׂכִינָתוֹ בְּתוֹכֵנוּ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְנֹאמַר אָמֵן:  
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֲבִינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם לְדַחֵם עָלֵינוּ וְעַל פְּלִיטָתָנוּ  
וְלִמְנוּעַ מִשְׁחִית וּמַגֵּפָה מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל כָּל עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
וְנֹאמַר אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֲבִינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם לְקַיֵּם בָּנוּ חֻכְמֵי יִשְׂרָאֵל הֵם  
וּגְשִׁיָּהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם וְתַלְמִידוֹתֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֲבִינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם שְׁנֵשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׁר בְּשׂוֹרוֹת  
טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִהְיֶה וְנִקְבֵּץ גְּדֻלָּתָנוּ בְּאַרְבַּע בְּנִפּוֹת  
הָאָרֶץ וְנֹאמַר אָמֵן:

אֲתֵּינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל הַנִּתְּנוּנִים בְּצָרָה וּבְשִׁבְיָה הָעוֹמְדִים בֵּין  
בָּיִם וּבֵין בִּיבֶשֶׁה. הַמְּקוֹם יִרְחַם עֲלֵיהֶם. וַיּוֹצִיאֵם מִצָּרָה  
לְרִנָּה וּמִצָּרָה לְאוֹרָה וּמִשִּׁעְבוֹד לְגִאָּלָה הַשְׁתָּא בְּעִגְלָא  
וּבְזֵמַן קָרִיב וְנֹאמַר אָמֵן:

ואחר כך יאמר החזן

**יְהִלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ:**

*When the Minister lifts up the Torah the Reader and the Cong. say:*

And this is the Law which Moses set before the children of Israel, according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness and all its paths are peace. Length of days is in its right hand; in its left hand are riches and honour. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the law and to make it honourable.

*On those Mondays and Thursdays when the Prayers, pp.61 to 69, are said the Reader adds the following, previous to the Scroll of the Law being returned to the Ark:—*

May it be the will of our Father who is in heaven to establish the Temple, the house of our life, and to restore his divine presence in our midst, speedily in our days; and let us say, Amen.

May it be the will of our Father who is in heaven to have mercy upon us and upon our remnant, and to keep destruction and the plague from us and from all his people, the house of Israel; and let us say, Amen.

May it be the will of our Father who is in heaven to preserve among us the wise men of Israel; them, their wives, their sons and daughters, their disciples and the disciples of their disciples in all the places of their habitation; and let us say, Amen.

May it be the will of our Father who is in heaven that good tidings of salvation and comfort may be heard and published, and that he may gather our banished ones from the four corners of the earth; and let us say, Amen.

As for our brethren, the whole house of Israel, such of them as are given over to trouble or captivity, whether they abide on the sea or on dry land,—may the All-present have mercy upon them, and bring them forth from trouble to enlargement, from darkness to light, and from subjection to redemption, now speedily and at a near time; and let us say, Amen.

*The reader takes the torah and says:*

Let them praise the name of the Lord; for His name alone is exalted:



קחל חזרו על ארץ וּשְׁמַיִם: וַיֵּרָם קָרֵן לַעֲמוֹ תְהִלָּה לְכָל  
חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הַלְלוּהָ:

בחול ובר"ח וביו"ט ובשבת במנחה אומרים זה:

לְדוֹד מְזֻמָּר. לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאֶה תִּבְּל וַיּוֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי הוּא  
עַל יָמִים יִסְדָּה וְעַל נְהָרוֹת יִבְנֶנָּה: מִי יַעֲלֶה בְּהָר יִי וּמִי  
יָקוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבֵר לִבָּב אֲשֶׁר לֹא נִשְׂא לַעֲשׂוֹא  
נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יֵשׂא בִּרְכָה מֵאֵת יִי וְצַדִּיקָה מֵאֱלֹהֵי  
יִשְׁרָאֵל: זֶה דוֹר דּוֹרְשׁוֹ מִבְּקִשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב כְּלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים  
רְאִישֵׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה  
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יִי עֲזוֹז וְגִבּוֹר יִי גִבּוֹר מְלַחֶמָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים  
רְאִישֵׁיכֶם וְשְׂאוּ נִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה  
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יִי צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סְלָה:

כשמכניסין הספר תורה להיכל אומרים זה:

וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יִי רַבּוֹת אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יִי  
לְמַנוּחָתָה אֲתָה וְאֶרֶץ עֲנֶה: כְּהִנֵּה יִלְבָּשׁוּ צִדֵּק וְחֲסִידֶיךָ  
יִרְנְנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עֲבַדְךָ אֵל תֵּשֵׁב פָּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לָקַח  
טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִּי אֵל תַּעֲזוּבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא  
לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ כְּאֲשֶׁר: דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֹעַם וְכָל  
נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: הִשְׁיבֵנוּ יִי אֱלֹהֶיךָ וְנִשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ בְּקָדְשׁ:

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סְלָה:

אֲשֶׁרֵי הָעַם שֹׁכֵכָה לוֹ. אֲשֶׁרֵי הָעַם שְׂיִי אֱלֹהֵיו:

קמח תהלה לדוד. ארוממה אלהי המלך ואברכה שמה  
לעולם ועד: בכל יום אברכה ואהללה שמה לעולם ועד:  
דוד יי ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר: דוד לדוד ישבח

*Cong.*—His grandeur is above the earth and heaven: and He hath lifted up a horn for His people, to the praise of all His loving ones, even of the children of Israel, the people near unto Him. Praise ye the Lord.

A Psalm of David. The earth is the Lord's and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend into the hill of the Lord? or who shall stand in his holy place? He that hath clean hand and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully. He shall receive the blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek him, that seek thy face. O Jacob, Selah. Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye everlasting doors. and the King of glory shall come in. Who is this King of glory. The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates: even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in. Who is this King of glory. The Lord of hosts, he is the King of glory. Selah.

*The Scroll is returned to the Ark.*

And when it rested, he said, Return, O Lord, unto the ten thousands of thousands of Israel. Arise, O Lord, unto Thy resting place; Thou, and the ark of Thy strength. Let Thy priests be clothed with righteousness: and let Thy loving ones shout for joy. For the sake of David Thy servant, turn not away the face of Thine anointed. For I give you good doctrine; forsake ye not my Law. It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Turn Thou us unto Thee, O Lord, and we shall return: renew our days as of old.

Happy are they that dwell in Thy house: they will be ever praising Thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

*A Psalm of Praise; of David.*

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy name for ever and ever. Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and His greatness is unsearchable. One generation shall laud Thy works to another, and shall de-

מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ: הַדָּר כְּבוֹד הַדָּהָה וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ  
 אֲשַׁיְיָהָ: וַעֲזוּזוֹ נִרְאוּתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה: זָכַר רַב  
 מִוִּבְהָה יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְגְּמוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ אֱרֹךְ אַפַּיִם וּגְדֹל  
 חֶסֶד: טוֹב יְיָ לְכֹל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: יוֹדֶה יְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ  
 וְחִסְדֶּיךָ יִבְרָכְוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבָּרוּ:  
 לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ  
 מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשִׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: טוֹמֵךְ יְיָ לְכֹל  
 הַנִּפְלְאִים וְזִקְקָה לְכָל הַכַּפּוּפִים: עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה  
 נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּבִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי  
 רִצּוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו וְחֶסֶד בְּכָל מַעֲשָׂיו: קְרוֹב יְיָ לְכָל  
 קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת: רִצּוֹן יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאַתָּה  
 שׁוֹעֲתָם: יִשְׁמַע וְיִשְׁמַע: עֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֲהָבָיו וְאַתָּה כָּל  
 הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תַּהֲלֵת יְיָ יִדְבֵּר פִּי וִיבָרֶךְ כָּל בְּטֹר שֵׁם  
 קִדְּשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְהָנוּ נִבְרָךְ יְהִי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

אין אומרים למנצח כל חודש ניסן ופסח שני שהוא י"ד באייר לא בראש חודש  
 ולא בחנוכה ולא בפורים קטן ב' ימים ולא בפורים גדול ב' ימים ולא בערב פסח  
 ולא בתשעה באב ולא בערב יום כפור ובראש חודש סיון עד ח' בו גם אין  
 אומרים איתנו בבית האבל ר"ל:

**לְמַנְצַח** מְזִכּוֹר לַדָּהָה: יַעֲקֹב יְיָ בְּיוֹם צָרָה יִשְׁלָכֶךָ שֵׁם אֱלֹהֵי  
 יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֲזָרָה מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעֶדְךָ: יִזְכּוֹר  
 כָּל מַנְחָתֶיךָ וְעוֹלָתְךָ יִדְשְׁנָה סֵלָה: יִתֵּן לָךְ כִּלְבִּבְךָ וְכֹל עֲצָתְךָ  
 יִמְלֵא: נִרְנָנָה בִּישׁוּעָתְךָ וּבִשְׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגּוֹל יִמְלֵא יְיָ כָּל  
 מַשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עֲתָה יִדְעָתִי כִּי הוֹשִׁיעַ יְיָ מִיָּשִׁיחוֹ וַיַּעֲנֶהוּ מִשְׁמִי  
 קִדְּשׁוּ בְּגְבוּרֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ: אֱלֹהִים בָּרַכְבּ וְאַלֶּה בְּסוּסִים וְאַנְהָנוּ  
 בִּשְׁם יְיָ אֱלֹהֵינוּ גִּבּוֹר: הִמָּה כָּרְעוּ וְנִפְּלוּ וְאַנְהָנוּ קִמְנוּ וְנִתְעוֹדֵד:  
 יְיָ הוֹשִׁיעָה הַכֹּלָה יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ:

clare Thy mighty acts On the majestic glory of Thy splendour, and on Thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of Thy awful acts; and I will recount Thy greatness. They shall pour forth the fame of Thy great goodness, and shall exult in Thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness. The Lord is good to all; and His tender mercies are over all His works. All Thy works shall give thanks unto Thee, O Lord; and Thy loving ones shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power; to make known to the sons of men His mighty acts, and the majestic glory of His kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all His ways, and loving in all His works. The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call Him in truth. He will fulfil the desire of them that fear Him; He also will hear their cry and will save them. The Lord guardeth all them that love Him; but all the wicked will He destroy. My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

*On the following days Psalms xx. is omitted: The month of Nison, New Moon, on the Fast of Ab, the day before the Fast of Atonement, during the Feast of Dedication, on Purim and Purim Katon, and in the house of a mourner.*

For the Chief Musician. A Psalm of David. The Lord answer thee in the day of trouble; the name of the God of Jacob set thee upon high; send thee help from the sanctuary, and uphold thee out of Zion; remember all thy offerings, and accept thy burnt sacrifice (Selah); grant thee thy heart's desire, and fulfill all thy purpose. We will exult in thy salvation and in the name of our God we will set up our banners: the Lord fulfill all thy petitions. Now know I that the Lord saveth his anointed; he will answer him from his holy heaven with the mighty saving acts of his right hand. Some trust in chariots and some in horses: but we will make mention of the name of the Lord our God. They are bowed down and fallen: but we are risen and stand upright. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

בתשעה באב ובבית האבל ר"ל מדלגין הפסוק ואני זאת בריתי ומתחילין  
ואתה קדוש :

וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹיָאֵל וּלְשָׁבִי פֶשַׁע בִּיעָקֵב נָא  
יְיָ : וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִוָּתָם אֲמַר יְיָ  
רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר שָׁמָּתִי בְּפִיךָ לֹא  
יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זִרְעָה וּמִפִּי זֶרַע זִרְעָה  
אֲמַר יְיָ מִעֲתָה וְעַד עוֹלָם : וְאַתָּה קָדוֹשׁ  
יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל : וְקָרָא זֶה אֵל זֶה  
וְאֲמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא  
כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ : וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין וְאֲמַרִין  
בְּהִישׁ בְּשִׁמִּי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינָתָה  
בְּהִישׁ עַל אֶרֶץ עוֹבֵד גְּבוּרָתָה בְּהִישׁ  
לְעֵלָם וּלְעַלְמֵי עֲלָמִיא : יְיָ צְבָאוֹת מְלִיא כָּל  
אֶרֶץ זִיו יְקָרָה : וּתְשַׁאֲנִי רוּחַ וְאֲשַׁמַּע  
אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ :  
וְנִטְלָתָנִי רוּחָא וְשִׁמְעֵת בְּתַרִּי קֹל זִיעַ סָגִיא  
דְּמִשְׁבַּחִין וְאֲמַרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דִּי מֵאַתָּר

*On the Fast Day of Ab or in the house of a Mourner "as for me, this is my covenant" is omitted.*

And a redeemer shall come to Zion and to them that turn from transgression in Jacob, saith the Lord. And as for me this is my covenant with them, saith the Lord: my spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of my mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the Lord, from henceforth and forever.

But thou art holy, O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another and said Holy holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. And they receive sanction the one from the other, and say, Holy in the highest heavens, the place of his divine abode; holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of His divine



בֵּית שְׁכִינְתָּהּ: יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יי  
 מַלְכוּתְהָ קָאֵם לְעַלְמָא וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא: יי  
 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֶרְהָ  
 זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְרַר מַחֲשָׁבוֹת לְבַב עַמָּךְ וְהַכֵּן  
 לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יַכְפִּיר עֶזְרָא וְלֹא  
 יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשְׁיֵב אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל  
 חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֻלַּח וְרַב חֶסֶד  
 לְכָל קְרֹאֶיךָ: צְדָקְתְּךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרַתְךָ  
 אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם  
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִימֵי קָדֶם: בְּרוּךְ  
 אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמֹם לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ  
 סֶלָה: יי צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי  
 יַעֲקֹב סֶלָה: יי צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח  
 בָּךְ: יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ כִּיּוֹם קְרֹאֵנוּ:  
 בְּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכָבוֹד וְהַבְדִּילָנוּ  
 מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם



abode. The Lord shall reign for ever and ever. The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and direct their heart unto thee. And He, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in loving kindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and loving kindness to Abraham, according as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day; if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man who trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the Law of truth and planted everlasting

נִטַּע בְּתוֹכָנוּ . הוּא יִפְתָּח לִבָּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וַיִּשְׁלַם  
בְּלִבָּנוּ אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ  
בְּלֵבב שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיָּע לָרִיק וְלֹא נִלְד  
לְבַהֲלָה : יְהי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה  
אֲבוֹתֵינוּ שְׁנַשְׁמֹר חֻקֶּיךָ בְּעוֹלָם הָזֶה וְנִזְכֶּה  
וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָּה לְשָׁנֵינוּ  
יָמוֹת הַמַּשִּׁיחַ וְלִחְיֵי הָעוֹלָם הַבָּא : לְמַעַן  
יִזְכָּרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יֵדָם יי אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם אֻמָּךְ :  
בָּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי וְהָיָה יי מְבַטְחוֹ :  
בְּטַחוֹ בִּי עַד עַד כִּי בִּיָּה יי צוֹר עוֹלָמִים :  
וַיִּבְטְחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי שִׁמְךָ כִּי לֹא עֲזָבְתָּ דֹרֶשֶׁיךָ  
יי : יי חַפֵּץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל הַנּוֹרָה וַיֵּאדִיר :

יי אֲדוֹנֵינוּ מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ : חֲזָקוּ וַיֵּאֱמָן  
לְבַבְכֶּם כָּל הַמִּיחָלִים לִי :

וְעַתָּה יִגְדַּל נָא כָּח אֲדֹנֵי בְּאֶשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר : זְכוֹר בְּחֻמְךָ  
יי וּבְחֻסְדְּךָ כִּי מַעֲלֹם הַמָּתָה :

life in our midst. May he open our heart unto his Law, and place his love and fear within our hearts, that we may be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praise unto thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord forever; for in Jah the Lord is an everlasting Rock. And they that know thy name will put their trust in thee; for thou hast not forsaken them that seek thee, Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

O Eternal, our Lord, how glorious is Thy name in all the earth! Be strong and let your heart take courage, all ye that wait for the Lord.

And now, I pray thee, let the power of the Lord be great, according as thou hast spoken. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy loving kindnesses; for they have been ever of old.

## קדיש שלם

חזן יתגדל ויתקדש שמה רבא . בעלמא די  
ברא כרעותיה וימליך מלכותיה בחייכון וביומיו  
ובחיי דכל בית ישראל . בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן :  
קהל אמן . יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי  
עלמא :

חזן יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתחדר  
ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא בריך הוא . לעלא (בשית ולעלא)  
מן כל ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא דאמין  
בעלמא ואמרו אמן :

קהל אמן . קבל ברכים וברצון את תפלתנו :

חזן תתקבל צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל  
קדם אבותהון די בשמא ואמרו אמן :

קהל אמן . יהי נש יי סבך מעשה נעד עולם :

חזן יהא שלמא רבא מן שמא וחיים עלינו ועל כל  
ישראל ואמרו אמן :

קהל אמן . עזרי מעם יי עשה שקים וארץ :

חזן עשה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עלינו  
ועל כל ישראל ואמרו אמן :

*Complete Kaddish.*

*Reader.* Magnified and sanctified be His great name in the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong.*—Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader.*—Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be He; though He be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Cong.*—Accept our prayer in mercy and in favor.

May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen.

*Cong.*—Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Cong.*—My help is from the Lord, who made heaven and earth.

He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

עֲרִינוּ לְשֹׁכְחֵי לְאֶדֶן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
 בְּרָאשִׁית שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא  
 שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם חָלַקְנוּ כָּהֵם  
 וּגְרָלְנוּ כְּכֹל הַמוֹנֵם: וְאַנְהֵנוּ בּוֹרְעִים וּמְשַׁתְּחוּיִם  
 וּמוֹדִים לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים תְּקוּשׁ בְּרוּךְ  
 הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ  
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׂכִינָת עָלָיו בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא  
 אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אֱמֶת מַלְכֵנוּ אִפְסָם זוּלָתוֹ כִּפְתּוֹב  
 בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַיְשִׁבְתָּ אֵל לִבְבֶּךָ כִּי יי הוּא  
 הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאֶרֶת  
 עֲזֶךָ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים  
 בְּרוֹת יִכְרִתוֹן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁרֵי וְכֹל בְּנֵי  
 בָּשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ.  
 יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִיבֵל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ  
 תִּשְׁבַּע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
 וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹל  
 מַלְכוּתְךָ וְתַמְלוּךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
 הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא וְלַעוֹלָמִי עַד תַּמְלוּךְ בְּכָבוֹד.  
 כִּפְתּוֹב בְּתוֹרָתְךָ יי יִמְלוּךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהִיָּה  
 יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד  
 וְשִׁמּוֹ אֶחָד: אֵל תִּירָא מִפְּחַד וְכוּ

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in this Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt return unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish.*



יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי  
 בָּרָא בְרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן  
 וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶנְלָא  
 וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

קהל יהא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי  
 עֶלְמָא:

חַי וְיִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא  
 וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא  
 בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְמָא מִן כָּל (בעשיית וְלְעֵלְמָא מְכָל)  
 בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא בְּאַמְיָרָן  
 בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

יהא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
 עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

*The following Kaddish is said by a Mourner*

*Mourner.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.*—Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Mourner.*—Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Mourner.*—May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Mourner.*—He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

---

## בראשון בשבת

היום יום ראשון בשבת שבו היו הלויים אומרים בבית המקדש:

לְדוֹר מְזֻמָּר לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבֵּל וַיֵּשְׁבִי בָּהּ: כִּי  
הוּא עַל יָמִים יְסֻדָּה וְעַל נְהֻרֹת יְכַנְנֶנָּה: מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְיָ וּמִי  
יָקוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ: נָקִי בַפִּים וּבֵר לִבָּב אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לַשְׂוֹא  
נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע בְּמַרְמָה: יֵשָׂא בִרְכָּה מֵאֵת יְיָ וְצִדְקָה  
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל: זֶה דוֹר דִּרְשָׁיו כִּבְקִשִּׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סִלָּה:  
שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:  
מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ עֲזוֹז וְגִבּוֹר יְיָ גִּבּוֹר מְלַחֶמָה: שָׂאוּ  
שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי  
הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סִלָּה: עִי

## בשני בשבת

היום יום שני בשבת שבו היו הלויים אומרים בבית המקדש:

שִׁיר מְזֻמָּר לִבְנֵי קִרְחָה: גָּדוֹל יְיָ וּמִהָלָל כָּאֵד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ  
הֵר קָדְשׁוֹ: יִפָּה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ הֵר צִיּוֹן יִרְבֵּתִי  
צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נֹדַע לְמִשְׁגָּב:  
כִּי הִנֵּה הַכְּלָכִים נֹעְדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו: הִקְמָה רָאוּ בֵּן תִּמְחֶהוּ  
נִבְהָלוּ נִתְפָּקוּ: רַעְדָּה אֲחֻזָּתָם שֵׁם הִיל בִּיּוֹלָדָה: בְּרוּחַ קָדִים  
תִּשְׁבֵּר אֲנִיוֹת תִּרְשִׁישׁ: כְּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ בֵּן רִאִינוּ בְּעִיר יְיָ  
צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכַנְנֶנָּה עַד עוֹלָם סִלָּה: דַּמִּינוּ  
אֱלֹהִים חֲסִדָּה בְּקָרֵב הִכְלָה: בְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים בֵּן תִּהְלָתְךָ עַל  
קִצְוֵי אֶרֶץ צֹדֵק מְלָאָה יְמִינָה: יִשְׂמַח הֵר צִיּוֹן תִּגְלָלָה בְּנוֹת

*Psalm for the First Day of the Week.*

This is the First Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

A Psalm of David. The earth is the Lord's and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For he hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who shall ascend into the hill of the Lord? or who shall stand in his holy place? He that hath clean hand and a pure heart; who hath not lifted up his soul unto vanity, nor sworn deceitfully. He shall receive the blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek him, that seek thy face. O Jacob, Selah. Lift up your heads, O ye gates, and be ye lift up, ye everlasting doors, and the King of glory shall come in. Who is this King of glory. The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates: even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in. Who is this King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. Selah.

*Psalm for the Second Day of the Week.*

This is the Second Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

(Psalm xlviii.) A Song; a Psalm of the Sons of Korah.

Great is the Lord, and highly to be praised, in the city of our God, in his holy mountain. Beautiful in elevation, the joy of the whole earth is Mount Zion,—at the sides of the north,—the city of the great king. God hath made himself known in her palaces as a stronghold. For, lo, the kings met each other, they passed on together. They saw it; then were they amazed; they were confounded, they hasted away. Trembling took hold of them there; pangs as of a woman in travail. With an east wind thou didst break the ships of Tarshish. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God: God will establish it for ever. (Selah) We thought of thy loving kindness, O God, in the midst of thy temple. As is thy name, O God, so is thy renown unto the ends of the earth: thy right hand is full of righteousness. Let Mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of thy judgments.

יְהוּדָה לִמְעַן מִשְׁפָּטֶיךָ: סִבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סָפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ:  
נְשִׂיתִי לְבַבְכֶּם לְהִילָה פָּסַנּוּ אֲרָמְנוֹתֶיהָ לִמְעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר  
אַחֲרוֹן: כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יִנְהַגֵּנוּ עַל מוֹתָנוּ: עִי

## בשלישי בשבת

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בַשָּׁבֹת שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוֹם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל בִּקְרֹב אֱלֹהִים  
יִשְׁפּוּט: עַד מָתִי תִשְׁפָּטוּ עוֹל וּפְגִי רָשָׁעִים תִּשְׁאֹו סָלָה:  
שְׁפָטוּ דָּל וְיִרְחֹם עָנִי וְרֹשׁ הַצְדִּיקוּ: פְּלִטוּ דָּל וְאֶבְיוֹן מִיַּד  
רָשָׁעִים הַצִּילוּ: דָּא יָדְעוּ וְדָא יָבִינוּ בַּהֲלִיכָה יִהְיֶיכוּ יְמוֹטוֹ  
כָּל מוֹסְדֵי אֶרֶץ: אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְגִי עֲלִיּוֹן כְּלָכֶם:  
אֲבֹן כְּאֶדָם הַמּוֹתֵנוּ וּכְאֶחָד הַשָּׂרִים תִּפְלוּ: קוֹמָה אֱלֹהִים  
שְׁפָטָה הָאֶרֶץ כִּי אַתָּה תִּגְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם: עִי

## ברביעי בשבת

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בַשָּׁבֹת שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוֹם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

אֵל נִקְמוֹת יְיָ אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ: הַנְּשִׂא שְׁפָט הָאֶרֶץ  
הַשֹּׁב גְּמוּל עַל גָּאִים: עַד מָתִי רָשָׁעִים יְיָ עַד מָתִי רָשָׁעִים  
יַעֲלֹו: יָבִיעוּ יִדְבְּרוּ עָתֵק יִתְאַמְרוּ כָּל פּוֹעֲלֵי אָוֶן: עֲמֹה  
יְיָ יִדְבָּאוּ וְנִחַלְתָּה יַעֲנוּ: אֶלְמָנָה וְגֵר יִהְיֶה וְיִתְּמוֹם  
יִדְבָּחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה יְיָ וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בָּנוּ  
בַּעֲרִים בָּעֵם וּבְסִילִים מָתִי תִשְׁלָכִילוּ: הַנוֹטֵעַ אָוֶן הֲלֹא  
יִשְׁמַע אִם יוֹצֵר עֵין הֲלֹא יָבִיט: הַיוֹסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹקִיחַ  
הַמְלִמֵּד אָדָם דַּעַת: יְיָ יוֹדֵעַ מַהֲשׁוֹבוֹת אָדָם כִּי הִנֵּה הַבָּרִ:  
אֲשֶׁרִי הַקֹּבֵר אֲשֶׁר תִּסְפְּרֵנוּ יְיָ וּמַתּוֹרֶתְךָ תִּלְמִידֵנוּ: לְהַשְׁקִיט

Compass ye Zion and go round about her: count the towers thereof. Mark ye well her rampart, traverse her palaces; that ye may tell a later generation, that this God is our God for ever and ever: he will be our guide even unto death.

*Psalm for the Third Day of the Week.*

This is the Third Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

(Psalm lxxxii.) A Psalm of Asaph.

God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the judges. How long will ye judge unjustly, and respect the persons of the wicked? (Selah.) Judge the lowly and fatherless: do justice to the afflicted and destitute. Rescue the lowly and needy: deliver them out of the hand of the wicked. They know not, neither do they understand; they walk about in darkness: all the foundations of the earth are moved. I said Ye are gods, and all of you sons of the Most High. Nevertheless ye shall die like men, and fall like one of the princes. Arise, O God, judge the earth: for thou shalt possess all the nations.

*Psalm for the Fourth Day of the Week.*

This is the Fourth Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Lift up thyself, thou judge of the earth: render to the proud their desert. Lord, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph? They prate, they speak arrogantly: all the workers of iniquity are boastful. They crush thy people, O Lord, and afflict thine heritage. They slay the widow and the stranger, and murder the fatherless. And they say, The Lord will not see, neither will the God of Jacob give heed. Give heed, ye brutish among the people: and ye fools, when will ye be wise? He that planted the ear, shall he not hear? He that formed the eye, shall he not see? He that chasteneth the nations, shall not he punish, even he that teacheth man knowledge? The Lord knoweth the thoughts of men, that they are vanity. Happy is the man whom thou chastenest, O Lord, and teachest out of thy Law; that thou mayest give him rest from the days

לו מימי רע עד יפְרֶה לַרָשָׁע שָׁחַת: כִּי לֹא יִשָּׁשׁ יי עֲמוֹ  
 וְנִחַלְתּוּ לֹא יַעֲזוּב: כִּי עַד צָדֵק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׂרָאֵל  
 לֵב: מִי יָקוּם לִי עִם מְרַעִים מִי יתְנַצֵּב לִי עִם פֹּעֲלֵי אָוֶן:  
 וְאֵלֵי יי עֲזָרְתָה לִּי כִמְעַט שָׁכְנָה דוֹמָה נַפְשִׁי: אִם אֶמְרֶתִי  
 כְּמִטָּה רַגְלִי חֲסָדָה יי יִסְעֶדְנִי: בָּרֵב שָׁרַעַפִּי בְּקֶרְבִּי תִנְחַוּמִּי  
 יִשְׁעִשְׁעוּ נַפְשִׁי: הִיחַבְרָה כִּפְא הוֹוֹת יוֹצֵר עָמָל עָלַי חֵק: יִגְדֹּדוּ  
 עַל נַפְשִׁי צַדִּיק וְדָם נָקִי יִרְשָׁעוּ: וַיְהִי יי לִי לְמִשְׁגֵּב וְאֱלֹהֵי  
 לְצוּר מַחְסִי: וַיָּשֶׁב עָלֵיהֶם אֶת אֹנֶם וּבִרְעָתָם יִצְמִיתֶם יִצְמִיתֶם  
 יי אֱלֹהֵינוּ: לָכוּ נִרְנֶנָּה לִּי נִקְיָעָה לְצוּר יִשְׁעָנוּ: נִקְדָּמָה פָּנָיו  
 בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נִרְיַע לוֹ: כִּי אֵל גָּדוֹל יי וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל  
 כָּל אֱלֹהִים: כִּי

### בַּחֲמִישִׁי בַשַּׁבָּת

הַיּוֹם יוֹם חֲמִישִׁי בַשַּׁבָּת שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוֹם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

לַמִּנְצָח עַל הַגְּבוּרָה לְאַסָּף: הִרְנִינוּ לְאֱלֹהִים עֲזָנוּ הִרְיָנוּ  
 לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: שָׂאוּ זִמְרָה וְתַנּוּ תָף כְּגוֹר נָעִים עִם נֶגְבַל:  
 תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בִּפְסָה לְיוֹם חֲגֻג: כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל הוּא  
 מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יַעֲדוֹת בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ בְּצִאתוֹ עַל אֶרֶץ  
 מִצְרַיִם שִׁפְתָּ לֹא יִדְעֵתִי אֶשְׁמַע: הַסִּירוֹתִי מִסָּבִל שְׂכָמוֹ בְּפִיו  
 מִדּוֹד תַּעֲבֹרְנָה: בִּצְרָה קָרָאתָ וְאַחֲלָצָה אֶעֱנֶה בְּסִתָּר רַעַם  
 אֶבְחָנָה עַל מִי מְרִיבָה סִלָּה: שָׁמַע עָמִי וְאַעֲדָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל  
 אִם תִּשְׁמַע לִי: לֹא יִהְיֶה בָּךְ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל  
 גֵּבֶר: אֲנֹכִי יי אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלָה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הִרְחֵב כִּי  
 וְאַמְלֵאֲהוּ: וְלֹא שָׁמַע עָמִי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי:



of evil, until the pit be digged for the wicked. For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance. For judgment shall return unto righteousness: and all the upright in heart shall follow it. Who will rise up for me against the evil-doers, who will stand up for me against the workers of iniquity? Unless the Lord had been my help, my soul had soon dwelt in silence. When I say, My foot slippeth, thy loving kindness, O Lord, holdeth me up. In the multitude of my thoughts within me, thy comforts delight my soul. Hath the tribunal of destruction fellowship with thee, which frameth mischief by statute? They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood. But the Lord is become my stronghold; and my God the rock of my refuge. And he bringeth back upon them their own iniquity, and for their evil shall cut them off; the Lord our God shall cut them off.

O come, let us exult before the Lord: let us shout for joy to the rock of our salvation.

*Psalm for the Fifth Day of the Week.*

This is the Fifth Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

To the Chief Musician. Set to the Gittith. A Psalm of Asaph.

Exult aloud unto God our strength: shout for joy unto the God of Jacob. Raise the song, and strike the timbrel, the pleasant lyre with the harp. Blow the horn on the new moon, at the beginning of the month, for our day of festival. For it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob. He appointed it in Joseph for a testimony, when he went forth over the land of Egypt; where I heard a language that I knew not. I removed his shoulder from the burden: his hands were freed from the basket. Thou calledst in trouble and I delivered thee; I answered thee in the secret place of thunder, I proved thee at the waters of Meribah. (Selah.) Hear, O my people, and I will testify against thee: O Israel, if thou wilt hearken unto me. There shall be no strange god in thee; neither shalt thou worship any foreign god. I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt: open wide thy mouth, and I will fill it. But my people hearkened not to my voice; and Israel was not willing towards me. So I let them go in the stub-

וְאֶשְׁלַחְהוּ בְּשָׂרֵירוֹת לָבָם יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוֹ עֲמִי שִׁמְעֵ  
 לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהוָה: כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲבַגְיֵעַ וְעַל צָרֵיהֶם  
 אֲשִׁיב יָדַי: מִשְׁנֵאֵי יְיָ יִבְהֹשׁוּ לוֹ וַיְהִי עֲתָם לְעוֹלָם: וַיֹּאבִילֵהוּ  
 מַחֲלָב הַפֶּה וּמִצּוֹר דָּבַשׁ אֲשַׁבִּיעֶה: קי

## בששי בשבת

הַיּוֹם הַזֶּה שֵׁשִׁי בַשָּׁבָת שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוֹם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

יְיָ מֶלֶךְ גִּאוֹת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עַל הַתְּאֵזֹר אֶת תַּפּוֹן תִּבְלָל בַּל  
 הַפּוֹט: נָכוֹן כִּסֵּאָה מֵאֹז מְעוֹלָם אָתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ נִשְׂאוּ  
 נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּבָרִים: מְקוּלוֹת מִיָּם רַבִּים אֲדִירִים  
 מִשְׁבְּרֵי יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ: עֲדַתְךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱמָה  
 קִדְּשׁ יְיָ לְאַרְבֵּי יָמִים: קי

## בשבת

הַיּוֹם הַזֶּה שַׁבָּת קִדְּשׁ שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוֹם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: מִזְבֵּן לְהוֹדוֹת לַיְיָ וּלְזִמְרָה לְשִׁמְחָה  
 עֲדִיּוֹן: לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִדֶּךָ וְאַמּוֹנָתְךָ בִּיְלֻחוֹת: עָלֵי עֲשׂוֹר  
 וְעָלֵי נִבְלָ עָלֵי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׁמְחַתְנִי יְיָ בַּפַּעֲלָה בְּמַעֲשֵׁי  
 יְדֶיךָ אֲרַגֵּן: מִה גִּדְּלוֹ מַעֲשִׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוֹ מִהֲשִׁבְתֶּיךָ: אִישׁ  
 בְּעַד רֹא יִדַּע וּכְסִיל רֹא יָבִין אֶת זֹאת: בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ  
 עֵשֶׂב וַיִּצְצוּ כָּל פְּעֻלֵי אוֹן לְהַשְׁמֵדָם עָדִי עַד: וְאַתָּה מָרוֹם  
 לְעוֹלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יְיָ כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִתְפָּרְדּוּ  
 כָּל פְּעֻלֵי אוֹן: וְתָרַם כְּרָאִים קִרְנֵי בִלְתִּי בְּשִׁמְן רַעְנָן: וְתַבְטֵ  
 עֵינֵי בְּעוֹרֵי בְּקָמִים עָלֵי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אוֹנֵי: צִדִּיק כְּתָמָר  
 יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּרָבִנוֹן יִשְׁגָּה: שְׂתוּלִים בְּבֵית יְיָ בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ  
 יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשִׁיבָה דְּשִׁנִּים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי  
 יִשְׂרָאֵל יְיָ צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה (עֲלָתָה ב') בּוֹ: קי

bornness of their heart, that they might walk in their own counsels. O that my people would hearken unto me, that Israel would walk in my ways. I would soon subdue their enemies, and turn my hand against their adversaries. The haters of the Lord should submit themselves unto him: so that their time might endure for ever. He would feed them also with the fat of wheat: and with honey out of the rock would I satisfy thee.

*Psalm for the Sixth Day of the Week.*

This is the Sixth Day of the Week, on which the Levites in the Temple used to say:—

The Lord reigneth; He is clothed with majesty; the Lord is clothed, yea, He hath girded Himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. Thy throne is established of old, Thou art from everlasting. The streams have lifted up, O Lord, the streams have lifted up their voice; let the streams lift up their roaring. Above the voices of many waters, mighty waters, breakers of the sea, mightiest on high is the Lord. Thy testimonies are very steadfast: holiness becometh Thy house, O Lord, for evermore.

*Psalm for the Sabbath Day.*

This is the holy Sabbath Day on which the Levites in the Temple used to say:—

It is good to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto Thy name, O Most High: to declare Thy loving kindness in the morning, and Thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For Thou, O Lord, hast made me rejoice through Thy work; I will exult in the works of Thy hands. How great are Thy works, O Lord: Thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But Thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, Thine enemies, O Lord, for lo, Thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hath Thou exalted, like that of the wild-ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire on mine enemies; mine ears have heard my desire of them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree; he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright; He is my rock, and there is no unrighteousness in Him.

*Mourners' Kaddish. (80)*

מן ראש חידש אלול עד אחר הושענא רבה בבקר ובערב אימרים זה:  
**לְדוֹד.** יְהוָה אוֹרִי וְיִשְׁעִי כִּמְּי אִירָא יְהוָה כְּעוֹז חַיִּי כִּמְּי אֶפְחָד:  
 בְּקָרוֹב עָלַי מְרַעִים לֵאכֹל אֶת בְּשָׂרִי צָרִי וְאֹיְבִי לִי הִפֵּת  
 בְּיָשְׁלוֹ וְנִפְלְוִי: אִם תִּתְּנֶנָּה עָלַי מַחֲנֶה לֹא יִירָא לִפְנֵי אִם תִּקּוּם עָלַי  
 מִדְּחָמָה כְּזֹאת אֲנִי בּוֹשָׁם: אַחַת שְׁאֵלְתִּי מֵאֵת יְהוָה אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ  
 שְׂכָתִי בְּבֵית יְהוָה כִּי יָמִי חַיִּי לַחַיּוֹת בְּנֶעַם יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהִיכְלוֹ:  
 כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֶכֶד כּוֹס רָעָה וּכְתִירֵנִי בְּכֶתֶר אֶהְיֶה בְּצוֹר יְרוּמָמִנִי  
 וְעֵתָה יָרוֹם רֹאשִׁי עַל אֹיְבֵי סִבִּיבוֹתַי וְאֶזְכָּקָה בְּאֶהְלֹי זְכָרִי תְרוּעָה  
 אִשְׁתִּירָה וְאֶזְכָּרָה לַיהוָה: שָׁמַע יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְהִגְנִי וְעֲנֵנִי: לֵךְ  
 אָמַר לִפְנֵי בִקִּישׁוּ כִּנִּי אֶת פְּנִיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ: אֵל תִּכְתֹּר פְּנִיךָ  
 מִמִּנִּי אֵל תֵּט בָּאֵם עֲבָדְךָ עֲזַרְתִּי הֵיכֵת אֵל תִּשְׁטָנִי וְאֵל תַּעֲזֹבֵנִי  
 אֲדַחֲי יִשְׁעִי: כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזֹבוּנִי וַיהוָה נֶאֱכַפְּנִי: הִוְלֵנִי יְהוָה הִרְבֵּה  
 וְנִחְנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר דָּמַעַן שְׂדֵרֵי: אֵל תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרִי כִּי קָמוּ  
 כִּי עָדִי שֶׁךְ וַיִּפֹּת חֲסֹם: לֹלֵא הָאֱמָנִתִּי דְרָאוֹת בָּטוֹב יְהוָה בְּאֶרֶץ  
 חַיִּים: בָּהֵא אֵל יְהוָה חֹק וְיִצְמַח דָּבָר וְקָהָה אֵל יְהוָה:

בבית האבל בבקר ובערב אחר התפלה אימרים זה:

**לְמַנְצָח** לִבְנֵי קָרַח מוֹמֹזֹר: שָׁמַעַן זֹאת כָּל הָעַמִּים הַצְּנוּנוֹ כָּל  
 יִשְׂרָאֵל חֵלֶד: גַּם בְּנֵי אָדָם גַּם בְּנֵי אִישׁ יֶחֶד עֲשִׂיר  
 וְאֶבְיוֹן: כִּי יִדְבֹּר הַבְּמוֹת וְהַגּוֹת לִפְנֵי תִבְנוֹת: אִמָּה לְמִשְׁלֹל אֲנִי  
 אֶפְתַּח בְּכַנּוֹר חִידָתִי: לִמָּה אִירָא בִימִי רָע עֶזֶן עֲבָדִי וְכַבְּנִי:  
 הַבּוֹשָׁחִים עַל חֵילָם וּבְרוּב עֲשִׂרָם וַתִּתְּקֻלוּ: אֵחַ לֹא פָדָה יִפְתָּה  
 אִישׁ לֹא יִתֵּן לְאֶחָדִים כְּפָרוֹ: וְגַם פְּדִיוֹן נַפְשָׁם וְחֹדֶל לַעֲלֹם: וַיְהִי  
 עוֹד לְנִצָּח לֹא יִרְאֶה תִשְׁחַת: כִּי יִרְאֶה תִכְמִים יָמוֹתָם יֶחֶד כָּסִיל  
 וּבָעַר יֶאֱבְדוּ וְעֹזְבוּ לְאַחֵרִים חֵילָם: מִקְרָם בְּתִימוֹ לַעֲוֹלָם מִשְׁכַּנְתָּם  
 דָּרֹךְ וְדֹר קָרָאוּ בְּשִׁמּוֹתָם עָלֵי אֲדָמוֹר: וְאָדָם בִּיקָר כֹּל יִלִּין נִמְשָׁל  
 בְּהַמּוֹת גְּדָמוֹ: זֶה דְרָכָם כָּכָה לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֵלָה:  
 כִּצְאוֹן לִשְׂאֵל שְׁתֹּן מִן יָרֵעַם וַיִּהְיוּ בָם יֹשְׁרִים לְבָקֶר וְצִוְרִם לְכֹלֹת  
 שְׂאוֹל מוֹכֵל לוֹ: אֵךְ אֲדָחִים יִפְתָּה נֶפֶשׁ מִיָּד שְׂאוֹל כִּי יִקְחֵנִי  
 סֵלָה: אֵל תִּירָא כִּי יַעֲשִׂיר אִישׁ כִּי יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ: כִּי דָא  
 בְּמוֹתוֹ וַיִּקַּח תָּכֵל לֹא יִכְדּ אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: כִּי נִפְשׁוֹ בְּהִיָּו וַיִּבְרָךְ  
 וַיִּזְדַּק כִּי תִמְיֵב לֵךְ: תִּבְאָ עַד הַדֹּר אֲבוֹתָיו עַד נִצָּח לֹא יִרְאוּ  
 נֹזֵר: אָדָם בִּיקָר וְלֹא יִכִּין גִּמְשָׁל בְּהַמּוֹת גְּדָמוֹ:

*From the beginning of the Month of Elul until Hoshana Rabba, the following Psalm is read every Morning and Evening:—*

*A Psalm of David.*

The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear? The Lord is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid? When evil-doers drew nigh against me to eat up my flesh, even my adversaries and my foes, they stumbled and fell. Though an host should encamp against me, my heart would not fear; though war should rise against me, even then would I be confident. One thing have I asked of the Lord, that will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the pleasantness of the Lord, and to inquire in his temple. For in the day of trouble he will hide me in his pavilion: in the shelter of his tabernacle will he conceal me; he will lift me up upon a rock. And now shall mine head be lifted up above my enemies round about me; and I will offer in his tabernacle sacrifices of joyful shouting; I will sing, yea, I will sing praises unto the Lord. Hear, O Lord, when I cry with my voice; have pity upon me, and answer me. My heart saith unto thee, (since thou hast said), Seek ye my face, Thy face, Lord, will I seek. Hide not thy face from me; thrust not thy servant away in anger; thou hast been my help; cast me not off, neither forsake me, O God of my salvation. For my father and my mother have forsaken me, but the Lord will take me up. Teach me thy way, O Lord; and lead me on an even path, because of them that lie in wait for me. Give me not up to the will of mine adversaries: for false witnesses have risen up against me, and such as breathe out violence. (I should despair), unless I believed to see the goodness of the Lord in the land of the living. Wait for the Lord; be strong and let thine heart take courage; yea, wait thou for the Lord.

*The following Psalm is said in the house of a Mourner, at the end of both Morning and Evening Service.*

For the Chief Musician. A Psalm of the Sons of Korah. Hear this, all ye peoples; give ear, all ye inhabitants of the world: both low and high, rich and poor, together. My mouth shall speak wisdom; and the meditation of my heart shall be of understanding. I will incline mine ear to a parable: I will open my dark saying to the lyre. Wherefore should I fear in the days of evil, when the iniquity of them that would supplant me compasseth me about, even of them that trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches? None of them can by any means redeem his brother, nor give to God a ransom for him: (for the redemption of their soul is costly, and must be let alone for ever:) that he should still live always, that he should not see the pit. For he will see that wise men die, the fool and the brutish together perish, and leave their wealth to others. Their inward thought is, that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names. But man that is in glory abideth not: he is like the beasts that perish. This is the way of them that are foolish, and of those who after them take pleasure in their speech. (Selah.) Like sheep they are laid in the grave; death shall be their shepherd: but the upright shall have dominion over them in the morning; and their form shall be for the grave to consume, that there be no habitation for it. But God will redeem my soul from the grasp of the grave: for he will receive me. (Selah.) Be not thou afraid when a man becometh rich, when the glory of his house is increased: for at his death he shall carry nothing away; his glory shall not descend after him. Though while he lived he blessed his soul, and though men praise thee that thou doest well unto thyself, he shall go to the generation of his fathers, who shall never see the light. Man that is in glory, but without understanding, is like the beasts that perish.

**לִמְעַן תִּזְכֹּר אֶת יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם** זכירת  
יציאת מצרים  
כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ :

**רַק הִשְׁמַר לָךְ וְשָׁמֹר נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן** זכירת  
מעמד הר סיני  
תִּשְׁכַּח אֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ  
וּפֶן יִסּוּדוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם  
לְבָנֶיךָ וּלְבְנֵי בָנֶיךָ : יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי  
יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּחָרֵב :

**זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה לָךְ עֲמָלֶךָ בְּדֶרֶךְ** זכירת  
מחייאת עמלק  
בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם : אֲשֶׁר קָרָךְ  
בְּדֶרֶךְ וַיִּזְנֶב בָּךְ כֹּל הַנְּחָשִׁים אַחֲרֶיךָ  
וְאֶתָּה עִיף וַיִּגַּע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים : וְהָיָה  
בְּהִנִּיחַ יְיָ אֱלֹהֶיךָ לָךְ מִכָּל אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב  
בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְיָ אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נָחֳלָה  
לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת זִכְרֵ עֲמָלֶךָ מִתַּחַת  
הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח : יִמַּח שְׁמוֹ וְזָכְרוּ  
וְנִמַּח זְכוֹרוֹ מִלְּהִזְכִּירוֹ :

**זְכוֹר אֶל תִּשְׁכַּח אֶת אֲשֶׁר הִקְצַפְתָּ אֶת** זכירת  
מעשה העגל  
יְיָ אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר :

**זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה יְיָ אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם** זכירת מרים  
בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם :

**זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לִקְדָּשׁוֹ :** זכירת  
יום השבת



## "SIX REMEMBRANCES"

That thou mayest remember the day of thy going forth of the land of Egypt all the days of thy life.

Only take heed to thyself, and keep thy soul dilligently, lest thou forget the things which thine eyes saw, and lest they depart from thy heart all the days of thy life; but make them known to thy children and thy children's children; the day that thou stoodest before the Lord Thy God in Horeb.

Remember what Amalek did unto thee by the way as ye came forth out of Egypt; how he met thee by the way, and smote the hindmost of thee, all that were enfeebled in thy rear, when thou wast faint and weary, and he feared not the God. Therefore it shall be, when the Lord thy God hath given thee rest from all thine enemies round about, in the land which the Lord thy God giveth thee for an inheritance to possess it, that thou shalt blot out the remembrance of Amalek from under heaven; thou shalt not forget. May his name and the memory of him be blotted out, and the memory of him be blotted out so that no mention be made of him.

Remember, do not forget how thou hast provoked the anger of the Lord thy God in the wilderness.

Remember what the Lord thy God has done unto Miriam on the way as ye went forth out of Egypt.

Remember the Sabbath day to keep it holy.



## שלשה עשר עקרים

### א אני מאמין באמונה שלמה

שהבורא יתברך שמו הוא בורא ומנהיג לכל הברואים  
והוא לבדו עשה ועשה ויעשה לכל המעשים :

### ב אני מאמין באמונה שלמה

שהבורא יתברך שמו הוא יחיד ואין יחידות כמותו בשום  
פנים והוא לבדו אלהינו הנה הנה ויהיה :

### ג אני מאמין באמונה שלמה

שהבורא יתברך שמו אינו גוף ולא ישיגוהו בשיגי הגוף  
ואין לו שום דמיון כלל :

### ד אני מאמין באמונה שלמה

שהבורא יתברך שמו הוא ראשון והוא אחרון :

### ה אני מאמין באמונה שלמה

שהבורא יתברך שמו לו לבדו ראוי להתבליל ואין לו להתו  
ראוי להתפלי :

### ו אני מאמין באמונה שלמה

שכל דברי נביאים אמת :

### ז אני מאמין באמונה שלמה

שנבואת משה רבנו עליו השלום היתה אמתית ושהוא  
היה אב לנביאים לקודמים ולפניו ולבאים אחריו :

## THIRTEEN PRINCIPLES OF THE FAITH.

1. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name is the Author and Guide of everything that has been created, and that he alone has made, does make, and will make all things.

2. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, is a Unity, and that there is no unity in any manner like unto his, and that he alone is our God, who was, is, and will be.

3. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, is not a body, and that he is free from all the accidents of matter, and that he has not any form whatsoever.

4. I believe with perfect faith that the Creator blessed be his name, is the first and the last.

5. I believe with perfect faith that to the Creator, blessed be his name, and to him alone, it is right to pray, and that it is not right to pray to any being besides him.

6. I believe with perfect faith that all the words of the prophets are true.

7. I believe with perfect faith that the prophecy of Moses our teacher, peace be unto him, was true, and that he was the chief of the prophets, both of those that preceded and of those that followed him.

י' אֲנִי מֵאֲמִין בְּאַמוּנָה שְׁלָמָה

שְׁכָל הַתּוֹרָה הַמְצוּיָה עִתָּה בִּידֵינוּ הִיא הַנְּתוּנָה לְמֹשֶׁה  
רַבֵּנוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם :

י' אֲנִי מֵאֲמִין בְּאַמוּנָה שְׁלָמָה

שְׁזֹאת הַתּוֹרָה לֹא תִהְיֶה מְחֻלָּפֶת וְלֹא תִהְיֶה תּוֹרָה אַחֲרֶת  
מֵאֵת הַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ :

י' אֲנִי מֵאֲמִין בְּאַמוּנָה שְׁלָמָה

שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ יוֹדֵעַ כָּל מַעֲשֵׂה בְּנֵי אָדָם וְכָל  
מַחֲשַׁבוֹתָם שֶׁנֶּאֱמַר הַיּוֹצֵר יַחַד לָבָם הַמְבִּין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם :

י' אֲנִי מֵאֲמִין בְּאַמוּנָה שְׁלָמָה

שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ גּוֹמֵל טוֹב לְשׂוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו וּמַעֲנִישׁ  
לְעוֹבְרֵי מִצְוֹתָיו :

י' אֲנִי מֵאֲמִין בְּאַמוּנָה שְׁלָמָה

בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ וְאֵף עַל פִּי שְׂיִתְמַחֶמָּה עִם כָּל זֶה אַחֲכָה  
לֹא בְּכָל יוֹם שְׂיָבוֹא :

י' אֲנִי מֵאֲמִין בְּאַמוּנָה שְׁלָמָה

שְׂיִהְיֶה תַּחֲתֵי הַמַּתִּים בָּעֵת שֶׁתַּעֲלֶה רָצוֹן מֵאֵת הַבּוֹרֵא  
יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ וְיִתַּעֲלֶה זְכָרוֹ לְעַד וּלְנֶצַח נְצָחִים :

לִישׁוּעָתָךְ קוּיָי יי. קוּיָי לִישׁוּעָתָךְ. יי לִישׁוּעָתָךְ קוּיָי :  
לְפִוְרָקָנְךָ סְבִרִית יי. סְבִרִית יי לְפִוְרָקָנְךָ. יי לְפִוְרָקָנְךָ סְבִרִית :

8. I believe with perfect faith that the whole Law, now in our possession, is the same that was given to Moses our teacher, peace be unto him.

9. I believe with perfect faith that this Law will not be changed, and that there will never be any other law from the Creator, blessed be his name.

10. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, knows every deed of the children of men, and all their thoughts, as it is said, It is he that fashioneth the hearts of them all, that giveth heed to all their deeds.

11. I believe with perfect faith that the Creator, blessed be his name, rewards those that keep his commandments, and punishes those that transgress them.

12. I believe with perfect faith in the coming of the Messiah, and, though he tarry, I will wait daily for his coming.

13. I believe with perfect faith that there will be a resurrection of the dead at the time when it shall please the Creator, blessed be his name, and exalted be the remembrance of him for ever and ever.

For thy salvation I hope, O Lord! I hope, O Lord, for thy salvation! O Lord, for thy salvation I hope!

For thy salvation I hope, O Lord! I hope, O Lord, for thy salvation! O Lord, for thy salvation I hope!

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתָהּ. עוֹד יִתְלַלֶּה סֵלָה:  
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּבְהָ לוֹ. אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיֵּי אֱלֹהָיו:

קמח תתלה לדוד. ארוממה אלתי תגלה ואברכה שמה  
לעולם ועד: בכל יום אברכה ואהללה שמה לעולם ועד:  
גדול יי ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח  
מעשיה וגבורותיה יגידו: דור כבוד העדה ודברי נפלאותיה  
אשיחה: ועוזו נוראותיה יאמרו וגדלתה אספרנה: וקר רב  
טובה יביעו וצדקתה ירגנו: חנון ורחום יי אלה אפים וגדל  
חסד: טוב יי לכל ורחמיו על כל מעשיו: יודוה יי כל מעשיה  
ונסידיה יברכוה: כבוד מלכותה יאמרו וגבורתה ידברו:  
להודיע לגני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותה  
מלכות כל עוֹלָמִים וממשילתה בכל דור ודור: סומה יי לכל  
הנפלים וזקקה לכל הכפופים: עיני כל אליה ישברו ואמה  
נותן להם את אכלם בעתו: פותח את ידה ומשביע לכל חי  
רצון: צדיק יי בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו: קרוב יי לכל  
קרָאיו לכל אשר יקראהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת  
שונעתם ישמע ויושיעם: עומר יי את כל אהביו ואת כל  
הרשעים ישמיד: תהלת יי ידבר פי ויברה כל בשור שם  
קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברה יה מעתה ועד עולם תלוייה:

Happy are they that dwell in Thy house: they will be ever praising Thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

*A Psalm of Praise; of David.*

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy name for ever and ever. Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and His greatness is unsearchable. One generation shall laud Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts. On the majestic glory of Thy splendour, and on Thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of Thy awful acts; and I will recount Thy greatness. They shall pour forth the fame of Thy great goodness, and shall exult in Thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness. The Lord is good to all; and His tender mercies are over all His works. All Thy works shall give thanks unto Thee, O Lord; and Thy loving ones shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power; to make known to the sons of men His mighty acts, and the majestic glory of His kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all His ways, and loving in all His works. The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call Him in truth. He will fulfil the desire of them that fear Him; He also will hear their cry and will save them. The Lord guardeth all them that love Him; but all the wicked will He destroy. My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

למנחה כי שם יי אקרא הבו גדל לאלהינו :  
אדני. עפתי תפתח ופי יגיד תהלתך :

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו אלהי  
אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול  
הגבור והנורא אל עליון גומל הסדים טובים וקונה  
הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם  
למען שמו באהבה :

בעשיית נבקנו לחיים מלך חפץ בחיים וכתבנו בספר החיים למענה  
אלהים חיים :

מלך עוזר ומושיע ומגן : ברוך אתה יהוה מגן  
אברהם :

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב  
לתושיע :

בחורף משיב רוח ומוריד הגשם :

מכלל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים  
סומך נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים.  
ומקים אמונתו לישגי עפר. מי כמותך בעל גבורות  
ומי דומה לך. מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה :

בעשיית מי כמותך אב נרחמים וזכר יצוריו לחיים ברחמים :



When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atzereth until the  
First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

וּנְאָמֵן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מְחִיַּה הַמֵּתִים (\*):

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ  
כָּל־הַ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְדוֹשׁ: (בעשׂי"ח הַמָּקֵל בְּקְדוּשׁ):

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמַלְמֵד לְאָנוּשׁ בִּינָה.  
הַנֵּנוּ מֵאַתָּה דַּעַת בִּינָה וְהַשְׂכִּיל: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וְקִרְבָּנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוּדָתְךָ  
וְהַחְיֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה הַרוֹצֶה בְּתִשׁוּבָה:

(\*) קְרוּשָׁה לִשְׁמַע בְּחֹרֶת הַתַּפְלָה:

נִקְרָא שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁמי  
מָרוֹם. בְּכַתוּב עַל יַד גְּבִיָּאָה וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:  
קָהַל קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מֶלֶךְ כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:  
חִיו לְעַמְּתָם בְּרוּךְ יֵאמְרוּ: קָהַל בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: חִיו וּבְדַבְרֵי  
קִדְּשֶׁךָ כַּתוּב לֵאמֹר: קָהַל יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיוֹן לְדֹר  
וָדֹר הִלְלוּךָ:

לְדֹר וָדֹר נְגִיד גְּדֻלָּה וְלִנְצַח נִצְחִים קִדְּשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחָךָ  
אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ עוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְקַדֵּשׁ גְּדוֹל  
וְקְדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְדוֹשׁ: (בעשׂי"ח הַמָּקֵל בְּקְדוּשׁ):

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead. \*)

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude  
the Blessing thus:—  
(the holy King.)*

Thou favourest man with knowledge, and teachest mortals understanding. O favour us with knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious Giver of knowledge.

Cause us to return, O our Father, unto thy Law; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance.

\*)

*Congregation rises.*

*When the Reader repeats the Amidah, the following is said:*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory. Those over against them say blessed.

*Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Reader:*

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and Holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude  
the Blessing thus:—  
(the holy King.)*

סָלַח לָנוּ אֲבֵינוּ כִּי חָטָאנוּ מִחַל לָנוּ מִלִּבֵּנוּ כִּי  
פָּשַׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה חַנוּן הַמְּרַבֵּה לְסִלּוֹת:

רָאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וּרְיֵבֵה רִיבֵנוּ וּגְאֹלֵנוּ מִחֶרֶת לְמַעַן  
שְׁמֶךָ. כִּי גֹאֵל חֹזֵק אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל:

בתענית צבור אומר הש"ץ כאן עננו תמצא אחרי שמע קולנו:

רָפֵאנוּ יְהוָה וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה כִּי תִהְלַחְנוּ  
אַתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל  
מִכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמַן וְרַחֲמָן אַתָּה: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה רוֹפֵא חַלְוֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּיָרֵךְ עָלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת  
כָּל מִינֵי תְבוּאָתָה לְטוֹבָה. וְתֵן יָמֵינוּ בְּרָכָה  
(בחורף טל וקציר לברכה) עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבָךְ  
וּבְיָרֵךְ שְׁנֵתָנוּ בַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תִּתֶּנָּה בְּשׂוֹפָר גָּדוֹל לְחֵירוֹתָנוּ וְשָׂא נִים לְקַבֵּץ גְּלוּיֵינוּ  
וּקְבָצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפֹת הָאָרֶץ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה מְקַבֵּץ גְּדֻחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׂוֹפְטֵינוּ כְּבָרָא שׁוֹנָה וְיִזְעַצְנוּ כְּבִתְחִלָּה  
וְהִסֵּר מִמָּנוּ יָגוֹן וְאַנְחָה וּמְלוּצָה עָלֵינוּ

Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou dost pardon and forgive. Blessed art thou, O Lord, who art gracious, and dost abundantly forgive.

Look upon our affliction and plead our cause, and redeem us speedily for thy name's sake; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel.

*On Fast Days the Reader here says "Answer us," etc., p. 54 and concludes thus:—*

Heal us, O Lord, and we shall be healed; save us and we shall be saved; for thou art our praise. Vouchsafe a perfect healing to all our wounds; for thou, almighty King, art a faithful and merciful Physician.

Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, together with every kind of the produce thereof, for our welfare; give a blessing upon the face of the earth.

*From the 4th December until the First Day of Passover substitute for the last sentence:—*

Give dew and rain for a blessing upon the face of the earth.

O satisfy us with thy goodness, and bless our year like other good years. Blessed art thou, O Lord who blessest the years.

Sound the great horn for our freedom; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us from the four corners of the earth. Blessed art thou, O Lord, who gatherest the banished ones of thy people Israel.

Restore our judges as at the first, and our counsellors as at the beginning; remove from us grief and suffering;

אַתָּה יְהוָה לְבָדָךְ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקֵנוּ בְּמִשְׁפָּט:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:  
 (בעשׂוֹת הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט):

וְלַמְלָאֲשִׁינִים אֵל תָּהִי תִקְוָה וְכֹל הַרְשָׁעָה פָּרַגַע  
 הַנֶּאֱבֵד. וְכֹל אוֹיְבֶיךָ מִהֲרָה יִפְרָתוּ.  
 וְהַיּוֹדִים מִהֲרָה תַעֲקֹר וְתַשְׁבֵּר וְתַמְגֵּר וְתַכְנִיעַ בְּמַהֲרָה  
 בְּיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ יָדַיִם:  
 עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זַקְנֵי עַמְּךָ  
 בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל  
 גְּרֵי הַצָּדֵק וְעַלֵּינוּ יִהְיוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכֹל הַבְּטָחִים בְּשִׁמְךָ בְּיָמֶיךָ. וְשִׁים  
 הַצָּדִיקִים עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא יִבּוֹשׁ כִּי בָךְ בָּטְחוּנוּ:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מַשְׁעֵן וּמַבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירָךְ בְּרַחֲמִים תִּשׁוּב וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ  
 כְּאִשֶּׁר דִּבַּרְתָּ. וּבִנְיָה אוֹתָהּ בְּקֶרֶב  
 בְּיָמֵינוּ בְּנֵין עוֹלָם וְכִפֹּא דוֹד מִהֲרָה לְתוֹכָהּ  
 תָּבִין: בְּתַשְׁעָה בָּאב בַּמִּנְחָה אוֹמְרִים כֹּאן נָחֵם\*): בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

(\*) בְּתַשְׁעָה בָּאב בַּמִּנְחָה אוֹמְרִים זֶה:

נָחֵם יי אֶת אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאֶת אֲבֵלֵי יְרוּשָׁלַיִם. וְאֶת הַעִיר  
 הָאֲבֵלָה וְהַחֲרָבָה וְהַבְּזוּיָה וְהַשׁוֹמְמָה. הָאֲבֵלָה מִבְּלִי

reign thou over us, O Lord, thou alone, in loving kindness and tender mercy, and justify us in judgment. Blessed art thou, O Lord, the King who lovest righteousness and judgment.

*During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus:—*  
(the King of Judgment.)

And for slanderers let there be no hope, and let all wickedness perish as in a moment; let all thine enemies be speedily cut off, and the dominion of arrogance do thou uproot and crush, cast down and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

Towards the righteous and the pious, towards the elders of thy people the house of Israel, towards the remnant of their scribes, towards the proselytes of righteousness, and towards us also may thy tender mercies be stirred, O Lord our God; grant a good reward unto all who faithfully trust in thy name; set our portion with them forever, so that we may not be put to shame; for we have trusted in thee. Blessed art thou, O Lord, the stay and trust of the righteous.

And to Jerusalem, thy city, return in mercy, and dwell therein as thou hast spoken; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David.\*

Blessed art thou, O Lord, who rebuildest Jerusalem.

---

*\*On the Fast of the Ninth of Ab the following is added at the Afternoon Service:—*

Comfort, O Lord our God, the mourners of Zion, and the mourners of Jerusalem, and the city that is in mourning, laid waste, despised and desolate; in mourning for that she is child-



את צֶמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מִהֲרָה תַצְמִיחַ וְקָרְנוּ תְרוֹם  
בִּישׁוּעָתְךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם: בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה מַצְמִיחַ קָרְן יִשְׁוּעָה:

שִׁמְעֵה קוֹלֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. חוֹס וְרֹחַם עֲלֵינוּ וְקַבֵּל  
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תַּפְלָתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ  
תַּפְלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה וּמִלִּפְנֵיךָ מַלְכֵנוּ רִיקָם אֵל  
תְּשִׁיבֵנוּ\*): כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תַּפְלַת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹמֵעַ תַּפְלָה:

בְּנִיָּה. וְהַחֲרָכָה מִמַּעֲוֹנוֹתֶיהָ. וְהַבְּוִיחַ כִּכְבוֹדָהּ וְהַשׁוֹמֵמָה  
מֵאֵין יוֹשֵׁב. וְהִיא יוֹשֶׁבֶת וְרֹאשָׁהּ הַפּוֹי פֹּאשָׁה עֶקְרָה שְׁלֹא  
יִלְדָה. וְיִבְלָעוּת לְגִיזוֹת. וְיִירָשׁוּת עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים. וְיִמְלֹאוּ אֶת  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לַחֲרָב. וְיַהֲרֹגוּ בְּזֶדֶן הַסִּידִי עֲלִיּוֹן. עַל בֶּן צִיּוֹן  
בְּמֶר תִּבְכֶּה. וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ לְבִי לְבִי עַל חֲלָיָהּ.  
מֵעִי מֵעִי עַל חֲלָיָהּ. כִּי אַתָּה יי בֹּאֵשׁ הַצִּתָּהּ. וּבֹאֵשׁ אַתָּה  
עֲתִיד לִבְנוֹתָהּ. כְּאֶמּוֹר וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נָאֻם יי הוֹמַת אֵשׁ סָבִיב  
וְלִכְבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי מְנַחֵם צִיּוֹן וּבּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

(\*) בַּתְעִינִית צָבוֹר כַּמִּנְחָה אוֹכְרִים זֶה:

עֲנֵנוּ יי עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ. כִּי בִצְרָה גְדוֹלָה אֲנֵהְנוּ אֵל  
תִּפְּן אֵל רִשְׁעֵנוּ וְאֵל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִכֵּנוּ וְאֵל תִּתְּעַלֵּם  
מִתַּחֲנִתֵנוּ הִיא גֹאֲקָרוֹב לִישׁוּעָתֵנוּ יְהִי גֹאֲ הַסִּדְךָ לְנַחֲמֵנוּ מֶרֶם  
גִּקְרָא אֱלֹהֶיךָ עֲנֵנוּ. כִּדְבָר שְׁנֵאֲמַר וְהִיא מֶרֶם יִקְרָאוּ וְאֲנִי  
אֶעֱנֶה. עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֲשַׁמֵּעַ. כִּי אַתָּה יי הָעוֹנָה בְּעֵת  
צָרָה. פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה: לִיחִיד כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ  
גְּבוֹ וְהַשִּׁיחַ מִסִּיחַ בָּרוּךְ אַתָּה יי הָעוֹנָה בְּעֵת צָרָה: לַשִּׁיחַ רַפְּאֵנוּ

Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation, because we wait for thy salvation all the day. Blessed art thou, O Lord, who causest the horn of salvation to flourish.

Hear our voice, O Lord our God; spare us and have mercy upon us, and accept our prayer in mercy and favour; for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications: from thy presence, O our King, turn us not empty away\*; for thou hearkenest in mercy to the prayer of thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

---

less, laid waste as to her dwellings, despised in the downfall of her glory, and desolate through the loss of her inhabitants: she sitteth with her head covered like a barren woman who hath not borne. Legions have devoured her; worshippers of strange gods have possessed her: they have put thy people Israel to the sword and in willfulness have slain the loving ones of the Most High, Therefore let Zion weep bitterly, and Jerusalem give forth her voice. O my heart, my heart! how it grieveth for the slain! My bowels, my bowels! how they yearn for the slain! For thou, O Lord, didst consume her with fire, and with fire thou wilt in future restore her, as it is said, As for me, I will be unto her, saith the Lord, a wall of fire round about, and I will be a glory in the midst of her. Blessed art thou, O Lord, who comfortest Zion and rebuilddest Jerusalem.

"Speedily," etc.

*\*On Fast Days say the following:—*

Answer us, O Lord, answer us on this day of the fast of our humiliation, for we are in great trouble. Turn not to our wickedness; conceal not thy face from us, and hide not thyself from our supplication. Be near, we entreat thee, unto our cry; let thy loving kindness be a comfort to us; even before we call unto thee answer us, according as it is said, And it shall come to pass that, before they call, I will answer; while they are yet speaking, I will hear; for thou, O Lord, art he who answereth in time of trouble, who delivereth and rescueth in all times of trouble and distress.

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשִׁב  
 אֶת הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל.  
 וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
 עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

בר"ח ובחודש"ם בשחרית ובמנחה ובמעריב אומרים כאן יעלה ויבא:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיַּגִּיעַ  
 וַיֵּרָא וַיִּרְצֶה וַיַּשְׁמַע וַיַּפְקֵד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּנוּ וַיִּפְקְדוּנוּ  
 וַיִּזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ. וַיִּזְכְּרוּ  
 יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. וַיִּזְכְּרוּ כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
 לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לחודש"ם סוכות

לחודש"ם פסח

לראש חודש

רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה: | חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה: | חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה:  
 זָכְרָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וַיַּפְקְדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים וּבְדָבָר יִשׁוּעָה וּרְחֻמִּים  
 חוּם וְחֶנֶן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ  
 כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחֵם אֶתָּה:

וְתַחֲזִיקָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים ורבנן

מוֹדִים אֲנֵחָנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָּל בְּשָׂר וְזָכְרָנוּ

מוֹדִים אֲנֵחָנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ  
 הוּא יי אֱלֹהֵינוּ

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

*On New Moon and Intermediate days of Passover  
and Tabernacles, add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace

(*On New Moon:*) on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Tabernacle:*) On this feast of Tabernacle. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

*Congregation in Silent  
Devotion:*

We give thanks unto Thee,  
for Thou art the Lord our God,  
and the God of our fathers for

We give thanks unto  
Thee, for Thou art the  
Lord our God and the  
God of our fathers, the  
God of all flesh, our  
Creator and the Creator

יוצר בראשית ברכות והודאות  
 לשמו הגדול והקדוש על  
 שהחיינונו והנחתנו בן החינו  
 תמימנו והאכזר גלותינו  
 לחצרות קדשך לשמור הקדש  
 ולעשות רצונך ולעבדך בלבב  
 שלם על שאמנו מורים לך  
 ברוך אל ההודאות:

ואלהי אבותינו לעולם  
 ועד צור חיינו מגן  
 ישענו אתה הוא לדור  
 ודור גודה לך וגמפר  
 תהלתך על חיינו  
 המסורים בידך ועל  
 נשמותינו הפקודות לך ועל  
 עמנו ועל נפלאותיך ומובתיך שפכר עת ערב  
 ובקר וצחרים. המוב כי לא כלו רחמיך והמרחם  
 כי לא תמו חסדיך מעולם קנינו לך:

לחנוכה ולפורים

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות  
 ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם  
 בזמן הזה:

לפורים

בימי מרדכי ואסתר  
 בשושן הבירה  
 פשעמד עליהם המן  
 הרשע בקש להשמיד  
 להרוג וצאבד את כל  
 היהודים מנער ועד זקן  
 טף ונשים ביום אחד  
 בשלושה עשר לחדש  
 שנים עשר הוא רדש

לחנוכה

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול  
 חשמונאי ובניו פשעמדה מלכות  
 זון הרשעה על עמך ישראל להשפיתם  
 הורתך ולהגבירם מחקי רצונך. ואתה  
 ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם  
 רבתי את ריבם הגת את היגם נקמתי  
 את נקמתם מחרתי גבורים ביד הלשים  
 ורבים ביד מעטים ושמאים ביד טהורים  
 ורשעים ביד צדיקים וגוים ביד עוסקי

ever and ever; Thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto Thee and declare Thy praise for our lives which are committed unto Thy hand, and for our souls which are in Thy charge, and for Thy miracles, which are daily with us, and for Thy wonders and Thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O Thou who art all-good, whose mercies fail not; Thou, merciful Being, whose lovingkindness never cease, we have ever hoped in Thee.

*On Hanukah and Purim add:*

(We thank Thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.)

*On Hanukah*

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure

of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to Thy great and holy name, because Thou hast kept us in life and hast preserved us: so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to Thy holy courts to observe Thy statutes, to do Thy will, and to serve Thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto Thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and

אָדער ווײַלעלם לבוז. וואָס  
בכחמיה הרבים הפרק  
את עצתו וקלקלת את  
מחשבתו וחסדו לו  
גמולו בראשו ותלו  
אותו ואת בניו על  
העץ:

תורתך ולך עשית שם גדול וקדוש  
בעולםך ולעמך ישראל עשית תשובה  
גדולה ופרקן כהיום הזה. ואמר בן באו  
בניך לרביר ביתך ופנו את היכסך  
ומהו את מקדשך והדליקו נרות בחצרות  
קדשך וקדעו שמונת ימי חגכה אלו  
לחודות ולתלל לשמך הגדול:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפני תמיד  
לעולם ועד:

בעשיית וכתוב לחיים טובים כל בני ברייתך:

וכל החיים יודוך פלה ויהללו את שמך באמת  
האל ישועתנו ועזרתנו סלה: ברוך אתה יי  
הטוב שמך ולך נאח להודות:

אלהינו ואלהי אבותינו בברכה המושלשת בתורה  
הכתובה על ידי משה עבדך האמורה מפי אהרן ובניו כהנים  
עם קדושך באמור: יברכה יי וישמרה: יאר יי פניו  
אלך ויחנה: ישא יי פניו אליך וישם לך שלום:

לשחרית

עים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים  
עלינו ועל כל ישראל עמך. ברכנו אבינו בלנו  
באחד באור פניך כי באור פניך נתת לנו יי  
אלהינו תורת חיים ואהבת חסד וצדקה וברכה  
ורחמים וחיים ושלום. ומזב בעיניך לברך את



into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

*When repeating the Amidah the Reader says here:*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses Thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, Thy holy people as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

*At the morning.*

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us, and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our father, even all of us together, with the light of Thy countenance, for by the light of Thy countenance Thou hast given us O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in Thy sight to bless Thy

to take the spoil of them for a prey,—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows

עֲמֶהּ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמָהּ : בספר  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :

למנחת ולסעריב

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶהּ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
 מֵאֵל אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת  
 עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹמָהּ : בספר בְּרוּךְ  
 אַתָּה יי הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם :

בעשיית בספר היום ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר ונכתב  
 לפניך אנחנו ובר עמך בית ישראל לחיים טובים  
 ושלום : ברוך אתה יי עשה השלום :

יהי לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי :

**אֱלֹהֵי** . נצוד לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתֵי מַדְבֵּר מְרֻמָּה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תִּדְוֹם וְנַפְשִׁי כְּעֹפֶר לִבִּי תִהְיֶה פֶתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ  
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רַעַת מִתְּהַה  
 הִפֵּר עֲצָתָם וּמִלְּקַל מִחֲשָׁבָתָם : עֲשֵׂה לִּמְעַן שְׁכֶנְךָ . עֲשֵׂה  
 לִמְעַן יְמִינְךָ . עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשְׁתֶּךָ . עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרָתְךָ :  
 לִמְעַן יִהְיֶה צוֹן יְדִידְךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי : יהי לרצון אמרי  
 פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי : עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו  
 הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרוּ אָמֵן :

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיברכה בית המקדש  
 בטהרה בקנינו וכן סלקנו בתורתך : וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת : וְעֲרֵב לֵב מִגִּתְּ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּיָמֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת :

people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

*At the afternoon and Evening.*

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---

אין אומרים תחנון לא בראש חודש ובחנוכה ופורים קטן ופורים גדול ב' ימים ולא בכל חודש ניסן ולא בל"ג בעומר ולא מר"ח סיון עד אחר אסרו חג ולא בט"ו בשבט ולא בעט"ב במנחה ובט' באב ולא בחמשה עשר באב ולא בער"ח ולא בעיו"כ עד אחר אסרו חג ולא בבית האבל ולא בביהכנ"ס שיש בו פנדק או מוהל או בעל ברית (וכל הימים אלו א"א גם במנחה שלפניהם) :

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל גִּדְּרִי צִר לִי מְאֹד נִפְלְאָה נָא  
בְּיַד יְיָ כִּי רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד אָדָם  
אֵל אֲפֹלָה :

רחום וְחַנוּן חָטָאתִי לִפְנֵיךָ. יְיָ מָלֵא רַחֲמִים רַחֵם  
עָלַי וְקַבֵּל תְּחִנוּנֵי : יְיָ אֵל בְּאִפְּךָ תּוֹכִיחֵנִי וְאֵל  
בְּחַמְתְּךָ תִּיַּסְרֵנִי : חֲנֻנִי יְיָ כִּי אִמְלֹל אֲנִי רַפְּאֵנִי יְיָ כִּי  
נִבְהַלּוּ עֲצָמַי : וְנִפְשִׁי נִבְהַלָּה מְאֹד וְאַתָּה יְיָ עַד מָתִי :  
שׁוּבָה יְיָ חֲלֹצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסֹדְךָ : כִּי אֵין  
בַּמָּוֶת זִכְרְךָ בְּשֵׂאוֹל מִי יוֹדֵה לָךְ : יִגְעָתִי בְּאַנְחָתִי  
אַשְׁחֶה בְּכָל לַיְלָה מִטָּתִי בְּדַמְעָתִי עֲרָשִׁי אֶמָּסָה :  
עֲשֵׂשָׁה מִכַּפֵּס עֵינַי עֲתָקָה בְּכָל צוּרָי : סוּרוּ מִמֶּנִּי  
כָּל פּוֹעֲלֵי אָוֶן כִּי שָׁמַע יְיָ קוֹל בִּבְיִי : שָׁמַע יְיָ תְּחִנָּתִי  
יְיָ תִפְלֹתֵי יִקָּח : יִבְשׁוּ וַיִּבְהַלּוּ מְאֹד כָּל אֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל  
יִבְשׁוּ רַגְעִי :

שׁוּמֵר יִשְׂרָאֵל. שְׁמוֹר שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל. וְאֵל יֹאבֵד  
יִשְׂרָאֵל. הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל :

*(The Propitiatory Prayers are not said on the New Moon: during the whole month of Nissan; the thirty-third day of Omer; from the first of Sivan to the day after the Feast of Weeks; the day before New-Year; the Ninth of Ab; from the day before the Day of Atonement to the close of the Feast of Tabernacles; Purim; Channukah; the fifteenth of Ab; and the fifteenth of Shebat.)*

And David said unto Gad, I am in an exceeding strait; yet let me now fall into the hand of the Lord, for his mercy is abundant; but let me not fall into the hand of man.

Most merciful and gracious God. I have sinned before thee; O Lord, who art full of compassion, have mercy on me, and accept my supplication. O Lord, rebuke me not in thine anger, nor chastise me in thy wrath. Have mercy upon me, O Lord! for I am weak; heal me, O Lord! for my bones are feeble. My soul is also exceedingly feeble; but thou, O Lord, how long yet!—Return, O Lord! deliver my soul; O save me for thy mercy's sake. For in death there is no remembrance of thee; in the grave, who shall give thanks unto thee? I am wearied with my sighing; I make my bed to swim every night; with my tears I water my couch. Mine eye is consumed because of grief; it waxeth old because of all mine adversaries. Depart from me, all ye workers of iniquity, for the Lord hath heard the voice of my lamentation. The Lord hath heard my supplication; the Lord will accept my prayer. All mine enemies will be ashamed and confounded: they will retreat and be put to shame in an instant.

Guardian of Israel preserve the remnant of Israel, and suffer not Israel to be destroyed, who say, hear, O Israel.

שׁוֹכֵר גּוֹי אֶחָד. שְׁמוֹר שְׂאֲרִית עִם אֶחָד. וְאֵל  
יֹאבֵד גּוֹי אֶחָד. הַמִּיֻּחָדִים שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
יְיָ אֶחָד :

שׁוֹכֵר גּוֹי קָדוֹשׁ. שְׁמוֹר שְׂאֲרִית עִם קָדוֹשׁ. וְאֵל  
יֹאבֵד גּוֹי קָדוֹשׁ. הַמִּשְׁלָשִׁים בְּשֵׁלֶשׁ קָדְשׁוֹת  
לְקָדוֹשׁ :

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּם בְּתַחֲנוּגִים הַתְרַצֶּה  
וְהַתְפַּיֵּם לְדוֹר עָנִי כִּי אֵין עֹזֶר : אָבִינוּ  
מִלִּבֵּנוּ הִנֵּנוּ וְעִנֵּנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ :

וְאֶנְחֵנוּ לֹא גִדַּע מִחַ נַעֲשֶׂה כִּי עֲלֶיךָ עֵינֵינוּ : זְכוֹר  
רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֶסְדֶּיךָ כִּי מַעֲוָלָם הִקְמָה : יְהִי  
חֶסֶדְךָ יְיָ עֲלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ : אֵל תִּזְכֹּר לָנוּ  
עֲוֹנוֹת רַאשׁוֹנִים מִתָּר יִקְדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ מְאֹד :  
הִנֵּנוּ יְיָ הִנֵּנוּ כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹ : בְּרוּנוּ רַחֵם תִּזְכֹּר  
כִּי הוּא יִדַּע יִצְרָנוּ. זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ : עֲזָרְנוּ  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ וְהַצִּילָנוּ וּכְפָר עַל  
תַּפְאֲתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ :

Guardian of a singular nation, preserve the remnant of a singular people, and suffer not a singular nation to be destroyed, who acknowledge the unity of thy name, saying the Lord is our God, the Lord is a Unity.

Guardian of a holy nation, preserve the remnant of a holy people, and suffer not a holy nation to be destroyed, which rehearseth a threefold sanctification to the Holy One.

O thou, who with mercy are appeased and reconciled to those who supplicate thee, be appeased and reconciled to an afflicted people, which hath no helper but thee.

Our Father, and our King! be gracious unto us, and answer us; though we have not the merit of good actions, yet deal charitably and mercifully with us, and save us.

We know not what to do: our eyes are fixed on thee. O Eternal! remember thy tender mercies, and loving kindnesses, for they have been of old. Let thy tender mercy, O Lord! be upon us, according as we hope in thee. Remember not our former sins: hasten and prepare thy mercy for us, for we are brought very low. Be gracious, O Lord! be gracious unto us, for we are overwhelmed with contempt. In our vexation thou wilt remember thy mercy; for thou knowest our formation, remembering that we are but dust. Help us, O God of our salvation! for the sake of thy glorious name. Deliver us also, and grant the expiation of our sins, for thy name's sake.



עֲלֵינוּ לְשֹׁכַח לְאֶדֶן הַכֹּל לִיתֵּן גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
 בְּרֵאשִׁית שְׁלֹא עֲשָׂנוּ כְּגִוְיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא  
 שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם הִלָּקְנוּ כָּהֵם  
 וְגִדְּלָנוּ כְּכֹל הַמִּזְנֶה: וְאִנְּהֵנוּ בּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּהוִּים  
 וּמוֹדִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ  
 הוּא: שְׁהוּא נֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ  
 בְּשָׁמַיִם מְמַעַל וְשָׁכֵנִית עִזּוֹ בְּגִבְתֵּי מְרוֹמִים. הוּא  
 אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אֲמֵת מִלִּפְנֵי אִפְסֵי זְוִלָּתוֹ כִּכְתוּב  
 בְּתוֹרָתוֹ וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהַיְּשֻׁבֶת אֵל לְבָבְךָ בִּי יְיָ הוּא  
 הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מְמַעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְרֹאשִׁית מִתְּהִיָּה בְּתַפְאֶרֶת  
 עֲזָךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים  
 כְּרוֹת יִכְרֶתוֹן לְתִקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי וְכֹל בְּנֵי  
 בָּשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ.  
 יִכְירוּ וַיֵּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִיבֵל בִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ  
 תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
 וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יִתְּנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹל  
 מַלְכוּתְךָ וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מִתְּהִיָּה לְעוֹלָם וָעֶד. בִּי  
 הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד.  
 כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה  
 יְיָ לְמֶלֶךְ עַד כָּל הָאֶרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד  
 וְשִׁמוֹ אֶחָד: אֵל תִּירָא מִפְּחַד וּכְחַד

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in this Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt return unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish. (80)*

וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב  
אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ: יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנִי  
בְּיוֹם קָרְאֵנִי:

**חן בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבָרָךְ:**

פיה בָּרוּךְ יי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדַבְרֵי  
מַעֲרִיב עַרְבִים בְּחֻכְמָה פִּוְתָהּ שְׁעָרִים וּבִתְבוּנָה  
מִשְׁנֶה עֲתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים  
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וּלְיָלָת  
זוֹלָל אֹר מִפְּנֵי הַשֶּׁשׁ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם  
וּמַבְיֵא לַיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יי צְבָאוֹת  
שְׁמוֹ: אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יְמַלּוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּעֲרִיב עַרְבִים:

אֲהַבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֲהַבֵּת. תּוֹרָה  
וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן יי  
אֱלֹהֵינוּ בְּשֹׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נִשְׁתַּחֲוֶה בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׁמַח  
בְּדַבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי יְהִי חַי  
וְאָרְךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלָה. וְאֲהַבְתָּךְ אֵל  
תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים בָּרוּךְ אַתָּה יי אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

And He being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time He turneth His anger away, and doth not stir up all His wrath. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

*Reader.*—Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong. and Reader.*—Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who at Thy word bringest on the evening twilight, with wisdom openest the gates of the heavens, and with understanding changest times and variest the seasons, and arrangerst the stars in their watches in the sky, according to Thy will. Thou createst day and night; Thou rollest away the light from before the darkness, and the darkness from before the light; Thou makest the day to pass and the night to approach, and dividest the day from the night, the Lord of hosts is Thy name; a God living and enduring continually, mayest Thou reign over us for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, who bringest on the evening twilight.

With everlasting love Thou hast loved the house of Israel, Thy people; a Law and commandments, statutes and judgments hast Thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we rise up we will meditate on Thy statutes; yea, we will rejoice in the words of Thy Law and in Thy commandments for ever; for they are our life and the length of our days, and we will meditate on them day and night. And mayest Thou never take away Thy love from us. Blessed art Thou, O Lord, who lovest Thy people Israel.

שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד :

בלחש קרוד שם קבוד מלכותו לעולם ועד:

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ  
וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ : וְהָיוּ  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ  
הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ : וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ  
וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלֻכְתְּךָ בְּדֶרֶךְךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ :  
וְקִשְׁרָתָם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ  
לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל  
מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :

וְהָיָה אִם שָׁכַנְתָּ שְׁמֵעוּ אֵל מְצֹנֵתִי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם  
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל  
נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי מִמֶּנִּי אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ וְאִם פָּתַח  
דָּגְלְךָ וְהִירֵשְׁךָ וַיִּצְהָרְךָ : וְנָתַתִּי עָשָׂב בְּשֹׁדְךָ לְבִדְמָתְךָ וְאִבְרָתְךָ  
וּשְׁבַעְתָּ : הַשְׁמִרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לִבְבְּכֶם וּסְרַתֶּם וַעֲבַדְתֶּם  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אַף יְהוָה בָּכֶם וַעֲצַר  
אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִמֶּנּוּ וְהִצְדִּמָּה לֹא תִהְיֶה אֶת יְבוּלָהּ  
וְאִבְרָתָם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַשּׁוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה גִּזַּתָּ לָכֶם :  
וְשִׁמְתֶם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל לִבְבְּכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרַתֶּם  
אֹתָם לְאוֹת עַל יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִפְדֻתֶּם

Hear O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall

אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁכְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ  
וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְכִתְבָתָם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:  
לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה  
לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל פְּנֵי בְגָדֵיהֶם  
לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עָלֶיהֶם צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה  
לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת  
יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי  
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם; לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֹאֲדֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אַמֶּת וְאִמּוּנָה כָּל זֹאת וְקִים עָלֵינוּ כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאִין  
זוּלָתוֹ וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ  
מִכַּף כָּל חֲעָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ וְהַמְּשַׁלֵּם גְּמוּלָה  
לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעֹשֶׂה גְדֻלּוֹת עַד אִין חֶקֶר נִסִּים וּנְפִלְאוֹת  
עַד אִין מִסְפָּר. הַשֶּׁם נִפְשָׁנוּ בְּחַיִּים וְלֹא נָתַן כְּמוֹת רִגְלֵנוּ.  
הַמְּדִרִיכֵנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ וְיָרֵם קִרְנֵנוּ עַל כָּל שֹׁנְאֵינוּ:  
הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּפֶּרַעַה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי  
חָם: הַמַּכָּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם וְיוֹצֵא אֶת עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנוּ בֵּין גִּזְרֵי יָם סוּף  
אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טָבַע וְרָאוּ בָנוּ גְבוּרָתוֹ  
שִׁבְחוּ וְהִדְּרוּ לְשִׁמּוֹ: וּמִלְכּוֹתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם מִשָּׁה וּבָנוּ  
יִשְׂרָאֵל לָהּ עַמּוֹ שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:



teach them your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and they put upon the fringe of each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye used to go astray: that ye may remember and do all My commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

True and trustworthy is all this, and it is established with us that He is the Lord our God, and there is none beside Him, and that we, Israel, are His people. It is He who redeemed us from the hand of kings, even our King, who delivered us from the grasp of all the terrible ones; the God, who on our behalf dealt out punishment to our adversaries, and requited all the enemies of our soul; who doeth great things past finding out, yea, and wonders without number; who holdeth our soul in life, and hath not suffered our feet to be moved; who made us tread upon the high places of our enemies, and exalted our horn over all them that hated us; who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the children of Ham; who in His wrath smote all the first born of Egypt, and brought forth his people Israel from among them to everlasting freedom; who made His children pass between the divisions of the Red Sea, but sank their pursuers and their enemies in the depths. Then His children beheld His might; they praised and gave thanks unto His name, and willingly accepted His sovereignty. Moses and the children of Israel sang a song unto Thee with great joy, saying, all of them,

מִי כַמְכָה בְּאֵלִים יִי מִי כַמְכָה  
נֶאֱדָר בִּקְדָשׁ נֹרָא תְהִלּוֹת  
עֲשֵׂה פֶלֶא : מַלְכוּתְךָ רְאוּ  
בְנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה  
זֶה אֵלֵי עָנּוּ וְאָמְרוּ : יִי יִמְלֹךְ  
לְעֹלָם וָעֶד : וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יִי  
אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חֹזֶק  
מִמֶּנּוּ : בָּרוּךְ אַתָּה יִי גֹאֲלֵ  
יִשְׂרָאֵל :

הַשְׂכִּיבֵנו יִי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם . וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּפְנֵי  
לְחַיִּים וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ וְתַקֵּנֵנוּ בְּעֵצָה  
טוֹבָה מִלִּפְנֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֹךְ . וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ  
וְחָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרֵב וְרָעַב וְיָגוֹן . וְחָסֵר  
שָׁטָן מִלִּפְנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ . וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ  
כִּי אֵל עֲמֻקָּנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה כִּי אֵל מִלֶּךְ חַנוּן  
וְרַחוּם אַתָּה . וְשִׁמּוֹר צִאתָנוּ וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם : בָּרוּךְ אַתָּה יִי שׁוֹמֵר עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל לְעַד :

Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto Thee, glorious in holiness, revered in praises, doing wonders?

Thy children beheld Thy sovereign power, as thou didst cleave the sea before Moses; they exclaimed, This is my God! and said, The Lord shall reign for ever and ever.

And it is said, For the Lord hath delivered Jacob, and redeemed him from the hand of him that was stronger than he. Blessed art Thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto life. Spread over us the tabernacle of Thy peace; direct us aright through Thine own good counsel; save us for Thy name's sake; be Thou a shield about us; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow; remove also the adversary from before us and from behind us. O shelter us beneath the shadow of Thy wings; for Thou, O God, art our Guardian and our Deliverer; yea, Thou, O God, art a gracious and merciful King; and guard our going out and our coming in unto life and unto peace from this time forth and for evermore. Blessed art thou, O Lord, who guardest thy people Israel for ever.

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מַצִּיִּן שִׁבְּן יְרוּשָׁלַיִם  
 הַלְלוּהָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ:  
 וּבָרוּךְ יְיָ כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וַיִּמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן  
 וְאָמֵן: יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם וַיִּשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ  
 מְבָרָךְ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם: כִּי לֹא יִשָּׁשׁ יְיָ אֶת עַמּוֹ בְּעֶבְרֹת שְׁמוֹ  
 הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת אֲתָכֶם לֹא לָעַם: וַיֵּרָא כָּל הָעָם  
 וַיִּפְּלוּ עַל כַּיִּתָּהֶם וַיֹּאמְרוּ יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים:  
 וַחַיָּה יְיָ לְמַלְךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי יְיָ אֶחָד וַשְּׁמוֹ  
 אֶחָד: יְהִי הַסֵּדֶק יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִתְּלֵנוּ לָהּ: הוֹשִׁיעֵנו יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ וּקְבָצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ לְהַשְׁתַּבֵּחַ  
 בְּתִהְלָתְךָ: כָּל גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְקָאֻוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵיךָ אֱדֹנָי  
 וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁיבָה: כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים  
 לְבָדּוֹ: וַנִּגְּחֵנוּ עִמָּךְ וַצֵּאֵן מִרְעִיתְךָ נוֹדָה לָהּ לְעוֹלָם לְדֹר וָדֹר  
 גַּם כִּרְ הִתְלַתְּךָ: בָּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם. בָּרוּךְ יְיָ בְּלַיְלָה. בָּרוּךְ יְיָ  
 בְּשִׁבְבָּנוּ. בָּרוּךְ יְיָ בְּקוֹמָנוּ. כִּי בִידְךָ נִפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים  
 אֲשֶׁר בָּיְדוּ נִפְשׁ כָּל חַי וָרוּחַ כָּל בֶּשֶׁר אִישׁ: בִּידְךָ אֶפְקִיד רוּחִי  
 פְּקִידָתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֲמֵת: אֱלֹהֵינוּ שְׁפֹשְׁמִים יַחַד עִמָּךְ. וְקָם  
 מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמַלְךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יֵרָאוּ עֵינֵינוּ וַיַּעֲמִיחַ לִבֵּנוּ וְהִגֵּל נִפְשָׁנוּ בִּישְׁתַּחֲוִיתְךָ בְּאֲמֵת  
 בְּאֲמוּר לְצִיּוֹן מַלְכֵּךְ אֱלֹהֵיךָ: יְיָ מַלְכֵּךְ יְיָ מַלְכֵּךְ לְעוֹלָם  
 וָעֶד: כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלָהּ הִיא וּלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכְבוֹד כִּי  
 אֵין לָנוּ מַלְכֵּךְ אֲלֵא אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּלְכֵּךְ בְּכְבוֹדוֹ תָּמִיד  
 יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד וְעַל כָּל מַעֲשָׂיו: מִן

Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem. Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone doeth wondrous things: and blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen. Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. For the Lord will not forsake his people for his great name's sake; because it hath pleased him to make you a people unto himself. And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The Lord, he is God; the Lord, he is God. And the Lord shall be King over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One. Let thy loving kindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for thee. Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations to give thanks unto thy holy name, and to triumph in thy praise. All nations whom thou hast made shall come and worship before thee, O Lord; and they shall glorify thy name: for thou art great and doest marvellous things; thou art God alone. But we are thy people and the sheep of thy pasture; we will give thanks unto thee for ever: we will recount thy praise to all generations. Blessed be the Lord by day; blessed be the Lord by night; blessed be the Lord when we lie down; blessed be the Lord when we rise up. For in thy hand are the souls of the living and the dead, as it is said, In his hand is the soul of every living thing, and the spirit of all human flesh. Into thy hand I commend my spirit; thou hast redeemed me, O Lord God of truth. Our God who art in heaven, assert the unity of thy name, and establish thy kingdom continually, and reign over us for ever and ever.

May our eyes behold our hearts rejoice, and our souls be glad in thy true salvation, when it shall be said unto Zion, Thy God reigneth; the Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever; for the kingdom is thine, and to everlasting thou wilt reign in glory; for we have no king but thee. Blessed art thou, O Lord, the King, who constantly in his glory will reign over us and over all his works for ever and ever.

*Kaddish*

אֲדֹנָי. עֲפָתִי תִפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָתָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל הַסִּדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה  
הַכֹּל וְזוֹכֵר הַסִּדֵּי אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם  
לְטַמֵּן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

בַּעֲשִׂית וּבְקִנּוֹ לַחַיִּים מְלֶכֶּךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים וּבְתַבְּנֵנוּ בְּסִפּוֹר חַיִּים לְמַעַנְךָ  
אֱלֹהִים חַיִּים :

מְלֶכֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן  
אֲבֹרָתָם :

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רַב  
לְחַיִּים :

בְּחורף מְשִׁיב רָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם :

מִכְלֵל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַחְיֶה אֲסוּרִים  
וּמַקְיֵם אֲמוֹנָתוֹ לַיּוֹשְׁבֵי עָפָר . מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת  
וּמִי דוֹמֶה לָךְ מְלֶכֶךְ מֵמִית וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

בַּעֲשִׂית מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמִים זוֹכֵר יִצְחָק לַחַיִּים בְּרַחֲמִים :

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְחַיִּים מֵתִים : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מַחְיֶה הַמֵּתִים :

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atzereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.



אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ  
סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל תְּקַדֹּשׁ: (בעשיית מַסְלָח  
תְּקַדֹּשׁ):

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמַלְמֵד לְאִנּוּשׁ בִּינָה.

במוצאי שבת ובמוצאי יו"ט אפילו מיושט לחול המועד אומרים זה:

אַתָּה חוֹנְנֵתָנוּ לְמַדַּע תּוֹרָתְךָ. וְתַלְמִידֵינוּ  
לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְתַבִּידֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בֵּין קָדוֹשׁ לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין יִשְׂרָאֵל  
לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַיְשׁוּבִיעִי לְיַמֵּי הַמַּעֲשָׂה.  
אֲבִינוּ מִלִּבְנוּ הַחַל עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים  
לְקִרְאָתָנוּ לְשָׁלוֹם. חַשׁוּכִים מִכָּל חֵטָא  
וּמִנְקָמָם מִכָּל עֶוֶן וּמִדְּבָקִים בִּירְאָתְךָ:

וְחַנּוּנוּ מֵאֲתָךְ דַּעַת בִּינָה וְהַשְׁפֵּל: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַיְשִׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וּקְרִבֵנוּ מִלִּבְנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ  
וְתַחֲזִיקֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה הַרוֹצֶה בְּתִשׁוּבָה:

כָּלֹח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חֲטָאנוּ מְחַל לָנוּ מִלִּבְנוּ כִּי  
פָשַׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה חַנּוּן הַמְּרַבֵּה לְסֻלּוֹת:

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude  
the Blessing thus:—  
(the holy King.)*

Thou favourest man with knowledge, and teachest mortals understanding.

*At the conclusion of Sabbath or of a Festival say:*

Thou hast favored us with a knowledge of thy Law, and has taught us to perform the statutes of thy will. Thou hast made a distinction, O Lord our God, between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. O our Father, our King, grant that the days which are approaching us may begin for us in peace, and that we may be withheld from all sin and cleansed from all iniquity, and cleave to the fear of thee.

O favour us with knowledge, understanding and discernment from thee. Blessed art thou, O Lord, gracious Giver of knowledge.

Cause us to return, O our Father, unto thy Law; draw us near, O our King, unto thy service, and bring us back in perfect repentance unto thy presence. Blessed art thou, O Lord, who delightest in repentance.

Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed; for thou dost pardon and forgive. Blessed art thou, O Lord, who art gracious, and dost abundantly forgive.

רֹאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ וְגָאֲלֵנוּ מִיָּדָה לְמַעַן  
שְׁמֶךָ. כִּי גֹאֲלֵ חֹזֵק אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל:

רִפְּאֵנוּ יְהוָה וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשָׁעָה כִּי תִהְלָתֵנוּ  
אַתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל  
מִכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אַתָּה: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה רוֹפֵא חַלְוֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרַךְ עַלְיֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת  
כָּל מִיָּנֵי תְבוּאַתָּה לְטוֹבָה. וְתֵן בְּיָד בְּרָכָה  
(בְּחֹרֶף טַל וּמָטָר לְבָרָכָה) עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשַׁבְּעֵנוּ מִטּוֹבָךְ  
וּבְרַךְ שְׁנָתֵנוּ כְּשָׁנִים חַטּוֹבוֹת: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תִּתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ וְשֵׂא גַם לְקַבֵּץ גְּלוּיֵינוּ  
וּקְבֹצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפֹת הָאָרֶץ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרָא שׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה  
וְהַסֵּךְ מִמָּנוּ יָגוֹן וְאַנְחָה וּמְלוֹךְ עַלְיֵנוּ  
אַתָּה יְהוָה לְבָרֵךְ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצִדִּיקֵנוּ בְּמִשְׁפָּט:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:  
(בְּעִשְׂרֵת הַמָּלָךְ הַמִּשְׁפָּט):

Look upon our affliction and plead our cause, and redeem us speedily for thy name's sake; for thou art a mighty Redeemer. Blessed art thou, O Lord, the Redeemer of Israel.

Heal us, O Lord, and we shall be healed; save us and we shall be saved; for thou art our praise. Vouchsafe a perfect healing to all our wounds; for thou, almighty King, art a faithful and merciful Physician.

Blessed art thou, O Lord, who healest the sick of thy people Israel.

Bless this year unto us, O Lord our God, together with every kind of the produce thereof, for our welfare; give a blessing upon the face of the earth.

*From the 4th December until the First Day of Passover  
substitute for the last sentence:—*

Give dew and rain for a blessing upon the face of the earth.

O satisfy us with thy goodness, and bless our year like other good years. Blessed art thou, O Lord who blessest the years.

Sound the great horn for our freedom; lift up the ensign to gather our exiles, and gather us from the four corners of the earth. Blessed art thou, O Lord, who gatherest the banished ones of thy people Israel.

Restore our judges as at the first, and our counsellors as at the beginning; remove from us grief and suffering; reign thou over us, O Lord, thou alone, in loving kindness and tender mercy, and justify us in judgment. Blessed art thou, O Lord, the King who lovest righteousness and judgment.

*During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus:—  
(the King of Judgment.)*

וְלַמְלָאֲשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה וְכָל חַרְשָׁעָה בִּרְגִיעַ  
תֵּאֱבֹר. וְכָל אֹיְבֵיךָ מִהֲרָה יִפְרֹתוּ.

וְהַזֵּדִים מִהֲרָה תַעֲקֹר וְתִשָּׁפֵר וְתִכָּבֵד וְתִכְנִיעַ בְּמִהֲרָה  
בְּיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהוָה שׁוֹבֵר אֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זַקְנֵי עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל  
גִּבֵּי הַצָּדֵק וְעַלֵּינוּ יְיָהוָה נָא רַחֲמֶיךָ יְיָהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַפְּטָחִים בְּשִׁנְךָ בְּצִמְתָּ. וְשִׁים  
חֶלֶקֶנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי כָךְ בָּטַחְנוּ:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהוָה מוֹשָׁעַן וּמַבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכַּן בְּתוֹכָהּ  
בְּאִשׁר דְּבָרְתָּ. וּבִנְה אֹתָהּ בְּקָרוֹב  
בְּיָמֵינוּ בְּנֵן עוֹלָם וְכִסֵּא דָוִד מִהֲרָה לְתוֹכָהּ  
תִּכְוֵן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָהוָה בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

אֵת צִמְח דָּוִד עַבְדְּךָ מִהֲרָה תַצְמִיחַ וְקִרְנוֹ תִרוֹם  
בִּישׁוּעָתְךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם: בָּרוּךְ  
אַתָּה יְיָהוָה מַצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָהוָה אֱלֹהֵינוּ. חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ וּקַבֵּל  
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלּוֹת וְתַהֲנוּגִים אַתָּה וּמִלְפָּנֶיךָ מִלְכָּנוּ רִיקָם אֵל

And for slanderers let there be no hope, and let all wickedness perish as in a moment; let all thine enemies be speedily cut off, and the dominion of arrogance do thou uproot and crush, cast down and humble speedily in our days. Blessed art thou, O Lord, who breakest the enemies and humblest the arrogant.

Towards the righteous and the pious, towards the elders of thy people the house of Israel, towards the remnant of their scribes, towards the proselytes of righteousness, and towards us also may thy tender mercies be stirred, O Lord our God; grant a good reward unto all who faithfully trust in thy name; set our portion with them forever, so that we may not be put to shame; for we have trusted in thee. Blessed art thou, O Lord, the stay and trust of the righteous.

And to Jerusalem, thy city, return in mercy, and dwell therein as thou hast spoken; rebuild it soon in our days as an everlasting building, and speedily set up therein the throne of David.

Blessed art thou, O Lord, who rebuildest Jerusalem.

Speedily cause the offspring of David, thy servant, to flourish, and let his horn be exalted by thy salvation, because we wait for thy salvation all the day. Blessed art thou, O Lord, who causest the horn of salvation to flourish.

Hear our voice, O Lord our God; spare us and have mercy upon us, and accept our prayer in mercy and favour; for thou art a God who hearkenest unto prayers and supplications: from thy presence, O our King, turn

תְּשִׁיבֵנוּ: כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם וְהָשִׁב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל  
בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

בראש חרש וכוהנ'ם אוכרים כאן יעלה ויבא:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וַיַּגִּיעַ  
וַיֵּרָא וַיִּרְצֶה וַיַּשְׁמַע וַיַּפְקֵד וַיִּזְכֹּר זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדוֹתֵנוּ  
וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִדְךָ. וְזִכְרוֹן  
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לְפָנֶיךָ. לְפִלְטָה לְמוֹעֵד לַחַן וּלְהַסֵּד וּלְרַחֲמִים  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

|                |                |                |
|----------------|----------------|----------------|
| לחיה'ם סוכות   | לחיה'ם פסח     | לראש חרש       |
| ראש חודש תמוז: | חג המצות תמוז: | חג תשבות תמוז: |

זְכוּרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹעֵד. וּפְקֻדוֹתֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים  
חוּם וְחֶנֶּן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ  
כִּי אֵל מֶלֶךְ חֶנּוּן וְרַחֵם אַתָּה:

וּתְחַיֶּנָּה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
הַמְּחַיֶּה הַמְּבַיֵּט לְצִיּוֹן:



us not empty away ; for thou hearkenest in mercy to the prayer of thy people Israel. Blessed art thou, O Lord, who hearkenest unto prayer.

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of Thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.

*On New Moon and Intermediate days of Passover  
and Tabernacles, add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace

(*On New Moon:*) on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Tabernacle:*) On this feast of Tabernacle. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד צור חיינו כגן ישענו אתה הוא צדור ודור נודה לך וגם פיר הלהקה. על חיינו הפסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נפיה שפכל יום עינינו ועל נפלאותיה וטובותיה שפכל עת. ערב ובקר וצהרים דפוב פי לא כלו בחמיה ודמרחם פי לא תמו הסקה. מעולם קונו לך:

לחנוכה ולפורים

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

לפורים

בימי מרדכי ואסתר בשושן הבירה פשעמד עליהם המן הרשע בקיש להשמיר צהרונ וזאבד את כל היהודים בנער ועד זקן טף ונשים ביום אחד בשלושה עשר לקדוש ימים עשר הוא קדוש אדר ושללם לבזו ואמה בסחמיה הרבים הפות את עצתו וקלקלת את מחשבתו ודשבות לו גמולו בראשו ותלו אותו ואת בניו על העץ:

לחנוכה

בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול משמונאי ובניו פשעמדה מלכות יון הרשעה על עמך ישראל להשפיהם הורקה ולהצבירם מהקי רצונה. ואמה ברמיה הרבים עמדת להם בעת צרתם רבת את ריבם ונתת את דינם גקמך את גקמתם מסרף גבורים ביד הלשים ורבים ביד מעטים וטמאים ביד טהורים ורשעים ביד צדיקים וזדים ביד עוסקי תורתך ולך עשית שם גדול וקדוש בעזמך ועמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כחיום הזה. ואחר כן באו בגיה לדביר ביתך ופנו את היכסה וטברו את מקדשה והדליקו גרות כחצרות קדשה וקבעו שמונת ימי חגכה אלו חודות ולהלל לשמך הגדול:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits which are wrought at all times, evenings, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease, we have ever helped in thee.

*On Hanukah and Purim add:*

(We thank Thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.)

*On Hanukah*

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey,—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

ועל כלם יתברך ויתרומם שכינה מלכנו תמיד לעולם ועד  
בעשיית ובתוב לחיים טובים כל בני בריהו:

וכל החיים יודוה סלה ויתללו את שמך באמת האל ישועהנו  
ועזרתנו סלה: ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאח להודות:  
שלום רב על ישראל עמך הנשים לעולם כי אתה הוא  
מלך אדון לכל השלום וטוב בעיניך לברך את  
עמך ישראל בכל ית ובכל שעה בשלום: בספר ברוך  
אתה יי המברך את עמו ישראל בשלום:

בעשיית בברכה היום ברכה ושלום ופרנסה טובה גזבר ונקתב  
לפניך אנחנו וכל עמך בית ישראל לתנים טובים  
ורשלום: ברוך אתה יי עשה השלום:

יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי:  
**אלהי**. נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי נפשי  
תדום ונפשי כעפר לבד תהיה פתח לבי בתורתך  
ובמצותיך תרדוף נפשי וכל החושבים עלי רעה מהרה  
תפך עצתם וקלקל מחשבתם: עשה למען שכינה. עשה  
למען ימינה. עשה למען קדשך. עשה למען תורתך:  
למען יחלצו ידיך הושיעה ימינה וענגי: יהיו לרצון אמרי  
פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי: עשה שלום במרומו  
הוא יעשה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיהנה בית המקדש  
במהרה בימינו וכן חלקנו בתורתך: ושם נעבדך בראה בימי עולם  
ובשנים קדמוניות: ונראה לוי מנחת יהודה וירושלם בימי עולם  
ובשנים קדמוניות: ק"ש (78).

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

## שיר השירים

**א** שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמָה : וַיִּשְׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי מוֹכִים  
 דָּדִיךָ מִיָּנִי : לָרִים שְׁמִיךָ מוֹכִים שְׁמֵן תוֹבֵק שְׁמֶךָ עַל כֵּן  
 עֲלָמוֹת אֲהַבֹּךָ : מִיִּשְׁכְּנֵי אֶחָדֶךָ נְרוּצָה הִבִּיאֲנִי הַכֶּלֶךְ חֲדָרָיו  
 נָגִילָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ בְּזִבְיֶיךָ דָּדִיךָ מִיָּנִי מִיִּשְׁרִים אֲהַבֹּךָ : שְׁחֹזְכָה  
 אֲנִי וְנָאֹה בָנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּאֶהְצִי קֶדֶר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה : אֵל  
 תִּרְאֵנִי שְׁאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת שְׁשׁוּפְתַי הַשְּׁמֶשׁ בְּנִי אִמִּי נָחֲרוּ בִּי שְׁמִנִי  
 נָטְרָה אֶת הַבְּרָמִים כְּרָמִי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי : הַגִּידָה לִּי שְׁאֲחַבְּכָה נִפְשִׁי  
 אֵיכָה תִרְשָׁה אֵיכָה תִרְבִּיץ בַּצִּהָרִים שְׁלֹמֹה אֲהִנֶּה כַּעֲמִידָה עַל עֲדָרִי  
 חֲבֵרֶיךָ : אִם דָּא תִדְעֵי לָךְ תִּקְפָּה בְּנָשִׁים צְאִי לָךְ בַּעֲקָבִי הַצֹּאן  
 וְרַעֲי אֶת גְּדִיתֶיךָ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרָעִים : דְּסָסְתִּי בְּרֹכְבִּי פִרְעָה  
 דְּמִיתִיךָ כַּעֲתִי : גָּאוֹ וְלַחֲנוּךְ בַּתּוֹרִים צוֹאֲרֶךְ בַּהֲרוּזִים : תוֹרִי זָהָב  
 נַעֲשֶׂה לָךְ עִם גִּקְרוֹת הַכֶּסֶף : עַד שְׁהַמְלִיךְ בְּמִסְכּוֹ גִרְדִּי גִתָּן רִיחוֹ :  
 צְרוּר הַמֶּר דוֹדִי לִי בֵּין שְׂדֵי יֵלִין : אֲשַׁכֵּל הַכֶּפֶר דוֹדִי דִּי בְּכִרְמִי  
 עֵין גְּדִי : הִנֵּךְ יָפָה בַּעֲתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים : הִנֵּךְ יָפָה דוֹדִי  
 אַף גָּעִים אַף עֲרֻשָׁנוּ בַּעֲנָנָה : קָרוֹת בַּתִּינוּ אֶרְוִים כְּהִיטָנוּ בְּרוֹתִים :  
**ב** אֲנִי חֲבַצְלֶת הַיִּשְׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים : בְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין תְּחוֹתִים כֵּן  
 בַּעֲתִי בֵּין הַבָּנוֹת : כַּתְּפוּת בַּעֲצִי תַעֲרֵר בֵּן דוֹדִי בֵּין הַבָּנִים בְּגִדּוֹ  
 חֲמֹדִי וְשִׁשְׁתִּי וְעִרּוֹ כְּתוֹק לַחֲכִי : הִבִּיאֲנִי אֵל בֵּית הַיֵּין וְדִגְלוֹ  
 עָלִי אֲחֶבְכָּה : סִמְכוֹנִי בְּאִשִּׁישׁוֹת רַבְדּוֹנִי בַּתְּפוּחִים כִּי הוֹצֵת אֲחֶבְכָּה  
 אֲנִי : שְׂמָאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחֲבִקְנִי : הִשְׁבַּעְתִּי אֲתֶכֶם בָּנוֹת  
 יְרוּשָׁלַם בַּצִּבְאוֹת אוֹ בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה אִם תַּעֲרִירוּ וְאִם תַּעֲזוּרוּ אֶת  
 הָאֲחֶבְכָּה עַד שְׁתַּחֲפֵץ : קוֹל דוֹדִי הִנֵּה זֶה בָּא מִדְּלָג עַד הַהָרִים  
 מִקְּסִין עַד הַנְּבָעוֹת : דוֹמָה דוֹדִי לְצִבִּי אוֹ לַעֲפָר הָאֵלִים הִנֵּה זֶה  
 עוֹמֵד אַחֵר בְּתִלְנֹו מִשְׁנִים מִן הַחֲלָנוֹת מִצִּיץ מִן הַחֲנָבִים : עֲנֵה



## CHAPTER I.

1 ¶ The song of songs, which is Solomon's. 2. Oh that he might kiss me with the kisses of his mouth! for thy caresses are more pleasant than wine. 3 To the smell are thy fragrant oils pleasant, (like) precious oil poured forth in thy name (famous afar): therefore do maidens love thee. 4 O draw me! after thee will we run: the king hath brought me into his chambers; we will be glad and rejoice in thee; we will recall thy caresses, more (pleasant) than wine; without deceit (all) love thee. 5 Black am I, yet comely, O daughters of Jerusalem! like the tents of Kedar, like the curtains of Solomon. 6 Look not so at me, because I am somewhat black, because the sun hath looked fiercely at me: my mother's children were angry with me; they appointed me to be keeper of the vineyards, but my vineyard, which is my own, have I not kept.— 7 Tell me, O thou whom my soul loveth, where thou feedest? where lettest thou thy flock rest at noon? for why should I appear like a veiled mourner by the flocks of thy companions?—8 If thou knowest this not, O thou fairest of women! go but forth in the footsteps of the flock, and feed the kids around the shepherds' dwellings. 9 Unto the horse in Pharaoh's chariot do I compare thee, my beloved. 10 Comely are thy cheeks between strings (of pearls), thy neck with rows (of jewels). 11 Chains of gold will we make for thee with studs of silver. 12 While the king sitteth at his table, my spikenard, my spikenard sendeth forth its (pleasant) smell. 13 A bundle of myrrh is my friend unto me, that resteth on my bosom. 14 A copher-cluster is my friend unto me, in the vineyards of 'En-gedi. 15 Lo, thou art beautiful, my beloved! lo, thou art beautiful: thy eyes are those of a dove. 16 Lo, thou art beautiful, my friend, also pleasant: also our couch is (made in the) green (wood). 17 The beams of our house are cedar, and our wainscoting of cypress-trees.

## CHAPTER II.

1 I am the rose of Sharon, the lily of the valleys. 2 Like the lily among the thorns, so is my beloved among the young maidens. 3 Like the apple-tree among the trees of the forest, so is my friend among the young men: under his shadow do I ardently wish to sit, and his fruit is sweet to my palate. 4 He brought me to the banqueting-house, and his banner over me was love. 5 Strengthen me with flagons of wine, refresh me with apples; for sick of love am I. 6 Oh that his left hand might be under my head, and that his right might embrace me! 7 I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the roses, and by the hinds of the field, that ye awaken not, nor excite my love, till it please (to come of itself). 8 The voice of my friend: behold, there he cometh, leaping over the mountains, skipping over the hills. 9 My friend is like a roebuck or the fawn of the hinds: behold, there he standeth behind our wall, looking in at the windows, seeing through the lattice. 10 My



דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולבי לך : כי הגה הסתיו  
עבר הנשם חרף הלך לו : הנצנים גראו בארץ עת הזמר הגיע  
וקול התור נשעע בארצנו : התאנה הנמה פניה והנפנים מסדר  
נהנו ריח קומי לך רעיתי יפתי ולבי לך : יונתי בחגגי הסע  
פכתר המדונה הראיני את מראיך השמיעני את קולך כי קלך  
ערב ומראך גאנה : אחזו לנו שעדים שגלים קטנים מחפלים בראים  
והרמינו סמדר : דודי לי ונאני לו הוצה בשושנים : עד שפוח  
היום ונסו העללים סב דמה לך דודי לצבי או לגפר האילים עד  
הרי כתר : ג על משקבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי  
בקשתי ולא מצאתי : אקומה גא נאוככה בעיר בשוקים וברחבות  
אבקשה את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתי : מצאני השמרים  
הסככים בעיר את שאהבה נפשי ראיתם : במעט שעברתי מהם  
עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחותי ולא ארפנו עד שהביאתי  
אל בית אמי ואל חדר הורתי : השבעתי אתכם בנות ירושלם  
בצבאות או באלות השדה אם תעירו ואם תעזרו את האהבה  
עד שתחפץ : מי זאת עלה מן המדבר בתימורות עשן מקמרת מר  
ולבנה מכר אבקת רובל : הגה מסתו שלשלמה ששים גברים  
סביב לה מגברי ישראל : פלם אחזי חרב מלמדי מדמה איש  
חבבו על ירכו מפתח בלילות : אפריון עשה לו המלך ישרמה מעצי  
הדבנון : עמודיו עשה בסף רפידתו ורכ מרובו ארנמן תוכו רצוף  
אהבה מבנות ירושלם : צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה  
בעמרה שעמרה לו אמו ביום התנתו וביום טמחת לבו : ד הנך  
יפה רעיתי הנך יפה עינך יונים מבעד לצמיתך שערך בעדר העזים  
שגלשו מחר גלעד : שניך בעדר הקצובות שעלו מן הרחצה  
שגלם מתאימות ושכלה אין בהם : כחוט השני שפתותיך ומדברך  
גאנה בפלח הרמון וקתך מבעד לצמיתך : כמנדל דויד צנאנה  
בנוי לתלפיות אלה המגן תדוי עליו כל ששמי הגבורים : שני  
שדך בשני עפרים תאומי צביה הוצים בשושנים : עד שפוח  
היום ונסו העללים ארך לי אל נר המור ואל גבעת הדבונה : קלך

friend commenced, and said unto me, "Rise thee up, my beloved, my fair one, and come along. 11 For, lo, the winter is past, the rain is over and gone its way. 12 The flowers are seen in the land; the time of the (birds') singing is come and the voice of the turtle-dove is heard in our land. 13 The fig-tree perfumeth its green figs, and the vines with young grapes give forth a (pleasant) smell. Arise thee, my be'loved, my fair one, and come along. 14 O my dove, who art in the clefts of the rock, in the recesses of the cliffs, let me see thy countenance, let me hear thy voice; for thy voice is sweet, and thy countenance is comely." 15 Seize for us the foxes, the little foxes that injure the vineyards; for our vineyards have young grapes. 16 My friend is mine, and I am his—that feedeth among the lilies. 17 Until the day become cool, and the shadows flee away, turn about, my friend, and be thou like the roebuck or the fawn of the hinds upon the mountains of separation.

### CHAPTER III.

1 On my couch, during the nights, I sought him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not. 2 Oh, I must rise now, and go about in the city, in the streets, and in the open places; I will seek him whom my soul loveth: I sought him, but I found him not. 3 Then found me the watchmen that walked about the city: "Have ye seen him whom my soul loveth?" 4 Scarcely had I passed away from them, when I found him whom my soul loveth: I laid fast hold of him, and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that hath born me. 5 I adjure you, ye daughters of Jerusalem, by the roes, and by the hinds of the field, that ye awaken not, nor excite my love, till it please (to come of itself). 6 Who is this that cometh up from the wilderness, like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all spicy powders of the merchant? 7 Behold, it is the bed, which is Solomon's, sixty valiant men are round about it, of the valiant ones of Israel. 8 A'l of them are girded with the sword, are expert in war: every one hath his sword upon his thigh, because of the terror in the nights. 9 A palanquin did King Solomon make for himself out of the wood of Lebanon. 10 The pillars thereof he made of silver, its coverlid of gold, its seat of purple: its inner part is arranged lovely, by the daughters of Jerusalem. 11 Go forth, and look, O ye daughters of Zion, on King Solomon, with the crown wherewith his mother hath crowned him on the day of his espousals, and on the day of the joy of his heart.

### CHAPTER IV.

1 Behold, thou art beautiful, my beloved: behold, thou art beautiful: thy dovelike eyes (look forth) from behind thy veil; thy hair is like a flock of goats, that come quietly down from Mount Gil'ad. 2 Thy teeth are like a flock of well-selected sheep, which are come up from the washing, all of which bear twins, and there is not one among them that is deprived of her young. 3 Like a thread of scarlet are thy lips, and thy mouth is comely: like the half of a pomegranate is the upper part of thy cheek behind thy veil. 4 Thy neck is like the tower of David built on terraces, a thousand shields hang thereon, all the quivers of the mighty men. 5 Thy two breasts are like two fawns, the twins of the roe, that feed among the lilies. 6 Until the day becomes cool, and the shadows flee away, will I get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense. 7 Thou art altogether beautiful, my beloved, and

קֹהַל רָעִיתִי וְכֹסֶם אֵין כָּדָּ: אֶתִּי מִלִּבְּנֹן כָּלָה אֶתִּי מִלִּבְּנֹן תִּבְּוֹאִי  
 תִּשְׁאֲרִי מִרְאִישׁ אֶמְנָה מִרְאִישׁ יָשִׁיר וְחֶרֶם מִמַּעֲנֹת אֲרִיזֹת מִדְּרָבִי  
 גְּמָרִים: לִבְּתִנִּי אֶחָתִי כָּלָה לִבְּתִנִּי כֹאחַת מִשִּׁינֶיךָ בְּאַחַד עֵנֶךָ  
 מִצֹּרְגֶיךָ: מִתּוֹ יָפוֹ דְּרִיךְ אֶחָתִי כָּלָה מִתּוֹ דְּרִיךְ מִיּוֹן וְרִיחַ  
 שְׁמִנֶיךָ מִכָּל בְּשָׂמִים: נִפְתַּת הַטַּפָּחָה שֶׁפְּתוּחֶיךָ כָּלָה דְּבִשׁ וְהַלֵּב  
 תִּפְתַּח לְשׁוֹנֶךָ וְרִיחַ שְׁלֹמֹתֶיךָ כְּרִיחַ לִבְנֹן: גֵּן גִּעּוֹר אֶחָתִי כָּלָה גֵּל  
 גִּעּוֹל מִעֵין הַתּוֹם: שְׁלַחֲךָ פֶּרֶס רְמוֹנִים עִם פְּרֵי מִגְדִּים כְּפָרִים  
 עִם גִּרְדִּים: גִּרְדִּי וְכֶרֶס קָנָה וְקִנְמוֹן עִם כָּל עֲצֵי לְבֹנָה מִדֶּם וְאַהֲדוֹת  
 עִם כָּדֹר רִאשִׁי בְּשָׂמִים: מִעֵין גָּנִים בָּאֵר מִיַּם חַיִּים וְנִזְלִים מִן לִבְנֹן:  
 עוֹרִי צָפוֹן וְכוֹאִי תִימָן תִּפְתַּח גִּגִּי יוֹלֹד בְּשִׁמּוֹ יִבְאֵר דּוֹדִי לִגְנוֹ וְיֵאכֹל  
 פְּרֵי מִגְדֵּיו: הָהָה בָּאתִי לִגְנִי אֶחָתִי כָּלָה אֲרִיזִי מוֹרִי עִם בְּשָׂמִי  
 אֶכְלָתִי יַעֲרִי עִם דְּבִשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם חֶלְבִי אֶבְלוֹ רֵעִים שְׁתֵּי  
 וְשִׁכְרוּ דוֹדִים: אֲנִי יֹשֶׁנָּה וְלִבִּי עַד קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַחִי לִי אֶחָתִי  
 רָעִיתִי יוֹגֵתִי תִמְתִּי שְׂרָאשִׁי גִמְלָא טַל קִנְצוֹתִי רִסְיִי לִילָה: פִּשְׁטָתִי  
 אֶת בְּתִנִּתִי אֵיכָבָה אֶלְכִּישָׁנָה רִחֲצִיתִי אֶת רִגְלִי אֵיכָבָה אֶמְנָסָם:  
 דּוֹדִי שָׁפַח יָדוֹ מִן הַחֹר וּמַעֲיָהּ מוֹעֵד עָלָיו: קִמְתִּי אֲנִי לִפְתַּח לְדוֹדִי  
 וְנָדִי גִטָּפוֹ מוֹר וְאַצְבָּעֵתִי מִרְעָב עַד כַּפּוֹת הַמִּנְעוֹל: פֶּתַחְתִּי אֲנִי  
 לְדוֹדִי וְדוֹדִי חִמַּק עָבַר נִפְשִׁי יִצְאָה בְּדַבְּרוֹ בִּקְשָׁתִיהוּ וְלֹא  
 מִצְאָתִיהוּ קִרְאָתִיו וְלֹא עָנִי: מִצְאָנִי הַשְׁמָרִים הַסִּבְבִּים בְּעִיר  
 הַבּוֹנִי פִצְעוֹנִי גִשְׂאוֹ אֶת רִדִּידִי מִעֲלֵי שְׁמָרֵי הַחֲמוֹת: הַשִּׁבְעָתִי  
 אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם אִם תִּמְצְאוּ אֶת דּוֹדִי מִתּוֹ תִּגִּידוּ לוֹ שְׁחֹלֶלָה  
 אֶתְכֶם אֲנִי: מִתּוֹ דוֹרֶךְ מִדּוֹד הַיָּפָה בְּנִשִּׁים מִתּוֹ דוֹרֶךְ מִדּוֹד שֶׁבָּתָה  
 הַשִּׁבְעָתִינוּ: דּוֹדִי צַח וְאֶדוֹם דְּגוֹל מִרְבֶּבָה: רֹאשׁוֹ כֶּתֶם פָּז קִנְצוֹתִיו  
 תִּמְלָתִים שְׁחֹרֹת בְּעוֹרָב: עֵינָיו כִּיּוֹנִים עַל אִפְיָיו מִיַּם רִחֲצוֹת  
 בַּחֲרֹב יִשְׁכּוֹת עַל מִלֵּאת: לְחִיּוֹ בְּעֶרְוַת הַבֶּשֶׂם מְגִדְלוֹת מְרַקְחִים  
 שֶׁפְּתוּחֵיו שׁוֹשְׁנִים גִּטָּפוֹת מִרְעָב עָבַר: יָדָיו גִּלְיָזִי וְהֵב מִמְּלָאִים  
 בַּתְּרִשִׁישׁ מִעֵין עִשְׂתִּי שֵׁן מִעֲלֶפֶת סְפִירִים: שׁוֹקֵיוֹ עֲמוּדֵי נֶשֶׁם מִיִּסְדִּים  
 עַד אֲדָנִי פֹז מִרְאֵהוּ כִּלְבָּנוֹן בַּחֹר בְּאֲרוֹזִים: חֲכוֹ מִמְתַּקִּים וְכֹל  
 מִמְּמִדִּים הֵה דּוֹדִי וְהֵה גִרְעֵי בָנוֹת יְרוּשָׁלַם: הָהָה הֵלֶךְ דוֹרֶךְ

there is no blemish on thee. 8 Come with me from Lebanon, O bride, with me from Lebanon: look about from the top of Amanah, from the top of Senir and Chermou, from the lion's dens, from the leopards' mountains. 9 Thou hast ravished my heart, O my sister, (my) bride! thou hast ravished my heart with one of thine eyes, with one chain of thy neck. 10 How beautiful are thy caresses, O my sister, (my) bride! how much more pleasant are thy caresses than wine! and the smell of thy fragrant oils more than all spices. 11 Of sweet honey drop thy lips, O bride! honey and milk are under thy tongue; and the scent of thy garments is like the scent of Lebanon. 12 A locked-up garden is my sister, (my) bride; a locked-up spring, a sealed fountain. 13 Thy sprouts are in orchard of pomegranates, with precious fruits, copher and spikenard; 14 Spikenard and saffron: calamus and cinnamon, with all the trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief of spices. 15 A garden-spring, a well of living waters, and flowing down from Lebanon. 16 Awake, O north wind! and come thou, O south! blow over my garden, that its spices may flow out. Let my friend come into his garden, and eat its precious fruits.

## CHAPTER V.

1 I am come into my garden, my sister, (my) bride! I have plucked my myrrh with my spice; I have eaten my sugar-cane with my honey; I have drunk my wine with my milk: eat, ye companions; drink, yea, drink abundantly, ye friends. 2 I slept, but my heart was awake: (there was) the voice of my beloved that knocked. "Open for me, my sister, my beloved, my dove, my guiltless one! for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night." 3 I have put off my coat: how shall I put it on? I have washed my feet: how shall I defile them? 4 My friend stretched forth his hand through the opening, and my inmost parts were moved for him. 5 I rose up myself to open for my friend; and my hands dropped with myrrh, and my fingers with fluid myrrh, upon the handles of the lock. 6 I indeed opened for my beloved; but my beloved had vanished, and was gone: my soul had failed me while he was speaking; I sought him, but I could not find him; I called him, but he answered me not. 7 Then found me the watchmen that walked about the city; they smote me, they wounded me: they took away my vail from me, they that watched the walls. 8 I adjure you, O daughters of Jerusalem! if ye find my beloved, what will ye tell him? that I am sick of love. 9 "What is thy friend more than another's friend, O thou fairest of women? what is thy friend more than another's friend, that thus thou adjurest us?" 10 My friend is white and ruddy, distinguished among ten thousand. 11 His head is bright as the finest gold, his locks are like waving foliage, and black as a raven. 12 His eyes are like (those of) doves by streamlets of waters, bathed in milk, well fitted in their setting. 13 His cheeks are as a bed of spices, as turrets of sweet perfumes: his lips, like lilies, dropping with fluid myrrh. 14 His hands are like wheels of gold beset with the chrysolite: his body, an image made of ivory overlaid with sapphires. 15 His legs are like pillars of marble, resting upon sockets of fine gold: his countenance is as Lebanon, excellent like the cedars. 16 His palate is full of sweets, and everything in him is agreeable. This is my friend, and this is my beloved, O daughters of Jerusalem!

## CHAPTER VI.

1 "Whither is thy friend gone, O fairest of women? whither hath thy

תִּפְּחַהּ בְּנִשְׁיִים אָנָּה פָּנֶה דֹדְךָ וּנְבַקְשֶׁנּוּ עִמָּךְ : דֹּדִי יָרֵד לָנֹנֹה  
 לְעֵרְנוֹת הַבָּשָׂם לְרַעוֹת פָּנִים וּלְלֶקֶט שׁוֹשְׁנִים : אֲנִי לְדֹדִי וְדֹדִי  
 לִי הָרוּעָה בְּשׁוֹשְׁנִים : יָפֶה אַתָּה בָּעֵינֵי בְּתָרְצָה נְאוּה בִּירוּשָׁלַם  
 אֲמִיחָה בְּגִדְגָלוֹת : הַכֹּפִי עֵינֶיךָ מִנְּדִי שֶׁהֵם הִרְהִיבֵנִי שְׁעֶיךָ כַּעֲדָר  
 הָעוֹזִים שֶׁנִּלְשׁוּ מִן הַגִּלְעָד : שְׁנוּךָ כַּעֲדָר הַזֵּה לֵבִים שֶׁעָלוּ מִן הַחֲרָצָה  
 שֶׁבָּלָם מִתְּאִימוֹת וְיִשְׁכְּרָה אֵין בָּהֶם : כִּפְלֶחַ הַרְמוֹן בַּקֶּתֶךָ מִבַּעַד  
 לְצִמְתֶּךָ : שִׁשִּׁים הֵמָּה מַלְכוֹת וּשְׁמוֹנִים פִּילִגְנִשִּׁים וְגִלְמוֹת אֵין  
 מִכֶּפֶר : אַחַת הִיא יוֹגֵתִי תִמְתִּי אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא  
 לְיוֹדֶדְתָּה רְאוּהָ בָנוֹת וַיֵּאֱשְׁרוּהָ מַלְכוֹת וּפִילִגְנִשִּׁים וַיְהִלְדוּהָ : מִי  
 זֹאת הַנִּשְׁקָפָה כְּמוֹ שְׁחֹר יָפֶה כְּלָבָה בָּרָה בַחֲמָה אֲמִיחָה בְּגִדְגָלוֹת :  
 אֵל גִּת אֲנוֹז יִרְדֵּתִי לְרֹאוֹת בְּאֵבִי הַנְחֵל לְרֹאוֹת הַכֶּרֶחַה הַגֶּפֶן  
 הַנֶּצוּ הַרְמוֹנִים : לֹא יִדְעָתִי גִפְשִׁי שְׁמִתְנִי מִרְכְּבוֹת עַמִּי גְדִיב :  
 וְ שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוֹלָמִית שׁוּבִי שׁוּבִי וְנִחְזֶה בָךְ מִה תִּחְזוּ בְּשׁוֹלָמִית  
 כְּמַחֲלֵת הַמַּחֲנִים : מִה יָפוּ פַעֲמֶיךָ בְּנִעְלִים בַּת גְּדִיב הַמּוֹקִי יִכְכֹּךְ  
 כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֶׂה יְדֵי אָמֵן : שְׁרַבְךָ אֲנִי הַסֵּתֶר אֵל יַחֲסֹר הַמְּנוֹן  
 בְּטֶנֶךָ עֲרַמַת חַמִּים כֹּוֹנֶה בְּשׁוֹשְׁנִים : שְׁנֵי שְׂדֵיךָ בְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם  
 תִּמְאִי צִבְיָה : צִוְּאוֹךָ כְּמִגְדֵּל הַשֵּׁן עֵינֶיךָ בְּרִכּוֹת בְּחִשְׁבוֹן עַל שְׁעַר  
 בַּת רַבִּים אֲפֹךְ כְּמִגְדֵּל הַקֶּבֶן צוּפָה בְּנִי דִמְשֵׁק : רֹאשֶׁךָ עֲלֶיךָ  
 כְּכֶרֶם וְדֹלֵת רֹאשֶׁךָ כְּאַרְגָּמָן מֶלֶךְ אֲסוּר בְּרִתְּמִים : מִה יִפֹּת וְמִה  
 גַּעֲמָתָה אֲהַבָּה בַּתְּעֻנּוּגִים : זֹאת קוֹמְתָה דְּמִתָּה לְתֶמֶר וְשִׂדְיָה  
 לְאִשְׁכּוֹלוֹת : אֲמַרְתִּי אֲעֲלֶה בְּתֶמֶר אֲחֻזָּה בְּסִגְסִנֶּיךָ וַיְהִי נָא שְׂדֵיךָ  
 כְּאִשְׁכּוֹלוֹת הַגֶּפֶן וְרִית אֲפֹךְ בַּמְּפוֹחִים : וַחֲכֶךָ כִּיִּין הַטֵּיב הוֹלֵךְ לְדֹדִי  
 לְמִישְׁרִים דּוֹכֵב שְׁלֹפְתִי יִשְׁנִים : אֲנִי לְדֹדִי וְעָלִי תִשׁוּקְתוֹ : לָכֵת  
 דֹּדִי גִצָּא הַשֹּׁדֶה גְּלִינָה בַּפְּפָרִים : גִּשְׁפִּימָה לְכָרְמִים נִרְאָה אִם  
 פָּרְחָה הַגֶּפֶן פֶּתַח הַכֶּמֶדֶר הַנֶּצוּ הַרְמוֹנִים שֶׁם אֲתֵן אֶת דֹּדִי לָךְ :  
 הַדּוֹדָאִים נָתַנוּ בֵּית וְעַל פֶּתַחֲנִינוּ כָּל מְנַדִּים חֲדָשִׁים גַּם יִשְׁנִים דֹּדִי  
 צִפְנִתִּי לָךְ : חַן מִי יִתְּנֶךָ בְּאֵחַ לִי יוֹגֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצְאָה בַּחוּץ  
 אֲשַׁקֶּה גַם לֹא יָבוֹז לִי : אֲנִיחֶךָ אֲבִיאָה אֵל בֵּית אִמִּי תִלְמִדִנִי  
 אֲשַׁקֶּה מִיִּין הַרְקָח מְעֻסִּים רַמְגִּי : שְׁמֹאלוֹ מַחַת רֹאשִׁי נִימִינוּ



friend turned himself? that we may seek him with thee?" 2 My beloved is gone down to his garden, to the beds of spices, to feed in the gardens, and to gather lilies. 3 I am my friend's, and my friend is mine: he that feedeth among the lilies. 4 'Thou art beautiful, O my beloved! like Thirzah, comely like Jerusalem, terrible as armies encamped round their banners. 5 Turn away thine eyes from me, for they have excited me: thy hair is like a flock of goats that come quietly down from mount Gil'ad. 6 Thy teeth are like a flock of ewes which are come up from the washing, all of which bear twins, and there is not one among them that is deprived of her young. 7 Like the half of the pomegranate is the upper part of thy cheek behind thy veil. 8 Sixty are the queens and eighty the concubines, and the young women without number; 9 But one alone is my dove, my guiltless one; she is the only one of her mother, she is the chosen of her that bore her; maidens see her, and call her happy; yea, queens and concubines, and praise her. 10 Who is this that shineth forth like the morning-dawn, beautiful as the moon, bright as the sun, terrible as armies encamped round their banners? 11 Into the nut-garden was I gone down, to look about among the plants of the valley, to see whether the vine had blossomed, whether the pomegranates had budded. 12 I knew not (how it was), my soul made me (like) the chariots of my noble people.

## CHAPTER VII.

1 Return, return, O Shulamith! return, return, that we may look upon thee. "What will ye see in the Shulamith?" As though it were the dance of a double company. 2 How beautiful are thy steps in sandals, O prince's daughter! the roundings of thy thighs are like jewelled ornaments, the work of the hands of the artificer. 3 Thy navel is like a round goblet which lacketh not the mixed wine: thy body is like a heap of wheat fenced about with lilies. 4 Thy two breasts are like two fawns, the twins of the roe. 5 Thy neck is like a tower of ivory; thy eyes are like the pools in Cheshbon, by the gate of Bath-rabbim; thy nose is like the tower of Lebanon which looketh toward Damascus. 6 Thy head upon thee is like Carmel, and the hair of thy head like purple: a king is held bound in the tresses. 7 How beautiful and how pleasant art thou, O love, in thy attractions! 8 This thy stature is like a palm-tree, and thy breasts are like clusters of grapes. 9 I thought, I wish to climb up the palm-tree, I wish to take hold of its boughs; and, oh, that thy breasts might be like the clusters of the vine, and the smell of thy nose like apples: 10 And thy palate like the best wine, that glideth down for my friend gently, exciting the lips of those that are asleep. 11 I am my friend's and toward me is his desire. 12 Come, my friend! let us go forth into the field; let us spend the night in the villages; 13 Let us get up early to the vineyards; let us see if the vine have blossomed, whether the young grape have opened (to the view), whether the pomegranates have budded: there will I give my caresses unto thee. 14 The mandrakes give forth (their) smell, and a our doors are all manner of precious fruits, new and also old: O my friend! these have I laid up for thee.

## CHAPTER VII.

1 Oh that some one would make thee as my brother that hath sucked my mother's breasts! should I then find thee without, I would kiss thee; and yet, people would not despise me. 2 I would lead thee, I would bring thee into my mother's house, thou shouldst teach me: I would cause thee to drink of spiced wine, of the sweet juice of my pomegranate. 3 Oh that his left hand might be under my head, and that his right

תִּתְחַבְּקֵנִי: הִשְׁבַּעְתִּי אֹתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם מִה תַּעֲרִירֻנִי וּמִה תַּעֲרִירֻנִי  
 אֶת הָאֲהָבָה עַד שֶׁתִּחַפֵּץ: מִי זֹאת עֵדָה מִן הַמִּדְבָּר מִתְנַפֶּקֶת עַל  
 דֹּדָה תַּחַת הַתְּפוּחִים עֹנֶרְתִּיךָ שָׂמָּה חִבְּלָתְךָ אִמָּה שָׂמָּה הַבֵּלֶת  
 יִלְדָתְךָ: שִׁימְנִי כַחוֹתֶם עַד לִבְךָ כַחוֹתֶם עַד יְרוּשָׁה בִּי עֲזֹה כִכּוֹת  
 אֲהָבָה קָשָׁה בִּשְׂאוֹל קִנְיָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּי אִישׁ שֶׁתִּחַבְּתֶיהָ: מִיִּם  
 רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבוֹת אֶת הָאֲהָבָה וְנִהְרֹת לֹא יִשְׁטַפּוּהָ אִם וַתֵּן  
 אִישׁ אֶת כָּל הוֹן בֵּיתוֹ בְּאֲהָבָה בּוֹ יִבּוּזוּ לוֹ: אַחֲזֹת לִנִּי קִטְמָה  
 וְשִׁדִּים אֵין לָהּ מִה גַּעֲשֶׂה לְאַחֲזֹתִנִּי כִּיֹּם שֶׁיִּדְבֵּר בָּהּ: אִם הוֹמָה  
 הִיא גִבְיָה עֲלֶיהָ טִיֵּרֶת בְּסֶף נָאִם דָּלֶת הִיא נִצּוֹר עֲלֶיהָ דוֹח אָרוֹ:  
 אֲנִי הוֹמָה וְשִׁדִּי בַּמִּגְדָּלוֹת אֲנִי הֵייתִי בְּעֵינָיו כְּמוֹצֵאוֹת שָׁלוֹם:  
 בָּרֶם הָיָה לִשְׁלֹמֹה בְּכַעַל הַמֶּלֶךְ גִּתָּן אֶת הַכֶּרֶם לַנְּטָרִים אִישׁ יָבֵא  
 בְּפָרִיו אֶלֶף בָּסָף: בְּרַמִּי שְׁלִי לִפְנֵי הָאֶלֶף לֵךְ שְׁלֹמֹה וּמֵאֲחֵיִם  
 לַנְּטָרִים אֶת פָּרִיו: הַיּוֹשֵׁבֶת בְּנָגִים חֲבֵרִים מִקְשִׁיכִים לְקֹלֶךָ  
 הַשְׁמִיעֵנִי: בִּכְחַד דֹּדִי וְדָמָה לָךְ לִצְבִי אוֹ לַעֲפָר הָאֲזִלִּים עַד  
 הָרִי בְּשִׁמִּים:

רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי אֲשֶׁר־בָּנוֹת שִׁיר הַשִּׁירִים  
 אֲשֶׁר קִרְאתִי וְלִמְדָתִי שֶׁהוּא קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים בְּזֻכּוֹת פִּסְקֵי וּבְזֻכּוֹת אוֹתִיּוֹתֵי  
 וּבְזֻכּוֹת נִקְרוֹתֵי וּבְזֻכּוֹת טַעֲמֵי וּבְזֻכּוֹת שְׂמֹתֵי וְצִרְיָוִי וְרָמְזָיו וְסוּדוֹתֵי הַקְּדוּשִׁים  
 וְהַטְהוֹרִים הַנִּקְרָאִים בִּיּוֹצְאִים בְּמִנֵּי שֶׁתִּהְיֶה אֲעֵה זוֹ אֲעֵת בְּחִבּוּסֵי אֲעֵת הַקְּשִׁיכָה  
 אֲעֵת הָאֵינָה וְנִקְרָאָה וְתַעֲנֶנּוּ נְעִמִיר לָךְ וְהַעֲמֵר לִנִּי שְׁיִהְיֶה עוֹלָה לִפְנֵיךָ קְרִיאת  
 וְלִמּוֹד שִׁיר הַשִּׁירִים בְּאֵלֵי הַשָּׁנָה כָּל הַסּוּדוֹת הַנִּפְלְאוֹת וְהַנִּקְרָאוֹת אֲשֶׁר הֵם חֲתוּבִים  
 בּוֹ בְּכָל תַּנְאִי וְנִזְכָּה לְמִקּוֹם שֶׁהָרֹחוֹת וְהַנְּשִׁמוֹת הַחַבּוֹת בְּשֵׁם וּבְאֵלֵי עֲשִׂינוּ כָּל  
 מִה שְׁמוּטָל עֲלֵינוּ לְהַשִּׁיג בֵּין בְּגִלְגּוֹל זֶה בֵּין בְּגִלְגּוֹל אַחֵר וְלִהְיוֹת מִן הָעוֹלָם  
 וְהַזֵּה לְעוֹלָם הַבָּא עִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְחַסִּידִים וּבְאֵל כָּל מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְמוֹכָח  
 וְתִהְיֶה עִם לִבֵּנוּ וְנִמְרִי פִינוּ בְּעֵת מִשְׁכּוֹבוֹתֵינוּ וְעִם יְהִינּוּ בְּעֵת מַעֲבָדֵינוּ  
 וְנִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה וְהַרְוָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה צְדִיקֵינוּ וּבְעֵפָר תְּקִימָנוּ וּבְמִשְׁפּוֹת  
 בְּלִיַּתֵּנוּ תְרוּמָנוּ וְתִשָּׁב שְׁבִימָה לְעִיר מְלִשָּׁה בְּהִתְרָה בְּנִימָה אֲמֵן:



hand might embrace me! 4 I adjure you, O daughters of Jerusalem! why will ye awaken, and why will ye excite my love, until it please (to come of itself)? 5 Who is this that cometh up from the wilderness, leaning upon her friend?—Under the apple-tree have I waked thee up; there thy mother brought thee forth; there brought thee forth she that bore thee. 6 Set me as a seal upon thy heart, as a seal upon thy arm; for strong as death is love; violent like the nether world is jealousy; its heat is the heat of fire, a flame of God. 7 Many waters are not able to quench love, nor can the rivers flood it away: if a man were to give all the wealth of his house for love, men would utterly despise him. 8 We have a little sister, and she hath yet no breasts: what shall we do for our sister on the day when she shall be spoken for? 9 If she be a wall, we will build upon her a palace of silver: and if she be a door, we will enclose her with boards of cedar. 10 I am a wall, and my breasts are like towers: then was I in his eyes as one that found favour. 11 Solomon had a vineyard at Ba'al-hamon; he had given up the vineyard unto the keepers; every one was to bring for its fruit a thousand pieces of silver. 12 My vineyard, which was mine, was before me: thine, O Solomon, be the thousand, and let two hundred be for those that keep its fruit. 13 "Thou that dwellest in the gardens, the companions listen for thy voice: oh let me hear it." 14 Flee away, my friend, and be thou like the roebuck, or the fawn of the hinds, upon the mountains of spices!

Master of all the world, may it be Thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers, that for the sake of the Song of Songs, which I have read, and learned diligently—which is most holy, for the sake of its sentences, for the sake of its phrases, for the sake of its letters, for the sake of its vowels, for the sake of its accents, for the sake of its names, for the sake of its figures and its symbols and its secrets, holy, pure and fearful, which are derived from it—that this hour may be an hour of compassion, an hour when thou wilt hearken and give ear unto us, and we will call unto thee and thou shalt answer, and we will entreat thee and thou shalt be entreated: may the reading and the learning of this Song of Songs rise up unto thee, and be accounted as though we had comprehended all the wonderful and fearful mysteries which are sealed in it in all their details, and may we be deemed worthy of the place from which all the spirits and the souls originate, as if we had performed all that is incumbent upon us to achieve, whether in this form or another, and may we be among those that shall ascend and that shall aspire for the world to come, together with the other righteous and pious men; and fulfill all the desires of our hearts for good; and may Thou ever be with our hearts, and with the words of our mouth in the time of our deliberations and with our lands in the time of our labors, and may Thou send blessing, prosperity and success upon all the work of our hands; from the dust may Thou raise us, and from the lowness of our poverty may Thou elevate us, and may Thou return thy divine glory unto thy holy city, speedily, in our days. Amen!

---

## סדר קבלת שבת

יום טוב ותול המועד כשהל בשבת אין אומרים לכו גרננה רק מתחילין  
מומור שיר ליום השבת:

לְכוּ גִרְנָנָה לַיִּי גִרְיָעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ :  
נִקְרָמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת  
גִּרְיָע לֹא : כִּי אֵל גָּדוֹל יִי וּמַלְךְ גָּדוֹל  
עַל כָּל אֱלֹהִים : אֲשֶׁר בִּידוֹ מַחְקֵרֵי  
אֶרֶץ וְתוֹעֲפוֹת תְּרִים לֹא : אֲשֶׁר לֹא  
הָיָה וְהוּא עָשָׂהוּ וַיַּבְשֵׁת יָדָיו יִצְרוּ :  
בָּאוּ גִשְׁתִּחוּה וְנִכְרְעָה נִבְרָכָה לְפָנָי  
יִי עֲשֵׂנוּ : כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחָנוּ  
עִם מַרְעִיתוֹ וְצֵאן יְדוֹתָיו אִם בְּקוֹלוֹ  
תִּשְׁמָעוּ : אֵל תִּקְשׁוּ לְבַבְכֶּם בְּמַרְיָבָה  
כִּיּוֹם מִסָּה בַּמִּדְבָּר : אֲשֶׁר נִסּוּנִי  
אֲבוֹתֵיכֶם בְּחַנוּנֵי גַם רָאוּ פַעְלִי :

## INAUGURATION OF THE SABBATH.

---

*Should a Festival or the Intermediate Days of a Festival occur on Friday night, begin with "A song for the Sabbath Day" (Page 127).*

O come, let us exult before the Lord: let us shout for joy to the rock of our salvation. Let us come before his presence with thanksgiving: let us shout for joy unto him with psalms. For the Lord is a great God, and a great king above all gods. In his hand are the deep places of the earth; the heights of the mountains are his also. The sea is his, and he made it; and his hands formed the dry land. O come, let us worship and bow down; let us kneel before the Lord our maker. For he is our God, and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. Today, oh that ye would hearken to his voice! Harden not your hearts, as at Meribah, as in the day of Massah in the wilderness: when your fathers tempted me, and proved me, although they had seen my work. Forty years long was I wearied

אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וְאָמַר  
 עִם תַּעֲי לִיבָב הֵם וְהֵם לֹא יָדְעוּ  
 דְּרָכָי: אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאִפִּי אִם  
 יבֹאוּן אֶל מְנוּחָתִי:

שִׁירוֹ לִי שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוֹ לִי כָּל הָאָרֶץ: שִׁירוֹ  
 לִי בָּרְכוּ שְׁמוֹ בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם לְיוֹם יִשְׁוּעָתוֹ:  
 סִפְרוּ בַּגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל  
 יי וּמְהֻלָּל מְאֹד נִזְרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים: כִּי כָּל  
 אֱלֹהֵי דְעַמִּים אֱלִילִים. וַיִּי שָׁמַיִם עָשָׂה: חוֹד וְהַדָּר  
 לִפְנֵי עוֹ וְתַפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבּוּ לִי מִשְׁפָּחוֹת  
 עַמִּים הָבּוּ לִי כְבוֹד וְעוֹ: הָבּוּ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ שְׁאוּ  
 מְנוּחָה וּבֹאוּ לְהַצְרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲוּוּ לִי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ  
 חִירוֹ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ: אָמְרוּ בַּגּוֹיִם יי מֶלֶךְ אֱ־  
 תִכּוֹן תִּבְל כָּל תְּמוּנַת יָדִין עַמִּים בְּמִישְׁרִים: יִשְׁמַחוּ  
 הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעַם תִּים וּמְלָאוּ: יַעֲלוּ שְׁדֵי  
 וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ אֵז יִרְגְּנוּ כָּל עֵצֵי יַעַר: לִפְנֵי יי כִּי  
 בָּא כִּי בָא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תִּבְל בְּצֶדֶק וְעַמִּים  
 בְּאַמוּנָתוֹ:

יי מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׁמַחוּ אֵיִים רַבִּים: עֲנֵן וְעַרְפֶּל  
 סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ: אֵשׁ לִפְנֵי

with that generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways. Wherefore I swear in my wrath, that they should not enter into my rest.

O sing unto the Lord a new song: sing unto the Lord, all the earth. Sing unto the Lord, bless his name: proclaim his salvation from day to day. Recount his glory among the nations, his wondrous works among all the peoples. For great is the Lord, and exceedingly to be praised: he is to be revered above all gods. For all the gods of the peoples are things of nought: but the Lord made the heavens. Splendour and majesty are before him: strength and beauty are in his sanctuary. Give unto the Lord, ye families of the peoples, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name: take an offering, and come into his courts O worship the Lord in the beauty of holiness; tremble before him, all the earth. Say among the nations, the Lord reigneth: the world also is set firm that it cannot be moved: he shall judge the peoples with equity. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and the fulness thereof; let the plain triumph and all that is therein; yea, let all the trees of the forest exult before the Lord, for he cometh to judge the earth: he will judge the world with righteousness, and the peoples in his faithfulness.

The Lord reigneth; let the earth be glad; let the many coast-lands rejoice. Clouds and darkness are round about him: righteousness and justice are the foundation of his throne. A fire goeth before him, and burneth up

תִּלְךָ וּתְלַחֵט סָבִיב צָרִיו: הָאִירוּ בְּרָקִיו תִּבְל  
 רֵאֲתָה וְתַחַל הָאָרֶץ: הָרִים פְּדוֹנָג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יי  
 מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ: הַגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרֵאוּ  
 כָּל הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ: יִבְשׁוּ כָּל עֲבְדֵי פֶסֶל הַמֶּתֶהֱלִלִים  
 בְּאֵלִילִים הַשְׁתַּחֲוּ לוֹ כָּל אֱלֹהִים: שְׁמַעַה וְתִשְׁמַח  
 צִיּוֹן וְתִגְלָלָהּ בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יי: כִּי  
 אַתָּה יי עֲלִיּוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ מֵאֵד נַעֲלִיתָ עַל כָּל  
 אֱלֹהִים: אֶהְבִּי יי שִׁנְאוֹ רַע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו  
 מִיַּד רָשָׁעִים יִצְיָלִם: אֹרֶךְ זֶרַע לַצַּדִּיק וְלִישָׁרֵי לֵב  
 שְׁמִיחָה: שְׁמַחוּ צַדִּיקִים בְּיי וְהוֹדוּ לְזִכְרִי קִדְשׁוֹ:

מִזְמוֹר שִׁירָה לַיי שִׁיר חֲדָשׁ כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה  
 הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ וְזִרְעָ קִדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יי  
 יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גָּלַת צִדְקָתוֹ: זִכְרֵ חֲסִידוֹ  
 וְאַמּוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רֵאוּ כָּל אֲפָסֵי אָרֶץ אֵת  
 יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הִרְיֵעוּ לַיי כָּל הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ  
 זִמְרוּ: זָמְרוּ לַיי בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זְמִרָה: בְּהַצְצֹרוֹת  
 וְקוֹל שׁוֹפָר הִרְיֵעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי: יִרְעַם הַיָּם וּמִלֵּא  
 תִּבְל וַיֵּשְׁבִי בָּהּ: נִהְרוֹת יִמְחָאוּ בָּהּ יַחַד הָרִים  
 יִרְנְנוּ: לִפְנֵי יי כִּי בָא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ יִשְׁכַּח תִּבְל  
 בְּצִדְקָה וְעַמִּים בְּמִישְׁתָּרִים:

יי כִּלְךָ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֵשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ: יי  
 בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וָרֵם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים: יוֹדוּ שְׁמֶךָ

his adversaries round about. His lightnings illumine the world: the earth seeth and trembleth. The mountains melt like wax before the Lord, before the Lord of the whole earth. The heavens declare his righteousness and all the peoples behold his glory. Ashamed are all they that serve graven images, that make their boast of things of nought: worship him, all ye gods. Zion heareth and rejoiceth, and the daughters of Judah are glad, because of thy judgment, O Lord. For thou, Lord, art most high above all the earth: thou art exalted far above all gods. O ye that love the Lord, hate evil: he preserveth the souls of his loving ones: he delivereth them out of the hands of the wicked. Light is sown for the righteous, and joy for the upright in heart. Rejoice in the Lord, ye righteous; and give thanks to his holy name.

A Psalm.—O sing unto the Lord a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath wrought salvation for him. The Lord hath made known his salvation: his righteousness hath he revealed in the sight of the nations. He hath remembered his loving kindness and his faithfulness toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God. Shout for joy unto the Lord all the earth: break forth into exultation, and sing praises. Sing praises unto the Lord with the lyre; with the lyre and the sound of song. With trumpets and the sound of the horn shout for joy before the king, the Lord. Let the sea roar, and the fulness thereof, the world, and they that dwell therein. Let the streams clap their hands, let the mountains exult together before the Lord, for he cometh to judge the earth: he will judge the world with righteousness, and the peoples with equity.

The Lord reigneth; let the peoples tremble: he sitteth above the cherubim; let the earth be moved. The Lord is great in Zion; and he is high above all the peoples. Let



גָּדוֹל וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא: וְעַז מַלְךְ מְשַׁפֵּט אֶהָב אֶתְּךָ  
 כּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל מְשַׁפֵּט וְצַדִּיקָה בִּיעֲקֹב אֶתְּךָ  
 עֲשִׂית: רֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ לַהֲדוֹם רַגְלֵינוּ  
 קְדוֹשׁ הוּא: מִשָּׁה וְאַחֲרָן בְּכַתְּנוּ וְשִׁמוּאֵל בְּקִרְאֵי  
 שְׁמוֹ קְרָאִים אֵל יי וְהוּא יַעֲוֶם: בְּעֶמֶד עֲנֵן יִדְבֵּר  
 אֲלֵיהֶם שְׁמֵרוּ עֲדוּתֵינוּ וְחֹק נָתַן לָמוֹ: יי אֱלֹהֵינוּ  
 אֶתְּךָ עֲנִיתָם אֵל נִשְׂא הֵייתָ לָּהֶם וְנִקָּם עַל עֲלִילוֹתָם:  
 רֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ לַהֲרַ קְדָשׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ  
 יי אֱלֹהֵינוּ:

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיי בְּנֵי אֱלֹהִים  
 הָבוּ לַיי כְּבוֹד וְעֹז:  
 הָבוּ לַיי כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוֹ לַיי  
 בְּהַדְרַת קְדָשׁ: קוֹל יי עַל הַמַּיִם אֵל  
 הַכְּבוֹד הָרַעִים יי עַל מַיִם רַבִּים:  
 קוֹל יי בַּפֶּתַח קוֹל יי בְּהַדְרַת: קוֹל יי  
 שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֵּר יי אֶת אֲרָזֵי  
 הַלְבָּנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כָּמוֹ עֵקֶל לְבָנוֹן  
 וְשִׁרְיוֹן כָּמוֹ בֶּן רֵאמִים: קוֹל יי חֲזָב

them give thanks to thy great and dreaded name; holy is he. And the strength of a king that loveth justice thou didst establish in equity; thou hast wrought justice and righteousness in Jacob. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is he. Moses and Aaron among his priests, and Samuel among them that call upon his name, called upon the Lord, and he answered them. He spake unto them in the pillar of cloud: they kept his testimonies, and the statute that he gave them. Thou didst answer them, O Lord our God: a forgiving God thou wast unto them, though thou tookest vengeance on their misdeeds. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount; for the Lord our God is holy.

A Psalm of David. Give unto the Lord, O ye children of the mighty, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth, even the Lord upon the great waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh in pieces the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young

זֶהְבוֹת אֵשׁ: קוֹל יִי יִחִיל מִדְּבַר יִחִיל  
 יִי מִדְּבַר קִדְּשׁ: קוֹל יִי יִחִיל אֵילֹת  
 וַיִּחַשֵׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיכְלוֹ. כָּלוּ אֲמִר  
 כְּבוֹד: יִי לַמְּבוֹל יֵשֵׁב וַיֵּשֶׁב יִי מֶלֶךְ  
 לְעוֹלָם: יִי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יִי יִבְרַךְ אֶת  
 עַמּוֹ בִּישְׁלוֹם:

אָנָּה בָּלַח גְּדֻלַּת וּמִינָהּ תַּמִּיר צְרוּרָה: קָבַל רַנַּת עֲמֻדָּה שְׁנֵכְנוּ  
 טַהֲרָנוּ נוֹרָא: נָא גְבוּר הוֹרֵשִׁי וַחֲזוּדָה בְּקִבְּת שְׁמָרָם: בְּרָכָם  
 טַהֲרָם רַחֲמָם צִדְקָתָהּ תַּמִּיד גְּמֻלָּם: חֲסִין קְדוֹשׁ בְּרוּךְ טוֹבָה  
 נִהַר עֲדָתָהּ: יִחִיד גִּאֲהָ לְעֲמֻדָּה פָּנָה. זוֹכְרֵי קִדְּשָׁתָהּ: שׁוֹעֲתָנוּ  
 קָבַל וְשִׁמְעֵה צַעֲקָתָנוּ יוֹדֵעַ פַּעֲלֹמוֹת: בְּרוּךְ אֵשׁ כְּבוֹד פְּלִכּוֹתוֹ  
 לְעוֹלָם וָעֶד:

לָכָה דוֹדֵי לְקִרְאָת בִּלְהָ.  
 פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה: לָכָה

לְשִׁמּוֹר וּזְכוּר בְּדַבּוֹר אֶחָד.  
 הַשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמְּיֻחָד.  
 יִי אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד:  
 לְשֵׁם וּלְתַפְאֲרָת וּלְתַהֲלָה:

לָכָה דוֹדֵי לְקִרְאָת בִּלְהָ. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

wild-ox. The voice of the Lord cleaveth flames of fire; the voice of the Lord maketh the wilderness to tremble; the Lord maketh tremble the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to travail, and strippeth the forests bare: and in his temple everything saith, Glory. The Lord sat as king at the flood; yea, the Lord sitteth as king for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

O Lord! we beseech thee to loosen, with the greatness of thy powerful right hand, those that are bound in captivity. Accept the cry of thy people; exalt and purify us, O thou who art tremendous! O, most powerful God! we beseech thee to preserve, as the apple of the eye, those that seek thee, who art God alone. Bless, and purify them, and continually requite them according to thy merciful righteousness. Thou, who art most mighty and holy! guide thy congregate people with thine abundant goodness. Thou, who art God alone, and most excellent regard thy people, who continually make mention of thy holiness. Accept our prayers, and hearken to our cries. O Thou to whom all secrets are known. Blessed be the name of the glory of his kingdom for ever and ever!

Come, my friend, to meet the bride, let us welcome the presence of the Sabbath.

"Observe" and "Remember the Sabbath day," the only God caused us to hear in a single utterance: the Lord is One, and His name is One to His renown and His glory and His praise. (Come, etc.)

לִקְרֹאת שַׁבָּת לָכֹוּ וְנִלְכָּה.

כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.

מֵרֹאשׁ מְקוֹדֶם נְסוּכָה.

סוּף מַעֲשֵׂה בְמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה:

לָבָה דוּדֵי לִקְרֹאת כֻּלָּה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

מִמְקוֹדֶשׁ מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה.

קוּמִי צֵאי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה.

רַב לָךְ שַׁבָּת בְּעֵמֶק הַכָּבֵא.

וְהוּא יַחְמוֹל עָלֶיךָ הַמֶּלֶךְ:

לָבָה דוּדֵי לִקְרֹאת כֻּלָּה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

הַתְנַעֲרִי מֵעַפָּר קוּמִי.

לְבָשִׁי בְגָדֵי תַפְאֲרֶתְךָ עַמִּי.

עַל יָד בֶּן יִשְׂרָאֵל בֵּית הַלְחָמִי.

קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְאֻלָּה:

לָבָה דוּדֵי לִקְרֹאת כֻּלָּה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

הַתְעוֹרְרִי הַתְעוֹרְרִי.

כִּי בָא אוֹרְךָ קוּמִי אוֹרִי.

עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי.

בְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה:

לָבָה דוּדֵי לִקְרֹאת כֻּלָּה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

Come, let us go to meet the Sabbath for it is a well-spring of blessing; from the beginning, from of old it was ordained—last in production, first in thought. (Come, etc.)

O sanctuary of our King, O regal city, arise, go forth from thy overthrow; long enough hast thou dwelt in the valley of weeping; verily He will have compassion upon thee. (Come, etc.)

Shake thyself from the dust, arise, put on the garments of thy glory, O my people! Through the son of Jesse the Bethlehemite, draw Thou nigh unto my soul, redeem it. (Come, etc.)

Arouse thyself, arouse thyself, for thy light is come: arise, shine; awake, awake; give forth a song; the glory of the Lord is revealed upon thee. (Come, etc.)

לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי.  
 מִה תִּשְׁתַּחֲוֶהוּ וּמִה תִּהְיֶה  
 בְּךָ יַחֲסוּ עֲנִי עַמִּי.  
 וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּה:

לְכָה דודי לְקִרְאָת כֹּלָה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

וְהָיוּ לְמִשְׁפָּה שְׂאִסְוֶךָ.  
 וְרָהֲקוּ כָל מִבְלָעֶיךָ.  
 יֵשִׁישׁ עָלֶיךָ אֶלְהֶיךָ.  
 בְּמִשְׁוֹשׁ הֶתֵּן עַל כֹּלָה:

לְכָה דודי לְקִרְאָת כֹּלָה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצִי.  
 וְאַתְּ יְיָ תִּעְרִיצִי.  
 עַל יַד אִישׁ בֶּן פִּרְצִי.  
 וְנִשְׁמַחַת וְנִגִּילָת:

לְכָה דודי לְקִרְאָת כֹּלָה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:

בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֹטְרַת בְּעָלָה. גַּם בְּשִׁמְחָה  
 וּבִצְחָלָה. תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סִגְלָה. בּוֹאִי  
 כֹּלָה בּוֹאִי בִלָּה:

לְכָה דודי לְקִרְאָת כֹּלָה. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:



Be not ahamed, neither be confounded. Why art thou cast down, and why art thou disquieted? The poor of my people trust in thee, and the city shall be builded on her own mound. [Come, etc.]

And they that spoil thee shall be a spoil, and all that would swallow thee shall be far away: thy God shall rejoice over thee, as a bridegroom rejoiceth over his bride. [Come, etc.]

Thou shalt spread abroad on the right hand and on the left, and thou shalt reverence the Lord. Through the offspring of Perez we also shall rejoice and be glad. [Come, etc.]

Come in peace, thou crown of thy husband, with rejoicing and with cheerfulness, in the midst of the faithful of the chosen people: come, O bride; come, O bride. [Come, etc.]

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: מִזְבֵּחַ לְהַזְדוּת לַיּוֹ וּלְזִמְרָה  
לְשִׁמְךָ עֲלֵינוֹ: לְהַגִּיד בְּבִקְרָה חֲסִדְךָ  
וְאַמוּנָתְךָ בַּפִּילּוֹת: עָלַי עֲשׂוֹר וְעָלַי נָבֵל עָלַי הַגִּינוֹן  
בְּכִנּוֹר: כִּי שִׁמְחָתָנִי יי בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֵּן:  
מִה גָדְלוֹ מַעֲשֶׂיךָ יי מְאֹד עָמְקוֹ מַחְשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ  
בְּעַר לֹא יֵדַע וּבְכִסִּי לֹא יִבִּין אֶת זֹאת: בְּפִרְחֵי  
רִשְׁעִים כִּמּוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל פֶּה־לִּי לְהַשְׁמֵדֵם  
עָדִי עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹלָם יי: כִּי הִנֵּה אֵיבֶךָ יי  
כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִאֲבְדוּ יִתְפָּרְדּוּ כָּל פֶּה־לִּי אֵין: וְהִתְרַם  
בְּרָאִים קִרְנֵי בִלְתִּי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וְהִבֵּט עֵינֵי בְּשׂוֹרֵי  
בִּקְמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי: צְדִיק כִּתְּמוֹר  
יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁלָה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יי  
בְּחִצְרוֹת אֶלְהִינִי יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבֹן בְּיִשְׁבָּה דְּשִׁנִּים  
וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יי צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה  
(עלמח ב') בּוֹ:

יי מֶלֶךְ גִּאוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ יי עוֹ הַתְּאֹזֵר אֶף תִּבּוֹן  
תִּבְל בַּל תִּמּוֹט: נִבּוֹן כְּסֵאֶךָ מֵאֵז מַעֲוָלִים אֶתָּה:  
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יי נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת  
דְּבָכִים: מִקּוֹלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁפְּרֵי יָם  
אֲדִיר בְּמָרוֹם יי: עֲדֹתֶיךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱמְנוּ  
קֹדֶשׁ יי לְאַרְבַּע יָמִים: קְדוּשַׁת יְתוֹם (80).

A Psalm, a Song for the Sabbath Day. It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O Most High: to declare thy lovingkindness in the morning, and thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For thou, O Lord, hast made me rejoice through thy work: I will exult in the work of thy hands. How great are thy works, O Lord: thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, thine enemies, O Lord, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast thou exalted, like that of the wild ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire for them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree; he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

The Lord reigneth; he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. Thy throne is set firm from of old: thou art from everlasting. The streams have lifted up; O Lord, the streams have lifted up their voice; the streams lift up their roaring. Than the voices of many waters mighty waters, breakers of the sea, more mighty is the Lord on high. Thy testimonies are very faithful: holiness becometh thine house, O Lord, for evermore.

*Mourners' Kaddish. (80)*

# חזן בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ :

קהל וחזן בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים בְּחֶכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים  
וּבִתְבוּנָה מַשְׁנֶה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמָנִים  
וּמַסִּיד אֶת הַבּוֹכִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ  
בְּרָצָנוּ בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלֵל אֹזֶר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ  
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹזֶר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָת  
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ :  
אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעְרִיב עַרְבִים :

אֶהְבֶּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֶהְבֶּת. תּוֹרַת  
וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמִדָּת. עַל כֵּן  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְכֵנוּ וּבְקוֹמָנוּ נִשְׁתַּחֲוֶה בְּחֻקֶּיךָ  
וְנִשְׁלַח בְּדִבְרֵי תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם  
וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נִהְיֶה  
יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאֶהְבְּךָ אֵל תָּסִיר מִמֶּנּוּ  
לְעוֹלָמִים : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל :

*Reader.*—Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong. and Reader.*—Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who at Thy word bringest on the evening twilight, with wisdom openest the gates of the heavens, and with understanding changest times and variest the seasons, and arranges the stars in their watches in the sky, according to Thy will. Thou createst day and night; Thou rollest away the light from before the darkness, and the darkness from before the light; Thou makest the day to pass and the night to approach, and dividest the day from the night, the Lord of hosts is Thy name; a God living and enduring continually, mayest Thou reign over us for ever and ever. Blessed art Thou, O Lord, who bringest on the evening twilight.

With everlasting love Thou hast loved the house of Israel, Thy people; a Law and commandments, statutes and judgments hast Thou taught us. Therefore, O Lord our God, when we lie down and when we rise up we will meditate on Thy statutes; yea, we will rejoice in the words of Thy Law and in Thy commandments for ever; for they are our life and the length of our days, and we will meditate on them day and night. And mayest Thou never take away Thy love from us. Blessed art Thou, O Lord, who lovest Thy people Israel.

שִׁמְעֵי יִשְׂרָאֵל יִי אֱלֹהֵינוּ יִי אֶחָד :

בלחש כְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֶהְבֶּתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ  
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ : וְהָיוּ  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ  
הַיּוֹם עַל לִבְבְּךָ : וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ  
וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלֻכְתְּךָ בְּדֶרֶךְךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ :  
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ  
לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל  
מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :

וְהָיָה אִם שָׁמַעְתָּ שְׁמִיעוּ אֵל מִצְוֹתֵי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם  
הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל  
נַפְשְׁכֶם : וְנָתַתִּי כִמְטֵר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִם סָפַק  
דָּגָוָה וְתִירִשׁוֹ וְיִצְהָרָה : וְנָתַתִּי עֹשֶׁב בְּשָׂדְךָ לְבִהְמֹתָהּ וְאִכְלָתָ  
וְשִׁבַּעְתָּ : הַשְׁמִירוֹ לָכֵן פֶּן יִפְתָּה לִבְבְּכֶם וּסְרַתֶּם וְעַבַּדְתֶּם  
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אַף יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר  
אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטָּר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ  
וְאֲבֹדְתֶם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַשׁוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֵם :  
וְשָׁמַתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל לִבְבְּכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם  
אֹתָם לְאוֹת עַל יָדְכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִמְדֹתֶם

Hear O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall



אתם את בניכם לדבר בם בשבתך בביתך ובדלתך בדרך  
ובשכבך ובקומך: וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:  
למען יראו ימכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה  
לאבותיכם לתת להם כימי השמים על הארץ:

ויאמר יהוה אל משה לאמר: דבר אל בני ישראל  
ואמרת אליהם ועשו להם ציצת על פני בגדיהם  
לדרתם ונתנו על ציצת הכנף פתיל הכלל: והיה  
לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות  
יהוה ועשיתם אותם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי  
עיניכם אשר אתם זנים אחריהם; למען תזכרו  
ועשיתם את כל מצותי והייתם קדשים לאלהיכם:  
אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ  
מצרים להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם:

אמת ואמונה כל זאת וקים עלינו כי הוא יי אלהינו ואין  
זולתו ואנחנו ישראל עמו. הפורנו מיד מלכים מלפניו הוצאלנו  
מבית כל העריצים. האל הנפרע לנו כצרינו והמשלים גמול  
לכל אויבי נפשנו. העשה גדלות עד אין חקר נסים ונפלאות  
עד אין מספר. השם נפשנו בתיים ולא נתן כמות הגלנו.  
המדריכנו על במות אויבינו ויגרם קרננו על כל שנאינו:  
העשה לנו נסים ונקמה בפרעה אותות ומופתים באדמת בני  
חם: המכה בעבדתו כל בכורי מצרים ויוצא את עמו  
ישראל מתוכם לחרות עולם: המעביר בנו בין גזרי ים סוף  
את רודפיהם ואת שונאיהם בתהומות טבע וראו בני גבורתו  
שבו ויהודו לשמו: ומזכותו ברצון קברו עליהם משה ובני  
ישראל לה ענו שירה בשמחה רבה ואמרו כלם:

teach them your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and they put upon the fringe of each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye used to go astray: that ye may remember and do all My commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

True and trustworthy is all this, and it is established with us that He is the Lord our God, and there is none beside Him, and that we, Israel, are His people. It is He who redeemed us from the hand of kings, even our King, who delivered us from the grasp of all the terrible ones; the God, who on our behalf dealt out punishment to our adversaries, and requited all the enemies of our soul; who doeth great things past finding out, yea, and wonders without number; who holdeth our soul in life, and hath not suffered our feet to be moved; who made us tread upon the high places of our enemies, and exalted our horn over all them that hated us; who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the children of Ham; who in His wrath smote all the first born of Egypt, and brought forth his people Israel from among them to everlasting freedom; who made His children pass between the divisions of the Red Sea, but sank their pursuers and their enemies in the depths. Then His children beheld His might; they praised and gave thanks unto His name, and willingly accepted His sovereignty. Moses and the children of Israel sang a song unto Thee with great joy, saying, all of them,

מִי כִמְכָה בְּאֵלִים יְיָ מִי כִמְכָה  
 נְאֻדָּר בִּקְדָשׁ נֹרָא תְהִלּוֹת  
 עֲשֵׂה פֶלֶא : מַלְכוּתְךָ רְאוּ  
 בְנֶיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֵשָׁה  
 זֶה אֵלֵי עָנּוּ וְאָמְרוּ : יְיָ יִמְלֹךְ  
 לְעֹלָם וָעֶד : וְנֹאמַר כִּי פָדָה יְיָ  
 אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חֹזֶק  
 מִמָּנוּ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאֻל  
 יִשְׂרָאֵל :

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ  
 מִלִּפְנֵי דְחִיּוֹם. וּפְרוּשׁ עָלֵינוּ סִפְת  
 שְׁלוֹמֶךָ. וְתַקְּנֵנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שִׁמְךָ : וְהִגֵּן בְּעַדָּנוּ. וְהַסֵּר  
 מֵעֵדָּנוּ אוֹיֵב דְּבָר וְחָרָב וְרָעָב וְיָגוֹן. וְהַסֵּר  
 שָׁטָן מִלִּפְנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל בְּנִפְיֶךָ  
 תַּכְתִּירֵנוּ. כִּי יֵאָר שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּיגָנוּ אַתָּה.  
 כִּי יֵאָר מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה וּשְׁמוֹר צִאתָנוּ

Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto Thee, glorious in holiness, revered in praises, doing wonders?

Thy children beheld Thy sovereign power, as thou didst cleave the sea before Moses; they exclaimed, This is my God! and said, The Lord shall reign for ever and ever.

And it is said, For the Lord hath delivered Jacob, and redeemed him from the hand of him that was stronger than he. Blessed art Thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto life. Spread over us the tabernacle of Thy peace; direct us aright through Thine own good counsel; save us for Thy name's sake; be Thou a shield about us; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow; remove also the adversary from before us and from behind us. O shelter us beneath the shadow of Thy wings; for Thou, O God, art our Guardian and our Deliverer; yea, Thou, O God, art a gracious and merciful King; and guard our going

וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:  
וּפְרוֹשׁ עֲדִינוּ סִכַּת שְׁלוֹמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם עֲדִינוּ וְעַד כָּל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם:

ל ש ב ת

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת  
הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בְּנֵי וּבִין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
אֵלֶּה הֵם לְעוֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת  
הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:  
לשלוש רגלים וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יי אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

לראש השנה הִתְקַעוּ בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּבֹּקֶשׁ לְיוֹם הַתְּקִנּוּ. כִּי חֹק  
לְיִשְׂרָאֵל הוּא מְעַבְדֵי לַאלֹהִי יַעֲקֹב:

ליום כפור כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל  
חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יי תִּטְהָרוּ:

חצו' קדוש לש"ץ (צד 42).



out and our coming in unto life and unto peace from this time forth and for evermore. Blessed art thou, O Lord, who spreadest the tabernacle of peace over us and over all thy people Israel and over Jerusalem.

*On Sabbaths:—*

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever, that in six days the Lord made the heavens and the earth and on the seventh day he rested, and ceased from his work.

*On Passover, Pentecost and Tabernacle, say:—*

And Moses declared the set feasts of the Lord unto the children of Israel.

*On New Year:—*

Blow the horn on the new moon, at the beginning of the month, for our day of festival: for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob.

*On the Day of Atonement:—*

For on this day shall atonement be made for you to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord.

*Half-Kaddish p. 42.*

---

אֲדֹנָי. שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

**בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַתָּה יֵעָקֵב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל הַסִּדִּים מַזְכִּים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמִבְרֵא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּגִיחָם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:**

בִּשְׁמִי וְזִכְרֵנוּ לְחַיִּים. מְלֶךְ חַסֵּד בְּחַיִּים. וְזִכְרֵנוּ בְּכַפָּר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

**מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן אַבְרָהָם: אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:**

בְּחֹרֶף מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

**מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ גּוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲבוּרִים וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָה. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ מְלֶךְ מַמְיֵת וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:**

בִּשְׁמִי מִי כְמוֹךָ אֵב תְּרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

**וְנִאֲמֹן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יי מַחֲיֶה הַמֵּתִים:**

**אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִתְלַלֶּנָּה סְלָחָה: בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל (בִּשְׁמִי הַמְלֶכֶה) הַקְדוֹשׁ:**

**אַתָּה קִדְשָׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ. תִּבְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. וּבִרְכָתוֹ**



O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atsereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude the Blessing thus:—*

(the holy King.)

Thou didst hallow the seventh day unto Thy name, as the end of the creation of heaven and earth, Thou

מִכָּל הַיָּמִים. וְקִדְשָׁתוּ מִכָּל הַיָּמִים. וְכֵן  
כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צָבָאָם: וַיְכַל  
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר  
עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלָאכְתּוֹ  
אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְלָאכְתּוֹ  
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחָתְנוּ  
בְּקִדְשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ  
בְּתוֹרָתְךָ שֶׁבִיעֵנוּ מְטוֹבָךְ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ  
וְטִהַר לִבֵּנוּ לַעֲבֹדְךָ בְּאַמֶּת וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שְׁבַת קִדְשְׁךָ וַיְנוּחַ  
בָּהּ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מִקִּדְשׁ הַשְּׁבַת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם וְהַשֵּׁב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל. וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל  
בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

didst bless it above all days, and didst hallow it above all seasons, and thus it is written in Thy Law :

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made ; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

Our God and God of our fathers, accept our rest ; sanctify us by Thy commandments, and grant our portion in Thy Law ; satisfy us with Thy Goodness and gladden us with Thy salvation ; purify our hearts to serve Thee in truth ; and in Thy love and favour, O Lord our God, let us inherit Thy holy Sabbath ; and may Israel, who hallow Thy name, rest thereon. Blessed art Thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

Accept, O Lord our God, Thy people Israel and their prayer ; restore the service to the oracle of Thy house ; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer ; and may the service of Thy people Israel be ever acceptable unto Thee.



*On New Moon and Intermediate days of Passover  
and Tabernacles, add:*

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace

*(On New Moon:)* on this day of the New Moon.

*(On Passover:)* On this Feast of Unleavened Bread.

*(On Tabernacle:)* On this feast of Tabernacle. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

And let our eyes behold Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits which are wrought at all times, evenings, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease, we have ever helped in thee.

בשבת חנוכה

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל  
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמַּלְחָמוֹת שְׁעָשִׂיתָ  
לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמַן הַזֶּה:

בַּיָּמִי מִתְתִּירָהוּ בֶן יוֹחָנָן בֶּהֱנִן גָּדוֹל הַשְּׁמוֹנָאִי וּבָנָיו בְּשַׁעֲמֻדָּה  
מַלְכוּת יְיָ הַרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַעֲפִיחַם תּוֹרְתְךָ  
וּלְהַעֲבִירם מִדִּקְי רְצוֹנָךְ. וְאַתָּה בְּרַבְרֻמְיָה הַרְבִּים עֲמֻדָּתָ לָהֶם  
בַּעֲת צָרָתָם רַבָּתָא אֶת רִיבָם דִּנְתָּ אֶת דִּינָם נִקְמָתָ אֶת  
נִקְמָתָם מִסַּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד הַלְּשִׁים וְרַבִּים בְּיַד מַעֲמִים  
וּמַמָּאִים בְּיַד טְהוֹרִים וְרַעֲעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזוֹדִים בְּיַד עוֹסְקֵי  
תּוֹרְתְךָ וְלֹא עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וְלַעֲבָדְךָ יִשְׂרָאֵל  
עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן כְּהִיּוֹם הַזֶּה וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ  
לְדַבֵּר בִּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ וּמָחֲרוּ אֶת מַקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ  
גִּירוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ וּקְבָעוּ שְׁמוֹנֶת יָמִי חֲנֻכָּה אֵלּוֹ לְהוֹדוֹת  
וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כָּלֵם יִתְפַּבֵּךְ וַיִּתְרוֹכֵם שְׁמְךָ מַלְכֵנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

כַּשֵּׁת וּבְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמְךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁוֹעַתָּנוּ  
וַעֲזָרְתָּנוּ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שְׁמְךָ וְלֹא נֶאֱמָה לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עֲיִךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
מֵלֶךְ אֲדוֹן לְכָל בְּשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת

*On Chanukah.*

(We thank Thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.)

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may



עֲמִידָה יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁמְךָ: כִּסֹּף בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ הַמְבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

בַּסֶּפֶר הַיּוֹם בֵּרַכָּה וְיִשְׁלֹם וּפְרֻנְסָה טוֹבָה גִּזְרָה וְנִקְטָב  
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לַהַיּוֹם טוֹבִים  
וְשָׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מְרֻמָּה וְלִמְקַלְלֵי  
נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי בָעֶפֶר לְכָל תַּהֲיָה פֶּתַח לְבִי בְרוּרְתְּךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ הַרְדּוּךְ נַפְשִׁי וְכָל הַחֹשֶׁבִּים עָלֶי רָעָה מְהֵרָה  
הִפֵּר עֲצָתָם וּקְלָקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לָמַעַן עֲכָה. עֲשֵׂה  
לָמַעַן יִמְיָנֶךָ. עֲשֵׂה לָמַעַן קִדְשְׁתֶּךָ. עֲשֵׂה לָמַעַן הַעֲרִיקֶךָ:  
לָמַעַן יִהְיֶה רָצוֹן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי: יִהְיֶה רָצוֹן  
אֲמַרִי פִי וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם  
בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֲמַרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִבְנֶה בֵּית  
הַמִּקְדָּשׁ כְּמִינֵהוּ בְּיָמֵינוּ וְתֵן הַלֶּקֶנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נִשְׁבָּדֶךָ בִּירְאָה  
כִּימֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעֲרִבָה לִי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם  
כִּימֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

חֲשִׁין וְחֻקָּהּל אֹמְרִים וַיְכַל.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת  
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלֶאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ

it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*During the Ten Days of Penitence, add:*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people the house of Israel, for a happy life and for peace Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

*The Reader and Cong. say:—*

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And

אֱלֹהִים אֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שַׁבַּת  
מִכָּד מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת :

הש"ץ אומר מעין שבע וא"א אותה כליל ראשון של ספח אם חל בשבת:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן  
קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

מִגֵּן אֲבוֹת בְּדַבְּרוֹ מַחֲיֵה מֵתִים  
בְּמֵאֲמָרוֹ. הָאֵל (בש"ת) הַמְּלִיךְ  
הַקָּדוֹשׁ שֵׁאִין כְּמוֹהוּ. הַמְּנִיחַ לַעַמּוֹ  
בְּיוֹם שַׁבַּת קִדְּשׁוֹ כִּי בָם רָצָה  
לְהַנִּיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבֹד בִּירְאָה  
וּפֶתַח וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד  
מֵעִין הַקְּרָבוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן  
הַשְּׁלוֹם מִקִּדְּשׁ הַשַּׁבָּת וּמִבְּרֵךְ שְׁבִיעִי  
וּמְנִיחַ בְּקִדְּשָׁה לָעַם מִדְּשָׁנֵי עֲנָג  
זָכָר לְמַעֲשֵׂה בִּרְאשִׁית :

God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most High God, Possessor of heaven and earth.

He with His word was a shield to our forefathers, and by His bidding will quicken the dead; the holy God (*on the Sabbath of Penitence* read, "holy King"), like unto whom there is none; who giveth rest to His people on His holy Sabbath day, because He took pleasure in them to grant them rest. Him we will serve with fear and awe, and daily and constantly we will give thanks unto His name in the fitting forms of Blessings. He is the God to whom thanksgivings are due, the Lord of peace, who halloweth the Sabbath and blesseth the seventh day, and in holiness giveth rest unto a people sated with delights, in remembrance of the creation.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחַתָּנוּ קִדְּשֵׁנוּ  
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שִׁפְעֵנוּ מִטּוֹבָךְ  
 וְשִׁמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתְךָ וּמַחֲרֵ לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֵמֶת  
 וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שִׁפְתֵי קִדְּשֵׁךְ  
 וְיִגְוֹחוּ בְּהִישָׁרָא מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקִּדְּשֵׁי  
 הַעֲשֵׂת:

קדיש שלם:

חַי וְיִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֶךָ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא כְרֻעֻתָהּ  
 וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
 בְּעֲגָלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:  
 קַהֲלָא אָמֵן. יְהֵא שְׁמֶךָ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:

חַי וְיִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
 וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֶךָ דְּקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעָלְמָא (בְּשִׁית וּלְעָלְמָא)  
 מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאַמְרִין  
 בְּעֲלָמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתָהוֹן וּבְעוֹתָהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדָם  
 אֲבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Reader.* Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and in thy love and favour, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

*Complete Kaddish.*

*Reader.*—Magnified and sanctified be His great name in the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong.*—Let His great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader.*—Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be He; though He be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Reader.*—May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

He who maketh peace in his high places, may He make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

עין אומרים במה מדליקין בירוש שחל בע"ש ובשבת תוה"ט.  
וכן יר"ב ויר"ט שחל בשבת:

במה מדליקין ובמה אין מדליקין. אין מדליקין  
לא בלכש ולא בחוסן ולא בכךד. ולא  
בפתילת האידן. ולא בפתילת המדבר. ולא  
בירוקה שעל פני המים: לא בזבת. ולא בשעוה.  
ולא בשמן קיק. ולא בשמן שרפה. ולא באליה.  
ולא בחלב. נחום המדי אומר מדליקין בחלב  
מבשל. וחכמים אומרים אחד מבשל ואחד שאינו  
מבשל אין מדליקין בו. אין מדליקין בשמן שרפת  
ביום טוב: רבי ישמעאל אומר אין מדליקין  
בעטרן מפני פבוד השבת. וחכמים מתירין בכל  
השמינים. בשמן שמשמן. בשמן אגוזים. בשמן  
צנונות. בשמן דגים. בשמן פקעות. בעטרן  
ובנפט. רבי טרפון אומר אין מדליקין אלא בשמן  
זית בלבד: כל היוצא מן העץ אין מדליקין בו  
אלא פשתן. וכל היוצא מן העץ אינו מטמא  
טמאת אהלים אלא פשתן: בתילת הבגד שקפלה  
ולא בהתהבה. רבי אליעזר אומר ממהה היא ואין  
מדליקין בה. רבי עקיבא אומר מהורה היא  
ומדליקין בה: לא יקוב אדם שפופרת של ביצה  
וימצאה שמן ויתגנה על פי הגר. בשביל שתהא  
מנטפת. ואפילו היא של חרס. ורבי יהודה מתיר.



*The following is not said on Festivals, on the Intermediate Sabbath of a Festival or on the evening after a Festival:—*

1. With what materials may the Sabbath lamp be lighted, and with what may it not be lighted? It may not be lighted with cedar-bast, nor with uncombed flax, nor with floss-silk, nor with willow-fibre, nor with nettle-fibre, nor with water-weeds, (all these forming imperfect wicks). It may also not be lighted with pitch, nor with liquid wax, nor with oil made from the seeds of the cotton plant, nor with oil which, having been set apart as a heave-offering and having become defiled, is condemned to be destroyed by burning, nor with the fat from the tails of sheep, nor with tallow. Nahum the Mede says one may use tallow when it has been boiled, but the other sages say, that whether so prepared or not, it may not be used. 2. On a festival one may not use such consecrated oil as has been condemned, after defilement, to be burnt. R. Ishmael says, one may not, from respect to the Sabbath, use tar. The sages permit the use of all kinds of oil; the oil of sesamum, of nuts, of radish seeds, of fish, of colocynth seeds, as well as tar and naphtha. R. Tarphon says, one may use no other than olive oil for lighting the Sabbath lamp. 3. No part of a tree may be used as a wick for lighting, with the exception of flax (spoken of in Joshua ii. 6 as "the flax of a tree"); nor is any part of a tree, if used in the construction of a tent, capable of acquiring pollution according to the law concerning the pollution of tents, except flax. If a slip of cloth has been folded but not singed, R. Eliezer says it may become unclean, and may not be used as a wick for lighting; R. Akiba says it remains clean, and may be used. 4. One may not perforate an egg-shell, fill it with oil, and place it above the opening of the lamp, so that drops of oil may fall therein; he may not even employ an earthenware vessel in this manner; but R. Jehudah permits it. If, however, the potter had originally joined the

אֲבָל אִם חֲפָרָה הִיוּצָר מִתְחִלָּה מִתָּר מִפְּנֵי שְׁחֹא  
כָּלִי אַחֵר: לֹא יִמָּא אָדָם קַעֲרָה שְׁמֹן וַיִּתְּנָהּ  
בְּצֹד הַיָּר וַיִּתֵּן רֹאשׁ הַפְּתִילָה בְּתוֹכָהּ בְּשָׁבִיל  
שְׁתֵּהא שׁוֹאֵבֶת. וְרַבִּי יְהוּדָה מִתִּיר: הַמְכִּבָּה אֶת  
הַיָּר מִפְּנֵי שְׁחֹא מִתִּירָא מִפְּנֵי עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים מִפְּנֵי  
לְסֻמִּים מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה אוֹ בְּשָׁבִיל הַחֹלָה שְׁיִישֹׁן  
פְּטוּר. כָּחֶם עַל הַיָּר כָּחֶם עַל הַשְּׁמֹן כָּחֶם עַל  
הַפְּתִילָה חֵיב. רַבִּי יוֹסִי פּוֹטֵר בְּכָלן חוּץ מִן הַפְּתִילָה  
מִפְּנֵי שְׁחֹא עֲשֵׂה פָּחֶם: עַל שְׁלֹשׁ עֲבֵרוֹת נָשִׁים  
מֵתוֹת בְּשַׁעַת לִדְתָן. עַל שְׁאִינָן זְהִירוֹת בְּנִדָּה  
בַּחֲלָה וּבַהֲדַלְקַת הַיָּר: שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים צָרִיךְ אָדָם  
לִזְמַר בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ עֶרֶב שַׁבָּת עִם הַשִּׁכָּה. עֲשֹׂרֶתָם  
עֶרְבָתָם הִדְלִיקוּ אֶת הַיָּר. סֶפֶק חֲשִׁכָה סֶפֶק אֵינָה  
חֲשִׁכָה. אֵין מַעֲשֵׂרִין אֶת הַיָּרֹאִי. וְאֵין מִטְבִּילִין  
אֶת הַיָּבֵלִים. וְאֵין מִדְלִיקִין אֶת הַיָּרוֹת. אֲבָל  
מַעֲשֵׂרִין אֶת הַיָּרֹאִי. וּמַעֲרָבִין וּמוֹמְנִין אֶת הַחֲמִין:  
חֲנִינָא אָמַר רַבִּי חֲנִינָא חֵיב אָדָם לִמְשָׁמֵשׁ בְּגָדָיו בְּעֶרֶב שַׁבָּת עִם  
חֲשִׁכָה שְׁפָא יִשְׁכַּח וְיֵצֵא: אָמַר רַב יוֹסֵף הִלְכָתָא בְּבִתָּא לְשַׁבְּתָא:  
אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא תִלְמִידֵי הַכֹּהֲנִים מְרַבִּים  
שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שְׁנֵאמַר וְכָל בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךְ.  
אֵל תִּקְרֵי בְּנֵיךְ אֶלָּא בּוֹנֵיךְ: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאֵין  
לָקוּ מִכְשׁוֹל: יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן  
אֲחִי וְרַעֲי אֲדַבְּרָהנָא שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבִיקְשָׁה  
טוֹב לָךְ: יְיָ עֲזֵר לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם: קִדִּישׁ רַבָּנֵי

two parts, then it is allowed, because it is actually only one vessel. A person may not fill a bowl with oil, place it by the side of the lamp, and put the end of the wick into it, so that it may draw the oil to the flame; but R. Jehudah permits it. 5. He who extinguishes the light, because he is in fear of heathens, of robbers, or of an evil spirit, or to enable a sick person to sleep, is absolved; if his object is to save the lamp, the oil, or the wick, he is guilty of a breach of the Sabbath law. R. Jose absolves from such guilt in every case except in that of the one whose object is to save the wick, because by thus extinguishing it, he converts it into a coal. 6. For three transgressions women die in childbirth: because they have been negligent in regard to their periods of separation, in respect to the consecration of the first cake of the dough, and in the lighting of the Sabbath lamp. 7. Three things a man must say to his household on Sabbath eve towards dusk: Have ye separated the tithe? Have ye made the Erub? Kindle the Sabbath lamp. If it be doubtful whether it is dark, that which is certainly untithed must not then be tithed, vessels must not be immersed to purify them from their defilement, nor must the Sabbath lamps be lighted; but that which is doubtfully untithed may be tithed, the Erub may be made, and hot victuals may be covered to retain their heat.

Rabbi Chanina said, it is the duty of a person to search his garments on Sabbath eve, toward dusk, lest he forget, and come out. Rabbi Joseph said, this is a great law for the Sabbath.

R. Eleazar said in the name of R. Chanina, The disciples of the sages increase peace throughout the world, as it is said, And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children. (Read not here *banayich*, thy children, but *bonayich*, thy builders.)—Great peace have they who love thy Law; and there is no stumbling for them. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. For my brethren and companions' sakes I would fain speak concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

עָרֵינוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֶדְוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּהּ לְיוֹצֵר  
 בְּרָאשִׁית שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגִזֵּי הָאָרְצוֹת וְלֹא  
 שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם חִלְקֵנוּ כָּהֶם  
 וּגְדַלְנוּ כְּכֹל הַמִּזְמֶה. הֶאֱנַחְנוּ בּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים  
 וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ  
 הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָר  
 בְּשָׁמַיִם מְמַעַל וְיִשְׁכְּנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא  
 אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אֱמֶת מַלְכֵנוּ אִפְסֵם זִוְלָתוֹ כְּכַתוּב  
 בְּתוֹרָתוֹ וַיֵּדַעַת חַיִּים וְהַיִּשְׁבֵּת אֶל לְבַבְךָ כִּי יי הוּא  
 הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מְמַעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוֶה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאֶרֶת  
 עֲזָךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים  
 בְּרוֹת יִבְרִתוֹן לְתִקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדִּי וְכֹל בְּנֵי  
 בָּשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רָשָׁעֵי אֶרֶץ.  
 יִכְירוּ וַיֵּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִבֵּל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ  
 תִּשְׁבַּע כָּל לָשׁוֹן. לִפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
 וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יְהוָה. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל  
 מַלְכוּתְךָ וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
 הַמַּלְכוּת שְׁלֶךְ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד.  
 כְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ יי יִמְלוֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה  
 יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד  
 וְשֵׁמוֹ אֶחָד: אֵל תִּירָא מִפְתּוֹד וּבוֹ

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in this Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt return unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish. (80)*

מנהג ישראל לברך את הילדים כלילי שבת כשבאים מבית הכנסת:

לובר ישימך אלהים באפרים ובמנשה:

לנקבה ישימך אלהים בשרה רבקה רהל ולאה:

שָׁרוּם עָלֵיכֶם מֵאֲבֵי הַיִּשְׁרָת

מֵאֲבֵי עֲלִיּוֹן מִמֶּלֶךְ מִלְכֵי

הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא נ"פ

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מֵאֲבֵי הַיִּשְׁלוֹם

מֵאֲבֵי עֲלִיּוֹן מִמֶּלֶךְ מִלְכֵי

הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: נ"פ

בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם מֵאֲבֵי הַיִּשְׁלוֹם

מֵאֲבֵי עֲלִיּוֹן מִמֶּלֶךְ מִלְכֵי

הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: נ"פ

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מֵאֲבֵי הַיִּשְׁלוֹם

מֵאֲבֵי עֲלִיּוֹן מִמֶּלֶךְ מִלְכֵי

הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: נ"פ

*On Sabbaths and Festivals it is usual for a father to pronounce a benediction on his children, saying:—*

(*To Sons:*) God render thee like Ephraim and like Menasseh

(*To Daughters:*) God render thee like Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah.

---

## SONG FOR THE BELOVED SABBATH EVE.

Humble home! I fondly greet thee,  
Hither towards my peaceful tent  
Angels bend their steps to meet me,  
From the world's Creator sent.

Forms from a bright sphere,  
Come and alight here,  
Around us the mantle of peace to spread;  
And make ye a home in my humble shed.

Welcome, messengers of gladness!  
Here that paradise I trace,  
That repose, unmoved by sadness  
God hath promised to our race.

Holy emotion,  
Peace and devotion,  
Must reign in his heart, who on Sabbath is led  
To hallow to Heaven his humble shed.

When from life's dark dream we waken,  
When the tired breast God sets free,  
Hearts that here with grief were shaken,  
Flutter then with ecstasy;

So from the wan brow  
All grief is gone now.  
For sorrow departs, and joy enters instead,  
When Sabbath steps into the humble shed

Lights are shining, hymns outpouring,  
Welcome!—holy day of rest!  
Now the soul, unfettered soaring.  
Holds with God communion blest.



**רְבוּן** כָּל הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מֶלֶךְ  
אֲבִיר מֶלֶךְ בָּרוּךְ מֶלֶךְ גָּדוֹל מֶלֶךְ דּוֹבֵר שָׁלוֹם מֶלֶךְ  
הַדּוֹר כֶּלֶךְ וְתִיק מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ חַי הָעוֹלָמִים מֶלֶךְ מוֹב וּמְיֻב  
מֶלֶךְ יָחִיד וּמְיוֹחָד מֶלֶךְ כְּבוֹד מֶלֶךְ לֹבֵשׁ בְּרָמִים מֶלֶךְ כְּלָבִי  
הַמְּלָכִים מֶלֶךְ נִשְׁגָּב מֶלֶךְ סוֹמֵךְ נוֹפְלִים מֶלֶךְ עוֹשֶׂה מַעֲשֵׂה  
בְּרָאשִׁית מֶלֶךְ פֶּדֶה וּמַצִּיל מֶלֶךְ צַח וְאֲדוֹם מֶלֶךְ קְדוֹשׁ מֶלֶךְ  
רָם וְנִשְׂא מֶלֶךְ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה מֶלֶךְ תָּמִים דְּרָפּוֹ : מוֹדֶה אֲנִי  
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי עַל כָּל הַהֶסֶד אֲשֶׁר עָשִׂיתָ  
עִמָּדִי וְאֲשֶׁר אָתָּה עָרִיד לַעֲשׂוֹת עִמִּי וְעַם כָּל בְּנֵי בֵּיתִי וְעַם  
כָּל בְּרִיּוֹתֶיךָ בְּנֵי בְרִיתִי . וּבְרוּכִים הֵם מְלָאכֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים  
וְהַטְּהוֹרִים שְׁעֵי שָׁמַיִם רְצוּנֶיךָ : אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מֶלֶךְ שֶׁהַשָּׁלוֹם  
שָׁלַח בְּרַכְּנִי בַשָּׁלוֹם וְתַפְקוֹד אוֹתִי וְאֵת כָּל בְּנֵי בֵּיתִי וְכָל  
עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם : מֶלֶךְ עֲלִיּוֹן עַל כָּל  
צָבָא מָרוֹם וְיִצְרָנוּ וְיִצְרַר בְּרָאשִׁית אֲחֻלָּה פְּנִיךָ הַמְּאִירִים  
שְׁתַּנּוּכָה אוֹתִי וְאֵת כָּל בְּנֵי בֵּיתִי לְמַצּוֹא חֵן וְיִטָּבֵל מוֹב  
בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל בְּנֵי אָדָם וּבְעֵינֵי כָל רוֹאִינוּ לַעֲבוֹדָתְךָ :  
וְנִבְנוּ לְקַבֵּל שְׂבָחוֹת מְהֵרָה רֹב שְׂמֻחָה וּמְהֵרָה עֲשֵׂר וּכְבוֹד  
וּמְהֵרָה מְעוֹשׂ עֲשׂוֹנוֹת וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ וּכְפַל בְּנֵי בֵּיתִי וּמְכַל עַמֶּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּל מִינֵי חוֹלִי וְכָל מִינֵי מַדּוּה וְכָל מִינֵי דַלּוֹת  
וְעִנְיּוֹת וְאֲבִיוֹנוֹת וְתֵן בָּנוּ יִצְרָר טוֹב לַעֲבֹדְךָ בְּאַמֶּת וּבִירְאָה  
וּבְאַהֲבָה וְנִהְיֶה מְכַבְּדִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאִינוּ בִּי אֶתָּה  
הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד בִּי לֵךְ נָאֶה בִּי לֵךְ יְאֵה : אָנָּה מֶלֶךְ מְלָכִי  
הַמְּלָכִים צוּה לְמַלְאכֶיךָ מְלָאכֵי הַעֲרִית מְעֲרָתִי עֲלִיּוֹן  
שׁוֹפְקוֹנִי בְּרַחֲמִים וּבְרַחֲמוֹנֵי בְּבוֹאֵם לְבֵיתִי בְּיוֹם קִדְשָׁנוּ בִּי  
הַדְּלִקְתִּי גִירוֹתַי וְהַצַּעַתִּי מִשְׁתִּי וְהַחֲלַפְתִּי שְׁמֹלֹתַי לְכְבוֹד יוֹם  
הַשַּׁבָּת וּבָאתִי לְבֵיתְךָ לְהַפִּיל תְּחֻנָּתִי לְפָנֶיךָ שְׁתַּעֲבִיר אֲנִיחָתִי

Sovereign of all worlds, Master of all souls, master of peace; mighty king, blessed king, great king, king that speaketh peace, all-honoured king, all-worthy king, immaculate king, ever-living king, the good king, the only king, most glorious king, the king that is clothed in mercy, supreme king of kings, mighty king, the king that supporteth the falling, the king who produced the work of the creation, the king who redeemeth and delivereth, the pure king, holy king, exalted and elevated king, king who hearkeneth unto prayer, king whose ways are perfect I give thanks unto Thee, O Lord, my God and the God of my fathers, for all the mercy Thou hast shown to me and for that which Thou wilt show to me, to my household, and to all Thy creatures who are brothers with me in my faith. And may Thy holy and pure angels, who do Thy will, be blessed. Master of peace, king to whom peace belongeth, bless me with peace. Remember me, my household, and all Thy people, the house of Israel, for a good and peaceful life. King, Most-high above the hosts of heavens, our Creator, and the Creator of the beginning, I pray unto Thee that Thou grant me and my household to find grace and good understanding in Thy eyes and in the eyes of all men and in the eyes of all who see us, to perform Thy service. Grant us to receive the Sabbaths with abundant joy, riches and glory, and with lack of sin. Remove from me, from my household and from all Thy people Israel all kinds of disease, all kinds of pain, all kinds of poverty and needfulness, and put in our hearts the good inclination that we may serve Thee with truth, fear and love, and that we may be honored in Thy eyes and in the eyes of those who see us, for Thou art the King of glory, for to Thee it is fitting, for to Thee it is becoming. O Supreme King, command Thy angels, the ministering angels, the angels of the Most-high, that they remember me in mercy and bless me when they enter my house on our holy day. For I lighted my candles, put in order my bed and changed my apparel in honor of the Sabbath, and I have come into Thy house to make supplication to Thee that Thou

וְאֶעֱיֵד אֲשֶׁר בָּרָאתָ בְּשִׁשָּׁה יָמִים כָּל הַיְצוֹר וְאֶשְׁלֹשׁ  
 עוֹד לְהַעֲדֵר עַל כּוֹסֵי בְּרוּךְ שִׂמְחָתִי כְּאֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לְזָכְרוֹ  
 וּלְהַתְעַנֵּג בֵּיתְךָ נַעֲמָתִי אֲשֶׁר נָתַתָּ בִּי: בּוֹ אֲשַׁבּוֹת כְּאֲשֶׁר  
 צִוִּיתָנִי לְשִׂדְקָךָ וְכֵן אֶגִּיד גְּדֻלָּתְךָ בְּרִנָּה: וְשׁוֹיִתִּי יי לְקַרְאָתִי  
 שֶׁתִּרְחֹמְנִי עוֹד בְּגָלוּתִי לְגֵאֲלָנִי לְעוֹרֵר לִבִּי לְאַהֲבָתְךָ. וְאִנִּי  
 אֲשִׁמּוֹר פְּקֻדֶיךָ וְהִקְיָה כָּל עֶצֶב וְאֶת־פֶּלֶל כֶּדֶת כְּרָאוֹי וּכְנָבוֹי:  
 מִלֵּאבֵי הַשָּׁלוֹם בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם בְּרִכּוֹנִי לְשָׁלוֹם וְאִמְרוּ בְּרוּךְ  
 לְשִׁלְחָנִי דַּעְרוּךְ. וְצִאתְכֶם לְשָׁלוֹם מִמַּעַתָּה וְעַד עוֹלָם  
 אָמֵן סְלֵה:

אֵלֶּשֶׁת חַיִּל מִי יִמְצֵא.

וְרַחוּק מִפְּנִינִים מִכְרָה:

בְּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ.

וְשָׁלָל לֹא יִחְכֹּר:

גְּמֻלָּתָהּ טוֹב וְלֹא רָע.

כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ:

דִּרְשָׁה צֶמֶד וּפְשָׁתִים.

וְתַעֲשֵׂ בְחֶפֶץ בִּפְיָהּ:

דְּוִיתָה בְּאֲנִיּוֹת סוֹחֵר.

מִמָּרְחָק תָּבִיא לַחֲמָה:

וְתִקֶּם בְּעוֹד לַיְלָה.

וְתִתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְחֹזֶק לְנַעֲרֹתֶיהָ:

mayest cause my grief to vanish. I acknowledge that Thou didst create all existing things in six days, and I will repeat it twice and thrice acknowledge it over my cup on the day of my joy, as Thou hast commanded me to remember it, and to enjoy with the additional soul which Thou hast put in me. I shall rest on it as Thou hast commanded me to serve unto Thee, and thus will I proclaim Thy greatness with song. And I am mindful of Thee, O Lord, that Thou wilt have mercy upon me in my exile to redeem me and to stir my heart to love Thee. Then shall I guard Thy ordinances and Thy statutes without grief, and I shall pray legally, and as is mete and proper. O angels of peace, may your coming be in peace, bless me with peace and give a blessing to my prepared table. May your departure be in peace, from now and even to all eternity. Amen. Selah.

*The following is said in the Home, by the Master  
of the House:—*

A woman of worth who can find?  
For her price is far above rubies.

The heart of her husband trusteth in her;  
And he shall have no lack of gain.

She doeth him good and not evil,  
All the days of her life.

She seeketh wool and flax,  
And worketh willingly with her hands.

She is like the merchant-ships;  
She bringeth her food from afar.

She riseth also while it is yet night,  
And setteth forth provision for her household.  
And their portion for her maidens.

וְמִמָּה שָׁדָה וְתִקְהָהוּ.  
מִפְּרִי כִפִּיָּה נִמְעָה בָרַם:

חֲגֵרָה בְּעוֹז מִתְנִיָּה.  
וְתֹאמֶן זְרוּעֶתֶיךָ:

מִעֲמָה כִּי מוֹב סָחֲרָה.  
לֹא יִכְבֶּה בַּלִּילָה נִרְחָ:

יְדִיתָ שְׁלַחָה בְּכִישׁוֹר.  
וְכִפִּיָּה תִמְכּוּ פִלָּךְ:

כִּכָּה פִרְשָׁה לַעֲנִי.  
וְיָדֶיךָ שִׁפְחָה לְאַבְיוֹן:

לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֵג.  
כִּי כָל בֵּיתָהּ לִבָּשׁ שָׁנִים:

מִרְבֵּדִים עֲשִׂתָהּ לָהּ.  
אִישׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ:

נֹודַע בְּשָׁעָרִים בַּעֲלָהּ.  
בְּשִׁבְתָּהּ עִם זִקְנֵי אֶרֶץ:

סָדִין עֲשִׂתָהּ וְתִמְכֹּר.  
וְחֲגוֹר נִתְּנָה לְכַנְעֲנִי:

She considereth a field, and buyeth it;  
With the fruit of her hands she planteth a  
vineyard.

She girdeth her loins with strength,  
And maketh strong her arms.

She perceiveth that her earnings are good:  
Her lamp goeth not out by night.

She putteth her hands to the distaff,  
And her hands hold the spindle.

She stretcheth out her hand to the poor;  
Yea, she putteth forth her hands to the needy.

She is not afraid of the snow for her household;  
For all her household are clothed with scarlet.

She maketh for herself coverings of tapestry;  
Her clothing is fine linen and purple.

Her husband is known in the gates,  
When he sitteth among the elders of the land

She maketh linen garments and selleth them;  
And delivereth girdles unto the merchant.

עֲזֹז וְהַדָּר לְבוֹשָׁה.  
וְהַשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרָיוֹן:

פִּיָּה פִתְחָה בְּחִכְמָה.  
וְתוֹרַת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנָה:

צוּפִיָּה הִלִּיכֹת בֵּיתָה.  
וְלָחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכֵל:

קָמוּ בְנֵיהּ וַיֵּאֲשְׁרוּהָ.  
בְּעֵלָה וַיִּהְלָלָה:

רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיל.  
וְאַתָּה עָלִית עַל כָּלָנָה:

שֹׁקֵר תַּחַן וְהַבֵּל תִּפִּי.  
אִשָּׁה יִרְאַת יי' הִיא תִתְהַלָּל:

תָּנוּ לָהּ מִפְּרֵי יְדֶיהָ.  
וַיִּתְּלֻנָּה בַּשְּׁעָרִים מַעֲשֵׂיהָ:





Strength and majesty are her clothing;

And she laugheth at the time to come.

She openeth her mouth with wisdom;

And the law of loving kindness is on her  
tongue.

She looketh well to the ways of her household,

And eateth not the bread of idleness.

Her children rise up and call her happy;

Her husband also, and he praiseth her, saying:

Many daughters have done worthily,

But thou excellest them all.

Favor is false, and beauty is vain;

But a woman that feareth the Lord, she shall  
be praised.

Give her of the fruit of her hands;

And let her works praise her in the gates.

---

# קידוש לריל שבת

יְהי עָקֵב וַיְהי בְקָר:

יּוֹם הַשָּׁשִׁי. וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל  
צָבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִכָּל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים  
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת  
מִכָּל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

עַל הַיּוֹם סַבְרֵי מְרֻנָּן וְרִבּוֹתֵי: | עַל הַמַּעַל בְּרִשְׁוֹת מְרֻנָּן וְרִבּוֹתֵי:  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ | בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
הָעוֹלָם הַכּוֹצֵא לְחֶם מִן הָאָרֶץ: | הָעוֹלָם הַכּוֹצֵא לְחֶם מִן הָאָרֶץ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָּנוּ. וְשִׁבַּת קִדְּשׁ בְּאַהֲבָה  
וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ. וּפְרוֹן לְמַעֲשֵׂה בִּרְאשִׁית. כִּי הוּא  
יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ זִכָּר לִיצִיַּאת מִצְרָיִם. כִּי  
בָנוּ בְּחִירָתָהּ. וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָהּ מִכָּל הָעַמִּים. וְשִׁבַּת  
קִדְּשָׁה בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָתָנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:



*The following is said in the Home by the Master of the House, previous to partaking of the Sabbath Meal:*

And it was evening and it was morning—the sixth day.

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

*On Wine:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*On Bread:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments and hast taken pleasure in us, and in love and favor hast given us the holy Sabbath as an inheritance, a memorial of the creation—that day also being the first of the holy convocations, in remembrance of the departure from Egypt. For thou hast chosen us and sanctified us above all nations; and in love and favor hast given us the holy Sabbath as an inheritance. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

---

**מִזְמוֹר שִׁיר הַנֶּפֶת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוּמָמָהּ יי פִּי**  
**דְּלִיתָנִי וְלֹא שִׁמְחָתָ אִיבֵי לִי: יי אֶלֶּהִי**  
**שׁוֹעֲתִי אֵלֶיךָ וּתְרַפְּאֵנִי: יי הָעֲלִיתָ מִן שְׂאוֹל גִּפְשִׁי**  
**חַיִּיתָנִי מִיַּרְדֵּי בֹר: וּמָרוּ לִי הַסִּידִיו וַחֲזֹרוּ לְזִכְרִי**  
**קָדְשׁוֹ: כִּי רָגַע בְּאֶפֶס חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ בְּעָרֵב יִלִּין בְּכִי**  
**וּלְפָקֵר רָנָה: וְאֲנִי אֶמְרָתִי בְשִׁדְּוִי בַּל אֶמְוֹט**  
**לְעוֹלָם: יי בְּרָצוֹנְךָ הָעֲמַדָּת לְהַרְרִי עוֹ הַסְתַּרְתָּ**  
**פָּנֶיךָ הָיִיתִי גִבְהָל: אֵלֶיךָ יי אֶקְרָא וְאַל אֲדַנִּי**  
**אֶתְחַנֵּן: מִתּוֹ בָּצַע בְּדַמִּי בְּרִדְתִּי אֶל שַׁחַת הַיּוֹדֵךְ**  
**עֹפֵר הַיִּגִּיד אֶמְתִּיךָ: שְׁמַע יי וַחֲגִנִי יי הִיָּה עֶזְרִי**  
**לִי: הַפְּכֶת מִסִּפְדִּי לְמַחֹל לִי פִתְחָתָ שְׁקִי וּתְאַזְרֵנִי**  
**שִׁמְחָתָ: לָמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יי אֶלֶּהִי**  
**לְעוֹלָם אֲזַרְךָ: קִדִּישׁ יִתְחַל**

**יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ.**  
**וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית**  
**יִשְׂרָאֵל. בְּעֵגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאֶמְרוּ אֲמֵן: עֵי"ה יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא**  
**מְבָרַךְ לְעַלְמִים וּלְעַלְמֵי עֲלְמֵיָא: חֵיוֹ יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר**  
**וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא.**  
**בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְא (בַּעֲשִׂית וּלְעֵלְא) מִן כָּל בְּרִכָּתָא וְשִׁירָתָא**  
**הַיְיבָחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאֶמִּירָן בְּעֵלְמָא וְאֶמְרוּ אֲמֵן:**

**יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל**  
**יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרוּ אֲמֵן:**  
**עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל**  
**יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרוּ אֲמֵן:**

A Psalm; a Song at the Dedication of the House; a Psalm of David. I will extol thee, O Lord; for thou hast drawn me up, and hast not made my foes to rejoice over me. O Lord, my God, I cried unto thee, and thou didst heal me. O Lord, thou broughtest up my soul from the grave; thou hast kept me alive, that I should not go down to the pit. Sing praise unto the Lord, O ye his loving ones, and give thanks to his holy name. For his anger is but for a moment; his favor is for a lifetime: weeping may tarry for the night, but joy cometh in the morning. As for me, I said in my prosperity I shall never be moved. Thou, Lord, of thy favor hadst made my mountain to stand strong; thou didst hide thy face; I was confounded. I cried unto thee, O Lord; and unto the Lord I made supplication: What profit is there in my blood if I go down to the pit? Can the dust give thanks to thee? Can it declare thy truth? Hear, O Lord, and be gracious unto me; Lord, be thou my helper. Thou hast turned for me my mourning into dancing; thou hast loosed my sackcloth, and girded me with gladness: to the end that my glory may sing praise to thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever.

*Reader.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen. Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

He who maketh peace in his high places, may he in his mercy make peace for us and for all Israel: and say ye, Amen.

הַרְיֵנִי קִנְיָן אֶת פִּי לַהֲדוּת וּלְהַלֵּל וּלְשַׁבַּח אֶת בּוֹרְאֵי לֵשׁ  
יְחִיד קִדְּשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשִׁדְּיָנָתָהּ עַל יְדֵי הַהוּא טָמִיד  
וְנִעְלָם בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל :

בָּרוּךְ שְׂאֵמַר וְהָיָה הָעוֹלָם . בָּרוּךְ הוּא .  
בָּרוּךְ עֲשֵׂה בִּרְאשִׁית . בָּרוּךְ אוֹמֵר  
וְעֲשֵׂה . בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם . בָּרוּךְ מְרַחֵם  
עַל הָאָרֶץ . בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת . בָּרוּךְ  
מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירָאָיו . בָּרוּךְ חַי לְעַד  
וְקַיָּם לְנֶצַח . בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל בָּרוּךְ שְׂמוֹ :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם . הָאֵל  
הָאֵב הַרְחֵמֵן הַמְּהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ מְשַׁבַּח  
וּמְפָאָר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו וּבְשִׁירֵי דָוִד  
עַבְדֶּךָ . נְהַלֵּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת  
נִגְּהִלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִפְאָרְךָ וְנִזְכִּיר שִׁמְךָ  
וְנִמְלִיכְךָ מִלִּבֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ . יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים  
מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאָר עָרִי עַד שְׂמוֹ הַגָּדוֹל :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהַלֵּל בִּתְשֻׁבָּחוֹת :

הוֹדוּ לַיְיָ קְרָאוּ בְּשִׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו :  
שִׁירוֹ לוֹ זַמְרוֹ לוֹ שִׁיחוּ בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו : הִתְהַלְלוּ  
בְּשֵׁם קִדְּשׁוֹ . יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ . דְּרָשׁוּ יְיָ

I arrange my mouth to thank, praise and glorify my creation. In the name of the Holy Unity, blessed be He; In the name of Him who is concealed and hidden. In the name of all Israel.

Blessed be he who spake, and the world existed: blessed be he: blessed be he who was the maker of the world in the beginning: blessed be he who speaketh and doeth: blessed be he who decreeth and performeth: blessed be he who hath mercy upon the earth: blessed be he who hath mercy upon his creatures: blessed be he who payeth a good reward to them that fear him: blessed be he who liveth for ever, and endureth to eternity: blessed be he who redeemeth and delivereth: blessed be his name.—Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, O God, merciful Father, praised by the mouth of thy people, lauded and glorified by the tongue of thy loving ones and thy servants. We also will praise thee, O Lord our God, with the songs of David thy servant; with praises and psalms we will magnify, laud and glorify thee, and we will make mention of thy name, and proclaim thee our King, O our God, thou the only one, the life of all worlds. O King, praised and glorified be thy great name for ever and ever. Blessed art thou, O Lord, a King extolled with praises.

O give thanks unto the Lord, call upon his name; make known his doings among the peoples. Sing unto him, sing praises unto him; tell ye of all his marvellous works. Glory ye in his holy name: let the heart of them rejoice that seek the Lord. Search ye for the



וְעוֹז בְּקִשּׁוֹ פָּנָיו תָּמִיד : זָכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה  
מִזִּפְתּוֹ וּמִשְׁפָּטָיו פִּיהוּ : זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ בְּנֵי  
יַעֲקֹב בְּחִירָיו : הוּא יי אֱלֹהֵינוּ בְּכָל הָאָרֶץ  
מִשְׁפָּטָיו : זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאַלְפֵי דוֹר :  
אֲשֶׁר פָּרַת אֶת אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק : וַיַּעֲמִידָהּ  
לְיַעֲקֹב לַחֲקֵי לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם : לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן  
אֶרֶץ בְּנֵעָן חֹקֶל נַחֲלַתְכֶם : בְּהִיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר  
בְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ : וַיִּתְּחִלְכוּ מִגֹּזֵי אֵל גֹּזֵי וּמִמַּמְלַכַת  
אֵל עִם אֲחֵר : לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקָם וַיִּזְכַּח עֲלֵיהֶם  
מַלְכִּים : אֵל תִּגְעֹז בְּמִשְׁיחֵי וּבְנִבְיָאֵי אֵל תִּרְעֹז : שִׁירוּ  
לַיי כָּל הָאָרֶץ בִּשְׂרוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם יִשְׁוּעָתוֹ :  
סִפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו : כִּי  
גָדוֹל יי וּמִתְקַל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים :  
כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים . וַיִּי שָׁכִים עָשָׂה :  
הוֹד וְהָדָר לִפְנֵי עוֹז וְחֶדְוָה בְּמִקְוָמוֹ : הָבוּ לַיי  
מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיי כְּבוֹד וְעוֹז : הָבוּ לַיי כְּבוֹד  
שְׁמוֹ שֵׁאוֹ מִנְחָה וּבֹאוּ לִפְנֵי הַשְׁתַּחֲוֹו לַיי  
בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ : חִילוּ מִלִּפְנֵי כָּל הָאָרֶץ אַף  
תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמּוֹט : יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל  
הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יי מִלֶּכֶד : יִרְעַם הַיָּם וּמִלֵּאוֹ  
יַעֲלֶץ הַעֲרָה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ : אֹז יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר  
מִלִּפְנֵי יי כִּי בָא לְשִׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ : הוֹדוּ לַיי כִּי  
טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ : וַאֲמָרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו  
זִמְבִּצֵנו וְהַצִּילֵנו מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ

Lord and his strength; seek ye his face evermore. Remember his marvellous works that he hath done; his wonders, and the judgments of his mouth; O ye seed of Israel, his servant, ye children of Jacob, his chosen ones. He is the Lord our God: his judgments are in all the earth. Remember his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations; (the covenant) which he made with Abraham, and his oath unto Isaac; and confirmed the same unto Jacob for a statute, to Israel for an everlasting covenant: saying, Unto thee will I give the land of Canaan, as the lot of your inheritance: when ye were but a few men in number; yea, few, and sojourners in it; and they went about from nation to nation, and from one kingdom to another people. He suffered no man to oppress them; yea, he rebuked kings for their sakes; (saying), Touch not mine anointed ones, and do my prophets no harm. Sing unto the Lord, all the earth; proclaim his salvation from day to day. Recount his glory among the nations, his marvels among all the peoples. For great is the Lord, and exceedingly to be praised: he is to be feared above all gods. For all the gods of the peoples are things of nought; for the Lord made the heavens. Grandeur and majesty are before him: strength and gladness are in his place. Give unto the Lord, ye families of the peoples, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name: take an offering, and come before him: worship the Lord in the beauty of holiness. Tremble before him all the earth; the world also is set firm, that it cannot be moved. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the nations, **The Lord reigneth.** Let the sea roar, and the fulness thereof; let the plain exult, and all that is therein. Then shall the trees of the forest exult before the Lord, for he cometh to judge the earth. O give thanks unto the Lord; for he is good: for his lovingkindness endureth forever. And say ye, Save us, O God of our salvation, and gather us and deliver us from the nations, ~~to give thanks~~ unto thy holy name, and to triumph in thy praise.

לְהִשְׁתַּבֵּחַ בְּתִהְלָתְךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן  
 הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעָם אָמֵן וְהִלֵּל  
 לַיהוָה: רִמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֵדֶם רַגְלָיו קְדוֹשׁ  
 הוּא: רִמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֵד קַדְשׁוֹ כִּי  
 קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם יַכְפֹּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית  
 וְהִרְבָּה לְהַשְׁבִּיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ: אַתָּה יְיָ  
 לֹא תִבְלֶה רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חֲסִדְךָ וְאַמֻּתְךָ תָּמִיד יִצְרֹנִי:  
 זְכוּר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחֲסִדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם חָמָּה: תָּנוּ  
 עֲזֵי לֵאלֹהִים עַל יִשְׂרָאֵל גִּבּוֹרֹתָיו וְעֲזֵי בִשְׂחָקִים: נוֹרָא  
 אֱלֹהִים מִמְּקוֹדְשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֲזֵי וְתַעֲצֻמוֹת  
 לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים: אֵל נִקְמוֹת יְיָ אֵל נִקְמוֹת  
 הוֹפִיעַ: הַנִּשְׁאָא שִׁפְט הָאָרֶץ הַשֵּׁב גְּמוּלָה עַל גֹּאֲוִים:  
 לִי הִישׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִּרְכָתְךָ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת  
 עֲמֵנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת  
 אֲשֶׁר־י אָדָם בּוֹטַח בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ  
 בְּיוֹם קְרָאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ וּבָרֵךְ אֶת נִהְלָתְךָ  
 וְרַעַם וְנִשְׁאָא עַד הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חִבָּתָה לִי עֲזֹרָתִי  
 וּמִגִּנָּתִי הוּא: כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קְדְשׁוֹ  
 בִּמְחָנּוּ: יְהִי חֲסִדְךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ:  
 הִרְאֵנוּ יְיָ חֲסִדְךָ וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ: קוֹמָה עֲזֹרָתָה  
 לָנוּ וּפִדְּנוּ לְמַעַן חֲסִדְךָ: אֲנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה  
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הִרְבָּה פִּיךָ וַאֲמַלְאוּהוּ: אֲשֶׁר־י הָעָם  
 לֹא אֲשֶׁר־י הָעָם שְׂוִי אֶרְחוּ: וְאֲנִי בְּחֲסִדְךָ  
 גִּמְהָתִי יִגַּל לְכִי בִישׁוּעָתְךָ אֲשִׁירָתִי לִי כִי גָמַל עָלַי:

Blessed be the Lord, the God of Israel, from everlasting even to everlasting. And all the people said, Amen, and praised the Lord.

Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is he. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount: for the Lord our God is holy. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Withhold not thou thy tender mercies from me, O Lord: let thy lovingkindness and thy truth continually preserve me. Remember, O Lord, thy tender mercies and thy lovingkindnesses; for they have been ever of old. Ascribe ye strength unto God: his majesty is over Israel, and his strength is in the skies. O God, thou art to be feared out of thy holy places: the God of Israel he giveth strength and power unto his people. Blessed be God. O God of vengeance, Lord, O God of vengeance, shine forth. Lift up thyself, thou judge of the earth: render to the proud their desert. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing upon thy people. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Save thy people, and bless thine inheritance: feed them, and carry them for ever. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name. Let thy lovingkindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for thee. Show us thy lovingkindness, O Lord, and grant us thy salvation. Rise up for our help and set us free for thy lovingkindness' sake. I am the Lord thy God, who brought thee up out of the land of Egypt: open wide thy mouth and I will fill it. Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord. And as for me, I have trusted in thy lovingkindness; my heart shall be glad in thy salvation: I will sing unto the Lord, because he hath dealt bountifully with me.

לְמַנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד:

הַשָּׁמַיִם מִסְפָּרִים כְּבוֹד אֵל וּמַעֲשֵׂה  
 יָדָיו מִגִּיד הֶרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יִבְיַע  
 אֱמֹר וְדִלָּה לְדִלָּה יִתְּנָה דָּעַת: אֵין  
 אֱמֹר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:  
 בְּכָל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תִּבְל  
 מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שֵׁם אֱהֵל בָּהֶם: וְהוּא  
 בְּחֶתֶן יֵצֵא מִחֶפְתּוֹ יִשְׁיֵשׁ כְּגִבּוֹר  
 לָרוּץ אֶרֶח: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ  
 וּתְקוּפָתוֹ עַל קִצּוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר  
 מִחֶמְתּוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת  
 נֶפֶשׁ עֲדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פִּתִּי:  
 פִּקּוּדֵי יְיָ יִשְׂרָאֵל מְשֻׁמְחֵי לֵב מַצּוֹת יְיָ  
 בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יֵרֵאת יְיָ מְהֹרָה  
 עוֹמֶדֶת דָּעַד מְשֻׁפָּטִי יְיָ אֱמֶת צִדְקוֹ  
 יִחַדּוּ: הַנִּחְמָדִים מְזֻהָב וּמָפוֹז רַב  
 וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנֶגֶת צוּפִים: גַּם

*For the Chief Musician. A Psalm of David.*

The heavens recount the glory of God, and the firmament declareth his handiwork. Day unto day poureth forth speech, and night proclaimeth knowledge. There is no speech nor language; their voice cannot be heard. Their sound is gone out through all the earth, and their words to the end of the world; in them hath he set a tent for the sun. And he is a bridegroom coming out of his chamber, and rejoiceth as a strong man to run his course. His going forth is from the end of the heaven, and his circuit unto the ends of it: and there is nothing hid from his heat.—The law of the Lord is perfect, restoring the soul: the testimony of the Lord is faithful, making wise the simple. The precepts of the Lord are right, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes. The fear of the Lord is clean, enduring for ever: the judgments of the Lord are truthful, righteous altogether. More to be desired are they than gold, yea, than much fine gold; sweeter than honey and the droppings of the honeycomb. Moreover by them is thy servant warned: in keeping them there is great reward. Who can discern his errors? Clear



עֲבֹדָה נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׁמְרָם עֵקֶב רָב׃  
 שְׂגִיאוֹת מִי יָבִין מִנְסָתָרוֹת נִקְנִי׃  
 גַּם מִזֵּדִים חֲשָׁךְ עֲבֹדָה אֵל יִמְשְׁלוּ  
 בִּי אֲזוּ אֵתָם וְנִקִּיתִי מִפֶּשַׁע רָב׃  
 יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי  
 לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי׃

לְדָוִד בְּשִׁנּוֹתָיו אֶת טַעְמוֹ לְפָנַי אֲבִימִלֶּכֶךְ וַיִּגְרָשֻׁהוּ וַיֵּלֶךְ׃  
 אֲבָרְכָה אֶת יְיָ בְּכָל עֵת תָּמִיד תִּהְיֶה לִּי בְּפִי׃ בִּי תִתְהַלֵּל  
 נַפְשִׁי וְשָׁמְעוּ עֲנוּנִים וַיִּשְׁמְחוּ׃ גִּדְּלוּ לִי אֶתִי וְגִדְּמוּמָה שְׁמוֹ  
 יִחַדּוּ׃ דְּרָשְׁתִּי אֶת יְיָ וְעֲנֵנִי וּמִכָּל מְגֻדֹתַי הֲצִילֵנִי׃ הִבִּיטוּ  
 אֵלָיו וְנִהְרֻ וּפְנִיָהֶם אֵל יִתְפָּרוּ׃ זֶה עָנִי קְרָא וַיִּי שָׁמַע וּמִכָּל  
 צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוּ׃ חֲנֻה מִלֶּאֱדָר יְיָ סָבִיב לִירָאִיו וַיַּחֲלֵצֵם׃ טַעְמוֹ  
 וְרָאוּ בִּי טוֹב יְיָ אֲשֶׁרִי הִנָּכֵר יַחֲסֶה בּוֹ׃ יִרְאוּ אֶת יְיָ קִדְשׁוֹ  
 בִּי אֵין מִחֲסוֹר לִירָאִיו׃ כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעְבּוּ וְדוֹרְשֵׁי יְיָ לֹא  
 יִחֲסְרוּ כֹד טוֹב׃ לָכוּ בָנִים שָׁמְעוּ לִי יִרְאֵת יְיָ אֲלִמָּדָכֶם׃  
 מִי הָאִישׁ הִתְחַפֵּץ חַיִּים אֲהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב׃ נָצַר לְשׁוֹנֶךָ  
 מִרַע וּשְׁפָתֶיךָ מִדְּבַר מִרְמָה׃ סוֹר מִרַע וְעִשָּׂה טוֹב בִּקְשׁ שְׁלוֹם  
 וְרִדְּפֶהוּ׃ עֲנֵנִי יְיָ אֵל צַדִּיקִים וְאֲזַנּוֹ אֵל שׁוֹעֵתִם׃ פָּנֵי יְיָ בְּעֵשִׂי  
 רַע לִהְבֵּרִית מִזֶּרֶךְ וּזְכָרִם׃ צָעֲקוּ וַיִּי שָׁמַע וּמִכָּל צָרוֹתֶם  
 הֲצִיגֶם׃ קְרוֹב יְיָ לְגִשְׁבָּרִי לֵב וְאֶת דְּבָאִי רוּחַ יוֹשִׁיעַ׃ רַבּוֹת  
 רָעוֹת צַדִּיק וּמִכָּלֶם יִצִּילֵנִי יְיָ׃ שׁוּמֵר כָּל עֲצֻמוֹתָיו אַחַת  
 מִהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה׃ תִּמְוֹתֶת רָשָׁע רָעָה וְשִׁנְאֵי צַדִּיק יִאֲשָׁמוּ׃  
 פֹּדֶה יְיָ נַפְשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יִאֲשָׁמוּ כָּל הַחוֹסִים בּוֹ׃



thou me from hidden faults. Keep back thy servant also from presumptuous sins: let them not have dominion over me: then shall I be blameless, and I shall be clear from great transgression. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

*A Psalm of David; when he changed his behavior before Abimelech who drove him away, and he departed.*

I will bless the Lord at all times: His praise shall continually be in my mouth. My soul shall make her boast in the Lord: the meek shall hear and rejoice. O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord, and He answered me, and delivered me from all my fears. They looked unto Him, and shone with joy: and their faces shall not be confounded. This sufferer cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his troubles. The angel of the Lord encampeth round about them that fear Him, and delivereth them. O taste and see that the Lord is good: happy is the man that taketh refuge in Him. O fear the Lord, ye His holy ones: for there is no want to them that fear Him. Young lions do lack, and suffer hunger: but they that seek the Lord shall not want any good. Come, ye children, hearken unto me: I will teach you the fear of the Lord. What man is he that delighteth in life, and loveth many days that he may see good? Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile. Depart from evil and do good; seek peace and pursue it. The eyes of the Lord are towards the righteous, and His ears are towards their cry. The face of the Lord is against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth. (The righteous) cry, and the Lord hearkeneth, and delivereth them out of all their troubles. The Lord is nigh unto them that are of a broken heart, and saveth such as are of a contrite spirit. Many are the evil fortunes of the righteous: but the Lord delivereth him out of them all. He keepeth all his bones: not one of them is broken. Evil shall slay the wicked; and they that hate the righteous shall be condemned. The Lord setteth free the soul of His servants; and none that take refuge in Him shall be condemned.

תִּפְלֹה לְמִשְׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲדֹנִי מֵעַן  
אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר: בְּטָרִם  
תָּרִים יָלְדוּ וְהִחֲלִיל אֶרֶץ וְתֵבֶל וְיַמֵּעוֹלָם עַד  
עוֹלָם אֲתָה יֵאל: תֵּשֶׁב אֲנוֹשׁ עַד רַכָּא וְתֵאמֶר  
שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם: כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם  
אֶחָד כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמֹרֶת בַּלְיִיָּה: זְרַמְתָּם  
שָׁנָה יִהְיוּ בִּבְקָר כְּחֶצִיר יִחְלֹף: בִּבְקָר יִצְיֵן  
וְחֶלֶף לָעָרֵב יִמּוֹלֵל וַיֵּשׁ: כִּי כְלִינוּ בְּאַפֶּךָ  
וּבְחֶכְמֶךָ נִבְהָלְנוּ: שָׁתָה עֲוֹנֹתֵינוּ לְנִגְהָךָ  
עָדְמָנוּ דְּמֵאוֹר פָּנֶיךָ: כִּי כָד יָמִינוּ פָּנֵינוּ  
בְּעֶבְרֶתְךָ כְּלִינוּ שָׁנִינוּ בְּמוֹ הֶגְהָ: יָמִי  
שָׁנוּהִינוּ בָּהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה וְאַם בְּגִבּוֹרֹת  
שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרֹהֶבָם עָמַל וְאֵן כִּי גֹז חִישׁ  
וְנִעְפָּה: מִי יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וְכִירְאַתְךָ עֶבְרֶתְךָ:  
לְמִנּוֹת יָמִינוּ כֵּן הוֹדַע וְנִבִּיא דְּבַב חֲכָמָה:  
שׁוּבָה יי עַד מָתִי וְהִנָּחֵם עַל עֲבָרֶיךָ: שִׁבְעֵנוּ  
בִּבְקָר חֲסִידֶךָ וְנִרְנָנָה וְנִשְׁמַחָה בְּכָל יָמִינוּ:  
שִׁבְחָנוּ כִּימוֹת עֲבִיתָנוּ שָׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:  
יֵרָאֵה אֵל עֲבָרֶיךָ פִּעֲלֶךָ וְהִדָּרְךָ עַל בְּנֵיהֶם:

A Prayer of Moses, the man of God. O Lord, thou hast been a dwelling place unto us in all generations. Before the mountains were brought forth, or ever thou gavest birth to the earth and the world, even from everlasting to everlasting thou art God. Thou turnest man back to dust, and sayest, Return, ye children of men. For a thousand years in thy sight are but as yesterday when it is past, and as a watch in the night. Thou carriest them away as with a flood; they are in a sleep: in the morning they are like grass which sprouteth afresh. in the evening it is cut down, and withereth. For we are consumed by thine anger, and in thy wrath are we confounded. Thou hast set our iniquities before thee, our secret sins in the light of thy countenance. For all our days have passed away in thy wrath, we bring our years to an end like a sound. The days of our years are threescore years and ten, or even by reason of strength fourscore years; yet is their pride but travail and nothingness; for it is soon gone by, and we fly away. Who knoweth the power of thine anger, and thy wrath according to the fear that is due unto thee? So teach us to number our days, that we may get us a heart of wisdom. Return, O Lord; how long?—and repent thee concerning thy servants. O satisfy us in the morning with thy lovingkindness; that we may exult and rejoice all our days. Make us rejoice according to the days wherein thou hast afflicted us, the years wherein we have seen evil. Let thy work be made manifest unto thy servants, and thy majesty upon their children.

וַיְהִי נָעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ  
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ  
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ:

יֵשֵׁב בְּסֹתֵר עֲלֵינוּ בְּצֵל שְׁדֵי יִתְרוֹנָן: אָמַר לִי  
מַחְסִי וּמַצֻּדָתִי אֱלֹהֵי אֲבֹתָנוּ בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּירָךְ  
מִפֶּחַ יְקוֹשׁ מְדַבֵּר הוֹוֹת: בְּאַבְרָתוֹ יִסְדֵּךְ לָךְ וְתַתַּת  
בְּנָפְיוֹ תַּחֲסֶה צָנָה וְסוֹחֶרֶת אֲמָתוֹ: לֹא תִירָא  
מִמֶּחֶד לְיָלֶה מִחֵץ יַעֲוֶף יוֹמָם: מְדַבֵּר בְּאֶפֶס  
יִהְיֶךָ מִקְטָב יִשׁוּד צִהָרִים: יִפֹּל מִצִּדֶּךָ אֶלֶף  
וּרְבָבָה מִיִּמִּינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יָגֵשׁ. רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיט  
וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי אַתָּה יי מַחְסִי  
עֲלֵינוּ שְׁמֹתָ כְּעֹנֶיךָ לֹא תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנִגַּע  
לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ: כִּי מִלֵּאכָיו יִצְוֶה לָךְ לְשִׁמְרֶךָ  
בְּכָל דְּרָכֶיךָ: עַל כַּפִּים יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן תִּגּוֹף בְּאֶבֶן  
רִגְלֶךָ: עַל שָׁחַל וּפֶתֶן תִּדְרוֹךְ תִּרְמוֹם כְּפִיר  
וְתַנִּין: כִּי בִי חֶשֶׁק וְאַפְסָהוּ אֲשׁוּבָהוּ כִּי יָדַע  
שְׁמִי: יִכְרֹאֲנִי וְאַעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצִרָה  
אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבְּדֶהוּ: אֶרְדֵּךְ יָמִים אֲשִׁבִּיעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ  
בִּישׁוּעָתִי אֹרֶךְ וְנוֹי.

And let the pleasantness of the Lord our God be upon us; and establish thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish thou it.

He that dwelleth in the shelter of the Most High abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, He is my refuge and my fortress; my God, in whom I trust.—For he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence. He shall cover thee with his pinions, and under his wings shalt thou take refuge: his truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked.—For thou, O Lord, art my refuge.—Thou hast made the Most High thy dwelling place, there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder; upon the young lion and the serpent shalt thou trample.—Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high because he knoweth my name. When he calleth upon me, I will answer him; I will be with him in trouble: I will deliver him and honor him. With length of days will I satisfy him, and will let him see my salvation.

*Repeat the last verse.*

תורו לאֲדָנֵי הָאֲדָנִים  
לַעֲשֹׂה נִפְלְאוֹת גְּדֻלוֹת לְבָרֵךְ



Praise ye the Lord. Praise ye the name of the Lord; praise him, O ye servants of the Lord: ye that stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. Praise ye the Lord; for the Lord is good: sing praises unto his name; for it is pleasant. For the Lord hath chosen Jacob unto himself, and Israel for his peculiar treasure. For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods. Whatsoever the Lord pleaseth, that doeth he, in heaven and in earth, in the seas and in all deeps. He causeth vapors to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth forth wind out of his treasures. It is he who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast. He sent signs and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants. It is he who smote great nations, and slew mighty kings, Sihon King of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan: and gave their land for an heritage, an heritage unto Israel his people. Thy name, O Lord, endureth for ever; thy memorial, O Lord, throughout all generations. For the Lord shall judge his people, and repent himself concerning his servants. The idols of the nations are silver and gold, the work of men's hands. They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not; they have ears, but they hear not; neither is there any breath in their mouths. They that make them shall become like unto them; yea, every one that trusteth in them. O house of Israel, bless ye the Lord: O house of Aaron, bless ye the Lord: O house of Levi, bless ye the Lord: ye that fear the Lord, bless ye the Lord. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth at Jerusalem. Praise ye the Lord.

O give thanks unto the Lord; for he is good: for his lovingkindness endureth for ever.

O give thanks unto the God of gods: for his lovingkindness endureth for ever.

O give thanks unto the Lord of lords: for his lovingkindness endureth for ever.

To him who alone doeth great marvels: for his lovingkindness endureth for ever.

To him that by understanding made the heavens: for his lovingkindness endureth for ever.



לַעֲשֹׂה הַשָּׁמַיִם בְּתַבּוּנָה  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 לַעֲשֹׂה אוֹרִים גְּדֹלִים  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 אֶת הַשָּׁמֶשׁ לְמַמְשֻׁלַּת בַּיּוֹם  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשֻׁלֹּת בַּלַּיְלָה  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 לְמַכֵּה מִצְרַיִם בְּבִכּוּרֵיהֶם  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 בֶּן־חֹקֶה וּבִזְרוֹעַ נְמוּיָה  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 לְגִזֹּר יָם סוּף לְגִזְרִים  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 וַנַּעַר פָּרְעֹה וַחֲיִלּוֹ בַּיָּם סוּף  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אֲדִירִים  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 וּלְעֹג מֶלֶךְ הַכְּנָעַן  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 וְנָתַן אֶרֶצָם לְנַחֲלָה  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדָיו  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 שֶׁשֶּׁפִּלְגּוֹ זָכַר לָנוּ  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 וַיַּפְרֶקֶנוּ מִצִּרְיָנוּ  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :  
 נָתַן רַחֵם לְכָל בָּשָׂר  
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :

To him that spread forth the earth above the waters: for his lovingkindness endureth for ever.

To him that made great lights: for his lovingkindness endureth for ever.

The sun to rule by day: for his lovingkindness endureth for ever.

The moon and stars to rule by night: for his lovingkindness endureth for ever.

To him that smote the Egyptians in their firstborn: for his lovingkindness endureth for ever.

And brought out Israel from among them: for his lovingkindness endureth for ever.

With a strong hand, and with a stretched out arm: for his lovingkindness endureth for ever.

To him who parted the Red Sea asunder: for his lovingkindness endureth for ever.

And made Israel to pass through the midst of it: for his lovingkindness endureth for ever.

But overthrew Pharaoh and his host in the Red Sea: for his lovingkindness endureth for ever.

To him who led his people through the wilderness: for his lovingkindness endureth for ever.

To him who smote great kings: for his lovingkindness endureth for ever.

And slew mighty kings: for his lovingkindness endureth for ever.

Sihon king of the Amorites: for his lovingkindness endureth for ever.

And Og king of Bashan: for his lovingkindness endureth for ever.

And gave their land for an heritage: for his lovingkindness endureth for ever.

Even an heritage under Israel his servant: for his lovingkindness endureth for ever.

Who remembered us in our low estate: for his lovingkindness endureth for ever.

And hath released us from our adversaries: for his lovingkindness endureth for ever.

He giveth to all flesh: for his lovingkindness endureth for ever.

הודו לאל השמים  
רַנְּנוּ צְדִיקִים בִּיהוָה לַיְשָׁרִים נְאוֹה תְהִלָּה : הודו  
לִיהוָה בְּהַנּוֹר בְּנִגְבַל עֲשׂוֹר וּמְרוּ לוֹ : שִׁיר  
לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ חִטִּיבוּ נֶגֶן בְּתִרְוָעָה : כִּי יֵשֶׁר דְּבַר  
יְהוָה וְכָל מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה : אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט  
הֶסֶד יְהוָה מְלֶאכֶה הָאָרֶץ : בְּדַבֵּר יְהוָה שָׁמַיִם נִעְשׂוּ  
וּבְרוּחַ כִּי כָל צָבָאָם : כּוֹנֵם כִּנּוֹר מִי הַיָּם נוֹתֵן  
בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת : יִירָאוּ מִיְהוָה כָּל הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ  
יִגְדּוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל : כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צוֹת  
וַיַּעֲמֹד : יְהוָה הִפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים :  
עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחֲשָׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר :  
אֲשֶׁרֵי חֲגוּי אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהָיו הָעַם בָּחַר לְנִחְלָה לוֹ :  
מִשְׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה רָאָה אֶת כָּל בְּנֵי הָאָדָם : מִמֶּכּוֹן  
שְׁבֹתוֹ הַשָּׁמַיִת אֵל כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ : תִּיצֹר יַחַד לִבָּם  
הַמִּבִּין אֵל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם : אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשֵׁעַ בָּרֵב חֵיל  
גִּבּוֹר לֹא יִנָּצֵל בָּרֵב כָּח : שֹׁקֵר תִּסּוֹם לַתְּשׁוּעָה וּבָרֵב  
חֵילוֹ לֹא יִמָּלֵט : הִנֵּה עֵין יְהוָה אֵל יִרְאִיו לְמִיחָלִים  
לְחֶסֶד : לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעַב : נַפְשָׁנוּ  
חִבֵּתָה לִיהוָה עֲזָרְנוּ וּמִגִּנָּנוּ הוּא : כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבָּנוּ  
כִּי בְשֵׁם קֹדֶשׁ בְּמִחְנֵנוּ : יְהִי חֶסֶדְךָ יְהוָה עָלֵינוּ  
בְּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ :

O give thanks unto the God of heaven: for his loving-kindness endureth for ever.

Exult in the Lord, O ye righteous: praise is seemly for the upright. Give thanks unto the Lord with the lyre; sing praises unto him with the harp of ten strings. Sing unto him a new song; play skilfully with shouts of joy. For the word of the Lord is right; and all his work is done in faithfulness. He loveth righteousness and justice: the earth is full of the lovingkindness of the Lord. By the word of the Lord the heavens were made; and all the host of them by the breath of his mouth. He gathereth the waters of the sea together as a heap: he layeth up the floods in store-houses. Let all the earth fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of him. For he spake, and it was; he commanded, and it stood fast. The Lord hath frustrated the design of the nations; he hath foiled the thoughts of the peoples. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of his heart to all generations. Happy is the nation whose god is the Lord; the people whom he hath chosen for his own inheritance. The Lord looketh down from heaven; he beholdeth all the sons of men; from the place of his habitation he gazeth upon all the inhabitants of the earth; he that fashioneth the hearts of them all, that giveth heed to all their works. A king is not saved by greatness of power: a mighty man is not delivered by greatness of strength. A horse is a vain thing for safety; neither shall he rescue any by his great power. Behold the eye of the Lord is upon them that fear him, upon them that hope for his lovingkindness to deliver their soul from death, and to keep them alive in famine. Our soul waiteth for the Lord: he is our help and our shield. For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name. Let thy lovingkindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for thee.

מְזוּמָר לִשְׂר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַיְי וּלְזַמֵּר  
 דְּשִׁמּוֹ עֲלֵינוּ: לְהַגִּיד בְּבִקְרָה הַסִּדָּק  
 וְאַמּוֹנָתָךְ בַּעֲלִילוֹת: עָלַי עֲשׂוֹר וְעָלַי נָבֵר עָלַי הַגִּיוֹן  
 בְּכִנּוֹר: כִּי שִׁמְחָתָנִי יְי בַּפְעֻלָּה בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַגֵּן:  
 מִה גָּדְלוֹ מַעֲשֶׂיךָ יְי מְאֹד עִמָּקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ  
 בְּעַר לֹא יֵדַע וְכַסִּיר לֹא יָבִין אֶת זֹאת: בְּפָרַח  
 רָשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְצוּ כָּל פְּעָלֵי אֱוֹן לְהַשְׁמִדָם  
 עֲדֵי עַד: וְאַתָּה מְרוֹם לְעוֹלָם יְי: כִּי הִנֵּה אֵיבֶךָ יְי  
 כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִאֲבְדוּ וְיִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעָלֵי אֱוֹן: וְהָרִם  
 בְּרָאִים קִרְנִי בִלְתִּי בְּשִׁמּוֹן רַעְנָן: וְתִבֵּט עֵינֵי בְּשׂוֹרֵי  
 בְּקָמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲזִנִּי: צְדִיק בְּתָמָר  
 יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁנָה: שְׁתּוּלִים בְּבֵית יְי  
 בְּחֲצֹרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבּוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים  
 וְרַעְנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְי צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה  
 בּוֹ: (עֲלֵתָה ב')

יְי מֶלֶךְ גִּאוּת לִבְשׁ לִבְשׁ יְי עַז הַתְּאֵזֶר אֶף תִּכּוֹן  
 תִּבְלָל בַּל תִּמּוֹט: נָכוֹן כְּסֵאֶךָ מֵאֵז מַעֲוָלָם אֶתָּה:  
 נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְי נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת  
 דְּבָרֵם: מְקוֹלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים מְשַׁבְּרֵי יָם  
 אֲדִיר בְּמְרוֹם יְי: עֲדֹתֶיךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱמְנוּ  
 קֹדֶשׁ יְי לְאֶרֶץ יָמִים:

A Psalm, a Song for the Sabbath Day. It is a good thing to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto thy name, O Most High: to declare thy lovingkindness in the morning, and thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For thou, O Lord, hast made me rejoice through thy work: I will exult in the work of thy hands. How great are thy works, O Lord: thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, thine enemies, O Lord, for, lo, thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast thou exalted, like that of the wild ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire for them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree; he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright: he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

The Lord reigneth; he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. Thy throne is set firm from of old: thou art from everlasting. The streams have lifted up; O Lord, the streams have lifted up their voice; the streams lift up their roaring. Than the voices of many waters mighty waters, breakers of the sea, more mighty is the Lord on high. Thy testimonies are very faithful: holiness becometh thine house, O Lord, for evermore.



**יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׁיו :**  
**יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :** מְזוֹרָה  
**שְׁמִשׁ עַד מְבֹאֵן מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה :** רַם עַל כָּל גּוֹיִם  
**יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ :** יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה  
**זְכָרְךָ לְדֹר וָדֹר :** יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ  
**בְּכָל מְשֻׁלָּה :** יִשְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ  
**בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ :** יְהוָה כֹּלֵךְ יְהוָה כֹּלֵךְ יְהוָה יִמְלֹךְ  
**לְעוֹלָם וָעֶד :** יְהוָה כֹּלֵךְ עוֹלָם וָעֶד אֲבָדוּ גּוֹיִם  
**מֵאַרְצוֹ :** יְהוָה הִפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הִנֵּי מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים :  
**רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בָּלֵב אִישׁ וְעֲצַת יְהוָה הִיא תְּקוּם :**  
**עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תִּעֲמֹד מַחֲשָׁבוֹת לְבָבוֹ לְדֹר וָדֹר :**  
**כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד :** כִּי בָחַר יְהוָה  
**בְּצִיּוֹן אֵתָּה לְמוֹשָׁב לוֹ :** כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יֵה יִשְׂרָאֵל  
**לְסֻגְלָתוֹ :** כִּי לֹא יִשׁוּשׁ יְהוָה עִמּוֹ וְנִגְהַלְתּוּ לֹא יַעֲזֹב :  
**וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב  
אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל הַמָּתוֹ :** יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ  
**יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ :**

**אֲשִׁירִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה :**  
**אֲשִׁירִי הָעַם שֹׁכֵכָה לוֹ אֲשִׁירִי הָעַם**  
**שִׁיחָה אֱלֹהָיו :** תִּהְיֶה לְדָוִד אֲרוֹמָמָה אֱלֹהֵי  
**הַמֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד :** בְּכָל יוֹם



Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof the Lord's name is to be praised. The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens. Thy name, O Lord, endureth for ever; thy memorial, O Lord, throughout all generations. The Lord hath established his throne in the heavens; and his kingdom ruleth over all. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; and let them say among the nations, The Lord reigneth. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord is King for ever and ever; the nations are perished out of his land. The Lord hath frustrated the design of the nations; he hath foiled the thoughts of the peoples. Many are the thoughts in a man's heart; but the counsel of the Lord, that shall stand. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of his heart to all generations. For he spake, and it was; he commanded, and it stood fast. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. For the Lord hath chosen Jacob unto himself, Israel for his peculiar treasure. For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance. And he, being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call.

Happy are they that dwell in thy house: they will be ever praising thee. (Selah.)

Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

A Psalm of Praise: of David.

I will extol thee, my God, O King; and I will bless thy name for ever and ever.

אֲבָרְכֶךָ וְאֶהְלָלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד : גָּדוֹל  
יְהוָה וּמִהֲרֹל מְאֹד וְלִגְדָּתוֹ אֵין חֶקֶר : הוֹר  
לְהוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ : הִדַּר  
כְּבוֹד הַיּוֹדֶךָ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה : וְעֲזֹז  
נִזְרֹאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְּלָתְךָ אִם־פִּרְנָה : זָכַר  
רַב טוֹבֶךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ : חֲזֹן וְרַחוּם  
יְהוָה אֵרֶךְ יָמִים וְגָדַל חֶקֶד : טוֹב יְהוָה  
לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו : יוֹדוּךָ יְהוָה  
כָּל מַעֲשֵׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יִרְבְּכוּנָה : כְּבוֹד  
מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְבִּירוּ : לְהוֹדִיעַ  
לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הִדַּר מַלְכוּתוֹ :  
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ  
בְּכָל דָּר וָדָר : סוֹיֶמךָ יְהוָה לְכָל הַנִּפְלְאִים  
וְזִזְקָה לְכָל הַכַּפּוּפִים : עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁכְּרוּ  
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ : מוֹתֵת  
אֶת יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן : צִדִּיק יְהוָה  
בְּכָל יִדְרָכָיו וַחֲסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו : קָרוֹב יְהוָה  
לְכָל קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת :

Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.

Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and his greatness is unsearchable.

One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

On the majestic glory of thy splendor, and on thy marvellous deeds, will I meditate.

And men shall speak of the might of thy awful acts; and I will recount thy greatness.

They shall pour forth the fame of thy great goodness and shall exult in thy righteousness.

The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness.

The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works.

All thy works shall give thanks unto thee, O Lord; and thy loving ones shall bless thee.

They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power.

To make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom.

Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down.

The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their food in due season.

Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor.

The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works.

The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

רָצוֹן יֵרָאִי יַעֲשֶׂה וְאֵת שְׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע  
 וַיּוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת כָּל אֲהָבָיו וְאֵת  
 כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמֹד : תְּהַלֵּת יְהוָה יִדְבָּר  
 פִּי וַיְבָרֶךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד :  
 וַאֲנַחְנוּ נִבְרַךְ יְהי מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה : אֶהְלֹלָה יְהוָה  
 בְּחַיִּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְּעוֹדִי : אֵל תִּבְטַחַה  
 בְּנִדְיָבִים בְּבֶן אָדָם שָׂאִין לוֹ תְּשׁוּעָה : תֵּצֵא רוּחוֹ  
 יֵשֶׁב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אֲבִדוּ עֲשִׂתְלַנְתִּי : אֲשֶׁר־  
 שָׂאֵל יַעֲקֹב בְּעוֹרֹ שִׁבְרוּ עַל יְהוָה אֱלֹהָיו : עֲשֵׂה  
 שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר בָּם הַשֹּׁמֵר אֲמַת  
 לְעוֹלָם : עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לַעֲשׂוּקִים נִתֵּן לָחֶם לָרַעֲבִים  
 יְהוָה מֹתִיר אֲסוּרִים : יְהוָה פֹּקֵחַ עֵינִים יְהוָה זִקְקָה  
 כְּפֹופִים יְהוָה אֹהֵב צְדִיקִים : יְהוָה שׁוֹמֵר אֶת גֵּרִים  
 יִתּוֹם וְאַלְמָנָה יַעֲזֹר וְדָרַךְ רָשָׁעִים יַעֲזֹת : יִמְלֹךְ  
 יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ :

הַלְלוּיָהּ פִּי מִזֵּב זִמְרָה אֱלֹהֵינוּ פִּי נָעִים נֶאֱוָה  
 תְּהַלֵּלָה : בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה נִרְהִי  
 יִשְׂרָאֵל יִכְנֹס : הַרְוֵא לַשְׁבּוּרֵי לֵב וּמַחֲבֵשׁ לַעֲצָבוֹתָם :  
 מוֹנֶה מִסָּפָר לַכּוֹכָבִים לְכֹלָם שְׁמוֹת יִקְרָא : גְּדוֹל

He will fulfil the desire of them that fear him; he also will hear their cry and will save them.

The Lord guardeth all them that love him; but all the wicked will he destroy.

My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise the Lord, O my soul: I will praise the Lord, while I live; I will sing praises unto my God while I have my being. Put not your trust in princes, in a son of man, in whom there is no help. When his breath goeth forth, he returneth to his earth; in that very day his designs perish. Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord, his God: who made heaven and earth, the sea, and all that is therein; who keepeth truth for ever; who executeth judgment for the oppressed; who giveth food to the hungry: the Lord looseth the prisoners; the Lord openeth the eyes of the blind; the Lord raiseth up them that are bowed down; the Lord loveth the righteous; the Lord guardeth the strangers; he upholdeth the fatherless and widow; but the way of the wicked he maketh crooked. The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord; for it is good to sing praises unto our God; for it is pleasant, and praise is seemly. The Lord doth build up Jerusalem; he gathereth together the outcasts of Israel. He healeth the broken in heart, and bindeth up their wounds. He counteth the number of the stars; he calleth them all by their names. Great is our Lord, and mighty

אֲדַגִּינוּ וְרַב כֹּחַ לַתְּבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר : מַעֲזֹר עֲנוּיִם  
 יְהוָה מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַד־י אֶרֶץ : עָנוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה  
 זָמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר : הַמִּכְסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמִּכִּין  
 לְאֶרֶץ מִטֶּר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חֲצִיר : נוֹתֵן לְבִהְמָה  
 לַחֲמָה לִבְנֵי עֵרֶב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ : לֹא בְּגִבּוֹרֵת תִּסּוֹם  
 יִחַפֵּץ לֹא בִשְׁוִקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה : רוֹצֵה יְהוָה אֶת  
 יִרְאָיו אֶת הַמֵּיחָלִים לַחֲסִדוֹ : שֹׁבְחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת  
 יְהוָה תִּלְדִּי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן : כִּי חֹזֵק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ  
 בִּרְךָ בְּנֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ : הַשֵּׁם גְּבוּלֶךָ שְׁלוֹם תַּלְבַּח חַטִּים  
 יִשְׁבִּיעַךָ : הַשְׁלַח אֲמַרְתוּ אֶרֶץ עַד מִהֲרָה יִרוֹץ דְּבָרוֹ :  
 הִנֵּתִן שְׁלֹג בְּצִמְרֵךְ כְּפֹזר כְּאֶפֶר יִפּוֹר : מִשְׁלִיךְ קִרְחוֹ  
 כְּכַתֻּמִּים לִפְנֵי קִרְתּוֹ מִי יַעֲמֹד : יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֻם  
 יֵשֵׁב רוּחוֹ יוֹלֹד מָיִם : מִגִּיד דְּבָרָיו לִיעֲקֹב חֲקִיו  
 וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל : לֹא עָשָׂה כֵּן לְכָל גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים  
 בְּל יָדְעוּם הַלְלוּיָהּ :

**הַלְלוּיָהּ** הִלְלוּ אֶת יְהוָה מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ  
 בַּמְרוֹמִים : הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ  
 כָּל צְבָאוֹ : הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיָּרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל בּוֹכְבֵי  
 אוֹר : הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַחֲמִים אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם :  
 יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צוּה וְנִבְרָאוֹ : וַיַּעֲמִידֵם  
 לְעַד לְעוֹלָם חֶק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר : הִלְלוּ אֶת יְהוָה  
 מִן הָאָרֶץ תַּנְיָגִים וְכָל תְּהוֹמוֹת : אֵשׁ וּבָרָד שְׁלֹג



in power; his understanding is infinite. The Lord upholdeth the meek; he abaseth the wicked to the ground. Sing unto the Lord with thanksgiving; sing praises upon the lyre unto our God: who covereth the heaven with clouds, who prepareth rain for the earth, who maketh grass to sprout upon the mountains; who giveth to the beast its food, and to the young ravens which cry. He delighteth not in the strength of the horse, he taketh no pleasure in the vigor of a man. The Lord taketh pleasure in the vigor of a man. The Lord taketh pleasure in them that fear him, in them that hope for his lovingkindness. Extol the Lord, O Jerusalem; praise thy God, O Zion. For he hath strengthened the bars of thy gates; he hath blessed thy children within thee. He maketh peace in thy borders; he satisfieth thee with the fat of wheat. He sendeth out his commandment to the earth; his word runneth very swiftly. He giveth snow like wool; he scattereth hoar frost like ashes. He casteth forth his ice like morsels: who can stand before his cold? He sendeth out his word, and melteth them: he causeth his wind to blow, and the waters flow. He declareth his words unto Jacob, his statutes and his judgments unto Israel. He hath not dealt so with any nation: and as for his judgments, they do not know them. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise him in the heights. Praise ye him, all his angels; praise ye him, all his host. Praise ye him, sun and moon: praise him, all ye stars of light. Praise him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the Lord: for he commanded, and they were created. He hath established them for ever and ever: he gave a decree which none shall transgress. Praise the Lord from the earth—



וְקִימוֹת רוח סערה עשה דברו : החרים וכל גבעות  
 עץ פרי וכל ארזים : החיה וכל בהמה רמש וצפור  
 כנף : מלכי ארץ וכל לאמים שרים וכל שפטי  
 ארץ : בחורים וגם בתולות זקנים עם נערים :  
 יהללו את שם יהוה כי נשגב שמו לבדו הודו על  
 ארץ ושמים : וירם קרן לעמו תהלה לכל חסידיו  
 לבני ישראל עם קרובו הלויה :

הללויה שירו ליהוה שיר חדש תהלתו בקהל  
 חסידים : ישמח ישראל בעשיו בני  
 ציון יגילו במרחם : יהללו שמו במחול בתף וכנור  
 יזמרו לו : כי רוצה יהוה בעמו יפאר עניים בישועה :  
 יעלו חסידים בכבוד ירננו על משכבותם : רוממות  
 אל בגרונם וחרב פיפיות בידם : לעשות נקמה  
 בגוים תוכחות בלאמים : לאסור מלכיהם בזקים  
 ונכבדיהם בכבלי ברזל : לעשות בהם משפט כתוב  
 הדר הוא לכל חסידיו הלויה :

הללויה הללו אל בקדשו הלויה ברכיע עוז :  
 הלויה בגבורתיו הלויה כרב גדלו :  
 הלויה בתקע שופר הלויה בגבל וכנור : הלויה  
 בתף ומחול הלויה במנים ועגב : הלויה בצלצלי  
 שמע הלויה בצלצלי תרועה : כל הנשמה תהלל  
 יה הלויה : כל הנשמה תהלל יה הלויה :

ye sea-monsters and all deeps: fire and hail, snow and smoke; stormy wind, fulfilling his word: mountains and all hills; fruit trees and all cedars: wild beasts and all cattle; creeping things and winged birds: kings of the earth and all peoples; princes and all judges of the earth: both young men and maidens; old men and children: let them praise the name of the Lord; for his name alone is exalted: his majesty is above the earth and heaven. And he hath lifted up a horn for his people, to the praise of all his loving ones: even of the children of Israel, the people near unto him: praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Sing unto the Lord a new song; his praise in the assembly of those that love him. Let Israel rejoice in his Maker: let the children of Zion be glad in their King. Let them praise his name with the dance: let them sing praises unto him with the timbrel and lyre. For the Lord taketh pleasure in his people: he adorneth the meek with salvation. Let those that love him triumph in glory: let them exult upon their beds. High praises of God are in their throat, and a two-edged sword in their hand; to execute vengeance upon the nations, and punishments upon the peoples: to bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron; to execute upon them the judgment written: this is an honor for all his loving ones. Praise ye the Lord.

Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power. Praise him for his mighty acts: praise him according to his abundant greatness. Praise him with the blast of the horn: praise him with the harp and the lyre. Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and the pipe. Praise him with the clear-toned cymbals; praise him with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord.

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בְּרוּךְ יְיָ מְצִיּוֹן שְׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם  
הַדְרִיכָה: בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה  
נִפְלְאוֹת לְבָבוֹ: וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ רְעוּלָם וְיִפְלֹא כְבוֹדוֹ  
אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת יְהוָה לְעֵינָיו כָּל הַקָּהָל וַיֹּאמֶר  
דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲבִינוּ. מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם. לָךְ יְהוָה הַגְדֵּלָה  
וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לָךְ יְהוָה הַמְמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא  
לְכָל לְרֹאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מְלֻכָּיָךְ וְאַתָּה  
מוֹשֵׁל בְּכָל. וּבִידֶךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבִידֶךָ לְגִידֵל  
וְלַחֲזֹק לְכָל: וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ  
וּמְהֻלָּלִים לְשֵׁם תְּפָאֲרֶתְךָ: אַתָּה הוּא יְהוָה  
לְבָדֶךָ. אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם  
וְכָל צָבָאָם. הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים  
וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם. וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת כָּלם וּצְבָא  
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים: אַתָּה הוּא יְהוָה  
הָאֱלֹהִים אֲעִיר בְּחֶרֶת בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר  
כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם. וּמִצָּאתָ אֶת לָבָבוֹ  
נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ:

Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen. Blessed be the Lord out of Zion, who dwelleth in Jerusalem. Praise ye the Lord. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone doeth wondrous things: and blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory. Amen, and Amen.

And David blessed the Lord in the presence of all the congregation: and David said, Blessed art thou, O Lord, the God of Israel our father, from everlasting to everlasting. Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Riches and honor come of thee, and thou rulest over all; and in thine hand are might and power; and in thine hand it is to make great, and to give strength unto all. Now, therefore, our God, we give thanks unto thee, and praise thy glorious name. Thou art the Lord even thou alone; thou hast made the heavens, the heaven of heavens, and all their host, the earth and all things that are thereon, the seas and all that is in them, and thou givest life to them all; and the host of heaven worship thee. Thou art the Lord the God, who didst choose Abram, and broughtest him forth out of Ur of the Chaldees, and gavest him the name of Abraham, and foundest his heart faithful before thee: And thou madest a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, and the Periz-

**וְכָרוֹת** עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַבְּנֵי עֲנִי הַחֲתִי הָאֶמְרִי  
וְהַפְּרִי וְהַיְבוּסִי וְהַגְּרָגְשִׁי לָתֵת לְזֶרְעוֹ וְהַתְּקֵם אֶת  
דְּבָרֶיהָ כִּי צָדִיק אָתָּה : וְהִקְרָא אֶת עָנִי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאֶת  
וְעֲקָתָם שְׂמֵעֵתָ עַל יַם סוּף : וְהִתֵּן אֶתְּךָ וּמִפְתִּים בְּפִרְעוֹ  
וּבְכָל עֲבָדָיו וּבְכָל עַם אֶרֶצוֹ כִּי יִדְעֵתָ כִּי הָיוּ עֲלֵיהֶם וְתַעֲשֵׂה  
לָהֶם פְּתִיחוֹת הַיָּם : וְהָיָה בְּקִעְתָּ לְפָנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם  
בִּיבֻשָּׁה וְאֶת רַדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹלֹת כִּמּוֹ אֲבָן בְּמַיִם עֲזִיזִים :  
וַיִּזְשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא  
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שִׁפְתַּת הַיָּם : וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל  
אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיֵּרָאוּ הָעָם אֶת־  
יְהוָה וַיֹּאמְרֵם בִּיהוָה וּבַמֶּשֶׁה עָבָדוּ :

**אֲנִי** יִשְׂרָאֵל מֶשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה  
הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה  
לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָאֹה סוּם וָרֶכֶב רָמָה  
בָּיָם : עָנִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה וְהוּא  
אֱלֹהֵי וְאֲנוּחֵי אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמְמָנָהוּ : יְהוָה  
אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ : מִרְכָּבַת פָּרָעָה  
וְחִילָּו יָרָה בָּיָם וּמִבְּחַר שְׁלֹשִׁי טַבָּעוֹ בָּיָם

zite, and the Jebusite, and the Gergashite, even to give it unto his seed, and hast performed thy words; for thou art righteous. And thou sawest the affliction of our fathers in Egypt, and heardest their cry by the Red Sea; and shewedst signs and wonders upon Pharaoh, and on all his servants, and on all the people of his land; for thou knewest that they dealt arrogantly against them; and didst make thee a name, as it is this day. And thou didst divide the sea before them, so that they went through the midst of the sea on the dry land; and their pursuers thou didst cast into the depths, as a stone into the mighty waters.

Thus the Lord saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore. And Israel saw the great power which the Lord put forth against the Egyptians, and the people feared the Lord: and they believed in the Lord, and in Moses his servant.

Then sang Moses and the children of Israel this song unto the Lord, and spake, saying: I will sing unto the Lord, for he hath been highly exalted: the horse and his rider hath he thrown into the sea. The Lord is my strength and song, and he is become my salvation: this is my God, and I will glorify him; my father's God, and I will exalt him. The Lord is a man of war: the Lord is his name. Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: and his chosen captains are sunk in the

סוף : תהמות יבסימו ירדו במצולות כמו  
אבן : ימינה יהיה נאדרי בכת ימינה יהיה  
תרעץ אויב : וברב גאונה התהרם קמיה  
תשלח תרנה ואכלמו פקש : וברוח אפיה  
נערמו מים נצבו כמו נד נזלים קפאו תהמות  
בלבבים : אמר אויב ארדה אשיג אחלק  
שלא המלאמו נפשי אריק תרבי תורישמו  
ידי : נשפת ברוחה בסמו ים צללו פעזפרת  
במים אדירים : מי כמכה א באלים יהיה  
מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה  
פלא : נטית ימינה תבלעמו ארץ : נחית  
בחסדה עםנו גאלת נתלת בעוק אלונה  
קדשך : שמעו עמים ירגזון תיר אחז  
ישבי פלשת : אז נבהלו אלופי אדום אילי  
מואב ואחזמו רעד נמנו כל ישבי כנען :



Red Sea. The floods cover them: they went down into the depths like a stone. Thy right hand, O Lord, that is glorious in power, thy right hand, O Lord, dasheth in pieces the enemy. And in the greatness of thy majesty thou overthrowest them that rise up against thee: thou sendest forth thy wrath, it consumeth them as stubble. And with the blast of thy nostrils the waters were piled up, the streams stood upright as an heap; the floods were congealed in the heart of the sea. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil: my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them. Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters. Who is like unto thee, O Lord, amongst the mighty ones: who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels? Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them. Thou in thy lovingkindness hast led the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength to thy holy habitation. The peoples have heard it; they tremble: pangs have taken hold of the inhabitants of Philistia. Then were the dukes of Edom confounded; the mighty men of Moab, trembling taketh hold of them: all the inhabitants

תִּפְּלֵי עֲלֵיהֶם אִמָּתָה וּפֶחֶר בְּגָדָךְ יִרְוּעָךְ  
יִדְּמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר  
עִם־זֶו קִנִּיתָ: תִּבְאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ בַּחֵר גִּתְּךָ  
מִבֶּן לְשִׁבְתְּךָ פַּעֲלָתָ יְהוָה מִקֶּדֶשׁ אֲדָנִי  
כּוֹנְנִי יָדִיד: יְהוָה אִמָּלֶךְ לְעַלְמִם וְעַד:  
יְהוָה אִמָּלֶךְ לְעַלְמִם וְעַד: יְהוָה מְלֹכֹתָה  
קָאֵם לְעַלְמִם וּלְעַלְמֵי עֲלִמְיָא: כִּי בֹא סוֹם  
פֶּרֶעָה בִּרְכָבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בַּיּוֹם וַיַּשֵּׁב יְהוָה  
עֲלֵהֶם אֶת־יְמֵי הַיּוֹם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכּוּ  
בִּיבֻשָּׁה בְּתוֹךְ הַיָּם: כִּי לִיהוָה הַמְּלוֹכָה  
וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְעַל־מוֹשִׁיעִים בַּחֵר צִיּוֹן  
לְשִׁפְטֵי אֶת־חֵר עֲשׂוֹ וְהִיתָה לִיהוָה הַמְּלוֹכָה:  
וְהִיָּה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא  
יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

of Canaan are melted away. Terror and dread falleth upon them: by the greatness of thine arm they are as still as a stone; till thy people pass over, O Lord, till the people pass over, which thou hast acquired. Thou wilt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, the place, O Lord, which thou hast made for thee to dwell in, the sanctuary, O Lord, which thy hands have established. The Lord shall reign for ever and ever. The Lord shall reign for ever and ever. For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the Lord brought again upon them the waters of the sea; but the children of Israel went on dry ground through the midst of the sea.

For the kingdom is the Lord's: and he is ruler over the nations. And saviors shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be the Lord's. And the Lord shall be King over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

בְּחֹשֶׁעַנָּא רבא מוֹחִילִין כּאן יִשְׁתַּבַּח תּמִצָּא לַעִיל בְּתַפְלַת שַׁחֲרִית לַחֹל :

נִשְׁמַת כָּל חַי הַבָּרָךְ אֶת שְׁמֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ  
וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר תִּפְאֹר וּתְרוֹמָם  
וּבְרָךְ מַלְכֵנוּ תָמִיד . מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם  
אַתָּה אֵל . וּמַבְלָעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל  
וּמוֹשִׁיעַ . פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמַפְרִיג וּמַרְחֵם בְּכָל  
עֵת צָרָה וְצוּקָה . אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹהֵי אַתָּה .  
אֱלֹהֵי תְּרַאשׁוּנִים וְהָאֲחֵרוֹנִים אֱלֹהֵי כָּל בְּרִיּוֹת .  
אֲדוֹן כָּל תּוֹלְדוֹת . הַמְּהַלֵּל בְּרוֹב הַתְּשׁבָחוֹת .  
הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים וַיֵּי  
לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן . הַמַּעֲזִיר יְשׁוּנִים וְהַמְּקִיץ  
גִּרְדָּמִים . וְהַמְּשִׁיחַ אֱלָמִים וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים .  
וְהַסּוֹמֵךְ גּוֹפִלִים וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים . לֵךְ לְבָרְךָ  
אֲנַחְנוּ מוֹדִים . אֵלֵינוּ כִּינוּ מֶלֶךְ שִׁירָה בָּיִם  
וְלִשְׁוֹנֵנוּ רִנָּה בְּהַמּוֹן גָּלִיו . וְשִׁפְתוֹתֵינוּ נִשְׁבַּח  
בְּמַרְחֵבֵי רִקִּיעַ . וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ  
וּבִכְיָרַח וַיְהִינּוּ פְּרוֹשׁוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמַיִם וְרַגְלֵינוּ  
קָלוֹת כְּאַיִלוֹת . אֵין אֲנַחְנוּ מִסְּפִיקִים לְהוֹדוֹת

The breath of every living being shall bless thy name, O Lord our God, and the spirit of all flesh shall continually glorify and exalt thy memorial, O our King; from everlasting to everlasting thou art God; and beside thee we have no King who redeemeth and saveth, setteth free and delivereth, who supporteth and hath mercy in all times of trouble and distress. yea, we have no King but thee.

He is God of the first and of the last, the God of all creatures, the Lord of all generations, who is extolled with many praises, and guideth his world with lovingkindness and his creatures with tender mercies. The Lord slumbereth not, nor sleepeth; he arouseth the sleepers and awakeneth the slumberers; he maketh the dumb to speak, looseth the bound, supporteth the falling, and raiseth up the bowed.

To thee alone we give thanks. Though our mouths were full of song as the sea, and our tongues of exultation as the multitude of its waves, and our lips of praise as the wide-extended firmament; though our eyes shone with light like the sun and the moon, and our hands were spread forth like the eagles of heaven, and our feet were swift as hinds, we should still be unable to thank thee and

לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וּלְבָרְךָ אֶת  
 שְׁמֶךָ עַל אַחַת מֵאֵלֶּה אֵלֶּה אֵלֶּפֶי אֵלֶּפֶים  
 וְרַבִּי רַבּוֹת פְּעָמִים. הַמּוֹבּוֹת שְׁעֵשִׁית  
 עִם אֲבוֹתֵינוּ וְעִמָּנוּ. מִמְצָרִים גְּאֻלָּתָנוּ יי  
 אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּרִיתָנוּ. בָּרַעַב זִנְתָנוּ.  
 וּבְשָׁבַע כִּלְכַּלְתָּנוּ. מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. וּמִדְּבַר  
 מַלְטָתָנוּ. וּמִהָלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ:  
 עַד הִנֵּה עֲזָרוֹנוּ רַחֲמֶיךָ. וְלֹא עֲזָבוֹנוּ חַסְדֶּיךָ.  
 וְאֵל תַּשְׁנֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְנִצָּחַ: עַל כֵּן אֲבָרִים  
 שִׁפְלָגְתָּ בָנוּ. וְרוּחַ וְנִשְׁמָה שִׁנְפַּחְתָּ בְּאַפֵּינוּ  
 וְלִשׁוֹן אֲנִשְׁר שְׁמַת בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ וַיִּבְרְכוּ  
 וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ וַיְרוּמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיִּקְדִּישׁוּ  
 וַיִּמְלִיכוּ אֶת שְׁמֶךָ מִלְכָּנוּ. כִּי כָל פֶּה לָךְ  
 יוֹדָה. וְכָל לִשׁוֹן לָךְ תִּשְׁבַּע. וְכָל בֶּרֶךְ לָךְ  
 תִּכְרַע וְכָל קוֹמָה לִפְנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה וְכָל  
 לְבָבוֹת יִירָאוּךָ וְכָל קָרֵב וּכְלִיּוֹת יִזְמְרוּ  
 לְשִׁמְךָ כִּדְבָר שְׁכֵתוֹב כָּל עֲצָמוֹתַי תִּאֲמַרְנָה  
 יי מִי כָמוֹךָ. מִצִּיל עֲנִי מִחֶזֶק מִמָּנוּ וְעֲנִי

to bless thy name, O Lord our God and God of our fathers, for one thousandth or one ten thousandth part of the bounties which thou hast bestowed upon our fathers and upon us. Thou didst redeem us from Egypt, O Lord our God, and didst release us from the house of bondage; during famine thou didst feed us, and didst sustain us in plenty; from the sword thou didst rescue us, from pestilence thou didst save us, and from sore and lasting diseases thou didst deliver us. Hitherto thy tender mercies have helped us, and thy lovingkindness have not left us: forsake us not, O Lord our God, for ever. Therefore the limbs which thou hast spread forth upon us, and the spirit and breath which thou hast breathed into our nostrils, and the tongue which thou hast set in our mouths, lo, they shall thank, bless, praise, glorify, extol, reverence, hallow and assign kingship to thy name, O our King. For every mouth shall give thanks unto thee, and every tongue shall swear unto thee; every knee shall bow to thee, and whatsoever is lofty shall prostrate itself before thee; all hearts shall fear thee, and all the inward parts and reins shall sing unto thy name, according to the word that is written, All my bones shall say, Lord, who is like unto thee? Thou deliverest the poor from him that is stronger than he, the poor and the needy



וְאֶבְיוֹן מִגְּזָלוֹ: מִי יִדְמָה לָךְ וּמִי יִשְׁוֶה לָךְ  
 וּמִי יַעֲרֶךְ לָךְ. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
 אֵל עֲדִיּוֹן קִנְיַת שָׁמַיִם וָאָרֶץ: נִהַלְלָךְ וְנִשְׁבַּחְךָ  
 וְנִפְאָרְךָ וְנִבְרַךְ אֶת שֵׁם קִדְשֶׁךָ: כְּאָמֹר  
 לְדָוִד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ וְכָל קִרְבִּי אֶת  
 שֵׁם קִדְשׁוֹ:

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֲזָךְ. הַגָּדוֹל בְּכִבּוֹד שְׁמֶךָ.  
 הַגִּבּוֹר לְנִצָּח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרָאוֹתֶיךָ. הַמְּלִיךְ  
 הַיּוֹשֵׁב עַל פֶּסַע רֶם וְנִשְׂא:

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקְדוֹשׁ שְׁמוֹ. וְכִתּוּב רַגְנוֹ  
 צְדִיקִים בְּיָי לְיִשְׂרָאֵל נֶאֱמָה תִּהְלָה:  
 בְּפִי יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּל. וּבִדְבָרֶי צְדִיקִים  
 תִּתְבָּרַךְ וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמֵם. וּבִקְרֵב  
 קְדוֹשִׁים תִּתְקַדֵּשׁ:

וּבִמְקַהֲלוֹת רַבּוֹת עֲמָךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַנַּח  
 יִתְפָּאֵר שְׁמֶךָ מִלְכֵנוּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר  
 שָׁכֵן חוֹבֵת כָּל הַיְצוֹרִים. לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְתַהַרֵּר  
 לְבָרֵךְ לְעֲלֶה וּלְקַלֵּם עַל כָּל דְּבָרֵי שִׁירֹת וְתַשְׁבְּחוֹת  
 דָּוִד בֶּן יִשִׁי עַבְדְּךָ מִשִּׁיחָךְ:

from him that robbeth him. Who is like unto thee, who is equal to thee, who can be compared unto thee, O God, great, mighty, and awful, most high God, Possessor of heaven and earth? We will praise, laud and glorify thee, and we will bless thy holy name, as it is said, (A Psalm of David,) Bless the Lord, O my soul; and all that is within me, bless his holy name.

Thou art God in thy power and might, great is thy glorious name, mighty for ever and awful by thy awful acts, the King who sitteth upon a high and lofty throne.

He who inhabiteth eternity, exalted and holy is his name; and it is written, Exult in the Lord, O ye righteous; praise is seemly for the upright. By the mouth of the upright thou shalt be praised, by the words of the righteous thou shalt be blessed, by the tongue of the loving ones, thou shalt be extolled, and in the midst of the holy thou shalt be hallowed.

In the assemblies also of the tens of thousands of thy people, the house of Israel, thy name, O our King, shall be glorified with joyous cries in every generation; for such is the duty of all creatures in thy presence, O Lord our God and God of our fathers, to thank, praise, laud, glorify, extol, honor, bless, exalt and adore thee even beyond all the words of song and praise of David the son of Jesse, thy servant and anointed.

יִשְׁתַּבַּח שְׁמְךָ לְעַד מְלִכְנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל  
וְהַקְדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לָךְ נָאָה  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וְשִׁבְחָה הִלַּל וְזִמְרָה  
עוֹ וּמְשִׁלָּה נִצַּח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תִּהְיֶה וְתִפְאֶרֶת  
קְדוּשָׁה וּמְלָכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת  
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל תִּי  
הָעוֹלָמִים:

לש"ץ

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ.  
וְיִמְלִיךָ מְלָכוּתָהּ. בְּחַיִּיכוֹן וּבְיָמִיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל. בְּעַנְיָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: קוּי יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא  
מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: חַיֵּן יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר  
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוֹדֶשׁא.  
בָּרִיךְ הוּא. לְעָלְמָא (בַּעֲשִׂית וְלְעָלְמָא) מִן כָּל בְּרָכְתָא וְשִׁירָתָא  
וְתִשְׁבָּחָתָא וְנִחְמָתָא וְאִמְרוּ בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

בשעת שהחזן אומר ברכו. אימרים הקהל יתברך:

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ:

יתברך וישתבח ויתפאר  
ויתרוכם ויתנשא שמו  
של מלך מלכי המלכים  
הקדוש ברוך הוא שהוא  
ראשון והוא אחרון  
ומכלעדין אין אלהים  
סלו לרכב בערבות בית  
לעולם ועד: יהי שם יי מבורך מעתה ועד עולם:

קהל וחזן

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

שמו ועלו לפניו. ושמו מרומם על כל ברכה ותהלה: ברוך שם כבוד מלכותו  
לעולם ועד: יהי שם יי מבורך מעתה ועד עולם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא  
חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל:

Praised be thy name for ever, O our King, the great and holy God and King, in heaven and on earth; for unto thee, O Lord our God, and God of our fathers. song and praise are becoming, hymn and psalm, strength and dominion, victory, greatness and might, renown and glory, holiness and sovereignty, blessings and thanksgivings from henceforth even for ever. Blessed art thou, O Lord, God and King, great in praises, God of thanksgivings, Lord of wonders, who makest choice of song and psalm, O King and God, the life of all worlds.

*Reader.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen. Let his great name be blessed for ever and to all eternity. Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Reader.*—Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong. and Reader.*—Blessed is the Lord who is to be blessed for ever and ever.

no God. Extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and rejoice before him. His name is exalted above all blessings and praise. Blessed be his name, whose glorious kingdom is for ever and ever. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Congregation in an undertone*  
Blessed, praised, glorified, exalted and extolled be the name of the supreme King of Kings, the Holy One, blessed be he, who is the first and the last, and beside him there is

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who formest light and createst darkness, who makest peace and createst all things.

בחול המאיר לארץ ולדרים עליה ברחמים.  
ובטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית:  
מה רבו מעשיך יי כלם בהכמה עשית מלאה  
הארץ קנינה: המלך המרום לבדו מאז. המשבח

## לשבת

תמיד מעשה בראשית:  
המלך המרום לבדו מאז  
המשבח והמפאך  
והמתנשא מימות עולם:  
אלהי עולם ברחמים  
הרבים. רחם עלינו. אדון  
עזנו צור משגבנו מגן  
ישענו משגב בעדנו: אין  
בערפק ואין זולתך.  
אפם בלתיך ומי דומה  
לך. אין בערפק יי  
אלהינו בעולם הזה.  
ואין זולתך מלפנינו  
לתי העולם הבא. אפם

הכל יודוך והכל  
ישבחוך. והכל יאמר  
אין קדוש כפי. הכל  
ירוממוך סלה יוצר הכל:  
האל הפותח בכל יום  
דלתות שערי מזורח.  
ובוקע תלני רקיע.  
מוציא חמה ממקומה  
ולבנה ממכון שבתה.  
ומאיר לעולם כלו  
וליושביו. שפרא במדת  
רחמים: המאיר לארץ  
ולדרים עליה ברחמים.  
ובטובו מחדש בכל יום

*\*On Festivals falling on Week-days.*

Who in mercy givest light to the earth and to them that dwell thereon, and in thy goodness renewest the creation every day continually. How manifold are thy works, O Lord! In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions. O King, who alone wast exalted from aforesaid time, praised, glorified and

---

*For Sabbath.*

All shall thank thee, and all shall praise thee, and all shall say, There is none holy like the Lord. All shall extol thee for ever, thou Creator of all things, O God who openest every day the doors of the gates of the East, and cleavest the windows of the firmament, bringing forth the sun from his place, and the moon from her dwelling, giving light to the whole world and to its inhabitants whom thou createst by thy attribute of mercy. In mercy thou givest light to the earth and to them that dwell thereon, and in thy goodness renewest the creation every day continually; O King, who alone wast exalted from aforesaid time, praised, glorified and extolled from days of old. O everlasting God, in thine abundant mercies, have mercy upon us, Lord of our strength, Rock of our stronghold, Shield of our salvation, thou Stronghold of ours! There is none to be compared unto thee, neither is there any beside thee; there is none but thee: who is like unto thee? There is none to be compared unto thee, O Lord our God, in this world, neither is there any beside thee, O our King, for the life of the world to come; there is none but thee, O our Redeemer, for the days of thine

וְהַמְּבַאֵר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא מִיְמֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ  
הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מוֹשִׁיעֵנו מִגֵּן  
יִשְׁעֵנו מוֹשִׁיעַ בְּעֲדָנוּ: אֵל בְּרוּךְ גָּדוֹל יָדָעָה.

## ל ש ב ת

בְּלִילְךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִיְמֹת  
הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין רוּמָה לָךְ  
מוֹשִׁיעֵנו לְתַחִית הַמֵּתִים:  
כָּח בְּבִינָה וּבְהַשְׁכֵּל. כָּח  
וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לַחַיִּוֹת  
מוֹשְׁלִים בְּקָרֵב תִּבְלִי:  
מַלְאִים זִיו וּמְפִיקִים נְגִיָּה.  
נָאֵה זִיוָם בְּכָל הָעוֹלָם.  
שְׁמֵהֶם בְּצֵאתָם וְשִׁשִּׁים  
בְּבוֹאָם. עֲשִׂים בְּאִימָה  
רָצוֹן קוֹנֵם: פֶּאֶר וְכְבוֹד  
נוֹתָנִים לְשִׁמּוֹ. צִהְלָה  
וְרָנָה לְזִכָּר מַלְכוּתוֹ. קָרָא  
לְשִׁמְשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה  
וַהֲתַקֵּן צוּרַת הַלְבָנָה:  
שָׁבַח נוֹתָנִים לוֹ כָּל צְבָא  
מְרוֹם. תִּפְאָרֶת וּגְדָלָה  
שְׂרָפִים וְאוֹפָנִים וַחֲיִוֹת  
הַקֹּדֶשׁ:

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל  
הַמַּעֲשִׂים. בְּרוּךְ וּמְבָרֵךְ  
בְּפִי כָל נִשְׁמָה. גָּדְלוֹ  
וְטוֹבוֹ מֵלֵא עוֹלָם. דָּעַת  
וַתְּבוֹנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ:  
הַמְּתַנַּשֵּׂא עַל חַיִּוֹת  
הַקֹּדֶשׁ. וְנִהְדָּר בְּכְבוֹד  
עַל הַמְּרַבָּה. זְכוּת  
וּמִישׁוֹר לְפָנֵי כְסָאוֹ. חֶסֶד  
וְרַחֲמִים לְפָנֵי כְבוֹדוֹ:  
טוֹבִים מְאֹדוֹת שְׂפָרָא  
אֱלֹהֵינוּ. יִצְרָם בְּדַעַת



extolled from days of old; O everlasting God, in thine abundant mercies, have mercy upon us, Lord of our strength Rock of our stronghold, Shield of our salvation, thou Stronghold of ours! The blessed God, great in knowl-

---

*For Sabbath.*

Messiah; neither is there any like unto thee. O our Saviour, for the resurrection of the dead.

God, the Lord over all works, blessed is he, and ever to be blessed by the mouth of everything that hath breath. His greatness and goodness fill the universe; knowledge and understanding surround him: he is exalted above the holy Chayoth and is adorned in glory above the celestial chariot: purity and rectitude are before his throne, lovingkindness and tender mercy before his glory. The luminaries are good which our God hath created: he formed them with knowledge, understanding and discernment; he gave them might and power to rule in the midst of the world. They are full of lustre, and they radiate brightness: beautiful is their lustre throughout all the world. They rejoice in their going forth, and are glad in their returning; they perform with awe the will of their Master. Glory and honor they render unto his name, exultation and rejoicing at the remembrance of his sovereignty. He called unto the sun, and it shone forth in light: he looked, and ordained the figure of the moon. All the hosts on high render praise unto him, the Seraphim, the Ophanim and the holy Chayoth ascribing glory and greatness—

הַכִּין וּפָעַל זִהְרֵי הַמָּה . טוֹב יֵצֵר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ .  
 מְאוֹרוֹת נָתַן כְּבִיבוֹת עֹז . פְּנוֹת צָבָאוֹ קְדוֹשִׁים  
 רוֹמְמֵי שְׂרֵי . תְּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וְקִדְשָׁתוֹ :  
 תַּתְּבַרֵּךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שִׁבְחַ מַּעֲשֵׂה יְדִיךָ וְעַל  
 מְאוֹרֵי אֹר שְׁעֵשִׂית יִפְאָרוֹךְ סֶלָה :

תתברך צורנו וכו'

ל ש ב ת

לֹאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מְכַל  
 הַמַּעֲשִׂים . בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 הִתְעַלָּה וַיָּשָׁב עַל כִּסֵּא  
 כְּבוֹדוֹ : תִּפְאָרֶת עֲטָה  
 לְיוֹם הַמְּנוּחָה וְעַנֵּג קְרָא  
 לְיוֹם הַשָּׁבַת . זֶה שִׁבְחַ  
 שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבוֹ  
 שָׁבַת אֵל מְכַל מְלֹאכֶתוֹ .  
 וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשַׁבֵּחַ  
 וְאוֹמֵר מְזֻמָּר שִׁיר לְיוֹם  
 הַשָּׁבַת טוֹב לְהוֹדוֹת  
 לַיְי . לְפִיכָךְ יִפְאָרוּ  
 וַיְבָרְכוּ לֹאֵל כָּל יְצוּרָיו .  
 שָׁבַח יְקָר וְגָדְלָה  
 יְהִנּוּ לֹאֵל מְלֶכֶךְ יוֹצֵר כָּל  
 הַמְּנוּחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ בְּיוֹם  
 שָׁבַת קִדְשׁ : שְׁמֶךָ יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ וְזִכְרֶךָ  
 מְלַכְנוּ יִתְפָּאֵר . בְּשִׁמְיִם  
 מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת .  
 תַּתְּבַרֵּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל שִׁבְחַ  
 מַּעֲשֵׂה יְדִיךָ וְעַל מְאוֹרֵי  
 אֹר שְׁעֵשִׂית יִפְאָרוֹךְ סֶלָה :

תתברך צורנו וגו'

edge, prepared and formed the rays of the sun: it was a boon he produced as a glory to his name: he set the luminaries round about his strength. The chiefs of his hosts are holy beings that exalt the Almighty, and continually declare the glory of God and his holiness. Be thou blessed, O Lord our God, for the excellency of thy handiwork, and for the bright luminaries which thou hast made: they shall glorify thee for ever.

*Continue "Be thou blessed," see above.*

---

*For Sabbath.*

To the God who rested from all his works, and on the seventh day exalted himself and sat upon the throne of his glory; who robed himself in glory on the day of rest, and called the Sabbath day a delight. This is the praise of the Sabbath day, that God rested thereon from all his work, when the Sabbath day itself offered praise and said, "A Psalm, a song of the Sabbath day, It is good to give thanks unto the Lord." Therefore let all his creatures glorify and bless God; let them render praise, honor and greatness to the God and King who is Creator of all things, and who, in his holiness, giveth an inheritance of rest to his people Israel on the holy Sabbath day. Thy name, O Lord our God, shall be hallowed, and thy remembrance, O our King, shall be glorified in heaven above and on earth beneath. Be thou blessed, O our Saviour, for the excellency of thy handiwork, and for the bright luminaries which thou hast made: they shall glorify thee for ever.

*Continue "Be thou blessed"*

תִּתְּכֶרֶךְ צוֹרְנוּ מִלִּבֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים  
 יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלִּבֵּנוּ. יוֹצֵר מִשְׁרָתִים  
 וְאֲשֶׁר מִשְׁרָתָיו כָּלָם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמִשְׁמִיעִים  
 בִּירָאָה יַחַד בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וְמִלֶּךְ עוֹלָם:  
 כָּלָם אֱתֵיבִים כָּלָם בְּרוּרִים כָּלָם גְּבוּרִים וְכָלָם עֲשׂוֹם  
 בְּאֵימָה וּבִירָאָה רְצוֹן קוֹנֵם: וְכָלָם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם  
 בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים  
 וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמְקַדִּישִׁים וּמְמַלִּיכִים:

אֵת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא.  
 וְכָלָם מְקַבְּלִים עָלֵיהֶם עוֹר מַלְטוֹת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה.  
 וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה לָזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנִחַת רוּחַ בְּשִׁפְהָ  
 בְּרוּרָה וּבִגְעִימָה. קִדְשָׁה כָּלָם כָּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בִּירָאָה:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָל  
 הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהָאוֹפָנִים וְחַיֹּת הַקִּדְשׁ בְּרַעֲשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֵמֶת  
 שָׁרָפִים לְעֵמֶת מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ כְּבוֹד  
 יְיָ בְּמִקְוָמוֹ:

לֵאל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְגַּו. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת  
 יֹאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוֹת יִשְׁמְיעוּ כִּי הוּא לְבָרֵךְ פּוֹעֵל  
 גְּבוּרוֹת עֲשֵׂה חֲדָשׁוֹת בְּעַל מַלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת  
 מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן

Be thou blessed, O our Rock, our King and Redeemer, Creator of holy beings, praised be thy name for ever, O our King; Creator of ministering spirits, all of whom stand in the heights of the universe, and proclaim with awe in unison aloud the words of the living God and everlasting King. All of them are beloved, pure and mighty, and all of them in dread and awe do the will of their Master; and all of them open their mouths in holiness and purity, with song and psalm, while they bless and praise, glorify and reverence, sanctify and ascribe sovereignty to—

The name of the Divine King, the great, mighty and dreaded One, holy is he; and they all take upon themselves the yoke of the kingdom of heaven one from the other, and give sanction to one another to hallow their Creator: in tranquil joy of spirit, with pure speech and holy melody they all respond in unison, and exclaim with awe:

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory.

And the Ophanim and the holy Chayoth with a noise of great rushing, upraising themselves towards the Seraphim, thus over against them offer praise and say:

Blessed be the glory of the Lord from his place.

To the blessed God they offer pleasant melodies; to the King, the living and ever-enduring God, they utter hymns and make their praises heard; for he alone performeth mighty deeds, and maketh new things; he is the Lord of battles; he soweth righteousness, causeth salvation to spring forth, createth remedies, and is revered in praises. He is the Lord of wonders, who in his goodness

הַנִּפְלְאוֹת. הַמְחִיז בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה  
 בְּרָאשִׁית: כָּאֲמֹר לַעֲשֵׂה אֲוִירִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם  
 תִּסְדֹּר: אֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תֹּאִיר וְנוֹפֶה כְּלָנוּ מִתְּהֵרָה  
 לְאֹרֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאֹרֹת:

אֶהְבָּה רַבָּה אֶהְבְּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. חֲמֵלָה גְּדוֹלָה  
 וַיִּתְּרָה חֲמֵלָתָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ בְּלִבְנוּ בַּעֲבוּר  
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבִטְחוּ בָךְ וַתִּלְמְדֵם חֲקֵי חַיִּים כֵּן תַּחֲנֹנֵנוּ  
 וַתִּלְמְדֵנוּ: אָבִינוּ הָאֵל הַרְחֵמֵן הַמְּרִיחַ רַחֵם עָלֵינוּ  
 וְתֵן בְּלִבְנוּ לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל לַעֲמֹעַ לְלִמּוּד וּלְדִמְיוֹ  
 לְשִׁמּוּר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֵת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ  
 בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ וּדְבֵק לִבְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
 וַיַּחֲד לְבָבְנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֵת שְׁמֶךָ. וְלֹא גִבּוֹשׁ  
 לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קֹדֶנְךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּמִתְחַנֵּנוּ  
 נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ: וְהַבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאֲרֻבַּע  
 בִּנְפֹת הָאָרֶץ וְתוֹלִיכְנוּ קוֹמָמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל  
 פּוֹעֵל יִשׁוּעוֹת אַתָּה. וּבָנוּ בְּחֵרֶת כִּכָּל עַם וּלְשׁוֹן.  
 וְקִרְבָּתְנוּ לְעַמְּךָ הַגָּדוֹל סֵלָה בְּאַמֶּת לְהוֹדוֹת לָךְ  
 וּלְיִתְדֶךָ בְּאַהֲבָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹטֵחַ בַּעֲמֹ  
 יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

reneweth the creation every day continually; as it is said, (O give thanks) to him that maketh great lights, for his lovingkindness endureth for ever. O cause a new light to shine upon Zion, and may we all be worthy soon to enjoy its brightness. Blessed art thou, O Lord, Creator of the luminaries.

With abounding love hast thou loved us, O Lord our God, with great and exceeding pity hast thou pitied us. O our Father, our King, for our fathers' sake, who trusted in thee, and whom thou didst teach the statutes of life, be also gracious unto us and teach us, O our Father, merciful Father, evercompassionate, have mercy upon us: O put it into our hearts to understand and to discern, to mark, learn and teach, to heed, to do and to fulfil in love all the words of instruction in thy Law. Enlighten our eyes in thy Law, and let our hearts cleave to thy commandments, and unite our hearts to love and fear thy name, so that we be never put to shame. Because we have trusted in thy holy, great and revered name, we shall rejoice and be glad in thy salvation. O bring us in peace from the four corners of the earth, and make us go upright to our land; for thou art a God who worketh salvation. Thou hast chosen us from all peoples and tongues, and hast brought us near unto thy great name for ever in faithfulness, that we might in love give thanks unto thee and proclaim thy unity. Blessed art thou, O Lord, who hast chosen thy people Israel in love.



שָׁמַע יִשְׂרָאֵל ייִאֱלֹהֵינוּ ייִ אֶחָד :

בלחש קרוד שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ  
 וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ : וְהָיוּ  
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצֹוֶה  
 הַיּוֹם עָלֶיךָ : וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךְ  
 וּדְבַרְתָּ בָם בְּשַׁבָּתְךָ בְּבֵיתְךָ  
 וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ :  
 וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ  
 לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ : וּכְתַבְתָּם עַל  
 מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ :

וְהָיָה אִם שָׁמַעְתָּ שְׁמִעוּ אֵל מְצֹוֹתֵי אֲשֶׁר אֲנִי מְצֹוֶה אֶתְכֶם  
 הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל  
 נַפְשְׁכֶם : וְנִתְּתִי מִמֶּנִּי אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יִרְהַ וּמִלְקוֹשׁ וְאִם פָּתַ  
 דָּגְגָה וְתִירֶשֶׁף וַיִּצְהָרְךָ : וְנִתְּתִי עֹשֶׁב בְּשָׂדְךָ לְבָהֱמָתְךָ וְאִכְלָתָ  
 וּשְׂבָעְתָּ : הַשְּׁמֵרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם  
 אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְחָרָה אֵף יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר  
 אֶת הַשְּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ  
 וְאִבְדֶּתֶם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַשּׁוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם :  
 וְשָׁמַעְתֶּם אֶת דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל לְבַבְכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם  
 אֹתָם לְאוֹת עַל יְדֵכֶם וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם : וְלִמְדֶתֶם

Hear O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy field for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves, lest your heart be deceived and ye turn aside, and serve other gods, and worship them; and the anger of the Lord be kindled against you, and he shut up the heaven, that there be no rain, and the land yield not her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these my words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall

אתם את בניכם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּכֶם בְּבֵיתְכֶם וּבְלִכְתְּכֶם בַּדֶּרֶךְ  
וּבְשִׁכְבְּכֶם וּבְקוּמְכֶם: וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְכֶם וּבְשַׁעְרֵיכֶם:  
לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁפַּע יְהוָה  
לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם  
לְדֹרֹתָם וְנָתַנוּ עָלֶיהֶם צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה  
לָכֶם לְצִיצִית וּרְאוּתָם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת  
יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לִבְבְּכֶם וְאַחֲרֵי  
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ  
וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם לָהּיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

**אַמֶּת** וַיֵּצֵב וְנָכוֹן וְקִים וַיִּשָּׂר וְנֶאֱמַן וְאֱהוֹב וְחָבִיב  
וְנִחְבָּד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאֲדִיר וּמִתְקַן וּמִקְבֵּל וְטוֹב  
וְיָפָה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: אַמֶּת אֶלֹהֵי  
עוֹלָם מְלַכְנוּ צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעָנוּ דָּרֹךְ דָּרֹךְ הוּא  
קִים וְשִׁמּוֹ קִים וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ לָעַד קִימָתוֹ:  
יְדַבְּרוּ חַיִּים וְקִימִים נְאֻמִּים וְנִחְמָדִים לָעַד וּלְעוֹלָמֵי  
עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל  
כָּל דּוֹרוֹת זָרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ:

teach them your children, talking of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the door posts of thine house, and upon thy gates: that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord sware unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

And the Lord spake unto Moses, saying, Speak unto the children of Israel, and bid them that they make them a fringe upon the corners of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of each corner a cord of blue: and it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye use to go astray: that ye may remember and do all my commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the Lord your God.

True and firm, established and enduring, right and faithful, beloved and precious, desirable and pleasant, revered and mighty, well-ordered and acceptable, good and beautiful is this thy word unto us for ever and ever. It is true, the God of the universe is our King, the Rock of Jacob, the Shield of our salvation: throughout all generations he endureth and his name endureth; his throne is established, and his kingdom and his faithfulness endure for ever. His words also live and endure; they are faithful and desirable for ever and to all eternity, as for our fathers so also for us, our children, our generations, and for all the generations of the seed of Israel his servants.

עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקִיָּם  
לְעוֹלָם וָעֶד. אֲמַת וְאַמוֹנָה חֹק וְלֹא יַעֲבֹר: אֲמַת  
שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מַלְכֵנוּ מִלְּךְ  
אֲבוֹתֵינוּ גֹאֲלֵנוּ גֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ יוֹצֵרֵנוּ צוֹר יִשְׁעֵתָנוּ  
פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ אֵין אֱלֹהִים זִוְלָתְךָ:

עֲזֹרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם מִגֵּן  
וּמוֹשִׁיעַ לְבִנְיָהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל יוֹר וָדוֹר:  
בָּרוּם עוֹלָם מוֹשִׁבֵךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ  
עַד אַפְסֵי אֶרֶץ: אֲשֶׁרִי אִישׁ שׁוֹשְׁמֵעַ  
לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׁים עַל לִבּוֹ:  
אֲמַת אַתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר  
לָרִיב רִיבָם: אֲמַת אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן וְאַתָּה  
הוּא אַחֲרוֹן וּמַבְלַעְדֶּיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל  
וּמוֹשִׁיעַ: מִמַּצָּרִים גֹּאֲלָתָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית  
עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ: כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָ  
וּבְכוֹרְךָ גֹּאֲלָתָ וַיִּם סוּף בְּקָעָתָ וַיּוֹדִים מִבְּקַעַת  
וַיְדִידִים הָעֵבֶרֶת וַיִּבְסּוּ מַיִם צָרִיהֶם אַחֲרֵי  
מֵתָם לֹא נֹתַר: עַל זֹאת שָׁבְחוּ אֱהוֹבִים  
וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתַנוּ יְדִידִים וְזִמְרוֹת שִׁירוֹת

For the first and for the last ages thy word is good and endureth for ever and ever; it is true and trustworthy, a statute which shall not pass away. True it is that thou art indeed the Lord our God and the God of our fathers, our King, our fathers' King, our Redeemer, the Redeemer of our fathers, our Maker, the Rock of our salvation; our Deliverer and Rescuer from everlasting, such is thy name; there is no God beside thee.

Thou hast been the help of our fathers from of old, a Shield and Savior to their children after them in every generation: in the heights of the universe is thy habitation, and thy judgments and thy righteousness reach to the furthest ends of the earth. Happy is the man who hearkeneth unto thy commandments, and layeth up thy Law and thy word in his heart. True it is that thou art indeed the Lord of thy people, and a mighty King to plead their cause. True it is that thou art indeed the first and thou art the last, and beside thee we have no King, Redeemer and Savior. From Egypt thou didst redeem us, O Lord our God, and from the house of bondmen thou didst deliver us; all their first-born thou didst slay, but thy first-born thou didst redeem; thou didst divide the Red Sea, and drown the proud; but thou madest the beloved to pass through, while the waters covered their adversaries, not one of whom was left. Wherefore the beloved praised and extolled, and offered hymns, sings, praises, blessings and thanksgivings to

וְתִשְׁכַּחַת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֱלֹהֵי חַי  
 וְקַיָּם: רָם וְנִשְׂא גָדוֹל וְנוֹרָא מִשְׁפִּיל גִּבּוֹרִים  
 וּמִגְבִּיהַּ שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים וּפּוֹדֶה  
 עֲנָוִים וְעוֹזֵר דְּלִים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שְׁוֹעֵם  
 אֲדָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ.  
 מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה  
 רַבָּה וְאָמְרוּ בָכֶם:

מִי כָמֹכָה בָּאֱלֹם יְיָ מִי כָמֹכָה נְאֻדָּר  
 בְּקִדְשׁ נוֹרָא תְּהִלָּת עֲשֵׂה פִלָּא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׁבַחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל  
 שְׁלֵפַת הַיָּם יַחַד בָּכֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:  
 יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדֶה  
 בְּנֵי אֱמָךְ יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל. גְּאֻלָּנוּ יְיָ צְבָאוֹת  
 שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גְּאֻל  
 יִשְׂרָאֵל:



the King and God, who liveth and endureth; who is high and exalted, great and revered; who bringeth low and answereth his people when they cry unto him; the prisoners, delivereth the meek, helpeth the poor, and haughty, and raiseth up the lowly, leadeth forth even praises to the Most High God, blessed is he, and ever to be blessed. Moses and the children of Israel sang a song unto thee with great joy, saying, all of them.

Who is like unto thee, O Lord, among the mighty ones? Who is like unto thee, glorious in holiness, revered in praises, doing marvels?

With a new song the redeemed people offered praise unto thy name at the sea shore; they all gave thanks in unison, and proclaimed thy sovereignty, and said,

The Lord shall reign for ever and ever.

O Rock of Israel, arise to the help of Israel, and deliver, according to thy promise, Judah and Israel. Our Redeemer, the Lord of hosts is his name, the Holy One of Israel. Blessed art thou, O Lord, who hast redeemed Israel.

אֲדֹנָי. שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יִפְדֶּה תְהִלָּתְךָ:

**בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל הַסִּדִּים מַוְכִּים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנִיָּהֶם לְמַעַן עֲמֹד בְּאַהֲבָה:**

**בְּשֵׁית זְכוּנוֹ לְחַיִּים מְלַךְ הַסֶּפֶן בְּחַיִּים וְקִתְּבוּנוֹ בְּכֶפֶר חַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:**

**מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יי מַגֵּן אַבְרָהָם: אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:**

בְּחוּרָה מְשִׁיב הַרְחֵם וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

**מִכְלָל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְּיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גִּבּוֹרוֹת וּמִי דוֹכֵה לָךְ מְלַךְ מַמְלַח וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:**

**בְּשֵׁית מִי כְמוֹךָ אֵב תְּרַחֲמִים וּזְכֹר יִצְחָק לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:**

**וְנִגְמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֶּה הַמֵּתִים: (**

יְקָרוּשָׁה לַחֲזוֹת הַשָּׁמַיִם

**נִקְרָא אֶת שְׁמֹךְ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמֹךְ יִשִּׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁמי מְרוֹם. בְּפֶתוֹב עַל יַד נְבִיאָךְ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר: קָהֵל קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֹא כֹל הָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ: חַי וְקַי בְּכּוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחֹזֶק מִשְׁמִיעִים קוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעַפְת שְׁדָּפִים. לְעַפְתָּם בְּרוּךְ יֵאָמְרוּ: קִרֵּי בְרוּךְ בְּבוֹד יְהוָה**

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindnesses, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

*From the Sabbath after the Eighth Day of Solemn Assembly until the First Day of Passover, say:—*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest thy taith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causeth salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?)

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

---

*When the Reader repeats the "amidah" the following is said:*

*Reader:*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

*Reader:*

Then with a noise of great rushing, mighty and strong, they make their voices heard, and, upraising themselves toward the Seraphim, they exclaim over against them, Blessed—

*Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

אַתָּה קדוש וְשִׁמְךָ קדוש וְקדושים בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ סֵלָה:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (בש"ת הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ):

יְשַׁמַּח מִשְׁה בְּמַתַּנֵּת חֶלְקוֹ. כִּי עֶבֶד נַאֲמָן  
 קִרְאתָ לוֹ. בְּעֵמְדוֹ לִפְנֶיךָ עַל חַר סִינִי. וּשְׁנֵי  
 לוחות אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ וְכָתוּב בָּהֶם  
 שְׁמִירַת שַׁבָּת וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת  
 לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בְּיָמֵי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 אוֹת הִיא לְעוֹלָם. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת  
 הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

## קדושה

מִמְקוֹמוֹ: חַיֵּן מִמְקוֹמָהּ מֵאֲבָנֵינוּ תוֹפִיעַ וְתַמְלֹךְ עָלֵינוּ כִּי מַחֲבִים  
 אֲנַחְנוּ לָהּ. מִתִּי הַמֶּלֶךְ בְּצִיּוֹן בְּקִרְוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וְעַד  
 תִּשְׁבּוֹן. תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר  
 וּלְגִצְחַת גִּצְחִים. וְעֵינֵינוּ תִּרְאֶינָה מְלִכְיֹתְךָ בְּדַבַּר הָאֱמוּנָה בְּשִׁירֵי  
 עֲזָרָה עַל יְדֵי דָוִד מִשִּׁיחַ צִדְקָה: כִּי יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ  
 צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלֵּלָהּ:

חַיֵּן לְדוֹר וָדוֹר נִפִּיד גְּדֻלָּהּ וּלְגִצְחַת גִּצְחִים קִדְשָׁתְךָ נִקְדֵּישׁ וְשִׁבְחָךָ  
 אֲדַחֲבֶנּוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְקַדֵּשׁ  
 גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:  
 (בש"ת הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ):

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily. (Selah.) Blessed art thou, O Lord the holy God.

*On the Sabbath of Penitence conclude the Blessing thus:—  
the Holy King.*

Moses rejoiced in the gift of his portion, for thou didst call him a faithful servant: a diadem of glory didst thou place upon his head, when he stood before thee upon Mount Sinai; and in his hand he brought down the two tables of stone, upon which the observance of the Sabbath was prescribed, and thus it is written in thy Law:

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever, that in six days the Lord made the heavens and the earth, and on the seventh day he rested, and ceased from his work.

*Reader:*

From Thy place shine forth, O our King, and reign over us, for we wait for Thee. When wilt Thou reign in Zion? Speedily, even in our days, do Thou dwell there, and for ever. Mayest Thou be magnified and sanctified in the midst of Jerusalem Thy city throughout all generations and to all eternity. O let our eyes behold Thy kingdom, according to the word that was spoken in the songs of Thy mighty by David, Thy righteous anointed:

*Congregation:*

The Lord shall reign for ever, Thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:*

Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness, and thy praise, O our God, shall not depart from our mouth forever, for thou art a great and holy God and King, blessed art thou, O Lord, the holy God.

וְלֹא נָתַתּוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְגוֹי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא  
הִנָּחֵלְתּוּ מִלְּכֵנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים וְגַם  
בְּמִנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ עֲרָלִים כִּי לִישְׂרָאֵל  
עֲמָךְ נָתַתּוּ בְּאַהֲבָה לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם  
בְּחֶרֶת: עִם מְקוֹדְשֵׁי שְׂבִיעֵי כָּלֶם יִשְׁבְּעוּ  
וַיִּתְּעַנְּנוּ מִטּוֹבָךְ. וּבְשִׁבְעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ.  
חֲמִידַת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. וְזָכַר לְמַעֲשֵׂה  
בְּרָאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתֵנוּ קֹדֶשׁ שְׁנֵי  
בְּמִצּוֹתֶיךָ וַתֵּן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שִׁבְעֵנוּ  
מִטּוֹבָךְ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ וּמַחֵר לָבֵנוּ לְעַבְדְּךָ  
בְּאַמֶּת. וְהִנָּחִילָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שִׁבַּת  
קֹדֶשׁ וַיְנַחֲנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מְקוֹדְשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה  
יי מְקוֹדֵשׁ הַשִּׁבַּת:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם וְהָשִׁב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדַבֵּר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וּתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל  
בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ:

בשבת ר"ח ובחוד"מ אומרים כאן יעלה ויבא:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיַּגִּיעַ  
וַיֵּרָא וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וְזָכְרָנוּ וּפָקְדוֹנֵנוּ

And thou didst not give it, O Lord our God, unto the nations of other lands, nor didst thou, O our King, make it the heritage of worshipers of idols, nor do the uncircumcised dwell in its rest; but unto thy people Israel thou didst give it in love, unto the seed of Jacob whom thou didst choose. The people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and in thy love and favor, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

*On New Moon and the Intermediate Days of Passover and  
Tabernacles say:—*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before thee, with the



וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזָכְרוֹן מַעֲשֵׂי בֶן דָּוִד עֲבָדְךָ. וְזָכְרוֹן  
 יְרוּשָׁכִים עִיר קְדֻשָּׁה. וְזָכְרוֹן כָּל עַמָּה בֵּית יִשְׂרָאֵל  
 לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְמוֹצָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
 רַחֲמִים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

|                        |                        |                        |
|------------------------|------------------------|------------------------|
| לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ         | לְחֹהֵ"מ מַסַּח        | לְחֹהֵ"מ סוּכוֹת       |
| רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה: | חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה: | חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה: |

זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹצָה. וּפְקָדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים  
 חוּם וְחֶנֶן וּרְחָם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ  
 כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וּרְחוּם אַתָּה:

וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
 הַמַּחְיֶה וְהַמְּחַיֵּה לְצִיּוֹן:

מִזְמֵר דְּרַבֵּן  
 מִזְמֵרִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְיָ  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי  
 כָּל בָּשָׂר יוֹצֵרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית  
 בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
 וְהַקְדוֹשׁ עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ  
 בֶּן הַחַיִּינוּ וְהַחַיִּיתָנוּ וְהַחַיִּיתָנוּ  
 וְהַחַיִּיתָנוּ לְחַצְרוֹת קְדֻשָּׁה לְשִׁמּוֹר  
 חֻקֶּיךָ וְנִשְׁמָרוֹת רְצוֹנְךָ וְעֲבָדְךָ  
 בְּלִבָּב שֶׁשָּׁם עַל שְׂאֵנֵינוּ מִזְמֵר  
 לָךְ: בְּרוּךְ אַל תְּהוֹדָאוֹת:

מִזְמֵרִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה  
 הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיִּינוּ מִגֵּן  
 יְשׁוּעָנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר  
 נִוְדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ עַל  
 חַיִּינוּ הַיְּצוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל  
 נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל  
 גִּסְתָּךְ שֶׁבְּכָל יוֹם עֲפָנוּ וְעַל  
 גִּפְּאֹתֶיךָ וְמוֹצוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל  
 יֵעַת. עָרֵב וּבָקָר וְצִהָרִים. הַמִּזְבֵּחַ כִּי לֹא כָּלֹו בְּחִמּוֹךְ  
 וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסִדֶּיךָ. מִעוֹלָם קִיַּנּוּ לָךְ:

remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of

|   |   |   |
|---|---|---|
| <i>On New Moon</i><br>say—<br>the New Moon. | <i>On Passover—</i><br>the Feast of<br>Unleavened<br>Bread. | <i>On Tabernacles</i><br>the Feast of<br>Tabernacles. |
|---|---|---|

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed into thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders

*Congregation in an undertone*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou merciful Being, whose lovingkindness never cease, we have ever hoped in thee.

עַל הַנַּפְסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל  
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמַּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ  
לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה:

בַּיָּמִי מִתְּתִיחֵהוּ בֶן יוֹחָנָן כְּהֵן גָּדוֹל הַשְּׁמוֹנָאִי וּבָנָיו כְּשֶׁעָמְדָה  
מַלְכוּת יְיָ וְדָרְשָׁעָה עַל עַמָּהּ יִשְׂרָאֵל לְהַעֲפִיחָם תּוֹרַתְךָ  
וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנָךְ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמְדָתָ לָהֶם  
בַּעֲת צָרָתָם רַבָּתָא אֶת רִיבָם דָּגַתָּ אֶת דִּינָם נִקְמָתָ אֶת  
נִקְמָתָם מִסָּרָת גְּבוּרִים בְּיַד חַלְשִׁים וְרַבִּים בְּיַד כְּעָשִׂים  
וּמִמָּאִים בְּיַד מְהוּרִים וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזוּדִים בְּיַד עוֹסְקֵי  
תּוֹרַתְךָ וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקֹדֶשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמָּהּ יִשְׂרָאֵל  
עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן בְּהַיּוֹם הַזֶּה וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ בְּנֶיךָ  
לְדַבֵּר בִּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ וּמִתְּהוּ אֶת מַקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ  
נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ וּקְבָעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חוּפָה אֵלָיו לְחֻדוֹת  
וּלְהֵלֵל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כָּלֵם יתְּפַכֵּךְ וַיִּתְּרוּמָם שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ תִּמְיֵד לְעוֹלָם וָעֶד:

בש"ת ובת"ז ל'חיים טובים ק' בני בריה:

וכל החיים יודוך סְלָה וַיַּחֲלֵלוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁעֵתְנוּ  
וַעֲזָרְתְנוּ סְלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִצָּה לְחֻדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בְּהַתְּרָח  
לש"ח

*On Sabbath Hanukah add:*

(We thank Thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto thee for ever, and shall praise thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

*At the repetition of the Amidah by the Reader the following is introduced:—*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessings of thy Law written by the hand of

תְּתוּבָה עַל יְדֵי מִשָּׁה עֲבָדָה הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲהֲרֹן וּבְנָיו כַּהֲנִים  
עִם קְדוּשָׁה בְּאֲמֹר: יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה פָּנָיו  
אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּנֶךָ: יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיָּשִׁים לָךְ שָׁלוֹם:

שָׁלוֹם שָׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וּרְחָמִים  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. בִּרְכֵנוּ  
אֲבִינוּ בְּלֵנוּ בְּאַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ  
נִתְּתָה לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַטֹּרֶת חַיִּים וְאַהֲבַת  
חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבִרְכָּה וּרְחָמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם.  
וּמִזֵּב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֶךָ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל  
עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ: בְּסֹפֶר בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

בְּשֵׁית בְּסֹפֶר חַיִּים בִּרְכָּה וְשָׁלוֹם וּפְרִיגָסָה טוֹבָה נִזְכָּר  
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
עוֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה וּשְׂפָתֵי מְדַבֵּר מְרֻמָּה וְלִמְקַלְלֵי  
נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעָפָר לִפְלֹ תִהְיֶה פֶתַח  
לְבָבִי בְּגִלְיוֹתֶיךָ וּבְמִצּוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל הַחַשְׁבֹּנִים  
עָלֵי רַעַח מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה

Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.)

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do

לִמְעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן יִמְיָנֶךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁתְּךָ.  
 עֲשֵׂה לִמְעַן תִּתְּרֶתְךָ. לִמְעַן יִחַלְצֶנּוּ יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעַה  
 יִמְיָנֶךָ וַעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ  
 יְהוֹה צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה  
 שְׁלוֹם עַלֵּינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נִעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה  
 בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדְמוֹנוֹת: וְעֲרֹכָה לֵאמֹר מְנַחֵת יְהוּדָה  
 וִירוּשָׁלָּיִם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדְמוֹנוֹת:

### חֲשׁוֹן חוּר הַתַּפְּלַח קִישׁ:

אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ:  
 מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמַמְשְׁלָתְךָ  
 בְּכָל הָיּוֹר וְדוֹר: יְהוֹה מֶלֶךְ יְהוֹה מֶלֶךְ יְהוֹה  
 יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהוֹה עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוֹה  
 יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

אֲב הַרְחֵמִים הַיְסִיכָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה  
 חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָּם: כִּי בָךְ לִבֵּד בְּמַחֲנוֹ  
 מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשְׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:



it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

There is none like unto thee among the gods, O Lord; and there are no works like unto thine. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

Father of mercies, do good in thy favor unto Zion; build thou the walls of Jerusalem. For in thee alone do we trust, O King, high exalted God, Lord of worlds.

# סדר הוצאת התורה לשבת וליו"ט

בשפותחין ארון הקודש אומרים זה :

וַיְהִי בַּנֶּמֶע הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מִיֶּשֶׁה קוֹמָה יי  
וַיִּפְּצוּ אִיִּבֶיךָ וַיְנוֹסוּ מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּנֵיךָ :  
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יי מִירוּשָׁלַם :  
כָּרוּךְ שְׁנָתָן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֶדְשָׁתוֹ :

ליו"ט , לר"ה , וליום כפור :

ג"פ יי יי אֵל רַחוּם וְחַנוּן אָרְךָ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֶמֶת :  
נִצֵּר חֶסֶד לְאַלְפִים נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאת וְנִקָּה :

לראש השנה וליום כפור

רבונו שֵׁל עוֹלָם מִלֵּא מִשְׁאֲלוֹתֵי  
לְבִי לְטוֹבָה וְהִפֵּק רְצוֹנִי וְתֵן שְׂאֲתִי  
וּמְחוּל לִי עַד כָּל עֲוֹנוֹתִי וְעַד כָּל  
עֲוֹנוֹת אֲנִשֵּׁי בֵיתִי . מְחִילָה בְּחֶסֶד  
מְחִילָה בְּרַחֲמִים . וְטַהֲרֵנִי מִחַטָּאִי  
וּמִעֲוֹנִי וּמִפְּשָׁעִי . וּזְכֹרְנִי בְּזִכְרוֹן  
טוֹב לְפָנֶיךָ . וּפְקֹדְנִי בְּפִקְדוֹת  
יְשׁוּעָה וּבְרַחֲמִים . וּזְכֹרְנִי דְחִיִּים  
אֲרוּכִים דְחִיִּים טוֹבִים וְלַעֲלֻזָּם  
וּפְרָגָסָה טוֹבָה וּכְפֻלָּה וְלֶחֶם  
לֶאֱכֹל וּבָגֵד לְלָבוֹשׁ . וְעֲשֵׂה  
וּבְכוּד וְאֲרִיכַת יָמִים בְּתוֹרַתְךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ . וְשָׁלֵל וּבִינָה לְחֵבִין  
וְלֵחַ טָבִיל עִמָּקִי כִידוּחִיתִי . וְהִפֵּק  
רְפוּאָה לְעַמָּה לְכָל מְכַאֲבֵינִי

לשש רגלים

רבונו שֵׁל עוֹלָם מִלֵּא מִשְׁאֲלוֹת  
לְבִי לְטוֹבָה וְהִפֵּק רְצוֹנִי וְתֵן  
שְׂאֲתִי וְנִבְּה לִי עֲבָדֶיךָ בֵּן  
אַמְתָּךְ (פב"ט) וְאֲשֵׁתִי וּבְנֵי וּבָנוֹתִי  
וּכְדִּי בְנֵי בֵיתִי דְעֵשׂוֹת רְצוֹנֶיךָ  
כְּלָדָב שְׁלָם וּכְלָגוֹ מִן יֵצֵר  
הָרַע וְתֵן חֲלָקָנוּ בְּתוֹרַתְךָ וּזְכֹרְנִי  
כְּדִי שְׂתִישְׁרָה שְׂבִינְתְּךָ עֲלֵינוּ  
וְהוֹפֵעַ עֲלֵינוּ רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה  
וְיִתְקַנִּים בָּנוּ מִקְרָא שְׁפָתוֹב וְנִבְּה  
עֲלֵינוּ רוּחַ יי רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה  
רוּחַ עֲצָה וְגִבּוֹרָה רוּחַ דְּעֵת  
וְיִרְאַת יי : וּזְכֹרְנִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּחֲבֹּנוּ  
לְעֵשׂוֹת מִשְׁשִׁים טוֹבִים בְּשִׁנְיָךְ

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, O Lord, and Thine enemies shall be scattered, and they that hate Thee shall flee before Thee. For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem.

Blessed be he who in his holiness gave the Law to his people Israel.

*On Holidays the following is said before*

Eternal! Eternal! merciful and gracious, long-suffering, and abounding in kindness and truth; preserving clemency unto the thousandth generation, forgiving iniquity, transgression and sin.

*On New-Year and the Day of Atonement.*

Sovereign of the Universe! fulfill our solicitations for our good, grant our wish, and give us what we ask: pardon all our sins, as well as those of the members of our household, bestow upon us pardon in kindness and mercy, and cleanse us from our sins, our iniquities, and our transgressions, and bear us in kind remembrance in thy presence, and appoint unto us a destiny of salvation and compassion. Remember us for a life happy and long, for peace maintenance, and preservation. Grant us bread to eat, and raiment to put on, wealth and honor and length of days, to meditate upon thy Law, and to carry out its injunctions. Bestow upon us also insight and understanding; to penetrate and to comprehend the depths of its hidden meaning. Send us a cure for all our pains, and bless all the works of our

*On passover Pentecost, and the Feast of Tabernacles, say:*

Sovereign of the world! fulfill the solicitations of my heart for my benefit, grant my wish, and give me what I ask: deem me and mine worthy to accomplish thy will with heart entire, and O! do thou relieve me from evil imaginings, and grant our portion in thy Law; render us worthy that thy divine glory may rest upon us. Cause thou to shine upon us the spirit of wisdom and understanding, to the end that in us may be realized the dictum of the prophet: And there shall rest upon him the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and of strength, the spirit of knowledge, and the fear of the Eternal. May it then be acceptable in thy presence, O Eternal! our God and the God of our fathers, that I be deemed worthy to do deeds that are goodly in thy sight, and pursue the paths of the

לראש השנה וליום כפור

ובָּרַךְ אֶת כָּל מַעֲשֵׂה יָדָיו. וְגוֹזֵל  
עֲלֵינוּ גְזֵרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת  
וְנִחְמוֹת. וּבָטַל מֵעֲלֵינוּ כָּד גְּזֵרוֹת  
קִשּׁוֹת וְדַעוֹת. וְתַן כָּלֵב הַמַּלְכוּת  
וְיִזְעֲצִי וְיִשְׁלְחֵנוּ עֲלֵינוּ לְטוֹבָה אֲמֵן  
וְהוּא יְהִי רָצוֹן :

לשלוש רגלים

וּלְלֶכֶת בְּדַרְכֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ  
וּמִקְדָּשֶׁךָ בְּמִצְוֹתֶיךָ כִּבְי שְׁנוֹנָה  
לְחַיִּים טוֹבִים נְאֻכִּים וְלַחַיִּי  
הָעוֹלָם הַבָּא וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים  
רָעִים וּמַעֲשֵׂוֹת רָעוֹת הַמְתַּכְנְשׁוֹת  
לְבָא לַעֲוֹנָם וְהַבּוֹטְחִים בִּי תִקְדֵּר  
וְסוֹבְבֵנָהוּ אֲמֵן :

זהו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יי צורי וגואלי

גִּיט וְאֲנִי תַפְלִיתִי לָךְ יְיָ עַת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב חֲסִדֶּךָ  
עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ :

בְּרִיךְ שְׁמֶךָ דְּמַרְא עֲלֵמָא. בְּרִיךְ כְּתִידָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא  
רְעוּתָךְ עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם. וּפּוֹרְקֵן יְמִינָךְ אֲחֵנוּ  
לְעַמְּךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ. וְלֹאֲמַטּוּי לָנָא כְּטוֹב נְהוּרָךְ.  
וְלִקְבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעּוּא קְדָמָךְ דְּתוֹרִידָךְ לָן חַיִּין  
בְּטִיבוּתָא וְלִהְיוּ אֲנָא פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָא. לְמַרְחֵם עָלֵי  
וְלְמַנְטֵר יְתִי וְיֵת בָּר דִּי לִי וְדִי לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ הוּא  
זֶן לְבָלָא וּמַפְרִגִּים לְבָלָא. אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל כָּלָא. אַנְתָּ  
הוּא דְשְׁלִיט עַל מַלְכֵיָא. וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אֲנָא  
עֲבָדָא דְקוֹדֶשָׁא בְּרִידָךְ הוּא דְסִגְיָנָא קַמָּה וּמִקְמָא דִּיקָר  
אוֹרִיתָהּ בְּכָל עֵדֶן וְעֵדֶן. לֹא עַל אֲנִישׁ רְהִיצָנָא וְלֹא עַל בֶּר  
אַחֲרֵין סְמִיכָנָא. אֲלֵא בְּאַלְהָא דְשִׁמְיָא. דְּהוּא אֲלֵהָא קָשׁוּט.  
וְאוֹרִיתָהּ קָשׁוּט. וְנִבְיָאוּהִי קָשׁוּט. וּמִסְגָּא לְמַעַבְדַּ מִבְּנֵן  
וּקָשׁוּט. בֵּה אֲנָא רַחֲמִין. וְלִשְׁמָהּ קְדִישָׁא יִקְרָא אֲנָא  
אַמֵּר תּוֹשְׁבָחָן. יְהֵא רַעּוּא קְדָמָךְ דְּתַפְתַּח לְבָאֵי בְּאוֹרִיתָא  
וְתַשְׁלִים מִשָּׁא לִין דְּלִבָּאֵי וְלִבָּא דְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְטַב  
וְלַחַיִּין וְלִשְׁלָם. אֲמֵן :

hand. O do thou issue favorable decrees concerning us of aid and consolation, and annul all harsh resolves and incline the heart of the governing powers, their counsellors and men of influence favorably towards us, Amen! So be it acceptable unto thee.

righteous in thy presence, and sanctify us with thy commandments, so that we may merit a life long and happy, life in a future state. Guard us from evil actions, and evil hours that rashly rush upon the world. While he who trusteth in the Eternal, lovingkindness shall surround him: Amen!

And as for me, pay my prayer unto thee, O Lord, be in an acceptable time: O God, in the abundance of thy loving kindness, answer me in the truth of thy salvation.

Blessed be the name of the Sovereign of the universe. Blessed be thy crown and thy abiding-place. Let thy favor rest with thy people Israel for ever: show them the redemption of thy right hand in thy holy temple. Vouchsafe unto us the benign gift of thy light, and in mercy accept our supplications. May it be thy will to prolong our life in well-being. Let me also be numbered among the righteous, so that thou mayest be merciful unto me, and have me in thy keeping, with all that belong to me and to thy people Israel. Thou art he that feedeth and sustaineth all; thou art he that ruleth over all; thou art he that ruleth over kings, for dominion is thine. I am the servant of the Holy One, blessed be he, before whom and before whose glorious Law I prostrate myself at all times: not in man do I put my trust, nor upon any angel do I rely, but upon the God of heaven, who is the God of truth, and whose Law is truth, and whose prophets are prophets of truth, and who aboundeth in deeds of goodness and truth. In him I put my trust, and unto his holy and glorious name I utter praises. May it be thy will to open my heart unto thy Law, and to fulfil the wishes of my heart and of the hearts of all thy people Israel for good, for life, and for peace.

חוק שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:

חוק אחד הוא אלהינו גדול אדונינו קדוש ונורא שמו:

חיו גדלו ליי אתי ונרוממה שמו יחדו:

קהל קדש יי הגדלה והנבירה והתפארת והנצח וההוד פי כל  
בשמים ובארץ לה יי הממלכה והמתנשא לכל קראש:  
רוממו יי אלהינו והשתחוה להר קדשו פי קדוש יי אלהינו:

על הכל יתגדל ויתקדש וישתבח ויתפאר  
ויתרומם ויתנשא שמו לש מלך מלכי המלכים הקדוש  
ברוך הוא: בעולמות שברא העולם הזה והעולם הבא.  
ברצונו וברצון יראיו וברצון כל בית ישראל: צור  
העולמים אדון כל הבריות אלהים כל הנפשות: היושב  
במרחבי מרום השוכן בשמי שמי קדם: קדשתו על  
החיות וקדשתו על פסא הכבוד: ובכן יתקדש שמו  
בנו יי אלהינו לעיני כל חי. ונאמר לפניו שיר חדש  
בפתוב: שירו לאלהים וזמרו שמו סרו לרוכב  
בערבות ביה שמו ועלו לפניו: ונראהו עין בעין  
בשובו אל נוהו בפתוב: פי עין בעין יראו בשוב יי  
ציון: ונאמר ונגלה כבוד יי וראו כל בשר יחדו פי  
פי יי דבר:

אב הרחמים הוא ירחם עם עמוסים ויופזר ברית  
איתנים ויציל נפשותינו מן השעות הרעות ויגער בגזר  
הרע מן הנשואים ויחזן אתנו לפלמית עולמים. וימלא  
משאלותינו במדה טובה ישועה ורחמים:



*The Reader takes the Scroll of the Law, and the following is said:—*

*Reader and Cong.*—Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*Reader and Cong.*—One is our God; great is our Lord; holy is his name.

*Reader.*—Magnify the Lord with me, and let us exalt his name together.

*Reader and Cong.*—Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is thine; thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all. Exalt ye the Lord our God, and worship at his footstool: holy is he. Exalt ye the Lord our God, and worship at his holy mount; for the Lord our God is holy.

Magnified and hallowed, praised and glorified, exalted and extolled above all be the name of the Supreme King of Kings, the Holy One, blessed be he, in the worlds which he hath created,—this world and the world to come,—in accordance with his desire, and with the desire of them that fear him, and of all the house of Israel: the Rock everlasting, the Lord of all creatures, the God of all souls, who dwelleth in the wide-extended heights, who inhabiteth the heaven of heavens of old; whose holiness is above the Chayoth and above the throne of glory. Now, therefore, thy name, O Lord our God, shall be hallowed amongst us in the sight of all living. Let us sing a new song before him, as it is written, Sing unto God, sing praises unto his name, extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and exult before him. And may we see him, eye to eye, when he returneth to his habitation, as it is written, For they shall see eye to eye, when the Lord returneth unto Zion. And it is said, And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the Lord hath spoken it.

May the Father of mercy have mercy upon a people that have been borne by him. May he remember the covenant with the patriarchs, deliver our souls from evil hours, check the evil inclination in them that have been carried by him, grant us of his grace an everlasting deliverance, and in the attribute of his goodness fulfil our desires by salvation and mercy.



ויעזור ויגן ויושיע לכל החוסים בו ונאמר אמן : הכל הבו גדל  
לאלהינו ותנו כבוד לתורה כהן קרב . יעמוד (ר' פז"ס הכהן) : ברוך  
שנתן תורה לעמו ישראל בקדושתו : תורת יי המימה משיבת נפש :  
עדות יי נאמנה מחכימת פתי : פקודי יי ישרים משמחי לב מצות יי  
ברה מאירת עינים : יי עז לעמו יתן יי יברך את עמו בשלום : האל  
המים דרכו אמרת יי צרופה מגן הוא לכל החוסים בו :

ואח"כ אומרים הקהל

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם הַיּוֹם כְּלַכֶּם הַיּוֹם :

הַמְבָרֵךְ בְּרָכּוֹ אֶת יְיָ הַמְבָרֵךְ :

קהל בָּרוּךְ יְיָ הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

וחזור המבדך בָּרוּךְ יְיָ הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר  
בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ : בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

אחר הקריאה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ  
תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיִּי עוֹלָם נִטְעַ בְּתוֹכָנוּ : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

גרסינן בפרק הרוואה אר"י אמר רב ארבעה צריכין להורות יורדי הים והולכי  
מדבריות ומי שהיה חולה ונתרפא ומי שיצא מבית האסורים :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לְחַיִּים מוֹבּוֹת  
שְׂגָמָלָנוּ כָּל טוֹב :

ועונין הקהל אחריו

מִי שְׂגָמָלָךְ כָּל טוֹב הוּא יִגְמָלָךְ כָּל טוֹב סָלָה :

מי שהניע בנו לכן י"ג שנים ויום אחד יברך האב בשעה שבנו עולת לתורה  
פ"ר ברכה זו :

בָּרוּךְ שְׂפָטָרְנִי מִעַנְשׁוֹ שְׁלָחָה :

אחר קריאת התורה אומרים ה"ק :

*The Scroll of the Law is placed upon the desk, and the Reader says the following:—*

And may he help, shield and save all who trust in him, and let us say, Amen. Ascribe all of you greatness unto our God, and render honor to the Law.

*Here the Reader names the Person who is called to the Reading of the Law.*

Blessed be he, who in his holiness gave the Law unto his people Israel. The Law of the Lord is perfect, restoring the soul: the testimony of the Lord is faithful, making wise the simple. The precepts of the Lord are right, rejoicing the heart: the commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes. The Lord will give strength unto his people. The Lord will bless his people with peace. As for God, his way is perfect: the word of the Lord is tried: he is a shield unto all them that trust in him.

*Cong. and Reader.*—And ye that cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day.

*Those who are called to the Reading of the Law say the following Blessing:—*

Bless ye the Lord who is to be blessed.

*Cong.*—Blessed be the Lord, who is to be blessed for ever and ever.

*The Response of the Congregation is repeated, and the Blessing continued:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples, and hast given us thy Law. Blessed art thou, O Lord, who givest the Law.

*After the reading of a Section of the Law, the following Blessing is said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast given us the Law of truth, and hast planted everlasting life in our midst. Blessed art thou, O Lord, who givest the Law.

*Persons who have been in peril of their lives, during journeys by sea or land, in captivity or sickness, upon their deliverance or recovery say the following, after the conclusion of the last Blessing:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who vouchsafest benefits unto the undeserving, who hast also vouchsafed all good unto me.

*The Congregation respond:—*

He who hath vouchsafed all good unto thee, may he vouchsafe all good unto thee for ever.

*The following is said by the Father of a Bar-Mitzvah, when the latter has concluded the Blessing after having been called to the Reading of the Law.*

Blessed be he who hath freed me from the responsibility for this child.

"מי שברך" לעולה לתורה:

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב הוא יברך את (פב"ט) בעבור  
שעדה לתורה לכבוד המקום ולכבוד התורה (ביו"ט ולכבוד הרגל)  
(בר"ה ויו"ט ולכבוד יום הדין) בשב"ר זה הקדוש ברוך הוא ישמרה ויציגהו  
מכל צרה וצוקה ומכל גגע ומחלה (בר"ה ויו"ט ויכתבהו ויחתמהו לקיים  
טובים בזה יום הדין) וישלח ברכה ורחמים בבל מעשה ידיו  
(ביו"ט ויזכה לעלות לרגל) עם כל ישראל אחיו ונאמר אמן:

חסלה בעד היולדת:

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה  
הוא יברך את האשה היוולדת (פב"ט) עם בנה הנוקד לה במו"ט  
(לנקבה עם בתה הנוקדת לה במו"ט ונקרא שמה ביש"אל (פב"ט)  
בעבור שבעלה נדר לצדקה בעדה. בשב"ר זה (לזכר וינדרקהו לתורה  
ולחסד) (לנקבה וינדרקנה לחסד) ולמעשים טובים ונאמר אמן:

חסלה בעד החולה:

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה  
הוא ירפא את החולה (לנקבה יהוללנית) (פב"ט) בעבור (שפב"ט)  
נדר מתנה בעבורו (לנקבה בעבורה). בשב"ר זה הקדוש ברוך הוא  
ימלא רחמים עליו להחלימו ולרפאותו ולהחיותו ולהחיותו (לנקבה  
עליה להחלימה ולרפאותה ולהחיותה) וישלח לו (לנקבה  
לה) מהרה רפואה שלמה מן השמים לר"מ אבריו (אברהם) וי"ס"ה  
גידיו (צדיק) בתוך שאר חולי ישראל רפואת הנפש ורפואת הגוף  
גשבת שבת היא מלועזק (ביו"ט ויו"ט הוא מלועזק) ורפואה קרובה  
כבוא השתא בעגלא ובזמן קריב ונאמר אמן:

אחר קריאת התורה אומרים ח"ק:

## A PRAYER FOR ONE WHO ASCENDS TO THE TORAH.

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob will bless . . . because he ascended here in accordance with the command of God, of the Torah and of the Sabbath on a holy day he adds: in accordance with the holy-day, on the New Year's day and on the Day of Atonement, he says: in accordance with the day of judgment). For this, the Holy One, be He blessed, will keep him and save him from all evil and distress, from all disease and sickness, and He will send a blessing and prosperity in all the works of his hands (on holy-days this is to be added: And he will live to go to Jerusalem, to celebrate the holiday. On the New Year's day and the Day of Atonement he says: and He will give him a happy life) with the rest of his brethren, the Israelites. Amen!

## A PRAYER FOR A WOMAN AFTER CHILD-BIRTH.

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, will bless the woman who hath travailed . . . and her new-born son (daughter). His (her) name be called in Israel . . . , because her husband has donated for charity. For this may the parents be deemed worthy to rear him with good and benevolent deeds, Amen!

## A PRAYER FOR THE SICK.

He who blessed our fathers, Abraham, Isaac, Jacob, Moses, Aaron, David and Solomon, will heal sick . . . because he . . . has donated in his (her) behalf. For this, the Holy One, be he blessed, will mercifully heal him (her), keep him (her), strengthen him (her) and keep him (her) alive. He will completely heal him (her) soul and body, with the rest of his (her) brothers, the Israelites. (On Sabbath this is added. This is Sabbath, and we are forbidden to complain, and healing is sure to come.) Amen!

בשמנביון הספר תורה צריך הקהל לראות הכתב ויאמרו זה:

וזאת התורה אשר שלם משה לפני בני ישראל על פי יי בן משה:

עין היום היא למחזיקים בה ותומכיה מאשר: ודרכיה דרכי נעים וכל גתיוותיה שלום: ארך ימים בימינה בשמאיה אשר וכבוד: יי חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויגדיר:

### ברכות קודם ההפטר

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם אשר בחר  
בנביאים טובים ורצה בדבריהם הנאמרים באמת:  
ברוך אתה יהוה הבורח בתורה ובמשנה עבדו  
ובישראל עמו ובנביאי האמת וצדק:

אחר ההפטר יברך המפטיר ברכות אלו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. צור כל העולמים.  
צדיק בכל הדורות. האל הנאמן האומר ועשה. המדבר  
ומקים. עיכל דבריו אמת וצדק:

נאמן אתה הוא יי אלהינו ונאמנים דבריו. ודבר אחד  
מדבריו אחר לא ישוב ריקם. כי אל מלך נאמן ורחמן  
אתה: ברוך אתה יי האל הנאמן בכל דבריו:

רחם על ציון כי היא בית היינו. ולעלובת נפש תושבי  
במהרה בימינו: ברוך אתה יי משלם ציון בבניה:

*After the Reading of the Law, the Scroll is held up, and the Congregation say the following:—*

And this is the Law which Moses set before the children of Israel, according to the commandment of the Lord by the hand of Moses. It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Length of days is in its right hand; in its left hand are riches and honor. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

*Before the Lesson from the Prophets the following is said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen good prophets, and hast found pleasure in their words which were spoken in truth. Blessed art thou, O Lord, who hast chosen the Law, and Moses thy servant, and Israel thy people, and prophets of truth and righteousness.

*After the Lesson from the Prophets the following is said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, Rock of all worlds, righteous through all generations, O faithful God, who sayest and doest, who speakest and fulfillest, all whose words are truth and righteousness. Faithful art thou, O Lord our God, and faithful are thy words, and not one of thy words shall return void, for thou art a faithful and merciful God and King. Blessed art thou, O Lord, God, who art faithful in all thy words.

Have mercy upon Zion, for it is the home of our life, and save her that is grieved in spirit speedily, even in our days. Blessed art thou, O Lord, who makest Zion joyful through her children.

שִׁמְחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַלְהֵינוּ הַנְּבִיאִים עֲבָדֶיךָ וּבְמַלְכוּת בֵּית  
דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה יָבֹא וַיְגַדֵּל לְבָנָיו. עַל פֶּסַח אֹרֶז יִשְׁבֶּה זָר.  
וְלֹא יִגְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ. כִּי בָשָׂם קִדְשֶׁךָ נִשְׁפָּעַת  
לֹא שָׂאֵל יִכָּפֶה גֵרָו לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ כִּינֹן דָּוִד:  
בְּיוֹם בְּמִנְחָה וּבִתְעֵנִית צָבוּר בְּמִנְחָה וּבִת"ב כְּסִימִין כֹּאן:

בכל שבתות השנה גם בשבת חול המועד פסח אומרים זה:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת  
הַזֶּה. לְעִנְיַתָּהּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְקִדְשָׁהּ וּלְמִנוּחָהּ לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת:  
עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ  
יְתַפְּרֶךָ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי הַתְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַזֶּה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

לשלוש רגלים וגם לשבת של חוה"מ סוכות אומרים זה:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם (לִשְׁמַע הַצִּבְחָה  
הַזֶּה): וְעַל יוֹם

| לפסח     | לשבועות    | לסוכות   | לשמ"ע ולש"ת |
|----------|------------|----------|-------------|
| סג הפצות | סג השבועות | סג הספות | השמיני חג   |
| הזה:     | הזה:       | הזה:     | העצרת הזה:  |

לְעִנְיַתָּהּ לָנוּ יְיָ הַזֶּה אֱלֹהֵינוּ (לִשְׁמַע הַצִּבְחָה וּלְמִנוּחָהּ) לְשִׁשּׁוֹן  
וּלְשִׁמְחָה לְכָבוֹד וּלְתַפְאֶרֶת: עַל הַכֹּל יְיָ הַזֶּה אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ  
מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יְתַפְּרֶךָ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תְּמִיד לְעוֹלָם  
וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַזֶּה מְקַדֵּשׁ (הַצִּבְחָה וּ) יִשְׂרָאֵל וְהַיְּהוּדִים:



Gladden us, O Lord our God, with Elijah the prophet, thy servant, and with the kingdom of the house of David, thine anointed. Soon may he come and rejoice our hearts. Suffer not a stranger to sit upon his throne, nor let others any longer inherit his glory; for by thy holy name thou didst swear unto him, that his light should not be quenched for ever. Blessed art thou, O Lord, the Shield of David.

*On Sabbaths, including the Intermediate Sabbath of Passover, say:—*

For the Law, for the divine service, for the prophets, and for this Sabbath day, which thou, O Lord our God, hast given us for holiness and for rest, for honor and for glory.

For all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being, continually and for ever. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath.

*On the Three Festivals, as also on the Intermediate Sabbath of Tabernacles, say:—*

For the Law, for the divine service, for the prophets:  
*On the Sabbath; for this Sabbath day,*

*On Passover say:*  
and for this day  
of the Feast of  
Unleavened  
Bread.

*On Pentecost—*  
and for this day  
of the Feast of  
Weeks.

*On Tabernacles*  
and for this day  
of the Feast of  
Tabernacles.

*On the Eighth Day of Solemn Assembly:* and for this Eighth-day feast of Solemn Assembly, which thou, O Lord our God, hast given us (*on Sabbath add, for holiness and for rest.*) for joy and gladness, for honor and glory,—for all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest (*on Sabbath add, the Sabbath*) Israel and the Festivals.

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (לשבת וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְעַל יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה. שְׁנֵתָה לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ (לשבת) לְקַדְּשָׁהּ וּלְמַנוּחָהּ לְכָבוֹד וּלְהַפָּאֶרֶת: עַל הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִיחֵנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יְהִי בְרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָּל חַי הַמְּיָד לְעוֹלָם וָעֶד וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקִים לְעֵד: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְבָרֵךְ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן:

ליום הכפורים בשחרית :

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (לשבת וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְעַל יוֹם הַכְּפוּרִים הַזֶּה שְׁנֵתָה לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ (לשבת) לְקַדְּשָׁהּ וּלְמַנוּחָהּ לְמַחִילָה וּלְסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וּלְמַחֲוֵל בּוֹ אֵת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ לְכָבוֹד וּלְהַפָּאֶרֶת: עַל הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִיחֵנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יְהִי בְרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָּל חַי הַמְּיָד לְעוֹלָם וָעֶד. וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקִים לְעֵד: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְלֶכֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעֲוֹנוֹתֵינוּ וּלְעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ בְּכָרָ שָׁנָה וָעֵנָה. מְלֶכֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְבָרֵךְ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכְּפוּרִים:

*On the New Year say:*

For the Law, for the divine service, for the prophets (*on Sabbath add* and for this Sabbath Day), and for this Day of Memorial, which thou, O Lord our God, hast given us (*on Sabbath add*, for holiness and for rest), for honor and glory,—for all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever: thy word is true and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over the whole earth, who sanctifiest (*on Sabbath add*, the Sabbath), Israel and the Day of Memorial.

*On the Day of Atonement say:*

For the Law, for the divine service, for the prophets (*on Sabbath add* for this Sabbath Day), and for this Day of Atonement, which thou, O Lord our God, hast given us (*on Sabbath add*, for holiness and for rest), for forgiveness pardon and atonement, for honor and glory,—for all these we thank and bless thee O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever: thy word is true and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, thou King, who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people, the house of Israel, and makest our trespasses to pass away year by year; King over the whole earth, who sanctifiest (*on Sabbath add*, the Sabbath,) Israel and the Day of Atonement.

---

יְקוֹם כּוֹרֶקֶן מִן שְׁמִיָּא הָנָא וְהַסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי  
 אֲרִיכִי וּמִזֻּזְנִי רְוִיחִי וְסִיעָתָא דְשְׁמִיָּא וּבְרִיּוֹת  
 גּוּפָא וְנַהוּרָא מַעֲלִיא . זֶרְעָא חַיָּא וְקִימָא . זֶרְעָא  
 דִּי לֹא יַפְסוּק וְדִי לֹא יִבְטוּל מִפְתָּנִי אֲוִרִיתָא :  
 לְמַרְנֵן וְרַבָּנֵן חֲבוּרְתָּא קְדִישָׁתָא . דִּי בְּאַרְעָא  
 דִּישְׂרָאֵל וְדִי בְּבָבֶל לְרִישֵׁי כְּלָה וּלְרִישֵׁי גִלּוּתָא  
 וּלְרִישֵׁי מְתִיבְתָּא וּלְדִינֵי דְבָבָא : לְכָל תַּלְמִידֵיהוֹן  
 וּלְכָל תַּלְמִידֵי תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל מָאן דְּעֶסְקִין  
 בְּאֲוִרִיתָא . מַלְכָּא דְּעֶלְמָא יְבָרַךְ יִתְהוֹן יִפְיֵשׁ חַיֵּיהוֹן  
 וְיִסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אֲרָפָא לְשִׁנֵּיהוֹן וְיִתְפָּרְקוֹן  
 וְיִשְׁתַּזְבּוּן מִכָּל עֶקָא וּמִכָּל מַרְעִין בִּישׁוּן . מָרִן  
 דִּי בְשְׁמִיָּא יֵהֵא בְּסַעֲדָתוֹן כָּל זְמַן וְעַדֵּן וְנֹאמַר אָמֵן :  
 יְקוֹם פּוֹרֶקֶן מִן שְׁמִיָּא הָנָא וְהַסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי  
 אֲרִיכִי וּמִזֻּזְנִי רְוִיחִי וְסִיעָתָא דְשְׁמִיָּא וּבְרִיּוֹת  
 גּוּפָא וְנַהוּרָא מַעֲלִיא . זֶרְעָא חַיָּא וְקִימָא . זֶרְעָא  
 דִּי לֹא יַפְסוּק וְדִי לֹא יִבְטוּל מִפְתָּנִי אֲוִרִיתָא :  
 לְכָל קְהֵלָא קְדִישָׁא הָדִין רַבְרְבִיא עִם זַעֲרִיא טַפְּלָא  
 וְנִשְׂיָא . מַלְכָּא דְּעֶלְמָא יְבָרַךְ יִתְכּוֹן יִפְיֵשׁ חַיֵּיהוֹן  
 וְיִסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אֲרָפָא לְשִׁנֵּיהוֹן וְיִתְפָּרְקוֹן  
 וְיִשְׁתַּזְבּוּן מִכָּל עֶקָא וּמִכָּל מַרְעִין בִּישׁוּן .  
 מָרִן דִּי בְשְׁמִיָּא יֵהֵא בְּסַעֲדָתוֹן כָּל זְמַן וְעַדֵּן  
 וְנֹאמַר אָמֵן :

May salvation from heaven, with grace, lovingkindness, mercy, long life, ample sustenance, heavenly aid, health of body, a higher enlightenment, and a living and abiding offspring, that will not break with, nor neglect any of the words of the Law, be vouchsafed unto the teachers and rabbins of the holy community, who are in the land of Israel, and in the land of Babylon, and in all the lands of our dispersion; unto the heads of the academies, the chiefs of the captivity, the heads of the colleges, and the judges in the gates; unto all their disciples, unto all the disciples of their disciples, and unto all who occupy themselves with the study of the Law. May the King of the universe bless them, prolong their lives, increase their days, and add to their years, and may they be saved and delivered from every trouble and mishap. May the Lord of heaven be their help at all times and seasons; and let us say, Amen.

*The following two paragraphs are only said when Service is held with a Congregation.*

May salvation from heaven, with grace, lovingkindness, mercy, long life, ample sustenance, heavenly aid, health of body, a higher enlightenment, and a living and abiding offspring, that will not break with nor neglect any of the words of the Law, be vouchsafed unto all this holy congregation, great and small, children and women. May the King of the universe bless you, prolong your lives, increase your days and add to your years, and may you be saved and delivered from every trouble and mishap. May the Lord of heaven be their help at all times and seasons; and let us say, Amen.

מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב. הוא יברך את כל הקהל בקדוש הזה עם כל קהלות הקדוש. הם ונשיהם ובניהם ובנותיהם וכל אשר להם. ומי שמיחדים בתי כנסיות לתפלה. ומי שבאים בתוכם להתפלל. ומי שנותנים גר למאור ויון לקדוש ורחב לב ופת לאזרחים וצדקה לעניים. וכל מי שעוסקים בצרכי צבור באמונה. הקדוש ברוך הוא ישלם שכרם ויכיר מהם כל מחלה וירפא לכל גופם ויסלח לכל עונם. וישלח ברכה והצלחה בכל מעשה ידיהם עם כל ישראל אחיהם ונאמר אמן:

### תפלה בעד שלום המדינה

הנזון תשועה למלכים וממשלה לנסיכים. מלכותו מלכות כל-עולמים. הפוצה את-דוד עבדו מחרב רעה. הנזון ביום ה' ובמים עזים נתיבה. הוא יברך וישמור וינצור ויעזור וירומם ויגדל וינשא למעלה את-

### נשיא ארצות הברית ומשגדו

מלך מלכי המלכים ברחמי יחיא וישגדו ומלך צרה ונזון נגזק וצילם. וידבר צמים תחת רגליהם. וישל שונאיהם לפניהם. וכל אשר יפנו וצליהו: מלך מלכי המלכים ברחמי יחיא בלבם. ודלב כל יוצאיהם ושריהם רחמנות רעשות טובות עם כל העמים ועם כל ישראל. בימיהם ובימינו תושע יהודה וישראל ישכון לבטח. ובא לציון גואל. וכן יהי רצון. ונאמר אמן:

May he who blessed our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, bless all his holy congregation, together with all other holy congregations: them, their wives, their sons and daughters, and all that belong to them; those also who unite to form Synagogues for prayer, and those who enter therein to pray; those who give the lamps for lighting, and wine for Kiddush and Habdalah, bread to the wayfarers, and charity to the poor, and all such as occupy themselves in faithfulness with the wants of the congregation. May the Holy One, blessed be he, give them their recompense; may he remove from them all sickness, heal all their body, forgive all their iniquity, and send blessing and prosperity upon all the work of their hands, as well as upon all Israel, their brethren; and let us say, Amen.

---

### PRAYER FOR THE GOVERNMENT.

He who giveth salvation unto kings and dominion unto princes, whose kingdom is an everlasting kingdom, who delivered his servant David from the hurtful sword, who maketh a way in the sea and a path in the mighty waters—may he bless, guard, protect, and help, exalt, magnify and highly aggrandize

*Our President and Vice-President*  
of the United States of America

May the Supreme King of Kings in his mercy preserve their lives, and protect them from all sorrows, troubles and loss, subject nations to their sway, and cause their foes to fall before them; and may they prosper in all their undertakings. May the Supreme King of Kings in his mercy inspire their hearts and the hearts of all their counsellors and representatives with tenderness, to act kindly towards all nations and all Israel. In their days and in ours may Judah be succored, and Israel dwell in safety, and a Redeemer come unto Zion, in accordance with God's gracious will: And let us say: Amen!



## ברכת החורש

כשנברכין תחורש אומרים זה :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה  
לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה . וְתִתֵּן לָנוּ חַיִּים אָרוּכִים  
חַיִּים שֶׁל שְׁלוֹם חַיִּים שֶׁל טוֹבָה חַיִּים שֶׁל  
בְּרָכָה חַיִּים שֶׁל פְּרֻנָּסָה חַיִּים שֶׁל חִלּוּץ  
עֲצָמוֹת חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאֵת שָׁמַיִם  
וְיִרְאֵת חֲטָא חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה  
חַיִּים שֶׁל עֶשֶׂר וְכָבוֹד חַיִּים שֶׁתִּהְיֶה בָּנוּ  
אֲהָבַת תּוֹרָה וְיִרְאֵת שָׁמַיִם חַיִּים שֶׁיִּמְלֹאוּ  
מִשְׁאֵלוֹת רַבָּנוּ לְטוֹבָה אָמֵן כָּלֵה :

מִי שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאֲבוֹתֵינוּ וְגַאֲלָא אוֹתָם  
מֵעַבְדוֹת לְחֵירוֹת . הוּא יְגַאֲלָא אוֹתָנוּ  
בְּקָרוֹב וַיִּקְבֵּץ נַדְחֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת  
הָאָרֶץ . הַגִּבְרִים כָּל יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן :

*On the Sabbath preceding New Moon the following  
is said:—*

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to renew unto us this coming month for good and for blessing.

O grant us long life, a life of peace, of good, of blessing, of sustenance, of bodily vigor, a life marked by the fear of Heaven and the dread of sin, a life free from shame and reproach, a life of prosperity and honor, a life in which the love of the Law and the fear of Heaven shall cleave to us, a life in which the desires of our heart shall be fulfilled for good. Amen (Selah.)

*Reader.*—He who wrought miracles for our fathers, and redeemed them from slavery unto freedom, may he speedily redeem us, and gather our exiles from the four corners of the earth, even all Israel united in fellowship; and let us say, Amen.

# ראש חודש

|    |      |   |                    |
|----|------|---|--------------------|
| 7  | ניסן | 1 | תשרי               |
| 8  | אייר | 2 | חשוון              |
| 9  | סיון | 3 | כסלו               |
| 10 | תמוז | 4 | טבת                |
| 11 | אב   | 5 | שבט                |
| 12 | אדר  | 6 | אדר } ראשון<br>שני |

- 1 למחר ביום הראשון (וביום השני)
- 2 ביום השני (וביום השלישי)
- 3 ביום השלישי (וביום הרביעי)
- 4 ביום הרביעי (וביום החמישי)
- 5 ביום החמישי (וביום הששי)
- 6 ביום הששי (וביום השבת קודש)
- 7 ביום השבת קודש (ולמחר ביום הראשון)

הבא עלינו ועל כל ישראל לטובה:  
 יחד עשהו הקדוש ברוך הוא עלינו ועל כל  
 עמו בית ישראל. לחיים ולשלום.  
 לששון ולשמחה. לישועה ולנחמה. ונאמר  
 אמן :

*The New Moon of*

|   |         |          |    |        |
|---|---------|----------|----|--------|
| 1 | Tishri  |          | 7  | Nissan |
| 2 | Chesvon |          | 8  | Iyar   |
| 3 | Kislev  |          | 9  | Sivan  |
| 4 | Tebet   |          | 10 | Tamuz  |
| 5 | Shebat  |          | 11 | Ab     |
| 6 | Adar    | } 1<br>2 | 12 | Elul   |

*Will be on*

Sunday (and Monday)

Monday (and Tuesday)

Tuesday (and Wednesday)

Wednesday (and Thursday)

Thursday (and Friday)

Friday (and Saturday)

May it come to us and to all Israel for good.

*Cong. and Reader.*—May the Holy One, blessed be he, renew it unto us and unto all his people, the house of Israel, for life and peace, for gladness and joy, for salvation and consolation; and let us say, Amen.

אב הַרְתָּמִים שׁוֹכֵן מְרוֹמִים. בְּרַחֲמָיו הֶעֱצוּמִים.  
הוא יִפְקֹד בְּרַחֲמִים. הַחֲסִידִים וְהַיִּשְׂרָאִים וְהַתְּמִימִים.  
קַהְלֹת הַקֹּדֶשׁ שְׁמֹכְרוּ נַפְשָׁם עַל קִדְשַׁת הַשֵּׁם.  
הַנֶּאֱהָבִים וְהַנֶּעֱיָמִים בְּחַיֵּיהֶם. וּבְמֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ.  
מִנְשָׁרִים קָלוּ וּמֵאֲרִיזֹת גָּבְרוּ. לַעֲשׂוֹת רִצּוֹן קוֹנָם  
וְהַשֵּׁן צוּרָם: יוֹכְרֵם אֱלֹהֵינוּ לְכַבֵּה. גַּם שְׂאֵר  
צַדִּיקֵי עוֹלָם. וַיִּנָּקוּם נִקְמַת דָּם עֲבָדָיו הַשְּׁפוּדִים:  
בְּכַתוֹב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים. הִרְגִּינוּ גּוֹיִם  
עִמּוֹ כִּי דָם עֲבָדָיו יָקוּם. וְנוֹקָם יָשִׁיב לְצָרָיו  
וּכְפָר אֲדָמָתוֹ עִמּוֹ: וְעַל יְדֵי עֲבָרָךְ הַנְּבִיאִים כָּתוּב  
לֵאמֹר. וְנִקְיֹתִי דָמָם לֹא נִקְיֹתִי. וַיִּי שׁוֹכֵן בְּצִיּוֹן.  
וּבְכַתְּבֵי הַקֹּדֶשׁ נֶאֱמַר. לָשֹׂא יֹאמְרוּ חַגּוּלִים אֵיךְ  
אֱלֹהֵיהֶם יוֹדֵעַ בְּגוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דָּם עֲבָרָךְ  
הַשְּׁפוּדִים: וְאֹמַר כִּי דוֹרֵשׁ דָּמִים אַתָּם זָכָר לֹא שָׂכַח  
צַעֲקַת גְּנוּיִם: וְאֹמַר יִדִּין בְּגוֹיִם מָלֵא גּוֹיֹת מִחֵץ  
רֹאשׁ עַל אֶרֶץ רַבָּה: מִנְחָל בְּדָרְךָ יִשְׁתָּה עַל כֵּן  
יָרִים רֹאשׁ:

May the Father of mercies, who dwelleth on high in his mighty compassion, remember those loving, upright and blameless ones, the holy congregations, who laid down their lives for the sanctification of the divine name, who were lovely and pleasant in their lives, and in their death were not divided; swifter than eagles, stronger than lions to do the will of their Master and the desire of their Rock. May our God remember them for good with the other righteous of the world, and avenge the blood of his servants which hath been shed; as it is written in the Law of Moses, the man of God, Rejoice, O ye nations, with his people, for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will make atonement for his land and for his people. And by the hands of thy servants, the prophets, it is written saying, I will cleanse their blood that I have not yet cleansed: for the Lord dwelleth in Zion. And in the Holy Writings it is said, Wherefore should the nations say, Where is their God? Let there be made known among the nations in our sight the revenging of the blood of thy servants which hath been shed. And it is said, For he that maketh inquisition for blood remembereth them; he forgetteth not the cry of the humble. And it is further said, He judgeth among the nations; the land is full of corpses: he smiteth the head over a wide land. He drinketh of the brook in the way: therefore shall he lift up the head.

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְיֶה לְךָ פֶּלֶא:

אֲשֶׁרִי הָעַם לְעֹבְדָה לֹא. אֲשֶׁרִי הָעַם לְשֵׁי אֱלֹהֵיוֹ:

קמח תהלה לְדוֹר אַרְוַמְמָה אֱלֹהֵי הַכֶּלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמָה  
לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אַבְרָכָה וְאַהֲלֵלָה שְׁמָה לְעוֹלָם וָעֶד:  
גְּדוֹלָה יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וּלְגִדְּלָתוֹ אֵין חֶקֶר: דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח  
מַעֲשֵׂיהָ וּגְבוּרֹתֶיהָ יִגְדִּי: הַדָּר כְּבוֹד הַדָּה וְדַבְּרִי נִפְלְאוֹתֶיהָ  
אֲשִׁיחָה: וַעֲזוֹנוֹ נִרְאוּתֶיהָ יֹאמְרוּ וּגְדֻלָּתָהּ אִם פִּרְנָה: וְכֵר רַב  
טוֹבָה יִבְיָעוּ וְצִדִּיקָתָהּ יִרְגְּנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ אֶתְּךָ אֲפִים וְגִדְּל  
חֶסֶד: טוֹב יְיָ לְכָל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ  
וְחִסְדֶּיךָ יִבְרָכְוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתָהּ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתָהּ יִדְבְּרוּ:  
לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתָהּ: מַלְכוּתָהּ  
מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמַמְשְׁלָתָהּ בְּכָל דוֹר וָדוֹר: סוּמָה יְיָ לְכָל  
הַנִּפְלְאִים וְזוֹקֵף לְכָל הַכּוֹפִים: עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁכְּרוּ וְאַתָּה  
נִתַּן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יַדְּךָ וּמַעֲבִיעַ לְכָל חַי  
רְצוֹן: צִדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו וְחִסִּיד בְּכָל מַעֲשָׂיו: קְרוֹב יְיָ לְכָל  
קִרְאוֹ לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת: רְצוֹן יִרְאוּ יַעֲשֶׂה וְאַתָּה  
שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל אֲהַבָּיו וְאַתָּה כָּל  
חַיִּיטִים יִשְׁמִיד: תִּהְיֶה לְיָ יִדְבֵּר פִּי וּבִרְךָ כָּל בְּעוֹר שֵׁם  
קִדְּשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְיָ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

יְהִלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי נִשְׁתַּבַּח עֲזָמוֹ לְבָדוֹ:

קהל הודו על אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: נִירָם קֶרֶן לְעַמּוֹ תִּהְיֶה לְכָל  
חִסְדֵּיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבּוֹ הַלְלוּיָהּ:



Happy are they that dwell in thy house: they will be ever praising thee. (Selah.)

Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

A Psalm of Praise: of David. I will extol thee, my God, O King: and I will bless thy name for ever and ever.

Every day will I bless thee; and I will praise thy name for ever and ever.

Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and his greatness is unsearchable.

One generation shall laud thy works to another, and shall declare thy mighty acts.

On the majestic glory of thy grandeur, and on thy marvellous deeds, will I meditate.

And men shall speak of the might of thy awful acts; and I will recount thy greatness.

They shall pour forth the fame of thy great goodness, and shall exult in thy righteousness.

The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness.

The Lord is good to all; and his tender mercies are over all his works.

All thy works shall give thanks unto thee, O Lord; and thy loving ones shall bless thee.

They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power.

To make known to the sons of men his mighty acts, and the majestic glory of his kingdom.

Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth throughout all generations.

The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down.

The eyes of all wait upon thee; and thou givest them their food in due season.

Thou openest thine hand and satisfiest every living thing with favor.

The Lord is righteous in all his ways, and loving in all his works.

The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth.

He will fulfil the desire of them that fear him; he also will hear their cry, and will save them.

The Lord guardeth all them that love him; but all the wicked will he destroy.

My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

On returning the Scroll of the Law to the Ark

the Reader says:—

Let them praise the name of the Lord; for his name alone is exalted:

Congregation.—His grandeur is above the earth and heaven: and he hath lifted up a horn for his people, to the praise of all his loving ones, even of the children of Israel, the people near unto him. Praise ye the Lord.

לחול

לְדוֹד מְזֻמָּר לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְלֵ וַיֵּשְׁבִי בָהּ: כִּי  
 הוּא עַל יָמִים יִסְדָּה וְעַל נְהֻרוֹת יִכְנֹנֶה: מִי יַעֲלֶה בְּהָר  
 יִי וּמִי יָקוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ: נָקִי כַפַּיִם וְבֵר לֵבָב אֲשֶׁר לֹא  
 נִשְׂא לַעֲשׂוֹא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יִשָּׂא בִרְכָה מֵאֵת יִי  
 וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: זֶה דוֹר דּוֹרְשֵׁיו מִבְּקִשֵׁי פָנָיָה יַעֲקֹב  
 כִּלְהָ: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִישֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיִּבֹא  
 מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יִי עֲזוֹ וְגִבּוֹר יִי גִבּוֹר  
 מִלְחָמָה: שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִישֵׁיכֶם וַיִּבֹא בְּתָחִי עוֹלָם  
 וַיִּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יִי צְבָאוֹת הוּא  
 מֶלֶךְ הַכְּבוֹד כִּלְהָ:

לשבת

מְזֻמָּר לְדוֹד הָבוּ לִי בָנִי אֲנִים הָבוּ לִי כְבוֹד וְעֹז:  
 הָבוּ לִי כְבוֹד שְׁמֹו הַשְׁתַּבְּחוּ לִי בְּהִדְרַת קָדְשׁ: קוֹל יִי עַל  
 הַמָּיִם אֶל הַכְּבוֹד הַרְעִים יִי עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יִי בִּפְתַח  
 קוֹל יִי בְּהִדְרָ: קוֹל יִי שִׁבְרֵ אֲרָזִים וַיִּשְׁבֵּר יִי אֶת אֲרָזֵי  
 הַלְבָנוֹן: וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וַיִּשְׁרֹיץ כְּמוֹ בֶן רִאמִּים:  
 קוֹל יִי חֲצֹב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יִי יִהְיֶה כִדְבָר יִחִיל יִי מִדְבַּר  
 קָדְשׁ: קוֹל יִי יְהוֹלֵץ אֵילֹת וַיִּהְיֶשֶׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיכְלוֹ פָלוֹ  
 אִמֵּר כְּבוֹד: יִי לְמַבּוֹל יִשָּׁב וַיִּשָּׁב יִי מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יִי עֹז  
 לְעַמּוֹ יִתֵּן יִי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלָם:

כשמכניסין חס"ת להיכל אומרים זה:

וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יִי רַבָּבוֹת אֶפְרַי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יִי  
 לְמַנוּחָתָה אֲתָה וְאֶרֶץ עֲזָה: בְּהִנֵּה יִלְכְּשׁוּ צִדֵּק וְחַסִּדִּיקָה  
 יִרְגְּנוּ: בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבָדָה אֵל תֵּשֵׁב בְּנֵי מַשִּׁיחָה: כִּי לָקַח  
 מִיָּד נִתְחִי לָכֶם תּוֹרָתִי אֵל תַּעֲזוּבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא  
 לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכִיהָ מֵאֲשֶׁר: דְּרַכָּה דְרָכֵי גִעַם וְכֹל  
 נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: תִּשְׁיֻבְנוּ יִי אֱלֹהֶיךָ וְנִגְלֹבָה תִּדְּשׁ יָמֵינוּ בְּקָדֶם:

## On Festivals occurring on Week-days say:—

A Psalm of David. The earth is the Lord's, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein. For it is he that hath founded it upon the seas, and established it upon the floods. Who may ascend the mountain of the Lord? And who may stand in his holy place? He that hath clean hands and a pure heart; who hath not set his desire upon vanity, and hath not sworn deceitfully. He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation. This is the generation of them that seek after him, that seek thy face (O God of) Jacob! (Selah.) Lift up your heads, O ye gates: and be lifted up, ye everlasting doors, that the King of glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord strong and mighty the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; yea, lift them up, ye everlasting doors, that the King of glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. (Selah.)

## On Sabbaths and on Festivals occurring on Sabbaths say:—

A Psalm of David. Give unto the Lord, O ye children of the mighty, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in the beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth, even the Lord upon the great waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh in pieces the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild-ox. The voice of the Lord cleaveth flames of fire; the voice of the Lord maketh the wilderness to tremble; the Lord maketh tremble the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to travail, and strippeth the forests bare: and in his temple everything saith, Glory. The Lord sat as king at the flood; yea, the Lord sitteth as king for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

While the Scroll of the Law is being placed in the Ark,

the following to "as of old" is said:—

And when it rested, he said, Return, O Lord, unto the ten thousands of the thousands of Israel. Arise, O Lord, unto thy resting place; thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy loving ones shout for joy. For the sake of David thy servant, turn not away the face of thine anointed. For I give you good doctrine; forsake ye not my Law. It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace. Turn thou us unto thee, O Lord, and we shall return: renew our days as of old.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדָנִי. שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל הַסִּדִּים בּוֹדִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת  
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּגִיתָם לְמַעַן עֲמֹד בְּאַהֲבָה:

בִּשְׁמֵי שָׁמַיָּם וּבְרָחוֹם אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּךָ חַפֵּץ בְּחַיִּים וְכֹתֵבנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַן  
אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶכֶךָ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְחַוְשֵׁי:

בְּתוֹרַת מֹשֶׁה קָדוֹם וְכוֹרֵד הַנָּשִׁים:

מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּהִכָּד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲכוּרִים וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ  
לִי־יֵצֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹכָה לָךְ כְּלָל מִמִּית  
וּמִחַיָּה וּמִצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

בִּשְׁמֵי מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵם וּזְכֹר יִצְחָק לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנִאֲמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַמֵּתִים: (א)

אֲקֻדְשָׁהּ לַחֲזוֹת הַשָּׁמַיִם

חזו (\*) נִעְרִיץ וְנִקְדִּישׁ בְּסוֹד שֵׁיחַ שְׂרָפִי קָדֵשׁ.  
הַמְּקַדִּישִׁים שְׂמִיךְ בְּקָדֵשׁ בְּכָתוּב עַל יַד  
נְבִיאָךְ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר: קִדְּשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ  
יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא בְּלִי הָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ: חזו בְּבוֹדוֹ מֵאָה עוֹלָם

## ADDITIONAL SERVICE FOR SABBATHS

O Lord, open thou my lips, and my mouth shall declare thy praise.

Blessed art thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

*From the Sabbath after the Eighth Day of Solemn Assembly until the First day of Passover say:—*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?)

Yea, faithful art thou to quicken the dead. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.\*

---

\**Reader.*—We will reverence and sanctify thee according to the mystic utterance of the holy Seraphim, who hallow thy name in the sanctuary, as it is written by the hand of thy prophet, And they called one unto the other and said, *Cong.*—Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. *Reader.*—His glory filleth the universe: his minis-

**אֵתָהּ קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ פָּלֶה:**  
**בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (בש"ח הַמְּלֶכֶת הַקָּדוֹשׁ):**

שַׁבַּת רֹאשׁ חֹדֶשׁ אֲמִירִים כֹּאן אַתָּה יִצְרָתָּ:

**הַתְּכַנֶּנֶת שַׁבַּת רָצִיתָ קִרְבָּנוֹתֶיהָ צִוִּיתָ פְּרוּשֶׁיהָ עִם**  
**סְדוּרֵי נִסְכֶּיהָ. מַעֲנִינָהּ לְעוֹלָם כְּבוֹד יִנְחִלוּ**  
**מִזְעֻמֶּיהָ חַיִּים וְגַם הָאוֹהֲבִים דְּבָרֶיהָ גִּדְּלֶת**

שַׁבַּת רֹאשׁ חֹדֶשׁ

**(\*) אַתָּה יִצְרָתָ עוֹלָמְךָ מִקֶּדֶם. פָּלִיתָ מִלֵּאכֶתְךָ בַּיּוֹם**  
**הַשְּׁבִיעִי. אֶתְּבַת אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בְּנוֹ וְרוֹמְמָתָנוּ**  
**מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת וְקִנְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבָּתָנוּ**  
**מִלִּפְנֵי לַעֲבֹדֶתְךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאָתָּ.**

קְדוּשָׁה

**מִשְׁרָתִיו שׂוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אֵיךְ מָקוֹם כְּבוֹד לְעַמְתָּם בְּרוּךְ**  
**יֵאמְרוּ: קוּיָּה בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמָּקוֹמוֹ: חוֹן מִמָּקוֹמוֹ הוּא יִפֹּן**  
**בְּרַחֲמִים וַיְחַוֵּן עִם הַמִּיֻּתְדִים שְׁמוֹ עָרַב וּבָקָר בְּכָל יוֹם**  
**תָּמִיד פְּעֻמִּים בְּאַתְהָה שִׁמְעֵ אֲמִירִים: קוּיָּה שִׁמְעֵ יִשְׂרָאֵל יְיָ**  
**אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד: חוֹן הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אֲבִינוּ הוּא מִלִּפְנֵי הוּא**  
**מוֹשִׁיעֵנו וְהוּא יִשְׁמִיעֵנו בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָּל חַי לְהַיּוֹת**  
**לָכֶם לְאַלְהִים: קוּיָּה אָנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:**

**חוֹן וּבְדַבְּרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר: קוּיָּה יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ**  
**צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלָנוּהָ:**

**חוֹן לְדוֹר וָדוֹר נִפְיָד גְּדֻלָּה וְלִנְצַח נִצָּחִים קִדְשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחָךָ**  
**אֲדַחֲקֵנוּ מִפְּנֵי לֹא יִמּוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל כִּסֶּדְךָ**  
**גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:**  
**(בש"ח הַמְּלֶכֶת הַקָּדוֹשׁ)**



Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily. (Selah.) Blessed art thou, O Lord, the holy God. *On the Sabbath of Penitence, conclude the Blessing thus:—*  
(the holy King.)

Thou didst institute the Sabbath, and didst accept its offerings; thou didst command its special obligations with the order of its drink offering. They that find delight in it shall inherit glory for everlasting; they that taste it are worthy of life; while such as love its teachings have chosen true greatness. Already from

*On Sabbath and New Moon.*

Thou didst form thy world from of old; thou hadst finished thy work on the seventh day; thou hast loved us and taken pleasure in us, hast exalted us above all tongues, hast sanctified us by thy commandments, hast brought us near, O our King unto thy service, and called us by thy great and

tering angels ask one another, Where is the place of his glory? Those over against them say, Blessed—

*Cong.*—Blessed be the glory of the Lord from his place.

*Reader.*—From his place may he turn in mercy and be gracious unto a people who, evening and morning, twice every day, proclaim with constancy the unity of his name, saying in love, Hear—

*Cong.*—Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*Reader.*—One is our God; he is our Father; he is our King; he is our Saviour; and he of his mercy will let us hear a second time, in the presence of all living (his promise), "To be to you for a God."

*Cong.*—"I am the Lord your God."

*Reader.*—Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness, and thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

*On the Sabbath of Penitence conclude the last Blessing thus:—*

the holy King.



בַּחֲרוּ. אִזּוּ מִפִּינִי נִצְטָמוּ עֲלֶיךָ. וַתִּצְוֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 לְהִקְרִיב בָּהּ קָרְבָן מוֹסֵף שִׁבְתָּ כָּרְאוֹי: יְהִי רָצוֹן  
 מִלִּפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה  
 לְאַרְצֵנוּ וְתִטְעֵנוּ בְּגִבּוֹלֵנוּ וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת  
 קָרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ תְּמִידִים בְּסֻדְרָם וּמוֹסָפִים כִּהְלַכְתָּם.  
 וְאֵת מוֹסֵף יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ  
 בְּאַהֲבָה בְּמִצּוֹת רָצוֹנָךְ כִּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ  
 עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ כָּאֲמֹר:

לשבת ראש חודש

וַתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה שִׁבְתוֹת לְמִנוּחָה וְרֵאשֵׁי  
 חֳדָשִׁים לְכַפֶּרֶה. וּלְפִי שֶׁהִטָּאנוּ לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ  
 וְאֲבוֹתֵינוּ חֲרָבָה עֵירָנוּ וְשָׁמַם בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ וְגִלָּה  
 יִקְרָנוּ וְנִטַּל כְּבוֹד מִבֵּית הַיְיָנוּ וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים  
 לַעֲשׂוֹת חֻבּוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ בְּבֵית הַגְּדוֹל לְוַתְּקַדּוֹשׁ  
 שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו מִכְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלַּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ:  
 יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ  
 בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתִטְעֵנוּ בְּגִבּוֹלֵנוּ. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה  
 לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ תְּמִידִים בְּסֻדְרָם  
 וּמוֹסָפִים כִּהְלַכְתָּם: וְאֵת מוֹסָפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם  
 רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה  
 בְּמִצּוֹת רָצוֹנָךְ כִּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל  
 יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ כָּאֲמֹר:

Sinai they were commanded concerning it; and thou hast also commanded us, O Lord our God, to bring thereon the additional offering of the Sabbath as is meet. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers to lead us up in joy unto our land, and to plant us within our borders, where we will prepare unto thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offering of this Sabbath day we will prepare and offer up unto thee in love, according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

---

*On Sabbath and New Moon*

house of our life, so that we are not able to perform our obligations, in thy chosen house, in that great and holy house which was called by thy name, because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to lead us up in joy unto our land, and to plant us within our borders, where we will prepare unto thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offerings of this Sabbath day and of this New Moon we will prepare and offer up unto thee in love, according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבָּשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וְשְׁנֵי  
עֲשָׂרָנִים כֹּלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְבּוּ:  
עֲלֵת שַׁבַּת בְּשִׁבְתּוֹ עַל עֲלֵת הַתָּמִיד וְנִסְכָּה:

וַיִּשְׁמְחוּ בַמִּלְכוּתָהּ שׁוֹמְרֵי שַׁבַּת וְקִדְּאֵי עֲנָג. עַם  
מִקְרָאֵי שְׁבִיעֵי כָּלָם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְּעֲנֻהוּ מִטּוֹבָה  
וּבְשְׁבִיעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקִרְשְׁתּוֹ חֲמוֹדַת יָמִים אוֹתוֹ קִרְאָתָּ  
זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ  
בְּקִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ

לשבת ראש חודש

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבָּשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וְשְׁנֵי עֲשָׂרָנִים  
כֹּלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְבּוּ: עֲלֵת שַׁבַּת  
בְּעִבְתּוֹ עַל עֲלֵת הַתָּמִיד וְנִסְכָּה זֶה קָרֵבֶן שַׁבַּת וְקָרֵבֶן הַיּוֹם  
בְּאֵמֹר:

וּבָרְאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לִי פָרִים בְּנֵי  
בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כִּבָּשִׁים בְּנֵי שָׁנָה  
שִׁבְעָה תְּמִימִם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם בְּמִדְבַּר שְׁלֹשָׁה עֲשָׂרָנִים לֶפֶר וְשְׁנֵי  
עֲשָׂרָנִים לְאַיִל וְעֶשְׂרוֹן לִכְבִּישׁ וַיֵּין כְּנִסְפוֹ וְשִׁעִיר  
לְזֶבֶח וְשְׁנֵי תָמִידִים כֹּהֲלִיכֶם:

And on the Sabbath day two he-lambs of the first year, without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering mingled with oil, and the drink offering thereof: this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by thy commandments, and grant our portion

---

*On Sabbath and New Moon*

And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof: this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.

And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained, three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

בְּתוֹרָתְךָ שִׁבְעֵנוּ מִטוֹבְךָ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ  
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְרָךָ בְּאַמֶּת וְהִנְחִילֵנוּ יי  
 אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קִדְשְׁךָ וַיְנַחֲנוּ  
 בוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שִׁמְךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
 מִקִּדְשׁ הַשַּׁבָּת:

---

לשבת וראש חודש

יְשַׁמְחוּ בַּמִּדְבוֹתֶיךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבַּת וְקוֹרְאֵי עֲנֹג. עִם  
 מִקִּדְשֵׁי שְׁבִיעֵי כָּל־שָׁבָעוּ וַיִּתְּעֲנוּ מִטוֹבְךָ  
 וּבִשְׁבִיעֵי רְצִיתָ בוֹ וְקִדְשָׁתוֹ חֲמִידַת יָמִים אוֹתוֹ  
 קָרָאתָ זָכָר לְמַעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ וְחִדְשׁ  
 עָלֵינוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה  
 לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשִׁשּׁוֹן וְלְשִׁמְחָה. לִישׁוּעָה  
 וּלְנַחֲמָה. לְפִרְנָסָה וּלְכִלְכָּלָה לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם. לְמַחֲיִלַת  
 חַטָּא וְלִסְלִיחַת עֲוֹן. (בשנת העבור ולבִּשְׁמֵרַת פֶּשַׁע). כִּי בְעֶמְךָ  
 יִשְׂרָאֵל בְּחַרְתָּ מִכָּל הָאֲמוֹת. וְשַׁבַּת קִדְשְׁךָ לָהֶם  
 הוֹדַעְתָּ וְחִקִּי רָאשֵׁי חֲדָשִׁים לָהֶם קִבַּעְתָּ: בָּרוּךְ אַתָּה  
 יי מִקִּדְשׁ הַשַּׁבָּת וַיִּשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֲדָשִׁים:

in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and in thy love and favor, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

---

*On Sabbath and New Moon.*

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, accept our rest, and on this Sabbath day renew this New Moon unto us for good and for blessing, for joy and for gladness, for salvation and comfort, for sustenance and maintenance, for life and peace, for pardon of sin and forgiveness of iniquity (*during Leap Year*:— and for atonement of transgression); for thou hast chosen thy people Israel from among all nations, and hast made thy holy Sabbath known unto them, and hast appointed unto them statutes for the beginnings of the months. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath, Israel and the beginning of the months.

רצה יי אלהינו בעפך ישראל ובתפלתם והעשב את  
העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל. ותפלתם באהבה תקבל  
ברצון ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עפך :

ותחנינה עינינו בשובך לציון ברחמים : ברוך אתה יי  
הביתור שבינתו לציון :

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי  
אלהינו ואדני אבותינו אלהי  
כל בשר יתקנו יוצר ברישות  
ברכות וחסדנות דייטך הנדוד  
והקדוש על שהחייטנו וקיימנו  
בן תבינו ותקיימנו ותאכילנו  
גליטנו לחצרות קדשך דשמוד  
חקיך ולעשות רצונך ולעבדך  
בדבב שים על שאנחנו מודים  
לך : ברוך אל ההודאות :

מודים אנחנו לך שאתה  
הוא יי אלהינו ואדני אבותינו  
לעולם ועד צור חיינו מגן  
ישענו. אתה הוא דוד ודוד  
נודה לך וגםפר תהללך על  
חיינו המסורים בידך ועל  
נשמותינו הפקודות לך ועל  
נפיה לעבד יום עפנו ועל  
נפלאותיך ומובותיך שעבד

עת. ערב ובקר וצהרים. המזב פי לא כלו בחמך  
והמרים פי לא תמו חסדיך. מעולם קנינו לך :

שבת חנוכה

על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל  
התשועות ועל המלחמות שעשית  
לאבותינו בימים ההם בזמן הזה :



Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed into thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being whose loving-kindness never cease, we have ever hoped in thee.

Congregation in an undertone—

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

*On Sabbath Hanukah add:*

We thank Thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

בִּימֵי מִתְּתִירוֹ בֶּן יוֹהָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל הַשְּׁמוֹנִאי וּבָנָיו כָּשְׁעֻמָּדָה  
מִלְכוּת יוֹהָרְשָׁעָה עַל עַמָּה יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם תוֹרְתָהּ  
וּלְהַעֲבִירם מִרְקִי רְצוֹנָהּ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמִידַת לִהֵם  
בָּעֵת צָרָתָם רַבָּת אֶת רִיבָם דִּנְתָּ אֶת דִּינָם נִקְמָתָ אֶת  
נִקְמָתָם מִסָּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד הַלְּשָׁיִם וְרַבִּים בְּיַד מַעֲטִים  
וּמִמָּאִים בְּיַד מְהוּרִים וְרַעְעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזוּדִים בְּיַד עוֹסְקֵי  
תוֹרָתָהּ וְלָךְ עֲשִׂיתָ זֵים גָּדוֹל וְקוֹדֵשׁ בְּעוֹלָמְךָ וְלַעֲמָךְ יִשְׂרָאֵל  
עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן בְּתוֹם הַזֶּה וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ  
דְּדָבִיר בֵּיתְךָ וּפָנוּ אֶת הַיְכָלְךָ וּמִתְּרוּ אֶת מַקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ  
גִּירוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוֹ קְהוּלוֹת  
וְלַהֲלֵל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֵם שְׁמְךָ מְלִכְנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:  
בַּעֲשִׂיתָ וּבְתוֹב לַחַיִּים מוֹדִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיִּתְּלָלוּ אֶת שְׁמְךָ בְּאַמֶּת  
הָאֵל יִשְׁוּעַתָּנוּ וַעֲזַרְתָּנוּ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
הַמְּוֹב שְׁמְךָ וְלָךְ נִאֲחָה לַהוֹדוֹת:

לש"ן  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרַכְנוּ בְּבִרְכָּה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה  
הַבְּתוּכָה עַל יְדֵי מִשְׁהַ עֲבֻדָּה הָאִמּוּרָה מִפִּי אֲהֵרֶן וּבָנָיו כֹּהֲנִים  
עִם קְדוֹשֶׁךָ בְּאִמּוֹר: יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יי פָּנָיו  
אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: יֵשָׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיֵּשֶׁם לָךְ שְׁלוֹם:

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto thee for ever, and shall praise thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord, whose name is Allgood, and unto whom it is becoming to give thanks.

*At the repetition of the Amidah by the Reader the following is introduced:—*

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

**עוֹלָם** שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל עַמּוֹךְ. בְּרַבְּנוּ אָבִינוּ בָּנֵנוּ בְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּה  
 כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתְּתָה לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד  
 וְצִדְקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְעוֹלָם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ  
 אֶת עַמּוֹךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל עֲשֵׂה. בְּשִׁלּוֹמָה : <sup>בסע</sup>  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ וְגַבְרָה אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעוֹלָם :

בְּשֵׁית בְּסֻפֵּר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרֻנָּסָה טוֹבָה גִּזְרָה וְנִכְתָּב  
 וּפְנִיָּה אֲנַחְנוּ וְכָל עַמּוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים  
 וְשְׁלוֹם : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֲשֵׂה הַשְׁלוֹם :

**אֱלֹהֵי** . נִצּוֹר לְעוֹנֵי מִרְעָה וּשְׁפָתֵי מַדְבָּר מִדְּמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תִּדּוּם וְנַפְשִׁי בְּעַפְרָה לְכָל תַּהֲיֶיהָ פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ  
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִתְּהִי  
 הַפֶּר עֲצָתָם וּקְלָקֵל מַחֲשַׁבְתָּם : עֲשֵׂה לְמַעַן עֲמִיךְ . עֲשֵׂה  
 לְמַעַן יִמְיָנֶךָ . עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ . עֲשֵׂה לְמַעַן תוֹרַתְךָ :  
 לְמַעַן יִהְיֶה צִוּן יְדִידְךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי : יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי  
 כִּי וְהִגִּיז לִבִּי לְכִנּוּךְ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי : עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו  
 הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן הַשְׁקָנָה בְּתוֹרַתְךָ : וְשֵׁם נִעֲבֹדְךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת : וְעֲרֹבָה לִי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת :

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life. lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people, the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art thou, O Lord, who blessest thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and do to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

בָּנָה אֵל יי חֵם וַיֵּאֱמֵן לִבָּהּ נִבְנָה אֵל יי: אֵין קְדוֹשׁ כִּי כִי  
אֵין בְּלִקְוֶה וַאֲזַן צוֹר פִּאֲדֻקֵּינוּ: כִּי מִי אֱלֹהִים סִבְלָדִי יי וְגַם צוֹר  
וְזָמִי אֱלֹהֵינוּ:

אֵין פִּאֲדֻקֵּינוּ. אֵין פִּאֲדֻקֵּינוּ. אֵין פִּמְלִכְנוּ.  
אֵין בְּמוֹשִׁיעֵנוּ: מִי פִּאֲדֻקֵּינוּ. מִי בִּאֲדֻקֵּינוּ.  
מִי בְּמִלְכְנוּ. מִי בְּמוֹשִׁיעֵנוּ: נִוְדָה לֵאלֹהֵינוּ.  
נִוְדָה לֵאדֻקֵּינוּ. נִוְדָה לְמִלְכְנוּ. נִוְדָה  
לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בְּרוּךְ אֲדֻקֵּינוּ.  
בְּרוּךְ מִלְכְנוּ. בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא  
אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדֻקֵּינוּ. אַתָּה הוּא  
מִלְכְנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. אַתָּה הוּא  
שֶׁהַקְטִירוֹ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹמֶת  
הַפְּסִימִים:

פְּסוּם הַקְטֹמֶת תַּעֲרִי וְהַצְפּוֹרִן הַחֲלֻבָנָה וְהַלְבוֹנָה מִשְׁקַל  
שְׁבַעִים שְׁבַעִים מָנָה. מוֹר וְקִנְצִיעָה שְׁבַעֲלֶת גִּרָה וְכֶרֶם מִשְׁקַל  
שְׁלֹשָׁה עָשָׂר שְׁשָׁה עָשָׂר מָנָה. הַקִּשְׁטָה שְׁנַיִם עָשָׂר וְקִלּוּפָה  
שְׁלֹשָׁה וְקִנְמוֹן תִּשְׁעָה. בְּרִית בְּרִשְׁיָה תִשְׁעָה קִבְּזִין. יֵין  
בְּפִרְסִין סָאִין תִּלְתָּהּ וְקִבְּזִין תִּלְתָּהּ. וְאִם אֵין לוֹ יֵין בְּפִרְסִין  
מִבִּיא חֲמֵר חוֹרֵין עֵתִיק. מִלַּח סְדוּמִית רֹבַע (תִּקְבֵּי). מַעֲלָה  
עָשׂוֹן כֹּל שְׁתוּא. בְּכִי נִתָּן תִּבְכְּלִי אוֹמֵר אֵת בִּפְתַּת הַיָּרְדֵּן כֹּל שְׁתוּא.

Hope to the Lord! Let their heart be strengthened and encouraged and put by truth in the Lord! There is none who is as holy like the Lord, for there is none besides thee. There is no stronghold like our God. Who besides the Lord is god, and who is as mighty as our God?

There is none like our God, none like our Lord, none like our King, none like our Saviour. Who is like our God, who like our Lord, who like our King, who like our Saviour? We will give thanks unto our God, we will give thanks unto our Lord, we will give thanks unto our King, we will give thanks unto our Saviour. Blessed be our God, blessed be our Lord, blessed be our King, blessed be our Saviour. Thou art our God, thou art our Lord, thou art our King, thou art our Saviour. Thou art he unto whom our fathers burnt the incense of spices.

The compound forming the incense consisted of balm, onycha, galbanum and frankincense, in quantities weighing seventy manehs each; of myrrh, cassia, spikenard and saffron, each sixteen manehs by weight; of costus twelve, of aromatic bark three, and of cinnamon nine manehs; of lye obtained from a species of leek nine kabs, of Cyprus wine three seahs and three kabs; though, if Cyprus wine was not procurable, old white wine might be used; of salt of Sodom the fourth part of a kab, and of the herb Maaleh Ashan a minute quantity. R. Nathan says a minute quantity, was also required of the odoriferous herb Cippath, that



וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ בְּסֶסֶה. וְאִם הִפֵּר אַחַת מִכָּל סִמְמָנֶיהָ חֵיב מִיתָה: רֵבֶן שִׁכְעוֹן בֶּן גַּבְרִיאֵל אוֹמֵר הַצִּיר אֵינוֹ אֶלָּא שָׂרָף הַנּוֹמֵם מַעְצֵי הַקֶּמֶה. בְּרִית בְּרִשְׁיָה שֶׁשָּׂזִין בָּהּ אֶת הַצִּנּוֹרִין כְּדִי שֶׁתִּהְיֶה נָאָה. יוֹן קִפְרִיסִין שֶׁשּׂוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּנּוֹרִין כְּדִי שֶׁתִּהְיֶה עֹזָה. וְהָלֹא מִי רִגְלִים יָפִין לָהּ אֶלָּא שֶׁאֵין מִכְנִיסִין מִי רִגְלִים בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכְּבוֹד:

בִּקְקֹא אֵין אוֹמְרִים הַשִּׁיר שֶׁהַלּוֹים עִיפֹ נּוֹמַח הָאֵרִי וְלֹ:

הַשִּׁיר שֶׁהַלּוֹים הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ: בְּיוֹם הִרְאִשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים לֵדִי דָאָרֶץ וּמִלֵּאָה תִּבְלֹ וְיוֹשְׁבֵי בָהּ: בְּשָׁנִי הָיוּ אוֹמְרִים גָּדוֹל יְיָ וּמִחֲלָל מְאֹד בָּעִיר אֱלֹהֵינוּ הֵר קָדְשׁוֹ: בְּשָׁלִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים אֱלֹהִים נָצַב בַּעֲדַת אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: בְּרִבְעִי הָיוּ אוֹמְרִים אֵל נִקְמוֹת יְיָ אֵל נִקְמוֹת הַזִּפְעִי: בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים הִרְגֵּנוּ לְאֱלֹהִים עֲזָנוּ הִרְיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: בְּשִׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים יְיָ מִלָּה גְּאוֹת לָבֶשׁ לָבֶשׁ יְיָ עֹז הַתְּאֵזוֹר אַף חֶפֶן תִּבְלֹ בַּל תִּמּוֹט: בַּשְּׁבִיעִי הָיוּ אוֹמְרִים מְזֻמּוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְזֻמּוֹר שִׁיר לַעֲתִיד לָבוֹא לְיוֹם שֶׁקָּלוּ שְׁעֵת וּמִגּוֹחַה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

חָנַא רַבִּי אֵלִיהוּ כָּל הַשּׁוֹנָח הַלְבוּת בְּכָל יוֹם מוֹבֻטַח לוֹ שֶׁהוּא בֶן עוֹלָם הַבָּא שְׁנֵאמַר הַלִּיבוֹת עוֹלָם לוֹ אֵל תִּקְרִי הַלִּיבוֹת אֵלֹא הַלְבוּת:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינְא תִּלְמִידֵי חֲכָמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל בְּנֵי לְמוֹדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵי: אֵל תִּקְרִי בְּנֵי: אֵלָּא בְּנֵי: שְׁלוֹם רַב לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתָהּ וְאֵין לָמוּ מִכְשׁוֹל: יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילָהּ שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ: לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבִיךָ שֶׁהָיָה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

grew on the banks of the Jordan; if, however, one added honey to the mixture, he rendered the incense unfit for sacred use, while he who, in preparing it, omitted one of its necessary ingredients was liable to the penalty of death. Rabban Simeon, son of Gamaliel, says the balm is a resin that exudes from the wood of the balsam tree. The lye obtained from a species of leek was rubbed over the onycha to improve it, while the cyprus wine was used to steep it in, so that its odor might be more pungent.

These were the Psalms which the Levites used to recite in the Temple: On the first day of the week they used to recite (Psalm xxiv.), The earth is the Lord's and the fullness thereof; the world and they that dwell therein. On the second day (Psalm xlviii.). Great is the Lord and exceedingly to be praised, in the city of our God, in his holy mountain. On the third day (Psalm lxxxii.), God standeth in the congregation of the mighty; he judgeth among the judges. On the fourth day (Psalm xciv.), God of vengeance, Lord, God of vengeance, shine forth. On the fifth day (Psalm lxxxxi.), Exult aloud unto God our strength; shout for joy unto the God of Jacob. On the sixth day (Psalm xciii.), The Lord reigneth; he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. On the Sabbath (Psalm xcii.), A psalm, a song for the Sabbath Day. It is the psalm and song also for the hereafter, for the day which will be wholly a Sabbath, and will bring rest in life everlasting.

It was related in the name of Eliah, that all who repeat daily the laws, are sure of the future world. It is written: "the manners of the world;" do not read "manners," but laws.

R. Eleazar said in the name of R. Chanina, The disciples of the sages increase peace throughout the world, as it is said. And all thy children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of thy children. Read not here *banayich*, thy children (or disciples), but *bonayich*, thy builders.—Great peace have they who love thy Law; and there is no stumbling for them. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. For my brethren and companions' sake, I would fain speak peace concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי  
בָּרָא בְּרַעְוִיתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן  
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא  
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

קהל יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:  
חַי וְיִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא  
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקִידָשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְמָא מִן כָּל (בעשיית וְלְעֵלְמָא מְכָל)  
בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא וְשִׁבְחָתָא וְנִסְתָּמָתָא דְּאֻמִּין  
בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי  
תַּלְמִידֵיהוֹן. וְעַל כָּל מָאן דְּעָסְקִין בְּאֻרֵּיתָא. דִּי בְּאַתְרָא הָדִין  
וְדִי בְּכָל אֲתֵר וְאַתֵּר. יְהֵא לָהוֹן וּלְכֹן שְׁלָמָא רַבָּא חֲנָא וְחֶסֶדָּא  
וְרַחֲמִין וְחַיֵּין אֲרִיכִין וְזִמְנָא רוּחִי וּפּוֹרְקָנָא מִן קֳדָם אֲבוּהוֹן  
דְּבִשְׁמֵיָא וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה בְּרַחֲמָיו  
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Kaddish is to be said after reading Lessons from the Works of the Rabbis:—*

*Reader.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Reader.*—Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Reader.*—Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

Unto Israel, and unto the Rabbis, and unto their disciples, and unto all the disciples of their disciples, and unto all who engage in the study of the Law, in this or in any other place, unto them and unto you be abundant peace, grace, lovingkindness, mercy, long life, ample sustenance and salvation from the Father who is in heaven, and say ye, Amen.

*Cong.*—Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore.

*Reader.*—May there be abundant peace from heaven, and a happy life for us and for all Israel; and say ye Amen.

*Cong.*—My help is from the Lord, who made heaven and earth.

*Reader.*—He who maketh peace in his high places, may he in his mercy make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

עָרֵינוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֶדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּהּ לְיוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית שָׁלֹא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא  
שָׁמְנוּ בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שָׁלֹא עָם הִלְקֵנוּ כָּהֵם  
וְגִדְלָנוּ כָּכֵל הַמוֹנֵם: וְאִנְהֵנוּ בּוֹדְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים  
וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ  
הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יִקְרוֹ  
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׂכִינָת עוֹלָם בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא  
אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אֵמֶת מִלִּפְנֵי אִפְסֵי זְוִלָּתוֹ כִּכְתוּב  
בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַיְּשֻׁבֶת אֵל לְבָבְךָ כִּי יי הוּא  
הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאֲרָת  
עֲזֶךָ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהַאֲלִילִים  
כָּרוֹת יִכְרֹתוֹן לְתִקּוֹן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדִּי וְכֵל בְּנֵי  
בָשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַשְׁנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רָשָׁעֵי אֶרֶץ.  
יִכְרֹו וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִבֵּל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ  
תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לִפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
וְלִבְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹל  
מַלְכוּתְךָ וְתַמְלוּךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא וְלָעוֹלָמִי עַד תַּמְלוּךְ בְּכָבוֹד.  
כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ יי יִמְלוּךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה  
יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאֶרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד  
וְשִׁמוֹ אֶחָד: אֵל תִּירָא מִפְּחַד וכו'

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in this Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt return unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish.*

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֹה רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי  
 בָּרָא בְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן  
 וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא  
 וּבְזֹמַן קָרִיב וְאָמְרוּ אֱמִין:

קהל יהא שְׁמֹה רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלָם וּלְעַלְמֵי  
 עֲלָמָא:

חיו ויתברך ויעֲתַבַּח ויתפאֵר ויתרומם ויתנשֵׂא  
 ויתְהַדָּר ויתַעֲבֹד ויתְהַדָּל שְׁמֹה דְקוּדְשָׁא  
 בְּרִיךְ הוּנָּה לְעֵלְמָא מִן כָּל (בעשיית וְלְעֵלְמָא מְכָל)  
 בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא וְשִׁבְחָתָא וְנִחְמָתָא וְאַמִּירָן  
 בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אֱמִין:

יהא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אֱמִין:

עֲנִיֵּה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אֱמִין:



*The following Kaddish is said by a Mourner*

*Mourner.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.*—Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Mourner.*—Blessed, praised and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Mourner.*—May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Mourner.*—He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

---

סוֹתְחִין הָאֲרוֹן

ה' אֲנֵעִים וְמִירוֹת וְשִׁירִים אֲאָרוֹנִי. כִּי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי תִשְׁרֹנֶה:

כ' נַפְשִׁי תִמְחֶה בְּצֵל יְדֶךָ. לִקְעַת כָּל רוֹן סוֹדֶךָ:

ה' מִדֵּי דַבָּרִי בְּבֹרֶכְךָ. הוֹסֵת לִבִּי אֶל הוֹדֶךָ:

כ' עַל כֵּן אֲדַבֵּר בְּךָ נִכְבְּרוֹת. וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת:

ה' אֲסַפְרָה כְבוֹדֶךָ וְלֹא רֵאִיתִיךָ. אֲדַבֵּר אִמְנָה וְלֹא יִדְעִיקָ:

כ' בְּיַד נְבִיאֶיךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ. דַּמִּית הַדָּר כְּבוֹד הַעֲדָה:

ה' נִדְלַתְךָ וְנִבְרַתְךָ. כִּנּוֹ לַתְקָה פִּגְלַתְךָ:

כ' דַּמּוּ אֵתְךָ וְלֹא כָפִי יֵשֶׁה. וַיִּשְׁוֹךְ לִפִּי מִנְשִׁיךָ:

ה' הַמְשִׁילוֹךְ בְּרוֹב חַיּוֹנוֹת. הִנֵּה אֶחָד בְּכָל חַיּוֹנוֹת:

כ' וַיִּחַוּוּ בְךָ זִקְנָה וּבְחָרוֹת. וַשְּׁעַר רֹאשֶׁהָ בְּשִׁיבָה וְעֶהְרוֹת:

ה' זִקְנָה בָּיִם דִּין וּבְחָרוֹת בָּיִם קָרֵב. בְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָדָיו לֹדֵב:

כ' חֲבֹשׁ כּוֹבֵעַ יִשְׁוֹעָה בְּרֹאשׁוֹ. הוֹשִׁיעָה לוֹ יָמֵינוּ וְזִרְעַ קִדְשׁוֹ:

ה' מַלְלֵי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ נִבְלָא. קִנְצוֹתָיו וְקִיבֵי לְוִלָּה:

כ' יִתְפָּאֵר בִּי כִּי תִפְּץ בִּי. וְהִיא יִהְיֶה לִּי לַעֲטָרַת צָבִי:

ה' כְּתָם מְהוֹר פָּנָיו דְּמוֹת רֹאשׁוֹ. וְהֵן עַל מִצַּח כְּבוֹד שֵׁם קִדְשׁוֹ:

כ' לָהֵן וּלְכְבוֹד צָבִי תִפְאָרְתָּ. אֲפָתוֹ לוֹ עֲטָרָה עֲבָרָה:

ה' מִתְקַפּוֹת רֹאשׁוֹ כְּבִימֵי בְחָרוֹת. קִנְצוֹתָיו תִּלְמָלִים שְׁחֹרוֹת:

כ' נִוְהַ הַצֶּדֶק צָבִי תִפְאָרְתָּ. יַעֲלֶה גָאֵל עַל רֹאשׁ שְׁמִיחָתוֹ:

ה' כִּנְלָתוֹ תִּהְיֶה גֵאֵל בְּיָדוֹ עֲטָרַת. וְצִנִּיף מְלוּכָה צָבִי תִפְאָרַת:

כ' עֲמוּסִים נִשְׂאָם עֲטָרַת עֲנָדָם. מִאֲשֹׁר יִקְרוּ בְּיָגִינוּ בְּכָדָם:

ה' כְּאִדּוֹ עָלֵי וּפְאָרֵי עָלָיו. וְקָרֹב אֵלַי בְּקִרְאֵי אֵלָיו:

כ' צַח וְאֲדוֹם לְלִבּוֹשׁוֹ אֲדוֹם. פּוֹרָה בְּדָרְכּוֹ בְּבוֹאָה בְּאֲדוֹם:

## HYMN OF GLORY

*The Ark is opened and the following Hymn is chanted in alternate verses by the Reader and Congregation.*

I will chant sweet hymns and compose songs; for my soul panteth after thee.

My soul hath longed to be beneath the shadow of thy hand, to know all thy secret mysteries.

Even whilst I speak of thy glory, my heart yearneth for thy love.

Therefore will I speak glorious things of thee, and will honor thy name with songs of love.

I will declare thy glory, though I have not seen thee; under images will I describe thee, though I have not known thee.

By the hand of thy prophets, in the mystic utterance of thy servants, thou hast imaged forth the grandeur and the glory of thy majesty.

Thy greatness and thy might they described in accordance with the power made manifest in thy acts.

In images they told of thee, but not according to thine essence; they but likened thee in accordance with thy works.

They figured thee in a multitude of visions; behold thou art One under all images.

They saw in thee both age and youth,\* the hair of thy head now grey as in old age, now black as in youth.

Age in the day of judgment, and youth in the day of battle; as a man of war he striveth with his hands:

He hath bound a helmet of victory upon his head; his right hand, and his holy arm, hath wrought victory for him:

With dew of light his head is filled, and his locks with drops of the night.

He shall be glorified by me for he delighteth in me; yea, he shall be to me a crown of beauty.

His head is like fine, pure gold; upon his forehead is impressed the glory of his holy name.

For grace and glory, beauty and splendor his people hath encircled him with a crown.

The platted hair of his head seemed as in the days of youth, his black locks were flowing curls.

The abode of righteousness—his glorious beauty—may he prefer it above his chiefest joy.

May his treasured people be a crown in his hand, a royal diadem of glorious beauty.

They were borne by him, he carried them: with a crown he adorned them; for that they were precious in his sight he honored them.

His glory resteth upon me, and mine upon him; and he is high unto me, when I cry unto him.

He is bright and ruddy in red apparel, when he cometh from treading the winepress in Edom.

ה' קָשָׁר תַּפְסִין הִרְאָה לְעֵינָיו. תַּמוּנַת יְיָ לִנְגִיד עֵינָיו:

ק' רוּצָה בְּעֵמֹ עֲנִיִּים יִפְאֹר. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהַתְּפָאֵר:

ה' רֹאשׁ הַדָּבָר אֲמַת קוֹבֵא מֵרֹאשׁ. דוֹר נְדוּר עִם דּוֹרֶשֶׁךָ דְּרוּשׁ:

ק' שִׁוִּית הַמֶּזֶן לְיִירִי גָא עֲלֶיךָ. וְרַנְתִּי תִקְרַב אֵלֶיךָ:

ה' תְּהִלָּתִי תִהְיֶה לְרֹאשְׁךָ עֲמֻדָּה. וְתַפְלָתִי תִכּוֹן קִמְדָּת:

ק' הַיִּקְרָר לְיִירִית רָשׁ בְּעֵינֶיךָ. כְּשִׁיר יוֹשֵׁר עַל קַרְבְּנֶיךָ:

ה' בִּרְכָתִי תַעֲלֶה לְרֹאשׁ מִשְׁבִּיר. מְחֻלָּל וּמֹלִיד צְדִיק כְּבִיר:

ק' וּבִרְכָתִי תִנְעֲנַע לִי רֹאשׁ. וְאוֹתָהּ קַח לָךְ בְּבִעְטִים רֹאשׁ:

ה' יִעֲרֹב גָּא שִׁיחִי עֲלֶיךָ. בִּי גִפְשִׁי תַעֲרוֹג אֵלֶיךָ:

לָךְ יְיָ הַגִּדְלָה וְהַגְבִּירָה וְהַתְּפָאֲרָת וְהַנְצַח וְהַהוֹד בִּי כָל

בְּשִׁמְיָם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְיָ הַמְּלִכָה וְהַתְּנַשָּׂא לְכָל לְרֹאשׁ: מִי

יִמְלֹל גְּבוּרוֹת יְיָ יִלְחָצֵה כָּל תְּהִלָּתוֹ:

כְּדִישׁ יְתוֹם

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא כְּרֵעוּתָהּ.

וְיִבְלֶיךָ כְּלִכּוּתָהּ. בְּחַיִּיכוֹן וּבִי מִיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית

יִשְׂרָאֵל. בְּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אֲמֵן: מִי יִהְיֶה שְׁמֵהּ רַבָּא

מְבָרַךְ לְעֵלְמִים וּלְעֵלְמִי עֲלָמִיא: מִי יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר

וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא.

בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְלָא (בְּעֵשִׂית וּלְעֵלְלָא) מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא

הַשְּׁבַחָתָא וְהַשְּׁמִיחָתָא דְּאִמְרִין בְּעֲלָמָא וְאִמְרוּ אֲמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיא וְחַיִּים עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל

יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אֲמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלֹום בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלֹום עָלֵינוּ וְעַל כָּל

יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אֲמֵן:

The symbol of his all-embracing providence he showed to the meek Moses, when the similitude of the Lord was before his eyes.

Taking pleasure in his people, he will glorify the meek; that, dwelling amid praises, he may be glorified by them.

The sum of thy word is truth; O thou, who hast called every generation from the beginning, seek the people that seeketh thee.

Accept. I beseech thee, the multitude of my songs, and let my joyous cry come near unto thee.

Let my praise be a crown upon thy head, and my prayer be set forth before thee as incense.

Let the song of the poor be precious in thy sight as the song that was sung at thy offerings.

May my blessing rise to the bountiful God, who createth and produceth, who is just and mighty.

And when I bless thee, incline thine head unto me, and take what I offer as though it were the choicest spices.

May the meditation be pleasant unto thee, for my soul panteth after thee.

Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all.

## MOURNERS' KADDISH.

*The following Kaddish is said by a Mourner*

*Mourner.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.*—Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Mourner.*—Blessed, praised and glorified, exalted extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Mourner.*—May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Mourner.*—He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

תתם יום שבת קדש לשבו ה' מלואם אומרים בבית המקדש:

מזמור שיר ליום השבת: טוב להודות ל'י ולומר לשמך  
עליון: להגיד בפקד חסדך ואמונתך ב'ילות: עלי עשור  
ועלי נבל עלי הגיון בכנור: כי שמחתני יי בפעלך בביעלי  
ידך ארגן: מה גדלו מעשיך יי מאד עזקו מהשבתך: איש  
בער לא ידע וכסיל לא יבין את זאת: בפרח רשעים כמו  
עשב ויציצו כל כעלי און להשמדם עדי עד: ואתה מרום  
לעולם יי: כי הנה איבך יי כי הנה איבך יאבדו יתכדו  
כל כעלי און: ותתם בראים קרני בלתי בשמן רענן: ותבט  
עיני בעורי בקמים עלי מרעים תשמענה אוני: צדיק פתח  
יפתח פתחו ב'בנון ישנה: שתולים בבית יי בחצרות אלהינו  
יפריחו: עוד ינובון בשוכה דלגים ורעננים יהיו: להגיד כי  
ישיר יי צורי ולא עולתה (עלתה ב') בו:

יתגדל וירקדש שמה רבא. בעלמא די ברא ברעותה.  
ויבליך כלכותה. בחיכון ובי מיכון ובחיי דכל בית  
ישראל. ב'גלא וב'מן קריב ואמרו אמן: עיי יהא שמה רבא  
מבדך ל'גל ול'גמי ע'מא: חיו יתברך ויעתב ויתפאר  
ויתרומם ויתגשא ויתחדר ויתעלה ויתחלל שמה דקודשא.  
ברוך הוא. ל'גלא (בעשיית ו'גלא) מן כל ברכתא ושירתא  
ה'ב'כתא ונהמתא דאמירן בעלמא ואמרו אמן:

יהא ל'מא רבא מן שמיא וחסים ע'לנו ועל כל  
ישראל ואמרו אמן:

עשה שלום ב'רומוי הוא יעשה שלום ע'לנו ועל כל  
ישראל ואמרו אמן:

*A Psalm, A Song for the Sabbath Day.*

This is the holy Sabbath Day on which the Levites in the Temple used to say:—

It is good to give thanks unto the Lord, and to sing praises unto Thy name, O Most High: to declare Thy loving kindness in the morning, and Thy faithfulness every night, with an instrument of ten strings and with a harp, with thoughtful music upon the lyre. For Thou, O Lord, hast made me rejoice through Thy work; I will exult in the works of Thy hands. How great are Thy works, O Lord: Thy thoughts are very deep. A brutish man knoweth it not, neither doth a fool understand this: when the wicked sprang up as the grass, and all the workers of iniquity flourished, it was that they might be destroyed for ever. But Thou, O Lord, art on high for evermore. For, lo, Thine enemies, O Lord, for lo, Thine enemies shall perish; all the workers of iniquity shall be scattered. But my horn hast Thou exalted, like that of the wild-ox: I am anointed with fresh oil. Mine eye also hath seen my desire on mine enemies; mine ears have heard my desire of them that rose up against me, doers of evil. The righteous shall spring up like a palm-tree; he shall grow tall like a cedar in Lebanon. Planted in the house of the Lord, they shall blossom in the courts of our God. They shall still shoot forth in old age; they shall be full of sap and green: to declare that the Lord is upright; He is my rock, and there is no unrighteousness in Him.

*The following Kaddish is said by a Mourner*

*Mourner.*—Magnified and sanctified be his great name in the world which he hath created according to his will. May he establish his kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

*Cong. and Mourner.*—Let his great name be blessed for ever and to all eternity.

*Mourner.*—Blessed, praised and glorified, exalted extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Mourner.*—May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

*Mourner.*—He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

---



## קידוש ליום השבת

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת  
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
אוֹת הָיָא לְעָלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וַעֲשִׂיתָ  
כָּל מְלָאכָה: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת לַיי אֱלֹהֶיךָ לֹא  
תַעֲשֶׂה כָל מְלָאכָה אֹתָהּ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתְּךָ  
וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם וַיִּנָּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:  
עַל כֵּן בֵּרַךְ יי אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ:

סביר מרגנן ורבותי:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:

ביקור חולים בשבת:

הבא לבקר חולים בשבת ואמר:  
שִׁבְתָּ הֵיכָא מַלְיָנִי וְרַפּוּאָה קְרוּבָה לָבֹא וְשַׁבְתּוּ בְּשָׁלוֹם:

לנחם אבלים בשבת

הבא לנחם אבלים בשבת ואמר:  
שָׁבַת הִיא מְלַנְחָם וּנְחָמָה קְרוּבָה לָבֹא וְשַׁבְתּוּ בְּשָׁלוֹם:

## THE KIDDUSH FOR SABBATH MORNING.

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever, that in six days the Lord made the heavens and the earth, and on the seventh day he rested, and ceased from his work.

Remember the sabbath day to keep it holy. Six days shalt thou labor, and do all thy work: but the seventh day is a sabbath unto the Lord thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy man-servant, nor thy maid-servant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates: for in six days the Lord made heaven and earth, the sea and that is therein, and rested on the seventh day.

Wherefore the Lord blessed the sabbath day and hallowed it.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתָהּ. עוֹד יִהְיֶה סֵלָה:  
אֲשֶׁרִי הָעַם מְעַבְּרָה לוֹ. אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיִּי אֱלֹהָיו:

קמח הנהלה לדוד. ארוממך אלהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד: בכל יום אברכה ואתה ללה שמך לעולם ועד: גודל יי ומהלך מאד ולגדלתו אין חקר: דוד לדוד ישבת מעשיה וגבורותיה יגידו: הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיה אשיחתה: ועוזו נראותיה יאמרו וגדלתה אספגה: זכר רב טובה יביעו וצדקתה ירגנו: חנון ורחום יי ארך אפים וגדל חסד: טוב יי לכל ורחמי על כל מעשיו: יודך יי כל מעשיה וחסידה יברכוכה: כבוד מלכותה יאמרו וגבורתה ידברו: לחודיע לגני האדם גבורותיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותה לכל עולם וממשילתה בכל דור ודור: סומך יי לכל הנפלים וזקק לכל הכפופים: עיני כל אליה ישכרו ואמת נתן להם את אכלם בעתו: פותח את ידך ומשקיף לכל חיי רצון: צדיק יי בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו: קרוב יי לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת שונאתם ישמע ויושיעם: עומר יי את כל אהביו ואת הרשעים ישמיד: תהלת יי ידבר פי ויברך כל בער שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם הללויה:

Happy are they that dwell in Thy house: they will be ever praising Thee. (Selah.) Happy is the people, that is in such a case: happy is the people, whose God is the Lord.

*A Psalm of Praise; of David.*

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy name for ever and ever. Every day will I bless Thee; and I will praise Thy name for ever and ever. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: and His greatness is unsearchable. One generation shall laud Thy works to another, and shall declare Thy mighty acts. On the majestic glory of Thy splendour, and on Thy marvellous deeds, will I meditate. And men shall speak of the might of Thy awful acts; and I will recount Thy greatness. They shall pour forth the fame of Thy great goodness, and shall exult in Thy righteousness. The Lord is gracious and merciful; slow to anger and of great lovingkindness. The Lord is good to all; and His tender mercies are over all His works. All Thy works shall give thanks unto Thee, O Lord; and Thy loving ones shall bless Thee. They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk of Thy power; to make known to the sons of men His mighty acts, and the majestic glory of His kingdom. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down. The eyes of all wait upon Thee; and Thou givest them their food in due season. Thou openest Thine hand, and satisfiest every living thing with favor. The Lord is righteous in all His ways, and loving in all His works. The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call Him in truth. He will fulfil the desire of them that fear Him; He also will hear their cry and will save them. The Lord guardeth all them that love Him; but all the wicked will He destroy. My mouth shall speak of the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name for ever and ever.

But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.

וְבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְטִבְי כְּשֶׁע בִּיעֲקֹב נֶאֱמַר יי: וְאֲנִי  
 זֹאת בְּרִיתִי אִתָּם אָמַר יי רַחֲמֵי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר  
 שְׁלַמְתִּי בְּפִיךָ לֹא יִכְשֹׁשׁוּ מִפֶּיךָ וּכְפִי זֶרַע וּכְפִי זֶרַע וְרֶעֶה  
 אָמַר יי כִּנְעָנָה וְעַד עוֹלָם: וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת  
 יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי  
 צְבָאוֹת מְלֹא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין  
 וְאָמְרִין קְדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלֵיָּהּ בֵּית שְׁכִינְתָּהּ קְדִישׁ  
 עַל אֶרֶעָא עוֹבֵד גְּבוּרָתָהּ קְדִישׁ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמִי עֲלִמְיָא:  
 יי צְבָאוֹת כִּלְיָא כָּל אֶרֶעָא זִיו יְקָרָהּ: וּתְשַׁאֲגֵי רוּחַ  
 וְאַשְׁמַע אֲהָרֵי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:  
 וְנִמְלִתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעִית בְּהָרֵי קָדְשִׁי סִגְיָא דְמִשְׁבַּחָן  
 וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דִּי מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ: יי וּמְלִיךְ לְעֵלְמָא  
 וְעַד: יי מַלְכוּתָהּ קָאֵם לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמִי עֲלִמְיָא: יי אֱלֹהֵי  
 אֲבֹרָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם  
 לְיִצְחָר מִחֲשֻׁבוֹת לְבָב עֲמָךְ וְהִבֵּן לְבָבְךָ אֱלֹהֶיךָ: וְהוּא  
 רַחוּם יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעֲזִיר  
 בְּלִי חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנֵי טוֹב וְסִלַּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קְרֹאֶיךָ:  
 צִדְקָתְךָ צִדֵּק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד  
 לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתְּיָנוּ מִיָּמֵי קָדֶם: בְּרוּךְ  
 אֲדֹנֵי יוֹם יוֹם יַעֲמֵם לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ סֶלָה: יי צְבָאוֹת  
 עֲמָנוּ מִשְׁגֹּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יי צְבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם  
 בִּמְחַ בָּךְ: יי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲגֵנוּ כִּיּוֹם קָרָאנוּ: בְּרוּךְ הוּא  
 אֱלֹהֵינוּ שִׁפְרָאנוּ לְכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן בִּתְּוָעִים וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת

And a redeemer shall come to Zion and to them that turn from transgression in Jacob, saith the Lord. And as for me this is my covenant with them, saith the Lord: my spirit that is upon thee, and my words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the Lord, from henceforth and for ever.

But thou art holy, O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. \*And they receive sanction the one from the other, and say, Holy in the highest heavens, the place of his divine abode; holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of his divine abode. The Lord shall reign for ever and ever. The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and direct their heart unto thee. And he, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in lovingkindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and lovingkindness to Abraham, according as thou has sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day; if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save, Lord: may the King answer us on the day when we call. Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the

אָמַת וְחַי עוֹלָם נִטְע בְּתוֹכָנוּ הוּא יִפְתַּח לָבָנוּ בְּתוֹרָתוֹ וַיִּשְׁלַם  
 בְּלִבָּנוּ אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְבִּי שְׁלֹם  
 לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נִגְדַּל לְבַהֲלָהּ: וּבְכֵן יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
 יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁנַשְׁמֹר דְּקָדָךְ בְּעוֹלָם הַזֶּה  
 וְנִזְכֶּה וְנַחֲיָה וְנִרְאֶה וְנִירָשׁ מוֹבָה וּבִרְכָּה לְשָׁנִי יְמוֹת  
 הַמַּשִּׁיחַ וְלִחַי הָעוֹלָם הַבָּא: לְכַעַן וַיִּמְרָךְ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם  
 יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲדָרָךְ: בָּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי וְהִחִיָּה  
 יי מִבְּטָחוֹ: בְּטָחוֹ בִּי עָדִי עַד כִּי בִיָּה יי צוּר עוֹלָמִים:  
 וַיִּבְטָחוּ בָּךְ יִדְעִי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דְרָשְׁיָךְ יי: יי הַפֶּן  
 לְמַעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל תִּתְּרָה וַיֹּאדִיר:



חצי קדיש לש"ץ (צד 42).

וְאַנִּי תַפְלִיתִי לָךְ יי עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בָּרַב הַסִּדָּךְ  
 עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ:

אומרים ויהי בנסוע וכו', ומוציאין ס"ת וקוראין ג' אנשים בפ"י של  
 שבת הבאה ואפילו הוא יום טוב ואין מפטירין ואין אומרים קדיש  
 אחר קריאת התורה על הבימה אלא אחר שהצניעו הס"ת, עומד הש"י  
 ואומר חצי קדיש ואחר ח"ק עומדין להתפלל:



Law of truth and planted everlasting life in our midst. May he open our heart unto his Law, and place his love and fear within our hearts, that we may do his will and serve him with a perfect heart, that we may not labor in vain, nor bring forth for confusion. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that we may keep thy statutes in this world, and be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praise unto thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord for ever; for in Jah the Lord is an everlasting rock. And they that know thy name will put their trust in thee; for thou hast not forsaken them that seek thee, Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

---

*Half-Kaddish p. 42.*

And as for me, pay my prayer unto thee, O Lord, be in an acceptable time: O God, in the abundance of thy loving kindness, answer me in the truth of thy salvation.

*And three individuals are called upon to read from the first chapter (of the Torah) of the following week, and even though Yom Tor occur on Sabbath, the chapter of the following week is read; and Kadish is said after the reading of the Torah; the Scrolls are then returned unto the ark; the Cantor says the half-Kadish, and the following prayers are said in an undertone:*

כִּי יֵשׁ יְיָ אֶקְרָא הִבּוּ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ:  
אֲדָנִי. שְׁלַחְתִּי תַפְתָּח וּפִי יִנִּיד תַהֲלִיתָךְ:

**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת  
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן עֲמֹ בְּאַהֲבָה:**

בִּשְׁמִית זִכְרָנוּ לַחַיִּים מְלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים וְכֹתֵבנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים לְמַעַן  
אֲדָתִים חַיִּים:

**מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֹּן אַבְרָהָם:  
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:**

בְּחֹרֶף מְשִׁיב הַרְוֵם וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

**מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹל בּוֹמְתִיר אֲבוּרִים וּמְקִים אֲמוּנָתוֹ  
לִיעֲשֵׂי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גִּבּוֹרֹת וּמִי דוֹכָה לָךְ מְלֶךְ מַמִּית  
וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:**

בִּשְׁמִית מִי כְמוֹךָ אֵב רַחֲמִים זוֹכֵר יִצְרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנִאֲמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחֲיֶה הַמֵּתִים: (

(\*) קדושה לחזרת הש"ץ

נִקְרָא אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁמי  
מְרוֹם. בְּכָתוּב עַל יַד גְּבִיָּאָה וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:  
קַהֵּל קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מֶלֶךְ כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:  
חִיו לְעַמְּתָם בָּרוּךְ יֵאמְרוּ: קַהֵּל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: חִיו וּבְדַבְּרֵי

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O living God.)

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atzereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?)

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory. Those over against them say blessed.

Blessed be the glory of the Lord from His place.

אתה קדוש ולעמך קדוש וקדושים בכל יום יהללוך פלה:  
ברוך אתה יי האל בְּקדוּשָׁתוֹ: (בש"ת בְּקִדְשֵׁי הַקְדוּשָׁה):

אתה אחד ושְׁמֶךָ אחד. ומי כְּעֶפְךָ יִשְׂרָאֵל  
גוי אחד בָּאָרֶץ. תַּפְאֶרֶת גְּדֻלָּה.  
וְעֶמְדַּת יְשׁוּעָה. יום מְנוּחָה וְכִדְשָׁה לְעַמְּךָ  
נְתַתָּ. אֲבָרָהֶם יִגַּל. יִצְחָק יִרְנֶן. יַעֲקֹב וּבְנָיו  
יָנוּחוּ בוֹ: מְנוּחַת אֶהְבָּה וְנִדְבָה. מְנוּחַת  
אֱמֶת וְאַמוּנָה. מְנוּחַת שְׁלוֹם וְשִׁלוֹה וְהַשְׁקֵט  
וְבִטָּח. מְנוּחָה שְׁלֵמָה שְׁאֵתָה רוּצָה בָּהּ.  
יִכְיִירוּ בְּנֶיךָ וַיֵּדְעוּ כִּי מֵאֵתְךָ הִיא מְנוּחָתָם  
וְעַל מְנוּחָתָם יִקְדִּישוּ אֶת שְׁמֶךָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמְנוּחָתָנוּ קִדְשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן הַלָּקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ שִׁבְעֵנוּ  
מִשְׁבֹּבֶךָ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ וְשִׁחַר לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ

קדושה

קְדוּשָׁה פְּתוּב לֹא מֵר: קַהּ יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר  
וָדוֹר הַלְלוּהָ:

חַוֵּן לְדוֹר וָדוֹר נִפְיֵד גְּדֻלָּתְךָ וְלִנְצַח נִצְחִים קִדְשְׁתָּךְ נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחֶיךָ  
אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל כִּסֶּד  
גָּדוֹל וְקִדּוּשׁ אֲתָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְדוּשׁ:  
(בש"ת בְּקִלְךָ הַקְדוּשָׁה):

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

*On the Sabbath of Penitence add:*  
the holy king

Thou art One and thy name is One, and who is like thy people Israel, an unique nation on the earth? Glorious greatness and a crown of salvation, even the day of rest and holiness, thou hast given unto thy people:—Abraham was glad, Isaac rejoiced, Jacob and his sons rested thereon:—a rest vouchsafed in generous love, a true and faithful rest, a rest in peace and tranquility, in quietude and safety, a perfect rest wherein thou delightest. Let thy children perceive and know that this their rest is from thee, and by their rest may they hallow thy name.

Our God and God of our fathers, accept our rest; sanctify us by Thy commandments, and grant our portion in Thy Law; satisfy us with Thy goodness, and gladden us with Thy salvation; purify our hearts to

---

*Reader:*  
And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*  
The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:*  
Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and Holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

*During the Ten Days of Penitence conclude  
the Blessing thus:—*  
(the holy King.).

בְּאֵמֶת. וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁשֶׁבֶת  
קִדְשָׁךְ וַיְנַוְהוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקֵּדְשֵׁי שְׁמֶךָ : בָּרוּךְ אַתָּה  
יי מִקֵּדֶשׁ הַשַּׁבָּת :

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם וְהַשֵּׁב אֶת  
הָעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל. וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל  
בְּרָצוֹן וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

בשבת ר"ח ובחודש"מ אומרים כאן יעלה ויבא :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיַּגִּיעַ  
וַיֵּרָא וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיַּפְקֵד וַיִּזְכֹּר וְזִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ  
וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִידְךָ. וְזִכְרוֹן  
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לִפְנֶיךָ. לְפִלְטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

|                |                |                 |
|----------------|----------------|-----------------|
| לראש חודש      | לחודש"מ פסח    | לחודש"מ סוכות   |
| ראש החדש הזה : | חג המצות הזה : | חג הסוכות הזה : |

זִכְרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה.  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבֵּר יְשׁוּעָה וּרַחֲמִים  
חַסִּים וְחַנּוּנֵנוּ וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ  
כִּי אֵל מִלֶּדֶת חַנּוּן וּרְחִים אַתָּה :

וְתַחֲנוּנֵה עֵינֵנוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים : בָּרוּךְ אַתָּה יי  
הַמְּחַיֵּה הַמֵּתִים לְצִיּוֹן :

serve Thee in truth; and in Thy love and favor, O Lord our God, let us inherit Thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow Thy name, rest thereon. Blessed art Thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

*On New Moon and the Intermediate Days of Passover and Tabernacles say:—*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of

|                    |                     |                       |
|--------------------|---------------------|-----------------------|
| <i>On New Moon</i> | <i>On Passover—</i> | <i>On Tabernacles</i> |
| <i>say—</i>        | the Feast of        | the Feast of          |
|                    | Unleavened          |                       |
| the New Moon.      | Bread.              | Tabernacles.          |

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.



מורים דרכנו

מורים אנחנו לך שאתה הוא יי  
אדונינו ואדני אבותינו אלהי  
כל בשר וצרכנו יוצר בראשית  
ברכות והודאות לטובה הגדולה  
והקדושה על שהחייטנו וקמטנו  
בן תחנו ותקנו ותאסוף  
גלותינו להצרות קדשך לשמור  
תקיה ודשנות רצונה ולעבדה  
בלבב שש על שאתנו מורים  
לך: ברוך אל ההודאות:

עת. ערב ובקר וצהרים. המזב פי לא כלו בחמיה  
והמרחם פי לא תמו הסדקה. מעולם קונו לך:

כשבת חנוכה

על הנסים ועל הברקן ועל הגבורות ועל התשועות  
ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם  
בזמן הזה:

בימי מתתיהו בן יוחנן בהן גדול השמנאי ובניו פשעמדה  
במלכות יון הרשעה על עמה ישראל להעבידם הורתה  
ולהעבירם מהקי רצונה. ואתה ברחמיה הרבים עמדת להם  
בעת צרתם רבת את ריבם דנת את דינם נקמת את  
נקמתם מסרת גבורים ביד הלשנים ורבים ביד כעמים  
וממאים ביד מהורים ורעעים ביד צדיקים וזדים ביד עוסקי  
הורתה ולה עשית שם גדול וקדוש בעולמה ולעיה ישראל  
עשית תשועה גדולה ופרקן בהיום הזה ואחר בן באו בניה  
לרבי ביתה ופנו את היכלה וסחרו את מקדשה והדליקו  
גרות בחצרות קדשה וקבעו שמונת ימי חנכה אלו להודות  
וללהלל לשמה הגדול:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed into thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being whose loving-kindness never cease, we have ever hoped in thee.

Congregation in an undertone—

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. —O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

*On Chanukah.*

(We thank Thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.)

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

ועל כָּלֶם יתְּכַבֵּד וְיִתְרַמֵּם שְׁמֹךְ מִלְּפָנֶיךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

בש"ט וּבְתוֹב לְתַנִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וְכָל תַּנִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וְיִתְלָלוּ אֶת שְׁמֹךְ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁעֵהֶנּוּ  
יִצְרָהֶנּוּ סֶלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטוֹב שְׁמֹךְ וְלֹךְ נָאֶה לְחֻדוֹת:

שְׁלֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תַּנִּים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל טַעַם בְּשִׁירֶיךָ: בספר בְּרוּךְ  
אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלֹם:

בש"ט בְּסִפְרָה חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלֹם וּפְרֻנְיָה טִיבָה גִּזְרָה וְנִבְרָכָה  
לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְתַנִּים טוֹבִים  
וְשְׁלֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יי עֹשֶׂה הַשְּׁלֹם:

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי כִּי וְהִגִּיוֹן לְכִי לְפָנֶיךָ יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי:  
אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעֵ וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מַרְמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
תְּדוּם וְנַפְשִׁי בְּעֶפֶר לִכְרֹ תִהְיֶה פֶתַח לְכִי בְּחֹרְתֶךָ  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ הִרְדּוּךָ נַפְשִׁי וְכָל תַּחֲשׁוּבִים עָלַי רַעַה מְהֵרָה  
הִפֵּר עֲצָתָם וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמִיךָ. עֲשֵׂה  
לִמְעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תִּזְכָּרְךָ:  
לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הַנְּשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעַנְגִּי: יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי  
כִּי וְהִגִּיוֹן לְכִי לְפָנֶיךָ יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלֹם בְּמִרְמִיז  
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית הַבְּרִית  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נִעְבְּדֶךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם  
וּבְנִשְׁגִּים קְדֻמוֹנוֹת: וְעֲרֵבָה לִי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּם כִּימֵי עוֹלָם  
וּבְנִשְׁגִּים קְדֻמוֹנוֹת:

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.)

And everything that liveth shall give thanks unto thee for ever, and shall praise thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord, whose name is Allgood, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

*On the Sabbath of Penitence say:—*

(In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people, the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.)

Blessed art thou, O Lord, who blessest thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and do to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---

אחר שמונה עשרה לומרים צדקתך צדק וצמים שאין לומרים תחטן  
בחול אין לומרים צדקתך צדק צצצת אל כל צצית האכל תוך שבעה לומרים:

צדקתך צדק? עולם ותורתך אמת:

וצדקתך אלהים עד מרום אשר

עשית גדולות אלהים מי כמוך: צדקתך

בהררי אל משפטיך תהום רבה. אדם

ובהמה הושיע יהוה: ק"ש (78).

עלינו לשבח לאדון הכל. לתת גדלה ליוצר בראשית שלא

עשנו בגוי האצות ולא שמונו במשפחות האדמה

שלא שם חלקנו בהם וגורלנו בכל המונם: ואנחנו בלעים

ומשתתפים ומודים לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך

הוא. שהוא טמה שמם ויוסד ארץ ומשב יקרו בשמים

ממעל ושכינת עוז בגבהי מרומים הוא אליהנו אין עוד. אמת

מלכנו אפס וולתו בכתוב בתורתו וידעת היום והשבת אל

לדבקה. כי יהוה הוא האלהים בשמים כמעל ועל הארץ

בתחת. אין עוד:

על בן נקודה לה יהוה אליהנו לראות מתנה בתפארת עזך להעביר

גלוים מן הארץ והאילים פרות ופרתון לתקן עולם במלכות

שדי וכל בני בשר יקראו בשמך להפנות אליך כל רשעי ארץ.

יקירו וידעו כל יושבי חבל כי לה תכרע כל ברוך תשבע כל

לשון. רצונך יהוה אליהנו וקרעו ויפולו ודכבוד שמך יקר ותגנו

ויקבלו כלם את עוז מלכותך ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד.

כי המלכות שלך היא ועלולמי עד תמלוך בלבד. בכתוב בתורתך

יהוה ימלוך לעולם ועד: ונאמר והיה יהוה למלך על כל הארץ

ביום ההוא יהיה יהוה אחד ושמו אחד: קדיש יתום (צד 80)

*The following is omitted on such occasions as those on which Tachanun (see p. 66) is omitted on Week days:*

Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thy righteousness also, O God, is very high; thou who hast done great things, O God, who is like unto thee? Thy righteousness is like the mountains of God; thy judgments are a great deep: man and beast thou savest, O Lord.

*Complete Kaddish.*

It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in his Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish. (80)*



בשבת אחד סוכות מתחילין לומר ברכי נפשי עד שבת הגדול :

**בְּרָכִי** נִפְשִׁי אֶת יי אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מֶאֶד הוֹד וְהַדָּר  
 לְבָשֶׁת: עֵטָה אֹר כְּשֶׁלֶמָה נֹמֶתָ שָׁמַיִם  
 פִּירִיעָה: הַמִּקְרָה בַּמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשֶּׁם עֲבִים רְכוּבוֹ  
 הַמַּהֲלֵךְ עַל כְּנָפֵי רוּחַ: עֲשֵׂה מְלָאכֵיו רוּחוֹת מִשְׁרָתָיו  
 אֵשׁ לֶחֶט: יֹסֵד אֶרֶץ עַל כִּכּוּנֶיהָ בַּל תִּמְוֹט עוֹלָם  
 וָעֶד: תִּהְיוּם פְּלִבּוֹשׁ פְּסִיתוֹ עַל הָרִים יַעֲמִדוּ מַיִם:  
 מִן גְּעֻרָתָךְ יִנוּסוּן מִן קוֹל רַעֲמֶךָ יִחַפְּזוּן: יַעֲלוּ הָרִים  
 יִרְדּוּ בִקְעוֹת אֶל מְקוֹם זֶה יִסְדֹּת רָהֵם: גְּבוּל שְׁמִתָּ  
 בְּלִיעֲבוֹן בֶּל יִשְׁבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ: הַמִּשְׁלַח מַעֲיָנִים  
 בִּנְחָלִים בֵּין הָרִים יִהְלִכוּן: יִשְׁקוּ בֶל חִיתוֹ שׂוֹדֵי  
 יִשְׁבְּרוּ פָרָאִים צִמָּאִם: עֲלִידֶם עוֹף הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּן  
 מִבֵּין עֶפְאִים יִתְּנוּ קוֹל: מִשְׁקָה הָרִים מַעֲלִיּוֹתָיו  
 מִפְּרִי מַעֲשִׂיךָ תִשְׁלַע הָאָרֶץ: מִצְמִיחַ חֲצִיר לִבְהֵמָה  
 וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:  
 וַיֵּן יִשְׁמַח לִבָּב אֲנוֹשׁ לְהַצְהִיל בָּנִים מִשְׁמָן וּלְחֶם  
 לִבָּב אֲנוֹשׁ יִסְעֵד: יִשְׁלַעוּ עֲצֵי יי אֲרֻזֵּי לְבָנוֹן אֲשֶׁר  
 נָטַע: אֲשֶׁר שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה בְרוּשִׁים בֵּיתָה:  
 הָרִים הַגְּבוּהִים לִיעֲלִים סִלְעִים מַחֲסֵה לַשִּׁפְנִים: עֲשֵׂה  
 יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שָׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ: תִּנְשֵׁת הַשֶּׁךְ וְיִהְיֶה  
 לִיָּה בּוֹ תִרְמַשׁ כָּל חִיתוֹ יַעַר: הַכְּפִירִים שְׁאֵגִים  
 לְטָרֵף וּלְבִקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלִם: תִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ יִאֲסֹפּוּן  
 וְאֵל מְעוֹנָתָם יִרְבְּצוּן: יֵצֵא אָדָם לִפְעֻלּוֹ וּלְעִבְדָתוֹ



*From the Sabbath after "the Rejoicing of the Law" until  
the Sabbath before Passover, the following*

*Psalms are read:*

Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, thou art very great; thou hast robed thee in splendor and majesty. He covereth himself with light as with a garment; he stretcheth out the heavens like a curtain: he layeth the beams of his upper chambers in the waters; he maketh the clouds his chariot; he walketh upon the wings of the wind. He maketh winds his messengers; his ministers flaming fire: he founded the earth upon its bases, that it might not be moved for ever. Thou didst cover it with the deep as with a vesture; the waters stood above the mountains. At thy rebuke they fled; at the voice of thy thunder they hasted away. The mountains rose, the valleys sank unto the place which thou hadst founded for them. Thou hast set a bound that they may not pass over; that they turn not again to cover the earth. He sendeth forth springs into the valleys; they run among the mountains. They give drink to every beast of the plain; the wild asses quench their thirst. By them the birds of the heavens have their dwellings, they utter their voice from among the branches. He giveth drink to the mountains from his upper chambers: the earth is satisfied with the fruit of thy works. He causeth grass to grow for the cattle, and herbs for the service of man; that he may bring forth bread from the earth; and wine that maketh glad the heart of man, and oil to make his face to shine, and bread that strengthens man's heart. The trees of the Lord are satisfied; the cedars of Lebanon which he hath planted; where the birds make their nests: as for the stork, the fir trees are her house. The high mountains are for the wild goats; the rocks are a refuge for the conies. He made the moon for seasons: the sun knoweth its going down. Thou makest darkness, and it is night; wherein all the beasts of the forest do move. The young lions roar after their prey, and seek their food from God. The sun ariseth, they get them away, and lay them down in their dens. Man

עֲדִי עָרֵב: מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ כָּלֵם בַּחֲכָמָה עֲשִׂיתָ  
 מִלְּאָה הָאָרֶץ כְּנִינָה: זֶה הַיָּם גָּדוֹל וְרַחֵב יָדַיִם  
 שֶׁם רָמַשׁ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קְטָנוֹת עִם גְּדֹלוֹת: שֶׁם  
 אֲנִיּוֹת יִתְלַכּוּן לְוִיָּתָן זֶה יִצְרָתָ לְשַׁחֵק בּוֹ: בָּדָם  
 אֱלֹהֶיךָ יִשְׁפְּרוּן לָתֵת אֲכָלָם בָּעֵתוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֻטִּין  
 תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׁפְּעוּן טוֹב: תִּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבְזַחֲלוּן תִּסְתַּף  
 רוּחָם יִגְוְעוּן וְאֵל עֶפְרָם יִשׁוּבוּן: תִּשְׁלַח רוּחְךָ וּבִרְאוּן  
 וּתְחַדֵּשׁ פָּנָי אֲדָמָה: יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְיָ  
 בְּמַעֲשָׂיו: הַמְּבִיט לָאָרֶץ וּתְרַעַד יַגַּע בְּהָרִים וַיַּעֲשֵׂנוּ:  
 אֲשִׁירָה לִי בַחֲיִי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי: יַעֲרֵב  
 עֲלָיו שִׁיחֵי אֲנָכִי אֲשַׁמַּח בִּי: יִתְמוּ הַטָּאִים מִן  
 הָאָרֶץ וְרֹשְׁעִים עוֹד אֵינָם בָּרָכִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ  
 הַלְלוּיָהּ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵל יְיָ בַּצִּרְתָּהּ לִי קִרְאתִי וַיַּעֲנֵי: יְיָ  
 הִצִּילָה נַפְשִׁי מִשְׁפַּת שֹׁקֵר מִלִּצְשׁוֹן רְמִיָּה: מָה  
 יִתֵּן לָךְ וּמָה יִסִּיף לָךְ לִצְשׁוֹן רְמִיָּה: הִצִּי גְבוּר שְׁנוּנִים  
 עִם גַּחְלֵי רִתְמִים: אֲזִיָּה דִּי כִּי גִרְתִּי מִשֹּׁף שְׁכֻנָּתִי  
 עִם אֲחֵרֵי קֶדֶר: רַבַּת שְׁכֻנָּה כִּה נַפְשִׁי עִם שׁוּנָא  
 שְׁלוֹם: אֲנִי שְׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הִנֵּה לְמַלְחָמָה:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינַי אֶל הַהָרִים מֵאֵין יָבוֹא  
 עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם יְיָ עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אֵל יִתֵּן  
 לַמוֹט רִגְלְךָ אֵל יָנוּם שִׁמְרְךָ: הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן

goeth forth unto his work and to his labor until the evening. How manifold are thy works, O Lord; In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions. Yonder is the sea, great and of wide extent; therein are moving things innumerable, living creatures both small and great. There the ships make their course; there is leviathan whom thou hast tormented to sport therein. These all wait upon thee, that thou mayest give them the food in due season. Thou givest unto them, they gather; thou openest thine hand, they are satisfied with good. Thou hidest thy face, they are confounded; thou gatherest in their breath, they die, and return to their dust. Thou sendest forth thy spirit, they are created; and thou renewest the face of the ground. Let the glory of the Lord endure for ever; let the Lord rejoice in his works. He looketh on the earth, and it trembleth; he toucheth the mountains, and they smoke. I will sing unto the Lord as long as I live: I will sing praise to my God while I have my being. May my meditation be sweet unto him: as for me, I will rejoice in the Lord. Sinners shall be consumed out of the earth, and the wicked shall be no more. Bless the Lord, O my soul: praise ye the Lord

*A Song of Degrees:* In my distress I cried unto the Lord, and he answered me. Deliver my soul, O Lord, from a lying lip, and from a deceitful tongue. What shall he give unto thee, and what shall he add unto thee, thou deceitful tongue? Sharpened arrows of a mighty man with coals of juniper. Woe is me, that I sojourn in Mesech, that I dwell among the tents of Kedar. My soul hath full long had her dwelling with him that hateth peace. I am all peace; but when I speak, they are for war.

*A Song of Degrees:* I will lift up mine eyes to the hills: whence will my help come? My help is from the Lord, the maker of heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip: he that guardeth thee will not slumber. Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. The Lord is thy

שֹׁמֵר יִשְׂרָאֵל: יִי שְׁמֹרֶךָ יִי צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם  
וְלַיְלָה לֹא יִכָּבֵד וְיִרְחַב בְּלִילָה: יִי שְׁמֹרֶךָ מִכָּל רָע  
וְשֹׁמֵר אֶת נַפְשְׁךָ: יִי שְׁמֹר צִאתְךָ וּבֹאֶךָ מִמֵּצֵת וְעַד  
עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שְׁמַחְתִּי בְּאֶמְרִים לִי בֵּית יִי  
גִּלְגָּל: עֲמֻדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלָּם:  
יְרוּשָׁלָּם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שְׁחֵבְרָה לֵה יִדְּרוּ: שְׁעִים עָלוּ  
שְׁבָטִים שְׂבִיטֵי יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל לְחֹדוֹת לְשָׁם יִי:  
כִּי שָׁמָּה יֵשְׁבוּ כְּסָאוֹת לְמִשְׁפַּחַת כְּסָאוֹת לְבֵית דָּוִד:  
שָׁאוֹן שְׁלֹם יְרוּשָׁלָּם יִשְׁלֹן אֶהְיֶה: יְהִי שְׁלֹם בְּחִילְךָ  
שְׁלֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אֲחִי וְרַעִי אֶרְבֶּה נָא  
שְׁלֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יִי אֱלֹהֵינוּ אֲבִקְשָׁה טוֹב  
לָךְ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶלֶיךָ נִשְׁאַתִּי אֶת עֵינֵי הַיֹּשֵׁבִי בַּשָּׁמַיִם:  
הִנֵּה כְּעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי  
שֹׁפְחָה אֶל יַד גְּבֻרָתָהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל יִי אֱלֹהֵינוּ עַד  
שִׁיחָנוּ: הִנֵּנוּ יִי חֲנֻנוּ כִּי רַב שִׁבְעֵנוּ בּוֹ: רַבָּת  
שִׁבְעָה לֵה נִפְשָׁנוּ הִלְעַג הַשָּׂאֲנִים חֲבוּז לְגֵאִי יוֹנִים:  
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לִוְלִי יִי שְׁחִיחָ לָנוּ יֹאמֶר נָא  
יִשְׂרָאֵל: לִוְלִי יִי שְׁחִיחָ לָנוּ בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם:  
אֲנִי חַיִּים בְּלָעֵינוּ בַּחֲרוֹת אָפָם בָּנוּ: אֲנִי חַמִּים

guardian: the Lord is thy shade upon thy right hand. The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night. The Lord shall guard thee from all evil; he shall guard thy soul. The Lord shall guard thy going out and thy coming in, from this time forth and for evermore.

*(A Song of Degrees; of David:)* I was glad when they said unto me, Let us go unto the house of the Lord. Our feet stood within thy gates, O Jerusalem; Jerusalem that art built up as a city that is compact together; whither the tribes go up, even the tribes of the Lord, for a testimony unto Israel, to give thanks unto the name of the Lord. For there are set thrones for judgment, the thrones of the house of David. Pray for the peace of Jerusalem; may they prosper that love thee. Peace be within thy rampart, prosperity within thy palaces. For my brethren and companions' sakes I would fain speak peace concerning thee. For the sake of the house of the Lord our God I would seek thy good.

*A Song of Degrees:* Unto thee do I lift up mine eyes, O thou that dwellest in the heavens. Behold, as the eyes of servants look unto the hand of their master, as the eyes of a maiden unto the hand of her mistress, so our eyes look unto the Lord our God, until he have pity upon us. Have pity upon us, O Lord, have pity upon us: for we are full sated with contempt. Our soul is full sated with the mocking of those that are at ease, with the contempt of the proud.

*(A Song of Degrees; of David:)* If it had not been the Lord who was on our side, let Israel now say: if it had not been the Lord who was on our side, when men rose up against us, then they had swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us; then the waters had overwhelmed us, the steam had

שִׁטְבוּנוּ נְהַלַּח עֶבֶר עַל נַפְשֵׁנוּ: אֲזִי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ  
 הַמִּים חַיִּידוּנִים: בְּרוּךְ יי שְׁלֹא נִתְּנָנוּ מִרְּחַף לְטִנְיָהֶם:  
 נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלֶטָה מִפֶּחַ יוֹקְנָשִׁים הַפֶּחַ נִשְׁפָּר  
 וְנִגְחָנוּ נִמְלֶטָנוּ: עֲזָרְנוּ בָּטֵם יי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת תַּבְטְחוּם בְּי פֶתַח צִיּוֹן לֹא יִמָּזַח  
 לְעוֹלָם יֵשֵׁב: יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיִּי  
 סָבִיב לְעַמּוֹ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם: כִּי לֹא יִגּוֹחַ שְׁבַט  
 הַתְּשֻׁעַ עַל גִּזְרֵי הַצְּדִיקִים לְמַעַן לֹא יִשְׁלַחוּ הַצְּדִיקִים  
 בְּעוֹלָתָהּ יִדְיָהֶם: הַטִּיבָה יי לְטוֹבִים וְלִישָׁרִים  
 בְּלִבָּתָם: וְהַמִּטִּים עֲקָקְקוּתָם יוֹדִיכֶם יי אֶת פְּעָלֵי  
 הָאָנוֹן שְׁלֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יי אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הֵינּוּ  
 פְּהֻלָּמִים: אֲזִי וּפְלֵא שְׁחֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה  
 אֲזִי יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי: הַגְּדִיל  
 יי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הֵינּוּ שִׁמְחִים: שׁוּבָה יי אֶת שְׁבִיתָנוּ  
 כַּאֲפִיקִים בַּגָּב: הוֹרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ:  
 הָלוֹךְ יִלְךְ וּבָכָה נִשָּׂא מִשָּׁךְ הוֹרַע בֹּא יְבֹא בְּרִנָּה  
 נִשָּׂא אֶלְמָתִיו:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמָה אִם יי לֹא יִבְנֶה בֵּית שׁוּא  
 עָבְדָהּ בּוֹנוּ בּוֹ אִם יי לֹא יִשְׁמַר עִיר שׁוּא  
 שְׁקוֹד שׁוֹמֵר: שׁוּא לָכֶם מִשְׁבִּימֵי קוֹם מִזֶּחְרֵי שַׁבָּת

gone over our soul; then the proud waters had gone over our soul. Blessed be the Lord who hath not given us as a prey to their teeth. Our soul escaped as a bird out of the snare of the fowlers: the snare was broken, and we escaped. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

*A Song of Degrees:* They that trust in the Lord are as Mount Zion, which cannot be moved, but abideth forever. The mountains are round about Jerusalem, and the Lord is round about his people, from this time forth and forevermore. For the sceptre of wickedness shall not rest upon the lot of the righteous, that the righteous put not forth their hands unto iniquity. Do good, O Lord, unto those that are good, and to them that are upright in their hearts. But as for such as turn aside unto their crooked ways, the Lord will destroy them with the workers of iniquity. Peace be upon Israel.

*(A Song of Degrees:)* When the Lord turned again the captivity of Zion, we were like unto them that dream. Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with exultation: then said they among the nations, The Lord hath done great things for them. The Lord hath done great things for us; whereat we rejoiced. Bring back our captivity, O Lord, as the streams in the south. They that sow in tears shall reap in joy. Though he goeth on his way weeping, bearing the store of seed, he shall come back with joy, bearing his sheaves.

*A Song of Degrees; of Solomon:* Except the Lord build the house, they labor in vain that build it: except the Lord watch over the city, the watchman waketh but in vain. It is vain for you to rise up early, and so late take rest, and eat the bread of



אֲכָלִי לֶחֶם הַצִּצְבִּים בֵּן יִתָּן לִידִידוֹ שָׂא: הִנֵּה  
נִחַלְתִּי יְיָ בָּנִים עָלֶיךָ פָּרִי הַבָּטֶן: בְּחָצִים בְּיַד גְּבוּר  
בֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים: אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר אֲשֶׁר מָלֵא אֶת  
אֲשָׁפְתוֹ מֵהֶם לֹא יָבֹשׁוּ כִּי יִדְבְּרוּ אֶת אוֹיְבֵים בַּשָּׁעַר:  
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁרִי כָּל יְרֵא יְיָ תִּהְלֶךְ בְּדַרְכָּיו:  
יָגִיעַ בַּפִּיךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרִיךָ וְטוֹב לָךְ:  
אֲשֶׁתְּךָ כַּגֶּפֶן פְּרִיָּה בִּירְכָתִי בֵּיתְךָ בְּנִיךָ בַּשְּׂתִלִּי וַיְתִים  
סָבִיב לְשִׁלְחָנְךָ: הִנֵּה כִּי כֵן יִבְרַךְ גִּבֹּר יְרֵא יְיָ: יִבְרַכְךָ  
יְיָ מִצִּיּוֹן וְרֵאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלָּם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וְרֵאָה  
בָּנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְּעוּרֵי יֹאמֵר גָּא  
יִשְׂרָאֵל: רַבַּת צָרְרוּנִי מִנְּעוּרֵי גַם לֹא יָכִלּוּ לִי:  
עַל גְּבִי חָרָשׁוֹ חֲרָשִׁים הָאֲרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם: יְיָ צַדִּיק  
קָצַץ עֲבוֹת רָשָׁעִים: יָבֹשׁוּ וַיִּסְגּוּ אַחֲרָם כֹּל שְׂנְאֵי צִיּוֹן:  
יִהְיוּ כַּחֲצִיר גִּזְזוֹת שֶׁקֶדְמָת שְׁלֹף יָבֹשׁ: שְׁלֹא מָלֵא  
כַּפּוֹ קוֹצֵר וַחֲצִנּוֹ מְעַמֵּר: וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בְּרַפַּת  
יְיָ אֱלֹהֵיכֶם בִּרְכֵנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְיָ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְמָקִים קָרָאתִיךָ יְיָ: אֲדָנִי שְׁמַעַת  
בְּקוֹלִי תִּהְיֶינָה אֲזֻנֶיךָ בְּקִשְׁבוֹת לְקוֹל הַתְּחִנוּנֵי:

toil: such things he giveth unto his beloved in sleep. Lo, children are an heritage of the Lord: the fruit of the womb is his reward. As arrows in the hand of a mighty man, so are the children of youth. Happy is the man that hath filled his quiver with them: they shall not be ashamed, when they speak with enemies in the gate.

*A Song of Degrees.* Happy is every one that feareth the Lord, that walketh in his ways. When thou shalt eat the labor of thine hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, in the recesses of thine house; thy children like olive plants, round about the table. Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Zion: mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

*A Song of Degrees:* To the full have they afflicted me from my youth up, let Israel now say; to the full have they afflicted me from my youth up: yet have they not prevailed against me. The plowers plowed upon my back, they made their long furrows. The Lord is righteous: he hath cut asunder the cords of the wicked. Let them be ashamed and turned backward, all they that hate Zion. Let them be as the grass upon the house-tops, which withereth before it shooteth forth: wherewith the mower filleth not his hand, nor he that bindeth sheaves his bosom: neither do they which go by say, The blessing of the Lord be upon you; we bless you in the name of the Lord.

*A Song of Degrees:* Out of the depths have I cried unto thee, O Lord. Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications. If thou, Lord, shouldst mark

אם עֲנֹת תִשְׁמַר יְהוָה אֲדֹנִי מִי יַעֲמֹד : כִּי עֲמֹךְ הַסְּלִיחָה  
לְמַעַן תִּזְרָא : קִנֵּיתִי יְיָ קִנֵּיתָה נַפְשִׁי וְלֹדְכָרוֹ הוֹחֵלְתִּי :  
נַפְשִׁי לֹאֲדֹנִי מִשְׁמָרִים לִבְּקָר שְׁמָרִים לִבְּקָר : יַחַל  
יִשְׂרָאֵל אֵל יְיָ כִּי עִם אֲדֹנִי הַחֶסֶד וְהַרְפֵּה עֲמוֹ פְדוּת :  
וְהוּא יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו :

שׁוּר הַמַּעֲלוֹת לְדֹד יְיָ לֹא גָבַהּ לִבִּי וְלֹא רָמוּ עֵינַי  
וְלֹא הִקְבֵּיתִי בְּגִדְלוֹת וּבְנִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי : אִם לֹא  
שְׁוִיתִי וְדוּמְמָתִי נַפְשִׁי בְּגִמְלָ עֲלֵי אִמּוֹ כְּגִמְלָ עֲלֵי  
נַפְשִׁי : יַחַל יִשְׂרָאֵל אֵל יְיָ מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם :

שׁוּר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר יְיָ לְדֹד אֶת כָּל עֲנֹתוֹ : אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּע לִי נָדָר לֹאֲבִיר יַעֲקֹב : אִם אָבֹא בְּאֶחָל  
בֵּיתִי אִם אֶעֱלֶה עַל עֵרֶשׁ יְצוּעֵי : אִם אֶתֵּן שְׁנַת  
לְעֵינַי לְעַפְעָפִי תְנוּמָה : עַד אֶמְצֵא מָקוֹם לִי מִשְׁכָּנוֹת  
לֹאֲבִיר יַעֲקֹב : דָּגָה שְׂמִיעָנוֹהָ בְּאַפְרָתָהּ כִּמְצֹאנוֹהָ  
בְּשֹׁדֵי יָעַר : גִּבּוֹאָה לְמִשְׁכָּנוֹתָיו גִּשְׁתַּחֲוֹה לַיהוָה  
רַגְלָיו : קוּמָה יְיָ לְמִנוּחֶתְךָ אֶתָּה וְאַרְוֹן עֶדְךָ : כַּהֲנִיךָ  
יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק וְחִסְדֶּיךָ יִרְנְנוּ : בַּעֲבוּר דָּוִד עֲבָדְךָ אֵל  
תָּשׁוּב פָּנֶי מִשִּׁיחָךָ : נִשְׁבַּע יְיָ לְדֹד אֶמֶת לֹא יָשׁוּב  
מִמֶּנָּה מִכָּרִי בְטִנָּה אִשִּׁית לְכִסֵּא לֶךָ : אִם יִשְׁמְרוּ

iniquities, O Lord, who could stand? But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared. I wait for the Lord, my soul doth wait, and in his word do I hope. My soul waiteth for the Lord, more than watchmen wait for the morning yea, more than watchmen for the morning. O let Israel hope in the Lord; for with the Lord there is loving kindness, and with him a plenteous deliverance. And he shall deliver Israel from all iniquities.

*A Song of Degrees of David:* Lord, my heart is not haughty, nor mine eyes lofty; neither do I exercise myself in great matters, or in things too marvellous for me. Surely, I have stilled and quieted my soul, like a weaned child with his mother: my soul is with me like a weaned child. O Israel, hope in the Lord from this time forth and for evermore.

*(A Song of Degrees:)* Lord, remember for David all his affliction; how he swore unto the Lord, and vowed unto the Mighty One of Jacob: Surely I will not come into the tent of my house, nor go up unto the couch of my rest; I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids; until I find out a place for the Lord, a habitation for the Mighty One for Jacob. Lo, we heard of it in Ephrathah: we found it in the fields of Jaar. Let us go into his habitation; let us worship at his footstool. Arise, O Lord, unto thy resting-place; thou, and the ark of thy strength. Let thy priests be clothed with righteousness; and let thy loving ones exult. For the sake of David thy servant turn not away the face of thine anointed. The Lord has sworn unto David in truth—he will not turn from it—: of the fruit of thy body will I set upon thy throne. If thy children will keep my covenant, and my testimonies that I

בָּנִיךָ בְּרִיתִי וְעֵדֹתִי זֶה אֶלְמָדָם גַּם בְּנֵיהֶם עָדֵי עַד  
 יֵשְׁבוּ לְכֶסֶּא כָךְ: כִּי בָחַר יי בְּצִיּוֹן אֹתָהּ לְמוֹשָׁב לּוֹ:  
 זֹאת מְנוּחָתִי עָדֵי עַד פֹּה אֲשֵׁב כִּי אֹתִיהָ: צִדָּה  
 בְּרַךְ אֲבָרַךְ אֲבִיוֹנֶיהָ אֲשַׁפֵּיעַ לָהֶם: וּכְהִנֶּיהָ אֲלַבֵּישׁ  
 יִשְׁעַ וְהַסִּידֶיהָ רֶגֶן יִרְגְּנוּ: שָׁם אֲצַמִּיחַ קָקֵן לְדָוִד  
 עַרְכָּתִי גֵר לְמִשְׁיַחִי: אוֹיְבָיו אֲלַבֵּישׁ בָּשֶׁת וְעָלָיו  
 יִצְיִן נִזְרוֹ:

טִיר הַמַּעֲלֹת לְדָוִד הִנֵּה מָה מָוֵב וּמָה נָעִים שָׁבַת  
 אֱלֹהִים גַּם יָחַד: כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל  
 הַזָּקֵן וְזָקֵן אֲהַרֵן שִׁירָד עַל פִּי מְדוּתָיו: כְּטַל תִּרְמֹז  
 שִׁירָד עַל הָרְרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם צִוָּה יי אֶת הַבְּרָכָה  
 הַיּוֹם עַד הָעוֹלָם:

טִיר הַמַּעֲלֹת הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת יי כָּל עַבְדֵי יי הָעַמִּידִים  
 בְּבֵית יי בְּלִילֹת: שְׂאוּ יְדֵכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת  
 יי: וּבָרַכְךָ יי מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שְׁמִים וְאָרֶץ:

עלינו • קדוש יתום (צד 80).



shall teach them, their children also shall sit upon thy throne for evermore. For the Lord hath chosen Zion; he hath desired it for his habitation. This is my resting-place for ever: here will I dwell; for I have desired it. I will abundantly bless her provision: I will satisfy her needy with bread. Her priests also will I clothe with salvation; and her loving ones shall exult aloud. There will I make a horn to spring forth unto David. There will I make a horn to mine anointed. His enemies will I clothe with shame; but upon him his crown shall shine.

*A Song of Degrees; of David:* Behold, how good and pleasant it is for brethren to dwell together in unity! It is like the goodly oil upon the head that runneth down upon the beard, even Aaron's beard; that runneth down upon the skirt of his garments; like the dew of Hermon, that runneth down upon the mountains of Zion: for there the Lord commanded the blessing, even life for evermore.

*(A Song of Degrees:)* Behold, bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, who stand in the house of the Lord in the night seasons. Lift up your hands towards the sanctuary, and bless ye the Lord. The Lord bless thee out of Zion; even he that made heaven and earth.

*continue* "It is our duty" and mourner's Kaddish.

---

# פֶּרֶקִי אֲבוֹת

## פֶּרֶק רֵאשׁוֹן

בשנת של אחר פסח עתחילין לומר פרקי אבות ואומרים עד ראש השנה:

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא.  
שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמּוּךָ כָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ  
אֶרֶץ נֶצֶר מִטַּעֲמֵי מַעֲשֵׂה יְדֵי לַחֵת־פָּאָר:

\* מִשָּׁה קִבֵּל הַתּוֹרָה מִסִּינַי וּמִסֵּדָה לִיהוֹשֻׁעַ וִיהוֹשֻׁעַ לְזֻקְנִים  
וְזֻקְנִים לְנָבִיאִים וְנָבִיאִים מִסֵּדָה לְאַנְשֵׁי כְנֶסֶת הַגְּדוּלָּה. הֵם  
אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָיוּ מְתוּנִים בְּדִין וְהַעֲמִידוּ תְלָמִידִים  
הַרְבֵּה וַעֲשׂוּ סִיג לַתּוֹרָה: ב' עֲמֻנָּה הַצַּדִּיק דָּיָה כּוֹזֵרִי כְנֶסֶת  
הַגְּדוּלָּה. הוּא הָיָה אוֹמֵר עַל שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד  
עַל הַתּוֹרָה יַעַל הָעֲבוּדָה יַעַל גְּמִילוּת דְּרָדִים: ג' אֲנִיגְנוֹם אִישׁ  
סוֹכֵה קִבֵּל מִשְׁמַעוֹן הַצַּדִּיק. הוּא הָיָה אוֹמֵר אֵל הָיָה בַּעֲבָדִים  
הַמְשַׁמְטִין אֶת הָרֶב עַל מַתְּ לִקְבֵּל בָּרָם אֵלָּא הָיוּ בַּעֲבָדִים  
הַמְשַׁמְטִין אֶת הָרֶב שְׁלֵא עַל מַתְּ לִקְבֵּל בָּרָם וְהִי מוֹרָא  
שָׁמַיִם עֲלֵיכֶם: ד' יוֹסִי בֶן יוֹעָזֵר אִישׁ צַדִּיק וְיוֹסִי בֶן יוֹחָנָן אִישׁ  
יְרוּשָׁלַיִם קִבְּלוּ מֵהֶם. יוֹסִי בֶן יוֹעָזֵר אִישׁ צַדִּיק אוֹמֵר יְהִי



## ETHICS OF THE FATHERS

*One of the following chapters is read on each Sabbath from the Sabbath after Passover until the Sabbath before New Year.*

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx. 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

## CHAPTER I.

(1.) Moses received the Torah\* on Sinai, and handed it down to Joshua; Joshua to the elders; the elders to the prophets; and the prophets handed it down to the men of the Great Synagogue. They said three things: Be deliberate in judgment; raise up many disciples, and make a fence round the Torah. (2.) Simon the Just was one of the last survivors of the Great Synagogue. He used to say, Upon three things the world is based: upon the Torah, upon the Temple service, and upon the practice of charity. (3.) Antigonus of Socho received the tradition from Simon the Just. He used to say, Be not like servants who minister to their master upon the condition of receiving a reward; but be like servants who minister to their master without the condition of receiving a reward; and let the fear of Heaven be upon you. (4.) Jose, the son of Joezer, of Zeredah, and Jose, the son of Jochanan, of Jerusalem, received the tradition from the preceding. Jose, the son of Joezer, of Zeredah, said, Let thy house be a meeting house

---

\*The word Torah is left untranslated. It is variously used for the Pentateuch, the Scriptures, the Oral Law, as well as for the whole body of religious truth, study and practice.

ביתך בית ועד לחכמים ויהי מתאבק בעפר רגליהם ויהי  
 שותה בצמא את דברייהם: יוסי בן יוחנן איש ירושלים אומר  
 יהי ביתך כרות לרוחה ויהיו עניים בני ביתך ואל תרבה  
 שיהיה עם האנשה באשתו אמרו קל וחמר באשת חברו.  
 מפאן אמרו חכמים כל המרבה שיהיה עם האנשה גורם רעה  
 לעצמו ובזמל מדברי תורה וסופו יורש גיהנם: ייחושע בן  
 פרחיה ונתאי הארכלי קבלו מהם. יחושע בן פרחיה אומר  
 עשה לה רב וקנה לה חבר ויהי דן את כל האדם לבק זכות:  
 ונתאי הארכלי אומר הרחק משכן רע ואל התחבר לרשע  
 ואל התנאש מן הבורענות: ייחודה בן מבאי ושמעון בן שמח  
 קבלו מהם. יחודה בן מבאי אומר אל תעש עצמה בעורכי  
 בנינין וכשיהיו בעלי הדין עומדים לפניך יהיו בעיניך  
 פרשעים וכשנפטרים מלפניך יהיו בעיניך כנכאין כשקבלו  
 עליהם את הדין: יי שמעון בן שמח אומר יהי מרבה לחקור  
 את העדים ויהי זהיר בדבריה שפא מתוכם ילמדו לשקר:  
 יי שמעיה ואבטליון קבלו מהם. שמעיה אומר אהב את  
 המלאכה ושנא את הרבנות ואל תתודע לרעות: יי אבטליון  
 אומר חכמים הזהרו בדבריהם שפא תהוובו הובת גלות  
 ותגלו למקום נמים הרעים וישתו התלמידים הפאים אתריהם  
 וימותו ונמצא שם שמים מתהיל: יי הלל ושמאי קבלו מהם.  
 הלל אומר יהי מבלמידיו של אהרן אוהב שלום ורודף שלום  
 אוהב את חבריו ומקרבן לתורה: יי הוא היה אומר נגיד

for the wise; sit amidst the dust of their feet, and drink their words with thirst. (5.) Jose, the son of Jochanan, of Jerusalem, said, Let thy house be open wide; let the poor be the members of the household, and engage not in much gossip with women. This applies to even one's own wife; how much more then to the wife of one's neighbor. Hence the sages say, Who-so engages in much gossip with women brings evil upon himself, neglects the study of the Torah, and will in the end inherit Gehinnom. (6.) Joshua, the son of Perachyah, and Nittai, the Arbelite, received the tradition from the preceding. Joshua, the son of Perachyah said, Provide thyself a teacher, and get thee a companion, and judge all men in the scale of merit. (7.) Nittai, the Arbelite, said, Keep thee far from a bad neighbor, associate not with the wicked, and abandon not the belief in retribution. (8.) Judah, the son of Tabbai, and Simeon, the son of Shatach, received the tradition from the preceding. Judah, the son of Tabbai, said (In the judge's office) act not the counsel's part: when the parties to a suit are standing before thee, let them both be regarded by thee as guilty, but when they are departed from thy presence, regard them both as innocent, the verdict having been asquiesced in by them. (9.) Simeon, the son of Shatach, said, Be very searching in the examination of witnesses, and be heedful of thy words, lest through them they learn to falsify. (10.) Shemayah and Abtalyon received the tradition from the preceding. Shemayah said, Love work, hate lordship, and seek no intimacy with the ruling power. (11.) Abtalyon said, Ye sages, be heedful of your words, lest ye incur the penalty of exile and be exiled to a place of evil waters, and the disciples who come after you drink thereof and die, and the Heavenly Name be profaned. (12.) Hillel and Shammai received the tradition from the preceding. Hillel said, Be of the disciples of Aaron, loving peace and pursuing peace, loving thy fellow-creatures, and drawing them near to the Torah. (13.) He used to say, A name made great is a name destroyed; he

שָׁמַא אָבֵד לַעֲמָה וּדְלָא מוֹסִיף יָסֵף וּדְלָא יַלִּיף קַטְלָא חַיִּב  
וּדְאַשְׁתַּנְפֹּשׁ בְּתַנְא הִלָּף : יי הוא הָיָה אוֹמֵר אִם אֵין אֲנִי לִי מִי  
רִי וּבִשְׁאֲנִי לַעֲזָמִי מָה אֲנִי וְאִם לֹא עֲבָשׁוּ אִימָתִי : מו שְׁמַאי  
אוֹמֵר עֲשֵׂה תוֹרָתְךָ קִבֵּעַ אָמֹר מַעֲט וַעֲשֵׂה תִרְבֵּה וְהָיִי  
מִקְבֵּל אֶת כָּל הָאָדָם בְּסֻכָּר פָּנִים יָפוֹת : מו רַבִּין גַּמְלִיאֵל הָיָה  
אוֹמֵר עֲשֵׂה לְהֵרֵב וְהִסְתַּלַּק מִן הַסֵּטֶק וְאַל תִּרְבֶּה לַעֲשׂוֹר אֲמִדוֹת :  
יז שְׁמַעוֹן בֶּנּוּ אוֹמֵר כָּל יָמִי גִדְלָתִי בֵּין הַחֲכָמִים וְלֹא מִצָּאֲתִי  
לְגוֹף כּוֹב מִשְׁתִּיקָה . וְלֹא הִכְדֹּרֶשׁ עָקֹר אֱלֹא הִכְעֲשֵׂה . וְכָל  
הַתִּרְבֵּה דְבָרִים מִבֵּיא חֲמָא : יי רַבִּין לַעֲמֶעֶן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר  
עַל שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם קָיָם עַל הָאֲמִתּוּת וְעַל הַדִּין וְעַל  
הַשְּׁלוֹם לִשְׁנָאֵמֵר אֲמִתּוּת וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹם שְׁפָמוֹ בְּשַׁעְרֵיכֶם :

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקִישָׁא אוֹמֵר רָצָה  
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְזַבּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל  
לְפִיכָךְ הִרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שְׁנָאֵמֵר  
יִי חֲפִיץ לְמַעַן צִדְקוֹ יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר :  
עלינו . קדיש יתום .

## פרק שני

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא . שְׁנָאֵמֵר וְעַמָּה בָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ  
אֶרֶץ גִּזְרִי בִפְעֵי כַעֲשֵׂה יָדִי לְהַתְפָּאֵר :

א רַבִּי אוֹמֵר אֵיזוֹ הִיא הַרְרָה יִשְׂרָאֵל שְׂכִיבֹר לוֹ הָאָדָם כָּל  
שֶׁהִיא תִּפְאָרֶת לַעֲשֵׂה וְתִפְאָרֶת לוֹ מִן הָאָדָם . וְהָיִי זָהִיר

who does not increase his knowledge decreases it; and he who does not study deserves to die; and he who makes a worldly use of the crown of the Torah shall waste away. (14.) He used to say, If I am not for myself, who will be for me? And being for my own self, what am I? And if not now, when? (15.) Shammai said, Fix a period for thy study of the Torah; say little and do much; and receive all men with a cheerful countenance. (16.) Rabban Gamaliel said, Provide thyself a teacher, and be quit of doubt, and accustom not thyself to give tithes by a conjectural estimate. (17.) Simeon, his son, said, All my days I have grown up amongst the wise, and I have found nought of better service than silence; not learning but doing is the chief thing; and whoso is profuse of words causes sin. (18.) Rabban Simeon, the son of Gamaliel, said, By three things is the world preserved: by truth, by judgment, and by peace, as it is said, Judge ye the truth and the judgment of peace in your gates (Zech. viii. 16).

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

---

## CHAPTER II.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah ix, 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Rabbi said, Which is the right course that a man should choose for himself? That which he feels to be honorable to himself, and which also brings him honor from mankind. Be heedful of a light precept as of a grave one, for thou knowest not

במצוה קלה כבחמורה שאין אתה יודע ממן שכרן של מצות. והוי מחשב הפסד מצוה כנגד שכרה ושכר עברה כנגד הפסדה. הסתכל בשלשה דברים ואין אתה בא לידי עברה. דע מה למעלה ממך עין רואה ואין עומעת וכל מעשיך בספר נכתבים: י רבן גמליאל בנו של רבי יהודה הנשיא אומר יפה תלמוד תורה עם דרך ארץ שיגיעת שניהם מנפחת עון וכל תורה ענין עמה מלאכה סופה במלה וגוררת עון. וכל העוסקים עם הצבור יהיו עוסקים עמהם לשם עמים שזכות אבותם מסייעתם וצדקתם עומדת לעד ואתם מנלה אני עליכם שכר הרבה פאלו עשייתם: י הווי זהירין ברעותי\* שאין מקרבין לו לאדם אלא לצורך עצמן נראין באותהבין בשעת הנאתו ואין עומדין לו לאדם בשעת דחקו: י הוא היה אומר עניה רצונו ברצונה כדי שיעשה רצונה ברצונו בפול רצונה מפני רצונו כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונה: י הלל אומר אל תברוש מן הצבור ואל תאמין בעצמך עד יום מותך ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו ואל תאמר דבר שאי אפשר לעמוד שפופו להשמע ואל תאמר לבשאפנה אנפנה עיפא לא תפנה: י הוא היה אומר אין בור ירא הטא ולא עם הארץ חסיד ולא הבישן למד ולא כל תפקדן מלמד ולא כל המרבה בסחורה מהבים ובמקום שאין אנשים העשדל להיות איש: י אף הוא ראה גלגלת אחת שצפה על פני המים אמר לה

(\*) פי' רשות העומדת מרשות עצמה נגד החוק.



the grant of reward for each precept. Reckon the loss incurred by the fulfillment of a precept against the reward secured by its observance, and the gain gotten by the transgression against the loss it involves. Reflect upon three things, and thou wilt not come within the power of sin: Know what is above thee—a seeing eye, and a hearing ear, and all thy deeds written in a book. (2.) Rabban Gamaliel, the son of Rabbi Judah the Prince, said, An excellent thing is the study of the 'Torah combined with some worldly occupation, for the labor demanded by them both makes sin to be forgotten. All study of the Torah without work must in the end be futile and become the cause of sin. Let all who are employed with the congregation act with them for Heaven's sake, for then the merit of their fathers sustains them, and their righteousness endure for ever. And as for you (God will then say), I account you worthy of great reward, as if you had wrought it all yourselves. (3.) Be on your guard against the ruling power; for they who exercise it draw no man near to them except for their own interests; appearing as friends when it is to their own advantage, they stand not by a man in the hour of his need. (4.) He used to say, Do His will as if it were thy will, that He may do thy will, as if it were His will. Nullify thy will before His will, that He may nullify the will of others before thy will. (5.) Hillel said, Separate not thyself from the congregation; trust not in thyself until the day of thy death; judge not thy neighbor until thou art come into his place; and say not anything which cannot be understood at once, in the hope that it will be understood in the end; neither say, When I have leisure I will study; perchance thou wilt have no leisure. (6.) He used to say, An empty-headed man cannot be a sin-fearing man, nor can an ignorant person be pious, nor can a shame-faced man learn, nor a passionate man teach, nor can one who is engaged overmuch in business grow wise. In a place where there are no men, strive to be a man. (7.) Moreover, he saw a skull floating on



על דאמטפת אמטפוד וסוף מטייפוד יטובון : ה הוא ה'ה אומר  
מרבך בשור מרבך רמה מרבך נכסים מרבך דאנה מרבך  
נשים מרבך כלפים מרבך שפחות מרבך ומה מרבך עבדים  
מרבך גול. מרבך תורה מרבך חיים מרבך ישיבה מרבך  
הכמה מרבך גצה מרבך תבונה מרבך צדקה מרבך אלו  
קנה ימים טוב ג'ה לעצמו קנה לו דברי תורה קנה לו חיי  
העולם הבא : \* רבן יוחנן בן זבאי קבל מהלל ומשנאי הוא  
ה'ה אומר אם למדת תורה תרבה אל תחזיק בזה לעצמך  
כי לבך נוצרת : \* ה'ה תלמידים היו לו לרבן יוחנן בן זבאי  
ואלו הן רבי אליעזר בן הורקנוס רבי יהושע בן חנניא רבי  
יוסי הבהן רבי שמעון בן נתנאל ורבי אלעזר בן עזר : י' הוא  
ה'ה משה לבהם (רבי) אליעזר בן הורקנוס בור סוד ישינו  
מאבד משה (רבי) יהושע בן חנניא אלרי יולדתו (רבי) יוסי  
הבהן הסיד (רבי) שמעון בן נתנאל ירא השא (רבי) אלעזר  
בן עזר כמעין הפתגם : י' הוא ה'ה אומר אם יהיו כל חכמי  
ישראל בבה מאננים ואליעזר בן הורקנוס בבה עניה מבריע  
את כלם : אבא עאל אומר משמו אם יהיו כל חכמי  
ישראל בבה מאננים ואליעזר בן הורקנוס אף עבהם ואליעזר  
בן עזר בבה עניה מבריע את כלם : י' אומר להם צאו וראו  
איזו היא דרך משה שידבק בה האדם. רבי אליעזר אומר  
עין משה רבי יהושע אומר חגר מוב רבי יוסי אומר שכן  
מוב רבי שמעון אומר תרואה את הנולד רבי אלעזר אומר

the surface of the water: he said to it, Because thou drownedst others, they have drowned thee, and at the last they that drowned thee shall themselves be drowned. (8.) He used to say, The more flesh, the more worms; the more property, the more anxiety; the more women, the more witchcraft; the more maid-servants, the more lewdness; the more men-servants, the more robbery;—the more Torah, the more life; the more schooling, the more wisdom; the more counsel, the more understanding; the more charity, the more peace. He who has acquired a good name, has acquired it for himself; he who has acquired for himself words of Torah, has acquired for himself life in the world to come. (9.) Rabban Jochanan, the son of Zacchai, received the tradition from Hillel and Shammai. He used to say, If thou hast learnt much Torah, ascribe not any merit to thyself, for thereunto wast thou created. (10.) Rabban Jochanan, the son of Zacchai, had five disciples, and these are they, Rabbi Eliezer, the son of Hyrcanus, Rabbi Joshua, the son of Chananya, Rabbi Jose, the Priest, Rabbi Simeon, the son of Nathaniel, and Rabbi Eleazar, the son of Arach. (11.) He used thus to recount their praise; Eliezer, the son of Hyrcanus, is a cemented cistern, which loses not a drop; Joshua, the son of Chananya—happy is she that bare him; Jose the Priest, is a pious man; Simeon, the son of Nathaniel, is a fearer of sin; Eleazar, the son of Arach, is like a spring flowing with ever-sustained vigor. (12.) He used to say, If all the sages of Israel were in one scale of the balance, and Eliezer, the son of Hyrcanus, in the other, he would outweigh them all. Abba Saul said in his name, If all the sages of Israel were in one scale of the balance, and Eliezer, the son of Hyrcanus, also with them, and Eleazar, the son of Arach, in the other scale, he would outweigh them all. (13.) He said to them, Go forth and see which is the good way to which a man should cleave. R. Eliezer said, A good eye; R. Josua said, A good friend; R. Jose said, A good neighbor; R. Simeon said, One who forsees

לב מזב. אמר להם רואה אני את דברי אלעזר בן עזר  
מדבריהם שבכלל דבריו דבריהם: י אמר להם צאו וראו  
איזו היא דרך רעה שיתרחק מכנה האדם. רבי אליעזר  
אומר עין רעה רבי יהושע אומר חבר רע רבי יוסי אומר  
שכן רע רבי שמעון אומר הלזה ואינו משלים אחד הלזה  
מן האדם בלזה מן המקום שנאמר לזה רשע ולא ישלם  
וצדיק חונן ונותן. רבי אלעזר אומר לב רע. אמר להם  
רואה אני את דברי אלעזר בן עזר מדבריהם שבכלל דבריו  
דבריהם: יי הם אמרו שלשה דברים רבי אליעזר אומר  
יהי כבוד הברך חביב עליה כשלה ואל תהי גזל לבעוס  
ושוב יום אחד לפני מיתתה והיו מתחמים בנגד אורן של  
חכמים והיו זהיר בנחלתן שלא תפוגה שנשיכתן נשיכת  
שועל בעקיצתן עקיצת עקרב ולחישתן לחישת שרף וכל  
דבריהם בנחלי אש: יי רבי יהושע אומר עין הרע ויצר הרע  
ושנאת הבריות מוציאים את האדם מן העולם: יי רבי יוסי  
אומר יהי ממון חברך חביב עליה כשלה והתקן עצמה  
ללמוד תורה שאינה ירשה לה וכל מעשיה יהיו לשם  
שמים: יי רבי שמעון אומר הוי זהיר בקריאת שמע ובתפלה  
ובשאתה מתפלל אל תעש תפלתך קבע אלא רחמים  
ותחנונים לפני המקום שנאמר כי חנון ורחום הוא ארך אפים  
ורב חסד ונתחם על הרעה. ואל תהי רשע בפני עצמה:  
י רבי אלעזר אומר הוי שקוד תורה ודע מה שתשיב

the fruit of an action; R. Eleazar said, A good heart. Thereupon he said to them, I approve the words of Eleazar, the son of Arach, rather than your words, for in his words yours are included. (14.) He said to them, Go forth and see which is the evil way that a man should shun. R. Eliezer said, An evil eye; R. Joshua said, A bad friend; R. Jose said, A bad neighbor; R. Simeon said, One who borrows and does not repay—it is the same whether one borrows from man or from the all-present God; as it is said, The wicked borroweth, and payeth not again, but the righteous dealeth graciously and giveth (Psalm xxxvii. 21); R. Eleazar said, A bad heart. Thereupon he said to them, I approve the words of Eleazar, the son of Arach, rather than your words, for in his words yours are included. (15.) They each said three things. R. Eliezer said, Let thy friend's honor be as dear to thee as thine own; and be not easily moved to anger; and repent one day before thy death. And (he further said), Warm thyself by the fire of the wise; but beware of their glowing coals, lest thou be burnt, for their bite is the bite of the fox, and their sting is the scorpion's sting, and their hiss is the serpent's hiss, and all their words are like coals of fire.\* (16.) R. Joshua said, The evil eye, the evil inclination, and hatred of his fellow-creatures put a man out of the world. (17.) R. Jose said, Let the property of thy friend be as dear to thee as thine own; qualify thyself for the study of the Torah, since the knowledge of it is not an inheritance of thine, and let all thy deeds be done for the sake of Heaven. (18.) R. Simeon said, Be careful to read the Shema' and to say the Amidah; and when thou prayest, regard not thy prayer as a fixed mechanical task, but as an appeal for mercy and grace before the All-present, as it is said, For he is gracious and full of mercy, slow to anger, and abounding in loving kindness, and repenteth him of the evil (Joel ii, 13); and be not wicked in thine own esteem. (19.) R. Eleazar said, Be watchful in the study of the Torah, and know what answer to

---

\*The highest gifts, if abused, may prove a source of suffering to those whom they are designed to benefit.

לְאֶפִיקוֹרוֹס וְדַע לִפְנֵי מִי אַתָּה עֹמֵל וּמִי הוּא בָעֵל מְלֹאכְתְּךָ  
 שְׂיִשְׁלֵם לָךְ שְׂכָר פְּעֻלָּתְךָ: **ב** רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר הַיּוֹם קָצַר  
 וְהַמְּלָאכָה מְרֻבָּה וְהַפְּעֻלִים עֲצֵלִים וְהַשְׂכָּר הֶרְבֵּה וּבָעֵל  
 הַבֵּית דּוֹחֵק: **ג** אֵל הוּא הָיָה אוֹמֵר לֹא עָלֶיךָ הַמְּלָאכָה לְגִמּוֹר  
 וְלֹא אֶרֶץ בֶּן חוֹרִין לְהִבְטֵל מִמֶּנָּה אִם לְמַדַּת תּוֹרָה הֶרְבֵּה  
 נִוְתְּנִין לָךְ עֲכָר הֶרְבֵּה וְנֶאֱמָן הוּא בָעֵל מְלֹאכְתְּךָ שְׂיִשְׁלֵם  
 לָךְ שְׂכָר פְּעֻלָּתְךָ וְדַע שְׂמִתָּן שְׂכָרְךָ שֶׁל צְדִיקִים לַעֲתִיד לָבוֹא:

רַבִּי חֲנִינָא בֶּן עֲקִישָׁא אוֹמֵר רָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְנוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל לְסִיכָה  
 הֶרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שְׁנַאֲבֵר וְיִ חֲסֵן לְבָשׁוֹן צִדְקוֹ וְיִגְדִיל תּוֹרָה וְנֶאֱדִיר: **ק**

## פרק שלישי

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא . שְׁנַאֲבֵר גְּמֻהָ בָלֵם צְדִיקִים לְעוֹלָם  
 יִרְשׁוּ אֶרֶץ גִּזְרֵן בְּסַעֲי מַעֲשֵׂה דְבִי לְהִתְפָּאֵר:

**א** עֲהִבֵּיָא בֶּן מַהֲלֵלָאֵל אוֹמֵר הִסְתַּכַּל בְּשִׁלְעִיָה דְּבָרִים וְאִין  
 אַתָּה בָּא לְיָדֵי עֲבָרָה . דַּע מַאֲיִן בָּאת וּלְאֵן אַתָּה הוֹלֵךְ וּלְפָנֵי  
 מִי אַתָּה עֲתִיד לִתֵּן דִּין וְחֵשְׁבוֹן . מַאֲיִן בָּאת מִנְּכָה סְרוּחָה  
 וּלְאֵן אַתָּה הוֹלֵךְ לְמָקוֹם עֶפְרָר רָבָה וְתוֹלְעָה . וּלְפָנֵי מִי אַתָּה  
 עֲתִיד לִתֵּן דִּין וְחֵשְׁבוֹן לְפָנֵי מַלְךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ  
 בְּרוּךְ הוּא: **ב** רַבִּי חֲנִינָא סֵגַן הַכֹּהֲנִים אוֹמֵר הֲגַי מִתְפַּלֵּל  
 בְּשִׁלּוּמָה שֶׁל מַלְכוּת שְׂאֵלְמָלֵא מוֹרָאָה אִישׁ אֶת רַעְהוֹ חַיִּים  
 בְּלָעוּ: **ג** רַבִּי חֲנִינָא בֶּן תַּרְדִּיּוֹן אוֹמֵר שְׁנִיִּים שְׂיִשְׁבִּין וְאִין  
 בִּינִיָּהֶם דְּבָרֵי תּוֹרָה הֲרִי זֶה מוֹשֵׁב לְצִים . שְׁנַאֲמֵר וּבְמוֹשֵׁב  
 לְצִים לֹא יֵשֵׁב . אֲבָל שְׁנִיִּים שְׂיִשְׁבִּין וַיֵּשׁ בִּינִיָּהֶם דְּבָרֵי תּוֹרָה

give to the unbeliever; know also before whom thou toilest, and who thy Employer is, who will pay thee the reward of thy labor. (20.) Rabbi Tarphon said, The day is short, and the work is great, and the laborers are sluggish, and the reward is much, and the Master of the house is urgent. (21) He used also to say, It is not thy duty to complete the work, but neither art thou free to desist from it; if thou has studied much Torah, much reward will be given thee; and faithful is thy Employer to pay thee the reward of thy labor; and know that the grant of reward unto the righteous will be in the time to come.

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

---

### CHAPTER III.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx. 21) And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Akabya, the son of Mahalalel, said, Reflect upon three things, and thou wilt not come within the power of sin: know whence thou camest, and whither thou art going, and before whom thou wilt in future have to give account and reckoning. Whence thou camest:—from a putrefying drop; whither thou art going:—to a place of dust, worms and maggots; and before whom thou wilt in future have to give account and reckoning: before the Supreme King of kings, the Holy One, blessed be He. (2.) R. Chanina, the Vice-High-Priest, said, Pray for the welfare of the government, since but for the fear thereof men would swallow each other alive. (3.) R. Chananya, the son of Teradyon, said, If two sit together and interchange no words of Torah, they are a meeting of scorners, concerning whom it is said, The godly man sitteth not in the seat of the scorners (Ps. i, 1); but if two sit together and interchange words of



שְׂכִינָה זְרוּיָהּ בִּינֵיהֶם. שֶׁנֶּאֱמַר אִם נִדְּבָרוּ יִרְאִי יי אִישׁ אֶל רַעְהוּ וַיִּקְשֹׁב יי וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לְפָנָיו לִירְאֵי יי וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ. אִין לִי אֵלָא שְׁנַיִם מִנֵּין אֶפִּילוּ אֶחָד שְׂוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בַּתּוֹרָה שֶׁתְּקַדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא קוֹבֵעַ לוֹ עֵכָר. שֶׁנֶּאֱמַר יֵשֵׁב בְּדָר וַיְדוּם בִּי נָטַל עָדָיו : י רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר שְׂרָשָׁה שְׂאֵכְלוּ עַל שְׁלֶחֶן אֶחָד וְלֹא אָמְרוּ עָלָיו דְּבַרִּי תוֹרָה בָּאֵלוּ אֶכְלוּ מִזִּבְחֵי מִתִּים שֶׁנֶּאֱמַר בִּי כָל שְׁלֶחֶת מְלָאוּ קִיא צוֹאָה בְּלִי מָקוֹם. אֶבֶל שְׂרָשָׁה שְׂאֵכְלוּ עַל שְׁלֶחֶן אֶחָד וְאָמְרוּ עָלָיו דְּבַרִּי תוֹרָה בָּאֵלוּ אֶכְלוּ מִשְׁלַחַנִּי שֶׁל מָקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשְּׁלֶחֶן אֲשֶׁר לִפְנֵי יי : י רַבִּי חֲנִינְיָא בֶן חֲכִינְאִי אוֹמֵר הַנֶּעוֹר בַּלִּילָה וְהַמְחַלֵּף בַּדֶּרֶךְ יְחִידִי וּמִפְנֵה לְבוֹ לְבַטְלָה הָרִי זֶה מִתְחַיֵּב בְּנִפְשׁוֹ : י רַבִּי נְחוֹמְיָא בֶן תַּקְנָה אוֹמֵר כָּל הַמִּקְבֵּל עָלָיו עוֹל תוֹרָה מַעֲבִירִין מִמֶּנּוּ עוֹל מַלְכוּת יי וְעוֹל דֶּרֶךְ אֶרֶץ וְכָל תְּפֹרֵק מִמֶּנּוּ עוֹל תוֹרָה נוֹתֵנִין עָדָיו עוֹל מַלְכוּת וְעוֹל דֶּרֶךְ אֶרֶץ : י רַבִּי תַלְפָּתָא בֶן דּוּסָא אִישׁ בֶּפֶר חֲנִינְיָא אוֹמֵר עֲשֶׂה שְׂוִישְׁבִין וְעוֹסְקִין בַּתּוֹרָה שְׂכִינָה זְרוּיָהּ בִּינֵיהֶם שֶׁנֶּאֱמַר אֱלֹהִים נָצַב בַּעֲדַת אֵל. וּמִנֵּין אֶפִּילוּ חֲמִשָּׁה שֶׁנֶּאֱמַר וַאֲגִדְתוּ עַל אֶרֶץ יִסְדָּה. וּמִנֵּין אֶפִּילוּ שְׂרָשָׁה שֶׁנֶּאֱמַר בִּקְרֵב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט. וּמִנֵּין אֶפִּילוּ שְׁנַיִם שֶׁנֶּאֱמַר אִם נִדְּבָרוּ יִרְאִי יי אִישׁ אֶל רַעְהוּ וַיִּקְשֹׁב יי וַיִּשְׁמַע. וּמִנֵּין אֶפִּילוּ אֶחָד שֶׁנֶּאֱמַר בְּכָל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲזַכִּיר אֶת שְׁמִי אָבָא אֵלַיָּךְ

(\*) הָיִינוּ לַעֲנִין מַסִּים וְאֲרֻנְנוֹת שֶׁהַצְבוֹר בּוֹמֵן הַבַּיִת הָיוּ מַחֲוִיבִין לַתַּח בַּשְּׁחִילוֹ.



Torah, the Divine Presence abides between them; as it is said, Then they that feared the Lord spake one with the other: and the Lord hearkened and heard, and a book of remembrance was written before him, for them that feared the Lord, and that thought upon his name (Mal. iii. 16). Now, the Scripture enables me to draw this inference in respect to two persons; whence can it be deduced that if even one person sedulously occupies himself with the Torah, the Holy one, blessed be He, appoints unto him a reward? Because it is said, Though he sit alone, and meditate in stillness, yet he taketh it (the reward) upon him (Lam. iii. 27).\* (4.) R. Simeon said, If three have eaten at a table and have spoken there no words of Torah, it is as if they had eaten of sacrifices to dead idols, of whom it is said, For all their tables are full of vomit and filthiness; the All-present is not (in their thoughts) (Isa. xxviii. 8). But if three have eaten at a table and have spoken there words of Torah, it is as if they had eaten at the table of the All-present, to which the Scripture may be applied, And he said unto me, This is the table that is before the Lord (Ezek. xli. 22). (5.) R. Chanina, the son of Chachinai, said, He who keeps awake at night, and goes on his way alone, while turning his heart to vanity, such a one forfeits his own life. (6.) R. Nechunya, son of Hakkanah, said, Whoso receives upon himself the yoke of the Torah, from him the yoke of the kingdom and the yoke of worldly care will be removed; but whoso breaks off from him the yoke of the Torah, upon him will be laid the yoke of the kingdom and the yoke of worldly care. (7.) R. Chalafta, the son of Dosa, of the village of Chananya, said, When ten people sit together and occupy themselves with the Torah, the Shechinah abides among them, as it is said, God standeth in the congregation of the godly (Psalm lxxxii. 1). And whence can it be shown that the same applies to five? Because it is said, He hath founded his band upon the earth (Amos ix. 6). And whence can it be shown that the same applies to three? Because it is said, He judgeth among the judges (Psa. lxxxii. 1). And whence can it be shown that the same applies to two? Because it is said, They that feared the Lord spake one with the other; and the Lord hearkened, and heard (Mal. iii. 16). And whence can it be shown that the same applies even to one? Because it is said, In every place where I cause my name to be

---

\*Where biblical verses are employed not in a strictly literal sense, it is to be observed that the Rabbis, like other preachers, made use of such passages for homiletical purposes, as illustrations of their meaning rather than as logical foundations for their teaching. It was felt that additional weight would attach to any opinion with which some point of contact could be found in the Scriptures.

וברבתיך: <sup>ח</sup> רבי אלעזר איש ברתותא אומר תן לו משלו  
 ושאתה ושלך שלו וכן בדוד הוא אומר כי ממך הכל ומידך  
 נתנו לך: <sup>ט</sup> רבי יעקב אומר המהלך בדרך ועונה ומכסיק  
 ממשנתו ואומר מה נאה אילן זה מה נאה ניר זה מעלה  
 עליו הכתוב כאלו מתחייב בגנשו: <sup>י</sup> רבי דוסתאי בר ינאי  
 מעום רבי מאיר אומר כל השוכח דבר אחד ממשנתו  
 מעלה עליו הכתוב כאלו מתחייב בגנשו ענאמר רק השומר  
 לך ושומר גמשה כאד פן הילכח את הדברים אשר ראו  
 עיניך. יכול אפילו תקפה עליו משנתו תלמוד לומר ופן  
 יסורו מלבבך כל ימי חייך הא אינו מתחייב בגנשו עד  
 שישב ויסירם מלבו: <sup>יא</sup> רבי הנניא בן דוסא אומר כל  
 שיראת הטא קודמת להקמתו הקמתו מתקיימת. וכל  
 שהקמתו קודמת ליראת הטא אין חקמתו מתקיימת: <sup>יב</sup> הוא  
 היה אומר כל שעשעו מרבין מהקמתו הקמתו מתקיימת.  
 וכל שהקמתו מרבה מעשעו אין חקמתו מתקיימת: <sup>יג</sup> הוא  
 היה אומר כל שרונת תבריות נוחה הימנו רוח המקום נוחה  
 הימנו וכל שאין רוח תבריות נוחה הימנו אין רוח המקום  
 נוחה הימנו: <sup>יד</sup> רבי דוסא בן הרבינס אומר שנה של שחרית  
 ויין של צהרים ושיתת תילדים ושיבת בתי בגסיות של  
 עמי הארץ מוציאין את האדם מן העולם: <sup>טו</sup> רבי אלעזר  
 הבורעי אומר המחלל את הקדשים והמבזה את המועדות  
 והמלבין פני חברו ברבים והמפר בריתו של אברהם אבינו

remembered I will come unto thee and I will bless thee (Exod. xx. 24). (8.) R. Eleazar, of Bertotha, said, Give unto Him of what is His, seeing that thou and what thou hast are His; this is also found expressed by David, who said, For all things come of Thee, and of Thine own we have given Thee (1 Chron. xxix. 14). (9.) R. Jacob said, He who is walking by the way and studying, and breaks off his study and says, How fine is that tree, how fine is that fallow, him the Scripture regards as if he had forfeited his life. (10.) R. Dostai, the son of Jan-nai, said in the name of R. Meir, Whoso forgets one word of his study, him the Scripture regards as if he had forfeited his life, for it is said, Only take heed to thyself, and keep thy soul diligently lest thou forget the thing which thine eyes have seen (Deut. iv. 9). Now, one might suppose that the same result follows even if a man's study has been too hard for him. To guard such an inference, it is said (*ibid.*). And lest they depart from thy mouth all the days of thy life. Thus, a person's guilt is not established until he deliberately and of set purpose removes those lessons from his heart. (11.) R. Chanina, the son of Dosa, said, He in whom the fear of sin comes before wisdom, his wisdom shall endure; but he in whom wisdom comes before the fear of sin, his wisdom will not endure. (12.) He used to say, He whose works exceed his wisdom, his wisdom shall endure; but he whose wisdom exceeds his works, his wisdom will not endure. (13.) He used to say, He in whom the spirit of his fellow-creatures takes delight, in him the Spirit of the All-present takes delight; and he in whom the Spirit of his fellow-creatures takes not delight, in him the Spirit of the All-present takes not delight. (14.) R. Dosa, the son of Horkinas, said, Morning sleep, and midday wine, and children's talk, and attending the houses of assembly of the ignorant put a man out of the world. (15.) R. Eleazar Hammudai said, He who profanes things sacred, and despises the festivals, and puts his fellow-man to shame in public, and makes void the covenant of

וְהַמְגִלָּה פָּנִים בַּתּוֹרָה שְׁלֹא בַּחֲלָכָה אֶף עַל פִּי שֵׁשׁ בְּיָדֵי  
הַתּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים אֵין לוֹ חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא: טו רַבִּי  
יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר הָיוּ קָל לָרֹאשׁ וְנוֹחַ לְתַשְׁהוּרֵת וְהָיוּ מְקַבְּלִים  
אֶת כָּל הָאָדָם בְּשִׂמְחָה: י" רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר שְׂחוּק וְקִלּוֹת  
רֹאשׁ מְרַגְלִין אֶת הָאָדָם לַעֲרֹה. מִסּוּרֵת סִיג לַהֲוֵרָה מַעֲשָׂרוֹת  
סִיג לְעֶשֶׂר גְּדָרִים סִיג לַפְּרִישוֹת סִיג לַחֲכָמָה שְׂתִיקָה:  
י"ה הוּא הִיָּה אוֹמֵר חָבִיב אָדָם שְׂנֵבְרָא בְּצֵלָם. חֶבֶה יִתְרָה  
נוֹדַעַת לוֹ שְׂנֵבְרָא בְּצֵלָם שְׂנֵבְרָא כִּי בְּצֵלָם אֱלֹהִים עֲשֵׂה אֶת  
הָאָדָם: חָבִיבִין יִשְׂרָאֵל שְׂנֵבְרָאוּ בָּנִים לְמָקוֹם. חֶבֶה  
יִתְרָה נוֹדַעַת לָהֶם שְׂנֵבְרָאוּ בָּנִים לְמָקוֹם שְׂנֵבְרָא בָּנִים אֲתֵם  
לִי אֱלֹהִיכֶם: חָבִיבִין יִשְׂרָאֵל שְׂנֵבְרָאוּ לָהֶם כָּלִי חֲמֻדָּה. חֶבֶה  
יִתְרָה נוֹדַעַת לָהֶם שְׂנֵבְרָאוּ לָהֶם כָּלִי חֲמֻדָּה שְׂנֵבְרָא כִּי לִקְחָה  
טוֹב נָתַתִּי לָכֶם הַתּוֹרָה אֵל תַּעֲזוּבוּ: י"ט הַכֹּל צָפוּי וְהַרְשׁוֹת  
גְּתוּנָה וּבְכוּב הָעוֹלָם גָּדוֹן וְהַכֹּל לְפִי רוֹב הַמַּעֲשֵׂה: כ' הוּא  
הִיָּה אוֹמֵר הַכֹּל נָטוּן בְּעַרְבּוֹן וּמִצּוֹדָה פְּרוּסָה עַל כָּל הַחַיִּים  
הַהֲנוּת פְּתוּחָה וְהַחֲנוּנִי מִקִּיף וְהַכְּנָקָם פְּתוּחָה וְהַיָּד בּוֹתְבָת  
וְכָל הַרוּצָה לָלוֹת יָבֹא וְיִלְוֶה וְהַגְּבָאִים מַחֲזִירִין תְּדִיר בְּכָל  
יוֹם וְנִפְרָעִין מִן הָאָדָם מִדַּעְתּוֹ וְשֵׁלֹא מִדַּעְתּוֹ וְיֵשׁ לָהֶם עַל  
מָה שֵׁיִסְמָכוּ וְהִדִּין דִּין אֲמֵת וְהַכֹּל כְּתֻקָּן לְסִעוּדָה: כ"א רַבִּי  
אַלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה אוֹמֵר אִם אֵין הַתּוֹרָה אֵין הַדֶּרֶךְ אֶרֶץ אִם אֵין  
הַדֶּרֶךְ אֶרֶץ אֵין הַתּוֹרָה אִם אֵין חֲכָמָה אֵין יִרְאָה אִם אֵין יִרְאָה  
אֵין חֲכָמָה אִם אֵין דַּעַת אֵין בִּינָה אִם אֵין בִּינָה אֵין דַּעַת אִם

Abraham our father, and makes the Torah bear a meaning other than the right, such a one, even though knowledge of the Torah and good deeds be his, has no share in the world to come. (16.) R. Ishmael said, Be submissive to a superior, affable to a suppliant, and receive all men with cheerfulness. (17.) R. Akiba said, Jest and levity lead a man on to lewdness. The Massorah\* is a fence to the Torah; tithes are a fence to riches; vows are a fence to abstinence; a fence to wisdom is silence. (18.) He used to say, Beloved is man, for he was created in the image of God; but it was by a special love that it was made known to him that he was created in the image of God, as it is said, For in the image of God made he man (Gen. ix. 6). Beloved are Israel, for they were called children of the All-present, but it was by a special love that it was made known to them that they were called children of the All-present, as it is said, Ye are children unto the Lord your God (Deut. xiv. 1). Beloved are Israel, for unto them was given the desirable instrument; but it was by a special love that it was made known to them that that desirable instrument was theirs, through which the world was created, as it is said, For I give you good doctrine; forsake ye not my Law (Prov. iv. 2). (19.) Everything is foreseen, yet freedom of choice is given; and the world is judged by grace, yet all is according to the amount of the work. (20.) He used to say, Everything is given on pledge, and a net is spread for all the living: the shop is open; and the dealer gives credit; and the ledger lies open; and the hand writes; and whosoever wishes to borrow may come and borrow; but the collectors regularly make their daily round, and exact payment from man whether he be content or not; and they have that whereon they can rely in their demand; and the judgment is a judgment of truth; and everything is prepared for the feast. (21.) R. Eleazar, the son of Azaryah, said, Where there is no Torah, there are no manners; where there are no manners, there is no Torah: where there is no wisdom, there is no fear of God; where there is no fear of God, there is no wisdom: where there is no knowledge, there is no understanding; where there is no understanding, there is no knowledge: where there

---

\*The oral tradition, in accordance with which the text of the Scriptures is determined and interpreted.

אין קמח אין תורה אם אין תורה אין קמח : כג הוא הנה  
אומר כל שחכמתו מרבה ממעשיו למה הוא דומה לאילן  
שענפיו מרבין ושרשיו מועטין והרוח באה ועוקרתו והופכתו  
על פניו עינאמר והיה בערער בערבה ולא יראה כי יבא  
טוב ושכן חררים במדבר ארץ מלחה ולא תשב . אבל כל  
שמעשיו מרבין מחכמתו למה הוא דומה לאילן שענפיו  
מועטין ושרשיו מרבין שאפילו כל הרוחות שבעוכם באות  
ונושבות בו אין מזיון אותו ממקומו עינאמר והיה בעין שחול  
על מים ועל יבל ישלח שרשיו ולא יראה כי יבא חום והיה  
עליו בעין ובשנת בצורת לא ידאג ולא ימיש מעשות פרי :  
ג רבי אלעזר (בן) הסמא אומר קנין ופתחי נדה הן הן גופי  
הלכות תקובות וגימטריאות פרפראות להכמה :

רבי הנניא בן עקשיא אומר רצה הקדוש ברוך הוא ליפות את ישראל לסיבה  
הרבה להם תורה יסודות שנאמר וז חפץ לנען צדקו יגדיל תורה ויאדיר : ק

## פרק רביעי

כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא . שנאמר ועמך כלם צדיקים לעולם  
ירשו ארץ גזר בטעי מעשה ידי להתפאר :

א בן זומא אומר איזהו חכם הלומד מכל אדם שנאמר מכל  
מלמדי השכלתי (פי עדותיך שיתיה לי) : איזהו גבור הבובש  
את יצרו שנאמר טוב ארך אפים מגבור ומושל ברוחו  
מלכד עיר : איזהו עשיר העשם בחלקו עינאמר יגיע בפי  
כי תאכל אשריך וטוב לך אשריך בעולם דוזה וטוב לך



is no meal, there is no Torah; where there is no Torah, there is no meal. (22.) He used to say, He whose wisdom exceeds his works, to what is he like? To a tree whose branches are many, but whose roots are few; and the wind comes and plucks it up and overturns it upon its face, as it is said, And he shall be like a lonely juniper tree in the desert, and shall not see when good cometh; but shall inhabit the parched places in the wilderness, a salt land and not inhabited (Jeremiah xvii. 6). But he whose works exceed his wisdom, to what is he like? To a tree whose branches are few, but whose roots are many, so that even if all the winds in the world come and blow upon it, it cannot be stirred from its place, as it is said, And he shall be as a tree planted by the waters; and that spreadeth out its roots by the river, and shall not perceive when heat cometh, but his leaf shall be green; and shall not be troubled in the year of drought, neither shall cease from yielding fruit (Jeremiah xvii. 8). (23.) R. Eleazar Chisma said, The laws concerning the sacrifices of birds and the purification of women are ordinances of moment; astronomy and geometry are the after-courses of wisdom.

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

#### CHAPTER IV.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx. 21), And thy people shall be all righteous; they shall inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) Ben Zoma said, Who is wise? He who learns from all men, as it is said, From all my teachers I have gotten understanding (Psalm cxix. 99). Who is mighty? He who subdues his passions, as it is said, He that is slow to anger is better than the mighty, and he that ruleth over his spirit than he that taketh a city (Prov. xvi. 32). Who is rich? He who rejoices in his portion, as it is said, When thou eatest the labor of thine hands, happy art thou, and it shall be well with thee (Psalm cxxxviii. 2); happy art thou in this world, and it shall be well



דַּעוּלָם הָבָא : אֵיזוֹהוּ מְכַבֵּד הַמְכַבֵּד אֶת הַבְּרִיּוֹת לְשֹׁנָאֵמֶר  
 כִּי מְכַבְּדִי אֶכְבֵּד וּבִזִּי יִקְלוּ : ב בֶּן עֲזַאי אוֹמֵר הָיוּ רַץ לְמִצְוָה  
 קָלָה וּבֹרֵחַ מִן הָעֲבֵרָה לְמִצְוָה גּוֹרֶרֶת מִצְוָה וְעֲבֵרָה גּוֹרֶרֶת  
 עֲבֵרָה לְשֹׁכֵר מִצְוָה מִצְוָה וְשֹׁכֵר עֲבֵרָה עֲבֵרָה : ג הוּא הָיָה  
 אוֹמֵר אֵל תְּהִי בֹו לְכָר אָדָם וְאֵל תְּהִי מִפְּלִיג לְכָל דָּבָר לְעֹאִין  
 לָהּ אָדָם לְעֹאִין לוֹ שְׁעָה וְאִין לָהּ דָּבָר לְעֹאִין לוֹ מְקוֹם : ד רַבִּי  
 לִוְיָטָם אֵינֶשׁ יִבְנֶה אוֹמֵר מְאֹד מְאֹד הָיוּ לְעַל רוּחַ שְׁתִּיקוּת  
 אֲנוּשׁ רַמְיָה : ה רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן בְּרוּקָא אוֹמֵר כָּל הַמְחַלְלֵי שֵׁם  
 לְעוֹמֵם בְּסִתְרֵי נִפְרָעִין מִמֶּנּוּ בְּגָלוּי אֶחָד עוֹגֵג וְאֶחָד מוֹיֵד  
 בְּהַלּוֹל הַשֵּׁם : ו רַבִּי יִשְׁמַעְיָאֵל בֶּר רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר הַלּוֹמֵד עַל  
 מִנָּת לִלְמֹד מִסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד וְהַלּוֹמֵד עַל מִנָּת  
 לַעֲשׂוֹת מִסְפִּיקִין בְּיָדוֹ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד לְשִׁמּוּר וְלַעֲשׂוֹת : ז רַבִּי  
 צְדוֹק אוֹמֵר אֵל תִּפְרוֹשׁ מִן הַצְּבוּר וְאֵל תַּעֲשֵׂה עֲצָמָה בְּעוֹרֵכִי  
 הַדִּינִין וְאֵל תַּעֲשֵׂה עֲמָרָה לְהַתְנַדֵּל בָּהּ וְלֹא בִּרְדוּם לְהַפִּיר  
 בָּהּ וּבִדָּה הִלֵּל אוֹמֵר וְדֹאשְׁתִּמֵּשׁ בְּתִנָּא הִלָּף הָא לְמִדָּת  
 כָּל הַנִּהְיָה מִדְּבַרִי תוֹרָה נוֹטֵל תִּיּוֹ מִן הָעוֹלָם : ח רַבִּי יוֹסִי  
 אוֹמֵר כָּל הַמְכַבֵּד אֶת הַתּוֹרָה גּוֹפוֹ מְכַבֵּד עַל הַבְּרִיּוֹת וְכָל  
 הַמְחַלְלֵי אֶת הַתּוֹרָה גּוֹפוֹ מְחַלְלֵי עַל הַבְּרִיּוֹת : ט רַבִּי יִשְׁמַעְיָאֵל  
 בֶּנוֹ אוֹמֵר הַחֲשִׁיד עֲצָמוֹ מִן הַדִּין פּוֹרֵק מִמֶּנּוּ אֵיבָה וְגוֹל  
 וְיִשְׁבּוּעַת עֲזוּא וְתַנּוּס לְבוֹ בְּהוֹרָאָה שׁוֹטֵה רָשָׁע וְגַם רוּחַ :  
 י הוּא הָיָה אוֹמֵר אֵל תְּהִי דָן יְחִידִי לְעֹאִין דָּן יְחִידִי אֶלָּא  
 אֶחָד . וְאֵל תֵּאמַר קִבְּלוּ בְּעִתִּי שְׁהֵן רִשְׁאִין וְלֹא אֶתָּה :

with thee in the world to come. Who is honored? He who honors others, as it is said, For them that honor me I will honor, and they that despise me shall be held in contempt (1 Sam. ii. 30). (2.) Ben Azzai said, Run to do even a slight precept, and flee from transgression; for precept draws precept in its train, and transgression, transgression; for the recompense of a precept is a precept, and the recompense of a transgression, a transgression. (3.) He used to say, Despise not any man, and carp not at any thing; for there is not a man that has not his hour, and there is not a thing that has not its place. (4.) R. Levitas, of Jabneh, said, Be exceedingly lowly of spirit, since the hope of man is but the worm. (5.) R. Jochanan, the son of Berokah, said, Whosoever profanes the Name of Heaven in secret will suffer the penalty for it in public; and this, whether the Heavenly Name be profaned in ignorance or in wilfulness. (6.) R. Ishmael, his son, said, He who learns in order to teach, to him the means will be vouchsafed both to learn and to teach; but he who learns in order to practise, to him the means will be vouchsafed to learn and to teach, to observe and to practise. (7.) R. Zadok said, Separate not thyself from the congregation; (in the judge's office) act not the counsel's part; make not of the Torah a crown wherewith to aggrandize thyself, nor a spade wherewith to dig. So also used Hillel to say, He who makes a worldly use of the crown of the Torah shall waste away. Hence thou mayest infer, that whosoever derives a profit for himself from the words of the Torah is helping on his own destruction. (8.) R. Jose said, Whoso honors the Torah will himself be honored by mankind, but whoso dishonors the Torah will himself be dishonored by mankind. (9.) R. Ishmael, his son, said, He who shuns the judicial office rids himself of hatred, robbery and vain swearing; but he who presumptuously lays down decisions is foolish, wicked and of an arrogant spirit. (10.) He used to say, Judge not alone, for none may judge alone save One; neither say (to thy judicial colleagues), Accept my view, for the choice is theirs (to incur); and it is not for thee (to compel concurrence). (11.) R. Jonathan said,

י"א רבי יונתן אומר כל המקום את התורה מעני סופו לקיימה  
 מעשר וכל המבטל את התורה מעשר סופו לבטלה מעני :  
 י"ב רבי מאיר הווי ממעט בעסק ועסוק בתורה והווי שפל  
 רוח בפני כל אדם ואם במלת מן התורה יש לה במלים  
 הרבה כנגדה ואם עמלת בתורה יש לו עזר הרבה לתן לה :  
 י"ג רבי אליעזר בן יעקב אומר העושה מצוה אחת קונה לו  
 פרקליט אחד והעובר עברה אחת קונה לו קטגור אחד  
 תעובדה ומעשים טובים פתרים בפני הפורענות : י"ד רבי יוחנן  
 הסנדרלר אומר כל כנסיה שהיא לשם שמים כופה להתקיים  
 ושאינה לשם שמים אין סופה להתקיים : טו רבי אליעזר  
 בן שמוע אומר יהי כבוד תלמידה חביב עליה בפעלה וכבוד  
 חברה כבודא רבה ומורא רבה כמורא שמים : טז רבי יהודה  
 אומר הווי זהיר בתלמוד ששגגת תלמוד עולה זדון : י"ז רבי  
 שמעון אומר שלשה כתרים הן בבתר תורה ובבתר פהמה  
 ובבתר מלכות ושם מוב עולה על גביהן : י"ח רבי גהוראי  
 אומר הווי גולה למקום תורה ואל תאמר שהיא תבוא אחרית  
 שחבריה יקיימה בידה ואל בינתה אל תשען : י"ט רבי ינאי  
 אומר אין בדיקנו לא משלות הרעעים ואף לא מיבורי  
 הצדיקים : כ רבי מתיא בן חרש אומר הווי מקדים בשלום  
 כל אדם והווי נזב לאריות ואל תהי ראש לשעלים : כ"א רבי  
 יעקב אומר העולם תועה דומה לפרוזדור בפני העולם הבא  
 התקן עצמך בפרוזדור כדי שתפגם למרקלין : כ"ב הוא היה

Whoso fulfils the Torah in the midst of poverty, shall in the end fulfill it in the midst of wealth; and whoso neglects the Torah in the midst of wealth shall in the end neglect it in the midst of poverty. (12.) R. Meir said, Lessen thy toil for worldly goods, and be busy in the Torah; be humble of spirit before all men; if thou neglectest the Torah, many causes for neglecting it will present themselves to thee, but if thou laborest in the Torah, He has abundant recompense to give thee. (13.) R. Eliezer, the son of Jacob, said, He who does one precept has gotten himself one advocate; and he who commits one transgression has gotten himself one accuser. Repentance and good deeds are as a shield against punishment. (14.) R. Jochanan, the sandal maker, said, Every assembly which is in the Name of Heaven will in the end be established, but that which is not in the Name of Heaven will not in the end be established. (15.) R. Eleazar, the son of Shammua, said, Let the honor of thy disciple be as dear to thee as thine own, and the honor of thine associate be like the fear of thy master, and the fear of thy master like the fear of Heaven. (16.) R. Judah, said, Be cautious in study, for an error in study may amount to presumptuous sin. (17.) R. Simeon said, There are three crowns: the crown of Torah, the crown of priesthood, and the crown of kingdom; but the crown of a good name excels them all. (18.) R. Nehorai said, Wander forth to a home of the Torah, and say not that the Torah will come after thee: for there thy associates will establish thee in the possession of it; and lean not upon thine own understanding. (19.) R. Jannai said, It is not in our power to explain either the prosperity of the wicked or the afflictions of the righteous. (20.) R. Mattithyah, the son of Cheresch, said, Be beforehand in the salutation of peace to all men; and be rather a tail to lions than a head to foxes. (21.) R. Jacob said, This world is like a vestibule before the world to come; prepare thyself in the vestibule, that thou mayest enter into the

ואמר יפה עָשָׂה אַחַת בְּתַשׁוּבָהּ וּמַעֲשִׂים מוֹבִים בְּעוֹלָם הָיָה  
 מְבַלְבֵּל הָיָה נְעוּלָם הִבָּא וַיִּפֹּה עָשָׂה אַחַת שֶׁל קוֹרֵת רוּחַ בְּעוֹלָם  
 הִבָּא מְבַלְבֵּל הָיָה הָעוֹלָם הָיָה : כִּי רַבִּי עֲמֵעֹז בֶּן אֶלְעָזָר אָמַר  
 אֵל תִּרְצֶה אֶת הַבְּרָךְ בַּשְּׁעֵת בַּעֲסוֹ וְאֵל הַגְּדִיכָהּ בַּשְּׁעֵה  
 שְׁפִיתוֹ מִמָּל לִפְנָיו וְאֵל תִּעָּצֵל לוֹ בַּשְּׁעֵת גְּדוּדוֹ וְאֵל תִּשְׁתַּדֵּל  
 לְרֹאוֹתוֹ בַּשְּׁעֵת קִלְקֵלָתוֹ : כִּי עֲמֵינָאֵל בְּכַמֵּן אָמַר בְּנִפְל  
 אוֹיְבָהּ אֵל תִּעְיָחַח וּבִכְשָׁלוֹ אֵל יִגַּל לָבֶהּ פֶּן יִרְאֶה יְיָ וְרַע  
 בְּעֵינָיו וְהַשִּׁיב כְּעָלָיו אָפּוֹ : כִּי אֶלְיָזָר בֶּן אֲבוּיָה אָמַר הַלּוֹמֵד  
 יֵלֵךְ לָמָּה הוּא דוֹמָה לְדָוִד בְּתוֹכָהּ עַל גִּיר חֲדָשׁ וְהַלּוֹמֵד זָקֵן  
 לָמָּה הוּא דוֹמָה לְדָוִד בְּתוֹכָהּ עַל גִּיר מְדוּקָה : כִּי רַבִּי יוֹסִי בֶר  
 יְהוּדָה אִישׁ בֶּפֶר הַבְּבֵלִי אָמַר הַלּוֹמֵד מִן הַקְּבָרִים לָמָּה הוּא  
 דוֹמָה לְאוֹבֵל עֲנָבִים קְרוֹת וְשׁוֹתֶה יַיִן כִּגְדוֹ וְהַלּוֹמֵד מִן הַזִּקְנִים  
 לָמָּה הוּא דוֹמָה לְאוֹבֵל עֲנָבִים בְּעוֹזוֹת וְעוֹתֶה יַיִן יִשְׁעוֹ ;  
 כִּי רַבִּי כִּאִיר אָמַר אֵל תִּסְתַּכֵּל בְּקִנְקֵן אֶלָּא בְּכֶה עֲשִׂישׁ בּוֹ  
 יֵשׁ קִנְקֵן חֲדָשׁ מִלֹּא יִשְׁעוֹ וְיִשְׁעוֹ עֲאִפִּילוֹ חֲדָשׁ אֵין בּוֹ : כִּי רַבִּי  
 אֶלְעָזָר הַקָּפֶר אָמַר הַקִּנְיָאָה וְהַבִּיאָהּ וְהַכְּבוֹד מוֹצִיאִין אֶת  
 הָאָדָם מִן הָעוֹלָם : כִּי הוּא הָיָה אָמַר הַיְלָוִדִים לָמוֹת וְהַפְּתִים  
 לַחַיּוֹת וְהַחַיִּים לְדוֹן לִידַע וְלִהְיוֹדַע וְלִהְיוֹדַע עֲשֵׂהוּ אֵל הוּא  
 הַיּוֹצֵר הוּא הַבּוֹרֵא הוּא הַמְּכִיֵּן הוּא הַמְּדִיֵּן הוּא הַמְּעַד הוּא בְּעַל  
 דִּין הוּא גִּתִּיד לְדוֹן בְּרוּךְ הוּא עֲשִׂיֵּן לִפְנָיו לֹא עוֹלָה וְלֹא  
 שִׁבְחָהּ וְלֹא מַגֵּד וְלֹא פָנִים וְלֹא מִקַּח שְׂחָד וְדַע עֲהַבֵּל לְפִי  
 הַמְּשִׁבּוֹן וְאֵל יִבְמִיתָהּ יִצְרָהּ שְׁחַטְאוֹל בֵּית כְּנוֹס לָהּ שְׁעַל

hall. (22.) He used to say, Better is one hour of repentance and good deeds in this world than the whole life of the world to come; and better is one hour of blissfulness of spirit in the world to come than the whole life of this world. (23.) R. Simeon, the son of Eleazar, said, Do not appease thy fellow in the hour of his anger, and comfort him not in the hour when his dead lies before him, and question him not in the hour of his vow, and strive not to see him in the hour of his disgrace. (24.) Samuel the younger used to quote, Rejoice not when thine enemy falleth and let not thine heart be glad when he stumbleth; lest the Lord see it and it displease him, and he turn away his wrath from him (Prov. xxiv, 17, 18.) (25.) Elisha, the son of Abuyah, said, If one learns as a child, what is it like? Like ink written on clean paper. If one learns as an old man, what is it like? Like ink written on blotted paper. (26.) R. Jose, the son of Judah, of Chephar Babli, said, He who learns from the young, to what is he like? To one who eats unripe grapes, and drinks wine from his vat. And he who learns from the old, to what is he like? To one who eats ripe grapes, and drinks old wine. (27.) R. Meir said, Look not at the flask, but at what it contains: there may be a new flask full of old wine, and an old flask that has not even new wine in it. (28.) R. Eleazar Hakkappar said, Envy, cupidity and ambition take a man from the world. (29.) He used to say, They that are born are destined to die; and the dead to be brought to life again; and the living to be judged, to know, to make known, and to be made conscious that He is God, He the Maker, He the Creator, He the Discerner, He the Judge, He the Witness, He the Complainant; He it is that will in future judge, blessed be He, with whom there is no unrighteousness, nor forgetfulness, nor respect of persons, nor taking of bribes: know also that everything is according to the reckoning: and let

בְּרַחֲמֵי אֲמָתָה נֹצֵר וְעַל בְּרַחֲמֵי אֲמָתָה נֹלָד וְעַל בְּרַחֲמֵי אֲמָתָה חַי  
וְעַל בְּרַחֲמֵי אֲמָתָה מֵת וְעַל בְּרַחֲמֵי אֲמָתָה עֲתִיד לָהֶן דִּין וְחֶעֱבוֹן  
לִפְנֵי מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא:

כְּפִי יִחְנֶנִי בֶן עֶקֶשׁיָא אוֹמֵר רַצָּה הַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזוֹכֵר אֶת יִשְׂרָאֵל לְסִיכָה  
תְּרַבָּה לָהֶם תּוֹרַת וּמִצְוֹת שְׁנֵאֵמַר יְיָ חֲפֵץ לְכַעַן צִדְקוֹ וּנְדִיל תּוֹרַת וּנְאֻדִּיר: ק"ו

## פרק חמישי

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא. שְׁנֵאֵמַר וְשִׁמְךָ בָּלָם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירָשׁוּ  
אֶרֶץ. גִּזְרֵי מִטְעֵי בַעֲשָׂה יְדִי לְהַתְפָּאֵר:

א \* בַּעֲשֵׂיָהּ מֵאֲמֵרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם וּמֵה תְלִמּוֹד לֹאֵר וְהִלָּא  
בְּמֵאֵמֶר אֶחָד יָכוֹל לְהַבְרָאוֹת אֵלָּא לְהַפְרֵעַ מִן הָרַעֲעִים  
שְׁמֵאֲבָדִין אֶת הָעוֹלָם לְנִבְרָא בַּעֲשֵׂיָהּ מֵאֲמֵרוֹת וְלִהֵן שְׂכָר  
טוֹב לְצַדִּיקִים שְׁמִקְיָמִין אֶת הָעוֹלָם שְׁנִבְרָא בַּעֲשֵׂיָהּ  
מֵאֲמֵרוֹת: ב \* עֲשֵׂיָהּ דּוֹרוֹת מֵאֲדָם וְעַד גִּנְחַ לְדוֹקֵעַ בְּכָה אֶרֶץ  
אֲפִים לִפְנֵי עֵינֵי הַדּוֹרוֹת הָיוּ מְכַעֲסִין וּבֹאִין עַד לְהִבְיָא  
עֲלֵיהֶם אֶת מֵי הַמַּבּוּד: ג \* עֲשֵׂיָהּ דּוֹרוֹת מִגִּנְחַ וְעַד אֲבָרְהָם  
לְהוֹדִיעַ בְּכָה אֶרֶץ אֲפִים לִפְנֵי עֵינֵי הַדּוֹרוֹת הָיוּ מְכַעֲסִין  
וּבֹאִין עַד לְעִבָּא אֲבָרְהָם אֲבִינוּ וְגַבַּל שְׂכָר בָּלָם: ד \* עֲשֵׂיָהּ  
נְסִיוֹנוֹת נִתְנָסָה אֲבָרְהָם אֲבִינוּ וְעַמְד בְּכָלָם לְהוֹדִיעַ בְּכָה  
חֲבֵתוֹ שֶׁל אֲבָרְהָם אֲבִינוּ: ה \* עֲשֵׂיָהּ נְסִים נַעֲשׂוּ לְאֲבוֹתֵינוּ  
בְּמִצְרַיִם וְעֲשֵׂיָהּ עַל הַיָּם: ו \* עֲשׂוֹר מִכּוֹת הִבְיָא הַקְדוּשׁ בָּרוּךְ  
הוּא עַל הַמִּצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְעֲשׂוֹר עַל הַיָּם: ז \* עֲשֵׂיָהּ נְסִיוֹנוֹת  
נִסּוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת הַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא בְּכִדְבָּר לְעוֹאֲמֵר וּנְסוּ



not thy imagination give thee hope that the grave will be a place of refuge for thee; for perforce thou wast formed, and perforce thou wast born, and thou livest perforce, and perforce thou wilt die, and perforce thou wilt in the future have to give account and reckoning before the Supreme King of kings, the Holy One, blessed be He.

Rabbi Chananya the son of Akashya, said, The Holy One, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

---

### CHAPTER V.

All Israel have a portion in the world to come, as it is said (Isaiah lx, 21), And thy people shall be all righteous; they sha'l inherit the land for ever, the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

(1.) With ten Sayings\* the world was created. What does this teach us? Could it not have been created with one Saying? It is to make known the punishment that will befall the wicked who destroy the world that was created with ten Sayings, as well as the goodly reward that will be bestowed upon the just who preserve the world that was created with ten Sayings. 2.) There were ten generations from Adam to Noah, to make known how long-suffering God is, seeing that all those generations continued provoking him, until he brought upon them the waters of the flood. (3.) There were ten generations from Noah to Abraham, to make known how long-suffering God is, seeing that all those generations continued provoking him, until Abraham our father came, and received the reward they should all have earned. (4.) With ten trials our father Abraham was tried, and he stood firm in them all, to make known how great was the love of our father Abraham. (5.) Ten miracles were wrought for our fathers in Egypt, and ten at the Sea. (6.) Ten plagues did the Holy One, blessed be He, bring upon the Egyptians in Egypt, and ten at the Sea. (7.) With ten temptations did our fathers tempt the Holy One, blessed be he, in

---

\*In Genesis, i. the sentence, "And God said," occurs nine times. Verse 1, "In the beginning God created heaven and earth," is taken as another "Saying," in accordance with Psalm xxxiii. 6, "By the word of the Lord were the heavens made."

אחי זה עשר פְּעָמִים וְלֹא עִמְעוּ בְּקוֹלִי : י עֲשֶׂה נִסִּים  
 נַעֲשׂוּ לְאַבְרָהָם בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ לֹא הִפִּילָה אִשָּׁה מִרִּיחַ בְּעִיר  
 הַמִּקְדָּשׁ וְלֹא הִסְקִיחַ בְּעִיר הַמִּקְדָּשׁ מֵעוֹלָם וְלֹא נִרְאָה זָכוּב בְּבֵית  
 הַמִּטְבָּחִים וְלֹא אִירַע קָרִי לְכֶהֱן גָּדוֹל בְּיוֹם הַכְּבוֹדִים וְלֹא כָּבוּ  
 הַגִּשְׁמִים אִשׁ שָׁל עֲצֵי הַמַּעֲרֵכָה וְלֹא נִצְחָה הָרוּחַ אֶת עַמּוּד  
 הָעֵשֶׂן וְלֹא נִמְצָא פָּסוּל בְּעֶמֶךְ וּבְעִתִּי הַלֶּחֶם וּבְלֶחֶם הַפָּנִים .  
 עוֹמְדִים צְפוּפִים וּמִשְׁתַּחֲוִּים רוּחִים וְלֹא הוֹיֵק נִחָשׁ וְעַקְרָב  
 בִּירוּשָׁלַיִם מֵעוֹלָם וְלֹא אָמַר אָדָם לַחֲבֵרוֹ צֵר לִי הַמָּקוֹם שֶׁאֵלֶּין  
 בִּירוּשָׁלַיִם : י עֲשֶׂה דְּבָרִים נִבְרָאוּ בְּעָרֵב עִבְתָּ בֵּין הַשְּׁמָשׁוֹת  
 וְאֵלּוֹ הוּא . פִּי דָאָרֶץ פִּי הַבְּאֵר פִּי הָאֵתוֹן הַקֶּלֶשֶׁת וְהַפֶּן וְהַמִּטָּה  
 וְהַזֶּמֶר הַכֶּתֶב וְהַמִּכְתָּב וְהַלָּחֶת . וַיֵּשׁ אֹמְרִים אִם הַמִּזְיָקִין  
 וּקְבָרָתוֹ שֶׁל מֹשֶׁה וְאֵילֹהֵי אֲבֹרָהֶם אֲבִינוּ וַיֵּשׁ אֹמְרִים אִם  
 צִבְתָּ בְּיָבֵת עַל וִיהַ : עִבְיָה דְּבָרִים בְּגֻלָּם וְשִׁבְעָה בְּדָבָר . הָכֵם  
 אֵינוּ מְדַבֵּר לִפְנֵי מִי עֲגֹדוֹל מִמֶּנּוּ בְּהַכְמָה וּבְמִנֵּן וְאֵינוּ נִכְנָם  
 לְתוֹךְ דְּבָרֵי הַבְּרִי וְאֵינוּ נִבְהָל לְהִשָּׁיב שׁוֹאֵל בְּעִנְיָן וּמִשִּׁיב  
 בְּהַלָּה וְאוֹמֵר עַל רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן וְעַל אַחֲרוֹן אַחֲרוֹן וְעַל מֵה  
 שֶׁלֹּא עִמְעַע אֹמֵר לֹא שִׁמְעָתִי וּמוֹדָה עַל הַיָּמָת וְהַלּוּפִיָּהוּ  
 בְּגֻלָּם : י עִבְעָה מִיָּנִי פּוֹרְעָנוּת בָּאֵין לְעוֹלָם עַל עִבְיָה גּוֹפִי  
 עֲבָרָה מִקֶּדֶת מֵעֲשֶׂרִין וּמִקְצָתוֹן אֵינִן מֵעֲשֶׂרִין רַעֲב שֶׁל  
 בְּזוֹרֶת בָּא מִקֶּדֶת הָעֵבִים וּמִקְצָתוֹן שְׁבָעִים . וְגָמְרוּ שֶׁלֹּא  
 לְעֶשֶׂר רַעֲב עֵר מְהוּמָה וְשֶׁל בְּזוֹרֶת בָּא . וַיֵּלֵךְ לְפָנָיו אֶת  
 הַחֲלָה רַעֲב שֶׁל כְּלָיָה בָּא . דָּבָר בָּא לְעוֹלָם עַל מִיתוֹת

the wilderness, as it is said, And they have tempted me these ten times, and have not hearkened to my voice (Numb. xiv. 22). (8.) Ten miracles were wrought for our fathers in the Temple: no woman miscarried from the scent of the holy flesh; the holy flesh never became putrid; no fly was seen in the slaughter house; no unclean accident ever befell the high priest on the Day of Atonement; the rain never quenched the fire of the wood-pile on the altar; neither did the wind overcome the column of smoke that arose therefrom; nor was there ever found any disqualifying defect in the omer (of new barley, offered on the second day of Passover), or in the two loaves (the first fruits of the wheat-harvest, offered on Pentecost), or in the shewbread; though the people stood closely pressed together, they found ample space to prostrate themselves; never did serpent or scorpion injure any one in Jerusalem; nor did any man ever say to his fellow, The place is too strait for me to lodge over night in Jerusalem. (9.) Ten things were created on the eve of Sabbath in the twilight:\* the mouth of the earth (Numb. xvi. 32); the mouth of the well (*Ibid.* xxi, 16); the mouth of the ass (*Ibid.* xxii. 28); the rainbow; the manna; the rod (Exod. iv. 17); the Shamir; the shape of the written characters; the writing, and the tables of stone: some say, the destroying spirits also, and the sepulchre of Moses, and the ram of Abraham our father; and others say, tongs also made with tongs. (10.) There are seven marks of an uncultured, and seven of a wise man. The wise man does not speak before him who is greater than he in wisdom; and does not break in upon the speech of his fellow; he is not hasty to answer; he questions according to the subject matter, and answers to the point; he speaks upon the first thing first, and upon the last last; regarding that which he has not understood he says, I do not understand it, and he acknowledges the truth. The reverse of all this is to be found in an uncultured man. (11.) Seven kinds of punishment come into the world for seven important transgressions. If some give their tithes and others do not, a dearth ensues from drought, and some suffer hunger while others are full. If they all determine to give no tithes, a dearth ensues from tumult and drought. If they further resolve not to give the dough-cake (Numb. xv. 20), an exterminating dearth ensues. Pestilence comes into the world to fulfill those death

---

\* All phenomena that seemed to partake at once of the natural and supernatural, were conceived as having had their origin in the interval between the close of the work of creation and the commencement of the Sabbath. .

הַאֲמוּרוֹת בְּהוֹדָה שֶׁלֹא נִמְסְרוּ לְבֵית דִּין וְעַל פְּרוֹת שְׂבִיעִית:  
חֲרֵב בָּאָה לָעוֹלָם עַל עֲנֹוֵי הַדִּין וְעַל עֲוֹנוֹת הַדִּין וְעַל הַמּוֹרִים  
בַּתּוֹרָה שֶׁלֹא כִהְלָכָה: הִיָּה רָעָה בָּאָה לָעוֹלָם עַל שְׂבִנְעַת  
שְׂוֹא וְעַל הַלּוֹל הַשֵּׁם: גָּלוּת בָּאָה לָעוֹלָם עַל עֲבוֹדַת פּוֹכְבִּים  
וְעַל גָּלוּי עֲרִיּוֹת וְעַל שְׂפִיכוֹת דָּמִים וְעַל שְׂמִמַּת הָאָרֶץ:  
י בְּאַרְבָּעָה פְּרָקִים הִדְבֵּר מִתְרַבֵּה. בְּרַבִּיעוֹת וּבְשִׁבְעִית  
וּבְמוֹצָאֵי שְׂבִיעִית וּבְמוֹצָאֵי הַחֹג עֲכָבֵל עֲנָה וְשָׁנָה. בְּרַבִּיעִית  
מִפְּנֵי מַעֲשֵׂר עָנִי עֲכָבֵל שְׁלִישִׁית בְּשִׁבְעִית מִפְּנֵי מַעֲשֵׂר עָנִי  
שְׁשִׁשִּׁית בְּמוֹצָאֵי שְׂבִיעִית מִפְּנֵי פְרוֹת שְׂבִיעִית בְּמוֹצָאֵי  
הַחֹג עֲכָבֵל עֲנָה וְעִנָּה מִפְּנֵי גִּזְלַת מִתְּנוּת עֲנִיִּים: יא אַרְבַּע  
מִדּוֹת בָּאָדָם הָאֶמֶר עָלִי עָלִי וְעֵלְךָ עֵלְךָ זוֹ כִּדְּהַ בִּינוּנִית  
וְיֵשׁ אֲמֹרִים זוֹ כִּדְּת סְדוּם. עָלִי עֵלְךָ וְעֵלְךָ עָלִי עִם דָּאָרֶץ.  
שְׁלִי עֵלְךָ וְעֵלְךָ עֵלְךָ חֲסִיד. עֵלְךָ עָלִי וְעָלִי שְׁלִי רָשָׁע:  
יב אַרְבַּע מִדּוֹת בְּדַעוֹת. נוֹחַ לְכַעֵס וְנוֹחַ לְרַצוֹת יֵצֵא הַפֶּסֶד  
בְּשִׁכְרוֹ. קִנְיָה לְכַעֵס וְקִנְיָה לְרַצוֹת יֵצֵא עֲכָרוֹ בְּהַפְסְדוֹ.  
קִנְיָה לְכַעֵס וְנוֹחַ לְרַצוֹת חֲסִיד. נוֹחַ לְכַעֵס וְקִנְיָה לְרַצוֹת  
רָשָׁע: יג אַרְבַּע מִדּוֹת בְּתַלְמִידִים. מְהִיר לְשִׁמּוֹעַ וּמְהִיר  
לְאַבֵּד יֵצֵא עֲכָרוֹ בְּהַפְסְדוֹ. קִנְיָה לְשִׁמּוֹעַ וְקִנְיָה לְאַבֵּד יֵצֵא  
הַפֶּסֶד בְּשִׁכְרוֹ. מְהִיר לְשִׁמּוֹעַ וְקִנְיָה לְאַבֵּד זֶה הַלֵּק מִזֶּב.  
קִנְיָה לְשִׁמּוֹעַ וּמְהִיר לְאַבֵּד זֶה הַלֵּק רָע: יד אַרְבַּע מִדּוֹת  
בְּנוֹתָנִי צִדְקָה. הַרְוֹצָה שְׂתִיתָ וְלֹא יִתְּנוּ אַחֲרֵים עֵינֵי רָעָה  
בְּשִׁל אַחֲרֵים. יִתְּנוּ אַחֲרֵים וְהוּא לֹא יִתֵּן עֵינֵי רָעָה בְּשִׁלּוֹ.

penalties threatened in the Torah, the execution of which, however, is not within the function of a human tribunal, and for the violation of the law regarding the fruits of the seventh year (Levit. xxv. 1--7). The sword comes into the world for the delay of justice, and for the perversion of justice, and on account of the offence of those who interpret the Torah not according to its true sense. Noxious beasts come into the world for vain swearing, and for the profanation of the Divine Name. Captivity comes into the world on account of idolatry, immorality, bloodshed, and the neglect of the year of rest for the soil. (12.) At four periods pestilence grows apace: in the fourth year, in the seventh, at the conclusion of the seventh year, and at the conclusion of the Feast of Tabernacles in each year: in the fourth year, for default of giving the tithe to the poor in the third year (Deut. xiv. 28, 29); in the seventh year, for default of giving the tithe to the poor in the sixth year; at the conclusion of the seventh year, for the violation of the law regarding the fruits of the seventh year, and at the conclusion of the Feast of Tabernacles in each year, for robbing the poor of the grants legally assigned to them.\* (13.) There are four characters among men: he who says, What is mine is mine and what is thine is thine, his is a neutral character:—some say, this is a character like that of Sodom; he who says, What is mine is thine and what is thine is mine, is a boor; he who says, What is mine is thine and what is thine is thine, is a saint; he who says, What is thine is mine and what is mine is mine, is a wicked man. (14.) There are four kinds of tempers: he whom it is easy to provoke and easy to pacify, his loss disappears in his gain; he whom it is hard to provoke and hard to pacify, his gain disappears in his loss; he whom it is hard to provoke and easy to pacify is a saint; he whom it is easy to provoke and hard to pacify is a wicked man. (15.) There are four qualities in disciples: he who quickly understands and quickly forgets, his gain disappears in his loss; he who understands with difficulty and forgets with difficulty, his loss disappears in his gain; he who understands quickly and forgets with difficulty, his is a good portion; he who understands with difficulty and forgets quickly, his is an evil portion. (16.) As to almsgiving there are four dispositions: he who desires to give, but that others should not give, his eye is evil towards what appertains to others (since almsgiving brings blessing to the giver); he who desires that others should give, but will not

---

\* The gleanings, the forgotten sheaves, and the corners of the field. See Levit. xix. 9; Deut. xxiv. 19.

יתן ויתנו אחרים דסיד. לא יתן ולא יתנו אחרים רשע:  
 טו ארבע מדות בהולכי בית המדרש. הולך ואינו עושה  
 שבר הליכה בידו. עושה ואינו הולך שבר מעשה בידו.  
 הולך ועושה הסיד. לא הולך ולא עושה רשע: טז ארבע  
 מדות ביושבים לכני הכמים. ספוג ומצפף משפרת ונפה.  
 ספוג שהוא סופג את הכל. ומצפף שפכנים בזה ומוציא  
 בזה. משפרת שפוצציה את היין וקולטת את השמרים.  
 ונפה שפוצציה את הקמח וקולטת את השלל: יז כל אהבה  
 עתה תלויה בדבר. במלך דבר במלך אהבה. ושאונה  
 תלויה בדבר. אינה במלך לעולם. איזו היא אהבה עתה  
 תלויה בדבר זו אהבת אמון ותמר. ושאונה תלויה בדבר  
 זו אהבת דוד ויהונתן: יח כל מחלקת עתה לעם שמים  
 סופה להתקיים ושאונה לעם שמים אין סופה להתקיים.  
 איזו היא מחלקת עתה לעם שמים זו מחלקת הלל  
 ושמי ושאונה לעם שמים זו מחלקת קרח וכל עדתו:  
 יט כל המונה את הרבים אין חטא בא על ידו וכל הפחטיא  
 את הרבים אין מכביקין בידו לעשות העושה. משה וכה  
 וכה את הרבים וכות הרבים תלוי בו עינאמר צדקת יי  
 עשה ומשפטיו עם ישראל: כ ירבעם בן נבט חטא והחטיא  
 את הרבים חטא הרבים תלוי בו עינאמר על חפאות  
 ירבעם אשר חטא ואשר החטיא את ישראל: כל מי שיש  
 בו שלשה דברים הללו הוא מתלמידיו של אברהם אבינו



give himself, his eye is evil against what is his own; he who gives and wishes others to give is a saint; he who will not give and does not wish others to give is a wicked man. (17.) There are four characters suggested by those who attend the house of study: he who goes and does not practice secures the reward for going; he who practises but does not go secures the reward for practising; he who goes and practises is a saint; he who neither goes nor practises is a wicked man. (18.) There are four qualities among those that sit before the wise: they are like a sponge, a funnel, a strainer, or a sieve: a sponge, which sucks up everything; a funnel, which lets in at one end and out at the other; a strainer, which lets the wine pass out and retains the lees; a sieve, which lets out the bran and retains the fine flour. (19.) Whenever love depends upon some material cause, with the passing away of that cause, the love too passes away; but if it be not dependent upon such a cause, it will not pass away for ever. Which love was that which depended upon a material cause? Such was the love of Amnon and Tamar. And that which depended upon no such cause? Such was the love of David and Jonathan. (20.) Every controversy that is in the Name of Heaven shall in the end lead to a permanent result, but every controversy that is not in the Name of Heaven shall not lead to a permanent result. Which controversy was that which was in the Name of Heaven? Such was the controversy of Hillel and Shammai. And that which was not in the Name of Heaven? Such was the controversy of Korah and all his company. (21.) Whosoever causes the multitude to be righteous, through him no sin shall be brought about; but he who causes the multitude to sin shall not have the means to repent (the sins of others being beyond the remedial action of his repentance). Moses was righteous and made the multitude righteous; the righteousness of the multitude was laid upon him, as it is said, He executed the justice of the Lord and his judgments with Israel (Deut. xxxiii. 21). Jeroboam, the son of Nebat, sinned and caused the multitude to sin; the sin of the multitude was laid upon him, as it is said, For the sins of Jeroboam which he sinned and which he made Israel to sin (1 Kings xv. 30). (22.) Whosoever has these three attributes is of the disciples of Abraham our father, but whoso-



וּשְׁלֹשָׁה דְּבָרִים אַחֲרִים הוּא מְתַלְמִידוֹ שֶׁל בִּלְעָם הַרְשָׁע, עֵין מוֹכָה וְרוּחַ גְּמוּכָה וְנִפְשׁ שְׂפָלָה תַלְמִידוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ. עֵין רָעָה וְרוּחַ גְּבוּהָה וְנִפְשׁ רַחֲבָה תַלְמִידוֹ שֶׁל בִּלְעָם הַרְשָׁע. מִה בֵּין תַלְמִידוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ לַתַלְמִידוֹ שֶׁל בִּלְעָם הַרְשָׁע. תַלְמִידוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ אוֹכְלִין בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנוֹתְלִין הָעוֹלָם הַבָּא שְׁנַאֲמַר לְהַנְחִיל אֶהְבִּי יֵשׁ וְאוֹצְרוֹתֵיהֶם אִמְלֵא. אֲבָל תַלְמִידוֹ שֶׁל בִּלְעָם הַרְשָׁע יוֹרְשִׁין גִּיהֶנֶם וְיוֹרְדִין לְבָאָר שְׁחַת עֲנַאֲמַר וְאַתָּה אֱלֹהִים הַיּוֹרֵד לְבָאָר שְׁחַת אֲנִשִּׁי דְמִים וּמִרְמָה לֹא יִהְיוּ יְמֵיהֶם וְאֲנִי אֶבְרַח בָּהּ: כֹּא יְהוּדָה בֶּן הֵימָא אוֹמַר הָיוּ עוֹ בְּנִמְר וְקַל בְּנִשְׁר רֵין בְּצִבִּי וְגִבּוֹר בְּאֵרִי לַעֲשׂוֹת רָצוֹן אָבִיךָ עֲבַעְמִים: כֹּא הוּא הָיָה אוֹמַר עוֹ פָּנִים לְגִיהֶנֶם וּבָעִת פָּנִים לְבֵן עֵדֶן: יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְחַן הַלֵּקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ: כֹּא הוּא דִּיָּה אוֹמַר בֶּן חַמֵּשׁ שָׁנִים לַמַּקְרָא בֶּן עָשָׂר שָׁנִים לַמַּשְׁנָה בֶּן שְׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנִים לַמַּצּוֹת בֶּן חַמֵּשׁ עָשָׂר לַגִּמְדָּא בֶּן שְׁמוֹנֶה עָשָׂר לַהֲבָה בֶּן עֶשְׂרִים לַרְדּוֹף בֶּן שְׁלֹשִׁים לְלֶחֶם בֶּן אַרְבָּעִים לְבִינָה בֶּן חֲמִשִּׁים לַעֲצָה בֶּן אֲשִׁים לְזִקְנָה בֶּן שְׁבָעִים לְשִׁיבָה בֶּן שְׁמוֹנִים לְגִבּוּרָה בֶּן תַּשְׁעִים לְעוֹחַ בֶּן מֵאָה בְּאֵלוֹ מֵח וְעֶבֶר וּבְמִל מִן נְעוּלָם: כִּי בֶן בַּג בַּג אוֹמַר הֶפְדָּ בָּה וְהֶפְדָּ בָּה דְּכֻלָּא בָּה וּבָּה תַחֲזִי וְסִיב וּבִלָּה בָּה וּמִנָּה לֹא תִנּוּעַ יֵצְאוּ לָךְ מִדָּה מוֹכָה הִימָנָה: בֶּן הָאָה הָאָה אוֹמַר לָפּוֹם צַעֲרָא אֲגָרָא:

ever has three other attributes is of the disciples of Balaam the wicked. A good eye, a humble mind and a lowly spirit (are the tokens) of the disciples of Abraham our father; an evil eye, a haughty mind and a proud spirit (are the signs) of the disciples of Balaam the wicked. What is the difference between the disciples of Abraham our father and those of Balaam the wicked? The disciples of Abraham our father enjoy this world and inherit the world to come as it is said, That I may cause those that love me to inherit substance, and may fill all their treasures (Prov. viii. 21); the disciples of Balaam the wicked inherit Gehinnom and descend into the pit of destruction, as it is said, But thou, O God, wilt bring them down into the pit of destruction: bloodthirsty and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in thee (Psalm lv. 24).

(23.) Judah, the son of Tema, said, Be strong as a leopard, light as an eagle, fleet as a hart, and strong as a lion, to do the will of thy Father who is in heaven. He used to say, The bold-faced are for Gehinnom, the shame-faced for the Garden of Eden. (He said further) May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. (24.) He used to say, At five years the age is reached for the study of the Scripture, at ten for the study of the Mishnah, at thirteen for the fulfilment of the commandments, at fifteen for the study of the Talmud, at eighteen for marriage, at twenty for seeking a livelihood, at thirty for entering into one's full strength, at forty for understanding, at fifty for counsel, at sixty a man attains old age, at seventy the hoary head, at eighty the gift of special strength (Psalm xc. 10), at ninety he bends beneath the weight of years, at a hundred he is as if he were already dead and had passed away from the world. (25.) Ben Bag Bag said, Turn it (the Torah) and turn it over again, for everything is in it, and contemplate it, and wax grey and old over it, and stir not from it, for thou canst have no better rule than this. (26.) Ben He He said, According to the labor is the reward.

דבור אחד או אפילו אות אחת צריך לנהג בו כבוד שכן  
מצונו בדרך מלה ישראל שלא למד מאחיתפל אלא שני  
דברים בלבד קראו רבו אלופו ומידעו עניאמר ואמה אנוש  
בערפי אלופי ומידעי . והלא דברים גל והמר ומה דוד  
מלה ישראל שלא למד מאחיתפל אלא שני דברים בלבד  
קראו רבו אלופו ומידעו הלומד מחברו פקד אחד או הלכה  
אחת או פסוק אחד או דבור אחד או אפילו אות אחת על  
אחת פמה וכמה עי צריך לנהג בו כבוד ואין כבוד אלא  
תורה עניאמר כבוד חכמים יגהלו ותמימים יגהלו מוב ואין  
כוב אלא תורה עניאמר כי לקח טוב נתתי לכם התורה אל  
תעזבו : י כך היא דרכה על תורה פת במלח תאכל ומים  
במעורה תשתה ועל היצר תישן וחי צער התורה ובתורה  
אמה עמל אם אמה עשה בן אשה ומוב לה אשה  
בעולם הזה ומוב לה לעולם הבא : ה אל הבקש גדלה  
לעצמה ואל תחמוד כבוד יותר מלכונה עשה ואל  
תתאמה לשלחנם על ערים עשה להנה גדול משלחנם  
וכתרה גדול מכתרם ונאמן הוא בעל מלאכה עשה עולם לה  
עבר פעלתה : י גדולה תורה יותר מן הכהנה ומן המלכות  
שחפצות נקנית בשלשים מעלות והכהנה נקנית בפעשים  
וארבעה והתורה נקנית בארבעים ושמונה דברים . ואלו הן  
בתלמוד בשמישת האון בעריבת עפתיים בבינת הלב באימה  
ביראה בענוה בשמחה במהרה בשמול חכמים בדיקדוק

single verse, a single expression, or even a single letter, ought to pay him honor, for so we find with David, King of Israel, who learnt only two things from Ahitophel,<sup>†</sup> and yet regarded him as his master, his guide and his familiar friend as it is said, But it was thou, a man, mine equal, my guide, and my familiar friend (Psalm lv. 14). Now, is it not an argument from minor to major? If David, the King of Israel, who learned only two things from Ahitophel, regarded him as his master, guide and familiar friend, how much more ought one who learns from his fellow a chapter, rule, verse, expression, or even a single letter, to pay him honor? And honor is nothing but Torah, as it is said. The wise shall inherit honor (Prov. iii. 35); and the perfect shall inherit good (*Ibid.* xxviii. 10). And good is nothing but Torah, as it is said, For I give you good doctrine, forsake ye not my Torah (*Ibid.* iv. 2). (4.) This is the way that is becoming for the study of the Torah: a morsel of bread with salt thou must eat, and water by measure thou must drink, thou must sleep upon the ground, and live a life of trouble the while thou toilest in the Torah. If thou doest thus, happy shalt thou be and it shall be well with thee (Ps. cxxviii. 2); happy shalt thou be in this world, and it shall be well with thee in the world to come. (5.) Seek not greatness for thyself, and court not honor; let thy works exceed thy learning; and crave not after the table of kings; for thy table is greater than theirs, and thy crown is greater than theirs, and thy Employer is faithful to pay thee the reward of thy work. (6.) The Torah is greater than the priesthood and than royalty, seeing that royalty demands thirty qualifications,\* the priesthood twenty-four,<sup>†</sup> while the Torah is acquired by forty-eight. And these are they: By audible study; by distinct pronunciation; by understanding and discernment of the heart; by awe, reverence, meekness, cheerfulness; by ministering to the sages, by attaching one's self to colleagues, by discussion with disciples; by se-

---

\* In the two matters referred to in Psalm lv. 15, "We took sweet counsel together," and "We walked into the house of God with the throng," David is said to have followed the teaching of Ahitophel.

† See *Sanhedrin* ch. ii.

‡ See *Baba Kama*, 110b, and *Mid. Tanchuma*, section *Bamidbar*.

חברים בפלפול התלמידים בישוב במקרא במשנה במעוט  
סהודה במעוט דרך ארץ במעוט הענוג במעוט לנה במעוט  
שיחה בך עוט שחוק בארץ אכזבים בלב כוזב באמונת חכמים  
בבבלת חיבורין הכביר את מקומו והשלים נהלקו והעושה  
מיג לדבריו ואינו מהזיק מוכה לעצמו אהוב אוהב את  
המקום אוהב את הבריות אוהב את הצדקות אוהב את  
המישורים אוהב את התוכחות ומתרחק מן הכבוד ולא מגים  
לבו בתלמודו ואינו שומם בדורכאה נושא נעול עם חברו  
ומכריעו לבק זכות ומעמידו על האמת ומעמידו על השלום  
ומתנישב לבו בתלמודו שואל ונשאל שומע ומסירה הלומד  
על מנת ללמד והלומד על מנת לענות המהבים את רבו  
והמבון את שמועתו והאומר דבר בשם אומרו הא למדת  
כל האומר דבר בשם אומרו מביא גאולה לעולם שנאמר  
והאמר אסתר למלך בשם מרדכי : ו גדולה תורה שהיא  
נותנת חיים לעשיה בעולם הזה ובעולם הבא שנאמר כי  
חיים הם למוצאיהם ולכל בשרו מרפא : ואומר רפאות תהי  
לשרך ולשקוי לעצמותיה : ואומר עץ חיים היא לפחיתים  
בה ותומכיה מאשר : ואומר כי לוית חן הם לראשה  
בענקים לגררתיה : ואומר תתן לראשה לוית חן עטרת  
תפארת המגנה : ואומר כי בי ירבו ימיה ויסיפו לה שנות  
חיים : ואומר ארץ ימים בימינה בשמאולה עשר וכבוד :  
ואומר כי ארץ ימים ושנות חיים ושלום יסיפו לה : ואומר

dateness; by knowledge of the Scripture and of the Mishnah: by moderation in business, in intercourse with the world, in pleasure, in sleep, in conversation, in laughter; by long-suffering; by a good heart; by faith in the wise; by resignation under chastisement; by rejoicing one's place, rejoicing in one's portion, putting a fence to one's words, claiming no merit for one's self; by being beloved, loving the All-present, loving mankind, loving just courses, rectitude and reproof; by keeping one's self far from honor, not boasting of one's learning, nor delighting in giving decisions; by bearing the yoke with one's fellow, judging him favorably, and leading him to truth and peace; by being composed in one's study; by asking and answering, hearing and adding thereto (by one's own reflection); by learning with the object of teaching, and by learning with the object of practising; by making one's master wiser, fixing attention upon his discourse, and reporting a thing in the name of him who said it. So thou hast learnt, Whosoever reports a thing in the name of him that said it brings deliverance into the world, as it is said, And Esther told the king in the name of Mordecai (Esther ii. 22). (7.) Great is the Torah which gives life to those that practise it in this world and in the world to come, as it is said, For they are life unto those that find them, and health to all their flesh (Prov. iv. 22); and it says, It shall be health to thy navel, and marrow to thy bones (*Ibid.* iii. 8); and it says, It is a tree of life to them that grasp it, and of them that uphold it every one is rendered happy (*Ibid.* iii. 18); and it says, For they shall be a chaplet of grace unto thy head, and chains about thy neck (*Ibid.* i. 9); and it says, It shall give to thine head a chaplet of grace: a crown of glory it shall deliver to thee (*Ibid.* iv. 9); and it says, For by me thy days shall be multiplied, and the years of thy life shall be increased (*Ibid.* ix. 11); and it says, Length of days is in its right hand; in its left hand are riches and honor (*Ibid.* iii. 16); and it says, For length of days, and



דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֹעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: חֲרָבִי עֲמֵעֹז בֶּן  
 יְהוּדָה מֵשׁוֹם רַבִּי עֲמֵעֹז בֶּן יוֹחָאִי אוֹמֵר הִנּוּ וְהִפְכֵּם וְהָעֲשֹׂר  
 וְהַגָּבוֹד וְהַחֲבָמָה וְהַזְקָנָה וְהַשִּׁיכָה וְהַבְּנִים נָאֵה לְצַדִּיקִים  
 וְנָאֵה לְעוֹלָם עֲנֵאֵמֵר עֲמֵרַת תַּפְאֶרֶת שִׁיכָה בְּדָרָךְ צִדְקָה  
 תִּמְצָא: וְאוֹמֵר עֲמֵרַת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים וְתַפְאֶרֶת בָּנִים  
 אֲבוֹתָם: וְאוֹמֵר תַּפְאֶרֶת בַּחוּרִים בָּהֶם וְהִדָּר זְקֵנִים שִׁיכָה:  
 וְאוֹמֵר וְחִפְרָה הַלְבָנָה וּבוֹשָׁה הַחֲמָה בִּי מֶלֶךְ יִי צִבְאוֹת בְּתֵר  
 צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַיִם וְנִגְדַּד זְקֵנֵינוּ כָבוֹד: רַבִּי עֲמֵעֹז בֶּן מִנְסִיא אוֹמֵר  
 אֶלּוּ שִׁבְעַת מִדּוֹת עֲנֵינוּ חֲכָמִים לְצַדִּיקִים בָּלָם גִּתְקִימוּ בְּרַבִּי  
 וּבְבָנָיו: טֹאֵמֵר רַבִּי יוֹסִי בֶּן קֶסְמָא פָּעַם אַחַת הָיִיתִי מִחֵלְדָּה  
 בְּדָרָךְ וּפָגַע בִּי אָדָם אֶחָד וְנָתַן לִי שָׁלוֹם וְהַחֲנוּכָתִי לוֹ שָׁלוֹם.  
 אָמַר לִי רַבִּי מֵאִיזָה מְקוֹם אָתָּה. אָמַרְתִּי לוֹ מֵעִיר גְּדוּלָּה  
 שֶׁל חֲכָמִים וְשֶׁל סוֹפְרִים אָנִי. אָמַר לִי רַבִּי רַצּוֹנָה עֲתִידוֹר  
 עֲנֵנוּ בְּמִקְוָמָנוּ וְאֵנִי אֶתֵּן לָךְ אֵלֶיךָ אֲלָפִים דִּינָרִי זָהָב וְאַבְנִים  
 מְזֻבּוֹת וּמִרְגְּלִיּוֹת. אָמַרְתִּי לוֹ אִם אָתָּה נֹתֵן לִי כָּל כֶּסֶף  
 וְזָהָב וְאַבְנִים מְזֻבּוֹת וּמִרְגְּלִיּוֹת יִיבָעוּלָם אֵינִי דָר אֲלֹא בְּמִקְוֶה  
 הַמִּזְכָּה וְכֵן כָּתוּב בְּסֵפֶר תְּהִלִּים עַל יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ יִצְרָאֵל מִזֶּה  
 לִי תוֹרַת פִּיךָ מֵאֲלֹפֵי זָהָב וּכְסֵף: וְלֹא עוֹד אֲלֹא שִׁבְשִׁיעַת  
 פְּטִירָתוֹ עַד אָדָם אֵין מִלּוֹיִן לוֹ לְאָדָם לֹא כֶסֶף וְלֹא זָהָב וְלֹא  
 אֲבָנִים מְזֻבּוֹת וּמִרְגְּלִיּוֹת אֲלֹא הַמִּזְכָּה וּמַעֲשִׂים מְזֻבִּים בְּלָבָד.  
 עֲנֵאֵמֵר בְּהִתְהַלְכְּךָ תִּנְחָה אֶתְךָ בַּשִּׁכְבָּה תִּשְׁמֹר עַלֶיךָ  
 וְהִקְיֹצֶתָ הִיא תְּשִׁיחָה. בְּהִתְהַלְכְּךָ תִּנְחָה אֶתְךָ גְּעוּלָם מֵתָה.



years of life, and peace shall they add to thee (*Ibid.* iii. 2). (8.) R. Simeon, the son of Judah, in the name of R. Simeon, the son of Jochai, said, Beauty, strength, riches, honor, wisdom, old age and a hoary head and children are comely to the righteous and comely to the world, as it is said, The hoary head is a crown of glory, if it be found in the way of righteousness (*Ibid.* xvi. 31); and it says, The glory of young men is their strength, and the adornment of old men is the hoary head (*Ibid.* xx. 29); and it says, A crown unto the wise is their riches (*Ibid.* xiv. 24), and it says, Children's children are the crown of old men, and the adornment of children are their fathers (*Ibid.* xvii. 6); and it is said. Then the moon shall be confounded and the sun ashamed; for the Lord of hosts shall reign in Mount Zion and in Jerusa'lem, and before his elders shall be glory (Isaiah xxiv 23). R. Simeon, the son of Menasya, said, These seven qualifications which the sages enumerated as becoming to the righteous were all realized in Rabbi Judah the Prince, and in his sons. (9.) R. Jose, the son of Kisma, said, I was once walking by the way, when a man met me and saluted me, and I returned the salutation. He said to me, Rabbi, from what place art thou? I said to him, I come from a great city of sages and scribes. He said to me, If thou art willing to dwell with us in our place, I will give thee a thousand thousand golden dinars and precious stones and pearls. I said to him. Wert thou to give me all the silver and gold and precious stones and pearls in the world, I would not dwell anywhere but in a home of the Torah; and thus it is written in the book of Psalms by the hands of David, King of Israel, The law of thy mouths is better unto me than thousands of gold and silver (Psalm cxix. 72); and not only so, but in the hour of man's departure neither silver nor gold nor precious stones nor pearls accompany him, but only Torah and good works, as it is said, When thou walkest it shall lead thee; when thou liest down it shall watch over thee; and when thou awakest it shall talk with thee (Prov. vi. 22):—when thou walkest it shall lead thee, in this world; when thou liest down it shall

בְּשִׁכְבָּהּ תִּשְׁמֹר עָלֶיהָ בְּקֶבֶר. וְהַקִּיצוֹת הִיא תִּשְׁתַּחֲוֶה לְעוֹלָם  
הַבָּא: וְאוֹמֵר לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נָאִם יִי צְבָאוֹת: יְהִמְשֶׁה  
קִנְיָנִים קָנָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ וְאֵלּוֹ הֵן. הַנֹּרָה קִנְיִן  
אַחַד. עַמִּים וְאַרְצֵי קִנְיִן אֶחָד. אֲבָרָהֶם קִנְיִן אֶחָד. יִשְׂרָאֵל  
קִנְיִן אֶחָד. בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קִנְיִן אֶחָד: הַנֹּרָה מִנְיִן דְּכֶתִיב יִי  
קִנְיִי רֵאשִׁית דְּרַבּוֹ קָדָם מַפְעָלָיו מֵאֵז: עַמִּים וְאַרְצֵי מִנְיִן  
דְּכֶתִיב כֹּה אָמַר יִי הָעַמִּים כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הָדָם בְּגִלִּי אִי זֶה  
בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאִי זֶה מָקוֹם מְנוּחָתִי: וְאוֹמֵר מָה רַבּוֹ  
מַעֲשֵׂיהָ יִי בָּלָם בְּחִכְמָהּ עֲשִׂית מְלָאכָה הָאָרֶץ קִנְיָנָהּ: אֲבָרָהֶם  
מִנְיִן דְּכֶתִיב וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אֲבָרָם לֹאֵל עֲלִיּוֹן קוֹנֵת  
עַמִּים וְאַרְצֵי: יִשְׂרָאֵל מִנְיִן דְּכֶתִיב עַד יַעֲבֹר עִמָּךְ יִי עַד  
יַעֲבֹר עִם זֶה קִנְיָתָ: וְאוֹמֵר לְקַדוּשִׁים אֲשֶׁר בְּאַרְצֵי הַקָּדָשׁ  
וְאֲדִירִי כָּל חֲפָצֵי בָם: בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מִנְיִן דְּכֶתִיב מִכּוֹן  
לְשִׁבְתָּךְ פָּעִלְתָּ יִי מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנֵנוּ יִדְּיָךְ: וְאוֹמֵר וַיָּבִיֵּאֵם אֵל  
גְּבוּל קִדְשׁוֹ הֵר זֶה קִנְיָתָ יְמִינוֹ: יֵאָכֵל מִהּ לְשִׁבְרָא הַקְדוּשׁ  
בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ לֹא בָּרָא אֵלָּא לְכְבוֹדוֹ שְׁנֵאֲמַר כָּל הַנִּבְרָא  
בְּשִׁמִּי וּלְכְבוֹדִי בְּרֵאשִׁיתוֹ יִצְרָתוֹ אֵף עֲשִׂיתוֹ: וְאוֹמֵר יִי  
יְמַלֵּךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

רַבִּי הִנְנִיא בֶן עֲקִישָׁא אָמַר רַצְהָ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְנִפְתּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָה  
הַרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שְׁנֵאֲמַר יִי חֲפֵץ לְכַעַן צָרָה גְּדִיל תּוֹכָה וְאֲדִיר: ק"י

עלינו קדוש יתום (צד 80).



watch over thee—in the grave; and when thou awakest it shall talk with thee—in the world to come. And it says, The silver is mine, and the gold is mine, saith the Lord of hosts (Haggai ii. 8.) Five possessions the Holy One, blessed be he, made especially his own in his world, and these are they, The Torah, heaven and earth, Abraham, Israel, and the house of the sanctuary. Whence know we this of the Torah? Because it is written, The Lord possessed me as the beginning of his way, before his works, from of old (Prov. viii. 22). Whence of heaven and earth? Because it is written, Thus saith the Lord, The heaven is my throne, and the earth is my footstool: what manner of house will ye build unto me? and what manner of place for my rest? (Isaiah lxvi. 1); and it says, How manifold are thy works. O Lord! In wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy possessions (Psalm civ. 24). Whence of Abraham? Because it is written, And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the Most High God, possessor of heaven and earth (Genesis xiv. 19). Whence of Israel? Because it is written, Till thy people pass over, O Lord, till the people pass over which thou hast acquired (Exod. xv. 16); and it says, As for the saints that are in the earth, they are the noble ones in whom is all my delight (Psalm xvi. 5.) Whence of the house of the sanctuary? Because it is written, The place, O Lord, which thou hast made for thee to dwell in, the sanctuary O Lord, which thy hands have prepared (Exod. xv. 17); and it says, And he brought them to the border of his sanctuary, to this mountain which his right hand had acquired (Psalm lxxviii. 54). (11.) Whatsoever the Holy One, blessed be he, created in his world he created but for his glory, as it is said, Everything that is called by my name, it is for my glory I have created it, I have formed it, yea, I have made it (Isaiah xliii. 7); and it says, The Lord shall reign for ever and ever (Exod. xv. 18).

Rabbi Chananya, the son of Akashya, said, The Holy one, blessed be He, was pleased to make Israel worthy; wherefore he gave them a copious Torah and many commandments, as it is said, It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Torah and make it honorable.

*continue* "It is our duty" and mourner's Kaddish.

---

במוצאי שבת קודם תפלת ערבית אומרים זה:

לְדוֹד בָּרוּךְ יְיָ צוּרֵי הַמַּלְמַד יְדֵי לִקְרֹב אֲצַבְעוֹתַי  
לְמַלְחָמָה: חֲסִדֵי וּמִצְוֹתַי מְשַׁלְּגֵי וּמַפְלְטֵי  
לִי מִגְּנֵי וּבֹו חֲסִיתִי הִרְדֵּד עָמִי תַּהְתִּי: יְיָ מַה אָדָם  
וְתִדְעָהוּ בֶן אָנוּשׁ וְתַחֲשִׁיבָהוּ: אָדָם לַהֲבֵל דָּמָה יָמָיו  
כִּצֵּל עוֹבֵר: יְיָ הֵט שְׁמִיךְ וְתִרְדּוּ גַע בְּהָרִים וַיַּעֲשֵׂנוּ.  
בָּרוּךְ בָּרַק וְתַפִּיצֵם שְׁלַח חֲצִיךְ וְתַהַמֵּם: שְׁלַח יְדִיךְ  
מִמָּרוֹם פְּאֲנֵי וְהַצִּילָנִי מִמָּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֹכֶר:  
אֲשֶׁר פִּיהֶם דָּבָר שָׂוָא וַיִּמְיֹנֶם יָמִין שְׁקָר: אֱלֹהִים  
שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ בְּנִגְּלָ עֲשׂוֹר אֲזַמְּרָה לָךְ:  
הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמַּלְכִּים הַבּוֹצֵה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב  
רָעָה: כִּצֵּנִי וְהַצִּילָנִי מִיַּד בְּנֵי נֹכֶר אֲשֶׁר פִּיהֶם דָּבָר  
שָׂוָא וַיִּמְיֹנֶם יָמִין שְׁקָר: אֲשֶׁר בְּנִינוּ בְּנִטְעִים מְגֻדָּלִים  
בְּנִעֻרֵיהֶם בְּנֹתֵינוּ כְּנֻיֹת מַחֲטָבוֹת תְּבִנִית הַיִּכָּר:  
מְזוּנֵינוּ כְּלָאִים מְפִיקִים מִזֶּן אֶל זֶן צֹאנֵנוּ מֵאֲלִיפוֹת  
מְרַבָּבוֹת בְּהוֹצֵאתֵינוּ: אֱלֹהֵינוּ מְסַבְּלִים אֵין פֶּרֶץ וְאֵין  
יֹוצֵאת וְאֵין צֹחֶה בְּרַחֲבֵתֵנוּ: אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁפְכָה  
לוֹ אֲשֶׁרִי הָעָם שָׁנִי אֱלֹהֵיוּ:

מִן־מִזְרַח לְדוֹד הָבוּ לִי בָנִי אֱלִים הָבוּ לִי כְבוֹד  
וְעֹז: הָבוּ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ לִי

## SERVICE FOR THE CONCLUSION OF SABBATH.

*The following is said before the Evening Service.*

(*A Psalm of David:*) Blessed be the Lord my Rock, who teacheth my hands to war, and my fingers to fight: my loving kindness, and my fortress, my stronghold, and my deliverer; my shield, and he in whom I take refuge: who subdueth my people under me. Lord, what is man, that thou regardest him? or the son of man, that thou takest account of him? Man is like to vanity: his days are as a shadow that passeth away. Bow thy heavens, O Lord, and come down: touch the mountains, and they shall smoke. Flash forth lightning, and scatter them; send out thine arrows, and discomfit them. Stretch forth thine hands from above; rescue me, and deliver me out of great waters, out of the hand of strangers; whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood. I will sing a new song unto thee, O God: upon a harp of ten strings will I sing praises unto thee. It is he that giveth salvation unto kings: who rescueth David his servant from the hurtful sword. Rescue me, and deliver me out of the hand of strangers, whose mouth speaketh vanity, and their right hand is a right hand of falsehood.—When our sons shall be as plants grown tall in their youth, and our daughters as cornerstones hewn after the fashion of a palace; when our garners are full, affording all manner of store, and our sheep bring forth by thousands, yea, are multiplied by tens of thousands in our fields; when our oxen are well laden; when there is no breach and no surrender, and no lamentation in our streets; happy is the people, that is in such a case; yea, happy is the people, whose God is the Lord.

A Psalm of David. Give unto the Lord, O ye children of the mighty, give unto the Lord glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name; worship the Lord in th

בְּהִדְרֵת קֹדֶשׁ: קוֹל יְיָ עַל הַמָּיִם אֶל הַכְּבוֹד הָרָעִים  
 יְיָ עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יְיָ בִּפְתַּח קוֹל יְיָ בְּהִדְרֵת: קוֹל  
 יְיָ שֹׁכֵן אֲרוֹזִים וַיִּשְׁפֹּר יְיָ אֶת אֲרֻזֵּי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקִיזֵם  
 כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וַעֲרִיזוֹן כְּמוֹ בֶן רֵאמִים: קוֹל יְיָ חִצֵּב  
 לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְיָ יַחִיל מִדְּבָר יְהוֹי יְיָ מִדְּבָר  
 קֹדֶשׁ: קוֹל יְיָ יַחֲלִיל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרוֹת וּבִהִיכְלוֹ  
 כָּלוּ אִמֹר כְּבוֹד: יְיָ לְמַבּוֹל יֵשֵׁב וַיֵּשֶׁב יְיָ מִלֶּךְ  
 לְעוֹלָם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

לְמַנְצַח בְּנִגִּינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יַחֲנֵנוּ וַיְבָרֲכֵנו  
 יְאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סִלָּה: לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכָה  
 בְּכָל גּוֹיִם יִשְׁוַעְתָּהּ: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ  
 עַמִּים כָּלֵם: יַעֲלֶמְהוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשָּׁפֹט עַמִּים  
 מִיִּשְׂרָאֵל וּלְאֻמִּים בְּאֶרֶץ תִּנְחֶם סִלָּה: יוֹדוּךָ עַמִּים  
 אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלֵם: אֶרֶץ נַחֲנָה יְבוֹלָה  
 יְבָרֲכֵנו אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרֲכֵנו אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ  
 כָּל אֲפִסֵּי אֶרֶץ:



beauty of holiness. The voice of the Lord is upon the waters: the God of glory thundereth, even the Lord upon the great waters. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty. The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh in pieces the cedars of Lebanon. He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild-ox. The voice of the Lord cleaveth flames of fire; the voice of the Lord maketh the wilderness to tremble; the Lord maketh tremble the wilderness of Kadesh. The voice of the Lord maketh the hinds to travail, and strippeth the forests bare: and in his temple everything saith, Glory. The Lord sat as king at the flood; yea, the Lord sitteth as king for ever. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

*(For the Chief Musician; on Neginoth. A Psalm. A Song:)*

May God be gracious unto us, and bless us; may he cause his face to shine upon us. (Selah.) That thy way may be known upon the earth, thy salvation among all nations. Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. O let the nations rejoice and exult: for thou wilt judge the peoples with equity, and lead the nations upon the earth. (Selah.) Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. The earth hath yielded her increase: God, even our God, shall bless us. God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

---



וַיְהִי נָעַם אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ  
כּוֹנֵנָה עֲקֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ:

יָשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלִיּוֹן בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנָן: אָמַר לִי  
מַחְסִי וּמַצֻּדָתִי אֱלֹהֵי אֲבֹתַי בּוֹ: כִּי הוּא  
יִצְיָלָה מִפֶּח יְקוֹשׁ מִדְּבַר חַוֹּת: בְּאַבְרָתוֹ יִסֹּךְ לָהּ  
וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה צִנָּה וְסוֹהַרָה אֲמִתּוֹ: לֹא תִירָא  
מִפֶּחַד לָרֹחַ מִחֵץ יְעוֹף יוֹמָם: מִדְּבַר בְּאֶפֶל יִהְיֶה  
מִקָּטָב יִשׁוּד צְהָרִים: יִפֹּל מִצִּדָּה אֶקֶף וּרְבִבָה  
מִימִינָה אֶלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט וְשִׁלְמַת  
רָשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי אֶתְהַיֵּי מַחְסִי עֲלִיּוֹן שְׁכֵת מַעֲוֹנָה:  
לֹא תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנִגָּע לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלָהּ: כִּי  
מִלֵּאכָיו יִצְוֶה לָהּ לְשִׁמְרָהּ בְּכָל דְּרָכֶיהָ: עַל כַּפֵּי  
יִשְׁאוּנָה שֶׁן תִּגּוֹף בְּאָבֶן רִגְלָהּ: עַל שֶׁחַל וּפִתָּן  
תִּדְרוֹךְ תִּרְמוֹם כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חֵטֵק וְאַפְלָטָהּ  
אֲשַׁנְּבֶהּ: כִּי יָדַע שָׁמַי: יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהּ עִמּוֹ אֲנֹכִי  
בְּצָרָה אֲחַלֶּצֶהּ וְאֲבַרְכֶּהּ: אֲרָךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהּ  
וְאֶרְאֶהּ בִּישׁוּעָתִי:

וְאֶתְהַ קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֵל זֶה  
וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מִלֵּא כָל  
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וְיִבְרָכְלִין הֵינן מִן הַיָּם וְאֶבְרִין קְדִישׁ בְּשִׁמִּי  
מְרוֹמָא עֲלֵאָה בֵּית שְׁכִינָתָה קְדִישׁ עַל אֶרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרָתָהּ  
קְדִישׁ לְעֵלָם וּלְעֵלְאֵי עֲלֵמָא: יְיָ צְבָאוֹת מִלֵּא כָל  
אֶרְעָא וְיוֹ יִקְרָה: וְתִשְׁאֲנֵי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אֲחֵרֵי קוֹל רַעַשׁ

And let the pleasantness of the Lord our God be upon us: and establish Thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish Thou it.

He that dwelleth in the shelter of the Most High abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, He is my refuge and my fortress; my God in whom I trust.—For He shall deliver thee from the snare of the fowler and from the noisome pestilence. He shall cover thee with His pinions, and under His wings shalt thou take refuge: His truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked.—For thou, O Lord, art my refuge.—Thou hast made the Most High thy refuge; there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For He shall give His angles charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder; upon the young lion and the serpent shalt thou trample.—Because he hath set his love upon Me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he knoweth My name. When he calleth upon Me, I will answer him; I will be with him in trouble: I will deliver him and honor him. With length of days will I satisfy him, and will let him see My salvation.

But thou art holy, O thou that dwellest amid the praises of Israel. And one cried unto another, and said, Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. \*And they receive sanction the one from the other, and say, Holy in the highest heavens, the place of his divine abode; holy upon earth, the work of his might; holy for ever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of his glory. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the

גדול. ברוך כבוד יהוה מקומו: ונטלתני רוחא ועמעת  
 בתרי קל ויע סגיא דמישבחין ואמרין ברוך יקרא דיהוה  
 מאתר בית שבינתה: יהוה ימלך לעולם ועד: יהוה מלכותה  
 קאם לעולם ולעלמי עלמא: יהוה אלהי אברהם יצחק וישראל  
 אבותינו עימדה זאת לעולם לייצר מחשבות לבב עמך והכן  
 לבכם אליך: והוא רחום יכפר עון ולא ישחית והרבה להשיב  
 אפו ולא יעיר כל חמתו: כי אתה אדני טוב וסלח ורב חסד  
 לכל קראיך: צדקתך צדק לעולם ותורתך אמת: הנין אמת  
 ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:  
 ברוך אדני יום יום יעמם לנו האל ישועתנו סלה: יהוה  
 צבאות עמנו מיטגב לנו אלהי יעקב סלה: יהוה צבאות  
 אשרי אדם בטח בה: יהוה הושיעה המלך יעגנו ביום  
 קראנו: ברוך הוא אלהינו שבראנו לכבודו והבדילנו מן  
 העמים ונתן לנו תורת אמת וחי עולם נטע בתוכנו. הוא  
 יפתח לבנו בתורתו וישים בלבנו אהבתו ויראתו ולעשות  
 רצונו ולעבדו בלבב שלם למען לא נגע לריק ולא גלד  
 לבהלה: יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו  
 שישמור חקך בעולם הזה ונזכה ונחיה ונראה ונירש טובה  
 וברכה לעיני ימות המשיח ולחיי העולם הבא: למען יזמרה  
 כבוד ולא יחס יהוה אלהי לעולם אודך: ברוך הגבר אשר  
 יבטח ביהוה והיה יהוה מבטחו: בטחו ביהוה עדי עד כי ביה  
 יהוה צור עולמים: ויבטחו בה יודעי שמך כי לא עזבת דרשך  
 יהוה: יהוה רפץ למען צדקו גידיל תורה ונאדיר:

הש"ץ אומר ק"ו ואח"כ אומרים ויתן לך:



voice of a great rushing (saying), Blessed be the glory of the Lord from his place. Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, and said, Blessed be the glory of the Lord from the region of his divine abode. The Lord shall reign for ever and ever. The kingdom of the Lord endureth for ever and to all eternity. O Lord, the God of Abraham, of Isaac and of Israel, our fathers, keep this for ever in the imagination of the thoughts of the heart of thy people, and direct their heart unto thee. And he, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath. For thou, O Lord, art good and forgiving, and abounding in lovingkindness to all them that call upon thee. Thy righteousness is an everlasting righteousness, and thy Law is truth. Thou wilt show truth to Jacob and lovingkindness to Abraham, according as thou has sworn unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord day by day; if one burdeneth us, God is our salvation. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our stronghold. (Selah.) O Lord of hosts, happy is the man that trusteth in thee. Save. Lord: may the King answer us on the day when we call. Blessed is our God, who hath created us for his glory, and hath separated us from them that go astray, and hath given us the Law of truth and planted everlasting life in our midst. May he open our heart unto his Law, and place his love and fear within our hearts, that we may do his will and serve him with a perfect heart, that we may not labor in vain, nor bring forth for confusion. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that we may keep thy statutes in this world, and be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the days of the Messiah and in the life of the world to come. To the end that my glory may sing praise unto thee, and not be silent: O Lord my God, I will give thanks unto thee for ever. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. Trust ye in the Lord for ever; for in Jah the Lord is an everlasting rock. And they that know thy name will put their trust in thee; for thou hast not forsaken them that seek thee, Lord. It pleased the Lord, for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

---

וַיִּתֵּן לָהּ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי  
הָאָרֶץ וְרוּב דָּגָן וְתִירוֹשׁ׃ יַעֲבֹדוךָ עַמִּים  
וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ לָהּ לְאֻמִּים הֵנִיחָה גְבִיר לְאַחֶיךָ  
וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ לָהּ בְּנֵי אֲמָךְ אֲרָרְךָ אָרוּר וּמְבָרְכְךָ  
בָּרוּךְ׃ וְאֵל שְׂדֵי יִבְרַךְ אוֹתְךָ וַיַּפְרֶךְ וַיַּרְבֶּךָ  
וְהָיִיתָ לְקָהֵל עַמִּים׃ וַיִּתֵּן לָהּ אֶת בְּרַכְתּוֹ  
אֲבָרְהָם לָהּ וּלְזָרְעָהּ אֲתָנָה לְרֵשָׁהּ אֶת  
אָרֶץ מִגְדֹּר אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם׃  
מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ וְאֵת שְׂדֵי וַיַּבְרֶכְךָ בְּרַכְתּוֹ  
שָׁמַיִם מַעַל בְּרַכְתּוֹ הַהוּם רוֹבֶצֶת הַתַּחַת  
בְּרַכְתּוֹ שְׂדֵים וְרָחִם׃ בְּרַכְתּוֹ אָבִיךָ גְּבֻרָה עַל  
בְּרַכְתּוֹ הַזֵּרִי עַד תֵּאֲוֹת גְּבֻעַת עוֹלָם תִּהְיֶיךָ  
לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקַדְקֹד גְּזִיר אֲחִיו׃ וְאַהֲבָךָ  
וּבִרְבָּךָ וְהִרְבָּךָ וּבִרְךָ פְּרִי בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ  
דִּגְנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיַּצְהֶרְךָ שָׁנָה אֶלְפִיךָ  
וַעֲשִׂתָּרוֹת צֹאנְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
לְאַבְרָהָם לָתֵת לָךְ׃ בָּרוּךְ הַתְּהִיָּה מִכָּל הָעַמִּים  
לֹא יִהְיֶה בָּךְ עֶקֶר וְעֶקְרָה וּבְבִהֲמֹתֶיךָ׃

And God give thee of the dew of heaven, and of the fatness of the earth, and plenty of corn and wine: let peoples serve thee, and nations bow down to thee: be lord over thy brethren, and let thy mother's sons bow down to thee: cursed be every one that curseth thee, and blessed be every one that blesseth thee. And God Almighty bless thee, and make thee fruitful, and multiply thee, that thou mayest be a company of peoples; and give thee the blessing of Abraham, to thee and to thy seed with thee; that thou mayest inherit the land of thy sojournings, which God gave unto Abraham. From the God of thy father—may he help thee—, and the Almighty—may he bless thee with blessings of the heaven above, blessings of the deep that croucheth beneath, blessings of the breasts and the womb. The blessings of thy father have prevailed above the blessings of my progenitors unto the utmost bound of the everlasting hills: may they be on the head of Joseph, and on the crown of the head of him that is prince among his brethren. And he will love thee, and bless thee, and multiply thee: he will also bless the fruit of thy body and the fruit of thy ground, thy corn and thy wine and thine oil, the offspring of thy kine and the young of thy flock, in the land which he swore unto thy fathers to give thee. Thou shalt be blessed above all peoples: There shall not be male or female barren among you, or among your cattle. And the



וְהָסִיר יי מִמֶּךָ כָּל חָלִי וְכָל מַדּוּי מִזָּרִים  
הָרָעִים אֲשֶׁר יִדְעָתָ לֹא יִשְׁיִמָּם בָּךְ וְנִתְּנָם  
בְּכָל שְׁנֵאָה:

הַמֶּלֶךְ הַגָּדֹל אֶתִּי מְבַל רַע יִבְרַךְ אֶת הַנְּעָרִים וְיִקְרָא  
בָּהֶם שְׁמִי וְיִשְׂם אֲבוֹתִי אֲבִרָהֶם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ לְרוֹב בְּקָרֵב  
הָאָרֶץ: יי אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם בְּטוֹבֵי הַשָּׁמַיִם  
לְרוֹב: יי אֱלֹהֵי אֲבוֹתֶכֶם יִסְּף עָלֵיכֶם בָּרָם אֵלֶּף בָּעֲמִים  
וְיִבְרַךְ אֶתְכֶם בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּעֲדָה: בָּרוּךְ אַתָּה  
בְּבֵאָה וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתָה: בָּרוּךְ מִנָּה וּמִשְׁאֲרֵתָה: בָּרוּךְ  
פְּרִי בְמִנְה וּבְרִי אֲדֻמָּתָה וּפְרִי בְהִמָּתָה שֶׁנֶּר אֶלְפִּיה וְעִשְׂתֵּרוֹת  
צִאָה: יצו יי אֶתְּךָ אֶת הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ וּבְכָל מִשְׁלַח יְדֶךָ  
וּבְרָכָה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יי אֱלֹהֶיךָ נוֹתֵן לָךְ: יִכְתֹּחַ יי לָךְ אֶת  
אוֹצְרוֹ הַגָּדֹל אֶת הַשְּׂמִים לָתֵת כִּסֹּר אֲרֻצָּה בְּעֵתוֹ וּלְבָרָךְ  
אֶת כָּל מַעֲשֵׂה יְדֶךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלָּוֶה: כִּי  
יי אֱלֹהֶיךָ בְּרָכָה בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָךְ וְהִעֲבַדְתָּ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה  
לֹא תַעֲבֹד וּכְשֶׁלֶּתָ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבָךְ לֹא יִמָּשְׁלוּ: אֲשֶׁר־יךָ  
יִשְׂרָאֵל מִי כְמוֹתָ עִם נוֹשֵׁעַ בִּי כִגֹּן עֲזָרָה וְאֲשֶׁר חָרֵב גְּאוֹתָהּ  
וַיַּבְחִטוּ אֲיָבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל בְּכוֹתֵימוֹ תִּדְרֶה:

כִּי־יָמִי כָעַב פִּשְׁעֶיךָ וּבְעֲנֵן חַטֹּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי  
גְּאוֹתֶיךָ: רָנוּ שָׁמַיִם כִּי עָשָׂה יי הִרְעִי תִּדְרִית אֶרֶץ פְּדֻחוֹ  
הָרִים רָנָה יָדָה וְכָל עֵץ בּוֹ כִּי גָאֵר יי יַעֲקֹב וּבִישְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר:  
גְּאֻלָּנוּ יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:



Lord will take away from thee all sickness; and he will put none of the evil diseases of Egypt, which thou knowest, upon thee, but will lay them upon all them that hate thee.

The angel who hath redeemed me from all evil bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth. The Lord your God hath multiplied you, and behold ye are this day as the stars of heaven for multitude. The Lord, the God of our fathers, make you a thousand times so many more as you are, and bless you, as he hath promised you.

Blessed shalt thou be in the city, and blessed shalt thou be in the field. Blessed shalt thou be when thou comest in, and blessed shalt thou be when thou goest out. Blessed shall be thy basket and thy kneading-trough. Blessed shall be the fruit of thy body, and the fruit of thy ground, and the fruit of thy cattle, the offspring of thy kine, and the young of thy flock. The Lord shall command the blessing upon thee in thy barns, and in all that thou puttest thine hand unto; and he shall bless thee in the land which the Lord thy God giveth thee. The Lord shall open unto thee his good treasury, the heavens, to give the rain of thy land in its season, and to bless all the work of thy hand: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; For the Lord thy God will bless thee, as he promised thee: and thou shalt lend unto many nations, but thou shalt not borrow; and thou shalt rule over many nations, but they shall not rule over thee. Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, a people saved by the Lord, the shield of thy help, and that is the sword of thy majesty! And thine enemies shall submit themselves unto thee; and thou shalt tread upon their high places.

I have blotted out, as a cloud, thy transgressions, and, as a mist, thy sins; return unto me, for I have redeemed thee. Sing, O ye heavens, for the Lord hath done it; shout, ye nethermost parts of the earth; break forth into singing, ye mountains, and forest, and every tree therein; for the Lord hath redeemed Jacob, and will glorify himself in Israel. Our Redeemer, the Lord of hosts is his name, the Holy One of Israel.

יִשְׂרָאֵל נִשְׁמַע בִּי תִשְׁוֶעַת עוֹלָמִים לֹא תִבְשׂוּ וְלֹא  
 תִּכְלְמוּ עַד עוֹלָמִי עַד: וְאֲבָלְתֶּם אֲכוֹל וְשָׂבִיעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת  
 שֵׁם יי אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא יִבְשׂוּ עַמִּי  
 לְעוֹלָם: וַיִּדְעֶתֶם כִּי בִקְרֹב יִשְׂרָאֵל אָנִי וְאַנִּי יי אֱלֹהֵיכֶם וְאִין  
 עוֹד וְלֹא יִבְשׂוּ עַמִּי לְעוֹלָם: כִּי בְשִׁמְחָה תֵּאָוֹד: שְׁלוֹם תִּזְכְּלוּ  
 הַתָּרִים וְהַנִּבְכָּעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכֵד עֲצִי בַשִּׁדָּה יִמְחָאוּ  
 כָּף: הִנֵּה אֵל יִשְׁנֶנְתִּי אֲבִמַּח וְלֹא אֶפְהַד כִּי עָזִי וְזִמְרַת יְהִי יי  
 וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: וְשָׂאֲבַתֶּם מִים בְּשִׁטְיוֹן כִּמְעִינִי הַיְשׁוּעָה:  
 וְאִמְרַתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא תִּדְּרוּ לִי קִרְאוּ בְּשִׁמּוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים  
 עֲלִילוֹתֵינוּ הִזְכִּירוּ כִּי נִשְׁלָב שָׁמוֹ: וּפְרוּ יי כִּי גֵאוֹת עָשָׂה  
 מוֹדַעַת זֹאת בְּכָל הָאָרֶץ: צַהֲלִי וְרָנִי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי גָדוֹל  
 בִּקְרֹבֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֶלְהִינוּ זֶה קָנִינוּ  
 לוֹ וַיִּשְׁמְעֵנוּ זֶה יי קָנִינוּ לוֹ נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

בֵּית יַעֲקֹב לָכוּ וְנִלְכָּה בְּאוֹר יי: וְהָיָה אֲמוּנַת עֲתִידָה חֶסֶן  
 יְשׁוּעוֹת חֲבִמַת וְדַעַת יֵרֵאת יי הִיא אֲוָצוֹ: וַיְהִי דוֹד לְכָל  
 דֹּרְכוֹ בְּשִׁגְלִי וַי עָמֹ: פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרֹב לִי כִּי  
 בְּרָבִים הָיוּ עֲמָדִי: וַיֹּאמֶר הָעָם אֵל שְׂאוֹל הַיּוֹנָתָן יָמוֹת אֲשֶׁר  
 עָשָׂה הַיְשׁוּעָה בְּגִדּוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל הִלְלָהָ. חִי יי אִם  
 יָפוֹל מִשְׁעַבְרַת רֹאשׁוֹ אֶרְצָה כִּי אִם אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה  
 וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת יוֹנָתָן וְלֹא מֵת: וּפְדוּנוּ יי יִשְׁבּוּן וּבָאוּ צִיּוֹן  
 בְּרִנָּה וְשִׁמְחַת עוֹלָם עַל רֹאשֵׁם יי שִׁטְוֹן וְשִׁמְחָה יִשְׁנֵנוּ וְנִסּוּ יִגּוֹן  
 וְנִנְחָת: הַפְּכֵת מִסְפְּדִי לְמַחּוֹל לִי פִתְחַת שִׁנִּי וְתִאֲזַנְנִי שִׁמְחָה:  
 וְלֹא אֶבֶה יי אֶלְהִי לְשִׁמְעֵ אֵל בְּלָעַם וַיַּהֲפֹךְ יי אֶלְהִי לָהּ  
 אֶת תִּקְלָלָהּ לְבִרְכָּהּ כִּי אֶהְבֶּךָ יי אֶלְהִי: אִזּוּ תִשְׁמַח בְּתוֹרַת  
 בְּמַחּוֹל וּבַחֲוִירִים וּבְקָנִים יִחַדּוּ וְהַפְּכֵתִי אֶבְלָם לְשִׁטְוֹן וְנִחְמָתִים  
 וְשִׁמְחָתִים מִיּוֹנָם:

Israel is saved by the Lord with an everlasting salvation: ye shall not be ashamed nor confounded for ever and ever. And ye shall eat in plenty and be satisfied, and shall praise the name of the Lord your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed. And ye shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the Lord your God, and there is none else: and my people shall never be ashamed. For ye shall go out with joy, and be led forth with peace: the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands. Behold, God is my salvation; I will trust, and will not be afraid: for Jah the Lord is my strength and song; and he is become my salvation. Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation. And in that day shall ye say, Give thanks unto the Lord, call upon his name, declare his doings among the peoples, make mention that his name is exalted. Sing unto the Lord; for he hath done excellent things: this is made known in all the earth. Cry aloud and shout, thou inhabitant of Zion: for great is the Holy One of Israel in the midst of thee. And one shall say in that day, Lo, this is our God; we have waited for him that he should save us: this is the Lord; we have waited for him, let us be glad and rejoice in his salvation.

O house of Jacob, come ye, and let us walk in the light of the Lord. And abundance of salvation, wisdom and knowledge shall be the steadfastness of thy times: the fear of the Lord is his treasure. And David prospered in all his ways; and the Lord was with him. He hath rescued my soul in peace so that none might come nigh me, for they were many that were striving with me. And the people said unto Saul, Shall Jonathan die who hath wrought this great salvation in Israel? Far be it; as the Lord liveth, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he hath wrought with God this day. So the people rescued Jonathan that he died not. And the rescued of the Lord shall return, and come with singing unto Zion; and everlasting joy shall be upon their heads: they shall obtain gladness and joy, and sorrow and sighing shall flee away. Thou hast turned for me my mourning into dancing; thou hast loosed my sackcloth and girded me with gladness. And the Lord thy God would not hearken unto Balaam; but the Lord thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the Lord thy God loved thee. Then shall the virgin rejoice in the dance, and the young men and the old together: for I will turn their mourning into joy, and will comfort them, and make them rejoice, from their sorrow.

בוֹרֵא נִיב שְׁפָתֶיךָ שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקָרוֹב אָמַר יי  
וּדְפָאֲתוּ: וְרוּחַ לְבָשָׁה אֶת עַמִּי שִׁי רֹאשׁ הַעֲלָשִׁים לְךָ דְּוִיד  
וְעֵמָּה בֶן יִשִׁי שְׁלוֹם. שְׁלוֹם לְךָ וְשְׁלוֹם לְעִזְרָהּ כִּי עִזְרָה  
אֱלֹהֶיהָ וַיִּקְבְּלֵם דְּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרֹאשֵׁי הַגָּדוֹד: וְאַמְרָתָם כֹּה לְחֵי  
וְאַתָּה עָלוֹם וּבֵיתָהּ שְׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר לְךָ עָלוֹם: יי עוֹ לְעַמּוֹ  
יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

אָמַר רַבִּי יוֹדָנָן בְּכָל מָקוֹם שֶׁאַתָּה מוֹצֵא גְדֻלָּתוֹ שֶׁל  
הַקְדוּשׁ בְּרֹךְ הוּא שָׁם אַתָּה מוֹצֵא עֲנֻתָנוּתוֹ. דְּבָר זֶה כְּתוּב  
בַּתּוֹרָה. וְשָׁנִי בְּנִבְיָאִים. וּמִשְׁלֵשׁ בְּכְתוּבִים:

כְּתוּב בַּתּוֹרָה כִּי יי אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי  
הָאֱלֹהִים הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא יֵשֵׁא פָנָיו וְלֹא  
יִקַּח שָׂכָר: וּכְתִיב בַּתְּרֵה עֲשֵׂה מִשְׁמַח יְרוּם וְאַלְמָנָה וְאַהֲ-  
בָר לָקֵחַ לוֹ לָזֶם וְשִׁמְלָה: שָׁנִי בְּנִבְיָאִים דְּכְתִיב כִּי כֹה אָמַר  
רַם וְנִשְׂא יָטֵבן עַד וְקְדוּשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקְדוּשׁ אֲשֶׁר בֵּן וְאַתְּ דְּכָא  
וְשִׁפְרָא רוּחַ לְהַחְיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים וְלַהַחְיוֹת יָב נְדָבָאִים: מִשְׁלֵשׁ  
בְּכְתוּבִים דְּכְתִיב לְיָרוֹ לְאֱלֹהִים וּמְרוֹ שְׁמוֹ לְרוֹכֵב בַּעֲרֻבוֹת  
בְּיָה שְׁמוֹ וְעֵלֹז לְרַבָּיו: וּכְתִיב בַּתְּרֵה אֲבִי יִתְמִים וְדִין אֲלֻמָּנוֹת  
אֱלֹהִים בְּמַעֲוֹן קְדוּשׁוֹ: יְהִי יי אֱלֹהֵינוּ עֲמָנוּ כִּי אֲשֶׁר הָיָה עִם  
אֲבוֹתֵינוּ אֵל יַעֲזָבֵנוּ וְאֵל יִפְטָנֵנוּ: וְאַתָּם הַיְדֻבָּקִים בִּי אֱלֹהֵיכֶם  
חַיִּים כְּלָכֶם הַיּוֹם: כִּי נָחֵם יי צִיּוֹן גָּחֵם כָּל הָרִבְבוֹתֶיהָ וַיִּשְׁעַם  
מִדְּבָרָהּ כְּעֵדֶן וְעִרְבָתָהּ כְּגֵן יי שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה יִמָּצֵא בָּהּ תוֹרַת  
קוֹל וּמִדָּה: יי חַפֵּץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תוֹרָה וַיִּאֲדִיר:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁרֵי כָל יֵרֵא יי הַלֵּל בְּדִרְכָּיו: וְנִנֵּעַ בַּסִּפָּה כִּי  
תֵאבֵל אֲנִיקָה וְטוֹב לָךְ: אֲשֶׁתָּהּ כְּגֵפֶן כְּרִיחַ בִּירְכָתִי בֵּיתָהּ כְּגֵיף בִּשְׂתֵּהּ לִי  
וַיִּתֵּם סָבִיב לְשִׁלְחָנָהּ: הִנֵּה כִּי בֹן יִבְרַךְ נִקְרָא יֵרֵא יי וַיִּבְרַכָּהּ יי מִצִּיּוֹן וְקָרָא  
כְּטוֹב וְרוֹשָׁלַם כָּל יָמֵי חַיָּיהָ: וְקָרָא בָנִים לְכַנְיָהּ שְׁלוֹם עַל יִסְרָאֵל:

He createth the fruit of the lips: Peace, peace to him that is far off and to him that is near, said the Lord, and I will heal him. Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains (and he said). Thine are we, David and on thy side, O son of Jesse; peace, peace be unto thee, and peace be to him that helpeth thee; for thy God helpeth thee. Then David received them, and made them chiefs of the band. And thus ye shall say, All hail, and peace be unto thee, and peace be to thy house, and peace be unto all that thou hast. The Lord will give strength unto his people; the Lord will bless his people with peace.

Rabbi Jochanan said, In every passage where thou findest the greatness of God mentioned, there thou findest also his humility. This is written in the Law, repeated in the Prophets, and a third time stated in the Writings.

It is written in the Law, For the Lord your God, he is God of gods, and Lord of lords, the great, mighty and revered God, who regardeth not persons, nor taketh a bribe. And it is written afterwards, He doth execute the judgment of the fatherless and widow, and loveth the stranger, in giving him food and raiment. It is repeated in the Prophets, as it is written, For thus said the high and lofty One that inhabiteth eternity, and whose name is holy, I dwell in the high and holy place, with him also that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones. It is a third time stated in the Writings, Sing unto God, sing praises to his name; extol ye him that rideth upon the heavens by his name Jah, and rejoice before him. And it is written afterwards. A father of the fatherless, and a judge of the widows, is God in his holy habitation. The Lord our God be with us, as he was with our fathers; let him not leave us, nor forsake us. And ye that cleave unto the Lord your God are alive every one of you this day. For the Lord hath comforted Zion: he hath comforted all her waste places, and hath made her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord; joy and gladness shall be found therein, thanksgiving and the voice of melody. It pleased the Lord for his righteousness' sake, to magnify the Law and to make it honorable.

*(A Song of Degrees:)* Happy is every one that feareth the Lord, that walketh in his ways. When thou shalt eat the labor of thine hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, in the recesses of thine house: thy children like olive plants, round about the table. Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Zion: mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

עָרֵינוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֶדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּהּ לְיוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית שָׁלֹא עָשָׂנוּ בְּגוּיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא  
עָמְנוּ בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שָׁלֹא שָׂם הִלְקֵנוּ בָהֶם  
וְגִדְלָנוּ בְּכָל הַמּוֹנָם: וְאַנְהֵנוּ בּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִּים  
וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ  
הוּא: שְׁחֵא נִשְׁמָה שְׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמִיֵּשֶׁב יִקְרוּ  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא  
אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד: אֵמֶת מִלֵּקְנוּ אִפְסֵם זִוְלָתוֹ בְּכַתוּב  
בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַיְשִׁבָתָ אֶל לִבְבָּךְ כִּי יִי הוּא  
הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יִי אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מִתְּחֵלָה בְּתַפְאֶרֶת  
עֶזְךָ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים  
כְּרוֹת יִבְרִיתוֹן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת לִידֵי וְכָל בְּנֵי  
בְּטָר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַשְׁנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רָשָׁעֵי אֶרֶץ.  
יִקְרִי וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִבֵּל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ  
תִּשָּׁבַע כָּל לִשׁוֹן. לִפְנֶיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ  
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְרִי יְהֵנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹל  
מַלְכוּתְךָ וְתַמְלוּךְ עֲלֵיָהֶם מִתְּחֵלָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
הַמַּלְכוּת שְׁלָךְ הִיא וְלַעֲוִלָמִי עַד תִּמְלוּךְ בְּכָבוֹד.  
בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ יִי יִמְלוּךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה  
יִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַזֶּה יְהִיָּה יִי אֶחָד  
וְנִשְׁמוֹ אֶחָד: אֵל תִּירָא מִפְּחָד וּבּוֹ



It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in this Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt return unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever. And it is said, And the Lord shall be king over all the earth: in that day shall the Lord be One, and his name One.

*Mourners' Kaddish.* (80)



הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי  
 עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה יִי וְיְהִי לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאֲבָהֶם  
 מִיָּם בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעֲיָנִי הִישׁוּעָה: לִי הִישׁוּעָה  
 עַל עַמֶּךָ בִּרְכָתְךָ סֵלָה: יִי צְבָאוֹת עֲמָנוּ  
 מִשִּׁנָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יִי צְבָאוֹת  
 אֲשֶׁרִי אָדָם בּוֹמֵם בָּךְ: יִי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ  
 יַעֲגִנוּ בַּיּוֹם קָרְאָנוּ: לַיהוּדִים הִיְתָה אוֹרָה  
 וְשִׁמְחָה וְשִׁשׁוֹן וִיקָר: כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ. כּוֹס  
 יִשׁוּעוֹת אִשָּׁא וּבָשִׁם יִי אֶקְרֵא:

בָּרוּךְ אַתָּה יִי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יִי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיָּנִי בְשָׂמִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יִי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מֵאוּרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יִי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם תַּמְבְּדִיל  
 בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים  
 בֵּין יוֹם הַשְּׂבִיעִי לְשִׁשֶּׁת יָמֵי הַמַּעֲשֵׂה: בָּרוּךְ אַתָּה  
 יִי הַמְבְּדִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל:

## THE HABDALAH SERVICE.

Behold, God is my salvation; I will trust, and will not be afraid: for Jah the Lord is my strength and song, and he is become my salvation. Therefore with joy shall ye draw water out of the wells of salvation. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessings be upon thy people. (Selah.) The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. (Selah.) The Jews had light and joy and gladness and honor. So be it with us. I will lift the coup of salvation, and call upon the name of the Lord.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst divers kinds of spices.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the light of the fire.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest a distinction between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. Blessed art thou, O Lord, who makest a distinction between holy and profane.

---

## סדר קידוש הלבנה

הַלְלוּהָ הַלְלוּ אֶת יי מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בְּמִרוֹמָיוֹם:  
 רַדְדוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ: הַלְלוּהוּ שְׁמֵשׁ וַיָּרֶחַ  
 הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר  
 מַעַל הַשָּׁמַיִם: יַחְלֹלוּ אֶת שֵׁם יי כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ:  
 וַיַּעֲמִידֵם לְעֵד לְעוֹלָם חֶק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר:

הַרְיֵנִי מִכֶּן וּמִזֶּמֶן לִקְנִיִם הַפְּצֵנָה לְקַדֵּשׁ הַלְבָנָה לְשֵׁם יְחִיד  
 קוֹדֵשׁ בְּרִיךְ הוּא וְשִׁכְנֵמִיָּה עַל יְדֵי כֹהֵן טָמִיר וְנֹעֲדִם בְּשֵׁם  
 כִּי יִשְׂרָאֵל:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ  
 הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּמֵאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים  
 וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָּל צְבָאָם חֶק וְזִמָּן נָתַן  
 לָהֶם שְׁלֹא יִשְׁנֻ אֶת תַּפְקִידָם: שְׁשִׁים  
 וּשְׁמֹנִים לַעֲשׂוֹת רָצוֹן קוֹנֵם פּוֹעֵל  
 אֶמֶת שֹׁפֵעַ עֲלֵתוֹ אֶמֶת וְלִלְבָנָה אָמַר  
 שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ עֲטָרַת הַתְּפֹאֶרֶת לַעֲמוּסֵי  
 בְּטֵן שָׁהֶם עֲתִידִים לְהִתְחַדֵּשׁ  
 כְּמוֹתָהּ וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם עַל שֵׁם  
 כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
 מְחַדֵּשׁ חֲדָשִׁים:

## PRAYER ON THE APPEARANCE OF THE NEW MOON.

Praise ye the Lord. Praise ye the Lord from the heavens: praise Him in the heights. Praise ye Him, all His angels: praise ye Him, all His host. Praise ye Him, sun and moon: praise Him, all ye stars of light. Praise Him, ye heavens of heavens, and ye waters that are above the heavens. Let them praise the name of the Lord: for He commanded, and they were created. He hath established them for ever and ever: He gave a decree which none shall transgress.

Blessed art thou, O Lord, our God! King of the universe, who with his word created the heavens, and all their host with a breath from his mouth: a decree and appointed time he gave them, that they should not deviate from their charge; they rejoice and are glad when performing the will of their Creator. Their Maker is true, and his work is true; he also ordained that the moon should monthly be renewed; a crown of glory for those who have been upheld by God from the womb; for they are also hereafter to be renewed like her, to glorify their Creator, for the glorious name of his kingdom. Blessed art thou, O Lord! who renewest the months.

וַיִּם בָּרוּךְ יוֹצֵרָהּ בָּרוּךְ עוֹשֶׂהָ בָּרוּךְ קוֹנֵהָ בָּרוּךְ בּוֹרֵאָהּ:

ורוקד ג"פ ואומר

בָּשֵׁם שִׁאֲנִי רוֹקֵד בְּגִגְדָּהּ וְאֵינִי יָכוֹל לִגְנוֹעַ בָּהּ בָּהּ לֹא  
יִבְלֹוּ כָּל אוֹיְבֵי לִגְנוֹעַ בִּי לְרַעָה:

ג"פ תפל ג' ליהם אימיתה ופחד בגדל ורועה ידמו כאבן:

ג"פ כאבן ידמו ורועה בגדל ופחד אימיתה ג' ליהם תפל:

ג"פ דוד מלך ישראל חי וקיים:

ואומר לחבירו ג"פ שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם:

וחבירו משיבו עֲלֵיכֶם שְׁלוֹם:

ג"פ סמין טוב ומזל טוב יהיה לנו ולכל ישראל אמן:

קול דודי הנה זה בא מברג על ההרים כקפץ על הגבעות:

הזכה דודי לזבי או לעפר האילים הנה זה עומד אחר

בתלנו משגיח מן ההלונות מציץ מן ההרבים:

שיר לבערות אשה עיני אל ההרים מאין יבוא עזרי:

עזרי מעם יי עשה עינים וארץ: אל יתן למוט בגלגל אל

יגום שמרה: הנה לא יגום ולא יישן שמר יעראל: יי שמרה

יי צלה על יד ימינה: יומם העימש לא יכפה וירח בליטה:

יי שמרה מבר רע ישמר את גפשה: יי ישמר צאתה ובואה

מעיתה ועד עולם:

הקדושה הללו אל בקדשו הללוהו בקריע עז:

בגבורתיו הללוהו ברכ גדלו: הללוהו בתקע שופר הללוהו

בגבול וכנור: הללוהו בהם ומחול הללוהו במנים ועגב:

הללוהו בצלצלי שומע הללוהו בצלצלי תרועה: כל הנשמה

תהלל ית הללויה:

*(Three times.)*

Blessed be thy Former; blessed be thy Maker; blessed be thy Possessor; blessed be thy Creator.

As we attempt to leap towards thee, but cannot touch thee, so may those who attempt to injure us, be unable to reach us.

"May fear and dread fall upon them; by the greatness of thy arm may they still be as a stone."

Still as a stone may they be by the greatness of thy arm; may fear and dread fall on them.

David, King of Israel, liveth and existeth.

*(And one say unto his companion; three times:)*

Peace be unto thee:

*(And his companion answers, three times:)*

Unto thee may there be peace.

*(Three times:)* Auspicious signs and good fortune may there be unto us and to all Israel, Amen!

The voice of my friend: behold, there he cometh, leaping over the mountains, skipping over the hills. My friend is like a roebuck or the fawn of the hinds: behold, there he standeth behind our wall, looking in at the windows, seeing through the lattice.

*A Song of Degrees:* I will lift up mine eyes to the hills: whence will my help come? My help is from the Lord, the maker of heaven and earth. He will not suffer thy foot to slip: he that guardeth thee will not slumber. Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. The Lord is thy guardian: the Lord is thy shade upon thy right hand. The sun shall not smite thee by day, nor the moon by night. The Lord shall guard thee from all evil; he shall guard thy soul. The Lord shall guard thy going out and thy coming in, from this time forth and for evermore.

Praise ye the Lord. Praise God in His sanctuary: praise Him in the firmament of His power. Praise Him for His mighty acts: praise Him according to His abundant greatness. Praise Him with the blast of the horn: praise Him with the harp and the lyre. Praise Him with the timbrel and dance: praise Him with stringed instruments and the pipe. Praise Him with the clear-toned cymbals: praise Him with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord. Let everything that hath breath praise the Lord: praise ye the Lord.

תָּנָא רַבִּי רַבִּי יִשְׁמַעֵאל. אֱלֹמְלִי לֹא זָכוּ  
יִשְׂרָאֵל אֶלָּא לְהַקְבִּיד פְּנֵי אֲבִיהֶם שְׁבַע שָׁמַיִם  
פַּעַם אַחַת בְּחֹדֶשׁ יָדַיִם. אָמַר אֲבִי הַלָּכָה  
צָרִיךְ לְמִימָרָא מְעַמָּד. מִי זֹאת עוֹלָה מִן  
הַמִּדְבָּר מְתַרְפֶּקֶת עַל הַדּוֹדָה : וַיְהִי רָצוֹן  
מִלְפָּנֶיהָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי לְמַלְאֲכַת  
שְׁגִימַת הַלְבָנָה וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ שׁוּם מַעוֹט .  
וַיְהִי אֹרֶךְ הַלְבָנָה כְּאֹרֶךְ הַחֲמוּהָ וּכְאֹרֶךְ שְׁבַעַת  
יָמֵי בְּרֵאשִׁית. כִּמּוֹ שְׁהִיְתָה קוֹדֶם מַעוֹמָה  
שֶׁנֶּאֱמַר אֵת שְׁנֵי הַמְּאוֹרוֹת הַגְּדוֹלִים וַיִּתְקַיֵּם  
בָּנוּ מִקְרָא שְׁכָתוֹב : וּבִקְשׁוּ אֵת יְיָ אֱלֹהֵיהֶם  
וְאֵת דָּוִיד מֶלֶכְכֶּם אָמֵן :

לְמַנְצָח בְּגִיטָה מְזֻמָּר שִׁיר : אֱלֹהִים יִדְגְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יְאֹר  
פְּנֵי אֶתְנֵנוּ סִלָּה : לְדַעַת בְּאֶרֶץ בִּרְכָה בְּכָל גּוֹיִם יִשְׁוֹעָהָ :  
יִדְוָה עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוָה עַמִּים כָּלָם : יִשְׁמָחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֶפְסִים  
כִּי תִעָפּוּט עַמִּים מִלְּעוֹר וּלְאֶפְסִים בְּאֶרֶץ תְּנָהם סִלָּה : יִדְוָה  
עַמִּים אֱלֹהִים יִדְוָה עַמִּים כָּלָם : אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּשָׁה וַיְבָרְכֵנוּ  
אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ : יְבִרְכֵנוּ אֱלֹהִים וַיִּירָאוּ אוֹרָם כָּל אֶפְסֵי אֶרֶץ : מִי



The disciples of Rabbi Yishmael taught: Even if Israel had merited only to welcome the presence of their heavenly father once during the month, it would have been sufficient (glory). Abayah said, Therefore, one should say (while standing): Who is it that cometh up from the wilderness leaning upon her friend: And may it be Thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers, to fill up the defects in the moon, that there be no diminution in it; and may the light of the moon be as the light of the sun, and as the light of the seven days of creation, as it was before it was diminished, as it is said, the two great lights; and may it be fulfilled with us, as it is written, and they shall seek the Lord, their God, and David, their King. Amen.

*(For the Chief Musician; on Neginoth. A Psalm*

*A Song:)*

May God be gracious unto us, and bless us; may he cause his face to shine upon us. (Selah) That thy way may be known upon the earth, thy salvation among all nations. Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. O let the nations rejoice and exult: for thou wilt judge the peoples with equity, and lead the nations upon the earth. (Selah.) Let the peoples give thanks unto thee, O God; let all the peoples give thanks unto thee. The earth hath yielded her increase: God, even our God, shall bless us. God shall bless us; and all the ends of the earth shall fear him.

תפלה קודם נטילת לולב :

יְהי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי בְּבָרִי עֵין הַדָּר וּבְפֹת  
 הַמִּבְרִים וְעֵנֶנּוּ עֵץ עֲבוֹת וְעַרְבֵי נֶחֱלֹ אוֹתוֹת לְמִקֵּה הַמִּיחָד  
 תִּקְרַב אֶחָד אֶל אֶחָד וְהָיוּ לְאֶחָדִים בְּיָדֵי וְלִידֵעַ אֶחָד לְעֶכָה  
 נִקְרָא עָדֵי וַיִּירָאוּ מִנִּשְׁתַּת אֵלֵי וּבִנְעֻמֵּי אֲרָם תִּשְׁפִּיעַ שִׁשֶּׁע  
 בְּרָכוֹת מִדַּעַת עֲלִיוֹן לְנוֹה אֶפְרַיִם לְכָבוֹד בֵּית אֱלֹהֵינוּ וְהָיָה  
 בְּשׁוּבָה לְפָנֶיךָ כִּינּוּת אֶרְבָּעָה מִיָּמִים אֶלֹו בָּאֵנוּ קִמְתִּיהָ בְּכָל  
 פְּרִמּוֹתֶיהָ וְשִׁשֶּׁה וְתַרְי"ג מִצּוֹת וְהַלּוּיִם בָּהֶם כִּי בִנְתִי לְיַחֲדָא  
 שְׁמָא דְקֹדֶשׁ אֲבָרִיךָ הוּא וְשִׁבְלֶיהָ בְּדַחֲלֹו וְדַחֲלֹו לְיַחֲד  
 "ה בּו"ה בְּיַהֲוָה אֱלֹהִים בְּשֵׁם מָר וְיִצְחָאֵל : בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם  
 אָמֵן וְאָמֵן :

ישול תחלה האתרוג בשמאלו ואחר כך גזול הלולב בימינו ויברך בזמן ראשון  
 על נטילת לולב ושהחיינו ומיום ימי ואילך על נטילת לולב לבר :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
 אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ  
 עַל נְטִילַת לֹולֵב :

בפעם הראשון שמברך על הלולב מברך גם שהחיינו :

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
 שֶׁהַחַיֵּינוּ וְקִיָּמָנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְן  
 הַזֶּה :

*The following prayer should be said on taking the Lulab:*

May it be thy will, O Lord, my God, and the God of my fathers, that for the sake of the fruit of the tree Hador, and the branches of the palm trees and the bough of the tree Aboth, and the willows of the brook, may the letters of thy unified name be brought near unto one another, that they be unified in my hands, to know how thy name is proclaimed over me that they fear to approach me; while I wave them may the stream of blessing flow upon me eternal wisdom to the canopy of the abode and dwelling of the house of our Lord; may this, my observance of the precept of the Four Species be accounted as though I had fulfilled it in all its details and particulars, together with the six hundred and thirteen commandments which are dependent upon it; for it is my intention to unify the name of the holy one, blessed be He, and His divine presence, and with love and with fear to unify the name of the Lord, my God, with perfect unity in the name of all Israel. Blessed be the Lord forever and ever. Amen and Amen.

*The Esrog is taken in the left hand, and the Lulab in the right; both are placed together, and this is said:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who has sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the taking of the Lulab.

*When the prayer of the Lulab is said for the first time, the following blessing is said; and if the first day occur on Sabbath, it is said on the succeeding day:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

---

אלו ימים שגומרים בהם את ההלל. ב' ימים ראשונים של פסח. ב' ימים שש  
שבועות, ט' ימים של חג המצות. ח' ימים דחנוכה. והסימן בבט"ה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וַיְצַוֵּנוּ לְקַרֵּא אֶת הַהֵלֵל:

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד

עוֹלָם: מִמְּזֵרַח שֶׁשֶׁשׁ עַד מְבֹאֵז מְהַלֵּל שֵׁם

יְיָ: רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

מִי כִּי אֱלֹהֵינוּ הַמְגִבִּיהוּ לְשִׁבְתָּ: הַמְשִׁפִּילִי

לְרֵאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימֵי מַעַפָּר דָּל

מַאֲשֵׁפֶת יָרִים אֲבִיזֹן: לְהוֹשִׁיבֵי עַם גְּדִיבִים

עַם גְּדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבֵי עֶקְרֶת הַבַּיִת אִם

הַבָּנִים שְׁמִיחָה הַלְלוּיָהּ:

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם

לֹאֲעֹז: הִיטָה יְהוּדָה לְקַדְּשׁוֹ יִשְׂרָאֵל

מִמִּשְׁלֹחֵינוּ: הֵימָּה רָאָה וַיָּנוּס הִירֵדֵן יִסּוּב

לְאַחֹר: הֶתְרִים רָקְדוּ בְּאֵילִים גְּבַעוֹת כְּבִנֵּי

צֹאן: מַה לָּךְ הָיָם כִּי תִנוּס הִירֵדֵן תִּסּוּב

## HALLEL.

*The following Prayer (Hallel) is said on New Moon, on Passover, Pentecost and Tabernacles, and on Chanukah. On the Intermediate Days of Festivals the Tephilin are removed before Hallel; on New Moon, before the Additional Service.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by the commandments, and hast commanded us to read the Hallel.

Praise ye the Lord. Praise, O ye servants of the Lord, praise the name of the Lord. Let the name of the Lord be blessed from this time forth and for evermore. From the rising of the sun unto the going down thereof the Lord's name is to be praised. The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens. Who is like unto the Lord our God, that dwelleth so high; that looketh down so low upon the heavens and the earth? He raiseth up the lowly out of the dust, and lifteth up the needy from the dunghill; that he may set him with princes, even with the princes of his people. He maketh the barren woman dwell in her house as a joyful mother of children. Praise ye the Lord.

When Israel went forth out of Egypt, the house of Jacob from a people of strange language; Judah became his sanctuary, Israel his dominion. The sea saw it, and fled; Jordan turned back. The mountains skipped like rams, the hills like lambs. What aileth thee, O thou sea, that thou fleest? thou Jordan, that

לְאַחֲרָם : הַהָרִים הִרְקָדוּ בְּאֵילִים גְּבָעוֹת  
 כְּבִנֵּי צֹאן : מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חִילִי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי  
 אֱלֹהֵי יַעֲקֹב : הַחֹפְכֵי הַצֹּר אֲגַם מַיִם חֲלָמִישׁ  
 לְמַעַיְנֵי מַיִם :

בר"ח ובחוד"מ פסח וב' ימים אחרונים של פסח מדליגין זה :  
 לָנוּ יי לא לָנוּ כִּי לְשִׁכְחָה הֵן כְּבוֹד עַל הַסִּדָּה עַל אֲמִתְּהָה :  
 לִכְפֹּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיזָה גָּא אֶהְיֶהָם : וְאֵלֵהֵינוּ בְּשָׁמַיִם  
 כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה : עֲצִיבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם :  
 פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ : אֲזֻנֵּיהֶם לָהֶם וְלֹא  
 יִשְׁמְעוּ אֶף לָהֶם וְלֹא יִרְחִחוּ : יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְשֹׁן רִגְלֵיהֶם וְלֹא  
 יִתְלָכוּ לֹא יִהְיוּ בְּגָרוֹנָם : כְּמוֹתָם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר בְּמִתָּה  
 בָּהֶם : יִשְׂרָאֵל בְּמִתָּה בְּיַ עֲזָרָם וּמִגֹּנָם הוּא : בֵּית אֲהֲרֹן בְּמִתָּהוּ  
 בְּיַ עֲזָרָם וּמִגֹּנָם הוּא : יֵרָאִי יי בְּמִתָּהוּ בְּיַ עֲזָרָם וּמִגֹּנָם הוּא : עֵיב

יי זְכַרְנוּ יִבְרַךְ יִבְרַךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְרַךְ  
 אֶת בֵּית אֲהֲרֹן : יִבְרַךְ יֵרָאִי יי הַקְּטָנִים  
 עִם הַגְּדֹלִים : יוֹסֵף יי עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם :  
 בְּרוּכִים אַתֶּם לֵי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ : הַשָּׁמַיִם  
 שָׁמַיִם לֵי וְהָאָרֶץ נָתַן לְבִנֵּי אָדָם : לֹא הִמַּתִּים  
 יִתְּלֹלוּ יֵה וְלֹא כָּל יוֹרְדֵי דוּמָה : וְאִנְחֵנוּ גְּבַרְךָ  
 יֵה מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם הִלְלוּיָהּ :

thou turnest back? Ye mountains, that ye skip like rams? Ye hills, like iambes? At the presence of the Lord tremble, O earth, at the presence of the God of Jacob; who turned the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

*On New Moon and the last Six Days of Passover omit the following paragraphs:—*

Not unto us, O Lord, not unto us, but unto thy name give glory, for thy lovingkindness and for thy truth's sake. Wherefore should the nations say, Where, then, is their God? But our God is in the heavens, he doeth whatsoever he pleaseth. Their idols are silver and gold, the work of men's hands. They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not. They have ears, but they hear not; noses have they, but they smell not. As for their hands, they touch not; as for their feet, they walk not; they give no sound through their throat. They that make them shall be like unto them; yea, every one that trusteth in them. O Israel, trust thou in the Lord: he is their help and their shield. O house of Aaron, trust in the Lord: he is their help and their shield. Ye that fear the Lord, trust in the Lord: he is their help and their shield.

The Lord hath been mindful of us; he will bless, he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron. He will bless them that fear the Lord, both small and great. May the Lord increase you, you and your children. Blessed are ye of the Lord, who made heaven and earth. The heavens are the heavens of the Lord; but the earth hath he given to the children of men. The dead praise not the Lord, neither any that go down into silence; but we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Praise ye the Lord.



בְּרִיחַ וּבַחֲוָה"מ פסח וּב' יָמִים הָאֲחֵרִים שֶׁל פֶּסַח מְדַלְּגִין וְחֵ:

אֶהְבֶּתִּי כִּי יִשְׁמַע יי אֶת קוֹלִי הַתְּחַנּוּנִי: כִּי הִטָּה  
 אָזְנוֹ לִי וּבִימֵי אֶקְרָא: אֶפְפוּנִי חֲבִלֵי מוֹת  
 וּמִצָּרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנִי צָרָה וַיְגֹזֶן אֶמְצֵא: וּבָשָׂם יי  
 אֶקְרָא אֲנִי יי מַלְטָה נַפְשִׁי: חֲנוּן יי וְצָדִיק וְאֱלֹהֵינוּ  
 מֵרַחֵם: שׁוֹמֵר פֶּתָאִים יי דְּלוֹתֵי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי  
 נַפְשִׁי לְמִנוּחֶיכִי כִּי יי גָּמַל עָלַיִכִּי: כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי  
 מִמָּוֶת אֶת עֵינֵי מִן דְּמָעָה אֶת רַגְלִי מִדָּחִי: אֶתְחַלֵּף  
 לְפָנַי יי בְּאַרְצוֹת חַחִיִּים: הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי  
 מְאֹד: אֲנִי אֶמְרָתִי בְּחַפְזִי כֹל הָאָדָם כֹּזֵב:

מָה אָשִׁיב לַיי כֹּל תִּגְמוּלוֹתַי עָלַי: כּוֹס  
 יִשׁוּעוֹת אִשָּׁא וּבָשָׂם יי אֶקְרָא: נִדְרֵי  
 לַיי אֲשַׁלֵּם נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ: יִקָּר בְּעֵינֵי  
 יי הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו: אֲנִי יי כִּי אֲנִי עֲבָדְךָ  
 אֲנִי עֲבָדְךָ בֶּן אֶמְתָּךְ פִּתְחָתָ לְמוֹסְרִי: לָךְ  
 אֶזְבַּח זָבַח תּוֹדָה וּבָשָׂם יי אֶקְרָא: נִדְרֵי  
 לַיי אֲשַׁלֵּם נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ: בְּחִצְרוֹת  
 בֵּית יי בְּתוֹכִי יְרוּשָׁלַם הִלְלוּתָהּ:

הִלְלוּ אֶת יי כֹּל גּוֹיִם שִׁבְחוּהוּ כֹּל הָאֱמִים: כִּי  
 גִּבֹּר עָלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאַמֶּת יי לְעוֹלָם הִלְלוּתָהּ:

*On New Moon and the last Six Days of Passover omit the following paragraph:—*

I love the Lord, because he heareth my voice and my supplications. Because he hath inclined his ear unto me, therefore will I call upon him as long as I live. The cords of death had encompassed me, and the straits of the grave had come upon me: I found trouble and sorrow. Then I called upon the name of the Lord: O Lord, I beseech thee, deliver my soul. Gracious is the Lord and righteous: yea, our God is merciful. The Lord guardeth the simple: I was brought low, and he saved me. Return unto thy rest, O my soul; for the Lord hath dealt bountifully with thee. For thou hast delivered my soul from death, mine eyes from tears, my feet from falling. I shall walk before the Lord in the land of the living. I kept my faith in God even when I spake, I am greatly afflicted; even when I said in my haste, All men are liars.

What can I render unto the Lord for all his benefits towards me? I will lift the cup of salvation, and call upon the name of the Lord. I will pay my vows unto the Lord, yea, in the presence of all his people. Precious in the sight of the Lord is the death of his loving ones. Ah, Lord, truly I am thy servant: I am thy servant, the son of thy handmaid; thou hast loosed my bonds. I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the Lord. I will pay my vows unto the Lord, yea, in the presence of all his people; in the courts of the Lord's house, in the midst of thee, O Jerusalem, Praise ye the Lord.

O praise the Lord, all ye nations; laud him, all ye peoples. For his lovingkindness is mighty over us; and the truth of the Lord endureth for ever. Praise ye the Lord.

הודו לַי כִּי טוֹב

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

יֹאמְרוּ נָא בֵּית אֱהֲרֹן

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

יֹאמְרוּ נָא יִרְאִי יי

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

מִן הַמִּצֵּר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בַמִּדְבָּר יְהוָה: יי לִי לֹא  
אֵינִי מִהַ עֲשֵׂה לִי אָדָם: יי לִי בְּעוֹזִי וְאֲנִי  
אֶרְאֶה בְּשִׁנְאִי: טוֹב לַחֲסוֹת בְּיַי מִבְּמֹות בְּאָדָם:  
טוֹב לַחֲסוֹת בְּיַי מִבְּמֹות בְּנִדְיָבִים: כָּל גּוֹיִם סָבְבוּנִי  
בְּשֵׁם יי כִּי אֲמִילָם: סָבְבוּנִי גַם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יי כִּי  
אֲמִילָם: סָבְבוּנִי כְּדַבְּוֹרִים דּוֹעֵכּוּ בְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם  
יי כִּי אֲמִילָם: דָּחָה דְּחִיתָנִי לְנֹפֶל וַיִּי עֲזָרָנִי: עֲזִי  
וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: כּוֹל רָנָה וִישׁוּעָה בְּאַהֲלֵי  
צְדִיקִים יָמִין יי עֲשֵׂה חֵיל: יָמִין יי רוֹמְמָה יָמִין יי  
עֲשֵׂה חֵיל: לֹא אֲמוֹת כִּי אֶחָה וְאֶסְפָּר מֵעֲשֵׂי יְהוָה:  
יִסּוֹר יִסְרָנִי יְהוָה וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנָנִי: בְּתַחֲוֹ לִי שְׁעָרֵי

*The following verses are chanted by the Reader, the Congregation at the end of each verse repeating, "O give thanks," etc., to "ever."*

O give thanks unto the Lord; for he is good: for his lovingkindness endureth for ever.

O let Israel say, that his lovingkindness endureth for ever.

O let the house of Aaron say, that his lovingkindness endureth for ever.

O let them that fear the Lord say, that his lovingkindness endureth for ever.

Out of my straitness I called upon the Lord: the Lord answered me with enlargement. The Lord is for me, I will not fear: what can man do unto me? The Lord is for me among them that help me; therefore shall I see my desire on them that hate me. It is better to trust in the Lord than to confide in man. It is better to trust in the Lord than to confide in princes. All nations compassed me about: in the name of the Lord I surely cut them down. They compassed me about; yea, they compassed me about: in the name of the Lord I surely cut them down. They compassed me about like bees;—they were extinguished as a fire of thorns:—in the name of the Lord I surely cut them down. Thou didst thrust sore at me that I might fall: but the Lord helped me. The Lord is my strength and song; and he is become my salvation. The voice of exulting and salvation is in the tents of the righteous: the right hand of the Lord doeth valiantly. The right hand of the Lord is exalted: the right hand of the Lord doeth valiantly. I shall not die, but live, and recount the works of the Lord. The Lord hath chastened me sore: but he hath not given me over unto death. Open to me the gates of righteousness: **I will**

צֶדֶק אָבֹא בָם אֹדָה יְהוָה: זֶה הַשָּׁעַר לִי צְדִיקִים  
 יָבֹאוּ בּוֹ: אֹדָה כִּי עָנִיתָנִי וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה: אֹדָה  
 אֲבֵן מָאֶסוּ הַבּוֹנִים הֵיטָה לְרֹאשׁ פִּנֵּה: אֲבֵן מֵאֵת יְיָ  
 הֵיטָה וְזֹאת הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ: כֹּאת זֶה הַיּוֹם עֲשֵׂה  
 יְיָ נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה בּוֹ: יְהוָה

אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא:

אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא:

אָנָּה יְיָ הַצְלִיחָה נָּא:

אָנָּה יְיָ הַצְלִיחָה נָּא:

בְּרוּךְ הָבֵא בָשִׁם יְיָ בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ: בְּרוּךְ אֵל  
 יְיָ וַיֵּאָר לָנוּ אֶסְרוּ חַג בַּעֲבוּתֵים עַד קִרְנוֹת  
 הַמִּזְבֵּחַ: אֵל אֱלֹהֵי אֲתָה וְאֹדָה אֱלֹהֵי אֲרוֹכְמָה: אֱלֹהֵי  
 תוֹדוֹ לִי כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם הִסְדּוֹ: הוֹדוּ

יְהִלְלוּהָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (על כָּל מַעֲשֵׂיהָ וְחַסְדֵּיהָ צְדִיקִים עוֹשֵׂי  
 רְצוֹנָהּ וְכָל עֲמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ  
 וַיִּשְׁבְּחוּ וַיְפָאֲרוּ וַיְרַמְּמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיְהַדִּישׁוּ וַיַּמְלִיכוּ אֶת שְׁמָהּ  
 מִלְּפָנֵינוּ. כִּי דָה טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשַׁבְּחָהּ נָאָה לְזִמְרָה כִּי מַעֲוָלָם  
 וְעַד עוֹלָם אֲתָה אֵל: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתְּשֻׁבּוֹת:

בְּרַח וּבִיוֹט וּבְחֹהֶמָה אֹמֵר הַחֹן ק"ש עִם תַּתְּקַבֵּל. וּבְחֻנוּכָה חֲצִי קְדִישׁ

enter into them, I will give thanks unto the Lord. This is the gate of the Lord; the righteous may enter into it.

I will give thanks unto thee, for thou hast answered me, and art become my salvation.

*Repeat this and the next three verses.*

The stone which the builders rejected is become the head-stone of the corner.

This was the Lord's doing; it is marvellous in our eyes.

This is the day which the Lord hath made; we will be glad and rejoice thereon.

*Reader and Congregation:—*

Save, we beseech thee, O Lord.

Save, we beseech thee, O Lord.

We beseech thee, O Lord, send prosperity.

We beseech thee, O Lord, send prosperity.

Blessed be he that cometh in the name of the Lord:  
we bless you out of the house of the Lord.

*Repeat this and the next three verses.*

The Lord is God, he hath given us light: bind the festal offering with cords, even unto the horns of the altar.

Thou art my God, and I will give thanks unto thee: his lovingkindness endureth for ever.

All thy works shall praise thee, O Lord our God, and thy pious ones, the just who do thy will, together with all thy people, the house of Israel, shall with exultation thank, bless, praise, glorify, exalt, reverence, sanctify and ascribe sovereignty unto thy name, O our King; for it is good to give thanks unto thee, and becoming to sing praises unto thy name, because from everlasting to everlasting thou art God. Blessed art thou, O Lord, a King extolled with praises.

# מוסף לראש חודש

כי שם יי אקרא הבו גדל לאלהינו:  
אדני. שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

**ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם  
אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא  
אל עליון גומל חסדים טובים וקונה הכל וזוכר חסדי אבות  
ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה:**

**מלך עוזר ומשוע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:  
אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב לחשיע:  
בתורף משיב הרוח ומוריד הגשם:**

**מכלל חיים בהסד מחיה מתים ברחמים רבים סומך  
נופלים ורופא חולים ומתיר אכזרים ומקים אמונתו  
לישני עפר. מי כמותך בעל גבורות ומי דומה לך מלך במית  
ומחיה ומצמיח ישועה:**

**ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי מחיה המתים:**

בחזרת הש"ץ אומרים כאן קדושה בקדש \*):

**אתה קדוש ושמו קדוש וקדושים בכל יום יתללוך סלה:  
ברוך אתה יי האל הקדוש:**

קדושה

**יְהוָה אֵת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם בָּשִׁים שֶׁמְקַדְּשִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמִּי  
מְרוֹם בְּכָתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:  
עִי הַקְדוֹשׁ הַקְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:  
מִן לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֵאמְרוּ: עִי בָרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמָּקוֹמוֹ:**



When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atzereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead. \*)

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

---

*When the Reader repeats the Amidah, the following is said:*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Congregation:*

Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory. Those over against them say blessed.

*Congregation:*

Blessed be the glory of the Lord from His place.

ראשי חדשים לעמך נתת. זמן כפרה  
 לכל תולדותם. בהיותם מקריבים  
 לפניך זבחי רצון ושעירי חטאת לכפר  
 בעדם. וזרון לכלם יהיו ותשועת נפשם  
 מיד שונא. מזבח חדש בציון תבין. ועולת  
 ראש חדש נעלה עליי ושעירי עזים נעשה  
 ברצון. ובעבודת בית המקדש נשמח כלנו.  
 ובשירי דוד עבדך הנשמעים בעירך  
 האמורים לפני מזבדך. אהבת עולם תביא  
 להם וברית אבות לבנים תזכור. והביאנו  
 לציון עירך ברנה ולירושלים בית מקדשך  
 בשמחת עולם ושם נעשה לפניך את קרבנות  
 חובתינו תמידים בסדרם ומוספים כהלכתם.

## קדושה

חן וברכה קדשך כתוב לאמר: ייח ימלך יי לעולם אלהיך  
 ציון לדוד ודוד הללויה:

חן לדוד ודוד גיד גדלה ולנצח נצחים קדשך נקדיש  
 ושבתך אלהינו מבינו לא ימוש לעולם ועד. כי אל  
 מלך גדול נקדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש:

The beginnings of the months thou didst assign unto thy people for a season of atonement throughout their generations. While they offered unto thee acceptable sacrifices, and goats for a sin offering to atone for them, these were to be a memorial for them all, and the salvation of their soul from the hand of the enemy. O do thou establish a new altar on Zion, and we will offer upon it the burnt offering of the New Moon, and prepare he-goats for thine acceptance; while we all of us rejoice in the service of the sanctuary, and in the songs of David thy servant, which shall then be heard in thy city and chanted before thine altar. O vouchsafe unto them everlasting love, and the covenant of the fathers remember unto the children. Bring us with exultation to Zion thy city, and to Jerusalem thy sanctuary with everlasting joy, and there will we prepare unto thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offer-

---

*Reader:*

And in Thy Holy Words it is written, saying,

*Congregation:*

The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:*

Unto all generations we will declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness, and Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and Holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God

וְאֵת מִיֶּסֶף יוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה  
וְנִקְרִיב לְפָנָיִךְ בְּאַהֲבָה בְּמִצּוֹת רְצוֹנָךְ. כְּמוֹ  
שֶׁתָּבֹתָ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מַלְּאָה עֲבָדְךָ  
מִפִּי בְּבוֹדְךָ בְּאַמּוֹר:

וּבְרֹאשֵׁי חֲדָשִׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לִי פָרִים בָּנֵי בָקָר  
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כָּבָשִׁים בָּנֵי שְׁנָה שְׁבַע  
תְּמִימִם:

וּמִנְחָתָם וּנְכִיפָהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלִשָּׁה עֶשְׂרֹנִים לֶכֶר וּשְׁנֵי  
עֶשְׂרֹנִים לְאַיִל וְעֶשְׂרֹן לְכֶבֶשׂ וַיֵּין כּוֹכָב וְשִׁעִיר  
כֶּבֶד וּשְׁנֵי תְּמִידִים כְּדֹלֶכֶתָם:

אֵלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת  
הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. לְמִזְבֵּחַ וּלְבָרָכָה.  
לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה. לְיִשְׁעָה וּלְנִחָמָה.  
לְפִרְנָסָה וּלְכִלְכָּלָה. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם.  
לְמַחֲלֹת חַטָּא וְלִסְלִיחַת עֹץ. (בשנת העיבור וּלְכַפֶּרֶת  
פָּשְׁעֵי כִּי בַעֲפֹךְ יִשְׂרָאֵל בְּדֶרֶת כָּל הָאֲמוֹת.  
וְחֲקֵי רֹאשֵׁי חֲדָשִׁים גָּדֹל בְּבָעֲתָ: בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ מִקְדָּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרֹאשֵׁי חֲדָשִׁים:

ings according to their enactment; and the additional offering of this New Moon we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

And in the beginnings of your months ye shall offer a burnt offering unto the Lord; two young bullocks and one ram, seven he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained, three tenth parts of an ephah of fine flour for each bullock, two tenth parts for the ram, one tenth for each lamb, and wine according to the drink offering of each, a goat for atonement, and two daily offerings according to their institution.

Our God and God of our fathers, renew this month unto us for good and for blessing, for joy and gladness, for salvation and consolation, for support and sustenance, for life and peace, for pardon of sin and forgiveness of iniquity, (*in Leap Year add*, and for atonement of transgression); for thou hast chosen thy people Israel from all nations, and hast appointed unto them statutes for the beginning of the months. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest Israel and the beginning of the months.

**רצה** יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבדה לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל ברצון ותהי לרצון המיד עבודת ישראל עמך:  
**ותחוינה** עינינו בשוכה לציון ברחמים: פרוה אתה יי המחזיר שבינתו לציון:

מודים דרכנו

מודים אנחנו לך שאמרת הוא יי אלהינו ואנחנו אבותינו אלהיך כל בשר ויצרנו יוצר בראשית ברכית והידאות דשםך הנדוד והקדוש על שהחיינתנו וקיימתנו בן תבנית ותבניתנו ותאמרו גליותינו למצרות קדשך דשמוז תקיף ודשנות רצונך ולעבדה בלבב ישר על שאנחנו מודים לך: פרוה אל הודאות:

**מודים** אנחנו לך שאמרת הוא יי אלהינו ואנחנו אבותינו לעולם ועד צור היינו מן ישענו אבה הוא אדור ודור נודה לך וגם בר תהלתך על חיינו המכורים בידך ועל גשמותינו הפקודות לך ועל גסיף שפכר יום עפנו ועל גפואותיה ומותיה שפכל עת. ערב ובקר וצהרים. הפזב פי לא כלו בחמך והמרחם פי לא תבו חבדיה. מעולם קונו לך:

לחנוכה

**על** הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:

בימי מהתנהו בן יוחנן כהן גדול חשמונאי ובניו פשעמדה מלכות וזן הרשעה על עמך ישראל להשיביתם תורתך ולהעבירם מהקן רצונך. ואמרת ברחמך הרבים עמך להם בשעת צרתם רבם את ריבם בנת את היגם גקמת את גקמתם מסרת גבורים גיד חלשים ורבים בגד מעטים וטמאים בגד טהורים ורשעים בגד

## ADDITIONAL SERVICE FOR THE NEW MOON

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed into thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being whose loving-kindness never cease, we have ever hoped in thee.

Congregation in an undertone—

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

*On Chanukah.*

(We thank Thee for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many in-



צדיקים ונודים ביד עובדי תורתך ולך עשית שם גדול וקיוונו  
בעזרתך ודעתך ישראל עשית תשובה גדולה ופרקן כהיום הזה.  
ואחר כן באו בניה לדביר ביתך ופנו את היכלך וטברו  
את מקדשך והדליקו נרות במצרות קדשך וקבעו שמונת  
ימי חנכה אלו דהודות ולהלל לך בך גדול:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד:  
וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל  
ישועתנו ועזרתנו בלה: ברוך אתה יי הטוב שמך  
ולך נאה להודות:

לש"ן

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המושלשת בתורה  
הבתובה על ידי משה עבדך האמורה מפי אהרן ובניו  
כהנים עם קדושך באמור: יברכה יי וישמרה: יאר יי פניו  
אלה ויהנהג: ישא יי פניו אליה וישם לה שלום:

שנים שלום טובה וברכה חן וחסד ורחמים עלינו ועל כל  
ישראל עמך. ברכנו אבינו ברכנו באחד באור פניך  
בי באור פניך נתת לנו יהוה אלהינו תורת חיים ואהבת חסד  
וצדקה וברכה ורחמים וחסד ושלום. וטוב בעיניך לברך  
את עמך ישראל בכל עת ובכל שעה בשמחה: ברוך אתה  
יי הברכה את עמו ישראל בשלום:

אלהי. נצור לשוני מרע וישפתי מדבר מרמה ולמקללי נפשי  
תדם ונפשי בעפר לכל תהיה פתח לבי בתורתך ובמצותיך  
תרחוק נפשי וכד החושבים עלי רעה מהרה תפר עצתם ונקלל מכתבתם:  
עשה למען שמך. עשה למען ימינה. עשה למען קדשך. עשה  
למען תורתך. למען יחלצון ידיך רושיעה וימינה ונגני: יהיו  
לרצון אמרי פי והגיון לבי דמנהג יי צורי וגאלי: עשה שלום במרומו  
הוא געשה שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן: יהי רצון וכו'

to the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

And everything that liveth shall give thanks unto thee for ever, and shall praise thy name in truth. O God, our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord, whose name is Allgood, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

Blessed art thou, O Lord, who blessest thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and do to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

נשחל יום טוב בערב יצבת, אמור לכשל כיום טוב בשביל שבת רק ע"י עירוב תבשילין. ע"כ יקח בערב יום טוב הסת המוכן לסעודת שחרית של שבת עם חתיכת בשר או דג ויאמר זה :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר  
קדשנו במצותיו וצונו על מצות עירוב :

בדין יהא שרא לנא לאפניי ולבשורי ולאממוני ולאדדוקי  
שרגא ולתקנא ולמעבד כל צרכנא מיומא כבא לשבתא  
לנא ולכל ישראל הברים בעיר הזאת :

### סדר הדלקת הנרות

קודם שמדליקים את הנרות מברכים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר  
במצותיו וצונו להדליק נר של יום טוב :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו  
והגיענו לזמן הזה :

### סדר ברכת הבנים :

פנהג לברך את הילדים כלילי שבת ויום טוב כשבאים מבית הכנסת :  
ישמך אלהים באפרים ובמנשה : יברכה יי וישמך. יאמר  
יי פניו אליך ויחנך. ישא יי פניו אליך וישם לך שלום.  
ויהי רצון מלפני אבינו שבשמים שיתן בלבך אהבתו ויראתו  
שלא תחטא ותהי חשקך לתורה ולמצות ותתקב ותחתם  
לתיים טובים וארובים בתוך כל צדיקי ישראל אמן :

## ERUB.

*When the Sabbath immediately succeeds a Festival the ceremony of "Erub" is observed, and the following said:*

Blessed art thou, the Eternal,—our God, King of the universe, who hath sanctified us with his commandments and charged us with the observance of "Erub."

By virtue of this "Erub" be it permitted unto us to bake, boil, and warm up, kindle lights, and do on the Day of the Festival all that is needful for the Sabbath, we and all who dwell in this city.

---

## BENEDICTION OF THE FESTIVAL-LIGHTS.

*Before kindling the Festival Lights, the following is said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hath commanded us to kindle [*on Friday add: the Sabbath and*] the Festival light.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

---

(It is customary to bless the children on the eve of Sabbath and Festivals, upon returning from synagogue.)

May God render thee like Ephraim and like Manasseh. The Lord bless thee and keep thee; the Lord make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee; the Lord lift up His countenance upon thee, and give thee peace. And may it be the will of our Father who is in heaven that He put in thy heart His love and His fear, that thou sin not, and that thy desire be for the Torah and precepts. Mayest thou be inscribed and sealed for a good and long life among all the righteous men in Israel. Amen.

# קידוש לשלש רגלים

אתקינו כעודתא דמלא עלאה. דא היא כעודתא  
דקודשא ברוך הוא יטבינהו:

כשחל יום בשבת מתחילין יום הששי ובחול מתחילין סברי מרגן:

יום הששי. ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: ויכל אלהים  
ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי  
מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את יום השביעי  
ויקדש אתו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות:

על היין בקרי מרגן וברגן ורבתי:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר  
בחר בנו מכל עם ורומקנו מכל לשון  
וקדשנו במצותיו. ונתן לנו יי אלהינו פאה  
(לשבת) שבתות? מנוחה ומועדים לעמחה חגים  
וזמנים לששון את יום (לשבת) השבת כזה ואת יום

| לפסח     | לשבועות     | לסוכות    | לשמע'צ ולש'ת |
|----------|-------------|-----------|--------------|
| חג היצות | חג השבעות   | חג דפסכות | שמיני עצרת   |
| הנה.     | הנה.        | הנה       | הבג הנה      |
| זמן      | זמן         | זמן       | זמן          |
| הרותנו   | בפני תורתנו | שמחתנו    | שמדתנו       |

## KIDDUSH FOR FESTIVALS.

*Passover, Pentecost and Tabernacles.**When the Festival occurs on Sabbath begin here:—*

And it was evening and it was morning—the sixth day.

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

*On Wine:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples, and exalted us above all tongues, and sanctified us by thy commandments. And thou hast given us in love, O Lord our God, [Sabbaths for rest,] appointed times for gladness, festivals and seasons for joy: [this Sabbath day and] this day of—(*On Passover say:*) The Feast of Unleavened Bread, the season of our Freedom; (*on Pentecost:*) The Feast of Weeks, the season of the Giving of our Law; (*on Tabernacles:*) The Feast of Tabernacles, the season of our Gladness; (*on the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) The Eighth-day Feast of Solemn Assembly, the season of our Gladness [in love]; an holy convocation, as a memorial of the de-

# קידוש לשלש רגלים

(לשבת בַּאֲהָבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכָר לַיְצִיָּאת מִצְרַיִם.  
 כִּי בָנוּ בְּחֶרֶת וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָהּ מִכָּל הָעַמִּים.  
 (לשבת וְעִיֵּבָת) וּבְמוֹעֲדֵי קִדְּשָׁהּ לַשַּׁבָּת (בַּאֲהָבָה וּבְרָצוֹן)  
 בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁשְׁשֹׁן הִנַּחֲלָהֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
 מִקְדָּשׁ (לשבת הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינֵם:  
 בסוכות.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַיֵּשֵׁב בַּסֹּכָה:

בשני ימים האחרונים של פסח אין אומרים שהחינו:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם לַיְהִינֵנו  
 וְקַיָּמֵנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְיוֹמֵן הַזֶּה:

אֲשַׁחֵל יוֹשֵׁם בְּמוֹצָאי שַׁבָּת מִקְרִשֵׁין יִקְנֶה'וּ. ר'ת יין, קידוש, נר, הברלה, וכו'.  
 על הנר בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:  
 בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבָדִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל  
 בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׂבִיעִי  
 לַיָּשֻׁט יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה. בֵּין קֹדֶשׁת עֶבֶת לְקֹדֶשׁת יוֹם טוֹב  
 הַבְּבִלָּה. וְאֵת יוֹם הַשְּׂבִיעִי מַשְׁטֵטת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה קִבְּלֵת.  
 הַבְּבִלָּה וְקַבְּלֵת אֵת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֶשְׁרָהּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
 הַמְבָדִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ: וּמְבַרֵךְ שֶׁהַחֲנוּ



parture from Egypt; for thou hast chosen us, and sanctified us above all peoples, and thy holy [Sabbath and] appointed times thou hast caused us to inherit [in love and favor] in joy and gladness. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest [the Sabbath,] Israel and the festive seasons.

*On Tabernacles:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments and hast commanded us to dwell in the Tabernacle.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*On Saturday night the following is added:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the light of the fire.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest a distinction between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. Thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and thou hast hallowed the seventh day above the six working days; thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness. Blessed art thou, O Lord, who makes a distinction between holy and holy.

---

## תפלת שלש רגלים

לערבית , לשחרית , ולמנחה ,

למנחה כי שם יי אקרא קבו גדל לאלהינו:

אדני. שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם  
אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא  
אל עליון גומל הסדים טובים וקונה הכל וזוכר חסדי אבות  
וכביא גואל לבני בניהם למען עימו באהבה:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע:

בתורן משיב קרוח ומוזיר תנשם:

מכלל חיים בהסד מחיה מתים ברהמים רבים סומך  
נופלים ורופא חולים ומתיר אכזרים ומקיים אמונתו  
לישגי עפר. מי כמות בעל גבורות ומי דוכה לך מלך במית  
ומחיה ומצמים ישועה:

ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי מחיה המתים: \*

## \*קדושה להזרת הש"ץ

למנחה

לשחרית

|  |   |
|--|---|
| <p>נִקְדָּשׁ אֶת שְׁמֶךָ שְׁמוֹ בְּעוֹלָם<br/>כִּשְׁמֵי שְׁמֵי קְדוֹשִׁים<br/>אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מְרוֹם בְּכָתוּב<br/>עַל יַד גְּבוּרָתְךָ וְקָרָא זֶה אֵל<br/>זֶה וְאָמַר: קו"ח קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ<br/>קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֹא כָּל<br/>הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: חוֹן אֶזְכְּרֶנּוּ בְּכֹדוֹ: חוֹן לְעַמְּךָ</p> | <p>נִקְדָּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם<br/>שְׁמֵי קְדוֹשִׁים אֱתוֹ בְּשֵׁמִי<br/>מְרוֹם בְּכָתוּב עַל יַד גְּבוּרָתְךָ וְקָרָא<br/>זֶה אֵל זֶה וְאָמַר: קו"ח קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ<br/>קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֹא כָּל הָאָרֶץ<br/>כְּבוֹדוֹ: חוֹן אֶזְכְּרֶנּוּ בְּכֹדוֹ אֲדִיר</p> |
|--|---|

## SERVICE FOR FESTIVALS.

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atzereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Yea, faithful art Thou to quicken the death. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

*In the morning.*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Cong.*—Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

Then with a noise of great rushing, mighty and strong,

*In the afternoon.*

We will sanctify Thy name in the world even as they sanctify it in the highest heavens, as it is written by the hand of Thy prophet:

And they called one unto the other and said,

*Cong.* — Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of His glory.

תפלת שלש רגלים

אתה קדוש ושםך קדוש וקדושים בכל יום יתללוך סלה:  
ברוך אתה יי האל הקדוש:

אתה בחרתנו מכל העמים. אהבת אותנו  
ורצית בנו. ורוממתנו מכל הלשונות  
וקדשתנו במצותיך. וקרבתנו מלכנו  
לעבודתך ושםך הגדול והקדוש עלינו קראת:

כשחל יום טוב בכוצאי שבת אומרים זה :

והודיענו יי אלהינו את משפטי צדקה ותלמדנו לעשות  
בהם הקי רצונך ותען לנו יי אלהינו משפטים

למנחה

לשחרית

|  |  |
|--|--|
| והזק משמעים קול מתנשאים<br>לעמית שורפים. לעצמתם ברוך<br>יאמר: חזק ברוך כבוד יי ממקומו:<br>חזן כמקומה מלכנו תופיע ותמלך<br>עלינו כי מחכים אנחנו לך. מתי<br>תמלך בציון בקרוב בימינו לעולם ועד תעבון. תתגדל<br>ותתקדש בתוך ירושלים עירך לדור ודור ולנצח נצחים.<br>ועינינו תראינה מלכותך בדבר האמור בשרי ענה על ידי<br>דוד משיח צדקה: ק"ח יכ"ה יי לעולם אלהינו ציון לדור<br>ודור הללויה: | ברוך יאמר: ק"ח ברוך<br>כבוד יי כמקומו:<br>וכדברי קדשך כתוב לאמר:<br>ק"ח יכ"ה יי לעולם אלהינו<br>ציון לדור ודור תגלויה:<br>לדור ודור וכו' |
|--|--|

חזן לדור ודור נפיד גדלה ולנצח נצחים קדשתך נקדיש ושבחך  
אמרינו מפינו לא ימוש לעולם ועד. כי אל כבוד  
גדול וקדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש:

Thou art holy, and thy name is holy, and holy beings praise thee daily. (Selah.) Blessed art thou, O Lord the holy God.

Thou hast chosen us from all peoples; thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues; thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Saturday Night add the following:—*

Thou, O Lord our God, hast made known unto us the judgments of thy righteousness; thou hast taught us to perform the statutes of thy will; thou hast given us, O Lord our God, right-

they make their voices heard, and, upraising themselves toward the Seraphim, they exclaim over against them, Blessed

Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Cong.*—Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Reader.* — From thy place shine forth, O our King, and reign over us, for we wait for thee. When wilt thou reign in

Zion? Speedily, even in our days, do Thou dwell there, and for ever. Mayest Thou be magnified and sanctified in the midst of Jerusalem Thy city throughout all generations and to all eternity. O let our eyes behold Thy kingdom, according to the word that was spoken in the songs of Thy mighty by David, Thy righteous anointed:

*Congregation:*

The Lord shall reign for ever, Thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader:*

Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness, and thy praise, O our God, shall not depart from our mouth forever, for thou art a great and holy God and King, blessed art thou, O Lord, the holy God.

*Cong.*—Blessed be the glory of the Lord from His place.

*Reader.*—And in Thy Holy words it is written, saying,

*Cong.*—The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

יִשְׂרָאֵל וְתוֹרוֹת אֱמֶת הַקִּים וּמִצְוֹת מוֹבִים. וּתְנַחֲלֵנוּ זְמַנֵּי  
 שְׁשׁוֹן וְכוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְהִנֵּי נִדְבָה וּתְוֹרִישְׁנוּ קִדְשָׁת שְׁבֶת וְכְבוֹד  
 מוֹעֵד וְהַגִּגַּת הַרְגָל וּתְבַדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין כֹּדֶשׁ לְדוֹל. בֵּין אֹר  
 לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין יוֹם נִשְׁבָּעִי לַיִשְׁעַת יְמִי  
 הַמַּעֲלָה. בֵּין קִדְשָׁת שְׁבֶת לְקִדְשָׁת יוֹם מִזֵּב הַבְּהֵלָת. וְאֵת  
 יוֹם הַשְּׁבָעִי כְּשֶׁנִּשְׁתַּיְמִי הַמַּעֲשֵׂה קִדְשָׁת. הַבְּהֵלָת וְהַקִּשָּׁת אֵת  
 עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקִנְיָנְךָ:

וּתְתֵן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שְׁבִתוֹת לַעֲבֹדוֹת  
 דְּמִנְחָה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חֲגִים  
 וְזְמַנִּים לְשְׁשׁוֹן אֵת יוֹם (לשבת הַעֲבֹדָה הַזֶּה וְאֵת יוֹם)

| לפסח           | לשבועות         | לסוכות         | לשמע ולש"ת      |
|----------------|-----------------|----------------|-----------------|
| חג המצות הזה.  | חג השבועות הזה. | חג הסוכות הזה. | השמיני חג העצרת |
| זמן סתן תורתנו | זמן שמתקנו      | זמן שמחתנו     | זמן שמחתנו      |

(לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיִּגִּיעַ וַיִּרְאֶת  
 וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּרֵנוּ  
 וַיִּקְרָאנוּ וַיִּזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד  
 עֲבָדְךָ וַיִּזְכְּרוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ וַיִּזְכְּרוּ כָּל  
 עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלִיטָה לְמִזְבֵּחַ  
 דָּחַן וְלִחְסֹד וְלִרְחֻמִּים לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם בְּיוֹם

| לפסח          | לשבועות         | לסוכות         | לשמע ולש"ת      |
|---------------|-----------------|----------------|-----------------|
| חג המצות הזה. | חג השבועות הזה. | חג הסוכות הזה. | השמיני חג העצרת |
| הזה.          | הזה.            | הזה.           | הזה.            |

eous judgments, true laws, good statutes and commandments. Thou hast also caused us to inherit seasons of joy, appointed times of holiness, and feasts of free will gifts, and hast given us as an heritage the holiness of the Sabbath, the glory of the appointed time, and the celebration of the festival. Thou hast made a distinction, O Lord our God, between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days; thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days: thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness.

And thou hast given us in love, O Lord our God, [Sabbaths for rest,] appointed times for gladness, festivals and seasons of joy; [this Sabbath Day, and] this day of (*on Passover say:*) The Feast of Unleavened Bread, the season of our Freedom; (*on Pentecost:*) The Feast of Weeks, the season of the Giving of our Law; (*on Tabernacles:*) The Feast of Tabernacles, the season of our Gladness; (*on the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) The Eighth-day Feast of Solemn Assembly, the season of our Gladness [in love]; an holy convocation. as a memorial of the departure from Egypt.

(Our God and God of our fathers! May our remembrance rise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of the

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Pentecost:*) On this Feast of Weeks.

(*On Tabernacles:*) On this Feast of Tabernacles.

(*On the eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) On this Eighth Day of Feast of Solemn Assembly.



וּכְרַנּוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹכָה. וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.  
וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים: וּבְדַבֵּר יִשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּס  
וְחַנּוּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל  
מֶלֶךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְהוֹשִׁיאוּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת בְּרַכַּת מוֹעֲדֶיךָ.  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׁמְחָה וּלְשִׁשׁוֹן  
כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (לשבת אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ) קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן  
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שֶׁבָּעֵינֵינוּ מִטּוֹבָךְ וְשִׁמְחָנוּ  
בִּישׁוּעָתְךָ וְטִהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת  
וְהַנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ (לשבת בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׁמְחָה  
וּבְשִׁשׁוֹן (עֵצָה וּ) מוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ  
יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שִׁמְךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ  
(השבת וּ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינִים:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בַּעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהָשִׁב אֶת  
הָעֲבִידָה לְדַבִּיר בִּיתְּךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה  
תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:  
וְתַחֲזִיקָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יי  
תַּמְחִיר שְׂבִיגָתוֹ לְצִיּוֹן:

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.

O Lord our God, bestow upon us the blessing of thy appointed times for life and peace, for joy and gladness, even as thou hast been pleased to promise that thou wouldst bless us. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and let us inherit, O Lord our God, [in love and favour,] with joy and gladness thy holy [Sabbath and] appointed times; and may Israel, who hallow thy name, rejoice in thee. Blessed art thou, O Lord, who hallowest [the Sabbath and] Israel and the seasons.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי  
אלהינו ואדתי אבותינו  
אלהי כל בשר יוצרנו יוצר בראשית  
ברכות והודאות לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
והקדוש על שֶׁהִתְחַיֵּיתָנוּ וקִיַּמְתָּנוּ  
בְּן הַתִּיּוֹנוֹ וּתְקִיַּמְנוּ וּתְאֻסְפוּ  
גְּלוּתֵינוּ לְחַצְרוֹת קִדְשְׁךָ לְשִׁמּוֹר  
תְּקִיָּה וְשִׁשּׁוֹת רְצוּנְךָ וְלַעֲבֹדָה  
בְּרָבָב שָׂשׂוֹן עַל שְׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים  
לָךְ: בְּרוּךְ אַל הַהוֹדְאוֹת:

עת. עָרֵב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים. הַמּוֹב בִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ  
וְהִמְרַחֵם בִּי לֹא תָמוּ חֲסִדֶיךָ. מַעֲוִלִים קוִינֵנוּ לָךְ:

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרֵךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מַלְכֵנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיִּהְיֶה לָּךְ אֵת שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת הָאֵל  
יִשְׁוּעֵתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֶלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמּוֹב שְׁמֶךָ  
וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

שחרית לש"ץ

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַבְּנוּ בְּבִרְכָּה הַמְּשַׁלֵּשֶׁת בְּתוֹרָה  
הַבְּתוּכָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבֹדָה הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲהֵרֹן וּבְנָיו  
בְּהַגִּים עִם קְדוּשָׁה בְּאֲמֹר: בְּרַבְּךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יי פָּנָיו  
אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: יֵשָׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשָּׂם לָךְ שָׁלוֹם:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed into thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou merciful Being, whose lovingkindness never cease, we have ever hoped in thee.

*Congregation in an undertone*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

And everything that liveth shall give thanks unto thee for ever, and shall praise thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessings of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

שמים שְׁלֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה הֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בָּרְכֵנוּ אֲבוֹנֵנוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ  
 כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תֵּעֵר תַּיִם וְאֶהְבֵּת חֶסֶד  
 וְצִדִּיקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ  
 אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשִׁלּוֹמָהּ: בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

למנחה ולכעריב

שְׁלֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
 מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת  
 עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשִׁלּוֹמָהּ: בְּרוּךְ  
 אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְעוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתֵי מְדַבֵּר מִרְמָה וּלְמַקְלָלִי נִפְשִׁי  
 תְּהוֹם וְנִפְשִׁי כְּעֹפֶר לֹא תִהְיֶה פֶתַח לְפִי בְּתוֹרָתְךָ  
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ הִרְדּוּךָ נִפְשִׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה  
 תִּפְרֹעַ עֲצָתָם וּבִלְקָל מַהֲשִׁבָתָם: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁכָנְךָ. עֲשֵׂה  
 לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְעָהּ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ:  
 לְמַעַן יִהְיֶה צִוּן יְדִידְךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי  
 כִּי וְהִגִּיוֹן לְפִי לְפָנֶיךָ יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו  
 הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן הַלָּקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ בְּיָרְאָה כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת: וְעֲרָבָה לִי מִגִּמְתָּ יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּיִם כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת:

קדיש שלם (צד 78).

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us, and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our father, even all of us together, with the light of Thy countenance, for by the light of Thy countenance Thou hast given us O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace, and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and in every hour with Thy peace.

Grant abundant peace unto Israel Thy people for ever; for Thou art the sovereign Lord of all peace; and may it be good in Thy sight to bless Thy people Israel at all times and at every hour with Thy peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

*Complete Kaddish.*

## מוסף לשלש רגלים

למנחתה כי ישם יי אקרא קבו גדל לאלהינו:  
אדני. שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

**ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי אברהם  
אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול הגבור והנורא  
אל עליון גומל חסדים טובים וקונה הכל וזכר חסדי אבות  
ומביא גואל לבני בניהם למען יזמו באתה:**

**מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:  
אתה גבור לעולם אדני מתייה מתים אתה רב להושיע:**

לשמיני עצרת, לשמחת תורה, ולמוסף יום א' דפסח  
משיב הקדש ומוריד הגשם:

**מכלל חיים בחדר מתייה מתים ברחמים רבים סומך  
נופלים ורופא חולים ומתיר אכורים ומקים אמונתו  
ליציני עפר. מי כמותך בעל גבורות ומי דומה לך מלך ממת  
ומתייה ומצמים ישועה:**

**ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה יי מתייה המתים: \***

\* קדושה לחזרת הש"ץ

**חזן (\*) געריצך ונקדישך בסוד שנים שרפי קדש.  
המקדישים שמה בקדש בכתוב על יד  
גבייך וקרא זה אל זה ואמר: קדש קדש קדש  
יי צבאות מלא כל הארץ כבודו: חזן כבודו מלא עולם  
משרתיו שואלים זה לזה איה מקום כבודו לעמיתם ברוך  
יאמרו: קדש ברוך כבוד יי במקומו: חזן במקומו הוא יפן  
ברחמים ויהיו עם המיוחדים שמו ערב וזכר בכל יום**



When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, who bestowest lovingkindnesses and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

*From the Sabbath after Sh'mini Atzereth until the First Day of Passover add:*

(Thou causest the wind to blow and the rain to fall.)

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee. Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Yea, faithful art Thou to quicken the dead. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead. \*)

*\*Reader.*—We will reverence and sanctify thee according to the mystic utterance of the holy Seraphim, who hallow thy name in the sanctuary, as it is written by the hand of thy prophet, And they called one unto the other and said, *Cong.*—Holy, holy, holy is the Lord of hosts: the whole earth is full of his glory. *Reader.*—His glory filleth the universe: his ministering angels ask one another, Where is the place of his glory? Those over against them say, Blessed—

*Cong.*—Blessed be the glory of the Lord from his place.

*Reader.*—From his place may he turn in mercy and be gracious unto a people who, evening and morning, twice every day.

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל יום יתללוך סלה:  
ברוך אתה יי האל הקדוש:

אתה בחרתנו מכל העמים. אהבת אותנו  
ורצית בנו. ורוממתנו מכל הלשונות  
וקדשתנו במצותיך. וקרבתנו מלבנו  
לעבודתך ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת:  
ותתן לנו יי אלהינו באהבה (שבתות וצירות)  
למנוחה ו מועדים לשמחה חגים  
וזמנים לששון את יום (לשבת השבת הזה ואת יום)

## קדוש

תמיד פעמים באהבה עימע אומרים: קוים שמע ישראל יי  
אלהינו יי אחד: חיו הוא אלהינו הוא אבינו הוא מלכנו הוא  
מושיענו והוא ישיענו ברחמי שוית לעיני כל חי להיות  
לכם לאלהים: קוים אני יי אלהיכם:

## ליום טוב והושענא רבא

אדיר אדירנו יי אדירנו כה אדיר שמך בכל הארץ: והיה יי  
בך עד כל הארץ ביום ההוא יהיה יי אחד ושמו  
אחד: חיו וקדברי קדשך פתוב לאמר: קוים וסלה יי לעולם  
אלהיך חיון לדור ודור תהיה:

חיו לדור ודור נגיד גדלך ולנצח נצחים קדשתך נקדיש ושבחך  
אלהינו כפינו לא ימוט לעולם ועד. כי אל בך  
גדוד קדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש:

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.) Blessed art Thou, O Lord, the holy God.

Thou hast chosen us from all peoples; thou hast loved us and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues; thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

And thou hast given us in love, O Lord our God, [Sabbaths for rest.] appointed times for gladness, festivals and seasons of joy; [this Sabbath Day, and] this

---

proclaim with constancy the unity of his name, saying in love, Hear—

*Cong.*—Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

*Reader.*—One is our God; he is our Father; he is our King; he is our Saviour; and he of his mercy will let us hear a second time, in the presence of all living (his promise), "To be to you for a God."

*Cong.*—"I am the Lord your God."

### *On Festivals and Hoshana Raba.*

*Reader.* Thou art most glorious; O Lord our Lord, how glorious is thy Name in all the earth! And the Lord shall be King over all the earth; in that day shall the Lord be One and his Name One. And in thy holy words it is written, saying:

*Cong. and Reader.* The Lord shall reign for ever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

*Reader.*—Unto all generations we will declare thy greatness, and to all eternity we will proclaim thy holiness, and thy praise, O our God, shall not depart from our mouth for ever, for thou art a great and holy God and King. Blessed art thou, O Lord, the holy God.

| לשמי'ע ולש'ת    | לשכות         | לשבועות        | לשח          |
|-----------------|---------------|----------------|--------------|
| השמיני חג העצרת | חג הסוכות חזה | חג השבועות חזה | חג המצות חזה |
| זמן שמחתנו      | זמן שמחתנו    | זמן מנח תורתנו | זמן מרותנו   |

(לשבת בַּאֲהָרָה) מִקְרָא קָדָשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חַטֵּאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאֶרְצֵנוּ וְנִתְרַחֲקֵנוּ  
 מֵעַל אֲדָמָתֵנוּ. וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים  
 לַעֲלוֹת וּלְרַאֲוֹת וּלְהַשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵיךָ  
 וּלַעֲשׂוֹת חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ בְּבֵית  
 הַגִּדּוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו מִפְּנֵי  
 הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלַּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ : יְהִי רָצוֹן  
 מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ מִלֶּךְ  
 רַחֲמָן שֶׁתִּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשֶׁךָ  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים וְתִבְגְּהוּ מִיַּדְּךָ וְתִגְדֹּל  
 כְּבוֹדוֹ: אָכֵינוּ מִלֶּגְנוּ נָלַח כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ  
 עָלֵינוּ מִיַּדְּךָ וְהוֹפַע וְהִנָּשָׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי  
 כָּל חַי. וְקָרַב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וְנַפְּוֹצוֹתֵינוּ  
 בֵּינָם מִיַּדְּךָ אֶרֶץ: וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירֶךָ  
 בְּרָנָה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשֶׁךָ בְּשִׂמְחַת  
 עוֹלָם. וְנִשָּׂם נַעֲשֶׂה לִפְנֵיךָ אֶת קַרְבָּנוֹת

day of (*on Passover say:*) The Feast of Unleavened Bread, the season of our Freedom; (*on Pentecost:*) The Feast of Weeks, the season of the Giving of our Law; (*on Tabernacles:*) The Feast of Tabernacles, the season of our Gladness; (*on the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) The Eighth-day Feast of Solemn Assembly, the season of our Gladness [in love]; an holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt.

But on account of our sins we were exiled from our land, and removed far from our country, and we are unable to group in order to appear and prostrate ourselves before thee, and to fulfill our obligations in thy chosen house, that great and holy temple which was called by thy name, because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, merciful King, that thou mayest again in thine abundant compassion have mercy upon us and upon thy sanctuary, and mayest speedily rebuild it and magnify its glory. Our Father, our King do thou speedily make the glory of thy kingdom manifest upon us; shine forth and exalt thyself upon us in the sight of all living; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city, and unto Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy; and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for

חובותינו תמידים כסדרם ומספם כהלכתם.

ואת מוסף (לשבת) ואת מוספי יום השבת הזה (ו) יום

|          |            |          |          |
|----------|------------|----------|----------|
| לפסח     | לשכונות    | למכות    | לשמיני   |
| חג המצות | חג השבועות | חג המצות | חג המצות |
| הנה      | הנה        | הנה      | הנה      |

ועשה ונקריב לפניך באהבה במצות רצונך

כמו שכתבת עלינו בתורתך על ידי משה

עבדך בני בבורך באמור:

לשבת וברית השבת שני כבשים בני שנה תמימים ושני

עזרנים סלת מנחה בלולה בשמן ונספו:

עלת שבת בשבת על עלת התמיד ונספה: זה קרבן שבת

וקרבן היום באמור:

ליום א' וב' דפסח

ובהקדש הראשון בקרבנה עשר יום לחודש פסח לז:

ובהקדשה עשר יום לחודש הזה חג שבועת ימים

מצות יאכל: ביום הראשון מקרא קדש כל מלאכת

עבודה לא תעשו: והקרבנם אשה עלה לז' פרים בני בקר

שנים ואיל אחד ושבעה כבשים בני שנה תמם יהיו

לכם:

ובמזבחם והקרבנם כמקדש שלשה עשר יום ושני עזרנים לאיל

ועשרון דבש וזמן קנסו ושעיר לבפר ושני תמידים

בהקרבנם:

us, the continual offerings according to their order, and the additional offering according to their enactment; and the additional offering of [this Sabbath day with the additional offering of] this (*on Passover say:*) Feast of Unleavened Bread: (*on Pentecost:*) Feast of Weeks; (*on Tabernacles:*) Feast of Tabernacles; (*on the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) Eighth-day Feast of Solemn Assembly we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:

[And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof; this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.]

*On the first two days of Passover say:—*

And in the first month, on the fourteenth day of the month, is the Passover unto the Lord. And on the fifteenth day of this month shall be a feast; seven days shall unleavened bread be eaten. On the first day shall be an holy convocation; ye shall do no servile work

And ye shall offer an offering made by fire, a burnt offering unto the Lord: two young bullocks and one ram, and seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.



לחול המועד פסח ולשני ימים האחרונים של פסח :

**וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עֹלָה לַי פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל  
אֶחָד וְשִׁבְעָה כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ  
לָכֶם :**

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לֶפָר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאַיִל  
וְעֶשְׂרֹן דֶּבְשָׁא וְגֵיז בְּנִקְבוֹ וְשִׁעִיר לִכְפָּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים  
כֹּה־תִקְרָא :

### לשבועות

**וּבַיּוֹם הַזֶּה תִּזְכְּרוּם בְּתִקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַי בַּעֲיֹבְעֵיהֶם  
מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל מִלֻּאֲכַת עֲבֹדָה לֹא  
תַעֲשׂוּ : וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לָרִיחַ נִיחֹחַ לַי פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם  
אֵיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה :**

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לֶפָר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאַיִל  
וְעֶשְׂרֹן דֶּבְשָׁא וְגֵיז בְּנִקְבוֹ וְשִׁעִיר לִכְפָּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים  
כֹּה־תִקְרָא :

### ליום א' וב' דמוכות

**וּבַחֲמִישָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא קֹדֶשׁ  
יִהְיֶה לָכֶם כָּל מִלֻּאֲכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ  
וְחֻגְתֶּם חֹג לַי שִׁבְעַת יָמִים : וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשָּׁה רִיחַ  
נִיחֹחַ לַי פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים אֵילִם שְׁנֵיכֹב כִּבְשִׁים  
בְּנֵי שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר הִמִּימִם יִהְיוּ :**

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לֶפָר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאַיִל  
וְעֶשְׂרֹן דֶּבְשָׁא וְגֵיז בְּנִקְבוֹ וְשִׁעִיר לִכְפָּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים  
כֹּה־תִקְרָא :

*On Passover, after the first two days, say:—*

And ye shall offer an offering made by fire, a burnt offering unto the Lord; two young bullocks and one ram, and seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

(*On Pentecost say:*) And on the day of the first fruits, when ye offer a new meal offering unto the Lord in your Feast of Weeks, we shall have an holy convocation; ye shall do no servile work; ye shall offer a burnt offering for a sweet savor unto the Lord; two young bullocks, one ram, seven he-lambs of the first year.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

*On the first two days of Tabernacles say:—*

And on the fifteenth day of the seventh month ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work, and ye shall keep a feast unto the Lord seven days. And ye shall offer a burnt offering made by fire, of a sweet savour unto the Lord; thirteen bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year; they shall be without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained, three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

ביום ראשון דחיה"מ סוכות

**וביום** השני פרים בני בקר שנים עשר אילים שנים כבשים  
בני שנה ארבעה עשר תמימים :

ומנחתם ונזביהם כמדבר שלשה עשרנים לפי ושני עשרנים לאיל  
ועשרון לבקש גיין בגבולו ושעיר לבפר ושני תמידים  
בהלכתם :

**וביום** השלישי פרים עשתי עשר אילים שנים כבשים בני  
שנה ארבעה עשר תמימים: ומנחתם

ביום שני דחיה"מ סוכות

**וביום** השלישי פרים עשתי עשר אילים שנים כבשים בני  
שנה ארבעה עשר תמימים:

ומנחתם ונזביהם כמדבר שלשה עשרנים לפי ושני עשרנים לאיל  
ועשרון לבקש גיין בגבולו ושעיר לבפר ושני תמידים  
בהלכתם :

**וביום** הרביעי פרים עשרה אילים שנים כבשים בני שנה  
ארבעה עשר תמימים : ומנחתם

ביום שלישי דחיה"מ סוכות

**וביום** הרביעי פרים עשרה אילים שנים כבשים בני שנה  
ארבעה עשר תמימים :

ומנחתם ונזביהם כמדבר שלשה עשרנים לפי ושני עשרנים לאיל  
ועשרון לבקש גיין בגבולו ושעיר לבפר ושני תמידים  
בהלכתם :

**וביום** החמישי פרים רשעה אילים שנים כבשים בני שנה  
ארבעה עשר תמימים: ומנחתם

*On the first of the Intermediate Days of Tabernacles say:—*

And on the second day ye shall offer twelve young bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained, three tenth parts of an ephah of fine flour for each bullock, two tenth parts for the ram, one tenth for each lamb, and wine according to the drink offering of each, a goat for atonement, and two daily offerings according to their institution.

And on the third day ye shall offer eleven bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the second of the Intermediate Days of Tabernacles say:—*

And on the third day ye shall offer eleven bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

And on the fourth day ye shall offer ten bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the third of the Intermediate Days of Tabernacles say:—*

And on the fourth day ye shall offer ten bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

And on the fifth day ye shall offer nine bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

ביום רביעי דחזה"מ מוכות

**וביום** השמיני פרים תשעה אילים שנים כבשים בני שנה  
ארבעה עשר תמימים:

ומנחתם ונדביתם במדבר שלשה עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל  
ושון לבש ויין בנסכו ושעיר לכפר ושני תמידים  
בהלכתם:

**וביום** השמיני פרים שמונה אילים שנים כבשים בני שנה  
ארבעה עשר תמימים: ומנחתם

להושענא רבא

**וביום** השמיני פרים שמונה אילים שנים כבשים בני שנה  
ארבעה עשר תמימים:

ומנחתם ונדביתם במדבר שלשה עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל  
ושון לבש ויין בנסכו ושעיר לכפר ושני תמידים  
בהלכתם:

**וביום** השביעי פרים שבעה אילים שנים כבשים בני שנה  
ארבעה עשר תמימים: ומנחתם

לשמיני עצרת ולשכחת תורה:

**ביום** השמיני עצרת תהיה לכם כל מלאכת עבודה לא  
תעשו: והקרבתם עלה אישה ריח ניחח לזי פר אחד  
איל אחד כבשים בני שנה שבעה תמימים:

ומנחתם ונדביתם במדבר שלשה עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל  
ושון לבש ויין בנסכו ושעיר לכפר ושני תמידים  
בהלכתם:



*On the fourth of the Intermediate Days of Tabernacles say:—*

And on the fifth day ye shall offer nine bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

And on the sixth day ye shall offer eight bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the fifth of the Intermediate Days of Tabernacles (Hoshana Rabba) say:—*

And on the sixth day ye shall offer eight bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

And on the seventh day ye shall offer seven bullocks, two rams, fourteen he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

*On the Eighth Day of Solemn Assembly, and on the Rejoicing of the Law, say:—*

On the eighth day ye shall have a solemn assembly; ye shall do no servile work. And ye shall offer a burnt offering, an offering made by fire, of a sweet savor unto the Lord: one bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish. And their meal offering, etc.

---

לשבת

יִשְׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנֵג. עַם  
מִקְדָּשֵׁי שְׂבִיעִי. כָּלֶם יִשְׁבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ  
מִמִּשְׁבָּךְ וּבְשִׁבְעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְשְׁתּוֹ. חֲמִדַת יָמִים  
אוֹתוֹ קָרָאתָ זָכָר לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם  
עָלֵינוּ טוֹב וּמֵטִיב הַדָּרֵשׁ לָנוּ  
שׁוֹבָה אֲדֹנָינוּ בְּחִמּוֹן רַחֲמֶיךָ בְּגִלְלֵי אֲבוֹת  
יִשְׁעֵשׂוּ רְצוֹנְךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבֹדִתְךָ וְכוֹנֵן  
מִרְיָשָׁךְ עַל מְכוֹנֵנוּ וְהִרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוּ וְשִׁמְחָנוּ  
בְּתַקְנוֹנוּ וְהָשִׁב כְּהָנִים לַעֲבוֹדָתָם וְלוֹאִים  
לְשִׁירָם וְלִזְמָרָם וְהָשִׁב יִשְׂרָאֵל לְגִוִּיהֶם וְשֵׁם  
נִעֲלָה וְנִרְאָה וְנִשְׁתַּחֲוָה לְפָנֶיךָ בְּשֵׁלֶשׁ פַּעַמֵּי  
רִגְלֵינוּ כְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה  
יִרְאָה כָּל זְכוֹרְךָ אֶת פָּנָי יי אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם  
אֲשֶׁר יִבְחָר. בַּחֲגֵי הַמִּצּוֹת. וּבַחֲגֵי הַשְּׁבָעוֹת.  
וּבַחֲגֵי הַסִּפּוֹת. וְלֹא יִרְאָה אֶת פָּנָי יי רִיקָם:



*On Sabbath.*

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

Our God and God of our fathers, merciful King, have mercy upon us, O thou good and beneficent Being suffer thyself to be sought of us; return unto us in thy yearning compassion for the father's sake who did thy will; rebuild thy house as at the beginning, and establish thy sanctuary upon its site; grant that we may see it in its rebuilding, and make us rejoice in its reestablishment; restore the priests to their service, the Levites to their song and psalmody, and Israel to their habitations: and there we will go up to appear and prostrate ourselves before thee at the three periods of our festivals, according as it is written in thy Law, Three times in the year shall all thy males appear before the Lord thy God in the place which he shall choose, on the feast of unleavened bread, and on the feast of weeks, and on the feast of tabernacles: and they shall not appear before the Lord

אִישׁ כְּמִתְנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר  
נָתַן לָךְ :

וְהַטִּיאוּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ.  
לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם לְשִׂמְחָה וְלִשְׁשׂוֹן

כְּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ : (לשבת אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּכִנּוּחֵתָנוּ) כִּדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן

חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שְׂבָעֵנוּ מִטוֹבְךָ וְשִׂמְחָנוּ

בִּישׁוּעָתְךָ וְטִהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת

וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לשבת בְּאַהֲבָה וּבְרַחוּם) בְּשִׂמְחָה

וּבִשְׂשׂוֹן (עֵצָה ו) מוֹעֲדֵי קִדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ

יִשְׂרָאֵל מִמְּקֹדְשֵׁי שְׁמֶךָ : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקֹדֵשׁ

(העֵצָה ו) יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינִים :

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהַיִּטֵּב אֶת

הַצְּבִיחָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְבַלְתֵּם בְּאַהֲבָה

תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

וְתַחֲוִינָה עֲיָנֵנוּ בְּשׂוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּבִתְחִים : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
תַּמְחִיזֵנוּ לְשִׂמְחָתוֹ לְצִיּוֹן :

empty. Every man shall bring according as he is able, according to the blessing of the Lord thy God which he hath given thee.

O Lord our God, bestow upon us the blessing of thy appointed times for life and peace, for joy and gladness, even as thou hast been pleased to promise that thou wouldst bless us. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; purify our hearts to serve thee in truth; and let us inherit, O Lord our God, [in love and favour,] with joy and gladness thy holy [Sabbath and] appointed times; and may Israel, who hallow thy name, rejoice in thee. Blessed art thou, O Lord, who hallowest [the Sabbath and] Israel and the seasons.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

מודים דרבנן

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי  
אבותינו ואלהי אבותינו  
אלהי כל בשר וצרכנו ויצר בראשית  
ברכות והודאות וישמך הגדול  
והקדוש על שהחייטנו וקיימנו  
בן תמינו ותקיימנו ותאכילנו  
וגליתנו לתצרות קדשך וישמור  
תקייך ונעשות רצונך ונעבדך  
בדבב לשם על שאנחנו מודים  
לך: ברוך אל ההודאות:

עת. ערב ובקר וצהרים. המוב כי לא כלו רחמיה  
והמרחם כי לא תמו חסדך. מעולם קוינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלבנו תמיד לעולם ועד:

וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל  
ישועתנו ועזרתנו סלה: ברוך אתה יי המוב שמך  
ולך נאה להודות:

אלהינו<sup>לש"ן</sup> ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המושלשת בתורה  
הבתובה על ידי משה עבדך האמורה מפי אהרן ובניו  
בזהב עם קולטך באמור: יברכה יי וישמרה: יאר יי פניו  
אליה ויהנה: ישא יי פניו אליה וישם לה שלום:

מודים אנחנו לך שאתה  
הוא יי אלהינו ואלהי  
אבותינו לעולם ועד צור חיינו  
מגן ישענו. אתה הוא ידור ודור  
נודה לך ונספר תהלתך על  
חיינו המסורים בידך ועל  
גשמותינו הפקודות לך ועל  
גסיך שבכל יום עמנו ועל  
נפלאותך ומזכותך שבכל

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed into thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits, which are wrought at all times, evening, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou merciful Being, whose lovingkindness never cease, we have ever hoped in thee.

*Congregation in an undertone*

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of all things in the beginning. Blessings and thanksgivings be to thy great and holy name, because thou hast kept us in life and hast preserved us; so mayest thou continue to keep us in life and to preserve us. O gather our exiles to thy holy courts to observe thy statutes, to do thy will, and to serve thee with a perfect heart; seeing that we give thanks unto thee. Blessed be the God to whom thanksgivings are due.

For all these things thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

And everything that liveth shall give thanks unto thee for ever, and shall praise thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessings of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons, the priests, thy holy people, as it is said, The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

**עוֹשִׁים** שְׁלוֹם מַזְכָּה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל עַמּוֹךְ. בָּרַכְנוּ אֲבִינוּ בָּרָכְנוּ בְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּה  
 כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתְּתָה לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד  
 וְצַדִּיקָה וּבִרְכָּה וּרְחֻמִּים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ  
 אֶת-עַמּוֹךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשִׂימְךָ: בְּרוּךְ אַתָּה  
 יי הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

**אֱלֹהֵי**. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מְרֻמָּה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תְּדוּם וְנַפְשִׁי בְּעַפְרָה לִכְרֹם תִּהְיֶה פֶתַח לְכִי בְּתוֹרָתְךָ  
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ הַרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל תְּחוּשֵׁיבִים עָלַי רָעָה מִתְּרָה  
 הַפֶּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לִמְעַן שִׁמְךָ. עֲשֵׂה  
 לִמְעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁתְךָ. עֲשֵׂה לִכְעֹן תּוֹרָתְךָ:  
 לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יְהִיו לְרִצּוֹן אֲבִירִי  
 כִּי וְהִגִּיוֹן לְכִי לִפְנֶיךָ יי צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו  
 הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רִצּוֹן מִלִּפְנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן הַלָּקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נִשְׁבַּחְךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשִׁנִּים קְדֻמוֹנִיּוֹת: וְנִרְבֶּה לְךָ מְנַסֵּת יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵיָהּ כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשִׁנִּים קְדֻמוֹנִיּוֹת:

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

Blessed art thou, O Lord, who blessest thy people Israel with peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and do to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

---



## סדר ברכת כהנים

בשהכהנים עולין לדוכן או בשכניע הש"ץ לותחוינה אומרים הש"ץ והקהל זה :  
**וְתַעֲרֹב** עֲלֶיהָ עֲתִירְתָּנוּ בְּעוֹלָה וּבִקְרִבָּן . אָנָּה רַחוּם  
 בְּרַחֲמֶיהָ הַרְבִּים הָשֵׁב שְׂכִינְתְּךָ לְצִיּוֹן עִירְךָ וְסִדְּרָה  
 הַיְּבוּדָה לִירוּשָׁלָּיִם . וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים  
 וְשֵׁם גִּבּוֹרְךָ בִּירְאָה בִּימֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קַדְמוֹנוֹת :

והש"ץ כסוים

בְּרוּךְ אַתָּה יי שְׁאוֹתְךָ לְבָרְךָ בִּירְאָה גִּבּוֹר : מורים וכו'

קורם הדוכן אומרים זה :

**יְהִי** רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתַּחֲוֶה הַבְּרָכָה  
 הַזֹּאת (לכהנים שְׂצוּיָתָנוּ) (לקהל שְׂצוּיָת) לְבָרְךָ אֶת עַמְּךָ  
 יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שְׁלֵמָה וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ שׁוּם מִכְשׁוֹל וְעוֹן מִעַתָּה  
 וְעַד עוֹלָם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבָרְכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בַּהֲזָרָה  
 הַבְּתוּבָה עַל יְדֵי כֹשֶׁה עֲבָדְךָ הַזֹּמְרָה מִפִּי אֲהֵרֹן וּבָנָיו  
 הַשֹּׁרֵץ אוֹמֵר בְּקוֹל רֹם כֹּהֲנִים וְהַקֹּהֵל עֹנִים עִם קְדוּשָׁתְךָ בְּאֶמּוֹר :

והכהנים הופכין פניהם כלפי העם ומזכירין :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
 בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֲהֵרֹן וּבָנָיו לְבָרְךָ אֶת עַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה : אמן

חזן והכהנים

קהל

**יְבָרְכְּךָ** • יְבָרְכְּךָ יי מִצִּיּוֹן עֵשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

יי • יי אֲדַנְּנוּ מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ :

וַיִּשְׁמְרְךָ • שְׁמֶרְנִי אֵל בִּי חֲסִיתִי בְּךָ :

## THE ORDER OF THE PRIESTLY BLESSING.

*When the priests ascend to bless and the reader reads up to "they shall witness," the congregation says "shall be pleasant."*

And may our prayer be pleasant in thy presence, as the burnt-offering and sacrifice; we beseech thee, O thou most merciful through thine abundant mercy, to cause thy glory to return to Zion thy city, and the order of the service of offerings to Jerusalem: O that our eyes may behold thy return to Zion with mercy: and there we will serve thee in reverence, as in ancient days and in former years. *The Reader*.—Blessed art thou, O Eternal! for thee alone will we serve with reverence.

*Before blessing the priests recite the following silently:*

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that this blessing which thou hast commanded (the priests say: us; the congregation says: them) to bless Thy people Israel, be complete without offense or hindrance now and forever.

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing of thy Law written by the hand of Moses thy servant, which was spoken by Aaron and his sons,

*Cong.*—Thy holy people, as it is said:

*Reader.*—The priests,

*When the priests sing "He shall keep thee," the congregation recites the following: "The Creator of the universe."*

Blessed art thou, O Eternal! our God, King of the Universe, who hath hallowed us with the holiness of Aaron, and commanded us in love to bless his people Israel.

May He bless thee. *Cong.*—May the Lord who made heaven and earth bless you from Zion.

The Lord. *Cong.*—O Lord, our God, how excellent is thy name in all the earth!

And preserve thee. *Cong.* Guard me, O God! for I put my trust in thee.

כשהכהנים מנגנים וישמרך . אוכרים הקהל רבש"ע :

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם אָנֹכִי שְׁלֹף וְחִלּוּמֹתַי שְׁלֹף חִלּוֹם חֲלָמְתִי וְאִינִי  
יִדְעֶה מָה הוּא . יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתַי  
שִׁיחִיו כֹּד חִלּוּמֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל צְמוּכָה . בֵּין שְׁחֻלְמָתִי עַל  
עַצְמִי וּבֵין שְׁחֻלְמָתִי עַל אֲחֵרִים וּבֵין שְׁחֻלְמוֹ אֲחֵרִים עָלַי . אִם טוֹבִים  
הֵם הַזָּקֵם וְאִם הַזָּקֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִּי וּבְהֵם בְּחִלּוּמֹתַי שֶׁ יִזְכֶּה הַצַּדִּיק  
וְאִם צָרִיקִים רְפוּאָה רָפְאוּם בְּחֻזְקָתְךָ כִּדְרֶךְ יְהוּדָה מִחֲלֹל וּבְמִרְיָם  
הַנְּבִיאָה מִצִּבְעָתָהּ וּבְנִצְמָן מִצִּבְעָתָהּ וּבְמִי מְרָה עַל יְדֵי מִיטָה רְבִנוּ  
וּבְמִי יִדְּחוּ עַל יְדֵי אֱלֹהֵי שַׁע וּבְשֵׁם שְׁחֻלְמָתְךָ אֵת קִנְיָת בְּרָגִם  
הַרְשָׁע בְּקִלְלָה לְבִרְכָּה בֶן תִּהְיוּ כֹּד חִלּוּמֹתַי עָלַי וְעַד כָּל  
יִבְרָאֵל לְמִיטָה וְתִשְׁמְרֵנִי וְתִרְצֵנִי וְתִרְצֵנִי : אָמֵן

חזון וכהנים

קהל

אֱלֹהִים יְחַנְּנוּ וְיִבְרְכְּנוּ יָאֵר פָּנָיו אֶתְנוּ סִלָּה :

יָאֵר .

יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶתְךָ אֶפְתֵּם וְרַב הַסֵּד וְאִמְתִּי :

יְיָ .

פָּנֶיךָ אֵלֵינוּ וְחַנּוּן כִּי יִחִיד וְעֵנִי אָנֹכִי :

פָּנָיו .

אֱלֹהֵי יְיָ נִפְשִׁי אֶשָּׂא :

אֱלֹהֶיךָ .

הִנֵּה כְּעֵינִי עֲבָדִים אֵל יָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינִי

וְיִחְזָק .

שְׂפָתָהּ אֵל יָד גְּבֻרָתָהּ בֶּן עֵינֵינוּ אֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ

עַד שִׁיחֵנֵנוּ :

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם אָנֹכִי שְׁלֹף וְחִלּוּמֹתַי שְׁלֹף חִלּוֹם חֲלָמְתִי וְאִינִי  
יִדְעֶה מָה הוּא . יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתַי שִׁיחִיו  
כֹּד חִלּוּמֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל צְמוּכָה . בֵּין שְׁחֻלְמָתִי עַל עַצְמִי וּבֵין  
שְׁחֻלְמָתִי עַל אֲחֵרִים וּבֵין שְׁחֻלְמוֹ אֲחֵרִים עָלַי . אִם טוֹבִים הֵם הַזָּקֵם  
וְאִם הַזָּקֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִּי וּבְהֵם בְּחִלּוּמֹתַי שֶׁ יִזְכֶּה הַצַּדִּיק  
וְאִם צָרִיקִים רְפוּאָה רָפְאוּם בְּחֻזְקָתְךָ כִּדְרֶךְ יְהוּדָה מִחֲלֹל וּבְמִרְיָם  
הַנְּבִיאָה מִצִּבְעָתָהּ וּבְנִצְמָן מִצִּבְעָתָהּ וּבְמִי מְרָה עַל יְדֵי מִיטָה רְבִנוּ  
וּבְמִי יִדְּחוּ עַל יְדֵי אֱלֹהֵי שַׁע וּבְשֵׁם שְׁחֻלְמָתְךָ אֵת קִנְיָת בְּרָגִם  
הַרְשָׁע בְּקִלְלָה לְבִרְכָּה בֶּן תִּהְיוּ כֹּד חִלּוּמֹתַי עָלַי וְעַד כָּל  
יִבְרָאֵל לְמִיטָה וְתִשְׁמְרֵנִי וְתִרְצֵנִי וְתִרְצֵנִי : אָמֵן

Sovereign of the Universe! I am thine, and my dreams are thine; I have dreamed a dream, but know not what it portends. May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and the God of my fathers, that my dreams concerning myself, and concerning all Israel, may be for good; whether I have dreamt concerning myself, or whether I have dreamt concerning others: or whether others have dreamt concerning me; if they be good, strengthen and fortify them, that they may be accomplished in me, as were the dreams of the righteous Joseph; and if they require cure, heal them, as thou didst Hezekiah, king of Judah, from his sickness—Miriam, the prophetess, from her leprosy—and as Naaman, from his leprosy—as the bitter waters of Marah, by the hands of our legislator Moses—and those of Jericho, by the hand of Elisha. And as thou wast pleased to turn the curse of Baalam, the son of Beor, to a blessing, be pleased to convert all my dreams concerning me, and all Israel, to a good end. O guard me, let me be acceptable to thee, and grant me life. Amen.

MAKE SHINE. *Cong.* May God be gracious unto us, and bless us, and cause his face to shine upon us for ever.

THE LORD. *Cong.* The Lord, the Lord God! merciful and gracious; long-suffering, and abundant in beneficence and truth.

HIS FACE. *Cong.* Turn thou unto me, and be gracious unto me, for I am solitary and afflicted.

UNTO THEE. *Cong.* Unto thee, O Lord! do I lift up my soul.

AND BE GRACIOUS UNTO THEE. *Cong.* Behold, as the eyes of servants *look* unto the hand of their masters; *and* the eyes of a maiden unto the hand of her mistress! so our eyes *wait* upon the Lord our God, until he be gracious unto us.

Sovereign of the Universe! I am thine, and my dreams are thine; I have dreamed a dream, but know not what it portends. May it be acceptable in thy presence, O Lord, my God! and the God of my fathers, that my dreams concerning myself, and concerning all Israel, may be for good; whether I have dreamt concerning myself, or whether I have dreamt concerning others: or whether others have dreamt concerning me; if they be good, strengthen and fortify them, that they may be accomplished in me, as were the dreams of the righteous Joseph; and if they require cure, heal them, as thou didst Hezekiah, King of Judah, from his sickness—Miriam, the prophetess, from her leprosy—and as Naaman,

וּבְנִשְׁמֹן מִצְרַעְתּוֹ וּבְמִי טָרַח עַל יְדֵי מִשָּׁה רַבִּינוּ וּבְמִי יָרִיחוּ עַל  
 יְדֵי אֱלִישֵׁעַ וּבְשֵׁם שְׁהַפְכָּת אֶת קִלְעֹת בָּלָעִם הִרְשָׁע מִקְלָלָה לְבִרְכָּה  
 בֶּן תַּבְּבוּךְ כֹּד מְלֻמּוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל לְמוֹדָה וְתִשְׁמְרֵנִי  
 וְתִהְיֶנִּי וְתִרְבֶּנִּי : אָמֵן

חזן והכהנים קהל  
**יִשְׂאֵל** יִשְׂאֵל בְּרָכָה מֵאֵת יי וַיִּצְדָּקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ  
 וּמִצָּא חֵן וּשְׂגָל מִבּ בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וָאָדָם :

יי חֲנוּנוּ לָהּ קִוִּינוּ הִיָּה זְרוּעַם לְבָקָרִים אַף  
 יִשְׁוֹעַתְנוּ בְּעֵת צָרָה :

אל תִּסְתַּר רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי בְיוֹם צָר לִי הִטָּה אֱלֹהֵי  
 אֲזִנֶּךָ בְּיוֹם אֶקְרָא כִּי־חַר עָגִי :

אלֶיךָ נִשְׁאַלְתִּי אֶת עֵינֵי הַיִּשְׁכֵּי בַעֲמֻסִּים :

וְשָׂמוּ אֶת יְמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֵם :

לָהּ יי רַחֲמֶיךָ וְהַגְבֹּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנֶּצַח  
 וְהַחַדָּר כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָהּ יי הַמְּמַלְכֶת  
 וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ :

יִשְׁלֹחַ יִשְׁלֹחַ לְרַחוּק וּלְקָרוֹב אָמַר יי וּרְפָאתָיו :

יהי רצון מלפניך יי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן קִדְשֵׁת  
 חֲמִידֶיךָ וְגָדֵל בְּחִמֶּיךָ הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן טָהֳרַת שְׁמֶיךָ הַגָּדוֹל הַנּוֹבֵד  
 וְהַנּוֹרָא בֶּן עֲשָׂרִים וּשְׁתַּתִּים אוֹתִיּוֹת הַיּוֹצֵאִים מִן הַפְּסוּקִים שֶׁל  
 בְּרַבֵּת כְּהֻנִּים הָאֲמֻרָה מִפִּי אֲבִירָן וּבְנָיו עִם קְדוּשָׁתְךָ שְׁתַּהַדֶּה

from his reprosy—as the bitter waters of Marah, by the hands of our legislator Moses—and those of Jericho, by the hand of Elisha. And as thou wast pleased to turn the curse of Balaam, the son of Beor, to a blessing, be pleased to convert all my dreams concerning me, and all Israel, to a good end. O guard me, let me be acceptable to thee, and grant me life. Amen.

MAY HE LIFT UP. *Cong.* He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation; and find grace and good understanding in the sight of God and man.

THE LORD. *Cong.* O Lord, have mercy on us; we have trusted in thee; be thou our strength every morning; even our salvation in time of distress.

HIS FACE. *Cong.* O Lord, hide not thy face from me; in the day of my trouble, incline thine ear unto me.

UNTO THEE. *Cong.* Unto thee do I lift up mine eyes, O thou who dwellest in heaven.

AND GIVE. *Cong.* And they shall put my name upon the children of Israel, and I will bless them.

THEE. *Cong.* Thine, O Lord! is the greatness, power, glory, victory, and majesty; for all *that is* in the heaven and in the earth *is thine*; thine is the kingdom, O Lord, and thou art exalted as Supreme above all.

PEACE. *Cong.* Peace to *him that is* afar off, and to *him that is* near, said the Lord; and I will heal him.

*It is written in the "Gates of Zion," that is not to be recited after....., and instead this should be read:*

May it be acceptable in thy presence, O Lord! my God, and the God of my fathers, to grant my request for the sake of thy holy kindness, and wide-extended mercy; and for the sake of thy great, mighty, and tremendous name, solemnly pronounced by Aaron and his sons, on thy sanctified people; that thou wilt be near unto me when I call, hear ~~me~~

קרוב לי בקראי לך ותשטע תפילתי נאקתי ואקתי תמיד קמו  
 לשבעת אנקת יצאב תמיך הנקרא איש תם ותמן לי ודל  
 נפשות ביתי סוזנותינו ופרנסתנו ברנח ולא בצמצום בחר ורא  
 באסור בנקת ולא בצער סתחת ידך תרחקה פשם שנקת פסת  
 לחם לאכול וקד ללבוש לזקב אבינו הנרא איש תם ותתנגנו  
 לאנדבת לחן ולחסד ולחסמים בעיך ובעיני כל רואינו ויהיו דברי  
 גשמים לעבודתך פשם שנקת את יוסף צדקך בשעה שהלבישו  
 אביו בתות פסים לחן ולחסד ולחסמים בעיך ובעיני כל רואינו  
 והעשה עמי נפלאות ונסים ולטובה גזת ותצליחני בדרכי ותן  
 קדני בינה להבין ולהשגיל ולקום את כל דברי תלמוד תורתך  
 וסודותיה ותצליחני בשואות ותסתר בעיוני ולבי לעבודתך וליראתך  
 'תאריך ימי (אם יש לו אשה ובנים אומר וימי אשתי ובני ובנותי)  
 (אם יש לו אב ואם אומר וימי אבי ואמי) בטוב ובנעימות ברוב  
 עז ושלום אמן כלה:

#### תקלה אומרים

אדיר בפרום עובן בגבורה אתה שלום ושמך שלום. יהי  
 רצון שפתים עלינו ועל כל עמך בית ישראל חיים וברכה  
 למשכרת שלום:

#### אמר הדוכן אומרים הבהנים ות:

רבונו של עולם. עשינו מה שגזרת עלינו ואף אתה עשה עמנו  
 באשר הבטחתנו. השקיפה מן השמים וברך את עמך  
 את ישראל ואת האדמה אשר נתתה לנו באשר נשבעת לאבותינו  
 ארץ זבת חלב ודבש:



prayer and supplication continuously, as thou didst hear the prayer of Jacob, who was perfect in belief of thee; and was therefore called the perfect man; and grant food and sustenance for me and all my household, liberally and not sparingly, lawfully, and not illegally, in tranquillity, and not in trouble, from thy bountiful hand, as thou didst give bread for food, and raiment for clothing, to our father Jacob, who was called the perfect man; and grant us love, grace, and mercy in thy sight, and in the sight of all those that behold us: and may my words be obedient to thy service; as thou didst appoint the righteous Joseph, when his father invested him with the coat of many colors, to grace, favor, and mercy in thy sight, and in the sight of all those who beheld him; and perform wonders and miracles for me, for a good sign, and prosper all my ways, and give me a heart to understand, fully comprehend, and perform all the words and mysteries of thy law, and deliver me from errors, and purify the imaginations of my heart, and lengthen my days, and those of my wife and children, that we may enjoy goodness and pleasantness, and abundant strength and peace. Amen. Selah.

*After blessing the congregation recites the following:*

O thou who art mighty in the highest heavens, and dwellest in power; thou art peace and thy name is peace; mayest thou be pleased to grant peace unto us, and all thy people, the house of Israel, with life, blessing and the preservation of peace.

---

# קידוש לשלש רגלים

וְשִׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת  
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בְּיָמֵינוּ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
אֹתָהּ הִיא לְעֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ:

זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ  
כָּל מְלָאכָה: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת לַיי אֱלֹהֶיךָ לֹא  
תַעֲשֶׂה כָל מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתְּךָ  
וְגִרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת הָאָרֶץ אֵת הַיָּם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:  
עַל כֵּן בֵּרַךְ יי אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ:

בכל ימי השבוע חוץ משבת מתחילין כאן:

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יי מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אוֹתָם בְּמוֹעֲדָם:  
וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יי אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

על חיון

סברי מרנן ורבותי:

כְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:

לסוכות

כְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ  
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֹּכָה:

ושותה כרי רביעית יין ויהן לכל המסובין

## KIDDUSH FOR FESTIVALS.

*Passover, Pentecost and Tabernacles.*

*When the Festival occurs on Sabbath begin here:—*

And the children of Israel shall keep the Sabbath, to observe the Sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant. It is a sign between me and the children of Israel for ever that in six days the Lord made the heavens and the earth, and on the seventh day he rested, and ceased from his work.

Remember the sabbath day to keep it holy. Six days shalt thou labor, and do all thy work: but on the seventh day is a sabbath unto the Lord thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy man-servant, nor thy maid-servant nor the cattle, nor thy stranger that is within thy gates: for in six days the Lord made heaven and earth, the sea and all that is therein, and rested on the seventh day: wherefore the Lord blessed the sabbath day and hallowed it.

And Moses declared the set feasts of the Lord unto the children of Israel.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*On Tabernacles:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to dwell in the Tabernacle.

---

אֲדֹנָי. שִׁפְתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל הַסִּדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמִבִּיא  
גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מְלֶכֶךְ חַיֵּין בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶכֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אֲבֹתֵנוּ:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּהֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּבֹתֵר אֲסוּרִים וּמַמְנֵם אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי  
עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מְלֶכֶךְ מַמְיָת וּמַחְיָה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו  
לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

קְדוּשָׁה לַש"ץ בַּחֲזֹרֶת הַתַּפִּלָּה (צד 184 — 183)

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ שְׂלָה:

וּבְכֵן יִתֵּן פְּתִיחָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ  
וְאִימָתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ וַיִּירָאוֹךָ כָּל  
הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art Thou to quicken the death. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.)

Now, therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works, and thy dread upon all that thou hast created, that all works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form

וַיַּעֲשׂוּ כָל־אֱלֹהִים אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָךְ  
בְּרַב־שָׁלֹם. כִּמוֹ שִׁירְעֲנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
שֶׁהַשְּׁלֵמוֹן לִפְנֶיךָ עֵז בְּיָדְךָ וְגִבּוֹרָה בְּיָמֶיךָ  
וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאת :

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ. תְּהַלֵּל לִירֵאֶיךָ וְתִקְוֶה  
מוֹדָה לְדוֹרֹשֶׁיךָ וּפְתַחוֹן פֶּה לַמִּיחִלִּים לָךְ. שְׂמַחָה  
לְאַרְצְךָ. וְשִׁשּׁוֹן לְעִירְךָ. וְצִמְיַחַת קָרֵן לְדָוִד עַבְדְּךָ.  
וְעִרְיַת גֵּר לָבֵן יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחָךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ :

וּבְכֵן צְדִיקִים יֵרָאוּ וַיִּשְׁמְחוּ. וַיִּשְׂרִים יַעֲלוּ. וַחֲסִידִים  
בִּרְנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתְךָ תִּקְפֹּץ פִּיהָ וְכָל הָרָשָׁעָה כִּלְאֵה  
כַּעֲשָׂן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ :  
וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבָרְךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר  
צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ כְּפָתוּב  
בְּדַבְּרֵי קִדְשְׁךָ. יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן  
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִזְרָא שִׁמְךָ. וְאֵין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ.  
כְּפָתוּב וַיִּגְבֶּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ  
נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָתְךָ : בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :

אַתָּה בְּחֻרְתְּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אַחֲבָת אוֹתָנוּ

a single band to do thy will with a perfect heart, even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy name is to be feared above all that thou hast created.

Give then glory, O Lord, unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that seek thee, and free speech to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy city, a flourishing horn unto David thy servant, and a clear shining light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just also see and be glad, and the upright shall exult, and the pious triumphantly rejoice, while iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed by smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone over all thy works on Mount Zion, the dwelling place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city, as it is written in thy Holy Words, The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and dreaded is thy name, and there is no God beside thee, as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment, and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples, thou hast loved us



וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וּקְדַשְׁתָּנוּ  
בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵינוּ לְעִבּוֹדֶתְךָ. וְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ :

כשהל ראש השנה במוצאי שבת אומרים זה :

וְתוֹדִיעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֵת מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה וְתַלְמִדְנוּ לַעֲשׂוֹת  
בָּהֶם חֲקֵי רַצוֹנְךָ וְתִתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת  
אֱמֶת חֲקִים וּמִצְוֹת מִזִּכִּים. וְתַנְהִילָנוּ זְמַנִּי שְׁשׁוֹן וּמוֹעֲדֵי קָדֵשׁ  
וְחֻגֵי נִדְבָה וְתוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַׁת שַׁבָּת וְכְבוֹד מוֹעֵד וְהַגִּיגַת הַרְגָּל  
וְתַבְדֵּל יי אֱלֹהֵינוּ בֵּין קָדֵשׁ לְחֹל. בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל  
לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשִּׁתַּת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַׁת  
שַׁבָּת לְקְדֻשַׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלָּת. וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּשִׁשִּׁתַּת  
יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה קְדֻשַׁת הַבְּדִלָּת וְקְדֻשַׁת אֵת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקְדֻשַׁתְּךָ:

וְתִתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֵת יוֹם (לשבת השַׁבָּת  
הַזֶּה וְאֵת יוֹם) הַזִּכְרוֹן הַזֶּה. יוֹם (לשבת זכרון) הַתְּרוּעָה  
(לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדֵשׁ וְכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֹא וַיִּגַּע וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיַּעֲמֵעַ וַיִּפְקֵד וַיִּזְכֹּר זִכְרוֹנֵנוּ וּפְקֻדּוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן  
מַעֲשֵׂים בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁה. וְזִכְרוֹן  
כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְמוֹבָה לְחֵן וּלְחַסֵּד  
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה : זָכְרָנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹבָה. וּפְקֻדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים  
וּבְדַבֵּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חֹס וְחֻנָּן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
כִּי אֱלֹהֵי עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חֲנוּן וְרַחוּם אַתָּה :

and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues, thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Saturday Night add the following:—*

Thou, O Lord our God, hast made known unto us the judgments of thy righteousness; thou hast taught us to perform the statutes of thy will; thou hast given us, O Lord our God, righteous judgments, true laws, good statutes and commandments. Thou hast also caused us to inherit seasons of joy, appointed times of holiness, and feasts of free will gifts, and hast given us as an heritage the holiness of the Sabbath, the glory of the appointed time, and the celebration of the festival. Thou hast made a distinction, O Lord our God, between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days; thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days: thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness.

And thou hast given us in love, O Lord our God, [this Sabbath Day and] this Day of memorial, a day of blowing the Shofar, [on Sabbath substitute for the last phrase—a day of remembrance of blowing the Shofar, in love]; an holy convocation as a memorial of the departure from Egypt.

(Our God and God of our fathers! May our remembrance arise, come and be accepted before Thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David Thy servant, of Jerusalem Thy holy city, and of all Thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of [remembrance, Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life; by Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon Thee, because Thou art a gracious and merciful God and King.)

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוֹךְ עַל כָּל  
הָעוֹלָם כָּלוּ בְּכִבּוּדָךְ וְהַנְּשֹׂא עַל כָּל הָאָרֶץ  
בִּיקָרָךְ וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָרָךְ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי  
תֵּבֵל אֶרֶץְךָ. וַיַּדַּע כָּךְ פָּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלְתוֹ  
וַיִּבִּין כָּל יִצְוֹר כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ וַיֹּאמֶר כָּל  
אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאֵפוֹ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ  
וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשֻׁלָּה: (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
רִצָּה בְּמִנוּחָתָנוּ) בְּקִדְשֵׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן  
חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שְׂבָעֵנוּ מִטּוֹבָךְ וְשִׂמְחֵנוּ  
בִּישׁוּעָתְךָ (לשבת וְהַנְּחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן  
שֶׁבֶת קִדְשָׁךְ וַיְנַחֲנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמָךְ) וְמַהֲרָ לִבְנוֹ  
לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת  
וְדַבָּרְךָ אֱמֶת וְקוֹם לְעֵד: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקִּדְשֵׁי (לשבת הַשָּׁבֶת  
וּ) יִשְׂרָאֵל וְיִזְם הַזְכָּרוֹן:

Our God and God of our fathers, reign thou in thy glory over the whole universe, and be exalted above all the earth in thine honor, and shine forth in the splendor and excellence of thy might upon all the inhabitants of thy world, that whatsoever hath been made may know that thou hast made it, and whatsoever hath been created may understand that thou hast created it, and whatsoever hath breath in its nostrils may say, the Lord God of Israel is King, and his dominion ruleth over all. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us, by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation: [and in thy love and favor, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon.] O purify our hearts to serve thee in truth, for thou art God in truth, and thy word is truth, and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Memorial.

רצה יי אלהינו בְּעֶמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם • וְהָשִׁב אֶת  
הַעֲבֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֵשִׁי יִשְׂרָאֵל • וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִקְבֹּל  
בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים : בָּרוּךְ אַתָּה יי  
הַמַּחְיֶה וְשׁוֹכֵן לְצִיּוֹן :

מִזְרִים אֶנְחֵנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ כִּינֹן יִשְׁעֵנוּ אֶתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר  
נוֹדָה לָךְ וְגִסְפָּר תִּהְלָתְךָ • עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בִּידֶךָ וְעַל  
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקֻדּוֹת לָךְ וְעַל נַפְשֶׁךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עֲמָנוּ וְעַל  
נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת • עָרֵב וּבִקֵּר וְצַהֲרַיִם • הַטּוֹב  
כִּי לֹא כָלוּ בְּרַחֲמֶיךָ וְהַמְרִיחַם כִּי לֹא תָמוּ תַסְבִּיחֶיךָ • מֵעוֹלָם  
חַיֵּנוּ לָךְ :

וְעַל כָּלֵם יִתְפַּרֵּךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְכָּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

**וּבְתוֹב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ :**

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיִּהְיוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁוּעָתָנוּ  
וְעִזְרָתָנוּ סֶלָה : בָּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִשְׁחַח  
לְהוֹדוֹת :

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits which are wrought at all times, evenings, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease, we have ever helped in thee.

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

שֵׁים שְׁלֹם מוֹכָה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בִּרְכָנוּ אֱבִינוּ כָּלנוּ בְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּה כִּי  
 בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתַּת לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ הַגִּבּוֹר הַגִּבּוֹר הַגִּבּוֹר  
 וְצִדְקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבַרְךָ אֶת  
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמָךְ:

בְּסֶפֶר חַיִּים בִּרְכָּה וְשְׁלֹם וּפְרִיָּסָה מוֹכָה  
 נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלֹם: בְּרוּךְ אַתָּה  
 יְיָ עוֹשֶׂה הַשְׁלֹם:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַע וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מִרְמָה וּלְמַקְלָלֵי  
 נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעָפָר לְבַר תִּהְיֶה פֶתַח לְבִי בְּהוֹרְתְךָ  
 וּבְמִצּוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִתְּרָה  
 הָפֵר עֲצָרָם וְקִלְקַל מַחֲשָׁבָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂכָרְךָ. עֲשֵׂה  
 לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשְׁךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן הַזְרָתְךָ:  
 לְמַעַן יִהְיֶה צִוּן יְדִידְךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: יְהִיו לְרִצּוֹן אֱמִרֵי  
 פִּי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְכַנּוּךָ יְיָ צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלֹם בְּמִרוֹמָיו  
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רִצּוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן סֶלָקְנוּ בְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם נִשְׁכָּדָה בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת: נִשְׁכָּדָה לִי מִגִּמְתָּ יְהוֹדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת:



Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile, and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Law, and let my soul pursue Thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of Thy name, do it for the sake of Thy right hand, do it for the sake of Thy holiness, do it for the sake of Thy Law. In order that Thy beloved ones may be delivered, O save with Thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in Thy Law. And there we will serve Thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

בליל א' דראש השנה נוהגים לברך איש את חבירו :

## לְשָׁנָה מְזוּבָה תִּפְתָּבוּ :

ועונין :

גַּם אַתֶּם :

## קידוש לראש השנה

בשחל ר"ה בשבת מתחילין כאן  
בלחש ויהי ערב ויהי בקר

יָיִם הַשָּׁמַיִם . וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל  
צִבְּאָם : וַיְבַרֵּךְ אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מְלֹאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִכָּל מְלֹאכֶתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה : וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים  
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ עָשְׂתָה  
מְכָל מְלֹאכֶתוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת :

בשחל ר"ה בחול מתחילין כאן :

על היין כדרי מרגן ורבותי : על הפת ברישות מרגן ורבותי :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ || בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם בָּרָא פְּרִי הַגֶּפֶן : הָעוֹלָם הַיּוֹצֵא לָאֵשׁ מִן הָאָרֶץ :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר  
בָּנוּ כִּכְלָ עַם וְרוֹכְמֵנוּ מִכָּל לְעֹזֵן וְקִדְּמֵנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וַהֲתַן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת) כְּשֶׁשָּׁחַ

*To one:* Be thou inscribed for a happy year.

*To many:* Be you inscribed for a happy year.

---

## KIDDUSH FOR NEW YEAR

*When New Year occurs on Sabbath begin here:—*

And it was evening and it was morning,—the sixth day.

And the heaven and the earth were finished and all their host. And on the seventh day God had finished his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and he hallowed it, because he rested thereon from all his work which God had created and made.

### *On Wine:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

*The following Blessing is said over the Bread:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who bringest forth bread from the earth.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast chosen us from all peoples and exalted us above all tongues, and sanctified us by thy commandments. And thou hast given us in love, O Lord our God,

מִזֶּה וְאֵת יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה יוֹם (לשבת זכרון) תְּרוּעָה  
(לשבת בְּצִלְהַבָּה) מִקְרָא קָדָשׁ וְזָכַר לִיצִיגַת מִצְרַיִם. כִּי  
בָנוּ רַחֲמָת וְאַתָּנוּ קִדְשָׁת מִכָּל הָעַמִּים. וּדְבָרָךְ  
אֲמַת וְקוֹם לְעַד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ  
מִקְדָּשׁ (לשבת הַשְּׁכֵחַ וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן: שֶׁחֵינּוּ

במוצאי שבת מוסיפין קודם טהחינו

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא בְּרִי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְּבָדִיל בֵּין  
קָדָשׁ לְחֹל בֵּין אֵשׁ לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין  
יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשִּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קִדְשָׁת  
שַׁבָּת לְקִדְשָׁת יוֹם מִזֶּבֶח הַבְּדִלָּה: וְאֵת יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
מִשִּׁשִּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדְשָׁת. הַבְּדִלָּה וְקִדְשָׁת אַח  
עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתָךְ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָדִיל בֵּין  
קָדָשׁ לְקָדָשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
שֶׁהֵינּוּ וְקִיָּמנוּ וְהִנֵּיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה:

וזהנים לטבול תפוח בדבש ליל ראשון של ראש השנה אחר המוציא  
קודם האמילה ויברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא בְּרִי הָעֵץ:

ואחר כך יאמר זה:

יְיָ רִצִּין מִלְפָּנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֲבוֹתֵינוּ עֲתִידֶיךָ  
עֲלֵינוּ שִׁנָּה מִכָּה וּמִתְקָה:

[this Sabbath day and] this day of Memorial, a day of blowing the Shofar [*on Sabbath substitute for the last phrase*—a day of remembrance of blowing the Shofar, in love]; an holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt. For thou hast chosen us and hast sanctified us above all nations; and thy word is truth and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Memorial.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*On Saturday night the following is added:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the light of the fire.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest a distinction between holy and profane, between light and darkness, between Israel and other nations, between the seventh day and the six working days. Thou hast made a distinction between the holiness of the Sabbath and that of the festival, and hast hallowed the seventh day above the six working days; thou hast distinguished and sanctified thy people Israel by thy holiness. Blessed art thou, O Lord, who makest a distinction between holy and holy.

*It is customary to dip an apple in honey on the first New Year's eve, after "he brought forth," and to pronounce the blessing before it is eaten.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the tree.

*After having partaken of the apple and honey, say:—*

May it be thy will, O Lord our God, and God of our fathers, to renew unto us a happy and pleasant year.

כִּי שָׁם יְיָ אֶקְרָא הִבּוּ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ:  
אֲדֹנָי. שִׁלַּפְתִּי תִפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבֹרָה  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל הַסִּדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמִבִּיא  
גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוּ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ  
בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

כִּלְךָ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֵּן אֲבֹרָה:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחֲיָה מְתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיָה מְתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַבְרִיחַ אֲמוֹנָתוֹ לִישָׁנָיו  
עֹפֵר. מִי כְמוֹךָ בָּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מַמְיֵת וּמַחֲיָה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו

לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנִאֲמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מְתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחֲיָה הַמְתִּים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לָּךְ סֶלָה:

וּבְכֵן תֵּן פְּתִיחָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ

וְאִימָתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבִּרְאָתְךָ וַיִּרְאוּךָ כָּל

הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art Thou to quicken the death. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.)

Now, therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works, and thy dread upon all that thou hast created, that all works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form



וַיַּעֲשׂוּ כָל־אִגְדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָהּ  
בְּלִבָּב שָׁלֵם. כִּמּוֹ שְׂיֻדְעָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיהָ עַז בְּיָדָהּ וּגְבוּרָה בְּיָמֶיהָ  
וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאת :

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לַעֲמֶךָ. תַּהֲלֵה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוֶה  
מִזִּבְחֵה לְדֹרֹשֶׁיךָ וּפְתַחֲוֶן פֶּה לַמִּיחָלִים לָךְ. שִׁמְחֵה  
לְאַרְצֶךָ. וְשִׁשְׁוֹן לְעִירֶךָ. וְצִמְיַחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ.  
וְעֲרִיבַת גֵּר לָבֵן יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ :

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ. וַיִּשְׁרִים יַעֲלֹזוּ. וַחֲסִידִים  
בִּרְנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּיהָ וְכָל הָרָשָׁעָה פִּלְאָה  
בְּעֵשֶׂן הַכֹּלֶה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ :  
וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבִדְךָ עַל כָּל מַעֲשִׂיךָ. בְּהַר  
צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ כְּפָתוּב  
בְּדַבְּרֵי קֹדֶשְׁךָ. יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן  
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִזְרָא שִׁמְךָ. וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ.  
כְּפָתוּב וַיִּגְבֶּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהֵאֵל הַקְּדוֹשׁ  
נִקְדַּשׁ בְּצִדְקָה : בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ :

אַתָּה בַּחֲרַתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ

a single band to do thy will with a perfect heart, even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy name is to be feared above all that thou hast created.

Give then glory, O Lord, unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that seek thee, and free speech to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to any city, a flourishing horn unto David thy servant, and a clear shining light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just also see and be glad, and the upright shall exult, and the pious triumphantly rejoice, while iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed by smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone over all thy works on Mount Zion, the dwelling place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city, as it is written in thy Holy Words, The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and dreaded is thy name, and there is no God beside thee, as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment, and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou. O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples, thou hast loved us

וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וּקְדַשְׁתָּנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבָּתָנוּ מִלִּבָּנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאתָ :

וַתֵּתֵן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת השבת  
הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזֶּכֶּרֶן הַזֶּה. יוֹם (לשבת זכרון) הַתְרוּעָה  
(לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדֵשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרָיִם :

וּמִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאֲרָצְנוּ וּנְתַרְחַקְנוּ  
מֵעַל אֲדָמָתָנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת  
חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירְתֶךָ בְּבֵית הַגָּדוֹל  
וְהַקְדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד  
שֶׁנִּשְׁתַּלַּחַת בְּמִקְדָּשְׁךָ : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מִלֵּךְ רַחֲמָן שְׂתַּשׁוּב  
וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
וּתְבַגְּהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ : אָבִינוּ מִלִּבָּנוּ  
גִּלְהַ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפֵעַ  
וְהַנִּשְׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חַי וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ  
מִבֵּין הַגּוֹיִם וְנַפּוּצוֹתֵינוּ בֵּינָם מִיִּרְכַּתִּי אֶרֶץ :  
וְהַבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית  
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם וְשֵׁם נִעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ

and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues, thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

And thou hast given us in love, O Lord our God, [this Sabbath Day and] this Day of memorial, a day of blowing the Shofar, [on Sabbath substitute for the last phrase—a day of remembrance of blowing the Shofar, in love]; an holy convocation as a memorial of the departure from Egypt.

But on account of our sins we were exiled from our land, and removed far from our country, and we are unable to go up in order to appear and prostrate ourselves before thee, and to fulfill our obligations in thy chosen house, that great and holy temple which was called by thy name, because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, merciful King, that thou mayest again in thine abundant compassion have mercy upon us and upon thy sanctuary, and mayest speedily rebuild it and magnify its Glory. Our Father, our King, do thou speedily make the glory of thy kingdom manifest upon us; shine forth and exalt thyself upon us in the sight of all living; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city, and unto Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy; and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and

אֶת קַרְבָּנוֹת חַוּבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּכֹדֶרֶם  
 וּמוֹסָפִים כִּהְלַכְתָּם : וְאֵת מוֹסָפֵי (לשבת יום השַׁבָּת  
 הַזֶּה וְ) יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ  
 בְּאַהֲבָה בְּמִצּוֹת רְצוֹנֶךָ כִּמוֹ שִׁכַּתְבָּתָּ  
 עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מַלְאָךְ עֲבָדְךָ מִפִּי  
 כְּבוֹדְךָ כָּאֲמוֹר :

לשבת וביום השַׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי עֵינָה תְּמִימִם וְשְׁנֵי  
 עֶשְׂרִינִים כֹּלֶת כְּנֶחֱה בְּלוּיָהּ בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ : עֲלֵת שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ  
 עַד עֲלֵת הַתָּמִיד וְנִכְכָּה :

וּבַחֲדָשׁ הַעֲבִיעִי בְּאַחֵר לַחֲדָשׁ מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה  
 לָכֶם כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה  
 לָכֶם : וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לָרִיחַ נִיחֹחַ לִי פַר בֶּן בָּקָר  
 אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה שְׁבַעַה תְּמִימִם :

וּמִנְחָתָם וְנִכְבִּיהֶם כְּמִדְּבַר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינִים לֶפֶר וְשְׁנֵי  
 עֶשְׂרִינִים לְאֵיל וְעֶשְׂרוֹן לִכְבֶּשֶׁט וַיֵּן בְּנִסְכּוֹ. וְשְׁנֵי שְׁעִירִים לְכַפֵּר  
 וְשְׁנֵי תְּמִידִים כְּוֹלֵכְתָּם : מִלֶּכֶד עֲלֵת הַדָּדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֲלֵת  
 הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לָרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לִי :

לשבת יְשׁוּמָהּ בְּמִלְכוּתְךָ שְׁמֵרִי שַׁבָּת וְקוֹרְאִי עֲנֵג.  
 עִם מִקְדָּשִׁי שְׁבִיעִי. כָּלֶם יִשְׁלַעוּ וַיִּתְּעַנְּגוּ כְּמוֹבְךָ.  
 וּבְשִׁבְעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקֹדֶשְׁתּוֹ. תְּחַמֵּדֵת יָמִים אֶתוֹ קִרְאָתָּ.  
 זִכְרִי לַמַּעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית :

the additional offerings according to their enactment; and the additional offerings of [this sabbath day and] this Day of Memorial, we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:—

*On Sabbath say:—*

[And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof; this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.]

And in the seventh month, on the first day of the month, ye shall have an holy convocation; ye shall do no servile work: it shall be a day of blowing the Shofar unto you. And ye shall offer a burnt offering for a sweet savour unto the Lord; one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year without blemish.

And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and a he-goat wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment, beside the burnt offering of the New Moon and the meal offering thereof, and the continual burnt offering and the meal offering thereof, and their drink offerings, according to their ordinance, for a sweet savour, an offering made by fire unto the Lord.

*On Sabbath Say:—*

They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day, and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לְאֹדוֹן הַכֹּל לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית  
 שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגִוְיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שִׁמְנוּ כְּבִשְׂכָחוֹת  
 הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׁם הִלָּקְנוּ כָּהֶם וּגְרָלְנוּ כִּכְרֵי הַמִּזְבֵּחַ׃  
 וְאִנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי  
 הַמַּלְכִּים הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא׃ שֶׁהוּא גּוֹמֵחַ שָׁמַיִם וְיוֹסֵד  
 אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׂכִינָת עֲזוֹ בְּגִבְתִּי  
 מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד׃ אֲמַת מַלְכֵנוּ אָפֶס  
 זוּלָתוֹ כִּפְתּוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעָתָּ הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבַבְךָ  
 כִּי יִי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת  
 אֵין עוֹד׃

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יִי אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאֲרָת  
 עֲזֶךָ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֲלִילִים בְּרוֹת  
 יִפְרִתוֹן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדְי וְכָל בְּנֵי בָשָׂר  
 יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶיךָ כָּל רָשָׁעֵי אָרֶץ. יִכְרִי  
 וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ תִּשְׁבַּע  
 כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּבְּלוּ וְלִכְבוֹד  
 שִׁמְךָ יִקָּר יִתְגַּד וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ  
 וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת  
 שְׁלֶךָ הִיא וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כִּפְתּוּב  
 בְּתוֹרָתְךָ יִי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃

וְנֹאמַר לֹא הָבִיט אֲנוֹן בִּיעֶקֶב וְלֹא רָאָה עָמֶל  
 בְּיִשְׂרָאֵל יִי אֱלֹהֵינוּ עִמּוֹ וְתַרְוַעַת מֶלֶךְ בּוֹ׃ וְנֹאמַר



It is our duty to praise the Lord of all things, to ascribe greatness to him who formed the world in the beginning, since he hath not made us like the nations of other lands, and hath not placed us like other families of the earth, since he hath not assigned unto us a portion as unto them, nor a lot as unto all their multitude. For we bend the knee and offer worship and thanks before the supreme King of kings, the Holy One, blessed be he, who stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth, the seat of whose glory is in the heavens above, and the abode of whose might is in the loftiest heights. He is our God; there is none else: in truth he is our King; there is none besides him; as it is written in his Law, And thou shalt know this day, and lay it to thine heart, that the Lord he is God in heaven above and upon the earth beneath: there is none else.

We therefore hope in thee, O Lord our God, that we may speedily behold the glory of thy might, when thou wilt remove the abominations from the earth, and the idols will be utterly cut off, when the world will be perfected under the kingdom of the Almighty, and all the children of flesh will call upon thy name, when thou wilt turn unto thyself all the wicked of the earth. Let all the inhabitants of the world perceive and know that unto thee every knee must bow, every tongue must swear. Before thee, O Lord our God, let them bow and fall; and unto thy glorious name let them give honor; let them all accept the yoke of thy kingdom, and do thou reign over them speedily, and for ever and ever. For the kingdom is thine, and to all eternity thou wilt reign in glory; as it is written in thy Law, The Lord shall reign for ever and ever

And it is said, He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel: the Lord his God is with him, and the trumpet shout of a King is among

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר כֹּחַ אֶמְרֵי יי  
מִלֶּכְךָ יִשְׂרָאֵל וּגְאֻלּוֹ יי צְבָאוֹת אֲנִי רֹאשׁוֹן וְאֲנִי  
אַחֲרוֹן וּמִבְלַעְדֵי אֵין אֱלֹהִים׃ וְנֹאמַר וְעַל מוֹשִׁיעִים  
בְּחַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט אֶת הָרָע עֲשׂוֹ וְהִיתָה לִּי הַמְּלוּכָה׃  
וְנֹאמַר וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה  
יי אֶחָד וְנִשְׁמוֹ אֶחָד׃ וּבְתוֹרַתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר שְׁמַע  
יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד׃

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְלוֹךְ עַל כָּל  
הָעוֹלָם (כֹּדֶז) בְּבֹרֶךְ וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ  
בִּיקְרָהּ וְהוֹפֵעַ בְּהֵרָר גִּאּוֹן עֵקֶד עַל כָּל יוֹשְׁבֵי  
תִּבְלָ אֶרֶץ. וַיֵּדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פִּעֲלָתוֹ

them. And it is said, And he became King in Jeshurun, when the heads of the people were gathered, the tribes of Israel together. And in thy Holy Words it is written, saying, For the kingdom is the Lord's, and he is ruler over the nations. And it is said, The Lord reigneth; he hath robed him in majesty; the Lord hath robed him, yea, he hath girded himself with strength: the world also is set firm, that it cannot be moved. And it is said, Lift up your heads, O ye gates, and be ye lifted up, ye everlasting doors, that the King of Glory may come in. Who, then, is the King of Glory? The Lord, strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; yea, lift them up, ye everlasting doors, that the King of Glory may come in. Who, then, is the King of glory? The Lord of hosts, he is the King of glory. (Selah.)

And by the hands of thy servants, the prophets, it is written, saying, Thus saith the Lord, the King of Israel and his Redeemer, the Lord of hosts: I am the first, and I am the last; and beside me there is no God. And it is said, And saviours shall come up on Mount Zion to judge the Mount of Esau, and the kingdom shall be the Lord's. And it is said, And the Lord shall be King over all the earth: in that day shall the Lord be One and his name One. And in thy Law it is written saying, Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Our God and God of our fathers, reign thou in thy glory over the whole universe, and be exalted above all the earth in thine honor, and shine forth in the splendor and excellence of thy might upon all the inhabitants of thy world, that whatsoever hath been made may know that thou hast made it, and whatsoever hath been created

וַיִּבִּין כָּל יִצְוֹר כִּי אֶתָּה יִצְרָתוֹ וַיֹּאמֶר כָּל  
 אֲשֶׁר נִשְׁמָה בָּאֵפוֹ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ  
 וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מִשְׁלָה : (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ) קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָן חֵלְקֵנוּ  
 בְּתוֹרָתְךָ שֶׁבָּעֵנֹו מִפְּיִיךָ וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ :  
 (לשבת וְהִנְחִילָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קִדְּשָׁה וְיִנּוּחוּ  
 בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמָךְ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.  
 כִּי אֶתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקוֹם  
 לְעַד : בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ  
 מְקַדֵּשׁ (לשבת הַשְּׁבִית וְ) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזְכָּרוֹן :

אַתָּה זֹכֵר מַעֲשֵׂה עֲוֹלָם וּפְזִקָה כָּל יִצְוֵי קָדָם :  
 לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל תַּעֲלָמוֹת וְהַמּוֹן נִסְתָּרוֹת שְׁמִבְרָא שֵׁית .  
 כִּי אֵין שְׂכָחָה לְפָנֶיךָ כִּסֵּא כְבוֹדְךָ . וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד  
 עֵינֶיךָ : אַתָּה זֹכֵר אֶת כָּל הַמַּפְעֵל וְגַם כָּל הַיִּצְוֹר לֹא  
 נִבְחַד מִפְּנֶיךָ . הַכֹּל גָּלוּי וִידוּעַ לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ צוּפָה  
 וּמִבֵּיט עַד סוֹף כָּל תְּהוֹמוֹת . כִּי תָבִיא חֶק וּזְכוֹן לְהַפְקִיד  
 כָּל רוּחַ וְנִפְשׁ . לְהַזְכִּיר מַעֲשִׂים רַבִּים וְהַמּוֹן בְּרִיּוֹת

may understand that thou hast created it, and whatsoever hath breath in its nostrils may say, The Lord God of Israel is King, and his dominion ruleth over all. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation [and in thy love and favour, O Lord our God, let us inherit thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rest thereon]. O purify our hearts to serve thee in truth, for thou art God in truth and thy word is truth, and endureth for ever. Blessed art thou, O Lord, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Memorial.

Thou rememberest what was wrought from eternity and art mindful of all that hath been formed from of old: before thee all secrets are revealed and the multitude of hidden things from the beginning; for there is no forgetfulness before the throne of thy glory, nor is there ought hidden from thine eyes. Thou rememberest every deed that hath been done: not a creature is concealed from thee: all things are manifest and known unto thee, O Lord our God, who lookest and seest to the end of all generations. For thou wilt bring on the appointed time of memorial when every spirit and soul shall be visited, and the multitudinous works be remembered with

לֹאִין תְּכַלִּית . מִרְאשִׁית כּוֹזֶאת הוֹדַעְתָּ . וּמִלְפָּנִים  
 אוֹתָהּ גִּלְיָת . זֶה הַיּוֹם תַּחֲלֶת מַעֲשֵׂיךָ זָכוֹן לַיּוֹם  
 רֵאשׁוֹן . כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לְאַלְהֵי יַעֲקֹב :  
 וְעַל הַמַּדִּינֹת בּוֹ יֹאמַר . אֵיזוֹ לַחֲרָב . וְאֵיזוֹ לַשְּׁלוֹם .  
 אֵיזוֹ לָרָעָב . וְאֵיזוֹ לָשֹׁבַע . וּבְרִיּוֹת בּוֹ יִפְקְדוּ לַחֲזֹכִירָם  
 לַחַיִּים וְלַמּוֹת . מִי לֹא נִפְקַד בַּהֵיּוֹם הַזֶּה . כִּי זָכַר  
 כָּל הַיְצוֹר לִפְנֵיךָ בָּא . מַעֲשֵׂה אִישׁ וּפְקַדְתּוֹ וְעֲלִילוֹת  
 מַצְעֲדֵי גִבּוֹר . מַחֲשָׁבוֹת אָדָם וְתַחֲבֻלוֹתָיו וַיַּצְרֵי מַעֲלָלֵי  
 אִישׁ : אֲשֶׁרִי אִישׁ שְׁלֹא יִשְׁכַּח וּבֶן אָדָם יִתְאַמֵּץ בָּךְ .  
 כִּי דוֹרְשֵׁיךָ לְעוֹלָם לֹא יִפְשְׁלוּ . וְלֹא יִפְלְמוּ לַנֶּצֶחַ כָּל  
 תַּחֲסִים בָּךְ . כִּי זָכַר כָּל הַמַּעֲשִׂים לִפְנֵיךָ בָּא וְאַתָּה  
 דּוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה כָלֶם : וְגַם אֶת נָח בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ .  
 וְתִפְקְדֶהוּ בְּדִבְרֵי יִשׁוּעָה וּרְחָמִים בְּהִבְיֹאֵךְ אֶת מִי  
 הַמְּבּוֹל לְשַׁחַת כָּל בָּשָׂר מִפְּנֵי רוּעַ מַעֲלִיָּהֶם . עַל  
 כֵּן זָכְרוֹנוֹ בָּא לִפְנֵיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ לְחַרְבוֹת זֶרְעוֹ כַּעֲפֻרוֹת  
 תִּבְלֶה . וְצֹאצְאוֹ כְּחֹל תִּהְיֶה . כִּפְתּוֹב בְּתוֹרְתְךָ וַיִּזְכֹּר  
 אֱלֹהִים אֶת נָח וְאֶת כָּל הַתְּהִיָּה וְאֶת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר  
 אִתּוֹ בַּתִּבְּהָ וַיַּעֲבֹר אֱלֹהִים רוּחַ עַל תְּאֲרֵץ וַיֵּשְׁבוּ הַמַּיִם :  
 וַנֹּאמֶר וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נִאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת  
 בְּרִיתוֹ אֶת אַבְרָהָם אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב : וַנֹּאמֶר  
 וַזָּכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאַף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק  
 וְאַף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר : וּבְדִבְרֵי  
 קִדְשְׁךָ כְּתוֹב לֵאמֹר זָכַר עָשִׂה לְנַפְלָאֲתָיו תַּנּוֹן וּרְחוּם



the innumerable throng of thy creatures. From the beginning thou didst make this thy purpose known, and from aforetime thou didst disclose it. This day, on which was the beginning of thy work, is a memorial of the first day, for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob. Thereon also sentence is pronounced upon countries,—which of them is destined to the sword and which to peace, which to famine and which to plenty; and each separate creature is visited thereon, and recorded for life or for death. Who is not visited on this day? For the remembrance of every creature cometh before thee, each man's deeds and destiny, his works and ways, his thoughts and schemes, his imaginings and achievements. Happy is the man who forgetteth thee not, and the son of man who strengtheneth himself in thee; for they that seek thee shall never stumble, neither shall any be put to shame who trust in thee. Yea, the remembrance of all works cometh before thee, and thou enquirest into the doings of them all. Of Noah also thou wast mindful in thy love, and didst visit him with a promise of salvation and mercy, when thou broughtest the waters of the flood to destroy all flesh on account of their evil deeds. So his remembrance came before thee, O Lord our God, to increase his seed like the dust of the earth, and his offspring like the sand of the sea: as it is written in thy Law, And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that were with him in the ark: and God made a wind to pass over the earth, and the waters subsided. And it is said, And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob. And it is said, Then will I remember my covenant with Jacob; and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land. And in thy Holy words it is written saying, He hath made a memorial for his wondrous works: the Lord is gracious and



יִי: וְנֹאמַר טָרַף נָתַן לִירֵאָיו יוֹפֵר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: וְנֹאמַר  
וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנָּחֵם בָּרַב חֲסָדָיו :

וְעַל יְדֵי עֲבָרֶיךָ הִנְבִּיאִים כָּתוּב לֵאמֹר הִלֵּךְ וַקָּרֵאתָ  
בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַּיִם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְיָ זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד  
נְעוּרֶיךָ אֲהַבֵּת כְּלֹלֹתֶיךָ לְכֶתֶךָ אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר בְּאַרְצָן  
לֹא זָרָעָה: וְנֹאמַר וְזְכַרְתִּי אֲנִי אֶת בְּרִיתִי אִתְּךָ בִּימֵי  
נְעוּרֶיךָ וַהֲקִימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם: וְנֹאמַר הִבֵּן יִקְוֶה  
לִי אֲפָרַיִם אִם יֵלֶךְ שְׁעֵשׂוּעִים כִּי מִיָּד דְּבָרִי בּוֹ זָכַר  
אֲזַכְּרֶנּוּ עוֹד עַל כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נָאִם יְיָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ  
וּפְקֻדֵּנוּ בְּפֻקְדֹת יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים מַעֲשֵׂי שְׁמִי קָדָם  
וְזָכַר לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת  
הַשְּׂבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמֹּרִיָּה  
וְתִרְאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדָה שְׁעָקָד אֲבָרָהָם אָבִינוּ אֶת יִצְחָק  
בָּנוּ עַל גְּבֵי הַמְּזֻבָּח וְכַבֵּשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ  
בְּלִבָּב שְׁלָם כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסְךָ מֵעַלֵּינוּ  
וּבְטוֹבֶךָ הַגָּדוֹל יֵשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּךָ מֵעַמָּה וּמֵעִירָךְ  
וּמִנְחֻלָּתְךָ • וְקִיָּם לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר  
שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי  
כְּבוֹדְךָ בְּאֹמֹר: וְזְכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם  
לְאֱלֹהִים אֲנִי יְיָ: כִּי זָכַר כָּל הַנְּשָׁכָחוֹת אֲתָה הוּא

full of compassion. And it is said, He hath given food unto them that fear him: he will ever be mindful of his covenant. And it is said, And he remembered for them his covenant, and repented according to the multitude of his loving kindness.

And by the hands of thy servants, the prophets, it is written saying, Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the Lord, I remember for thee the kindness of thy youth the love of thy bridal state; how thou wentest after me in the wilderness, in a land that was not sown. And it is said, Nevertheless, I will remember my covenant with thee in the days of thy youth, and I will establish unto thee an everlasting covenant. And it is said, Is Ephraim a precious son unto me? Is he a caressed child? As often as I spake against him, I earnestly remembered him; therefore my heart yearneth for him; I will surely have mercy upon him, saith the Lord.

Our God and God of our fathers, let us be remembered by thee for good: grant us a visitation of salvation and mercy from thy heavens, the heavens of old; and remember unto us, O Lord our God, the covenant and the loving-kindness and the oath which thou swearest unto Abraham our father on Mount Moriah: and may the binding with which Abraham our father bound his son Isaac on the altar appear before thee, how he overbore his compassion in order to perform thy will with a perfect heart. So may thy compassion overbear thine anger against us; in thy great goodness may the fierceness of thy wrath turn aside from thy people, thy city and thine inheritance. Fulfill unto us, O Lord our God, the word in which thou hast bidden us trust in thy Law through the hand of Moses thy servant, from the mouth of thy glory, as it is said, But I will remember unto them the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God: I am the Lord. For thou art he who remembereth from eternity all forgotten

מַעֲוֹלִים וְאֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כֹסֵא כְבוֹדָךָ וְעִקְרַת יִצְחָק  
 לְזָרְעוֹ הַיּוֹם בְּרַחֲמִים תִּזְכּוֹר : בְּרוּךְ אַתָּה יי  
 זֹכֵר הַבְּרִית :

אַתָּה נִגְלִיתָ בַּעֲנֵן כְּבוֹדָךָ עַל עַם קְדוֹשְׁךָ לְדַבֵּר  
 עִמָּם. מִן הַשָּׁמַיִם הַשְׁמַעְתָּם קוֹלְךָ וְנִגְלִיתָ עֲלֵיהֶם  
 בְּעַרְפָּלֵי מָהָר . גַּם הָעוֹלָם כֻּלּוֹ חָל מִפְּנֵיךָ  
 וּבְרִיּוֹת בְּרֵאשִׁית חָרְדוּ מִמֶּךָ . בְּהַגְלֹתְךָ מַלְכֵנוּ עַל  
 הָר סִינִי לְלַמֵּד לְעַמְּךָ תּוֹרָה וּמִצְוֹת וּתְשֻׁמִּיעַם אֶת  
 הָאֵל קוֹלְךָ וּדְבָרוֹת קְדוֹשְׁךָ מִלְּהִבּוֹת אֵשׁ . בְּקִלּוֹת  
 וּבִרְקִים עֲלֵיהֶם נִגְלִיתָ וּבְקוֹל שׁוֹפָר עֲלֵיהֶם הוֹפַעְתָּ .  
 בְּכַתוּב בַּתּוֹרָתְךָ וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהֲיוֹת הַבָּקָר  
 וַיְהִי קֹלֹת וּבִרְקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל הָהָר וְקוֹל שׁוֹפָר  
 חֹזֵק מְאֹד וַיִּחַרְד כָּל הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּחְנָה : וְנֹאמַר  
 וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מִשֶּׁה יִדְבֵּר וְהַאֲלֹהִים  
 יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל : וְנֹאמַר וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת וְאֶת  
 הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת הָהָר עֲשֵׂן וַיִּרְא הָעָם וַיִּנָּעוּ  
 וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֵק : וּבְדַבְּרֵי קְדוֹשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר עֲלֵה  
 אֱלֹהִים בַּתְּרוּעָה יי בְּקוֹל שׁוֹפָר : וְנֹאמַר בַּחֲצִצְרוֹת  
 וְקוֹל שׁוֹפָר הִקְרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי : וְנֹאמַר תִּקְעוּ  
 בַּחֲדָשׁ שׁוֹפָר בַּבֶּסֶס לַיּוֹם חֲגֵנוּ כִּי חָק לְיִשְׂרָאֵל הוּא  
 מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב :

וְנֹאמַר הִלְלוּהָ הִלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ הִלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ

things, and before the throne of whose glory there is no forgetfulness. O remember the binding of Isaac this day in mercy unto his seed. Blessed art thou, O Lord, who rememberest the covenant.

Thou didst reveal thyself in a cloud of glory unto thy holy people in order to speak with them. Out of heaven thou didst make them hear thy voice and wast revealed unto them in clouds of purity. The whole world trembled at thy presence, and the works of creation were in awe of thee, when thou didst thus reveal thyself, O our King, upon Mount Sinai to teach thy people the law and commandments and didst make them hear thy majestic voice and thy holy utterances out of flames of fire. Amidst thunders and lightnings thou didst manifest thyself to them, and while the Shofar sounded thou didst shine forth upon them; as it is written in thy Law, And it came to pass on the third day, when it was morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the sound of the Shofar exceeding loud; and all the people that were in camp trembled. And it is said, And the sound of the Shofar waxed louder and louder; Moses spake, and God answered him by a voice. And it is said, And all the people perceived the thunders and the lightnings, and the sound of the Shofar, and the mountain smoking: and when the people saw it, they were moved and stood afar off. And in thy Holy Words it is written, saying, God is gone up with a shout, the Lord with the sound of a Shofar. And it is said, With trumpets and sound of Shofar shout joyously before the King, the Lord. And it is said, Blow the Shofar on the new moon, at the beginning of the month, for our day of festival: for it is a statute for Israel, a decree of the God of Jacob.

And it is said, Praise ye the Lord. Praise God in his sanctuary: praise him in the firmament of his power. Praise

עוֹז: הִלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו הִלְלוּהוּ כְּרַב גָּדוֹל: הִלְלוּהוּ  
בְּתִקְעַ שׁוֹפָר הִלְלוּהוּ בְּנִבְלָה וּבְנֹזֶר: הִלְלוּהוּ בְּתֶף וּמָחוֹל  
הִלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֹגֵב: הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ  
הִלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְיָ הִלְלוּיָהּ:

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנִּבְיָאִים כָּתוּב לֵאמֹר כָּל יִשְׁכְּבִי  
תִּבֵּל וְיִשְׁכְּבֵי אֶרֶץ כְּנָעַן גַּם הָרִים תִּרְאוּ וְכִתְקַע  
שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ: וְנֹאמַר וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע  
בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַיְי בְּחַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם:  
וְנֹאמַר וַיֵּי עֲלֵיהֶם יִרְאָה וַיָּצֵא בְּכָרְקָחָו וְאֲדָנִי יִהְיֶה  
בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהִלָּךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן: יֵי צְבָאוֹת יִגַּן  
עֲלֵיהֶם. כֵּן תִּגַּן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלְחֹמָךְ:

אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ תִקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְהַרְוֶתֵנוּ וְשֵׁא  
גַּם לְקַבֵּץ גְּלוּתֵנוּ וְקַרֵּב בְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפֻזֹּתֵינוּ כִּנְסֵם  
מִיַּרְכְּתֵי אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית  
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹרֶם וְשֵׁם גַּעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קַרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ  
כְּמִצְוָה עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ כְּאֶמֶר:

וּבַיּוֹם שְׂמַחְתֶּכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם  
וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלִיתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם  
וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: כִּי  
אַתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר וּמֶאֱזִין תְּרוּעָה וְאִין דּוֹמָה לָךְ:  
כְּרוֹךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים:

him for his mighty acts: praise him according to his abundant greatness. Praise him with the blast of the Shofar: praise him with the harp and the lyre. Praise him with the timbrel and dance: praise him with stringed instruments and the pipe. Praise him with the clear-toned cymbals: praise him with the loud-sounding cymbals. Let everything that hath breath praise the Lord. Praise ye the Lord.

And by the hands of thy servants, the prophets, it is written, saying, All ye inhabitants of the world, and ye dwellers on the earth, when an ensign is lifted up on the mountains, see ye, and when the Shofar is blown, hear ye. And it is said, And it shall come to pass on that day, that a great Shofar shall be blown; and they shall come who were lost in the land of Assyria, and they that were outcasts in the land of Egypt; and they shall worship the Lord in the holy mountain at Jerusalem. And it is said, And the Lord shall be seer over them, and his arrow shall go forth as the lightning: and the Lord God shall blow the Shofar, and shall go with the whirlwinds of the south. The Lord of hosts shall be a shield unto them. So be a shield unto thy people Israel with thy peace.

Our God and God of our fathers, sound the great Shofar for our freedom, lift up the ensign to gather our exiles; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city, and unto Jerusalem the place of thy sanctuary with everlasting joy; and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, as is commanded us in thy Law through the hand of Moses thy servant, from the mouth of thy glory, as it is said,

And in the day of your gladness, and in your set feasts, and in the beginnings of your months, ye shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; and they shall be to you for a memorial before your God: I am the Lord your God. For thou hearest the sound of the Shofar and givest heed to the trumpet-blast, and there is none like unto thee. Blessed art thou, O Lord, who in mercy hearest the sound of the trumpet-blast of thy people Israel.



אם חל יום ראשון בשבת אומרים ביום שני

א <sup>ה' ה'</sup> מִי אֵל כְּמוֹד <sup>אל</sup> כִּי נִשְׁאָא <sup>רחום</sup> עֵין <sup>וחנן</sup> וְעוֹבֵר <sup>רוב</sup> עַל פֶּשַׁע  
 ו לִשְׁאֲרִית נִחַלְתוּ <sup>אדם</sup> ה לֹא תִחַזֵּק <sup>אפים</sup> לְעַד אַפּוֹ <sup>חסד</sup> ו כִּי חָפֵץ  
 הַסֵּד <sup>חסד</sup> הוּא: ו יָשׁוּב <sup>ואמת</sup> יִרְחֲמֵנוּ <sup>נוצר</sup> ה יִכְבּוֹשׁ <sup>חסד</sup> עוֹנֹתֵינוּ  
 מ וְתִשְׁלִיךְ <sup>לאפים</sup> בְּמִצּוֹת יָם כָּל־חַטָּאתָם <sup>נושא</sup> י תֵּתֵן <sup>עון</sup> אֶמֶת  
 לִיעֲקֹב יֵא הַסֵּד לְאַבְרָהָם <sup>ופשע</sup> יב אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ <sup>וחטאה</sup> לְאַבְרָהָם  
 י מִימֵי קָדֶם: א מִן־הַמֶּצַר <sup>ה' ארץ</sup> קָרָאתִי <sup>ונקה</sup> יְהוָה <sup>רוב</sup> כִּי עֲנִי  
 בַּמְּרַחֲבִיָּה: ג יְהוָה <sup>אפים</sup> לִי <sup>חסד</sup> ו לֹא אֵוִרָא <sup>נושא</sup> ה מֶה <sup>ופשע וחטאה</sup> יַעֲשֶׂה  
 לִי אָדָם: ו יִי לִי בְּעוֹזֵרִי <sup>ונקה</sup> ו וְאֲנִי אֶרְאֶה <sup>לא ינקה</sup> בְּשֹׁנְאִי:  
 ח טוֹב לַחֲסוֹת <sup>פיקד</sup> בִּי מִבִּטָּח <sup>עון אבות</sup> בְּאָדָם: ט טוֹב <sup>על עליים</sup> לַחֲסוֹת  
 בִּי <sup>ועל רבנים</sup> מִבִּטָּח בְּגֵדִיבִים:

לֹא יִרְעוּ וְלֹא יִשְׁחִיתוּ בְּכָל הַר קִדְשִׁי כִּי מְלָאֶת  
 הָאָרֶץ דָּעָה אֵת יִי בְּקִיִּים לַיָּם מְבַסִּים:

כִּנְנו צְדִיקִים בִּי לִישָׁרִים גְּאוּה תְהִלָּה: הוֹדוּ לִי בְכָפּוֹר  
 בְּגִבְלֵי עֲשׂוֹר וּמְרוּ לוֹ: שִׁירוּ לִי שִׁיר חֲדָשׁ הִיטִיבוּ נֶגֶן בְּתִרְעוּעָה:  
 כִּי יִשָּׁר דְּבַר יִי וְכָל מַעֲשָׂהוּ בְּאִמּוֹנָה: אֱהִב צִדְקָה וּכְשִׁפְט  
 חֶסֶד יִי מְלָאֶת הָאָרֶץ: בְּדַבַּר יִי שְׁמִיִּם גִּעְשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל  
 צָבָאִם: כִּיִּם כִּיִּם מִי הֵיִם נִתֵּן בְּאִצְרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירָאוּ מִי  
 כָּל הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגְדּוּ כָּל יִשְׁבֵי תֵבֶל: כִּי הוּא אֱמֵר וְיִהְיִי הוּא



*On the First Day of New Year, or, when New Year falls on Sabbath, on the Second Day, after the Afternoon Service, it is customary to go to the banks of a river, or of any other piece of water, and to say the following:—*

Who is a God like unto thee, that pardoneth iniquity and passeth by the transgression of the remnant of his heritage? He retaineth not his anger for ever, because he delighteth in lovingkindness. He will turn again and have mercy upon us; he will subdue our iniquities. And thou wilt cast all their sins into the depths of the sea. Thou wilt show faithfulness to Jacob, and lovingkindness to Abraham, as thou hast sworn unto our fathers from the days of old. Out of my straitness I called upon the Lord: the Lord answered me with enlargement. The Lord is for me, among them that help me; therefore shall I see my desire on them that hate me. It is better to trust in the Lord than to confide in man. It is better to trust in the Lord than to confide in princes.

They shall not do hurt nor destroy on all my holy mountain; for the earth shall be full of knowledge of the Lord as the waters cover the sea.

Exult in the Lord, O ye righteous praise is seemly for the upright. Give thanks unto the Lord with the lyre: sing praises unto Him with the harp of ten strings. Sing unto Him a new song; play skilfully with shouts of joy. For the word of the Lord is right: and all His work is done in faithfulness. He loveth righteousness and justice: the earth is full of the loving kindness of the Lord. By the word of the Lord the heavens were made; and all the host of them by the breath of His mouth. He gathered the waters of the sea together as a heap: He layeth up the floods in store-houses. Let all the earth fear the Lord: let all the inhabitants of the world stand in awe of Him. For He spake, and it was; He commanded, and it stood fast. The

צוה ויעמד: יי הפיר עצת גוים הניא מחשבות עמים: עצת  
 יי לעולם תעמד מחשבות לבו לדר ודר: אשרי הגוי אשר  
 יי אלהיו הגם בחר להחלה לו: מעמקים הביט יי ראה את  
 כל בני האדם: ממכון שבתו היציגת אל כל יושבי הארץ:  
 היצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם: אין המלה נושע  
 ברב חיל גבור לא ינצל ברב כח: עקר הסוס לתנועה  
 וברב חילו לא ימלט: הנה עין יי: לא ראוי למיחלים לחסדו:  
 להציל ממות נפשם ולחיותם ברעב: נפשו דפתה ליי  
 עורנו ומגנונו הוא: כי בו ישמח לבנו כי בשם קדשו בטהנו:  
 יהי חסדה יי עלינו באשר יחלנו לה:

כל כלי יוצר עליך לא יצלח. וכל לשון תקום  
 אתך למשפט תרשיעי זאת נחלת עבדי יי וצדקתם  
 מאתי נאם יי:

שיר המעלות ממצמקים קראתיה יהוה: אדני שמעה  
 בקולי תהינה אוניה קשובות לקול תחנוני: אם עונות תשכר  
 יה אדני מי יעמד: כי עפק הסליכה לבצע תגרא: קויתי  
 יהוה קויתה נפשי ולדברו הוהלתי: נפשי לאדני משכרים  
 לבקר שמרים לבקר: יחל ישראל אל יהוה כי עם יהוה  
 החסד והרבה עמו פדות: והוא יפדה את ישראל מכל  
 עונותיו:

ויפ לעולם יי דברך נצב בשמים:

יהי רצון מלפניך על ידי הארת תקונים עתיקא קדישא  
 דעתיקון. בושיר שבאריך. יכבשו רחמים את בעסה ויגלו רחמים  
 על מדותיה ותתנהג עמנו במדת רחמים ותתן לנו חיים ארוכים  
 וטובים בעסקי תורתך וקיום מצותיה לעשות רצונך אמן וכן יהי רצון:

Lord hath frustrated the design of the nations; He hath foiled the thoughts of the peoples. The counsel of the Lord standeth fast for ever, the thoughts of His heart to all generations. Happy is the nation whose God is the Lord; the people whom He hath chosen for His own inheritance. The Lord looketh down from heaven; He beholdeth all the sons of men; from the place of His habitation He gazeth upon all the inhabitants of the earth; He that fashioneth the hearts of them all, that giveth heed to all their works. A king is not saved by greatness of power: a mighty man is not delivered by greatness of strength. A horse is a vain thing for safety: neither shall he rescue any by his great power. Behold, the eye of the Lord is upon them that fear Him, upon them that hope for His lovingkindness; to deliver their soul from death, and to keep them alive in famine. Our soul waiteth for the Lord: He is our help and our shield. For our heart shall rejoice in Him, because we have trusted in His holy name. Let Thy lovingkindness, O Lord, be upon us, according as we have hoped for Thee.

No weapon that is formed against thee shall prosper; and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn. This is the heritage of the servants of the Lord, and their due reward from Me, said the Lord.

(*A Song of Degrees*;) Out of the depths have I cried unto thee, O Lord. Lord, hear my voice: let thine ears be attentive to the voice of my supplications. If thou, Lord, shouldest mark iniquities, O Lord, who could stand? But there is forgiveness with thee, that thou mayest be feared. I wait for the Lord, my soul doth wait, and in his word do I hope. My soul waiteth for the Lord, more than watchmen wait for the morning, yea, more than watchmen for the morning. O let Israel hope in the Lord for with the Lord there is loving kindness, and with him a plenteous deliverance. And he shall deliver Israel from all iniquities.

(Seven times.) For ever, O Lord, Thy word standeth fast in heaven.

May it be Thy will, by virtue of the light of the institutions of the Holy, the Mightiest of the mighty, by little retarding Thy anger, may Thy mercy suppress Thy anger, and may Thy mercy be added to Thy measures and deal with us according to Thy attribute of mercy, and grant us good and long life in the study of Thy Torah and the fulfillment of Thy commandments, to do Thy will. Amen. And so may it be pleasing unto Thee.

בְּנֵי אָדָם יוֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת אֲסִירֵי עֲנִי וּבְרוֹזִל׃  
 יוֹצִיאֵם מִחֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יִנְתֹּק׃  
 אֲוִילִים מִדֶּרֶךְ פֶּשַׁע וּמַעֲנוֹתֵיהֶם יתְעַנו׃ כָּל אֶכָּל  
 תִּתֵּעַב נַפְשָׁם וַיִּגְיעוּ עַד שַׁעֲרֵי מוֹת׃ וַיִּזְעֲקוּ אֶל יי  
 בָּצָר לָהֶם מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם׃ יִשְׁלַח דְּבָרוֹ  
 וַיִּרְפָּאֵם וַיַּמְלֵט מִשְׁחִיתוֹתָם׃ יוֹדוּ לַיי חֶסֶדוֹ  
 וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃ אִם יֵשׁ עָלָיו מִלֶּאךָ מַלְיִין  
 אַחֵר מִנִּי אֱלֹהִים לְהַגִּיד לְאָדָם יִשְׂרָאֵל׃ וַיַּחֲנֶנּוּ וַיֹּאמְרוּ  
 פְּדֵנוּ מִיָּד מִרְדָּת שַׁחַת מִצָּאֲתֵי כָפָר׃

מי שמסבב לעצמו יאמר בלשון הזה ג"פ׃

זֶה תְּלִיפְתִּי. זֶה תְּמוֹרָתִי. זֶה פְּפֶרְתִּי. זֶה הַתְּרַנָּגוּל יִלְךָ לְמִיתָה.  
 וְאֲנִי אֶכְנֵם וְאֵלֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים אַרוּכִים וְלִשְׁלוֹם׃

מי שמסבב לעצמו ולאחר יאמר בלשון הזה ג"פ׃

זֶה תְּלִיפְתָּנוּ. זֶה תְּמוֹרָתָנוּ. זֶה פְּפֶרְתָּנוּ. זֶה הַתְּרַנָּגוּל  
 יִלְךָ לְמִיתָה. וְאֲנַחְנוּ נֶכְנֵם וְנֵלְךָ לְחַיִּים טוֹבִים אַרוּכִים  
 וְלִשְׁלוֹם׃

מי שמסבב לזכר אחר יאמר בלשון הזה ג"פ׃

זֶה תְּלִיפְתֶּךָ. זֶה תְּמוֹרָתֶךָ. זֶה פְּפֶרְתֶּךָ. זֶה הַתְּרַנָּגוּל יִלְךָ  
 לְמִיתָה. וְאַתָּה תִּכְנֵם וְתֵלְךָ לְחַיִּים טוֹבִים אַרוּכִים  
 וְלִשְׁלוֹם׃

מי שמסבב לשנים או לשלשה זכרים יאמר בזה הלשון ג"פ׃

זֶה תְּלִיפְתְּכֶם. זֶה תְּמוֹרַתְכֶם. זֶה פְּפֶרְתְּכֶם. זֶה הַתְּרַנָּגוּל  
 יִלְךָ לְמִיתָה. וְאַתֶּם תִּכְנְסוּ וְתִלְכוּ לְחַיִּים טוֹבִים אַרוּכִים  
 וְלִשְׁלוֹם׃

*It is the custom to atone with fowl on the morning preceding the day of Atonement, or a day before. Male persons take a rooster, female, a hen, and a pregnant woman takes both, a rooster and a hen.*

Children of men, such as sit in darkness and in the shadow of death, being bound in affliction and iron, He brought them out of darkness and the shadow of death, and break their bands in sunder, Fools because of their transgression, and because of their iniquities, are afflicted. Their soul abhorreth all manner of food; and they draw near unto the gates of death. Then they cry unto the Lord in their trouble, and he saveth them out of their distress. He sent his word, and healed them, and delivered them from their destructions, Oh that men would praise the Lord for his goodness, and for his wonderful works to the children of men! If there be a messenger with him and interpreter, one among a thousand, to shew unto man his uprightness: Then he is gracious unto him, and saith, Deliver him from going down to the pit: I have found a ransom.

*If one atones for himself, this is to be said three times:*

This is my change, this is my redemption. This rooster is going to be killed, and I shall be admitted and allowed to a long, happy and peaceful life.

*Soon after the atonement is made, he shall give the rooster to the slaughterer to be slaughtered.*

*If two people atone together, they shall both say this three times:*

This is thy change, this is thy compensation, this is thy redemption. This chicken is going to be killed, while thou shalt be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If one atones for another, he shall say this three times:*

These are your changes, these are your compensation, these are your redemptions. These roosters are going to be killed, while thou shalt be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If one atones for two or for three others, he shall say this three times:*

These are your changes, these are your compensation, this is your redemption. These roosters are going to be killed, while you shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

נקבה שמפכת לעצמה תאמר בזה הלשון ג' פעמים :

**זאת** חליפתי. זאת תמורתך. זאת כפרתי. זאת התרנגולת  
תלך למיתה. ואני אפנס ואלק להיים טובים ארוכים  
ולשלום :

מי שמסבב לנקבה אחת יאמר בזה הלשון ג' פעמים :

**זאת** חליפתך. זאת תמורתך. זאת כפרתך. זאת התרנגולת  
תלך למיתה. ואני תפנס ונתלכי לחיים טובים  
ארוכים ולשלום :

מי שמסבב לשתי נקבות או יותר יאמר בזה הלשון ג' פעמים :

**זאת** חליפתכן. זאת תמורתכן. זאת כפרתכן. זאת  
התרנגולת תלך למיתה. ואני תפנסנה ונתלכנה  
לחיים טובים ארוכים ולשלום :

ייתי נקבות שמסבבות לעצמן תאמרנה בזה הלשון ג' פעמים :

**זאת** חליפתנו. זאת תמורתנו. זאת כפרתנו. זאת התרנגולת  
תלך למיתה. ואנחנו נפנס ונלך לחיים טובים ארוכים  
ולשלום :

מי שמסבב לאשה מעוברת יאמר בזה הלשון ג' פעמים :

**אלו** חליפתיכם. אלו תמורותיכם. אלו כפרותיכם. אלו  
התרנגולים ילכו למיתה. ואתם תפנסו ונתלכו לחיים  
טובים ארוכים ולשלום :

אשה מעוברת שמסבבה לעצמה תקח חרנגל ותרנגלת ותאמר בזה הלשון  
ג' פעמים :

**אלו** חליפיתנו. אלו תמורותנו. אלו כפרותנו. אלו  
התרנגולים ילכו למיתה. ואנחנו נפנס ונלך לחיים  
טובים ארוכים ולשלום :



*If one atones for a woman, he shall say this three times:*

This is thy change, this is thy redemption. This chicken is going to be killed, while thou shalt be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*A woman that atones for herself, shall say this three times:*

This is my change, this is my compensation, this is my redemption. This chicken is going to be killed, while I shall be admitted and allowed, a good, happy and peaceful life.

*If one atones for two or more women, he shall say this three times:*

This is your change, this is your compensation, this is your redemption, and this chicken is going to be killed, while you shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If two women atone for themselves together, they shall say this:*

This is our change, this is our compensation, this is our redemption. This chicken is going to be killed, which we shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If one atones for a pregnant woman, he shall say this:*

These are your changes, these are your compensation, these are your redemptions. These fowl are going to be killed, while you shall be admitted and allowed a long, happy and peaceful life.

*If a pregnant woman atones for herself, she shall say this:*

These are our changes, these are our compensation, these are our redemptions. These roosters are going to be killed, while we shall be admitted and hallowed a long, happy and peaceful life.



אֲדָנִי. שִׁפְתֵי תִפְתַּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל הַסִּדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמִבִּיא  
טוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

וְכִרְנוּ לְחַיִּים. מִלֶּךְ חֶפֶץ בְּחַיִּים. וְכִתְּבֵנו  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֵּן אַבְרָהָם:  
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי מְהִיָּה מַתִּים אַתָּה רַב לְחַוְשֵׁי:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְהִיָּה מַתִּים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְוִים אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי  
עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גִּבּוֹרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ מִלֶּךְ מַמְיֵת וּמַחֲיָה  
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים זוֹכֵר יְצוּרֵי  
לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנִאֲמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מַתִּים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:  
אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִתְלַלֶּךְ סִלָּה:  
וּבְכֵן הֵן פִּתְחֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ  
יְאִימָתְךָ עַל כָּל מָה שֶׁבָּרָאת וַיִּירָאוּךָ כָּל  
הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרִואִים

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art Thou to quicken the death. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.)

Now, therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works, and thy dread upon all that thou hast created, that all works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form

וַיַּעֲשׂוּ כָל־אִגָּדָה אֶחָת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנָהּ  
בְּרֹב־שָׁלֹם. כִּמּוֹ שִׁידָעֲנוּ יי אֱלֹהֵינוּ  
שֶׁהַשְּׁלֵמוֹן לַפָּנִיךָ עוֹ בִּידְךָ וּגְבוּרָה בַּיּמִינְךָ  
וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָרָאתָ :

וּבֵן תֵּן כְּבוֹד יי לַעֲמֶךָ. תְּהִלָּה לִירֵאִיךָ וְתַקְוָה  
מִזִּבְחֶה לְדוֹרֵשֶׁיךָ וּפְתִחוֹן פֶּה לַמִּיחֲלִים לָךְ. שְׂמֵחַת  
לְאַרְצֶךָ. וְשִׁשׁוֹן לְעֵינֶיךָ. וְצִמְיַחַת קָרֵן לְדוֹר עֲבָדֶיךָ.  
וְעֵרִיבֵת נֵר לָבֵן יְשִׁי מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה בַּיּמִינוּ :

וּבֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ. וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּ. וַחֲסִידִים  
בְּרָנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּיהָ וְכָל הַרְשָׁעָה כִּלְאָה  
כָּעֶשֶׂן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זְרוֹן מִן הָאָרֶץ :  
וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבַדְּךָ עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר  
צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוֹשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ כְּפָתוּב  
בְּדַבְּרֵי קֹדֶשְׁךָ. יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן  
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִזְרָא שִׁמְךָ. וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ.  
כְּפָתוּב וַיִּגְבֶּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל תִּקְדוֹשׁ  
נִקְדָּשׁ בַּצִּדְקָה : בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ :

אַתָּה בַּחֲרַתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבָתָ אוֹתָנוּ

a single band to do thy will with a perfect heart, even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy name is to be feared above all that thou hast created.

Give then glory, O Lord, unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that seek thee, and free speech to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy city, a flourishing horn unto David thy servant, and a clear shining light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just also see and be glad, and the upright shall exult, and the pious triumphantly rejoice, while iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed by smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone over all thy works on Mount Zion, the dwelling place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city, as it is written in thy Holy Words, The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and dreaded is thy name, and there is no God beside thee, as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment, and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples, thou hast loved us

וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרַמַּמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וְקַדְשָׁתָנוּ  
בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקָרַבְתָּנוּ מִלִּבְנוֹ לַעֲבוֹדָתְךָ. וְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ :

וְתַתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת השבת  
הַזֶּה לַקִּדְשָׁה וְלַמְנוּחָה וְאֶת יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה לַמְחִילָה  
לְסִלְיָהָ וְלַכִּפּוּרָה וְלַמַּחֵל בּוֹ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ  
(לשבת פארהה) מִקְרָא קָדֹשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם :

מוסף ליום כפור

וּמִפְּנֵי חַטֵּאֵינוּ וְגַלְיָנוּ מֵאַרְצָנוּ וְנִתְרַחֲקָנוּ  
מֵעַל אֲדָמָתָנוּ וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת  
חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתְךָ בְּבֵית הַגָּדוֹל  
וְהַקְדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד  
שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ : יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מִלֵּךְ רַחֲמָן שֶׁתִּשׁוּב  
וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
וְתִבְנֶהוּ מִהֲרָה וְתִגְדֹּל כְּבוֹדוֹ : אָבִינוּ מִלִּבְנוֹ  
גִּלְיָה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה וְהוֹפֵעַ  
וְהַנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חַי וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ  
מִבֵּין הַגּוֹיִם וְנַפּוּצוֹתֵינוּ בֵּינָם מִיִּרְבֵּיתִי אֶרֶץ :  
וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית

and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues, thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Sabbath add the words in brackets.*

And thou hast given us in love, O Lord our God, [this Sabbath day for holiness and rest, and] this day of Atonement for pardon, forgiveness, and atonement, that we may [in love] obtain pardon thereon for all our iniquities; and holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt.

---

#### ADDITIONAL SERVICE

But on account of our sins we were exiled from our land, and removed far from our country, and we are unable to fulfil our obligations in thy chosen house, that great and holy temple which was called by thy name because of the hand that hath been stretched out against thy sanctuary. May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, merciful King, that thou mayest again in thine abundant compassion have mercy upon us and upon thy sanctuary, and mayest speedily rebuild it and magnify its glory. Our Father, our King, do thou speedily make the glory of thy kingdom manifest upon us; shine forth and exalt thyself upon us in the sight of all living; bring our scattered ones among the nations near unto thee, and gather our dispersed from the ends of the earth. Lead us with exultation unto Zion thy city,

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא וַיָּגִיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכֹּרֵנוּ וַיִּפְקֹדֵנוּ. וַיִּזְכֹּר אֲבוֹתֵינוּ וַיִּזְכֹּר  
מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִידָהּ וַיִּזְכֹּר יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשָׁהּ. וַיִּזְכֹּר  
כָּל עַמָּהּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיהָ. לְכַלִּיטָה לְמוֹכָה לְחֵן וּלְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה : וַיִּזְכֹּרֵנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹכָה. וַיִּפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים  
וּבְדָבָר יִשׁוּעָה וּבְרַחֲמִים חוּס וְהַנְּנוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
בִּי אֱלֹהֵי עֵינֵינוּ כִּי אֵל מְלֶכֶךְ תַּנּוּן וְרַחוּם אַתָּה :

### מוסף ליום כפור

מִקֻּדְשֶׁךָ בְּשִׁמְחַת עוֹלָם וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ  
אֶת קַרְבָּנוֹת חַיִּוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסֻדְרָם  
וּמוֹסָפִים כְּהִלְכָתָם : וְאֵת מוֹסָפֵי (לשבת יום  
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְ) יוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב  
לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רַצוֹנְךָ כְּמוֹ שִׁפְתָּבֶת  
עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבִידְךָ מִפִּי  
כְּבוֹדְךָ כְּאֱמוּרָה :

לשבת וביום השַׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי עִזָּה תְּמִידִים וְשְׁנֵי  
עֶשְׂרִינִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְבּוּ : עֲלֵת שַׁבָּת בְּשַׁבָּת  
עַל עֲלֵת הַתְּמִיד וְנִסְבָּה :

זֶה קָרְבַּן שַׁבָּת וְקָרְבַּן הַיּוֹם כְּאֱמוּרָה :



Our God and God of our fathers! May our remembrance rise and come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of Atonement. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being: be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

---

#### ADDITIONAL SERVICE

and unto Jerusalem thy sanctuary, with everlasting joy, and there we will prepare before thee the offerings that are obligatory for us, the continual offerings according to their order, and the additional offerings according to their enactment; and the additional offerings of [this Sabbath day and] this day of Atonement we will prepare and offer unto thee in love according to the precept of thy will, as thou hast prescribed for us in thy Law through the hand of Moses thy servant, by the mouth of thy glory, as it is said:—

[And on the Sabbath day two he-lambs of the first year without blemish, and two tenth parts of an ephah of fine flour for a meal offering, mingled with oil, and the drink offering thereof, this is the burnt offering of every Sabbath, beside the continual burnt offering and the drink offering thereof.]

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם  
 (לשבת השַׁבָּת בַּיּוֹם וּבַיּוֹם) הַכַּפָּרִים הַזֶּה • מִחַת  
 וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ •  
 כְּאָמֹר אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מוֹחֵה פְשָׁעֶיךָ לְמַעַנִי  
 וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר • וְנֹאמַר מִחִיתִי כְעַב  
 פְּשָׁעֶיךָ וּבְעֵנִי חַטֹּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גִאלְתִּיךָ •

מוֹסֵף לַיּוֹם כַּפּוֹר

וּקְדָשׁוֹר לַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה  
 לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת נַפְשׁוֹתֵיכֶם כְּלִמְצֹאָה לֹא תַעֲשׂוּ  
 וְהִכְרַבְתֶּם לָעֹה לִי רֵיחַ נִיחֹחַ פֶּר בֶּן בָּקָר אֶחָד אֵילָן  
 אֶחָד בְּבָשִׁים בְּגִי שְׁנֵה שְׁבַעַת תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם •

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבַּר שְׁלֹשָׁה עָשָׂרוֹנִים לֶפֶר וּשְׁנֵי  
 עָשָׂרוֹנִים לְאֵיל וְעָשָׂרוֹן לְקֶבֶשׁ וַיֵּן כְּנֶסֶפוֹ וְשֹׁעִיר לִכְפָּר וּשְׁנֵי  
 תְּמִידִים כֹּהֱלִיכֶתָם •

לשבת יִשְׁלַחֲנוּ כְּמִלְכוּתְךָ שְׁכָרִי שְׁבַת וְקֹזְרָאֵי עֲנֵג •  
 עִם מִקְדָּשִׁי שְׁבִיעִי • כָּלֶם יִשְׁלַעֲנוּ וַיִּתְּעַנְּנוּ מִטּוֹבָךָ •  
 וּבְשִׁבְעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ • חֲמִידַת יָמִים אֶתוֹ קָרָאתָ •  
 וְזָכַר לְמַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית •

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath day, and] on this Day of Atonement; blot out our transgressions and our sins, and make them pass away from before thine eyes; as it is said, I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake; and I will not remember thy sins. And it is said, I have blotted out, as a cloud, thy transgressions,

---

#### ADDITIONAL SERVICE

And on the tenth day of this seventh month there shall be an holy convocation unto you; and ye shall afflict your souls, ye shall do no manner of work. And ye shall offer a burnt offering unto the Lord for a sweet savour; one young bullock, one ram, seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish. And their meal offering and their drink offerings as hath been ordained; three tenth parts of an ephah for each bullock, and two tenth parts for the ram, and one tenth part for each lamb, with wine according to the drink offering thereof, and two he-goats wherewith to make atonement, and the two continual offerings according to their enactment.

#### *On Sabbath.*

[They that keep the Sabbath and call it a delight shall rejoice in thy kingdom; the people that hallow the seventh day, even all of them shall be satiated and delighted with thy goodness, seeing that thou didst find pleasure in the seventh day and didst hallow it; thou didst call it the desirable of days, in remembrance of the creation.]

וַיֹּאמֶר כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְמַחֵר  
 אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ הַמְחִירוּ׃  
 (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנְחָתָנוּ) קִדְּשָׁנוּ  
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שֶׁבָּעֵינֵינוּ מִטּוֹבֶךָ  
 וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ (לשבת וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן טִפְתְּ קִדְשֶׁךָ וַיְנַחֵנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי טִמְּךָ)  
 וְמַחֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. כִּי אַתָּה סֶלֶחַן  
 לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל דּוֹר וָדוֹר  
 וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֵלָּא אַתָּה׃  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ  
 וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשִׁמּוֹתֵינוּ  
 בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקִּדְשֶׁ  
 (לשבת הַשָּׁבֶת וּ) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכִּפּוּרִים׃

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפִּלָּתָם. וְהָשִׁב אֶת  
 הָעֲבֹדָה לְדָבִיר בֵּיתֶךָ וְאַשְׁיֵי יִשְׂרָאֵל. וְתַפִּלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל  
 בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ׃

וְתַחֲנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
 הַמְּחַיֵּה הַמֵּתִים לְצִיּוֹן׃

and, as a mist, thy sins: return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; [and let us inherit, O Lord our God, in love and favour, thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rejoice thereon]; and purify our hearts to serve thee in truth; for thou art the forgiver of Israel and the pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation and beside thee we have no king who pardoneth and forgiveth. Blessed art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people, the house of Israel, who makest our trespasses to pass away year by year, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the day of Atonement.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

מוֹדִים אֲנִי לָךְ שְׁמִי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּנוּ כִּגֵּן יִשְׁעֵנו אֶתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר  
 נִוְדָה לָךְ וְנִבְכֵּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּנוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל  
 נַשְׁמוֹתֵינוּ הַבְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַפְשְׁךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עֲמָנוּ וְעַל  
 גְּפֻלְאוֹתֶיךָ וְמוֹבִילֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת. עָרֵב וּבִקֵּר וְצַהֲרַיִם. הַטּוֹב  
 כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ. מֵעוֹלָם  
 קִיְּנוּ לָךְ:

וְעַל כָּלֵם יִתְפַּרֵּךְ וַיִּתְרוּמֶם שְׁמֶךָ מַלְכֵנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

**וּבִתְוֹב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:**

וְכָל הַחַיִּים יִדְוֹק סֶלָה וַיְהִלּוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁוּעָתְנוּ  
 וְיִזְרְחֵנוּ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִצָּחַת  
 לְהוֹדוֹת:

שֵׁם שְׁלֹם מוֹבֵה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ  
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ בְּרַבְּנוּ אֲבִינוּ כָּלֵנוּ כִּי־חָד בְּאֹזֶר פָּנֶיךָ כִּי  
 בְּאֹזֶר פָּנֶיךָ נִתַּתָּ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד  
 וְצִדִּיקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת  
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשְׁלֹמֶךָ:

**בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרַכָּה וְשְׁלֹם וּפְרִיָּסָה מוֹבֵה  
 נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלֹם: בָּרוּךְ אַתָּה  
 יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלֹם:**

וְהָיוּ לְרֵצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהָיוּ לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits which are wrought at all times, evenings, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease, we have ever helped in thee.

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

O inscribe all the children of thy covenant for a happy life.

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.



אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 כָּל הַבֹּא עֲלֵינוּ. כִּי אִמַּת  
 עֲשִׂיתָ וְאַנְחֵנוּ הִרְשָׁעֵנוּ:

מִה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב  
 מִרוֹם. וּמִה נִסְפָּר לְפָנֶיךָ  
 שׁוֹכֵן שְׁחָקִים הֵלֵא כָּל  
 הַנִּסְתָּרוֹת וְהַגְלֹזֹת אֶתָּה  
 יוֹדֵעַ:

אֶתָּה יוֹדֵעַ רְוֵי עוֹלָם.  
 וְתַעֲרוֹמוֹת סִתְרֵי כָּל חַי:  
 אֶתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חֲדָרֵי  
 בֵּטָן וּבֹחֵן כְּלִיֹּת וְלֵב.  
 אֵין (כָּל) דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָ.  
 וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:  
 וּבֵכֵן יְהִי רַצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.  
 שְׁתַּכַּפֵּר לָנוּ עַל כָּל  
 חַטֹּאתֵינוּ. וְתִסְלַח לָנוּ  
 עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל  
 לָנוּ עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 תָּבֹא לְפָנֶיךָ  
 תִּפְלָתֵנוּ וְאֵל תִּתְעַלֵּם  
 מִהֶחֱתָנוּ. שְׂאִין אָנוּ  
 עֲזֵי פָנִים וְקִשֵּׁי עֲרָף לוֹמֵר  
 לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנֵחָנוּ  
 וְלֹא חֲטָאנוּ אֲבָל אֲנֵחָנוּ  
 וְאֲבוֹתֵינוּ חֲטָאנוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בִּגְדָנוּ. גּוֹלָנוּ.  
 דְּבָרָנוּ דָּפִי: הֶעֱוִינוּ.  
 וְהִרְשָׁעֵנוּ. זָדָנוּ. חֲמָסָנוּ.  
 טַפְלָנוּ שָׁקָר: יַעֲצָנוּ רָע.  
 כָּזָבָנוּ. לָצָנוּ. מָרְדָּנוּ.  
 נֶאֱצָנוּ. סָרְדָנוּ. עֲוִינוּ.  
 פִּשְׁעֵנוּ. צָרְדָנוּ. קִשְׁיָנוּ.  
 עֲרָף: רָשָׁעֵנוּ. שְׁחָתָנוּ.  
 תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיָנוּ. תַּעֲתָעֵנוּ:  
 סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ  
 וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא

Our God and God of our fathers, let our prayer come before thee; hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; but verily, we have sinned.

We have trespassed, we have been faithless, we have robbed, we have spoken basely, we have committed iniquity, we have wrought unrighteousness, we have been presumptuous, we have done violence, we have forged lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have blasphemed, we have been rebellious, we have acted perversely, we have transgressed, we have persecuted, we have been stiff-necked, we have done wickedly, we have corrupted ourselves, we have committed abomination, we have gone astray, and we have led astray.

We have turned aside from thy commandments and good judgments, and it hath profited us nought. But thou art righteous in all that is come upon us; for thou hast acted truthfully, but we have wrought unrighteousness.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we recount unto thee, thou who abidest in the heavens? dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou knowest the secrets of eternity and the most hidden mysteries of all living. Thou searchest the innermost recesses, and triest the reins and the heart. Nought is concealed from thee, or hidden from thine eyes. May it then be thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us for all our sins, to pardon us for all our iniquities, and to grant us remission for all our transgressions.

עַל הַמָּזָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּאוֹנֶם וּבְרָצוֹן:

וְעַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּאִמּוּץ הַלֵּב:

עַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכָלִי  
דַּעַת:

וְעַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּבִטּוֹי שְׂפָתַיִם:

עַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּגִלּוֹי עֲרִיזוֹת:

וְעַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּגִלּוֹי וּבִסְתָר:

עַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:

וְעַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּדַבּוּר פֶּה:

עַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּהוֹנָאת רֶגַע:

וְעַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּהִרְהוּר הַלֵּב:

עַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּוַעֲדַת זְנוּת:

וְעַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּוַדּוּי פֶּה:

עַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּיִצְוֹל הוֹרִים וּמוֹרִים:

וְעַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּזִדּוֹן וּבְשִׁנְיָנָה:

עַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּהוֹנָק יָד:

וְעַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּחִלּוֹל הַיָּעִם:

עַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּמִמְצֵאת שְׂפָתַיִם:

וְעַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּמִכְשׁוֹת פֶּה:

עַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּיִצְרַר הָרֶגַע:

וְעַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּיִזְדָּעִים וּבִלֹּא יוֹדָעִים:

וְעַל כָּלֶם אֱלוֹהֵי סְלִיחוֹת.

סְלַח לָנוּ. מְחַל לָנוּ. כְּפָר  
לָנוּ:

עַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּכִכְחַשׁ וּבְכִיב:

וְעַל חֲמָא שֶׁחֲמָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּכַפַּת שִׁחַד:

For the sin which we have committed before thee under compulsion, or of our own will;  
And for the sin which we have committed before thee in hardening of the heart:  
For the sin which we have committed before thee unknowingly;  
And for the sin which we have committed before thee with utterance of the lips:  
For the sin which we have committed before thee by unchastity;  
And for the sin which we have committed before thee openly and secretly:  
For the sin which we have committed before thee knowingly and deceitfully:  
And for the sin which we have committed before thee in speech:  
For the sin which we have committed before thee by wronging our neighbor;  
And for the sin which we have committed before thee by the sinful meditating of the heart:  
For the sin which we have committed before thee by association with impurity;  
And for the sin which we have committed before thee by confession with the mouth alone:  
For the sin which we have committed before thee by despising parents and teachers;  
And for the sin which we have committed before thee in presumption or in error:  
For the sin which we have committed before thee by violence;  
And for the sin which we have committed before thee by the profanation of the divine Name:  
For the sin which we have committed before thee by unclean lips;  
And for the sin which we have committed before thee by folly of the mouth:  
For the sin which we have committed before thee by evil inclination;  
And for the sin which we have committed before thee wittingly or unwittingly:  
For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us remission.  
For the sin which we have committed before thee by denying and lying;  
And for the sin which we have committed before thee by the taking of bribes:

שחרית ומוסף ליום כפור

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| על חטא שחטאנו לפניך<br>בפריקת עול:       | על חטא שחטאנו לפניך<br>בלצון:         |
| ועל חטא שחטאנו לפניך<br>בפלילות:         | ועל חטא שחטאנו לפניך<br>בלשון הרע:    |
| על חטא שחטאנו לפניך<br>בצדית רע:         | על חטא שחטאנו לפניך<br>במשא ובמתן:    |
| ועל חטא שחטאנו לפניך<br>בצרות עין:       | ועל חטא שחטאנו לפניך<br>במאכל ובמשתה: |
| על חטא שחטאנו לפניך<br>בקלות ראש:        | על חטא שחטאנו לפניך<br>בנשק ובמרבית:  |
| ועל חטא שחטאנו לפניך<br>בקשיות ערף:      | ועל חטא שחטאנו לפניך<br>בנמית גרון:   |
| על חטא שחטאנו לפניך<br>בריצת רגלים להרע: | על חטא שחטאנו לפניך<br>בעיח עפתוהינו: |
| ועל חטא שחטאנו לפניך<br>ברבילות:         | ועל חטא שחטאנו לפניך<br>בשקור עין:    |
| על חטא שחטאנו לפניך<br>בשבעת שוא:        | על חטא שחטאנו לפניך<br>בעינים רמות:   |
| ועל חטא שחטאנו לפניך<br>בשגאת חנם:       | ועל חטא שחטאנו לפניך<br>בעזות מצח:    |
| על חטא שחטאנו לפניך<br>ברשומת יד:        | ועל כלם אלוה סליחות.                  |
| ועל חטא שחטאנו לפניך<br>בתמהון לבב:      | סלח לנו. מחל לנו. בפר<br>לנו:         |

For the sin which we have committed before thee by scoffing;  
And for the sin which we have committed before thee by slander;  
For the sin which we have committed before thee in business;  
And for the sin which we have committed before thee in eating and drinking;  
For the sin which we have committed before thee by usury and interest;  
And for the sin which we have committed before thee by the stretched-forth neck of pride;  
For the sin which we have committed before thee by the conversation of our lips;  
And for the sin which we have committed before thee with wanton looks;  
For the sin which we have committed before thee with haughty eyes;  
And for the sin which we have committed before thee by effrontery:  
    For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us remission.  
For the sin which we have committed before thee by breaking off the yoke of thy commandments;  
And for the sin which we have committed before thee by contentiousness,  
And for the sin which we have committed before thee by ensnaring our neighbor;  
And for the sin which we have committed before thee by envy;  
For the sin which we have committed before thee by levity;  
And for the sin which we have committed before thee by being stiff-necked:  
For the sin which we have committed before thee by running to do evil;  
And for the sin which we have committed before thee by tale-bearing;  
For the sin which we have committed before thee by vain oaths;  
And for the sin which we have committed before thee by causeless hatred:  
For the sin which we have committed before thee by breach of trust;  
And for the sin which we have committed before thee with confusion of mind:

וְעַל כָּלֶם אֱלֹהִים כְּלִיחוֹת.  
 סִלַּח לָנוּ. מַחֲלֵל לָנוּ. כִּפּוּר  
 לָנוּ:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם עוֹלָא:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם הַפְּאֵת:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עוֹלָה וְיִזְרֹד:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם וְדָאִי וְתִלּוּי:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם כִּפַּת מְרֻדוֹת:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם מִ'קוֹת אַרְבָּעִים:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמַיִם:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם כְּרֵת וְעִרְרִי:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת  
 בֵּית דִּין:  
 סְקִילָה. שְׂרִפָּה. הַרְגָּה.  
 וְחֶנֶק. עַל מִצּוֹת עֲשֵׂה  
 וְעַל מִצּוֹת לֹא תַעֲשֶׂה.  
 בֵּין שֵׁשׁ בָּהּ קוּם עֲשֵׂה.  
 וּבֵין שְׁאֵין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה.  
 אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת  
 שְׁאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ. אֶת  
 הַגְּלוּיִם לָנוּ כְּכֹר אִמְרָנוּם  
 קִפְּנִיךָ. וְחֻדְרֵנוּ לְךָ  
 עֲלֵיהֶם. וְאֶת שְׁאֵינָם גְּלוּיִם  
 לָנוּ לִפְנֵיךָ הֵם גְּלוּיִם  
 וִידוּעִים. כְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר  
 תִּגְסְתֵּרוּת דִּיהוֹה אֱלֹהֵינוּ.  
 וְהַגְּלוּת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד  
 עוֹלָם. לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל  
 דְּבָרֵי תַתּוּרָה הַזֹּאת: כִּי  
 אַתָּה סָלַח לִי שָׂרָאֵל  
 וּמַחֲלָן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל  
 דָּוָר וְדָוָר וּמִבְּלַעֲדֵיךָ אֵין  
 לָנוּ מִקֵּד מוֹחֵד וְסוֹלָח (אֶפְרָא  
 אֶתָּה):

וְעַל כָּלֶם אֱלֹהִים כְּלִיחוֹת.  
 סִלַּח לָנוּ. מַחֲלֵל לָנוּ. כִּפּוּר  
 לָנוּ:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם עוֹלָא:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם הַפְּאֵת:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עוֹלָה וְיִזְרֹד:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם וְדָאִי וְתִלּוּי:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם כִּפַּת מְרֻדוֹת:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם מִ'קוֹת אַרְבָּעִים:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמַיִם:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם כְּרֵת וְעִרְרִי:  
 וְעַל הַטָּמִאִים שְׁאֵנוּ חַיִּיבִים  
 עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת  
 בֵּית דִּין:



For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us remission.

And also for the sins for which we owe a burnt offering:

And for the sins for which we owe a sin offering:

And for the sins for which we owe an offering, varying according to our means:

And for the sins for which we owe an offering, whether for certain or for doubtful trespass.

And for the sins for which we are liable to the penalty of chastisement:

And for the sins for which we are liable to the penalty of forty stripes:

And for the sins for which we are liable to the penalty of death by the hand of heaven:

And for the sins for which we are liable to the penalty of excision and childlessness:

And also for the sins for which we are liable to any of the four death penalties inflicted by the court,—stoning, burning, beheading, and strangling; for the violation of positive, or for the violation of negative precepts whether these latter do or do not admit of a remedy by the subsequent fulfilment of a positive command; for all our sins, whether they be or be not manifest to us. Such sins as are manifest to us, we have already declared and confessed unto thee while such as are not manifest unto us, are manifest and known unto thee, according to the word that hath been spoken. The secret things belong unto the Lord our God; but the things that are revealed belong unto us and to our children for ever, that we may do all the words of this Law. For thou art the forgiver of Israel and the pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation, and beside thee we have no king, who pardoneth and forgiveth.

אֱלֹהֵי. עַד שְׁלֹא נִזְכַּרְתִּי אֲנִי כְדַאי וְעַכְשָׁו  
 שְׁנוּצָרְתִּי בָּאלֹו לֹא נִזְכַּרְתִּי. עֹפֶר אֲנִי בַחֲיִי.  
 קֹר וְהִמָּר בְּמִיתָתִי. חֲרִי אֲנִי לְפָנֶיךָ בְּכָלִי מִלֵּא  
 בּוֹשָׁה וּבְלִמָּה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתַי שְׁלֹא אֶחָטָא עוֹד. וּמֵה שְׁחָטָאֲתִי לְפָנֶיךָ מִחֹק  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יְסוּרִים וְחֲלָים  
 רָעִים:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מָרַע וְעֹלְפֵתִי מִדְּבַר מִרְמָה וּלְמַקְלָלִי  
 נַפְשִׁי תְדוּם וְנַפְשִׁי בְּעֹפֶר לְכֹל תַּחֲוִיהַ פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ  
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכֹל תְּהוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה  
 הֲפֹר עֲצָתָם וְקִלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂכָרְךָ. עֲשֵׂה  
 לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְעָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ:  
 לְמַעַן יִחַלְצוֹן יְדִיֶּיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרִי  
 פִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִכְנִיָּךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלֹם בְּמִרוּמָי  
 הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוֹ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיבֵנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ: וְשֵׁם נִשְׁבַּחְךָ בִּירְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם  
 וּבְשָׁנִים קְדֻמוֹת: וְהִרְבֵּה לֵנוּ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָּם בְּיָמֵי עוֹלָם  
 יְבָשָׁנִים קְדֻמוֹת:

O my God, before I was formed I was nothing worth, and now that I have been formed I am but as though I had not been formed. Dust am I in my life: how much more so in my death. Behold I am before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have committed, purge them away in thine abounding compassion though not by means of affliction and sore diseases.

O my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

כִּי עָשָׂה יְיָ אִתְּךָ קֶבוֹד גָּדוֹל לֵאלֹהֵינוּ:  
אֲדֹנָי שֹׁפְטֵי תַפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל  
עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמַבְיֵא  
נוֹעַל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. וְחַתֵּמֵנוּ  
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְגַן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְבַלְל חַיִּים בְּהִסְדֵּי מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא דוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַחֲיֶה אֲמוּנָתוֹ לִישׁוּנֵי  
עָפָר. מִי כִכּוֹךְ בָּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ מֶלֶךְ מַמְיֵת וּמַחְיֶה  
וּמַצְמִיחַ יִשְׁעָה:

מִי כִכּוֹךְ אֵב תְּרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרֵי  
לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחְיֶה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ שִׁלָּה:

וּבְכֵן הֵן כַּחֲדָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ

וְאִימָתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאת וַיִּירָאוּךָ כָּל

הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים

When I call upon the name of the Lord, ascribe greatness unto our God.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall declare Thy praise

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty and revered God, the most high God, who bestowest lovingkindness, and possessest all things; who rememberest the pious deeds of the patriarchs, and in love wilt bring a redeemer to their children's children for Thy name's sake.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and seal us in the book of life, for thine own sake, O living God.

O King, Helper, Saviour and Shield. Blessed art Thou, O Lord, the Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty for ever, Thou quickenest the dead, Thou art mighty to save.

Thou sustainest the living with lovingkindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee Lord of mighty acts, and who resembleth Thee, O King, who killest and quickenest, and caus-est salvation to spring forth?

Who is like unto thee, Father of mercy, who in mercy rememberest thy creatures unto life?

Yea, faithful art Thou to quicken the death. Blessed art Thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou art holy, and Thy name is holy, and holy beings praise Thee daily. (Selah.)

Now, therefore, O Lord our God, impose thine awe upon all thy works, and thy dread upon all that thou hast created, that all works may fear thee and all creatures prostrate themselves before thee, that they may all form

וַיַּעֲשׂוּ כָדָם אֲגָדָה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ  
בְּרַב־שָׁלֹם. כִּמּוֹ שִׁירֵעָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
שֶׁהַשְּׁלָמוֹן לְפָנֶיךָ עִזָּ בִּידֶךָ וּגְבוּרָה בְּיָמֶיךָ  
וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבִּרְאָתְךָ :

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יְיָ לְעַמְּךָ. תַּהַלֵּל לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה  
מִזֻּבָּה לְדוֹרֵשֶׁיךָ וּפְתַחוֹן פֶּה לַמִּיחֲלִים לָךְ. שִׁמְחָה  
לְאַרְצֶךָ. וְשִׁטּוֹן לְעִירֶךָ. וְצִמְחִית קֶרֶן לְדָוִד עַבְדְּךָ.  
וְעֲרִיבֵת גֵּר לָבֵן יִשְׂרָאֵל מִשִּׁיתֶּךָ בְּמַחֲרָה בְּיָמֵינוּ :

וּבְכֵן צְדִיקִים יֵרָאוּ וְיִשְׁמְחוּ. וַיִּשְׁרִים יַעֲלוּ. וַחֲסִידִים  
בִּרְנָה יִגְלוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ כִּיָּהּ וְכָל הַרְשָׁעָה כִּלְאָה  
כַּעֲשֵׁן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁכַּלֹּת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ :

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יְיָ לְבָרְךָ עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר  
צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קִנְיָנֶךָ כְּפָתוּב  
בְּדַבְּרֵי קִדְשֶׁךָ : יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן  
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ :

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִזְרָא שִׁמְךָ. וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ.  
כְּפָתוּב וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁבֵּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ  
נִקְדָּשׁ בְּצִדְקָה : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמִּלֵּךְ הַקְּדוֹשׁ :

אַתָּה בַּחֲרָתָנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבָּתָ אֶתָּנוּ

a single band to do thy will with a perfect heart, even as we know, O Lord our God, that dominion is thine, strength is in thy hand, and might in thy right hand, and that thy name is to be feared above all that thou hast created.

Give then glory, O Lord, unto thy people, praise to them that fear thee, hope to them that seek thee, and free speech to them that wait for thee, joy to thy land, gladness to thy city, a flourishing horn unto David thy servant, and a clear shining light unto the son of Jesse, thine anointed, speedily in our days.

Then shall the just also see and be glad, and the upright shall exult, and the pious triumphantly rejoice, while iniquity shall close her mouth, and all wickedness shall be wholly consumed by smoke, when thou makest the dominion of arrogance to pass away from the earth.

And thou, O Lord, shalt reign, thou alone over all thy works on Mount Zion, the dwelling place of thy glory, and in Jerusalem, thy holy city, as it is written in thy Holy Words, The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the Lord.

Holy art thou, and dreaded is thy name, and there is no God beside thee, as it is written, And the Lord of hosts is exalted in judgment, and the holy God is sanctified in righteousness. Blessed art thou, O Lord, the holy King.

Thou hast chosen us from all peoples, thou hast loved us



וְרָצִיתָ בָּנוּ וְרִמַּמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשֹׁנוֹת וּקְדָשְׁתָּנוּ  
בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקִרְבָּתָנוּ מִלִּכְנוּ לַעֲבוּדָתְךָ. וְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאָתָּהּ :

וְתַתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (לשבת השבת  
הַזֶּה לְקִדְשָׁהּ וְלִכְנוּתָהּ וְאֶת יוֹם) הַכִּפָּרִים הַזֶּה לְמַהֲלָה  
לְסִלְיָהּ וּלְכַפָּרָה וּלְמַחֵל בּוֹ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ  
(לשבת בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדֹשׁ זָכָר לִיצִיאַת מִצְרָיִם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה  
וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוּרָנוּ וּפְקֻדוֹנָנוּ. וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזָכְרוֹן  
מַשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבִדְךָ וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁהּ. וְזָכְרוֹן  
כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְמוֹכָה לְחַן וּלְחַסֵּד  
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכְּפוּרִים הַזֶּה : זְכָרְנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹכָה. וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים  
וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּבְרַחֲמִים הוּם וְדָנוּ וּרְדֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו  
כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְךָ הַנּוֹן וְכוּם אָתָּה :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם  
(לשבת הַשְּׁבֵת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפָּרִים הַזֶּה. מְחַל  
וְהַעֲבִיר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנִּגְדַּי עֵינֶיךָ.  
כְּאֹמֹר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מוֹחֶה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי  
וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר : וְנֹאמַר מְחִיתִי כָעֵב  
פְּשָׁעֶיךָ וּבְעֵנְךָ חַטֹּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גִּאֲלֶתִיךָ :

and taken pleasure in us, and hast exalted us above all tongues, thou hast sanctified us by thy commandments, and brought us near unto thy service, O our King, and hast called us by thy great and holy name.

*On Sabbath add the words in brackets.*

And thou hast given us in love, O Lord our God, [this Sabbath day for holiness and rest, and] this day of Atonement for pardon, forgiveness, and atonement, that we may [in love] obtain pardon thereon for all our iniquities; and holy convocation, as a memorial of the departure from Egypt.

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise and come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of Atonement. Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath day, and] on this Day of Atonement; blot out our transgressions and our sins, and make them pass away from before thine eyes; as it is said, I, even I, am he that blotteth out thy transgressions for mine own sake; and I will not remember thy sins. And it is said, I have blotted out, as a cloud, thy transgressions,

וְנֹאמַר כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְמַהֲרָא  
 אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ׃  
 (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רִצָּה בְּמִנְחָתָנוּ) קִדְּשָׁנוּ  
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ שִׁבְעֵנוּ מִפְּנוּבְךָ  
 וְשִׁמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתְךָ (לשבת וְהַחֲיֵלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבַת קִדְּשָׁה וַיְנַחֲנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ)  
 וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. כִּי אַתָּה סֶלְחָן  
 לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלָן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל דּוֹר וָדוֹר  
 וּמִבְּלִעְדֶּיךָ אֵין לָנוּ מִלָּךְ מִזִּחְלוֹס וְלֹא אַתָּה׃  
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מִזִּחַל וְסוֹלָח לַעֲוֹנוֹתֵינוּ  
 וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשִׁמּוּזֵינוּ  
 בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַבֵּל  
 (לשבת הַשְּׁשִׁית ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכִּפָּרִים׃

רִצָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעִמָּה יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהָשִׁב אֶת  
 הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתָהּ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל. וְהַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל  
 בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּה׃

וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָה לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
 תַּמְחִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן׃

and, as a mist, thy sins: return unto me, for I have redeemed thee. And it is said, For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord. [Our God and God of our fathers, accept our rest.] Sanctify us by thy commandments, and grant our portion in thy Law; satisfy us with thy goodness, and gladden us with thy salvation; [and let us inherit, O Lord our God, in love and favour, thy holy Sabbath; and may Israel, who hallow thy name, rejoice thereon]; and purify our hearts to serve thee in truth; for thou art the forgiver of Israel and the pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation and beside thee we have no king who pardoneth and forgiveth. Blessed art thou, O Lord, thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of thy people, the house of Israel, who makest our trespasses to pass away year by year, King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the day of Atonement.

Accept, O Lord our God, thy people Israel and their prayer; restore the service to the oracle of thy house; receive in love and favor both the fire-offerings of Israel and their prayer; and may the service of thy people Israel be ever acceptable unto thee.

And let our eyes behold thy return in mercy to Zion. Blessed art thou, O Lord, who restorest thy divine presence unto Zion.

מוֹדִים אֲמַנְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
 לְעוֹלָם וָעֶד צוּר הַיְינו כְּמִן יִשְׁעֵנו אֶתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר  
 נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר הַהִלְתָּךְ. עַל הַיְינו הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל  
 גַּשְׁמוּתֵינוּ הַפְקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַפְשְׁךָ אֲעִבְּלָ יוֹם עֲמִנּוּ וְעַל  
 גַּפְלֹאוֹתֶיךָ וְמוֹבוֹתֶיךָ אֲשַׁבֵּר עֵת. עָרֵב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב  
 כִּי לֹא כָלוּ בְּחַמֶּיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ. מַעֲוֹלָם  
 קִוְּנוּ לָךְ:

וְעַל כָּלָם יִתְבָּרֵךְ וְיִתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מְלַכְנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

**וְחַתּוֹם לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ:**

וְכָל חַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וַיְהִלּוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל יִשְׁוּעָתְנוּ  
 וְעִזְרָתְנוּ סֶלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ גָּאֹה  
 לְהַדוֹת:

שִׁים שְׁלֹם מוֹבָה וּבִרְכָּה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אֲבִינוּ בְּלָנוּ בְּאַחַד בָּאוֹר פְּנִיָּךְ כִּי  
 בָּאוֹר פְּנִיָּךְ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תִּזְכֵּר חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד  
 וְצַדִּיקָה וּבִרְכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת  
 עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשִׁלּוֹמָה:

**בְּכֶסֶף חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלֹם וּפְרִנָּסָה מוֹבָה  
 גִּזְכֹּר וְנִחָתֶם לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ בֵּית  
 יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלֹם: בְּרוּךְ אַתָּה  
 יְיָ עוֹשֶׂה הַשְּׁלֹם:**

יְהִי לְרָצוֹן אֲמֵרִי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְנוֹאֲלִי:

We give thanks unto thee, for thou art the Lord our God and the God of our fathers for ever and ever; thou art the Rock of our lives, the Shield of our salvation through every generation. We will give thanks unto thee and declare thy praise for our lives which are committed unto thy hand, and for our souls which are in thy charge, and for thy miracles, which are daily with us, and for thy wonders and thy benefits which are wrought at all times, evenings, morn and noon. O thou who art all-good, whose mercies fail not; thou, merciful Being, whose loving-kindnesses never cease, we have ever helped in thee.

For all these things Thy name, O our King, shall be continually blessed and exalted for ever and ever.

O seal all the children of thy covenant for a happy life.

And everything that liveth shall give thanks unto Thee for ever, and shall praise Thy name in truth, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, whose name is All-good, and unto whom it is becoming to give thanks.

Grant peace, welfare, blessing, grace, lovingkindness and mercy unto us and unto all Israel, thy people. Bless us, O our Father, even all of us together, with the light of thy countenance; for by the light of thy countenance thou hast given us, O Lord our God, the Law of life, lovingkindness and righteousness, blessing, mercy, life and peace; and may it be good in thy sight to bless thy people Israel at all times and in every hour with thy peace.

In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and sealed before thee, we and all thy people the house of Israel, for a happy life and for peace. Blessed art thou, O Lord, who makest peace.

אֱלֹהֵינוּ ואלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ (נ"א אָנָּה) תָּבֹא לְפָנֶיךָ  
 תַּפִּלָּתֵנוּ וְאֵל תִּתְּעַלֵּם מִתַּחֲנֻנֵּנוּ. שְׂאִין אֲנַחְנוּ עוֹיֵ  
 פָּנִים וְקָשִׁי עֲרָף לֹאמֹר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ ואלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא הִטָּאנוּ אֲבָל אֲנַחְנוּ  
 וְאֲבוֹתֵינוּ הִטָּאנוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דָּבַרְנוּ דָּבִי: הָעוִינוּ.  
 וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדָנוּ. חָמַסְנוּ. מִטְּלָנוּ שָׁקֵר: יַעֲצֵנוּ רַע.  
 כּוֹזְבֵנוּ. לָצָנוּ. מִרְדְּנוּ. נֹאצֵנוּ. סָרְדָנוּ. עוִינוּ.  
 פָּשַׁעְנוּ. צָרְדָנוּ. קָשִׁינוּ עֲרָף: רָשָׁנוּ. שָׁחַתְנוּ.  
 תַּעֲבָנוּ. תַּעֲנִינוּ. תַּעֲתָעֵנוּ:

סָרְנוּ מִכּוֹזְרֵיךָ וּמִמְשַׁפְּטֵיךָ הַמְּזוּבִּים וְלֹא שׁוּחַ  
 לָנוּ. וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ  
 וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

מִה נֹאמֹר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב כְּרוֹם. וּמִה נִסְפֹּר לְפָנֶיךָ  
 שׁוֹכֵן עֲתָקִים. הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אֶתָּה יוֹדֵעַ:  
 אַתָּה נֹתֵן יָד לַפּוֹשְׁעִים. וַיִּמְיָךְ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל  
 שָׁבִים. וְתִלְמִידֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהַתְּוֹדֹת לְפָנֶיךָ עַל  
 כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. לְמַעַן נִחַדֵּל מֵעֶשֶׂק יָדֵינוּ. וְתִקְבְּלֵנוּ  
 בְּתַשׁוּבָה שְׂרָמָה לְפָנֶיךָ כְּאֲשֵׁים וּכְנִיחוּחִים. לְמַעַן  
 דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ. אִין קִין לְאִשֵּׁי חוֹבוֹתֵינוּ וְאִין  
 מִסְפָּר לְנִיחוּחֵי אֲשַׁמְתָנוּ. וְאַתָּה יוֹדֵעַ שְׁאֲחֲרִיתֵנוּ  
 רָמָה וְתוֹלַעַה לְפִיכָךְ הִרְבִּיתָ סְלִיחָתֵנוּ. מִה אָנוּ מִה



Our God and God of our fathers, let our prayer come before thee; hide not thyself from our supplication, for we are not arrogant and stiff-necked, that we should say before thee, O Lord our God and God of our fathers, we are righteous and have not sinned; but verily, we have sinned.

We have trespassed, we have been faithless, we have robbed, we have spoken basely, we have committed iniquity, we have wrought unrighteousness, we have been presumptuous, we have done violence, we have forged lies, we have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have blasphemed, we have been rebellious, we have acted perversely, we have transgressed, we have persecuted, we have been stiff-necked, we have done wickedly, we have corrupted ourselves, we have committed abomination, we have gone astray, and we have led astray.

We have turned aside from thy commandments and good judgments, and it hath profited us nought. But thou art righteous in all that is come upon us; for thou hast acted truthfully, but we have wrought unrighteousness.

What shall we say before thee, O thou who dwellest on high, and what shall we recount unto thee, thou who abidest in the heavens? dost thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou givest a hand to transgressors, and thy right hand is stretched out to receive the penitent; thou hast taught us, O Lord our God, to make confession unto thee of all our sins, in order that we may cease from the violence of our hands, that thou mayest receive us into thy presence in perfect repentance, even as fire offerings and sweet savours, for the words' sake which thou hast spoken. Endless would be the fire offerings required for our guilt, and numberless the sweet savours for our trespasses; but thou knowest that our latter end is the worm, and hast therefore multiplied the means of our forgiveness. What are we? What is our life?

חַיֵּינוּ מֶה הַסִּדְנוּ מֶה צִדְקָנוּ מֶה יַעֲיֵנוּ מֶה פָּחַנו  
 מֶה גְבוּרָתָנוּ. מֶה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים כָּאֵין לְפָנֶיךָ וְאֲנָשֵׁי הַשָּׁמַיִם  
 כֹּלָּא הָיוּ וַחֲכָמִים כְּבֹדֵי מַדַּע וְגִבּוֹרִים כְּבֹדֵי הַשֹּׁכֵל.  
 כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תָּהוּ וַיְמִי חַיֵּיהֶם הָבֵל לְפָנֶיךָ.  
 וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכֹּל הָבֵל:

אַתָּה הַבְּדִלְתָּ אֶנְשׁ מֵרֹאשׁ וַתְּבִירָהוּ לַעֲמוּד  
 לְפָנֶיךָ. כִּי מִי יֹאמַר לָךְ מֶה תַּפְעֵל. וְאִם יִצְדַּק  
 מֶה יִתֵּן לָךְ: וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה  
 אֶת יוֹם (צוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה קֶץ וּמַהֲלָה וּסְלִיחָה  
 עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. לְמַעַן נַחֲדֹל מִעַשְׂק יְדֵינוּ וּנְשׁוּב  
 אֵלֶיךָ לַעֲשׂוֹת חֶסֶד רְצוֹנָךְ בְּלִבֵּב שָׁלֵם: וְאַתָּה  
 בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ כִּי לֹא תַחֲפוּץ  
 בְּהַשְׁחָתֵת עוֹלָם. שֶׁאֲמַר דְּרָשׁוּ יי בְּהַמְצָאוֹ קְרֹאֲתוֹ  
 בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב: וְנֹאמַר יַעֲזוֹב רָשָׁע דִּרְכוֹ וְאִישׁ  
 אֵין מַחֲשׁבוֹתָיו וַיֵּשֶׁב אֵל יי וַיִּרְחַמְתּוּ וְאֵל אֱלֹהֵינוּ  
 כִּי יִרְבֶּה לְסֻלּוֹחַ: וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת חַנוּן  
 וְרַחוּם אַרְךָ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת וּמְרַבֶּה לְהִיטִיב  
 וְרוֹצֵחַ אַתָּה בְּתַשׁוּבַת רָשָׁעִים וְאֵין אַתָּה חַפֵּץ  
 בְּמִיתָתָם עֵינָאמַר אֲמַר אֱלֹהֵם הִי אֲנִי נֹאם אֲדָנִי  
 יְהוָה אִם אַחֲפֹץ בְּמוֹת הָרָשָׁע כִּי אִם בְּשׁוּב רָשָׁע  
 מִדִּרְכוֹ וְחַיָּה: שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדִּרְכֵיכֶם הָרָעִים וּלְמַח

What is our piety? What our righteousness? What our helpfulness? What our strength? What our might? What shall we say before thee, O Lord our God and God of our fathers? Are not all the mighty men as nought before thee, the men of renown as though they had not been, the wise as if without knowledge, and the men of understanding as if without discernment? For most of their works are void, and the days of their lives are vanity before thee, and the pre-eminence of man over the beast is nought, for all is vanity.

Thou hast distinguished man from the beginning, and hast recognized his privilege that he might stand before thee; for who shall say unto thee, What doest thou? and if he be righteous what can he give thee? But thou of thy love hast given us, O Lord our God, [this Sabbath day and] this Day of Atonement to be the end of, as well as the season of pardon and forgiveness for, all our iniquities, that we may cease from the violence of our hands, and may return unto thee to do the statutes of thy will with a perfect heart. O do thou, in thy abounding compassion, have mercy upon us, for thou delightest not in the destruction of the world, as it is said, Seek ye the Lord, while he may be found, call ye upon him while he is near. And it is said, Let the wicked forsake his way, and the man of iniquity his thoughts; and let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him; and to our God for he will abundantly pardon. But thou art a God ready to forgive, gracious and merciful, slow to anger, plenteous in loving kindness, and abounding in goodness; thou delightest in the repentance of the wicked, and hast no pleasure in their death; as it is said, Say unto them, As I live, saith the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live: turn ye, turn ye from your evil ways; for why will

תָּמוּתוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנֹאמַר הַחֹפֶץ אַחֲפֹץ מִזֶּת רָשָׁע  
נָאם אֲדָנִי יְהוָה הֲלוֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וְחִיָּה: וְנֹאמַר  
כִּי לֹא אֶחָבוּץ בְּמִזַּת הַמֵּת נָאם אֲדָנִי יְהוָה וְהַשִּׁיבוּ  
וְחִיו: כִּי אֶתָּה סֶלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמַחֲלָן לְשִׁבְטֵי  
יִשְׂרָאֵן בְּכָל יוֹר וָדוֹר וּמִבְּלָעֲדִיקָה אֵין לָנוּ מִלֶּךְ  
מוֹחֵל וְכוֹלֶתֶת זֹלָא אֶתָּה:

אֱלֹהֵי. עַד שֶׁלֹּא נִזְכַּרְתִּי אֵינִי כְּדָאִי וְעַכְשָׁו  
שֶׁנִּזְכַּרְתִּי כְּאֵלֹו לֹא נִזְכַּרְתִּי. עָבַר אֵינִי בְּחַיִּי.  
קָרָה וְהִקְדֵּר בְּמִיתָתִי. הֲרִי אֵינִי לְפָנֶיךָ כְּבָלִי מִלֵּא  
בוֹשָׁה וּכְלָמָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתַי שֶׁלֹּא אֶהְיֶה עוֹד. וְכֵּה שֶׁהִמָּאֵתִי לְפָנֶיךָ מִחֹק  
בְּרַחֲמֶיךָ רַבִּים. אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יְכוּרִים וְהַלָּים רָעִים:

אֱלֹהֵי. גִּטּוֹר לְשִׁנֵּי כֶּדֶע וְעִלְפִתִּי כִּבְכָּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלִי  
נִפְשִׁי תִדּוּם וְנִבְשִׁי כְּעַפְרָה לִבִּי תִהְיֶה פֶתַח לִבִּי בְּהוֹרֶתְךָ  
וּבְמַצֹּתֶיךָ תִּרְדּוּף נִפְשִׁי וְכָל הַהוֹשָׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה  
הִפֵּר עֲצָתָם וּבִלְקָל מַהֲשִׁבָתָם. עֲשֵׂה לִמְעַן שִׁנְךָ. עֲשֵׂה  
לִמְעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְעֶתְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תִּתְּרֶתְךָ:  
לִמְעַן יִהְיֶה רָצוֹן יְדִידְךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: יְהִיו לְרָצוֹן אֲמִרֵי  
כִּי וְהִגִּינוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלֹם בְּמִרוֹמָיו  
תֵּא עֲשֵׂה שְׁלֹם גְּלִינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתִן חֲסִדְּךָ בְּתוֹרֶתְךָ: וְשֵׁם נִשְׁכַּדְךָ בְּיָרָאָה כִּימֵי עוֹלָם  
וּכְשֵׁנִים קְדֻמוֹגִיּוֹת: וְעֲרָבָה לִי מִגִּמְתָּ וְהוֹדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם  
וּכְשֵׁנִים קְדֻמוֹגִיּוֹת:

ye die, O house of Israel? And it is said, Have I at all any pleasure in the death of the wicked, saith the Lord God, and not rather that he should return from his way, and live? And it is said, For I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God; wherefore turn yourselves and live. For thou art the pardoner of Israel and the forgiver of the tribes of Jeshurun in every generation, and beside thee we have no King who pardoneth and forgiveth.

O my God, before I was formed I was nothing worth, and now that I have been formed I am but as though I had not been formed. Dust am I in my life: how much more so in my death. Behold I am before thee like a vessel filled with shame and confusion. O may it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, that I may sin no more, and as to the sins I have committed, purge them away in thine abounding compassion though not by means of affliction and sore diseases.

○ my God! guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to thy Law, and let my soul pursue thy commandments. If any design evil against me, speedily make their counsel of none effect, and frustrate their designs. Do it for the sake of thy name, do it for the sake of thy right hand, do it for the sake of thy holiness, do it for the sake of thy Law. In order that thy beloved ones may be delivered, O save with thy right hand, and answer me. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

May it be thy will, O Lord our God and God of our fathers, that the temple be speedily rebuilt in our days, and grant our portion in thy Law. And there we will serve thee with awe, as in the days of old, and as in ancient years. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant unto the Lord, as in the days of old, and as in ancient years.

# ברכות הנהנין

על חיין :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן :

על כל פרי העץ :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ :

על פירות ומלבושים וכלים חדשים מלכר הברכה הראויה להם מוסיפין עוד :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּים וְקִיָּנוּ וְהַגִּיעָנוּ  
לְזֶמֶן הַזֶּה :

על פרי האדמה :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה :

על תבשיל מה' מיני דגן :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְּנֵי מִזֻּנוֹת :

על בשר, דגים, ביצה, גבינה, כסהין, פטריות וכדומה גם על המשקין הוי' מיין  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בְּדַבְּרוֹ :

## ברכה אחרונה

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עַל

על חיין :

הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן

על פירות :

הָעֵץ וְעַל פְּרֵי הָעֵץ

על תבשיל מה' מיני דגן :

הַמִּהְיָה וְעַל הַכֹּל כָּלָה

על תבשיל ועל יין :

הַמִּהְיָה וְעַל כָּל כָּלָה וְעַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן

*Before drinking Wine:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
who createst the fruit of the vine.

*On eating Fruit which grows on Trees:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
who createst the fruit of the tree.

*On tasting any Fruit for the first time in the season; on entering into possession of a new House or Land; or on using new Raiment for the first time:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
who has kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*On eating Fruit which grows on the Ground Herbage, etc.:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
who createst the fruit of the earth.

*Before partaking of Food, other than Bread prepared from any of "the five species of Grain" (wheat, barley, rye, oats and spelt):—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
who createst various kinds of bread.

*On partaking of Flesh, Fish, Eggs, Cheese, etc., or drinking any Liquor except Wine:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
by whose words all things exist.

*After Wine:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
for the vine and the fruit of the vine.

*After Fruits:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
for the tree and the fruit of the tree.

*After Food prepared as above:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,  
for the sustenance and the nourishment.

*After Food prepared as above and Wine:—*

Blessed art thou, O Lord, our God, King of the universe,  
for the sustenance and the nourishment, the vine and the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe,



וְעַל הַנּוֹכַחַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ חֲמֵדָה טוֹבָה וְרַחֲבָה לְעִרְצִיתָ  
וְהַנְּחִלָּתָ בְּאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכֹל מִפְּרִיָּהּ וּלְשַׁבֵּעַ מִטּוֹבָהּ . רַחֵם נָא  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל גְּמֻלָּה וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירָהּ וְעַל צִיּוֹן מְשִׁכַּן  
בְּבוֹרָהּ וְעַל מִזְבְּחָהּ וְעַל הַיְכָלָהּ . וּבִגְּמֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ  
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ וְשִׁמְחֵנוּ בְּבִגְמֵהּ וְנֶאֱכַל  
מִפְּרִיָּהּ וְנִשְׂבַּע מִטּוֹבָהּ וְנִבְרַכְךָ עָלֶיךָ בְּקִדְשָׁהּ וּבְמַהֲרָה :

לשבת :

וְרָצָה וְתַחֲלִיצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה :

לראש חודש :

וְזָכְרֵנוּ בְּיוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה :

לפסח :

וְשִׁמְחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה :

לשבועות :

וְשִׁמְחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַשָּׁבְעוֹת הַזֶּה :

לסוכות :

וְשִׁמְחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה :

לשמיני עצרת ולשמיני תורה :

וְשִׁמְחֵנוּ בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצָרַת הַזֶּה :

לראש השנה :

וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה :

כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב וְיָמִיב לְכָל וְנוֹדֶה לָּךְ עַל הָאָרֶץ

על היין

וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן : בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עַל הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן :

for the produce of the field; for the desirable, good and ample land which thou wast pleased to give us an heritage unto our fathers, that they might eat of its fruits and be satisfied with its goodness. Have mercy, O Lord our God, upon Israel thy people, upon Jerusalem thy city, upon Zion the abiding place of thy glory, upon thine altar and thy temple. Rebuild Jerusalem, the holy city, speedily in our days; lead us up thither and make us rejoice in its rebuilding. May we eat of the fruits of the land, and be satisfied with its goodness, and bless thee for it in holiness and purity.

(*On Sabbath say:*) Be pleased to fortify us on this Sabbath day.

(*On New Moon:*) Be mindful of us on this day of the New Moon.

(*On Passover:*) On this Feast of Unleavened Bread.

(*On Pentecost:*) On this Feast of Weeks.

(*On Tabernacles:*) On this Feast of Tabernacles.

(*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law:*) On this Eighth Day Feast of Solemn Assembly.

(*On New Year:*) Be mindful of us for good on this Day of Memorial.

For thou, O Lord, art good and beneficent unto all; and we will give thee thanks for the land (*after Wine*), and for the fruit of the vine;

על הפירות :

וְעַל הַפְּרוֹת : בָּרוּךְ אַתָּה יי' עַל הָאָרֶץ וְעַל הַפְּרוֹת :

על תבשיל :

וְעַל הַמִּדְּהָה : בָּרוּךְ אַתָּה יי' עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמִּדְּהָה וְעַל הַבִּלְבִּלָה :

על תבשיל ויין :

וְעַל הַמִּדְּהָה וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן : בָּרוּךְ אַתָּה יי' עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמִּדְּהָה וְעַל הַבִּלְבִּלָה וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן :

### ברכה אחרונה קצרה

אחרי אכילת מאכל שאינו מחמשת מיני דגן ואחרי אכילת פרי שאינו מחמשת מיני פירות, ואחרי כל פרי אדמה ומשקין הוץ מוין :

בָּרוּךְ אַתָּה יי' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא נִפְשֹׁת רַבּוֹת וְהַסְרֹן עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָא לְהַחְיֹת בָּהֶם נִפְשׁ כָּל חַי. בָּרוּךְ חַי הָעוֹלָמִים :

ברכה קצרה לילדים אחר האכילה :

בָּרִיךְ בְּהַמָּא מַלְכָּא דְעָמָא מְאִרִי דְהָאִי בְּתָא :

### ברכות הראיה

כשרואין ברכים וכוכבים מעופפים :

בָּרוּךְ אַתָּה יי' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹשֶׂה מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית :

כשרואין הקשת בענן :

בָּרוּךְ אַתָּה יי' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹכֵר הַבְּרִית וְנֹשֵׂא מֶנֶס בְּבְרִיתוֹ וְנִקְיָם בְּמִצְוֹת :

כשרואין את הים האיקינוס :

בָּרוּךְ אַתָּה יי' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹשֶׂה הַיָּם הַגָּדוֹל.

*After Fruit:—*

—and for the fruits. Blessed art thou, O Lord, for the land and for the fruits.

*After Food prepared from any of "the five species of Grain":—*

—and for the sustenance. Blessed art thou, O Lord, for the land and for the sustenance.

*After Food prepared as above and Wine:—*

—for the sustenance and for the fruit of the vine. Blessed art thou, O Lord, for the land, the sustenance and the fruit of the vine.

## A short after meal grace for children:

Blessed be the Lord, King of the universe, the Master of this bread.

*After partaking of Flesh, Fish, Eggs, Cheese, etc., or drinking any Liquor except Wine:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst many living beings with their wants, for all the means thou hast created wherewith to sustain the life of each of them. Blessed be he who is the life of all worlds.

*On seeing the lightning, a shooting star, high mountains, or a great desert, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who produced the works of creation.

*On seeing a rainbow, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who remembereth the covenant, is faithful thereto, and adhereth to his word.

*On beholding the sea, after an interval of a month, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who produced the mighty Ocean.

עראה אילנות בעת פריחת נצנים :

פָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁלֹא חָסַר בְּעוֹלָמוֹ דָּבָר  
וּבָרָא בוֹ בְּרִיּוֹת טוֹבוֹת וְאֵילָנוֹת טוֹבִים לַהֲנוֹת בָּהֶם בְּנֵי אָדָם :

בשרואין בריה משונה :

פָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְשַׁנֶּה הַבְּרִיּוֹת :

בשרואין אילנות טובים ובריאות נאות :

פָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יַעֲבֹכֶה לוֹ בְּעוֹלָמוֹ :

בשלוכשין מלבוש חדש :

פָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרָמִים : שהחיינו

בשרואין פני מלך :

פָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁנֶּתַן כְּכַבּוֹדוֹ לְבֶשֶׁר וְדָם :

בשרואין פני חכם בחכמת התורה :

פָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁחָלַק מַחֲכָמְתוֹ לִירֵאָיו :

בשרואין פני חכם בחכמת העולם :

פָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁנֶּתַן מַחֲכָמְתוֹ לְבֶשֶׁר וְדָם :

בשרואין מקום שנעשה בו נס :

פָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה לִי (לרבי) לֵאבוֹתַי  
(לאבותינו) גַּם בְּמָקוֹם הַזֶּה :

בשרואין פני רע חביב אחר לי יום מברכין שהחיינו ואחר י"ב תרשים מברכין  
ברכה זו :

פָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְחַיֶּה הַמֵּתִים •

בשרואין פני רע חביב שנתרפא בחליו :

פָּרוּךְ רַחֲמָנָא מַלְכָּא דְּעָלְמָא דִּי יִהְיֶה לָן וְלֹא יִהְיֶה לְעַפְרָא :

*On first seeing the trees blossom in spring, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who doth not suffer anything to be wanting in his universe, and hath created therein goodly creatures, and beauteous vegetation, for the children of mortality to luxuriate in.

*On seeing a giant, dwarf, or other lusus naturae, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who producest variously formed creatures.

*When seeing good trees and beautiful creatures:*

Blessed art Thou, O Lord, our God, King of the universe who possesseth such in His world.

*He who takes new clothing, says:—*

Praised art thou, Eternal our God, King of the world, who clothes the naked.

*On seeing a sovereign ruler, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who imparteth of his glory unto flesh and blood.

*If one sees a Jewish learned man, say:—*

Praised art thou, Eternal, our God, King of the world, who has given from his wisdom to his pious.

*If one sees a great philosopher, say:—*

Praised art thou, Eternal our God, King of the world, who has given from his wisdom to the mortal.

*If somebody comes on a place, where he has once endured a danger of life, he says:—*

Praised art thou, Eternal, our God, King of the world, who has done wonders to me on this place.

*When one sees again a beloved friend after a year one says the following:—*

Praised art thou, O Eternal our God, King of the universe, who enlivens the dead.

*On seeing a person who has recovered from a dangerous illness, say:—*

Blessed be the Merciful One, who hath given thee back to us, and not given thee unto the dust.

## ברכות השמיעה

בשומעין קול רעם או קול סער:

פָּרוּך אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם לְפָחוּ וּגְבוּרָתוֹ מְלֵא עוֹלָם:

בשומעין בשורה טובה אשר גם לאחר חלק בה:

פָּרוּך אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם הַטּוֹב וְדַמְטִיב:

בשומעין בשורה רעה ר"ל:

פָּרוּך אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם בֵּין דְּאִמָּת:

---

## ברכות הריח

על ריח פרוי טוב:

פָּרוּך אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן רִיחַ טוֹב בַּפִּרוֹת:

על ריח עצי בשמים או עשבי בשמים:

פָּרוּך אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֵצִי (או עֲשָׂבוֹת) בְּשָׂמִים:

על ריח שכן אפרסמון:

פָּרוּך אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא שֶׁמֶן עָרֵב:

על ריח כמה מיני בשמים:

פָּרוּך אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיֵּי בְשָׂמִים:

---

## ברכות המצות

על מבילת כלים חדשים (חוץ ככלי חרס):

פָּרוּך אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מְבִילַת כְּלֵי (לרבים כְּלִים):

בעת פרישת חלה:

פָּרוּך אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַפְרִישׁ חֻלָּה מִן הַגִּסָּה:



*On hearing thunder, witnessing a hurricane, or an earthquake, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, with whose power and might the universe is replete.

*On happy occurrences, and the receipt of pleasant news, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, good and beneficent.

*On hearing of a death, or any other calamity, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, the just Judge.

*On smelling fragrant fruits, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, who hath given fragrance unto fruits.

*On smelling sweet-scented wood say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, the Creator of sweet-scented woods.

*On smelling sweet-scented oil, say:—*

Praised art thou, Eternal our God, King of the world, who hath created sweet-scented oil.

*On smelling any kind of spice, say:—*

Blessed art thou,—the Eternal, our God, King of the universe, the Creator of various kinds of spices.

*Benedictions on Performing Precepts.*

Upon immersing new vessels (except earthen ones):

Blessed art thou, Eternal our God, King of the world, who has sanctified us with his commandments concerning the rinsing of vessels.

*Every mistress is obliged to separate the Challah from the dough of which she bakes the bread, if the same is not less than three pounds, and to say the following:*

Blessed art thou Eternal our God, King of the world, who hast hallowed us by thy commandments and obliged us to separate the Challah from the dough.

בעת קביעת מזוזה:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְקַבֹּעַ מְזוּזָה:

## הדלקת הנרות

בערב שבת:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת:

בערב יום טוב:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ  
לְזֶמֶן הַזֶּה:

בערב יום כפור:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם הַכּוֹפָרִים: (שְׁהֵינּוּ)

## הדלקת נר הנוכה

קודם התדלקה:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו  
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנוּכָּה:

פָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר עָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ  
בְּיָמֵים הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה:

*Sticking a Mezuzah, one says:*

Blessed art thou, Eternal our God, King of the universe, who has sanctified us with his commandments and enjoined us to put up the Mezuzah.

---

BENEDICTION ON KINDLING THE  
SABBATH-LIGHT.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to kindle the Sabbath-light.

BENEDICTION ON KINDLING THE  
FESTIVAL-LIGHT.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to kindle (on Friday, add: the Sabbath and) the Festival light.

*On the first night of the Festival, add the following:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and hast enabled us to reach this season.

*Atonement Light.*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us to kindle the light of the (Sabbath and the) Day of Atonement.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who wroughtest miracles for our fathers in days of old, at this season.

*Service for Chanukah.*

*Before kindling the lights the following Blessings are said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and commanded us to kindle the light of Chanukah.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who wroughtest miracles for our fathers in days of old, at this season.

בליל ראשון של חנוכה :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחֵינוּ  
וְקִיָּמנוּ וְהִיָּעָנוּ לְזִמְנְךָ הַזֶּה :

אחר ההדלקה :

הַנִּירוֹת הַלָּלוּ אֲנַחְנוּ מִדְּלִיקִים עַל הַנְּסִים וְעַל  
הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת  
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנְךָ הַזֶּה . עַל יְדֵי  
בְּהִנְיָךְ הַקְּדוֹשִׁים . וְכָל שְׂמוֹנֵת יָמֵי הַנִּנְכָּה הַנִּירוֹת  
הַלָּלוּ קִדְּשׁ הֵם וְזָמִין לָנוּ רְשׁוֹת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם אֶלֶּא  
לְרֹאוֹתָם בְּלִבָּר בְּדֵי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל  
נִסֶּיךָ וְעַל גִּפְּלֹאוֹתֶיךָ וְעַל יְשׁוּעָתְךָ :

מִעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי . לְךָ נִצָּחָה לְשִׁבְחֲךָ .  
תְּבוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי . וְשֵׁשׁ תּוֹדָה נִבְחַךְ .  
לְעֵת תִּבְיִן מִטְּבִיחֲךָ . מִצֵּר הַמִּנְגִּיחֲךָ .  
וְאִזְ אֶמְזַר . בְּשִׁיר מִזְמֹר . הַנִּפְתַּת הַמִּיָּבֵיחֲךָ :

ךָ עוֹת שִׁבְעָה נִפְשֵׁי . בְּיָגוֹן כְּחִי כָּלָה .  
הָיִי מִרְדּוֹ בְּקוֹשֵׁי . בְּשִׁעְבוֹד מַלְכוּת עֲגֻלָּה .  
וּבְיָדוֹ הַגְּדוֹלָה . הוֹצִיא אֶת הַסִּגְלָה .  
הִיר פֶּרֶעָה וְכָל זֶרְעוֹ . יִרְדּוּ בְּאֶבֶן בְּמִצּוֹלָה :

*The following Blessing is said on the first evening only:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*After kindling the first light, the following is said:—*

We kindle these lights on account of the miracles, the deliverance and the wonders which thou didst work for our fathers, by means of thy holy priests. During all the eight days of Chanukah these lights are sacred, neither is it permitted us to make any profane use of them; but we are only to look at them, in order that we may give thanks unto thy name for thy miracles, thy deliverance and thy wonders.

O Fortress, Rock of my salvation, unto thee it is becoming to give praise: let my house of prayer be restored and I will there offer thee thanksgivings; when thou shalt have prepared a slaughter of the blaspheming foe, I will complete with song and psalm the dedication of the altar.

Full sated was my soul with ills, my strength was spent with sorrow; they embittered my life by hardship during my subjection to the dominion of Egypt,\* but God with his great power brought forth the chosen race, while the host of Pharaoh and all his seed sank like a stone into the deep.

---

\* "The kingdom of the heifer," see Jeremiab xlv. 20.

ד' בִּיר קִדְּשׁוּ הַבְּיָאֲנִי. וְגַם שֵׁם לֹא שִׁקְדָּתִי.  
 וְכֹא נִוְגֵשׁ וְהִגְלָנִי. כִּי זָרִים עֲבָדָתִי.  
 וַיֵּין רָעַל מִסִּבָּתִי. כַּמַּעַט שֶׁעֲבָרָתִי.  
 קֵץ בָּבֶל. זָרְבָבֶד. לִקְץ שְׂבָעִים נוֹשְׁתִּי :

כ' רוּחַ קוֹמַת בְּרוּשׁ. בִּקֵּשׁ אֲנִי בֶּן הַמִּדְבָּא.  
 וְנִהְיֶתָּה לּוֹ רֶפֶח וְרִמּוֹקָשׁ. וְגִאֲוָתוֹ גֵּל בָּתָּה.  
 רֹאשׁ יְמִינִי גִשְׁאֲתָה. וְאוֹיֵב שְׁמוֹ מִחִיתָ.  
 רוּב בָּנָיו וְקִנְיָנָיו. עַל הָעֵץ תָּלִיתָ :

י' וְגַם נִקְבְּצוּ עָלַי. אֲזִי בִימֵי הַשְּׂמָנִים.  
 וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלִי. וּמָמְאוּ כָּל הַשְּׂמָנִים.  
 וּמִנּוֹתֵר קִנְקָנִים. גִּעְשָׂה גַם לַשּׁוֹשָׁנִים.  
 בָּנִי בִינָה. יְמֵי שְׂמוֹנָה. קָבְעוּ שִׁיר וְרִנָּנִים :

ח' שׁוּף זָרוּעַ קִדְּשָׁה. וְקָרַב קֵץ הַיְשׁוּעָה.  
 עֲשֵׂה נָא לְמַעַן שְׁמָךְ. לִהְיוֹת לָנוּ תְּשׁוּעָה.  
 כִּי אֶרְכָּבָה לָנוּ הַיְשׁוּעָה. וְאִין קֵץ לִימֵי הָרָעָה.  
 מִחָה פֶּשַׁע וְגַם רָשָׁע. הִקָּם לָנוּ רוּעָה שְׂבָעָה :

To his holy oracle he brought me, yet there also I found no peace, for the oppressor came and led me captive, because I had served strange gods: I had to quaff the wine of bewilderment; well nigh had I perished, when Babylon's end drew near; through Zerubbabel I was saved after seventy years.

The Agagite (Haman), the son of Hammedatha, sought to cut down the lofty fir tree (Mordecai)†; but his design became a snare to himself, and his pride was brought to an end. The head of the Benjamite thou didst exalt, but the enemy's name thou didst blot out: the many sons he had gotten thou didst hang upon the gallows.

The Grecians were gathered against me in the days of the Hasmoneans; they broke down the walls of my towers, and defiled all the oils; but from one of the last remaining flasks a miracle was wrought for thy beloved‡, and their men of understanding appointed these eight days for song and praises.

Make bare Thy holy arm, and bring nigh the salvation.

Pray do it for the sake of Thy name, and be unto us a salvation. For the salvation has been withheld long, and there is no end to the days of evil. Wipe out transgression and wickedness; appoint for us a shepherd.

---

† See Talmud Babli, Tr. Megillah, 10 b.

‡ Likened to a lily in Song of Solomon ii. 2.

---



# ברכות אירוסין

הכסדר קדושין כבוד :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו  
וצונו על העריות ואסר לנו את הארוסות והתיר  
לנו את הנשאות לנו על ידי חפה וקדושין : ברוך אתה יי  
מקדש עמו ישראל על ידי חפה וקדושין :

התקן והבלה ישתו ככוס של ברכה. התקן נהגן את כבעת הקדושין על אנבע  
הבלה ויאכר :

הרי את מקדשת לי בטבעת זו  
בדת משה וישראל :

## כתובה

... בשעת ... להקדש ... שעת המנשת  
אלכים ויש מאות ... להביאת ואלם לבנין שאנו  
מונין פאן ... איך ... אמר לך להדא  
בתולתא ... בת ... הני לי לאנתו כדת משה  
וישראל ואנא אפלה ואוקיר ואיוון ואפרגם יתיכי ליכי  
כהלכת גוברין יהודאין דפליחין ומוקדין וגנין ומכרנסין לשידון  
בקושטא. ויהיבנא ליכי כזהר בתולכי בסף זוני מאתן דהוי  
ליכי מדיאורייתא. . . . . ומזוניכי וככותיכי וסגוניכי ומיגל  
ליתיכי כאגח פל ארעא. וצביאת מרת. . . . . בתולתא  
דא וחתית ליה לאנתו. ודין גדוניא דדנעלת ליה כפי  
אבוקה בין בבכח בין בדהב ובין בתכשיטין במאני דלבושא

## MARRIAGE PRAYERS.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning forbidden marriages; who hast disallowed unto us those that are betrothed, but hast sanctioned unto us such as are wedded to us by the rite of the canopy and the sacred covenant of wedlock. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest thy people Israel by the rite of the canopy and the sacred covenant of wedlock.

*The Bridegroom places the ring upon the forefinger of the right hand of the Bride, and says:—*

Behold, thou art consecrated unto me by this ring, according to the Law of Moses and of Israel.

THIS IS TO CERTIFY that on the.....day of the week, the.....day of the month.....in the year 56..... A. M., corresponding to the.....of.....19....., the holy Covenant of Marriage was entered into, in ..... between the Bridegroom ..... and his Bride .....

The said Bridegroom made the following declaration to his Bride: "Be thou my wife according to the law of Moses and of Israel. I faithfully promise that I will be a true husband unto thee. I will honor and cherish thee; I will work for thee, I will protect and support thee, and will provide all that is necessary

בְּשִׁמוֹשֵׁי דִירָה וּבְשִׁמוֹשֵׁי דְעֶרְסָא הַכֹּל קִבֵּל עָלָיו . . . . .  
 חֲתָן דָּגֵן בְּמֵאָה זְקוּקִים בְּסָף צָרוּף וְצָבִי . . . . . חֲתָן דָּגֵן  
 וְהוֹסִיף לָהּ מִן דִּילִיָּה עוֹד מֵאָה זְקוּקִים בְּסָף צָרוּף  
 אַחֲרִים כְּגִנְדָן. סָף הַכֹּל מֵאֲתָם זְקוּקִים בְּסָף צָרוּף וְכֹף  
 אָמַר . . . . . חֲתָן דָּגֵן אַחֲרֵי שֶׁשָּׂמַר כְּתֻבָּתָא דָּא גְדוּנְיָא דִּין  
 וְתוֹסַפְתָּא דָּא קִבֵּילַת עָלֵי וְעַל יִרְתִּי בְּתָרָאִי לְהַתְפָּרַע מִכָּל  
 שֶׁשָּׂר אַרְג גְּבָסִין וְגִנְיָנִין דְּאִית לִי תַחֲוֹת כָּל שְׂמִיָּא דְקִנְיָא  
 וְדַעֲתִיד אָנָּה לְאַיְקָנָא. גְּבָסִין דְּאִית לְהוֹן אַחֲרֵי וְדִלִּית לְהוֹן  
 אַחֲרֵי. כָּל־הוֹן יְהוֹן אַחֲרָאִין וְעֶרְבָאִין לְפָרוּעַ מִנְהוֹן שֶׁשָּׂמַר  
 כְּתֻבָּתָא דָּא גְדוּנְיָא דִּין וְתוֹסַפְתָּא דָּא כִּנְיָא וְאַפִּילוּ מִן גְּלִימָא  
 דְּעַל כְּתֻבָּאִי בְּחַיִּי וּבְמוֹתִי מִן יוֹמָא דָּגֵן וְדָעֲלָם. וְאַחֲרֵי  
 שֶׁשָּׂר כְּתֻבָּתָא דָּא גְדוּנְיָא דִּין וְתוֹסַפְתָּא דָּא קִבֵּל עָלָיו . . . . .  
 חֲתָן דָּגֵן כְּחוֹמֶר כָּל שֶׁשָּׂמַר כְּהַבּוֹת דְּגִנְיָנִין בְּבִנְת יִשְׂרָאֵל  
 הַעֲשׂוֹנִין כְּתֻבָּתוֹן חו"ל וְלֹא כְּאַסְמִכְתָּא וְדָלָא כְּמוֹפָסִי דְשֶׁמַּרִי.  
 וְקִנְיָנָא מִן . . . . . חֲתָן דָּגֵן לְמַרְת . . . . . בֵּת . . . . . בְּרָרָתָא  
 דָּא עַל כָּל הָא דְכָתוּב וּבִפְרָשׁ לְעֵיל בְּמִנְיָא דְכָשֶׁר לְמִקְנֵיָא בֵּיה

## והכל שריר וקיים.

נאום

ונאום

## ברכות חתנים.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הנפון:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שהכל ברא לכבודו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם יוצר האדם:

for thy due sustenance, even as it becomes a Jewish husband to do. I also take upon myself all such further obligations for thy maintenance, as are prescribed by our religious statute."

And the said Bride has plighted her troth into him, in affection and sincerity, and has thus taken upon herself the fulfilment of all the duties incumbent upon a Jewish wife.

This Covenant of Marriage was duly executed and witnessed this day, according to the usage of Israel.

*Witnesses:* .....

.....

*The Hebrew Marriage Contract is read by the Celebrant, after which the following Seven Benedictions are said:—*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast created all things to thy glory.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, Creator of man.

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר יצר את האדם בצלמו. בצלם דמות תבניתו. והתקין לו מקומו בגן עדן עד: ברוך אתה יי יוצר האדם:**

**שש תשיש ותגל העקרה. בקבוץ בניה לתוכה בשמחה. ברוך אתה יי משמח ציון בבניה:**

**שמח השמח רעים האוהבים. בשמחה יצירה בגן עדן מקדם: ברוך אתה יי משמח חתן וכלה:**

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר ברא ששון ושמחה. חתן וכלה. גילה רגה. דיצה והדרה. אהבה ואהבה. ושלוש ורעות. מהרה יי אלהינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים. קול ששון וקול שמחה. קול חתן וקול כלה. קול מצוללות חתנים מחבבתם. ונערים מפשתה נגינתם: ברוך אתה יי משמח חתן עם הכלה:**

### כדר ברכת המזון לגשואין

**היי השר וגם חרון. ואז אלים בשיר ירון. נהנו במעגלי צדק. שעה ברפת בגי ישרון. בגי אחרון: ברשות מרנן ורבנן ורבותי. נברך אלהינו שהשמחה במעונו ושאכלנו משלו:**

וענין המסובין:

**ברוך אלהינו שהשמחה במעונו ושאכלנו משלו. ובמובו חיינו:**

וחזור המכרז ואומר:

**ברוך אלהינו שהשמחה במעונו ושאכלנו משלו. ובמובו חיינו:**

ואחר בהמ"ז מתחיל ברכת שהכל ברא לכבודו וכו':

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast made man in thine image, after thy likeness, and hast prepared unto him, out of his very self, a perpetual fabric. Blessed art thou, O Lord, Creator of man.

May she who was barren (Zion) be exceedingly glad and exult, when her children are gathered within her in joy. Blessed art thou, O Lord, who makest Zion joyful through her children.

O make these loved companions greatly to rejoice, even as of old thou didst gladden thy creature in the Garden of Eden. Blessed art thou, O Lord, who makest bridegroom and bride to rejoice.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast created joy and gladness, bridegroom and bride, mirth and exultation, pleasure and delight, love, brotherhood, peace and fellowship. Soon may there be heard in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, the voice of joy and gladness, the voice of the bridegroom and the voice of the bride, the jubilant voice of bridegrooms from their canopies, and of youths from their feasts of song. Blessed art thou, O Lord, who makest the bridegroom to rejoice with the bride.

---

*A glass is broken by the Bridegroom*

---

*The Celebrant pronounces the Benediction.*

---

*He who says Grace commences thus:—*

Banish, O Lord, both grief and wrath, and then the dumb shall exult in song. Guide us in the paths of righteousness. Regard the blessing of the children of Jeshurun.

With the sanction of those present we will bless our God, in whose abode is joy, and of whose bounty we have partaken.

*The others respond:—*

Blessed be our God in whose abode is joy, and of whose bounty we have partaken, and through whose goodness we live.

*He who says Grace repeats the last sentence, and continues the Form of Service. At the conclusion of the Grace the Seven Benedictions are said.*

כשמביאין את התינוק לבית המילה אומר הקהל:

## בְּרוּךְ הָבָא.

הכהילים והקהל נוהגים לומר אלו הפסוקים:

וַיֹּדְבַר יי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: פִּינָחם בְּדֹאֲעֹזר בְּדֹאֲחֶרֶן  
הַכֹּהֵן הַגִּישׁ אֶת־חֲמַתִּי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּכִנּוּ  
אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי:  
לֵכֵן אֲמַר הַנְּנִי נָתַן לוֹ אֶת־בְּרִיתִי שְׁלוֹם:

אח"כ יקח המוהל את התינוק מן הכביא אותו ויאמר:

אמר הקב"ה לאברהם אבינו התהלך לפני והיה תמים:  
הנני מוכן ומוזמן לקיים מצות עשה שצונו הבורא יתברך למול:  
(וכשהאב בעצמו מל את בנו יאמר) שצוני למול את בני:  
לשם יחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה בדחילו ורחימו וכו'

וישים את התינוק על הכסא אשר הבין לאליהו ויאמר:

## זֶה הַכֵּסֵּא שֶׁל אֱלֹהֵינוּ זָכוֹר לטוֹב:

לִישׁוּעָתָךְ קוֹנִיתִי יי: שְׁבַרְתִּי לִישׁוּעָתָךְ יי וּמִצֹּתֶיךָ עָשִׂיתִי:  
אֱלֹהֵינוּ מִלֵּאדָה הַבְּרִית הַזֶּה לְךָ לְכַנֶּיךָ. עָמֹד  
עַל יְמִינִי וּסְמְכֵנִי: שְׁבַרְתִּי לִישׁוּעָתָךְ יי: שֵׁשׁ אֲנֹכִי עַל אִמְרָתָךְ  
כְּמוֹצֵא שֶׁשֶׁל רֵב: שְׁלוֹם רֵב לְאֶהֱבִי תוֹרָתָךְ וְאֵין לָנוּ כִּכְשׁוֹל:  
אֲנִירִי תִבְחַר וְתִקְרָב יִשְׁכּוֹן תִּצְרִיךְ:

והקהל עונים נְשַׁבְּעָה בְּטוֹב בֵּיתְךָ קְדוֹשׁ הַיְכָלְךָ:

יקח המוהל את התינוק ויניחנהו בחיק הסנדק ויברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוָתוֹ וְצִוָּנוּ עַל הַמִּילָה:



## SERVICE AT A CIRCUMCISION.

*Upon the arrival of the Child who is to be initiated into the Covenant of Abraham, those present at the Ceremony rise and say:*

Blessed be he that cometh!

*The Father of the Child says:*

I am here ready to perform the affirmative precept to circumcise my son, even as the Creator, blessed be he, hath commanded us, as it is written in the Law, And he that is eight days old shall be circumcised among you, every male throughout your generations.

*The Mohel takes the Child, and, placing it upon a seat, says:—*

This is the throne of Elijah:—may he be remembered for good!

For thy salvation I have waited, O Lord. I have hoped, O Lord, for thy salvation; and have done thy commandments. I have hoped for thy salvation, O Lord. I rejoice at thy word, as one that findeth great spoil. Great peace have they who love the Law; and there is no stumbling for them. Happy is he whom thou chocest, and causest to approach that he may dwell in thy courts.

*Those present respond:*

O let us be satisfied with the goodness of thy house, thy holy temple.

*The Mohel places the Child upon the knee of the God-father, and before performing the Circumcision says the following Blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandment, and hast given us command concerning the Circumcision.

ואח"כ יחתוך הערלה ואבי הבן מברך ואם אין לו אב מברך הסנדק:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַבְנִיט  
בְּבְרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ:

והקהל עונים

כָּשֵׁם שְׂנֵכָנָם לְבְרִית • בֵּן יָבִים לְתוֹרָה  
וְלַחֲפָה וְלִמְעֵשִׁים טוֹבִים:

אחר הפריעה והמציצה יקח המוהל הכוס ויברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשׁ יָדִיד מִבְּטָן  
וְחָק בְּעָאָרוֹ שֵׁם וְצִאֲצָאֵיו הָתָם בָּאוֹת בְּרִית קִדְּשׁ  
עַל בֶּן בְּשֹׁמֵר זֹאת אֵל חַי הַלֵּקְנוּ צוּרָנוּ • צִוָּה (גִּי' צִוָּה) לְהַצִּיל  
יְדִידוֹת שְׂאֲרָנוּ מִשִּׁחַת לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר שֵׁם בְּבִשְׁרָנוּ:  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ פֹּרֵת הַבְּרִית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ • קִיָּם אֶת הַיָּלֵד הַזֶּה לְאָבִיו  
וְלְאִמּוֹ וְיִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל (פלוני בר פלוני) יִשְׁמַח  
הָאָב (\*) בְּיוֹצֵא הַלְּצִי • וְתִגַּל אִמּוֹ בְּפָרִי בִטְנָה:

אם הנמול יתום מהאב:

(\*) יִשְׁמַח הָאָב בֶּן עֶדֶן בְּיוֹצֵא הַלְּצִי:

אם הנמול יתום מאמו:

(\*) יִשְׁמַח הָאָב בֶּן עֶדֶן בְּיוֹצֵא הַלְּצִי וְתִגַּל אִמּוֹ בֶּן עֶדֶן בְּפָרִי בִטְנָה:

אם הנמול יתום מאביו ואמו:

(\*) יִשְׁמַח הָאָב בֶּן עֶדֶן בְּיוֹצֵא הַלְּצִי וְתִגַּל אִמּוֹ בֶּן עֶדֶן בְּפָרִי בִטְנָה:

*Immediately after the Circumcision the Father says the following Blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast commanded us to make our sons enter into the covenant of Abraham our father.

*Those present respond:*

Even as he has entered into the covenant, so may he enter into the Law, the nuptial canopy, and into good deeds.

*The Mohel continues:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who from the womb didst sanctify Isaac the well-beloved, didst set thy statute in his flesh, and seal his offspring with the sign of the holy covenant. On this account, O living God, our Portion and our Rock, give command to deliver from destruction the dearly beloved of our flesh, for the sake of the covenant thou hast set in our bodies. Blessed art thou, O Lord, who makest the covenant.

Our God and God of our fathers, preserve this Child to his father and to his mother, and let his name be called in Israel—son of—. Let the father rejoice in him that came from his loins, and the mother be glad with the fruit of her womb.

*If the circumcised has no father, the circumciser says:*

The father will rejoice in the garden Eden in the forthcoming of his loins.

*If he has no mother:*

The father will rejoice in the forthcoming of his loins and his mother will enjoy in the garden Eden the fruit of her womb.

*If he has no father and no mother:*

The father will rejoice in the garden Eden in the forthcoming of his loins, and his mother will enjoy in the garden Eden the fruit of her womb.

בְּתוֹב יִשְׁמָה אֲבִיךָ וְאִמְךָ וְתַגִּיל יוֹלְדֶיךָ: וְגַאֲמַר וְאֶעֱבֹר  
עָלֶיךָ וְאֶרְאֶה מִתְּבוֹסֶסֶת בְּדַמְךָ וְאִמְרָ לָךְ בְּדַמְךָ הִי וְאִמְרָ  
לָךְ בְּדַמְךָ הִי: נוֹתָן בִּאֲצַבַּע כַּהֲנִין בְּפִי הַתִּינוּק וְגַאֲמַר זָכַר לְעוֹלָם  
בְּרִיתוֹ דְּבָר צִוָּה לְאַלְפֵי דּוֹר: אֲשֶׁר בְּרִית אֶת אֲבְרָהָם וְשִׁבּוּעָתוֹ  
לְיִשְׁחָק: וַיַּעֲבְדֵהּ דִּיעֲקֹב לְחָק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: וְגַאֲמַר  
נִימָלְ אֲבְרָהָם אֶת יִצְחָק בְּנֵו בֶן שְׁמוֹנֶת יָמִים בְּאֲשֶׁר צִוָּה  
אוֹתוֹ אֱלֹהִים: הוֹדוּ דְּיִי כִי טוֹב כִּי לְעוֹלָם דְּסִדּוּ: (פלוני) זֶה  
הַקָּטָן גָּדוֹל יִהְיֶה. כְּשֵׁם עֵינֵיכֶם לְבָרִית. בֶּן יָפְנִים לְתוֹרָה  
וְלִהְיֶה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים. אָמֵן:

וְאַחֲכַי יַעֲמֹד הַמוֹסֵל וְיַתְפַּלל תַּפִּלָּה זוֹ:

רְבוּנוֹ שֶׁל עוֹלָם יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵיךְ שִׁיחָא חֲשׁוֹב וְכוֹרוּצָה וּמִקּוֹבֵל לִפְנֵיךְ כֹּאֵלוֹ  
הַקְּרִבְתִּיהוּ לִפְנֵי כֹסֵא כְבוֹדְךָ וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים שְׁלַח עֲוִי מִלֵּאכִיךְ  
הַקְּדוּשִׁים נִשְׁמָה קְדוּשָׁה וְטַהוֹרָה (לִשְׁכָּנָא) הַנִּימֹל עֵתָּה לְשַׁכֵּךְ הַגָּדוֹל וְשִׁיחִיָּה לְבוֹ  
סַתָּחָה כִּפְתָּחוֹ שֶׁל אוֹלָם בְּתִרְתֶּךָ הַקְּדוּשָׁה לְלַמֵּד וּלְלַמֵּד לְשִׁמּוֹר וּלְעִשׂוֹת וְתָן לוֹ  
מְרִיכוֹת יָמִים וְשָׁנִים: חַיִּים שֶׁל יִרְאָתָה חֲטָא חַיִּים שֶׁל עוֹשֶׁר וְכְבוֹד חַיִּים שִׁימְלֵאנוּ  
מִשְׁאֲלוֹת לְבוֹ לְטוֹבָה אָמֵן וְכֵן יְהִי רְצוֹן אָמֵן:

## סדר ברכת המזון לברית מילה

הַמְּבַרֵךְ גִּדּוּדָה לְשִׁבְיָךְ בְּתוֹךְ אֲמוּנִי. בְּרוּכִים אַתָּם לִי: נֹרָח

הַמְּבַרֵךְ בְּרִשּׁוֹת אֵל אִיוֹם וְנֹרָא. מִשְׁגֵּב לַעֲתוֹת בַּצָּרָה. אֵל גִּאֲוִי  
בְּגִבּוֹרָה. אֱדִיר בְּמָרוֹם יי:

הַמְּבַרֵךְ בְּרִשּׁוֹת הַתּוֹרָה הַקְּדוּשָׁה מְהוֹרָה הִיא וְגַם פְּרוּשָׁה. צִוָּה  
דָּגוּ מִיָּדָה. מִשָּׁה עֶקֶד יי:

הַמְּבַרֵךְ בְּרִשּׁוֹת הַכְּתוּבִים וְהַלּוּיִם. אֶקְרָא לְאַלְהֵי הָעֵבְרִיִּים. אֶהוּדָנוּ  
בְּגָל אִיוִם. אֶדְרָקָה אֶת יי:

הַמְּבַרֵךְ בְּרִשּׁוֹת מְרָגוּ וְרִבְגָּנוּ וְרִבּוּתִי. אֶפְתָּחָה בְּשׁוּר פִּי וּשְׁפָתִי:  
וְתִאמְרָנָה עֲצוּבוֹתִי. בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יי:

נֹרָח

as it is written, Let thy father and thy mother rejoice, and let her that bare thee be glad: and it is said, And I passed by thee, and I saw thee weltering in thy blood, and I said unto thee, In thy blood live. Yea, I said unto thee, In thy blood live. And it is said, He hath remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations; (the covenant) which he made with Abraham, and his oath unto Isaac, and confirmed the same unto Jacob for a statute, to Israel for everlasting covenant. And it is said, And Abraham circumcised his son Isaac when he was eight days old, as God commanded him. O give thanks unto the Lord; for he is good; for his loving kindness endureth for ever. The little child—, may he become great. Even as he has entered into the covenant, so may he enter into the law, the nuptial canopy, and into good deeds.

*Then the circumciser stands up and recites the following prayer:*

*Then the circumciser stands up and recites the following prayer:*  
 Creator of the Universe! May it be Thy will, that this be regarded, accounted and accepted as if I had brought him before Thy glorious throne. And, with the abundance of Thy mercy, through Thy holy angels, to... the son of... who was just now circumcised, a pure and holy soul. May his heart be wide open for Thy holy Land, like the opening of a hall, that he may learn and teach, keep and fulfil (Thy laws).

#### GRACE AFTER THE MEAL FOLLOWING A CIRCUMCISION.

*He who says Grace begins thus:—*

We will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

*The last sentence is repeated by the company present:—*

With the sanction of the awful and revered God, who is a refuge in times of trouble, the God girt with strength, the Lord mighty on high, we will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

With the sanction of the holy Law, pure and clear, which Moses the servant of the Lord commanded us to be an heritage, we will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

With the sanction of the priests and Levites I will call upon the God of the Hebrews, I will declare his glory in every region, I will bless the Lord. We will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

With the sanction of those present I will open my lips with song, yea, my bones shall declare, Blessed is he that cometh in the name of the Lord. We will give thanks unto thy name in the midst of the faithful: blessed are ye of the Lord.

## תְּרַחֵמֶן

הוא יְבָרֶךְ אָבִי הַיָּלֵד וְאִמּוֹ. וְיִזְכְּנוּ לְגִדּוֹלוֹ וּלְחֻנּוֹ  
וּלְחֻכְמוֹ. מִיּוֹם הַשְּׂמִינִי וְהַלָּאָה יִרְצֶה דָּמּוֹ. וְיִהְיֶה  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמּוֹ:

## תְּרַחֵמֶן

הוא יְבָרֶךְ בְּעַל בְּרִית הַמִּילָה. אֲשֶׁר שָׁשׁ לַעֲשׂוֹת  
צֶדֶק בְּגִילָה. וַיִּשְׁלַם פָּעָלוֹ וּמִשְׁכַּרְתּוֹ בְּפוֹלָה.  
וַיִּתְּנֵהוּ דְמַעְלָה לְמַעְלָה:

## תְּרַחֵמֶן

הוא יְבָרֶךְ בָּרֵךְ הַנִּפְסָל לְשִׁמּוֹנָה. וְיִהְיוּ יָדָיו וְלִפּוֹ  
לְאֵל אֲמוֹנָה. וְיִזְכֶּה לִרְאוֹת בְּנֵי הַשְּׂבִינָה. שְׁלֵשׁ  
פַּעַמִּים בַּשָּׁנָה:

## תְּרַחֵמֶן

הוא יְבָרֶךְ הַמָּל בָּשֵׁר הַעֲדָלָה. וּפָרַע וּמָצִין דָּמֵי  
הַמִּילָה. אִישׁ הַיָּרָא וְרָךְ וְלֵיבָב עֲבוֹדָתוֹ פֶּסוּלָה.  
אִם שְׁלֵשׁ אָלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָהּ:

## תְּרַחֵמֶן

הוא יִשְׁלַח לָנוּ מְשִׁיחוֹ הוֹלֵךְ תָּמִים. בְּזִכּוֹת חֲתָן  
לְמִוֻּלוֹת דָּמִים. לְבַעֲרֵךְ בְּשׂוֹרוֹת מִזְבוֹת וּנְחֻמִּים.  
לָגַם אֶחָד מִבָּרָךְ וּמִפָּרֵד בֵּין הָעַמִּים:

## תְּרַחֵמֶן

הוא יִשְׁלַח לָנוּ כֹּהֵן צֶדֶק אֲשֶׁר לִקַּח לְעִילּוֹם. עַד  
הַיּוֹם כְּסָאוֹ כְּשֶׁמֶשׁ וַיִּהְיֶה לָאוֹם. וַיִּלָּט פָּנָיו בְּאֲדָרְתּוֹ  
וַיִּגְדָּלוֹם. בְּרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשְּׁלָוִם:

*After the blessing of the meal one says:*

May the All-merciful bless the father and the mother of the child; may they be worthy to rear him, to initiate him in the precepts of the Law, and to train him in wisdom: from this eighth day and henceforth may his blood be accepted, and may the Lord his God be with him.

May the All-merciful bless the godfather who has observed the covenant of Circumcision, and rejoiced exceedingly to perform this deed of piety; may he requite him for his act with a double recompense, and ever exalt him more and more.

May the All-merciful bless the tender infant that has been circumcised on his eighth day; may his hands and heart be firm with God, and may he become worthy to appear before the Divine Presence three times in the year.

*If the Mohel says Grace, one of the Company present says the following paragraph:—*

May the All-merciful bless him who has circumcised the flesh of the foreskin, duly fulfilling each part of the precept.—The service would be invalid of one who is timid and faint-hearted, or who failed to perform the three essentials of the ceremony.

May the All-merciful, regardful of the merit of them that are akin by the blood of the circumcision, send us his anointed walking in his integrity, to give good tidings and consolation to the people that is scattered and dispersed among the peoples.

May the All-merciful send us the righteous priest who remains withdrawn in concealment until a throne, bright as the sun and radiant as the diamond, shall be prepared for him, the prophet who covered his face with his mantle and wrapped himself therein, with whom is God's covenant of life and of peace.



# סדר פדיון הבן

מצות עשה על איש ישראל לפדות את בנו שהוא בכור לאמו הישראלית ביום שלשים ומעלה בחמשה סלעים, ואם פדאו קודם אינו פדוי, ומכאן ואילך עובר עליו בעשה (ע"ך ה' סלעים עיין בש"ע י"ד סי' י"ה). והגאון רבינו אליהו מוולנא וצ"ל אמר שבזמננו זה הם לערך ל' זר' פוליש, ובהתם סופר סי' רפ"ע כתב כי עפ"י חשבון יש להיות בעתרים צוואנציגר חמשה לויט ועלויש כסף צרוף (בראנדזילכער והוא שינוי הפדיון רק שאינו ברור ע"כ יש להוסיף קצת צוואנציגר ע"ש), א"ו חמשה סלעים נותן לכהן בכסף או בשוה כסף מכל דבר שירצה חוץ נקרעיות, עבדים, וטורות, ואם פדאו בהם אינו פדוי: אין פודין את הבכור כל ל' רק ביום ואפילו כשנשלם יום השלשים בשבת אין פודין בכוצאי שבת רק ביום א' וכן הדין ביו"ט:

מנהג ישראל לעשות מעודה, וחושבין אותה לסעודת מצוה, ואחר ברכת הכוציא פודין (ובנקום שאין יין צריך לעשות הפדיון קודם ברכת הכוציא), אחר ברכת הכוציא האב מיימי ל' לבכור קמיה כהן ונודיע לו שהוא בכור ספר רחם לאמו הישראלית ומיימי כסף או שוה כסף ה' סלעים ומניח לשני הבהן ואוכר לו:

**זה בְּנִי בְּכוֹרִי** (ואם הילד אינו שם י"ש ל' בן בכור) **וְהוּא פֶּטֶר רַחֵם לְאִמּוֹ וְהַקְדּוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא צֹוֶה לְפָדוֹתוֹ וְשֶׁאֵמַר וּפְדוּוּ מִן הַדָּשׁ תִּפְדֶּה בְּרִבְכָּה פֶּסֶף חֲמִשָּׁת עֶקְלִים בְּשֶׁל הַקֶּדֶשׁ עֲשִׂירִים גֶּרָה הוּא: וְנֶאֱמַר קִדָּשׁ לִי כֹל בְּכוֹר וְגַם לָלֶךְ רַחֵם בְּבִנִי יִשְׂרָאֵל בְּאֶדָּם וּבְבִהְמָה לִי הוּא:**

אחר כך שואל הבהן את אם הילד שמא חפילה או ילדה בטר ותאמר לו לא, ואם האב עושה פדיון הבן במקום שאם הבכור איננה עם לעאל אותה ישאל הבהן את כל זה לאבי הכן הבכור ודי בזה, ואח"כ מניח האב הילד לפני הבהן גם כלים או חפצים או מעות ה' סלעים אפי' בבאנק צעטיל היוצא ודוקא של מדינה ההיא ושיהיה שווי הבאנק צעטיל דווקא כמו מעות מטבע סלעים, והבהן שואל את האב:

**חֲכֵן מַאי בְּעִית מִיָּי לֵיתֵן בְּנֶךָ בְּכוֹרֶךָ שֶׁהוּא פֶּטֶר רַחֵם לְאִמּוֹ אוּ בְּעִית לְפָדוֹתוֹ בְּעֵד חֲמִישׁ סֶעָעִים בְּדִמְחֶבֶת מְדֹאֲרִיתָא:**

**חֲכֵן חֲכֵן** **אֲנִי לְפָדוֹת אֶת בְּנִי וְהִילֵךְ דִּמִּי פְדִינוּ בְּדִמְחֶבֶתִי מְדֹאֲרִיתָא:**

## SERVICE FOR THE REDEMPTION OF THE FIRST-BORN.

*The first-born Child, if a male, must be redeemed on the thirty-first day of his birth. If, however, the Father be a Cohen, or a Levite, or the Mother the daughter of a Cohen or a Levite, they are exempt from the duty of Redemption. Should the thirty-first day fall on a Sabbath or Holiday, the ceremony is postponed until the day following.*

*The Father, presenting his Child to the Cohen, makes the following declaration:—*

This my first-born son is the first-born of his mother, and the Holy One, blessed be he, hath given command to redeem him, as it is said, And those that are to be redeemed of them from a month old shalt thou redeem, according to thine estimation for the money of five shekels, after the shekel of the sanctuary, the shekel being twenty gerahs and it is said, Sanctify unto me all the first-born, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

*The father then places before the Cohen silver to the amount of five selaim, or shekels (fifteen shillings) and the Cohen asks:—*

Which wouldst thou rather, give me thy first-born son, the first-born of his mother, or redeem him for five selaim, which thou art bound to give according to the Law?

*The Father replies:—*

I desire rather to redeem my son, and here thou hast the value of his redemption, which I am bound to give according to the Law.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קָדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצָנָנוּ עַל פְּדִיּוֹן  
הַבֵּן :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחֲנֻנִי  
וְקִיָּמָנוּ וְהַגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה :

כִּשְׁהָכֵן אוֹחוֹ בִּידוֹ אֶת כֶּסֶף הַפְּדִיּוֹן אוֹמֵר :

זֶה פְּתַח זֶה. זֶה חֲלוּף זֶה. זֶה מַחֲוֶל עַל זֶה. וְיָכִינֹם זֶה הַבֵּן  
לְחַיִּים. לְתוֹרָה וְלִירֵאָת שָׁמַיִם. יְהִי רָצוֹן לְשִׁפְטֵי שֹׁפְטֵי  
לְבָרְיִין. בֵּן יָכִינֹם לְתוֹרָה לְחֻפָּה וְלִמְשֵׁי טוֹבִים. אָמֵן :

הַכֹּהֵן נוֹתֵן אֶת יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַיֵּלֶד וּמְבַרְכוֹ :

יְשֻׁמְךָ אֱלֹהִים בְּאַפְרִים וּבְמִנְשֵׁה :

יְבָרְכֶךָ יְיָ וַיְשַׁמְרֶךָ : יֵאָר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ :  
יֵשֵׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לָךְ שָׂרוֹם :

כִּי אֶרֶךְ יָמִים וְשָׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ  
לָךְ : יְיָ יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־דָּרֵעַ וְיִשְׁמַר אֶת־  
נַפְשְׁךָ :

בְּתוֹ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגִּפְתָּן :

וְאַחֲ"כ אֹכְלִים וְשׁוֹתִים וְשִׂמְחִים :

*The Cohen receives the redemption money, and returns the Child to his Father, whereupon the latter says the following Blessing:*

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and given us command concerning the redemption of the son.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast kept us in life, and hast preserved us, and enabled us to reach this season.

*The Cohen then takes the redemption money, and, holding it over the head of the Child, says:—*

This is instead of that, this in commutation for that, this in remission of that. May this child enter into life, into the Law and the fear of Heaven. May it be God's will that even as he has been admitted to redemption, so may he enter into the Law, the nuptial canopy, and into good deeds. Amen.

*The Cohen places his hand upon the head of the Child, and pronounces the following Benediction:—*

God make thee as Ephraim and Manasseh. The Lord bless thee and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn his face unto thee, and give thee peace.

For length of days, and years of life and peace shall they add to thee. The Lord shall guard thee from evil; he shall guard thy soul. Amen.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who createst the fruit of the vine.

---

המברך אומר

רבות נזיר וואקען בענטשען

המסובין עונין

יהי שם יי מבורך משה נער עולם:

וחזור המברך יהי שם וכו'

המברך אומר

ברשות מרנן ונבותי נברך (בעשרה אלהינו) שאכלנו משלו:

המסובין עונין

ברוך (בעשרה אלהינו) שאכלנו משלו ובטובו חיינו:

יחיד אינו אומר ברוך הוא וברוך שמו:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הן את העולם  
כלו בטובו בחן בחסד וברחמים הוא נותן לחם  
לכל בשר פי לעולם חסדו. ובטובו הגדול תמיד  
לא חסר לנו ולא יחסר לנו מזון לעולם ועד:  
בעבור שמו הגדול פי הוא אל וזו ומפרנס לכל  
ומטיב לכל ומכין מזון לכל בריותיו אשר ברא:  
ברוך אתה יי הן את הכל:

נודה לך יי אלהינו על שהנחלת לאבותינו  
ארץ חמדה טובה ורחבה. ועל שהוצאתנו יי  
אלהינו מארץ מצרים ופדיתנו מבית עבדים ועל  
קריתך שהתמת בבשרנו ועל תורתך שצמדתנו

## GRACE AFTER MEALS.

*The following Introduction is customary if three or more Males, above the age of thirteen, have eaten at table together:—*

*He who says Grace commences thus:*

Let us say grace.

*The others respond:—*

Blessed be the name of the Lord from this time forth and for ever.

*He who says Grace proceeds:—*

With the sanction of those present,

*If there be present ten or more Males above the age of thirteen, the words "our God" are added:—*

\*We will bless (our God) him of whose bounty we have partaken.

*The others respond:—*

Blessed be (our God) he of whose bounty we have partaken, and through whose goodness we live.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who feedest the whole world with thy goodness, with grace, with loving kindness and tender mercy; thou givest food to all flesh, for thy loving kindness endureth for ever. Through thy great goodness food hath never failed us: O may it not fail us for ever and ever for thy great name's sake, since thou nourishest and sustainest all beings, and doest good unto all, and providest food for thy creatures whom thou has created. Blessed art thou, O Lord, who givest food unto all.

We thank thee, O Lord our God, because thou didst give as an inheritance unto our fathers a desirable, good and ample land, and because thou didst bring us forth, O Lord our God, from the land of Egypt, and didst deliver us from the house of bondage; as well as for thy covenant which thou hast sealed in our flesh, thy Law which thou hast taught us, thy statutes which thou hast made known unto

וְעַל חֻקֵּי שְׁהוּדָעֲתָנוּ וְעַל חַיִּים חַן וְהַסֵּד שְׁחֻנְנָתָנוּ  
וְעַל אֲכִילַת מִזֶּן שְׁאֵתָה זֶן וּמִפְּרִינָם אוֹתָנוּ תָּמִיד  
בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה:

## לחנוכה ולפורים

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת  
וְעַל הַמְּלַחְמוֹת שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם  
בְּזֶמֶן הַזֶּה:

## לפורים

בַּיָּמִי מְרַדְּכִי וְאַחֲמֵר  
בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה  
בְּשִׁשְׁמֵד עֲלֵיהֶם הָמָן  
הַנָּשֵׁעַ בְּקִישׁ לְהַשְׁמִיד  
לְהַרְגֵּם וּלְאַבֵּד אֶת כָּל  
הַיְּהוּדִים בְּנֶגֶד וְעַד זֶמֶן  
מָחָר וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד  
בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ  
שָׁנִים עָשָׂר הוּא הַחֹדֶשׁ  
אֶדְר וּשְׁעָרָם לְבוֹז. וְאַתָּה  
בְּחֻמְקֶיךָ הַרְבִּיתָ הַפְּרָתָה  
אֶת עַצְמוֹתָ וּקְלָקְלֵתָ אֶת  
מַחְשְׁבֹתָו וְהַשְׁבֹּתָ לוֹ  
גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְתָלוּ  
אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל  
הָעֵץ:

## לחנוכה

בַּיָּמִי מִתְתַּקֵּהוּ בֶן יוֹחָנָן בְּחֵן גְּדוֹל  
חֲשִׁמוֹנְאִי וּבְנָיו בְּשִׁשְׁמֵדָה בְּלִבּוֹת  
זֶן הַרְשָׁעָה עַי עַמּוּד יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחֵם  
הַתְּרַתָּה וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנָה. וְאַתָּה  
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיתָ עֲמֻדָתָ לָהֶם בְּשֵׁת צָרָתָם  
רַבָּתָה אֶת רִיבָם הִנֵּה אֶת דִּינָם גָּמְמָתָ  
אֶת גָּמְמָתָם מִכָּרָת גְּבוּרִים בְּיַד חֲזָשִׁים  
וְרַבִּים בְּיַד מַעֲשִׂים וּמַכֵּאִים בְּיַד מְהוֹרִים  
וְרַשָּׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזוּדִים בְּיַד עוֹבְדֵי  
תוֹרָתְךָ וְדָךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמּוּד יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה  
גְּדוֹלָה וּפְרָקָן בְּהַיּוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי כֵן בָּאוּ  
בָנֶיךָ לְרַבִּיר בֵּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת הַיִּכְכָּד  
וּמִדְּרֵי אֶת מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחֻצְרוֹת  
קוֹלְשָׁךְ וְהִבְעִי שְׂכוֹנֹתַי יְמֵי הַנֶּגֶד אֵלּוּ  
הַתּוֹרוֹת וְלִהְיוֹת לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל:



us, the life, grace and loving kindness which thou hast vouchsafed unto us, and for the food wherewith thou dost constantly feed and sustain us on every day, in every season, at every hour.

*On Hanukkah and Purim add:*

We thank Thee also for the miracles, for the redemption, for the mighty deeds and saving acts, wrought by Thee, as well as for the wars which Thou didst wage for our fathers in days of old, at this season.

*On Hanukkah*

In the days of the Hasmonean, Mattathias son of Johanan, the High Priest, and his sons, when the iniquitous power of Greece rose up against Thy people Israel to make them forgetful of Thy Law, and to force them to transgress the statutes of Thy will, then didst Thou in Thine abundant mercy rise up for them in the time of their trouble; Thou didst plead their cause, Thou didst judge their suit, Thou didst avenge their wrong; Thou deliveredst the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the wicked into the hands of the righteous, and the arrogant into the hands of them that occupied themselves with Thy Law: for Thyself Thou didst make a great and holy name in Thy world, and for Thy people Israel Thou didst work a great deliverance and redemption as at this day. And thereupon Thy children came into the oracle of Thy house, cleansed Thy temple, purified Thy sanctuary, kindled lights in Thy holy courts, and appointed these eight days of Chanukah in order to give thanks and praises unto Thy great name.)

*On Purim.*

In the days of Mordecai and Esther, in Shushan the capital, when the wicked Haman rose up against them, and sought to destroy, to slay and make to perish all the Jews, both young and old, little children and women, on one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to take the spoil of them for a prey,—then didst thou in thine abundant mercy bring his counsel to nought, didst frustrate his design and return his recompense upon his own head; and they hanged him and his sons upon the gallows.

וְעַל הַכֹּל יִי אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים  
 אֹתָךְ יִתְבָּרֶךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:  
 כְּפָתוּב וְאֵבֶלֶת וְשִׁבְעַת וּבִרְכַּת אֶת יִי אֱלֹהֶיךָ עַל  
 הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ: בָּרוּךְ אַתָּה יִי עַל  
 הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן:

רַחֵם יִי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם  
 עִירָךְ וְעַל צִיּוֹן מְשֻׁכָּן כְּבוֹדָךְ וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד  
 מְשִׁיחָךְ וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ  
 עָלָיו: אֱלֹהֵינוּ אֲבִינוּ רַעְנוּ זִוְגְנוּ פְּרִנְסְנוּ וְכִלְכַּלְנוּ  
 וְהַרְוִיחְנוּ וְהַרְוּחַ לָנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה מְכַל צְרוּתֵינוּ.  
 וְנָא אֵל תִּצְרִיכְנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ לֹא לִיָּדֵי מִתְנַת בָּשָׂר  
 וְדָם וְלֹא לִיָּדֵי הַלְוָאָתָם כִּי אִם לַיָּדֶךָ הַמְלֵאָתָה  
 הַפְּתוּחָה הַקְדוּשָׁה וְהַרְחֲבָה שְׂלֵא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִכְלָם  
 לְעוֹלָם וָעֶד:

### לשבת

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי הַשָּׁבֶת הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ תָּזָה כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ  
 הוּא לְפָנֶיךָ לְשָׁבֶת בּוֹ וְלָנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה בְּמִצְוֹת רְצוֹנָה  
 וּבְרָצוֹנָה הִנֵּחַ לָנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ שְׂלֵא תִהְיֶה צָרָה וְיָגוֹן וְאַנְחָה  
 בְּיוֹם מְנוּחָתָנוּ. וְהִרְאֵנוּ יִי אֱלֹהֵינוּ בְּנִחְמַת צִיּוֹן עִירָךְ וּבְבִגְדֵי  
 יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדוֹשָׁה כִּי אַתָּה הוּא בּוֹעֵל הַיְשׁוּעוֹת וּבּוֹעֵל  
 הַנִּחְמוֹת:

For all this, O Lord our God, we thank and bless thee, blessed be thy name by the mouth of all living continually and for ever, even as it is written. And thou shalt eat and be satisfied, and thou shalt bless the Lord thy God for the good land which he hath given thee. Blessed art thou, O Lord, for the land and for the food

Have mercy, O Lord our God, upon Israel thy people, upon Jerusalem thy city, upon Zion the abiding place of thy glory, upon the kingdom of the house of David thine anointed, and upon the great and holy house that was called by thy name. O our God, our Father, feed us, nourish us, sustain, support and relieve us, and speedily O Lord our God, grant us relief from all our troubles. We beseech thee, O Lord our God, let us not be in need either of the gifts of flesh and blood or of their loans, but only of thy helping hand, which is full, open, holy and ample, so that we may not be ashamed nor confounded for ever and ever.

*On Sabbath say:*

Be pleased, O Lord our God, to fortify us by thy commandments, and especially by the commandment of the seventh day, this great and holy Sabbath, since this day is great and holy before thee, that we may rest and repose thereon in love in accordance with the precept of thy will. In thy favour, O Lord our God, grant us such repose that there be no trouble, grief or lamenting on the day of our rest. Let us, O Lord our God, behold the consolation of Zion thy city, and the rebuilding of Jerusalem thy holy city, for thou art the Lord of salvation and of consolation.

לראש חודש ליום טוב ולחול המועד ולראש השנה

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיַּגִּיעַ וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה  
וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּרֵנוּ וַיִּפְקְדֵנוּ וַיִּזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ וַיִּזְכְּרוּ  
מִשִּׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ וַיִּזְכְּרוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ וַיִּזְכְּרוּ כָּל עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ לְכָל יְמֵי לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים  
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לראש חודש ראש החודש הזה :

לסמך חג המצות הזה :

לראש השנה חג הזכרון הזה :

לשבועות חג השבועות הזה :

לסוכות חג הסוכות הזה :

לשמע ולשמח השמיני חג העצרת הזה :

זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקִדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדָבָר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּס וְחַנּוּנוּ.  
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֲיִנֵּנוּ. כִּי אֵל (לִי מֶלֶךְ)  
חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה :

וּבִגְוִה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ :  
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל אֲבִינוּ  
מִלְכֵנוּ אֲדִירֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ יּוֹצְרֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ  
יַעֲקֹב רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל. הַמֶּלֶךְ הַטוֹב וְהַמְּטִיב  
לְכָל שֶׁבְכָל יוֹם וַיּוֹם הוּא הַטֵּיב הוּא מְטִיב הוּא  
יְטִיב לָנוּ. הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד

*On New Moons and Festivals add:*

Our God and God of our fathers! May our remembrance rise and come and be accepted before thee, with the remembrance of our fathers, of Messiah the son of David thy servant, of Jerusalem thy holy city, and of all thy people the house of Israel, bringing deliverance and well-being, grace, lovingkindness and mercy, life and peace on this day of—

*On New Moon say—*The New Moon

*On Passover—*The Feast of Unleavened Bread

*On New Year—*Memorial

*On Pentecost—*The Feast of Weeks

*On Tabernacles—*The Feast of Tabernacles

*On the Eighth Day of Solemn Assembly and on the Rejoicing of the Law—*The Eighth-Day Feast of Solemn Assembly

Remember us, O Lord our God, thereon for our well-being; be mindful of us for blessing, and save us unto life: by thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have mercy upon us and save us; for our eyes are bent upon thee, because thou art a gracious and merciful God and King.

And rebuild Jerusalem the holy city speedily in our days, Blessed art thou, O Lord, who in thy compassion rebuildest Jerusalem. Amen.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, O God our Father, our King, our Mighty One, Our Creator, our Redeemer our Maker, our Holy One, the Holy One of Jacob, our Shepherd, the Shepherd of Israel, O King, who art kind and dealest kindly with all, day by day thou hast dealt kindly, dost deal kindly, and wilt deal kindly with us; thou hast bestowed, thou dost bestow, thou wilt ever bestow benefits upon us, yielding us grace, loving kindness, mercy and relief, deliverance

לֶהֱנֶן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים וּלְרוּחַ הַצִּלָּה וְהַצִּלָּחָה בְּרָכָה  
 וַיִּשְׁוּעָה נַחֲמָה פִּרְנָסָה וּכְלָפָלָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם  
 וְכָל טוֹב וּמִכָּל טוֹב לְעוֹלָם אֵל יִדְּפָרְנוּ: הֶרְחֵמֶן  
 הוּא יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: הֶרְחֵמֶן הוּא יִתְּבָרֵךְ  
 בְּעַמִּים וּבְאַרְצֵי: הֶרְחֵמֶן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר וָדוֹרִים  
 וַיִּתְּפֹאֵר בָּנוּ לְגֵד וּלְנִצָּח נִצָּחִים וַיִּתְּהַדֵּר בָּנוּ לְעֵד  
 וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים: הֶרְחֵמֶן הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ בְּכָבוֹד:  
 הֶרְחֵמֶן הוּא יִשְׁבֹּר עָלֵנוּ מֵעַל צוּאָרֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ  
 קוֹמָמִיּוֹת לְזִרְצָנוּ: הֶרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה  
 מְרֻבָּה בְּבֵית דָּוִד וְעַל שְׁלָחַן זֶה שְׂאֵכְלֵנוּ עֲרִיוֹ:  
 הֶרְחֵמֶן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא זְכוּר לְטוֹב  
 וַיַּבְשֵׁר לָנוּ בְּעֻזּוֹת טוֹבוֹת יִשְׁוּעוֹת וְנַחֲמוֹת: הֶרְחֵמֶן  
 הוּא יִרְבֵּךְ

אם יש לו אב ואם

אֶת אָבִי מִזְרִי בָּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת אִמִּי מִזְרִיתִי בְּעֻלַּת  
 הַבַּיִת הַזֶּה. אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זֶרְעָם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם.

אם הוא נשוי

אוֹתִי וְאֶת אִשְׁתִּי וְאֶת זֶרְעִי וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לִי

אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ כְּמוֹ שְׁנֵת־בְּרָכּוֹ  
 אֲבוֹתֵינוּ אֲבִרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב בְּכָל מִכָּל כָּל פֶּן  
 יִבָּרֵךְ אוֹתָנוּ כְּלָנוּ יִתֵּד בְּבִרְכָּה שְׁלֵמָה וְנֹאמַר אָמֵן:

and prosperity, blessing and salvation, consolation, sustenance and support, mercy, life, peace and all good: of no manner of good let us be in want. The All-merciful shall reign over us for ever and ever. The All-merciful shall be blessed in heaven and on earth. The All-merciful shall be praised throughout all generations, glorified amongst us to all eternity and honored amongst us for everlasting. May the All-merciful grant us an honorable livelihood. May the All-merciful break the yoke from off our neck, and lead us upright to our land. May the All-merciful send a plentiful blessing upon this house, and upon this table at which we have eaten. May the All-merciful send us Elijah the prophet (let him be remembered for good), who shall give us good tidings, salvation and consolation. (*The following has to be varied according to circumstances:*) May the All-merciful bless my honored father, the master of this house, and my honored mother, the mistress of this house, them, their household, their seed and all that is theirs, us also and all that is ours, as our fathers Abraham, Isaac and Jacob were blessed each with his own comprehensive blessing; even thus may He bless all of us together with a perfect blessing, and let us say, Amen.



בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ עָלֵינוּ וְעַלֵּינוּ זְכוּת שֶׁתִּהְיֶה לְמִשְׁמֶרֶת  
שָׁלוֹם וְנִשְׁאָר בְּרָכָה מֵאֵת יי וצָדִיקָה מֵאֵלֵהֵי יִשְׁעֵנוּ  
וְנִמְצָא חֵן וְשִׁכָּר מִזֶּבֶב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאַדָּם:

הַרְחֵקֵנוּ הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם עֵיכָלוֹ שֶׁבֶת וּמְנוּחָה לַחַיִּי  
הָעוֹלָמִים:

הַרְחֵקֵנוּ הוּא יַחַדְשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְמוֹבָה  
וְלִבְרָכָה:

הַרְחֵקֵנוּ הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שִׁכָּלוֹ מִזֶּבֶב:  
הַרְחֵקֵנוּ הוּא יַחַדְשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת  
לְמוֹבָה וְלִבְרָכָה:

הַרְחֵקֵנוּ הוּא יִקָּים לָנוּ אֶת סֵפֶת דָּוִד הַנִּפְלֵת:

הַרְחֵקֵנוּ הוּא יִזְכֵּנוּ לִימּוֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיִּי הָעוֹלָם  
הַבָּא: כִּגְדִיל (בראש חודש ושבת ויו"ט וחוה"ט כִּגְדִיל)  
יִשְׁוּעוֹת מַלְכוּ וְעוֹשֶׂה חֶסֶד לַמְּשִׁיחַ לְדוֹד וּלְזֶרְעוֹ  
עַד עוֹלָם: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרוּ אָמֵן:

יִרְאוּ אֶת יי קֹדְשֵׁינוּ כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו:  
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעִיבוּ וְהָרָשִׁי יי לֹא יִהְיֶה כָּל מִזֶּבֶב:  
הוֹדוּ לֵיי כִּי מִזֶּבֶב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד: פּוֹתַח אֶת יָדָךְ  
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן: בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִכְרַח  
בֵּי וְהָיָה יי מְבַטְחוֹ: גִּיעַר הֵייתִי גַם זָקֵנְתִי וְלֹא  
רָאִיתִי צָדִיק גִּיעֹב וְזֶרְעוֹ מִבֶּקֶשׁ לֶחֶם: יי עֲזוּ לְעַמּוֹ  
יִתֵּן יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Both on their and on our behalf may there be such advocacy on high as shall lead to enduring peace; and may we receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of our salvation and may we find grace and good understanding in the sight of God and man.

(*On Sabbath:*) May the All-merciful let us inherit the day which shall be wholly a Sabbath and rest in the life everlasting.

(*On New Moon:*) May the All-merciful renew unto us this month for good and for blessing.

(*Our Festivals:*) May the All-merciful let us inherit the day which is altogether good.

(*On New Years:*) May the All-merciful renew unto us this year for good and for blessing.

(*On Tabernacles:*) May the All-merciful raise up for us the fallen Tabernacle of David.

May the All-merciful make us worthy of the days of the Messiah and of the life of the world to come. (*On Week-days:*) Great salvation giveth he to his king. (*On Sabbath, Festivals, and New Moons:*) He is a tower of salvation to his king; and showeth loving kindness to his anointed, to David and to his seed, for evermore. He who maketh peace in his high places, may He make peace for us and for all Israel, and say ye, Amen.

O fear the Lord, ye his holy ones; for there is no want to them that fear him. Young lions do lack and suffer hunger: but they that seek the Lord shall not want any good. O give thanks unto the Lord, for he is good: for his loving kindness endureth for ever. Thou openest thine hand, and satisfiest every living thing with favor. Blessed is the man that trusteth in the Lord, and whose trust the Lord is. I have been young and now I am old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging for bread. The Lord will give strength unto his people: the Lord will bless his people with peace.

# סדר קריאת שמע על המטה

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המפיל חבלי  
שנה על עיני ותנומה על עפעפי. ויהי רצון מלפניך  
יי אלהי ואלהי אבותי שתשכיבני לשלום ותעמידני  
לשלום ואל יבהלני רעיוני ותלומות רעים  
ותרחוקים רעים ותהא מטתי שלמה לפניך והאר  
עיני כן אישן חפזת: ברוך אתה יי המאיר לעולם  
כלו בכבוד:

אל מלך נאמן:

## עֲבֹד יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

ואהבת את יי אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך  
ובכל מאדך: וחיו הדברים האלה אשר אנכי  
מצוה תיום על לבבך: ושנותם לבניך ודברת בם  
בשבתך בביתך ובדלתך בדרך ובשכבך ובקומך:  
וקשרתם לזוּת על ירך וחיו לטובת בין עיניך:  
ובתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:

ויהי נעם אדני אלהינו עלינו ומעשה ידינו  
פוננה עלינו ומעשה ידינו פוננהו:

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who makest the bands of sleep to fall upon mine eyes, and slumber upon my eyelids. May it be thy will, O Lord my God and God of my fathers, to suffer me to lie down in peace and to let me rise up again in peace. Let not my thoughts trouble me, nor evil dreams, nor evil fancies. but let my rest be perfect before thee. O lighten mine eyes, lest I sleep the sleep of death, for it is thou who givest light to the apple of the eye. Blessed art thou, O Lord, who givest light to the whole world in thy glory.

Hear O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be His name, whose glorious kingdom is for ever and ever.

And thou shalt love the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thine heart: and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house, and upon thy gates.

And let the pleasantness of the Lord our God be upon us: and establish Thou the work of our hands upon us; yea, the work of our hands establish Thou it

יושב בַּסֵּתֶר עֲלִיּוֹן בָּצַל שְׁרֵי יִתְלַוֵּן: אָמַר  
 לִי מַחְסִי וּמִצֻּדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹטָח בּוֹ: כִּי הוּא יִצִּילֵךְ  
 מִפֶּחַ יִקְוֶה מְדַבֵּר הַזֹּאת: בְּאַבְרָתוֹ יִסָּךְ לָךְ וְתַחַת  
 כְּנָפָיו תִּחְסֶה צָנָה וּסְחָרָה אֲמָתוֹ: לֹא תִירָא מִפֶּחַד  
 לִילָה מִחֵץ יַעֲוֶף יוֹמָם: מְדַבֵּר בְּאֵפֶל יִהְיֶה מִקְטֵב  
 יִשׁוּד צֹהָרִים: יִפֹּל מִצֻּדָךְ אֶלֶף וּרְבֵבָה מִיְמִינֶךָ  
 אֱלִיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיט וְשִׁלְמַת רִשְׁעִים  
 תִּרְאֶה: כִּי אֲתָה יְיָ מַחְסִי עֲלִיּוֹן עֲלִמַת מְעוֹנֶךָ: לֹא  
 תֵאָנֶה אֱלִיךָ רָעָה וְנִגָּע לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ: כִּי  
 מִלְאֲכָיו יִצְוֶה לָךְ לְשִׁמְרוֹךְ בְּכָל דְּרָכֶיךָ: עַל כַּפֵּים  
 יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן תִּגָּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ: עַל שֹׁחַל וּפִתָּן תִּדְרֹךְ  
 תִּרְמָם כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חֵשֶׁק וְאַפְלָטָהוּ אֲשַׁבֵּהוּ  
 כִּי יֵדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה  
 אֲחַלְצֶהוּ וְאֶבְרָכֶהוּ: אֶרְךָ יָמִים אֲשַׁבִּיעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ  
 בִּישׁוּעָתִי: אֶרְךָ יָמִים אֲשַׁבִּיעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ בִּישׁוּעָתִי:

יְיָ מִה רַבּוֹ צָרֵי רַבִּים קָמִים עָלַי: רַבִּים  
 אוֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יִשׁוּעָתָה לּוֹ בֵּאלֹהִים סֵלָה:  
 וְאַתָּה יְיָ מִגֵּן בְּעַדִּי כְבוֹדִי וּיְמָרִים רֵאשִׁי: קוֹלִי אֶל  
 יְיָ אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִחֵר קִרְשׁוֹ סֵלָה: אֲנִי שִׁכַּבְתִּי  
 וְאִישָׁנָה הִקִּיצוּתִי כִּי יְיָ יִסְמְכֵנִי: לֹא אִירָא מִרְבָּבוֹת  
 עִם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוֹ עָלַי: קוֹמָה יְיָ הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי

He that dwelleth in the shelter of the Most High abideth under the shadow of the Almighty. I say of the Lord, He is my refuge and my fortress; my God in whom I trust.—For He shall deliver thee from the snare of the fowler and from the noisome pestilence. He shall cover thee with His pinions, and under His wings shalt thou take refuge: His truth shall be a shield and a buckler. Thou shalt not be afraid of the terror by night, nor of the arrow that flieth by day; of the pestilence that walketh in darkness, nor of the plague that ravageth at noon day. A thousand may fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; it shall not come nigh unto thee. Only with thine eyes shalt thou look on, and see the retribution of the wicked.—For thou, O Lord, art my refuge.—Thou hast made the Most High thy refuge; there shall no evil befall thee, neither shall any scourge come nigh thy tent. For He shall give His angles charge over thee, to keep thee in all thy ways. They shall bear thee upon their hands, lest thou strike thy foot against a stone. Thou shalt tread upon the lion and the adder; upon the young lion and the serpent shalt thou trample.—Because he hath set his love upon Me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he knoweth My name. When he calleth upon Me, I will answer him; I will be with him in trouble: I will deliver him and honor him. With length of days will I satisfy him, and will let him see My salvation.

Lord, how are mine adversaries increased? Many are they that rise up against me. Many there are which say of my soul, There is no salvation for him in God. (Selah.) But thou, O Lord, art a shield about me; my glory and the lifter up of mine head. I cry unto the Lord with my voice, and he answereth me from His holy mountain. (Selah.) I laid me down and slept; I have awaked, for the Lord sustaineth me. I will not be afraid of the ten thousands of people, that have set themselves against me round about. Arise, O Lord; save me, O my God; for thou hast smitten all mine enemies upon the cheek bone:

כִּי הִכִּיתָ אֶת כָּל אֹיְבֵי לַחֵי שְׁנֵי רָשָׁעִים שְׁבָרָתָ׃  
לִי הִישׁוּעָה עַד עַמֶּךָ בִּרְכָתְךָ פִּלְגָה׃

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּפְנֵי  
לְחָיִים וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ וְתַקֵּנֵנוּ בַּעֲצָה  
מוֹצֵחַ מִלִּפְנֵיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בַּעֲדֵנוּ  
וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אֹיֵב דָּבָר וְחָרָב וְרָעָב וִיגוֹן. וְהִסֵּר  
שָׁטָן מִלִּפְנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבִצֵּל כַּפֶּיךָ תַּסְתִּירֵנוּ  
כִּי אֵל עֹמְדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן  
וְרַחוּם אַתָּה. וְשִׁמּוֹר צִאֲרָנוּ וְבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃

בָּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם. בָּרוּךְ יְיָ בַּלֵּילָה. בָּרוּךְ יְיָ  
בְּשִׁכְרָנוּ. בָּרוּךְ יְיָ בְּקוֹמָנוּ. כִּי בִידְךָ נִפְשׁוֹת הַחַיִּים  
וְהַמֵּתִים אֲשֶׁר בִּידּוֹ נִפֶּשׁ כָּל חַי וּרֹחַ כָּל בָּשָׂר  
אִישׁ׃ בִּידְךָ אֶפְקִיד רוּחִי פְּרִיתָהּ אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת׃  
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִיִּם יַחַד שְׁמֶךָ נִקְיָם מִלְּכוּתְךָ תָּמִיד  
וּמְדוּךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃

יִרְאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׁמַח לִבֵּנוּ וְחַגֵּל נִפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ  
בְּאֵמֶת בְּאִמּוֹר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ׃ יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ  
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃ כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ הִיא וְלָעוֹלָמִי  
עַד תִּמְלֹךְ בְּכַבֹּד כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה׃



thou hast broken the teeth of the wicked. Salvation belongeth unto the Lord: thy blessing be upon thy people. (Selah.)

Cause us, O Lord our God, to lie down in peace, and raise us up, O our King, unto life. Spread over us the tabernacle of Thy peace; direct us aright through Thine own good counsel; save us for Thy name's sake; be Thou a shield about us; remove from us every enemy, pestilence, sword, famine and sorrow; remove also the adversary from before us and from behind us. O shelter us beneath the shadow of Thy wings; for Thou, O God, art our Guardian and our Deliverer; yea, Thou, O God, art a gracious and merciful King; and guard our going out and our coming in unto life and unto peace from this time forth and for evermore.

Blessed be the Lord by day; Blessed be the Lord by night; blessed be the Lord when we lie down; blessed be the Lord when we rise up. For in thy hand are the souls of the living and the dead, as it is said, In his hand is the soul of every living thing, and the spirit of all human flesh. Into thy hand I commend my spirit; thou hast redeemed me, O Lord God of truth. Our God who art in heaven, assert the unity of thy name, and establish thy kingdom continually, and reign over us for ever and ever.

May our eyes behold, our hearts rejoice, and our souls be glad in thy true salvation, when it shall be said unto Zion, Thy God reigneth. The Lord reigneth; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever: for the kingdom is thine, and to everlasting thou wilt reign in glory; for we have no king but thee.

הַמִּלֶּאכָה הַגָּאֹל אוֹתִי מִכָּל רָע יִבְרַךְ אֶת  
הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אָבִיתִי אֲבָרָהֶם וַיִּצְחָק  
וַיִּדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר אִם שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְיָ אֱלֹהֶיךָ  
וְהִיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהִאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשִׁמְרָתָ  
כָּל חֻקָּיו כָּל הַמִּצְוָה אֲשֶׁר שִׁמְתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא  
אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי יְיָ רַפְּאֶה: וַיֹּאמֶר יְיָ אֵל הַשָּׁמַיִם  
יִגְעַר יְיָ בְּךָ הַעֲלֵטָן וַיִּגְעַר יְיָ בְּךָ הַבַּחַר בִּירוּשָׁלַם  
הֲלֹא זֶה אֹד מִצֹּר מֵאֵשׁ: הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה  
שְׁשִׁים גְּבֵרִים סָבִיב לָהּ מִגְּבֻרֵי יִשְׂרָאֵל: כָּלֵם אַחֲזִי  
תָּרַב מִלְּמֹדֵי מִלְחָמָה אִישׁ תָּרַבוּ עַל יָרְכוֹ מִפֶּתַח  
בְּלִירוֹת:

גִּם יִבְרַכְךָ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ: יֵאָר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ:  
יֵשֵׁא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שָׁלוֹם:

גִּם הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

גִּם לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְיָ. קִוִּיתִי יְיָ לִישׁוּעָתְךָ. יְיָ  
לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי:

גִּם בָּשָׂם יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. מִיָּמִינִי מִיְּכָאֵל.  
וּמִשְׁמָאלִי גְּבֻרֵי יִשְׂרָאֵל. וּמִלְּפָנָי אוֹרִיָּאֵל. וּמֵאֲחֹזְרֵי רַפְּאֵל.  
זַעַר רֹאשִׁי שְׂכִינַת אֵל:

The angel who hath redeemed me from all evil bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.—And he said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the Lord thy God, and wilt do that which is right in his eyes, and wilt give ear to his commandments, and keep all His statutes, I will put none of the diseases upon thee which I have put upon the Egyptians; for I am the Lord that healeth thee.—And the Lord said unto the adversary, The Lord rebuke thee, O adversary; yea, the Lord that hath chosen Jerusalem rebuke thee. Is not this a brand plucked out of the fire?—Behold the bed of Solomon: threescore mighty men are about it, of the mighty men of Israel: they all handle the sword, expert in war: every man hath his sword upon his thigh, because of fear in the night.—The Lord bless thee, and keep thee: the Lord make his face to shine upon thee, and be gracious unto thee: the Lord turn His face unto thee, and give thee peace.

(To be said three times): Behold, he that guardeth Israel will neither slumber nor sleep. (To be said three times): For thy salvation I hope, O Lord. I hope, O Lord, for thy salvation. O Lord, for thy salvation I hope.

(To be said three times:) In the name of the Lord, the God of Israel, may Michael be at my right hand; Gabriel at my left; before me, Uriel; behind me, Raphael; and above my head the divine presence of God.

יָצִיר הַמַּעֲלֹת אֲשֶׁר־כָּל יְהוָה הִחֲלָה בְּדַרְכָּיו: יִגִּיעַ  
בַּפֶּה כִּי תֹאכַל אֲשֶׁר־וְטוֹב לָהּ: אֲשֶׁתָּהּ בְּגֶפֶן פֹּרִיָּה  
בְּיָרְכָתִי בִיתָהּ בְּנֶיךָ בְּשִׂתָּי וַיְתִים סָבִיב לִי לְחֵנָהּ: הִנֵּה כִי  
בֶן יִבְרָךְ גָּבַר יְרֵא יְהוָה: יִבְרָכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וְרֵאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם  
כָּל יְמֵי חַיָּה: וְרֵאָה בָּנִים לְבְנֶיךָ שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

גִּם רָגְזוּ וְנָאֵל תַּחֲטָאוּ אָמְרוּ בְּלִבְבָכֶם  
עַל מִשְׁבַּבְכֶם וְדַמּוּ סֵלָה:

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלָךְ. בְּטָרֶם כָּל יָצִיר נִבְרָא:  
לֵעֵת נַעֲשֶׂה בַּחֲפָצָו כֹּל. אֲזִי מָלָךְ עִמּוֹ נִקְרָא:  
וְאַחֲרֵי כָכָל הַכֹּל. לָבִדּוּ יִמְלֹךְ נִזְרָא: וְהוּא הָיָה  
וְהוּא הָיָה. וְהוּא יְהִי בַתְּפֹאֲרָה: וְהוּא אֶחָד וְאֵין  
אֲנִי. לְחַמְשִׁיל לֹא לְחַתְּבִירָה: בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי  
תְּבֻלִית. וְלֹא הָעֵז וְהַמְשִׁרָה: וְהוּא אֵלֵי וְחִי גֵאֲלִי.  
וְצִוֹר חֲבִלִי בָּעֵת צָרָה: וְהוּא נָפִי וּמָנוֹס לִי. מִנֶּת  
כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא: בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי. בָּעֵת אִישָׁן  
וְאֶעִירָה: וְעַם רוּחִי גִוִּיתִי. יְהוָה לִי וְלֹא אֵירָא:



*(A Song of Degrees.)*—Happy is every one that feareth the Lord, that walketh in his ways. When thou shalt eat the labor of thine hands, happy shalt thou be, and it shall be well with thee. Thy wife shall be as a fruitful vine, in the recesses of thine house: thy children like olive plants, round about thy table. Behold thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Zion: mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life. Yea, mayest thou see thy children's children. Peace be upon Israel.

*To be said three times:—*

Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. (Selah.)

He is Lord of the universe, who reigned ere any creature yet was formed:

At the time when all things were made by His desire, then was His name proclaimed King.

And after all things shall have had an end, He alone, the dreaded one, shall reign;

Who was, who is, and who will be in glory.

And He is One, and there is no second to compare to Him, to consort with Him:

Without beginning, without end: to Him belong strength and dominion.

And He is my God—my Redeemer liveth—and a rock in my travail in time of distress;

And He is my banner and my refuge, the portion of my cup on the day when I call.

Into His hand I commend my spirit, when I sleep and when I wake;

And with my spirit, my body also: the Lord is with me, and I will not fear.

On the second night of Passover we commence to count the עמר, and continue the same until the night previous to the festival of שבועות.

כָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֶמֶר:

|   |   |
|---|---|
| 10th (25 ניסן) היום געשרה ימים<br>ששה שבוע אחר ושלשה ימים<br>לעמר:    | 1st (16 ניסן) היום יום אחד לעמר:                                |
| 11th (26 ניסן) היום אחר געשר<br>יום ששה שבוע אחר וארבעה<br>ימים לעמר: | 2nd (17 ניסן) היום שני ימים לעמר:                               |
| 12th (27 ניסן) היום שנים געשר<br>יום ששה שבוע אחר וחמשה<br>ימים לעמר: | 3rd (18 ניסן) היום שלשה ימים<br>לעמר:                           |
| 13th (28 ניסן) היום שלשה געשר<br>יום ששה שבוע אחר וששה<br>ימים לעמר:  | 4th (19 ניסן) היום ארבעה ימים<br>לעמר:                          |
| 14th (29 ניסן) היום ארבעה געשר<br>יום ששה שבועות לעמר:                | 5th (20 ניסן) היום חמשה ימים<br>לעמר:                           |
| 15th (30 ניסן) היום חמשה געשר<br>יום ששה שבועות ויום אחד<br>לעמר:     | 6th (21 ניסן) היום ששה ימים<br>לעמר:                            |
|   | 7th (22 ניסן) היום שבועה ימים<br>ששה שבוע אחר לעמר:             |
|   | 8th (23 ניסן) היום שמונה ימים<br>ששה שבוע אחר ויום אחד<br>לעמר: |
|   | 9th (24 ניסן) היום תשעה ימים<br>ששה שבוע אחר ושני ימים<br>לעמר: |

## ORDER OF COUNTING THE OMER.

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, who hast sanctified us by thy commandments, and hast given us command concerning the counting of the Omer.

1.. This is the first day of the Omer.

2. This is the second day of the Omer.

3. This is the third day of the Omer.

4. This is the fourth day of the Omer.

5. This is the fifth day of the Omer.

6. This is the sixth day of the Omer.

7. This is the seventh day, making one week of the Omer.

8. This is the eighth day, making one week and one day of the Omer.

9. This is the ninth day, making one week and two days of the Omer.

10. This is the tenth day, making one week and three days of the Omer.

11. This is the eleventh day, making one week and four days of the Omer.

12. This is the twelfth day, making one week and five days of the Omer.

13. This is the thirteenth day, making one week and six days of the Omer.

14. This is the fourteenth day, making two weeks of the Omer.

15. This is the fifteenth day, making two weeks and one day of the Omer.



ועשרים יום שהם שלשה שבועות  
ושלשה ימים לעמר:

25th (10 אייר) היום חמשה:

ועשרים יום שהם שלשה שבועות  
וארבעה ימים לעמר:

26th (11 אייר) היום ששה ועשרים  
יום שהם שלשה שבועות וחמשה

ימים לעמר:

27th (12 אייר) היום שבעה

ועשרים יום שהם שלשה שבועות  
וששה ימים לעמר:

28th (13 אייר) היום שמונה

ועשרים יום שהם ארבעה  
שבועות לעמר:

29th (14 אייר) היום תשעה

ועשרים יום שהם ארבעה  
שבועות ויום אחד לעמר:

30th (15 אייר) היום שלשים יום

שהם ארבעה שבועות ושני  
ימים לעמר:

31st (16 אייר) היום אחד ושלשים

יום שהם ארבעה שבועות  
ושלשה ימים לעמר:

32nd (17 אייר) היום שנים ושלשים

16th (1 אייר) היום ששה עשר

יום שהם שני שבועות ושני  
ימים לעמר:

17th (2 אייר) היום שבעה עשר

יום שהם שני שבועות ושלשה  
ימים לעמר:

18th (3 אייר) היום שמונה עשר

יום שהם שני שבועות וארבעה  
ימים לעמר:

19th (4 אייר) היום תשעה עשר

יום שהם שני שבועות וחמשה  
ימים לעמר:

20th (5 אייר) היום עשרים יום  
שהם שני שבועות וששה ימים  
לעמר:

21st (6 אייר) היום אחד ועשרים  
יום שהם שלשה שבועות לעמר:

22nd (7 אייר) היום שנים ועשרים  
יום שהם שלשה שבועות ויום  
אחד לעמר:

23rd (8 אייר) היום שלשה ועשרים

יום שהם שלשה שבועות ושני  
ימים לעמר:

24th (9 אייר) היום ארבעה

16. This is the sixteenth day, making two weeks and two days of the Omer.

17. This is the seventeenth day, making two weeks and three days of the Omer.

18. This is the eighteenth day, making two weeks and four days of the Omer.

19. This is the nineteenth day, making two weeks and five days of the Omer.

20. This is the twentieth day, making two weeks and six days of the Omer.

21. This is the twenty-first day, making three weeks of the Omer.

22. This is the twenty-second day, making three weeks and one day of the Omer.

23. This is the twenty-third day, making three weeks and two days of the Omer.

24. This is the twenty-fourth

day, making three weeks and three days of the Omer.

25. This is the twenty-fifth day, making three weeks and four days of the Omer.

26. This is the twenty-sixth day, making three weeks and five days of the Omer.

27. This is the twenty-seventh day, making three weeks and six days of the Omer.

28. This is the twenty-eighth day, making four weeks of the Omer.

29. This is the twenty-ninth day, making four weeks and one day of the Omer.

30. This is the thirtieth day, making four weeks and two days of the Omer.

31. This is the thirty-first day, making four weeks and three days of the Omer.

32. This is the thirty-second

## הזכרת נשמות

הזכרת נשמת האב :

יְיָבוֹר אֱלֹהִים נְשָׁמַת אָבִי מוֹרִי (פנימ) שְׁהֶלֶד  
לְעוֹלָמוֹ בְּעָבוֹר שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעֵד הַזְכָּרַת  
נְשָׁמָתוֹ. וּבְשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נִפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצִוּוֹר הַחַיִּים  
עִם נְשָׁמוֹת אֲבֵרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שְׂרָה רַבֶּקָה רַחֵל  
וְלֵאָה וְעִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצַדִּיקָנִיּוֹת שְׂבִיבָן עֲדָן.  
וְנֹאמֵר אָמֵן :

הזכרת נשמת האם :

יְיָבוֹר אֱלֹהִים נְשָׁמַת אִמִּי מוֹרָתִי (פנימ)  
שְׁהֶלֶכָה לְעוֹלָמָהּ בְּעָבוֹר שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעֵד  
הַזְכָּרַת נְשָׁמָתָהּ. וּבְשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נִפְשָׁהּ צְרוּרָה  
בְּצִוּוֹר הַחַיִּים עִם נְשָׁמוֹת אֲבֵרָהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שְׂרָה  
רַבֶּקָה רַחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצַדִּיקָנִיּוֹת שְׂבִיבָן  
עֲדָן. וְנֹאמֵר אָמֵן :

## THE MEMORIAL OF DEPARTED SOULS.

---

It is customary to make mention of the Souls of departed Parents, etc., on the day of Atonement, and the ultimate Days of the Three Festivals.

## For the Father:

May God remember the soul of our honoured father (A. B.) who is gone to his repose; for that, I now solemnly offer charity for his sake; in reward of this, may his soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

## For the Mother:

May God remember the soul of my honoured mother (C. D.) who is gone to her repose; for that I now solemnly offer charity for her sake; in reward of this may her soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

# קדיש יתום.

(To be read from right to left).

יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די-ברא  
 Deevro Be'olmo Rabbo Sh'may Veyiskadash Yisgadāl  
 ברעותה, וימליך מלכותה, בם ייכון  
 Be'chayechown Malchoosey Ve'yamlich Chiroosey  
 וביומיכון ובם יי דכל בית ישראל. בעגלא  
 Ba'agolo Yisroale Bais Dechol Uv'chayey Uv'yomechown  
 ובזמן קריב, ואמרו אמן:  
 Omaine Ve'imroo Koreev Uvisman  
 יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא.  
 Olmayoh Ul'olmey Le'olam Me'vorach Rabbo Sh'may Ye'hey  
 יתברך, וישתבח, ויתפאר, ויתרום, ויתנשא,  
 Ve'yisnasey Ve'yisromam Ve'yispoar Ve'yishtabach Yisborach  
 ויתעדר, ויתעלה, ויתהלל, שמה דקדשא, בריך  
 Be'rich De'koodsho Sh'may Ve'yisallol Ve'yisallay Ve'yishador  
 הוא, לעלא מן כל ברבא ושרתא, תשבתא  
 Toosh'bechoso Ve'sheeroso Birchoso Kol Min Le'eylo Hoo  
 ונתמתא, דאמירן בעלמא, ואמרו אמן.  
 Omaine Ve'imroo Be'olmo Da'ameeron Ve'na'chmoso  
 יהא שלמא רבא מן שמיא, וחיים  
 Ve'chayim She'mayo Min Pabbo Sh'lomo Ye'hey  
 עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.  
 Omaine Ve'imroo Yisroale Kol Ve'al Oleynoo  
 עשה שלום במרום, הוא יעשה שלום,  
 Sholoum Ya'say Hoo Bimromov Sholam Ousay  
 עלינו ועל כל ישראל, ואמרו אמן.  
 Omaine Ve'imroo Yisroale Kol Ve'al Oleynoc









